

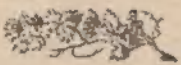
Ба 177  
10 Кадот

Ба 177

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
КНИЖНЫЙ ФОНД.  
2135

Е. Ө. Карскій.

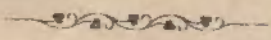
# БѢЛОРУССЫ.



ТОМЪ I.

ВВЕДЕНИЕ ВЪ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА И НАРОДНОЙ  
СЛОВЕСНОСТИ.

съ приложениемъ двухъ картъ.



ВАРШАВА.

Типографія Варшавскаго Учебнаго Округа.

Краковское Предмѣстье, № 3.

1903

Ба 177

5114  
17245

Печатать разрешаю.

Г. Вильна, Ноября 19 дня 1903 г.

■ *Генералъ-Действительный Кн. Святопольдъ Мирскій.*



Выпуская въ свѣтъ настоящую книгу, авторъ имѣлъ въ виду дать пособіе лицамъ, приступающимъ къ изученію бѣлорусскаго нарѣчія и народной поэзіи. Непосредственно настоящее введеніе служитъ I-мъ томомъ задуманнаго авторомъ труда по исторіи бѣлорусскаго нарѣчія (фонетика, морфологія и синтаксисъ). Въ тѣсной связи съ указанной цѣлью находится и другая: дать указатель матеріаловъ для крайне необходимыхъ словарей по бѣлорусскому нарѣчію. Имѣющийся бѣлорусскій словарь Носовича очень неудовлетворителенъ во всѣхъ отношеніяхъ (ср. стр. 251 — 253), между тѣмъ надобность въ научномъ словарѣ живого бѣлорусскаго нарѣчія и въ особомъ словарѣ стараго западнорусскаго языка очевидна для каждаго занимающагося исторіей русскаго языка, югозападной литературой, западнорусской исторіей и этнографіей, а также и для разныхъ практическихъ цѣлей. Прежде чѣмъ приступить къ составленію такихъ словарей, необходимо точно уяснить себѣ область бѣлорусскаго племени, намѣтить основные элементы, вошедшіе въ составъ языка, привести въ извѣстность и критически оцѣнить имѣющіеся лингвистическіе матеріалы: все это авторъ и хотѣлъ дать въ настоящей книгѣ. Указаніе границъ иллюстрировано приложенной этнографической картой, иноземныя вліянія подтверждаются разсмотрѣніемъ соответствующихъ словарныхъ заимствованій. Настоящее введеніе можетъ быть полезнымъ и при этнографическомъ изученіи бѣлорусскаго племени въ обширномъ смыслѣ слова. Въ этомъ отношеніи уже немало потрудились, но еще больше предстоитъ



сдѣлать. Быть бѣлорусса, при всей его несложности, представляетъ массу пережитковъ глубокой старины не только общерусской, но и общеславянской. И историкъ народной жизни и иристъ найдеть здѣсь для себя много цѣнныхъ и интересныхъ особенностей. Знакомясь съ ними, иногда невольно забываешь, что дѣло происходитъ въ XX вѣкѣ: передъ вами выступаютъ жизнь доисторическихъ обитателей верхняго Днѣпра, Зап. Двины и Немана. Однако, чтобы подчасъ не приписывать собѣ неожиданныхъ открытій, а иногда и завѣдомо чтобы не пользоваться чужими трудами (какъ это перѣдко бывало въ доброе старое время), необходимо знать, что въ этой области уже сдѣлано предшественниками русскими и поляками; сдѣлать указанія въ этомъ родѣ также входило въ задачи автора настоящей книги. Въ указателѣ этнографическіе матеріалы распределены даже по мѣстностямъ (губерніямъ, уѣздамъ и селамъ). Не стану говорить, наконецъ, и о томъ, что знать составъ населенія известной мѣстности, его отличительныя особенности и судьбу, хотя бы въ общихъ чертахъ, важно и для цѣлей чисто административныхъ, а также для общеобразовательныхъ. Книга написана не слишкомъ специально и потому можетъ быть доступной для интеллигентнаго читателя.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить глубокую благодарность Господину Виленскому, Ковенскому и Гродненскому Генераль-Губернатору, Генераль-Дейтенанту Князю Святополкъ-Мирскому—за матеріальную поддержку во время командировки въ 1903 г., благодаря которой мнѣ удалось лично провѣрить границы бѣлорусской области, познакомиться на мѣстѣ съ разными особенностями бѣлорусскихъ говоровъ, съ народнымъ бытомъ и отчасти собрать и провѣрить новые и старые матеріалы по бѣлорусскому фольклору.



## СО Д Е Р Ж А Н І Е

### Глава I. Территорія, занятая бѣлорусскимъ племенемъ. Границы и общій характеръ страны . . . . . 3—29.

Связь языка народа съ характеромъ занимаемой имъ страны и съ перемѣнами въ жизни самого народа (3—4). Основаніе при опредѣленіи границъ бѣлорусскаго племени (4). Западная граница въ губерніяхъ Витебской, Курляндской, Кошелевской, Виленской, Сувалкской и Гродненской. Соединя литовцы, литовцы и поляки (5—9). Южная граница съ малоруссами по Гродненской, Минской и Черниговской губерніямъ (10—13). Восточная и сѣверная границы съ великоруссами по губерніямъ Орловской, Калужской, Смоленской, Тверской и Псковской (13—17). Бѣлоруссы въ другихъ мѣстахъ Россіи (17—19). Указатель, указовъ съ бѣлорусскимъ населеніемъ (19—20). Этнографическая карта Бѣлоруссіи. — Краткая характеристика страны теперь и въ старину; устройство поверхности: возвышенности, водораздѣлы, рѣки, озера, болота, почва, лѣса (21—29).

### Глава II. Древнѣйшіе обитатели бѣлорусской территоріи въ доисторическое время и при началѣ Русскаго государства . . . . . 30—81.

Какія имѣются данныя для сужденія о древнѣйшихъ обитателяхъ страны (30—31). Неолитическій періодъ (31—33); эпоха металловъ (34—35). Свидѣтельство Геродота о будинахъ и неврахъ (35—39). Тацитъ о вендахъ (39), Птоломей о ставанахъ (39—40), Лѣтописная легенда объ Апостолѣ Андрѣе (40); показанія Торнанда о склавинахъ и антахъ (41). — Номенклатурныя данныя (41—44) въ названіяхъ рѣкъ и озеръ бассейновъ Зап. Двины (44—48), Немана (48—53), Днѣпра (53—59), верхней Волги (59—60). Выводы изъ разсмотрѣнія географической номенклатуры (60—63). Свидѣтельства о древнѣйшихъ обитателяхъ бѣлорусской территоріи у Константина Багрянороднаго и въ нашей Начальной лѣтописи (63—65) о дреговичахъ (65—71), радимичахъ (71—74) и кривичахъ (74—80). Соединя перечисленныхъ племенъ (80—81).

### Глава III. Языкъ русскихъ племенъ, населявшихъ бѣлорусскую территорію въ древнѣйшее время. Зарожденіе бѣлорусскихъ особенностей. Старѣйшія словарныя заимствованія — у финновъ и францевъ. . . . . 82—109.

Способы и приемы при определении языка древнѣйшихъ обитателей Бѣлоруссїи изъ славянъ (82—84). Общеславянскіе звуки и формы, перешедшіе въ общерусскую эпоху жизни языка (84) въ области гласныхъ (85—86), согласныхъ (86—87), въ словообразованіи, склоненіи и спряженіи (87—88). Черты, развитыя на почвѣ древнерусскаго праязыка (88—92). Отдѣльная жизнь русскихъ говоровъ, вошедшихъ со временемъ въ составъ бѣлорусскаго нарѣчія (92). Языкъ какихъ племенъ легъ въ основу бѣлорусскихъ говоровъ? Та или другая степень близости ихъ въ отношеніи языка съ сосѣдними русскими племенами и съ поляками (92—95). Развѣтїе въ языкѣ на первыхъ порахъ тѣхъ особыхъ чертъ, основанія для которыхъ діалектически были положены еще въ общерусскую эпоху: звукъ *h* (96), ослабленіе безударныхъ слоговъ (97), *ŷ* (ib.), слогн *ри—ла, пр—па* (98), *ий—ій* (99), *ки, ги, жи* (100), смѣшеніе *ч* и *ц* (ib.), смѣшеніе основъ въ склоненіи (ib.), 3 л. ед. и мн. ч. на *т* мягкое (101). Развѣтїе въ западнорусскихъ говорахъ такихъ чертъ, основаній для которыхъ въ древнерусскомъ языкѣ положено не было. Явленія общія съ малорусскими говорами: *л = ѣ* (101), отвердженіе шипящихъ (ib.), звукъ *ою* (102), удвоеніе согласныхъ передъ *j* (ib.), отвердженіе губныхъ (103), обращеніе *и* въ *й* (ib.), дѣепричастія на *-уци — аци* (ib.). Явленія общія съ великорусскими говорами: переходъ голосовыхъ согласныхъ въ безголосныя (104), отвердженіе основного *ж* (ib.), умягчительность *е* и *и* (ib.), *ѣ* вм. *ѵ* въ некоторыхъ случаяхъ (ib.), измѣненіе *я* подъ удареніемъ въ *а(ѣ)*, а безъ ударенія въ *а(а)* (ib.), совпаденіе *ъ* и *е* (105). — Старѣйшія словарныя заимствованія — у финновъ (105—109) и праяскихъ племенъ (109).

Глава IV. Объединеніе всѣхъ бѣлорусскихъ племенъ подъ властью Литвы и окончательная выработка „бѣлорусской народности“ и „бѣлорусскаго языка“. Заимствованія изъ литовскаго и латышскаго языковъ . . . . . 110—138.

Областная жизнь западнорусскихъ племенъ (110—111). Позднѣйшія передвиженія въ разсматриваемой области (111). Зарожденіе письменности (ib.). Выступленіе Литвы на историч. поприще: постепенное подчиненіе западнорусскихъ областей (112). Племенной составъ Литовскаго государства (113). Образованіе „бѣлорусской народности“ и выработка „бѣлорусскаго языка“ (113—114). Историческая справка о терминахъ: „Бѣлая Русь“ (114—117) и „Черная Русь“ (117—118). — Окончательная выработка особенностей бѣлорусскаго нарѣчія. Черты, переданныя вмѣстѣ съ малоруссами: особенности въ удареніи (118—119), приставочные *в* и *г* (119), стянутыя формы прилагательныхъ (ib.), отсутствіе личнаго окончанія въ 3 л. ед. ч. глагола (ib.), будущее съ *иму* (119—120), вытѣшеніе двойств. ч. муж. р. при 2 (120), различіе въ винт. мн. ч. лицъ и друг. предметовъ одушевленныхъ (ib.), *за* при сравнительной степени (ib.), предлоги (*изъ — одъ*) (ib.), корень *лж-* (ib.). Словарныя заимствованія у малоруссовъ (120—121). Черты въ языкѣ пережитыя бѣлоруссами вмѣстѣ съ среднерусскими племенами: формы на *ѣ* вм. *ий* (121), смѣшеніе твердаго и мягкаго различій въ склоненіи (ib.), глагольный суффиксъ *-ыва — -ива* (122); смѣшеніе *ч* и *ц*, извѣстное у сѣверновеликорусскихъ говоровъ (ib.). Явленія въ языкѣ, развитыя на собственно бѣлорусской почвѣ: своеобразія измѣненія



безударныхъ гласныхъ (122—123), ослабленіе подвижности ударенія (ib.), формы на э и и -а (ib.), суффиксы *-ye*, *-ae* въ глаголахъ (ib.). Вліяніе бѣлорусскаго нарѣчія на литовскій и латышскій языки (123—125). Слова, взятія бѣлорусскимъ нарѣчіемъ изъ литовскаго и латышскаго языковъ: слова, употребившіяся въ юридическихъ памятникахъ (125—126); слова, помѣщенные въ старинныхъ азбуковникахъ (126—127); слова, живущія до сихъ поръ въ устахъ бѣлоруссовъ, но употребляющіяся рѣдко (127—132); слова общеупотребительныя (132—136). Слова, сходныя съ литовскими, относительно заимствованія которыхъ является сомнѣніе (136—137). Вопросъ о фонетическихъ и морфологическихъ заимствованіяхъ у литовцевъ. Общій выводъ (137—138).

Глава V. Бѣлоруссы вмѣстѣ съ литовцами подъ властью Польши. Наплывъ разныхъ иностранныхъ словъ въ бѣлорусское нарѣчіе . . . . . 139—180.

Начало и успѣхъ сношеній западной Руси съ Польшей. Окончательное сліяніе ея съ послѣдней (139—140). Распространеніе знакомствъ съ польскимъ языкомъ въ интеллигентномъ классѣ и простомъ народѣ; (причины, вызвавшія такое положеніе дѣлъ (140—143). Польское вліяніе на бѣлорусскій языкъ. Полонизмы А. въ словарѣ: 1. Собственно польскія слова въ бѣлор. нарѣчій *-а*) общеупотребительныя (144—147), б) менѣе употребительныя (147—150). 2. Слова иностранныхъ, зашедшія въ бѣлорусское нарѣчіе при посредствѣ польскаго языка, — а) общеупотребительныя (150—159), б) менѣе употребительныя (159—164). Полонизмы Б. въ фонетикѣ: мелочи (164—165), дзеканіе и цеканіе (165—168), твердость *р* (168). Можно ли считать два послѣднія явленія взятыми у поляковъ? — Полонизмы въ старомъ западнорусскомъ языкѣ (168—169). — Вопросъ о чешскомъ вліяніи на бѣлорусское нарѣчіе (169—170). — О вліяніи на бѣлорусское нарѣчіе со стороны евреевъ (170—174). — Слова изъ восточныхъ языковъ, проникшія въ бѣлорусское нарѣчіе большею частью помимо Польши (174—178). — Слова, зашедшія въ бѣлор. нарѣчіе отъ разныхъ народовъ Европы отчасти даже при посредствѣ общерусскаго и даже праславянскаго языковъ: а) отъ кельтовъ (178), б) грековъ (179), в) изъ латинскаго языка (ib.), г) отъ румынъ (ib.), д) дако-фракійцевъ (ib.), е) отъ готовъ и другихъ германскихъ народовъ въ разное время (179—180).

Глава VI. Возсоединеніе Бѣлоруссіи съ общерусскою жизнью. Количество бѣлоруссовъ въ настоящее время и ихъ народныя говоры. . . . . 181—198.

Связи и сношенія западной Руси съ Московской даже во время польскаго господства (181—182). Постепенное возсоединеніе съ восточной Россіей литовско-русскихъ областей (183). Вліяніе великорусскаго нарѣчія на бѣлорусское (183—184). — Количество бѣлоруссовъ (185—190); распредѣленіе ихъ по религіи (190—191). — Бѣлорусскіе говоры: основы для дѣленія (191—193). Два основныхъ говора: твердоэрый и мягкоэрый (193). Сильноакающій твердоэрый говоръ (193—194), чисто-бѣлорусскій умѣренно акающій говоръ (194—195), умѣренно акающій южный говоръ (195); западный говоръ съ полонизмами (196), мягкоэрый говоръ съверовосточный (196) съ кокающимъ подраждѣніемъ

(197) и недокающимъ, но сильно подвергшимся южновеликорусскому влиянію (ib.). Карта бѣлорусскихъ говоровъ и замѣчанія къ ней (198)

Глава VII. Очеркъ изученія живого бѣлорусскаго языка и народной поэзіи . . . . . 199—340

Пособія по написанію настоящаго отдѣла: работы—Пыпина (199), Межова (199—200), Котляревскаго (200), Черневскаго (ib.), Пѣвкиной (ib.), Балтрамайтиса (ib.), Смородскаго (ib.), Радимича (Романова) (201), Ельскаго (ib.), Якушкина (ib.), Леонтовича (ib.). Зачатки этнографическаго изученія Бѣлорусси: Мейеръ (201—203), Шидловскій (203—204), Аделунгъ (204), Далекій (ib.), Левшинъ (ib.), Каченовскій (205), анонимная статья въ „Pam. Warsz.“ (ib.), Чарновская (ib.), Глебовичъ (ib.), митр. Евгеній (Волконтиновъ) (206), Слова изъ г. Жыздры (ib.), Калайдовичъ (ib.), Фалотынский (207), Мухлинскій (ib.), Голэмбевскій (ib.), К. К. (ib.), Рыпинскій (208), Языковъ въ словарѣ Плюшара (ib.), Максимовичъ (209), Надеждинъ (209—210), Савельевъ (210), Гречь (210—211), Булгаринъ (211), М. П. (ib.), Шафаринъ (211—212), анонимная статья въ „Журн. М. Ви. Д.“ (212); этнографическія работы пятидесятихъ и начала шестидесятихъ годовъ: Кушинъ (212), Ign. Chr. (213), Филиповичъ (ib.), Овичъ (ib.), Васильевъ (ib.), Эгилескій (ib.), Чечотъ (213—215), Барщевскій (215—216), Подберезскій (ib.), Абрамовичъ (216), Л. К. (ib.), Тышкевичъ (216—217); замѣтка протоіерея Григоровича о бѣлорусскомъ нарѣчій (217—218); бѣлорусск. мелочи у Терещенка (218), Верещагина (ib.). Взглядъ И. Срезневскаго (218—219). Программа Геогр. Общества (219). Губернскія вѣдомости (219) и статьи по Бѣлорусси, напечатанныя при возникновеніи ихъ (220). Зенькевичъ (ib.); Тулубъ (221); Гашкевичъ (ib.); Подобѣдь (ib.); Бѣловъ (ib.); Даль (ib.); Голотузовъ (222); Шестаковъ (ib.); Е. П. (ib.); Карповъ (223); Соколовъ (ib.); Висковскій (ib.); Широковъ (ib.); Н. Н.—въ (ib.); Богуславскій (223—224); отзывъ Давыдова (224). Дѣятельность Шпилевскаго (224—226), Милуцкаго (226—227). „Этнографическій сборникъ“—статьи Разумихина (227), Юренича (ib.), Анжелие (227—228), Куклинскаго (228). Киркоръ (228—230). Мелочи конца 50-хъ годовъ: Свадьба на Полъбѣль (230), Невѣровичъ (231), бѣлор. стихи у Варенцова (ib.); нѣкоторыя рукописи съ бѣлорусскими матеріалами этого времени, принадлежавшія Бодянекому: Войничовича, Майхровскаго, Ровинскаго, Гнатовскаго (231), Академіи Наукъ (ib.), между прочимъ Арбузова (ib.). „Матеріалы для географіи и статистики Россіи“: Корена (231—232), Орановскій (233), Цебриковъ (ib.), Бобровскій (ib.), Зеленскій (233—234), Попроецкій (234), Домонтовичъ (ib.). Матеріалы Кешена (234—235). Мелочи начала шестидесятихъ годовъ: бѣлор. произведенія у Буслаева (235), статья въ Калейдоскопѣ (ib.), замѣтки у Якушкина (ib.); Леса—ій (ib.), Спиревскій (ib.). Усиленное изученіе Бѣлорусской этнографіи послѣ 1863 г. (235—236). Атласы Эркerta и Риттиха (236—237). Статья учителя гимназіи въ газ. День (237); Янковскій (ib.); А. С. (ib.); Подшвель (238), замѣтки въ Грод. Г. В. (ib.); Ельчанновъ (ib.), Бекаревичъ (ib.), Серебренниковъ (ib.), Ш(умо)вичъ (ib.), замѣтки въ „Вѣстникѣ Зап. Россіи“ и „Мог. Г. В.“ (ib.); Эренчъ (ib.). Кулжинскій (239). Митѣніе Потемни (ib.); Гильтебрандтъ (239—240). Руберовскій (240). Дмитриевъ (241—243), В. Быковскій (243). Статья въ „Вил. Вѣстникѣ“ (ib.). Валю-



ковичъ (ib.). Сердюковъ (ib.). Славутинскій (ib.). П. К. (244). Булгаковскій (ib.). Пригоровскій (ib.). Соколовъ (ib.). Кулинь (ib.). Сташровичъ (ib.). Бѣлорусскіе матеріалы въ собраніяхъ Аванасьева (ib.). Марковский (245). Рукописные матеріалы 60-хъ годовъ (245), между прочимъ Рафаловича, Манжоса, Гармаша, Ястребова. — Семидесятые годы: Бездоповъ (245—248). Берманъ (248). Дорогунцовъ (ib.). Чубинскій (248—249). Крачковскій (249—250). О. Б.-вскій (250). Кулжинскій (ib.). Родевичъ (251). Носовичъ (251—255). Нечаевъ (255). Троицкій (ib.). Земковичъ (ib.). Юхевичъ (ib.). Zbiór wiadomości (ib.). П. Быковскій (ib.). Колосовъ (ib.). Поповъ (255—256). Миклошичъ (256). Пашинъ (ib.). Сценура (ib.). Чистяковъ (ib.). А. X. (ib.). Анпель (ib.). Семеновскій (256—257). Васильева (257—258). Восьмидесятые годы: Булгаковъ (258). Тиминскій (ib.). Дабовскій (ib.). В. П. (ib.). Изданіе Делбовецкаго (259—260). Бѣлорусскій отдѣлъ въ хрестоматіи Смирнова (260), „Живоп. Россія“, III (ib.), статья о кутьѣ въ „Вил. В.“ (ib.), лекціи В. Григоровича (ib.). Недешевъ (261). Романовичъ (ib.). „Мин. Листокъ“ (ib.). А. С. (ib.). Чичикъ (ib.). А. Б. (ib.). Ячукъ (261—262). Радченко (262—263). С. Карскій (263). Карловичъ (ib.). Верига (263—264). Орятешка (264). Антоновъ (ib.), статья по Вит. Бѣл. (ib.). Яцуржинскій (ib.), мелочи въ „Мог. Г. В.“ этого времени (ib.). Авенариусъ (265). Изданіе Долгорукова (ib.). И. К. (ib.). Я. К. (ib.). Грачевъ (ib.). Качановскій (266). Донцарь-Запольскій (266—268). Слупскій (268—269). Ляцкій (269). Добропольскій (269—271). Шейнъ (271—298). Никифоровскій (298—303). Романовъ (303—316). Федеровскій (316—324). Научныя работы, касающіяся бѣл. нарѣчій: Соболевскій (324—325), Шахматовъ (325—327). Меньшія работы послѣдняго времени по бѣлорусской этнографіи и мелочи: Быналькевичъ (324), Еленская (ib.). Старчевскій (ib.); статья изъ Новоналеке. у. (325), Грузинскій (ib.), Будуэль де Куртена (325—326), Бирута (326), Савичъ-Заблонецкій (466), А. Романовъ (ib.), К. Б.-скій (ib.), Богдановичъ (327), Смородскій (ib.), статья „Мин. Л.“ 1894 г. (ib.), М. П.—о (ib.), Лицунъ (ib.), Черный (327—329), Стукаличъ (329), Веренко (ib.), Горбачевскій (ib.), Демидовичъ (ib.), Ромеръ (330), Василевскій (ib.), А. З. (ib.), Долговъ (ib.), Майковъ (ib.), Гуленко (ib.), Чудовскій (ib.), Русовъ (ib.), Тихановъ (331), Пшолко (331—332), Глинскій (332), Кучъ (ib.), Карауловъ (ib.), Ничъ (332—333), Косичъ (333), Львовскій (ib.), Розваловскій (ib.), Мошковъ (ib.), Клинхъ (ib.). Работы Карскаго по живому бѣлор. нарѣчію (334—340).

Глава VIII. Очеркъ постепеннаго ознакомленія ученыхъ съ памятниками стараго западнорусскаго языка. Изученіе самаго языка. . . . . 341—429.

Общая характеристика стараго западнорусс. языка и его судьба въ западной и южной Руси; вытѣсненіе его литературнымъ языкомъ Московской Руси (341—343). Памятники стараго западнорусскаго нарѣчія: общая ихъ характеристика и количество (343—344). Хранилища грамотъ, актовъ и книгъ. Указатели зап.-русскихъ рукописей: Гильдебрандта, Добрянскаго, Владимірова и Карскаго (344—345); указатель старопечатныхъ книгъ—Каратаева (345—346). Статьи въ этомъ родѣ Архангельскаго и Ельскаго (346). Языкъ актовъ, свѣтскихъ и религиозныхъ произведеній (346—349). Изученіе стараго западнорус-



скаго языка: собранія грамотъ и актовъ (349—355). Перечисленіе грамотъ и актовъ съ 1229 по 1500 г. [129 №№] съ указаніемъ ихъ мѣста нахождения и изданій (356—367); въ которые документы XV—XVII вѣковъ [8 №№] (367—368). Исследованія языка юридич. произведеній (368). Западнорусскія рукописи: отличительныя ихъ признаки (368—369). Перечисленіе ихъ въ хронологическомъ порядкѣ съ конца XIII до начала XVII вѣка [116 №№] съ указаніемъ мѣста нахождения, бѣлорусскихъ особенностей, литературы предмета [изданій, исследованій языка и под.] (370—397). Старопечатныя книги: перечисленіе ихъ [40 №№] съ указаніемъ литературы предмета (397—405). Исследованія, касающіяся стараго западнорусскаго нарѣчія. Отзымы о языкѣ—Скорина, Пегалеваго, въ Лит. Статутѣ 1588 (405—406), Ходевича (406), Л. Зизанія, Бершты (ib.), Крыжанича (406—407), Штриггера (407), Сопикова (ib.), Лише (407—408), Калайдовича (408—409), Кеппена (409), Каченовскаго (ib.), Ельскаго, Ярошевича, Парбута, Рогальскаго, Чечота, Вишневецкаго, Карловича (409—410), Бодянскаго (410), Головацкаго (410—411), архіеи. Филарета, Сахарова, Каратаева (411), Буслаяна (411—412). Статьи по старому западнорусскому языку: въ „Зап.-русск. мѣсяцесловѣ“ (412), Козловскаго (ib.), Педешена (412—413), Первоульфа (413—414), Соболевскаго (414—415), Брюкнера (415), Владимірова (415—421). Работы Житенскаго (421), Спрогнеса (ib.), Карпинскаго (ib.), Будиловича (421—422), Шахматова (422), Буде (ib.), имѣющія отношеніе къ разематриваемому вопросу. Работа Карскаго по исторіи бѣлорусскаго нарѣчія (422—428). — Словари, имѣющіе отношеніе къ старому западнорусскому нарѣчію: Л. Зизанія, Бершты, Поничаго и Горбачевскаго (428—429).

Глава IX. Народныя произведенія на современномъ бѣлорусскомъ нарѣчій . . . . . 430—453.

Поисканія литературной обработки бѣлорусскаго нарѣчія въ концѣ XVIII и XIX столѣтійхъ. Пособіе въ статьяхъ Подберезскаго, Куркора, Ельскаго, Пыпина (430—432). Бѣлорусская Эпика, принадлежавшая Маньковскому или Ровинскому (432—434). Рышневскій (434—436). Чечотъ (436). Барцевскій (436—437). Душинъ-Марцинкевичъ (437—440). Даревскій-Верига (440). Коротычскій (440—441). Искусственныя бѣлорусскія произведенія въ газетахъ и журналахъ первой половины XIX в. (441). „Гарастъ на Парнасъ“ (441—443). Агитаціонныя брошюры шестидесятихъ годовъ (443—447). Искусственныя стихотворенія послѣдующаго времени—въ разныхъ изданіяхъ, напр., въ статьѣ Кулжинскаго, собранія Носовича, Шейна, Романова (447—449). Новѣйшія болѣе или менѣе художественныя стихотворенія на бѣлорус. нарѣчій: Шупкевича, Лучины, П. Ф., Д. К—ко, П—скаго и др. 450—451). „Dudka biełoruskaja“ Бурачка (451). Народнo-просвѣтительныя изданія Ельскаго (451—452). Искусственныя стихотворенія въ самыхъ послѣднихъ изданіяхъ (452—453).

Указатели . . . . . 454—466.

Указатель лицъ, на сочиненія которыхъ дѣлаются ссылки (454—460).  
Указатель географическихъ мѣстъ, особенно тѣхъ, которыхъ касаются тѣ или другія произведенія (461—466).



# БѢЛОРУССЫ.

Сонце паўли спрозь хмары чымвая  
Проблісне ясно надъ нашею вивою.  
!! будучь жици дзѣтка потымца!  
Доброю долею, долею счасливою!  
Нязь одного новаго бѣлорускаго  
стихотворенія.

**Введеніе въ изученіе языка и народной поэзіи бѣлоруссовъ.**





# ГЛАВА I.

## ТЕРРИТОРІЯ, ЗАНЯТА БѢЛОРУССКИМЪ ПЛЕМЕНЕМЪ. ГРАНИЦЫ И ОБЩІЙ ХАРАКТЕРЪ СТРАНЫ.

Эти бѣдныя селенія,  
Эта скудная природа...  
Тютчевъ.

**В**ъ настоящее время не приходится много распространяться о томъ общезвѣстномъ фактѣ, что языкъ развивается вѣдетъ съ народомъ, подвергаясь разнымъ измѣненіямъ въ связи съ перемѣнами въ жизни самого народа. Эти перемѣны въ языкѣ зависятъ отъ разселенія народа при его ростѣ по разнымъ странамъ, отъ тѣхъ постороннихъ вліяній, которымъ приходится подвергаться ему во время самостоятельной жизни. Уже на первыхъ порахъ существованія того или другого племени извѣстныя физическія условія занятой имъ страны такъ или иначе отражаются на выработкѣ его характера, который въ свою очередь налагаетъ извѣстный отпечатокъ и на самый языкъ. Связь эта между языкомъ и природой страны непрерывно продолжается въ теченіе всего существованія народа. Природа даетъ извѣстный отпечатокъ народному творчеству, заставляя его изобрѣтать подходящія формы для изображенія своихъ красотъ, своего богатства или бѣдности. Затѣмъ и самое вѣднѣе вліяніе одного народа на другой (будь онъ родственныи или отдаленныи), на его бытъ, міросозерцаніе и языкъ находится также въ тѣсной связи съ природой страны: съ устройствомъ ея границъ, доступностью и удоб-

ствомъ путей сообщенія. Народъ съ открытыми границами легче подвергается постороннимъ вліяніямъ, чѣмъ тотъ, у котораго границы недоступны. Словомъ, природа оказываетъ большое вліяніе на ходъ народной жизни, на ея исторію, а вмѣстѣ съ тѣмъ и на развитіе языка, а также измѣненія въ немъ. Отсюда становится само собой понятно, что изученію языка необходимо предпослать общій очеркъ физическаго устройства страны, занятой народомъ, и ея границъ, съ одной стороны, а съ другой — разсмотрѣніе разныхъ наслоеній въ языкѣ и измѣненій въ немъ необходимо сопровождать указаніемъ тѣхъ событій въ исторической жизни народа, которыя давали новое направленіе теченію послѣдней, или по крайней мѣрѣ усиливали или задерживали ея естественный ходъ. Подобныхъ приѣмовъ изслѣдованія будемъ держаться и при изученіи бѣлорусскаго нарѣчія.

Основой для опредѣленія границъ Бѣлорусской области <sup>1)</sup> служить у насъ исключительно языкъ; вѣдѣствіе этого, напр., тѣ диалекты Виленской губерніи, которые въ настоящее время говорятъ только по-бѣлорусски, у насъ отнесены къ бѣлоруссамъ, а тѣ обитатели калужскаго и орловскаго Полѣся, которые говорятъ по-южновеликорусски, отнесены къ южновеликоруссамъ, хотя предки ихъ, несомнѣнно, были бѣлоруссы. Такимъ образомъ, очерченная ниже область скорее принадлежитъ бѣлорусскому нарѣчію, нежели племени.

Границы области, въ которой раздается бѣлорусская рѣчь, легче всего опредѣляются на западѣ, такъ какъ здѣсь сосѣдями

<sup>1)</sup> Статья, касающаяся границъ бѣлор. области, въ нѣсколькомъ сокращенномъ видѣ, съ цѣлю вызвать замѣчанія свѣдущихъ лицъ, была уже напечатана въ нѣкоторыхъ изданіяхъ, между прочимъ въ „Извѣстіяхъ Отд. русс. яз. и сл. И. А. Н.“, т. VII (1902), кн. 3, стр. 219—234. Здѣсь печатается она въ совершенно переработанномъ видѣ; измѣненія внесены главнымъ образомъ благодаря тѣмъ наблюденіямъ, которыя автору удалось произвести лично во время поѣздокъ лѣтомъ 1903 года на средства отпущенія Г. Виленскимъ, Ковельскимъ и Гродненскимъ Генераль-Губернаторомъ.

бѣлоруссовъ оказываются не-русскія племена, сначала даже и неславянскія.

Самымъ сѣвернымъ пунктомъ, до котораго достигаютъ бѣлоруссы на западѣ, является, примѣрно, станція Корсовка С.-Петербургско-Варшавской жел. дороги (56,8° сѣверной широты) въ Люцинскомъ уѣздѣ Витебской губерніи<sup>1)</sup>. Отсюда граница бѣлорусскихъ поселеній направляется сначала къ юго-востоку и идетъ, верстахъ въ 10 — 5 не достигая Себежскаго уѣзда. Дойдя до р. Синюхи, она рѣзко поворачиваетъ на западъ, а отъ озера Черза — даже на сѣверозападъ; затѣмъ дугообразно направляется почти до границы Рѣзницкаго уѣзда, а отсюда ломанной линіей она снова идетъ на юго-востокъ до границы Люцинскаго уѣзда съ Себежскимъ и Дриссенскимъ. Насколько можно судить по картѣ № 1° въ атласѣ Вилеништейна<sup>2)</sup>, въ указанныхъ мѣстахъ Люцинскаго уѣзда бѣлоруссы живутъ шережежку съ латышами, но преобладаютъ периле<sup>3)</sup>. Затѣмъ граница бѣлорусскаго нарѣчія идетъ къ югозападу, примѣрно по линіи, разделяющей уѣзды Люцинскій, Рѣзницкій и Двинскій отъ Дриссенскаго, по направленію къ Зап. Двинѣ, въ 6 верстахъ къ западу отъ Придруйска. Бѣлорусскія поселенія имѣются и въ Рѣзницкомъ, а также Двинскомъ уѣздахъ, но здѣсь бѣлоруссы не составляютъ преобладающаго населенія. Далѣе по Западной Двинѣ бѣлорусская граница идетъ сначала на западъ до Двинска<sup>4)</sup>, а затѣмъ на сѣверозападъ до Палукета<sup>5)</sup>. Къ югу отъ Двины у Вилеништейна указано лишь незна-

<sup>1)</sup> Ср. этнографическую карту Европейской Россіи Риттера и его же карту вѣнскихъ и западныхъ славянъ.

<sup>2)</sup> Atlas der ethnologischen Geographie des heutigen und des prachistorischen Lettenlandes. St. Petersburg, 1892.

<sup>3)</sup> Въ томъ же родѣ говоритъ и Семеновскій (Витебскія губерніи, вѣдомости 1872, № 25, стр. 139), который отмѣчаетъ бѣлоруссовъ въ нѣкоторыхъ населенныхъ мѣстахъ Двинскаго, Рѣзницкаго и Люцинскаго уѣздовъ. Занимаетъ изъ Люцинскаго уѣзда у Романова, V, 47, 68, 116 (Ляўдери). Шейна—Матер. I т., II ч., 638.

<sup>4)</sup> Ср. также Романова: Матеріалы по исторической топографіи Витебской губ. Могилевъ. 1898, 63—66.

<sup>5)</sup> По сѣвѣдвіямъ „Географическо-статистическаго словаря Россійской Имперіи“ П. Семенова, т. II (Свб. 1865), стр. 860, основаннымъ, вѣроятно, на сообщеніяхъ Орановскаго (Матеріалы для геогр. и стат. Россіи. Курл. г., 195, 196), въ Курляндіи бѣлоруссовъ показано 700 чел. Въ „Матеріалахъ“ покойнаго Шейна (т. I, ч. I)



чительное пространство, заселенное латышами; все же остальное пространство Илукстского округа (б. Якобштадтского уезда) Курляндской губернии къ востоку отъ Илукста заселено бѣлоруссами. — На всемъ указанномъ протяженіи союбдями бѣлоруссовъ сначала съ запада, а затѣмъ и съ сѣвера являются латыши, въ Курляндской губерніи переходящіе даже изрѣдка, какъ мы видѣли, и Западную Двину.

Отъ Илукста граница бѣлорусскаго нарѣчія направляется къ югу въ Ковенскую губернію западнѣе озера Дрисвять, захватывая часть Новоалександровскаго уезда <sup>1)</sup>.

есть даже записи изъ данной мѣстности: „въ окрестн. м. Улукушъ“ (стр. 513); въ указателѣ (стр. XXI) это мѣсто названо: „окр. Охукушъ“; и то и другое названіе очевидно ошибка вм. Илукеть. Очень интересныя данныя относительно бѣлоруссовъ Курляндской губ. находимъ въ рукописномъ сочиненіи Келлена: Свидѣнія о русскихъ нарѣчіяхъ (рук. Им. Ак. Наука). По сообщеніямъ, сдѣланнымъ еще въ 1827 году приходскими священниками, русскими приходами оказываются—Зельбургскаго (Якобштадтскаго) уезда—Комуловскій, Солошайскій, Окрудельскій, Фабіановскій, Хржевскій. Названъ жителей первыхъ двухъ названъ русскими, а остальныхъ бѣлорусскими; насчетъ же религій замѣчено: „исповѣданіе во всѣхъ приходяхъ римско-католическое уническое“. Какъ видно изъ примѣровъ языка, измѣнившихся по Томѣ рукописнаго собранія Келлена, все перечисленные курляндскіе приходы бѣлорусскіе. Число населенныхъ мѣстъ 157, жителей 1736. Въ настоящее время, черезъ 75 лѣтъ, дѣло обстоятъ слѣдующимъ образомъ: православныхъ приходовъ съ чистобѣлорусскимъ населеніемъ оказываются здѣсь 7 (Илукето-Гривальдскій, Гривскій, Хржевскій, Фабіановскій, Окрудельскій, Солошайскій, Ковалевскій) съ населеніемъ обоего пола (по свѣдѣніямъ 1902 года) въ 5981 человекъ. И въ католическихъ приходяхъ (Лавкескомъ, Смолнскомъ, Эзервикомъ, Палуветскомъ, Бебрицкомъ, Дветскомъ, Суботскомъ и Якобштадтскомъ)—преобладающее населеніе бѣлорусское—до 15 тысячъ чел.

<sup>1)</sup> О составѣ населенія и языка разсматриваемой мѣстности имѣются слѣдующія свѣдѣнія: „Къ Новоалександровску (со стороны Повенѣжа) и на нѣкоторомъ разстояніи за нимъ преобладаетъ польскій языкъ, какъ общенный языкъ у народа; потому, въ границахъ Дрисненскаго уѣзда, господствуетъ смѣсь нарѣчія литовско-русско-польскаго“ (Сѣверная почта, 1863, № 14, с. 54, в столбцахъ). „Въ Новоалександровскомъ уѣздѣ въ волостяхъ, граничащихъ съ Виленской губерніей, населеніе смѣшанное: бѣлоруссы и литовцы, даже литовцевъ въ нихъ волостяхъ болѣе. Тамъ не менѣе, литовцы здѣсь, пошлѣдному, ассимилируются съ бѣлоруссами. Исключительно бѣлорусское населеніе представляетъ одна Слободская волость. Здѣсь ничто не напоминаетъ Литвы: фамиліи крестьянъ, названія деревень, названія урочищъ и проч. чисто бѣлорусскія“ (Ковен. губ. вѣд. 1890, № 31, прибавленіе). Очень обстоятельныя и самыя надежныя свѣдѣнія по опредѣленію бѣлорусской границы въ Ковенской губ. имѣемъ въ замѣткѣ учителя Новоалександровскаго городского училища П. в. Пидвакаго: „Нѣсколько словъ къ вопросу объ этнографической границѣ между литовскимъ и бѣлорусскимъ населеніемъ въ Новоалександровскомъ уѣздѣ Ковенской губ.“ (изъ Памяти. кн. Ков. г. на 1890 г.). Тутъ между прочимъ читаемъ: „Волости: Смол-

Отъ оз. Дрисвятѣ граница бѣлоруссовъ идетъ въ южномъ направленіи къ Виленской губерніи до р. Дисны: перерѣзавъ послѣднюю, она идетъ по Свенцянскому уѣзду нѣскольکو ломанной линіей на югъ и западъ около литовскихъ волостей Тверечи, Годушиекъ (на востокъ отъ нихъ), Свенцянъ, оставляя къ югу бѣлорусскія волости Комай, Лынтуны, Кемелинки; затѣмъ, перейдя р. Жемайтянку, граница кривой линіей идетъ по Виленскому уѣзду на западъ почти до Кернова, оставляя къ сѣверу литовскія волости—Явншки, Гедройцы, Ширвинты, Муеники, а къ югу бѣлорусскія волости—Нѣменчивъ, Подберезье, Корву, Мейшаголу. У Кернова бѣлорусская граница переходитъ на лѣвый берегъ р. Вилии и идетъ ломанной линіей въ южномъ направленіи, захватывая въ бѣлорусскую область волости Бѣе и Троби, съ запада Тальково, затѣмъ Межирѣчье, оставляя къ югу ст. Рудинки С.-Пет.-Варш. ж. д., а затѣмъ на востокъ и юговостокъ, къ границѣ Лидск. уѣзда и даже переходя ее у Подборья, отсюда на востокъ по пограничной чертѣ Лидскаго уѣзда, оставляя къ сѣверу бѣлорусскую волость Солечники; затѣмъ она переходитъ въ Ошмянскій уѣздъ, причемъ литовская область съ запада захватываетъ Бинякови, Коввалишки, Дзевенишки, Германишки (волость Седиско), имѣя на сѣверѣ, какъ уже отмѣчено, бѣлорусскую волость П. Солечники, съ востока Граўжишки, Ольшаны, а съ юга—Геранопы,

вешская, Рымавская и Видская представляютъ поселенія литовцевъ и бѣлоруссовъ и наконецъ—Дрисвятская, Опеюевая, Браславская, Слободская и Красногорская населены исключительно бѣлоруссами“ (2—3). Первые три волости населены бѣлоруссами католиками: тоже въ Дрисвятской и Опеюевой; волости Браславская, Слободская и Красногорская представляютъ большинство православныхъ. Граница между литовцами и бѣлоруссами здѣсь опредѣляется слѣдующимъ образомъ: „рѣка Дрисвятца, отдѣляющая въ началѣ своего теченія Новоалександровскій уѣздъ отъ Дисненскаго Виленской губерніи и впадающая съ южной стороны въ озеро Дрисвяты, юговосточный берегъ этого озера и рѣка Рыча или Рычанка, протекающая озеро Муйны и впадающая въ озеро Рычи, на границѣ съ Курляндіей“ (5). Однако такое опредѣленіе границы между бѣлоруссами и литовцами вызвало замѣчаніе К. Гуконскаго (Новоалександровскій уѣздъ, изд. Пам. кн. Ков. г. на 1895 г.) о томъ, что и къ западу отъ этой границы есть въ значительномъ количествѣ бѣлоруссы-католики и наоборотъ къ востоку отъ нея немало литовцевъ (22). Впрочемъ, какъ видно изъ предыдущаго, этого не отрицаетъ и Гидовскій. — Мы имѣемъ известія бѣлорусскія записи изъ с. Дришты, м. Слободка, с. Плюсь и д. Павловщина, м. Браслава, с. Оисы, м. Дрисвятъ, м. Видзь, с. Рымшанъ и Смольв.

Дальше граница идет по сѣверной части Лидскаго уѣзда: отъ Гералонъ къ югозападу почти до ст. Вастуны Полѣсек. ж. д. и далье до Заболотья; отсюда граница идетъ на сѣверъ, оставляя къ западу д. Пелесу и литовскую волость Радунь; въ бѣлорусскую область тутъ отходятъ Нача и Ейшинки. Отъ Ейшинскихъ граница идетъ на югозападъ къ оз. Дубъ, далье къ пограничной чертѣ Гродненской губерніи до впаденія рѣчки Ротничанки у Друскеникъ къ р. Нѣмань <sup>4)</sup>. Западными сосѣдями бѣлоруссовъ, какъ можно было видѣть изъ предыдущаго, въ Ковенской и Виленской губерніяхъ являются уже литовцы.

Около Друскеникъ бѣлорусская рѣчь переходитъ въ Сувалкскую губернію — сначала въ Сейнинскій, а затѣмъ въ Августовскій уѣзды. Въ Сувалкской губерніи сосѣдями бѣлоруссовъ съ сѣверозапада и запада являются уже поляки. Разгра-

<sup>4)</sup> Настоящая граница бѣлоруссовъ въ Виленской губерніи установлена по статьѣ Авоппа: „Obszar języka litewskiego w gub. Wileńskieј“ (Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne, wydawane staraniem komisji antropologicznej Akademii umiejętności w Krakowie, T. III, 1898), составленной по материаламъ, собраннымъ въ Виленской губерніи сельскими старшинами и распоруженію предводителя дворянства Виленской губерніи гр. Адама Пилгера. Въ этихъ материалахъ указано, какія народы совершенно не имѣютъ литовскаго инселенія, и въ какихъ оно смѣшано съ бѣлорусскими. Критеріемъ для такого вѣдѣнія служилъ языкъ. Такъ смѣшанныхъ волостей бѣлорусскими и считали тѣ, гдѣ значительное большинство бѣлоруссовъ; такъ что кое-гдѣ бѣлорусскія поселенія попадаются и въ литовской области и наоборотъ—литовскія въ бѣлорусской. По этой статьѣ составлена проф. Яномъ Роландовскимъ прекрасная карта литовскаго языка въ губ. Виленской (гр. Materiały i prace komisji językowej Akademii umiejętności w Krakowie, T. I, 1901 г., 89—94). Въ прежнихъ работахъ, напр., у А. Коревы (Виленская губернія. Материалы для географіи и статистики Россіи, Сиб. 1861), Иркора (Живописная Россія, III, 13), П. Педешена (Русскій Фил. Вѣстникъ, XIII, II, Чубинскаго (Труды этнографическо-статистич. экзеведиціи възавадио-русскій край, т. VII, карта)—со словъ Парбута — граница виленскихъ бѣлоруссовъ опредѣлялась очень вѣсточно: возлѣ Вильны ихъ сосѣдъ не оказывалось, тогда какъ здѣсь они сидятъ сплошную массой. Уже больше мѣста удѣлено бѣлоруссамъ въ этнографическихъ картахъ Риттиха. Въ картѣ, приложенной къ литовской грамматикѣ Ф. Куршата (Grammatik der litauischen Sprache, Halle, 1876), бѣлорусская граница отнесена значительно далье на западъ (къ западу отъ Рудниковъ, возлѣ Ейшинскъ съ востока). Но у Э. Вольтера (Zur Kunde der wilnaer litauischen Dialekte, II. Die Litauer von Osmena. Mittheilungen der lit. liter. Gesellschaft, Heft 20), наоборотъ, еще указано много мѣстъ, заселенныхъ литовцами даже къ юго-востоку отъ указанной границы, напр., въ волостяхъ Седлиской, Девенишской, Лугомовичской, Юратинской и Бакитанской. Очевидно, во всѣхъ указанныхъ мѣстахъ литовцы живутъ вмережку съ бѣлоруссами. Отмѣтимъ островки литовцевъ къ востоку отъ Вильны по р. Ложѣ (притокъ Вліи).

ничивать бѣлоруссовъ и поляковъ значительно труднѣе, такъ какъ бѣлоруссы-католики съ интеллигентнымъ лицомъ здѣсь стараются говорить по-польски; но домашнимъ обиходнымъ языкомъ служатъ чисто бѣлорусскій, съ нѣкоторымъ лишь запасомъ полонизмовъ въ словарѣ; въ фонетикѣ полонизмовъ нѣтъ; нельзя слышать повсвыхъ а э, формъ неполногласныхъ, въ родѣ *głowa, krowa, broda*, вмѣсто — голова, корова, борода, шипящаго *rz*: *brzeg* вм. беретъ, *dz* вм. *же* и *с* вм. *ч*; *miedza* вм. межа, *noc* вм. ночь, ударенія на предпоследнемъ слогѣ. По Сувалкской губерніи граница бѣлорусскаго племенн идетъ отъ р. Пшана на Концѣво къ Августовскому каналу; затѣмъ по системѣ канала до г. Августова и далѣе по р. Петь до границы съ Гродненской губерніей. Отмѣченную границу по Сувалкской губ. лѣтомъ 1901 г. мнѣ удалось установить лично<sup>1)</sup>. Къ такимъ же выводамъ придемъ и на основаніи книги М. А. Вольгаста: „Ошечки населенныхъ мѣстъ Сувалкской губерніи“, Сиб. 1901.

И въ Гродненской губерніи западными соседями бѣлоруссовъ являются поляки. И здѣсь католики-бѣлоруссы въ своемъ словарѣ имѣютъ много полонизмовъ, такъ что проф. Бодуэнъ де-Куртене въ рѣчь называетъ даже бѣлорусско-польской (сравни его книгу въ краковскомъ изданіи: „Zbiór wiadomości do antropologii krajowej“, XVI и XVIII). Такъ же называетъ эти говоры и М. Федеровскій въ книгѣ: „Lud białoruski na Rusi litewskiej“, Т. I. W Krakowie. 1897, XI—XII; у него же указываются и границы этихъ говоровъ. Съ поляками Гродненской губерніи бѣлоруссы сталкиваются въ Согольскомъ и Влодостокекомъ уѣздахъ. Тутъ граница идетъ въ южномъ направленіи около Суховли и Корицины къ западу отъ нихъ на Квишицъ, Влодостокъ, не доходя до послѣдняго вереть на 14 съ запада (Хорощъ); потомъ она идетъ на Сурамель до р. Парена<sup>2)</sup>. За этой рѣкою къ югу уже малоруссы.

<sup>1)</sup> Въ прежнее время бѣлоруссы жили здѣсь, повидимому, еще южнѣе: „...по указанію мѣстныхъ дѣателей, полосу эта идетъ еще дальше на югъ до Райгорода“; „такъ это поселеніе называетъ себя племенемъ Русь, употребляетъ бѣлорусское нарѣчіе, которое можно даже встрѣтить еще южнѣе въ Ломжинскомъ уѣздѣ“ (Риттихъ: Приложение къ матеріаламъ для этногр. Царства Польск. Сиб. 1864, стр. 16).

<sup>2)</sup> Въ Матеріалахъ Келлена имѣется письмо Л. Сосновскаго съ небольшо-

Малорусская рѣчь представляетъ много сходства съ бѣлорусскою въ звукахъ, формахъ и словарѣ, такъ что для лицъ, не знакомыхъ научнымъ образомъ съ тѣмъ и другимъ нарѣчьемъ, различіе бѣлоруссовъ и малоруссовъ на первый взглядъ кажется затруднительнымъ. Это затрудненіе увеличивается еще отъ того, что смѣшанные сѣверно-малорусскіе говоры иногда знаютъ *дз* вм. *д* мягкаго, *ц* вм. *т* мягкаго, *р* твердое, что въ некоторомъ кажется въ данномъ случаѣ типичной бѣлорусской чертой. Но дѣло въ томъ, что *р* твердое вм. мягкаго спорадически встрѣчается во всѣхъ сѣверно-малорусскихъ говорахъ; остается *дз* и *ц* мягкое вм. *д* и *т* мягкихъ, но и они не типичны, такъ какъ въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ могутъ быть объяснены, какъ заимствованія малоруссами у бѣлоруссовъ. Правда, малоруссы очень не любятъ дзекующаго произношенія: въ своихъ насмѣшкахъ надъ бѣлоруссами они подчеркиваютъ именно эту черту: „хиба лихо озме литвина, щойъ вінъ не дзекнувъ“. — Единственно вѣрнымъ критеріемъ, по моему мнѣнію, для различенія малоруссовъ отъ бѣлоруссовъ дѣйствительно служить, кромѣ чисто антропологическихъ особенностей, а затѣмъ бытъ, то или другое произношеніе общерусскихъ *е* и *и*, а въ связи съ ними и предшествующихъ имъ согласныхъ: у бѣлоруссовъ эти звуки (или ихъ замѣнители) всегда мягки, вследствие чего они смягчаютъ предшествующіе имъ согласные, тогда какъ у малоруссовъ эти звуки всегда тверды. Бѣлоруссы скажутъ — ведзешъ, мылы, бѣцы, а малоруссы — вѣдзешъ, мылы, быты. Понятно, что малоруссы не знаютъ и *дз*—*ц* мягкихъ передъ общерусскими *е*—*и* и ихъ замѣнителями, но въ смѣшанныхъ говорахъ малоруссы знаютъ *дз* и *ц* мягкіе передъ

ию этнографической картой Бѣлостокской области (ср. № 474). На этой картѣ бѣлорусская граница идетъ къ югу около Суховоли и Корнива, причѣмъ оба они отходить въ польскую территорию, а Яновъ въ бѣлорусскую, потомъ прямо черезъ Хорощъ и возлѣ самой Туроши къ Пареву. Сообщеніе это однако оказывается, какъ показали мои личныя наблюденія и разспросы, далеко не точнымъ. Бѣлоруссы не только въ Суховоль, но и къ западу отъ нея въ д. Карповичахъ на рѣчкѣ Березовкѣ и даже далѣе (Явизлы, Калиновка), но не достигаютъ Гомондла, гдѣ уже только мазуры. Далѣе граница подходитъ къ самому Пареву при впадѣніи въ него р. Супрасль, и отсюда все время идетъ по этой рѣчкѣ, лишь къ западу отъ Бѣлостока имѣется нѣсколько мазуриныхъ поселеній (Избище, Кововалы, Крушено, Паньки, Рогово).



*e* и *i* изъ общерусскаго *ъ*, которые у нихъ бывають мягкими, напр., дзівудзі, дзэвчына; возможны *da* — *ц* у нихъ еще на концѣ передъ старинными *ы* ходиць. Еще въ смѣшанныхъ говорахъ слѣдуетъ обращать вниманіе на то, есть ли въ нихъ аканье, т. е. произношеніе, въ родѣ *вада*, *пясу*, или ибѣтѣ аканють только бѣлоруссы. Такимъ образомъ, при разграниченіи бѣлоруссовъ и малоруссовъ слѣдуетъ обращать вниманіе на произношеніе общерусскихъ *e* и *i*: бѣлоруссы никогда не произносятъ ихъ твердо, кромѣ нѣсколькихъ отдѣльныхъ словъ (*сэрце*, *уз-дэшка*, формы на *-эй* въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ, какъ *злэй*). Если при этомъ еще окажется *da* — *ц* мягкое и *p* твердое, то говоръ несомнѣнно бѣлорусскій, хотя бы остальные черты и были малорусскія, напр., диктонги *yo*, *io*, *ie*, появленіе *y* на мѣстѣ *o* (*y* *новумъ*) в под. Не знаю, какъ быть въ тѣхъ случаяхъ, когда есть одно только твердое *e* и притомъ лишь послѣ губныхъ *b*, *n*, *a*, *m*. Такой говоръ существуетъ въ окрестностяхъ м. Шерешова Пружан. у. Гродн. г. (ср. отнѣтъ на одну бѣлорусскую программу (№ 9), напечатанный въ „Материалахъ для изученія переходныхъ говоровъ“). Здѣсь въ бѣлорусскомъ говорѣ, кажется, еще только зарождаются малорусскія особенности. Твердое *e* вм. *e* изрѣдка можно слышать и въ бѣлорусскомъ говорѣ м. Любеча Гродн. у. Черниг. губерніи и нѣкоторыхъ другихъ самыхъ южныхъ бѣлорусскихъ окраинахъ (обыкновенно послѣ губныхъ и лишь эпизодически послѣ *d*).

Держась указанныхъ принциповъ, южную границу бѣлоруссовъ проведемъ слѣдующимъ образомъ: рѣкою Наревомъ, по Вѣльскому уѣзду Гродненской губ. до Вѣловѣжской пуцы; далѣе по р. Наревѣ она прорѣзываетъ послѣднюю<sup>1)</sup> до м. Шерешова<sup>2)</sup>, а отсюда идетъ на востокъ сѣвернѣе г. Пружанъ въ

1) Жители села Вѣловѣжа и двадцати четырехъ деревень, расположенныхъ въ центрѣ Вѣловѣжской пуцы или же на ея окраинахъ;—все почти бѣлоруссы. (Вѣловѣжская пуца и зубры. Очерки Ф. А. Глинекаго. Памяти. книжка Гродн. губ. на 1899 г., стр. 17—18). Сообщеніе правильное; мы сказали бы лишь, что въ центрѣ пуцы и на востокъ отъ нея бѣлоруссы. На самомъ западѣ, напр. при ст. Гайлова бѣлоруссовъ нѣтъ.

2) У Шейва (т. IV) приводятся записи изъ м. Шерешова и Буды, по Федеров

р. Ясельдѣ до Картузь-Верезы; отсюда, захватывая Стрычовъ, почти параллельно варшавско-московскому шоссе направляется къ р. Щарф, затѣмъ по послѣдней переходитъ въ Минскую губернію. Здѣсь отъ р. Щары бѣлорусская граница идетъ приблизительно по р. Бобрюку въ юго-восточномъ направленіи къ м. Лунинъ недалеко отъ ст. Лунинецъ (при пересѣченіи полѣскихъ жел. дорогъ), захватывая въ бѣлорусскую область деревни Хотыничи, Малковичи и Дятловичи. Здѣсь, значить, мы заходимъ въ сѣверную часть Пинскаго уѣзда (ср. Намѣтнуую книжку вилненскаго генералъ-губернаторства на 1868 годъ, Сиб. 1868, стр. 63<sup>1)</sup>, ст. Выковского). Далѣе, граница спускается къ р. Припяти, при чемъ иногда и къ сѣверу отъ нея попадаются малорусскія поселенія (Люденевичи), но въ нѣкоторыхъ мѣстахъ бѣлоруссы даже проникаютъ на правый ея берегъ, напр. у Давидъ-городка и особенно клиномъ въ западной части Рѣвницкаго уѣзда до границы съ Вольнской губерніей. Припятю граница идетъ по уѣздамъ Мозырекому и Рѣвницкому и достигаетъ до самаго Двѣира.

За Двѣиромъ мы уже переходимъ въ область Черниговской и Могилевской губерній. Вся Могилевская губернія населена бѣлоруссами; малорусскій элементъ сказывается лишь въ рѣчи населенія нѣкоторыхъ мѣстъ южной части Гомельскаго уѣзда; зато бѣлорусскія особенности сильно замѣтны въ сѣверныхъ уѣздахъ Черниговской губерніи; иногда здѣсь и чистая бѣлорусская рѣчь; такъ что граница бѣлорусскихъ говоровъ, переходя за Двѣиръ изъ Минской губерніи, должна быть проведена сначала по Двѣиру къ сѣверу приблизительно до м. Любоча; отсюда на востокъ по направленію къ м. Рѣпки и далѣе къ Сѣднену; потомъ лозанной линіей на сѣверъ почти до границы съ Могилев. губерніей; затѣмъ по границѣ уѣздовъ Новозыбковского и Соенницкаго и далѣе на востокъ по Повго-

скій (Lud białoruski, Г т., IX, вын.) не считаетъ эти матеріалы бѣлорусскими, конечно, безъ всякаго основанія.

<sup>1)</sup> Свадебные обряды, вып. I: „Возьмемъ для примѣра слово *водить*; прошедшаго времени множественное число во-бѣлорусски говорится — *водили*; въ деревнѣ Хотыничахъ, первой по тракту изъ Минска въ Пинскъ, говорятъ *водили*, въ слѣдующей деревнѣ Бобрисѣ—*водили*, еще далѣе въ Плоскияхъ—*водили*.

родь-Сѣверскому уѣзду до р. Десны, оставляя уѣздный городъ къ югу <sup>1)</sup>. За Десной бѣлорусскую рѣчь можно отмѣтить въ с. Юриновѣ; далѣе граница идетъ по Деснѣ до Орловской губерніи. Малоруссы „всѣхъ живущихъ къ сѣверу отъ Десны вообще называютъ задесенцами и считаютъ ихъ литвинами <sup>2)</sup>, не смотря на то, что въ тахъ называемомъ Стенкѣ Сосницкаго уѣзда преобладаетъ чисто вѣнкорусскій типъ“ <sup>3)</sup>. Если судить по описанію этихъ говоровъ у Чубинскаго (VII, 491), они бѣлорусскіе. Конечно, въ сѣверныхъ уѣздахъ Черниговской губ. (особенно въ городахъ) мѣстами слышится и малорусская рѣчь <sup>4)</sup>.

Въ Орловской, Калужской, Смоленской, Тверской и Псковской губерніяхъ бѣлоруссамъ приходится соседить съ великоруссами, больше съ южновеликоруссами. Какъ извѣстно, бѣлорусская рѣчь имѣетъ много общаго съ южновеликорусскими говорами, такъ что здѣсь опять представляется весьма трудностей при разграниченіи тѣхъ и другихъ. Тутъ прежде всего слѣдуетъ различать бѣлоруссовъ по образу жизни: они селятся въ мѣстностяхъ дѣветыхъ и болотистыхъ, великоруссы потому и называютъ ихъ польхами, а мѣстность ихъ Польхемь. „Водораздѣльные дѣла стали одинаково племенной границей здѣсь (въ Орловской, Калужской и Смоленской губ.) на востокѣ Бѣлоруссіи, какъ не перестаютъ быть такою подобнае же суетае дѣла на югѣ, востокѣ, сѣверѣ обширнаго Бѣлорусскаго

<sup>1)</sup> Есть даже свидѣтельство, что бѣлорусскія особенности встречаются въ сѣверной части Черниговскаго уѣзда (ср. Русск. Фил. Вѣстн., XI, 118, и Спелекъ историческаго общества по свидѣніямъ 1859 г., Чернигов. губ. Спб. 1866, XXXI). Бѣлоруссы въ некоторомъ мѣстѣ Черниговской губ. не знаютъ, но и не знаютъ твердыхъ согласныхъ передъ *с* и *ш* (слова: Городня, Ворочемъ, сказанное безусловно относится къ мѣстностямъ, лежащимъ къ сѣверу отъ болотъ Пернечатаго и Звизданъ; къ югу отъ нихъ именовъ уже слышится *с* и *ш*).

<sup>2)</sup> Въ Милородскій уѣздѣ Задесенской части Черниговской губерніи извѣстна еще общій названіемъ „Литвиновъ“. Этими именемъ малороссіане зовутъ вообще всѣхъ бѣлоруссовъ, тогда какъ отличительными ихъ чертами—*даекаше*, а въ одеждѣ *бѣлѣй шовтъ* и *лапти*. Признаки эти имѣютъ и черниговскіе литвины, отличающіеся лишь отъ коренныхъ малороссіанъ... Чистый типъ бѣлоруса является только въ полной силѣ въ уѣздахъ: Мглинскомъ, Суражскомъ, Новоозыбковскомъ, Стародубскомъ и отчасти Городницкомъ. (Матеріалы для географіи и статистики Черн. губ., 332, 333).

<sup>3)</sup> Календарь Черниговской губ. на 1887 г.; ср. А. П. Соболевскаго: Опытъ русской диалектологии, 69, вѣвска.

<sup>4)</sup> Ср. отзывъ г-жи Косицкѣ въ „Живой Старинѣ“ 1901 г., кн. II.

края съ племенами малорусскимъ, литовскимъ, латышскимъ и опять великорусскимъ“ (Живописная Россія, III, 435, ст. С. Максимова). Далѣе, міровозрѣніе и народная поэзія у бѣлоруссовъ часто не сходятся съ великорусскими; наконецъ, что особенно важно, у бѣлоруссовъ много словарныхъ особенностей, часто неизвѣстныхъ великоруссамъ-сосѣдямъ. Въ фонетикѣ и морфологіи можно отмѣтить слѣдующія исключительно бѣлорусскія черты: 1) *да* — *ц*, мягкіе *вм.* *д* и *т* мягкихъ (но иногда этихъ свистящихъ звуковъ и не бываетъ), *шир.*, дѣйци (ср. С. Максимовъ: Обитель и житель. Древняя и новая Россія, 1876, № 8, стр. 299—300); 2) появленіе *у* краткаго на мѣстѣ *у* безударнаго, стоящаго передъ согласными: *умѣръ*; на мѣстѣ предлога *въ*: *ўкинуу* у *мѣхъ*, и, что особенно характерно, на мѣстѣ *а* въ прошедшемъ времени и въ некоторыхъ другихъ случаяхъ: *быу*, *просну*, *поуна*; 3) удвоеніе согласныхъ передъ *й*: *Илля*, *свишна*; 4) появленіе слоговъ *ыј*— *ій* *вм.* великорусскихъ *ај*— *еј*: *мыі*, *мыю*, *пій*, *пійл*, *злыі*. Къ этимъ особенно существеннымъ чертамъ еще прибавимъ: 5) сдѣленіе *р* твердаго и *р* мягкаго: *лара*, и рядъ (*lactus*); 6) появленіе *дж* *вм.* *ж*: *гляджу*; 7) смягченіе *ч*, *ж*, *ж* въ склоненіи словъ: на *дуць*, на *лауць*, у *стрѣць*; 8) множественное число при 2—4 въ мужескомъ родѣ: два *вауки*, и возможность двойственного при женскомъ и среднемъ родахъ: три *бядць*, два *смыць*; 9) возможность звательнаго падежа: сынку, чалавчце; 10) особый видъ повелительнаго го звукомъ *е* изъ стараго *ы* передъ окончаніемъ: *хадзѣмъ*, *кунѣця*; 11) отсутствіе именит. п. мн. ч. у словъ муж. рода на *а*: вмѣсто „носа“ бѣлоруссъ скажутъ „наса“ или „наяс“, *вм.* „лѣса“— „лѣсн“ или „ли са“. Не стану перечислять другихъ бѣлорусскихъ особенностей, неизвѣстныхъ великоруссамъ (ихъ можно найти въ специальныхъ пособіяхъ по бѣлорусскому нарѣчію), такъ какъ и приведенныхъ достаточно, чтобы отличить рѣчь бѣлорусса отъ рѣчи великоруса.

Принимая во вниманіе указанныя особенности бѣлорусскихъ говоровъ, границу ихъ съ великорусскимъ нарѣчіемъ въ Орловской губерніи можно провести приблизительно въ Труб-

чевскомъ и Брянскомъ уѣздахъ по правому берегу р. Десны. Въ обоихъ этихъ уѣздахъ къ западу отъ Десны наблюдается несомнѣнно бѣлорусскій типъ бѣлые и коричневые колпаки — валенки; у стариковъ рубахи съ широкими откладными воротниками и принимаютъ разрѣзомъ посерединѣ; постройки бѣлорусскія. Но чистая бѣлорусская рѣчь въ Трубчевскомъ уѣздѣ лишь въ 2-хъ приходяхъ (Семецкомъ (въ 12 верстахъ отъ ст. Почепъ) и Котовскомъ, лежащихъ по р. Рожку, притоку Судости. Населенія всего около 5000. Въ Брянскомъ уѣздѣ чистые бѣлоруссы въ Акулицкой волости (Акуличи въ 35 верстахъ отъ ст. Акуличи) и отдаленной отъ нея въ последнее время волости Лутенской. Здѣсь теперь пять приходовъ: Акулицкій, Мужиковскій, Воробейскій, Лутенскій, Денъгубовскій, съ населеніемъ (по свѣдѣніямъ 1902 г.) въ 15128 чел. обоего пола<sup>1)</sup>.

Дальше граница бѣлорусской области переходитъ въ Жиздринскій уѣздъ Калужской губерніи. Въ „Матеріалахъ для географіи и статистики Россіи. Калужская губ., ч. II, Спб. 1864. Составилъ М. Попрѣцкій“, стр. 183, читаемъ: „Жители Калужской губерніи говорятъ великорусскимъ языкомъ, но въ произношеніи весьма многихъ словъ жителями Масальскаго и западной части Жиздринскаго уѣздовъ замѣтно сходство съ бѣлорусскимъ. По некоторымъ отгнѣнкамъ въ языкѣ и некоторымъ обычаямъ, жители западной части Масальскаго уѣзда различаются нѣсколько отъ жителей восточной его половины: первые и понынѣ славутъ подъ именемъ *польховъ*, а послед-

<sup>1)</sup> До послѣдняго времени имѣлись слѣдующія свѣдѣнія о бѣлоруссахъ Орловской губерніи: Жители Брянскаго и Трубчевскаго уѣздовъ Орловской губерніи ивѣстны подъ именемъ польховъ (Очерки Россіи, Пасека, IV. Цитата взята у Соболевскаго: Опытъ русской диалектологии, т. 15, 4 вып. М. С. Максимовъ отмѣчаетъ ихъ диалектъ. (Древняя и новая Россія, 1876 г., № 8, 299—300, 306). Брянскій, Сѣвскій, Трубчевскій и Карачевскій уѣзды Орловской губ. относятся къ Бѣлоруссіи де-Ливропъ (ср. Живописная Россія, III, 256). С. Максимовъ также раздѣляетъ Орловское и Калужское Полъбье и на лѣвый берегъ Десны (Живоп. Россія, III, 432, 436). По даннымъ имѣвшимся у Кеппеля (Свѣдѣнія о русскаихъ варѣжкахъ, I, 467—471) бѣлоруссами несомнѣнно заселена Акулицкая волость Брянскаго уѣзда, состоящая изъ 13 селеній. „Всѣ они лежатъ въ лѣсахъ и болотахъ въ самомъ сѣверномъ углу Орловской губ., у Черинговекой и Смоленской границы“. Въ 1848 году всего населенія здѣсь было — муж. пола 2533 и женскаго 2507 душъ. Часть жителей еще раньше переселилась въ Оренбургскую губернію. Приведенныя выше свѣдѣнія относительно бѣлоруссовъ Орловской губ. собраны мною лично въ послѣднюю поѣздку.

ніе подъ именемъ *поллиг*<sup>4</sup>. Исслѣдованію языка западныхъ калужскихъ говоровъ посвящены три работы академика А. А. Шахматова (Русс. Фил. Вѣст., XXXVI), Караулова (тамъ же, XLIII) и особенно А. Пикольскаго (тамъ же, XLVI, XLVII, XLIX). Разматривая особенности языка этихъ полѣговъ, приходимъ къ заключенію, что жители самой западной части Жиздринскаго и Масальскаго уѣздовъ, дѣйствительно, бѣлоруссы, но только принявшіе немало особенностей и вѣковеликорусскихъ говоровъ. У нихъ между прочимъ уже нѣтъ и дзеканья и твердаго *р*. Бѣлорусскія особенности замѣтны здѣсь въ большей или меньшей степени лишь въ мѣстностяхъ, прилегающихъ къ Деснѣ, по границѣ Рославльскаго и отчасти Бѣльскаго уѣздовъ Смолен. губерніи.

Въ Смоленской губерніи граница бѣлорусскаго племени идетъ по межѣ между уѣздами Дорогобужскимъ и Бѣльскимъ, съ одной стороны, и Юхновскимъ, Вяземскимъ и Сычевскимъ съ другой; при чемъ большая часть губерніи населена бѣлорусскимъ племенемъ и лишь четыре восточные уѣзда (Юхновскій, Вяземскій, Сычевскій и Гагаринскій) принадлежатъ вѣковеликорусскому нарѣчію<sup>5</sup>. Вообще, къ востоку отъ Смоленска по желѣзнымъ дорогамъ (которыхъ здѣсь много) бѣлорусская рѣчь уступаетъ мѣсто великорусской, какъ это удалось наблюдать мнѣ лично.

Въ Тверской губерніи бѣлорусскія поселенія съ некоторыми особенностями даже сѣверовеликорусскихъ говоровъ (взвизывая мѣна *ч* и *щ*) начинаются у г. Зубцова, далѣе тянутся по левому берегу Волги (Молодой Тудѣ), гдѣ живутъ тудовляне, заходя иногда даже и на лѣвый ея берегъ (по р. Штомлѣ въ Ржевскомъ уѣздѣ и р. Малой Конѣ въ Осташковскомъ<sup>6</sup>);

<sup>4</sup> Сообщеніе С. Максимова (Живописная Россія, III, 442), что наибольшая часть Бѣльскаго уѣзда—восточная—населена великоруссами, оказывался не-вѣрнымъ.

<sup>5</sup> Преображенскій: Описаніе Тверской губ. въ сельско-хозяйственномъ отношеніи. Сиб. 1854, 78. Тутъ указываются бѣлоруссы еще въ Старинскомъ уѣздѣ. В. Погребенскій (Историко-статистическое описаніе Тверской губ. Т. 1. Тверь, 1879—1882, 8<sup>о</sup>, 210 + 146 + 289) о составѣ населенія губерніи замѣчаетъ слѣдующее (стр. 125): почти все они (жители) принадлежатъ къ великорусскому типу, кромѣ небольшого числа жителей Ржевскаго уѣзда (по р. Молодому Туду, близъ Смоленск. гра-



затѣмъ граница бѣлорусскихъ говоровъ подходитъ къ истокамъ Волги и Зап. Двины. Бѣлорусское дзеканье, по Далю, слышится въ Корчевѣ и Торжкѣ.

Въ восточной части Псковской губернии бѣлоруссы не простираются дальше Зап. Двины. Затѣмъ граница бѣлорусской области идетъ по южнымъ частямъ Великолуцкаго, Торонцакаго, Опочецкаго уѣздовъ. М. Колобовъ (Обзор звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка. Варшава. 1878, стр. 147, вын. 2) отмѣчаетъ бѣлоруссовъ въ нѣкоторыхъ уѣздахъ Псковской губернии (Великолуцкій, Опочецкій <sup>1)</sup> и Холмскій) и даже Московской (Русскій, Волоколамскій и Можайскій).

Вслѣдствіе разныхъ войнъ Москвы съ Литвой и Польшей бѣлоруссы нередко попадали въ плѣнъ и бывали поселяемы на окраинахъ русскаго племени по соседству съ инородцами; таковы, вѣроятно, ситкари на р. Сити, притокъ Мологи, въ Ярославской губ. <sup>2)</sup> Въ XVIII вѣкѣ иногда выселяли бѣлоруссовъ на пожалованныя вотчины: таковы, напр., паны, бутакы, занимающіеся добываніемъ поташа изъ золы, майданнымъ промы-

шломъ, говоромъ своимъ сходныхъ съ бѣлоруссами<sup>3)</sup>. Какъ показали мои личныя наблюденія, бѣлоруссы простираются по Туду почти до Волги, но болѣе чистая рѣчь лишь на западъ, напр. въ Бобровкѣ, Холмѣхъ, Васильевскомѣ. По рѣчкѣ Итомлѣ встрѣчаются лишь отдѣльныя бѣлорусскія черты. Вообще же въ настоящее время тверскіе бѣлоруссы сильно ассимилируются съ великоруссами.

<sup>1)</sup> Въ этомъ уѣздѣ отмѣчаетъ бѣлоруссовъ и Макеймовъ (Живот. Россіи. III, 148).

<sup>2)</sup> Ср. С. Макеймовъ: Обитель и житель. Древняя и новая Россія 1876, № 8, 300. Акад. Шахматовъ (Къ вопросу объ образованіи русскихъ варяговъ и русскихъ народностей. Ж. М. Н. Пр. 1899, апр. 39) смотритъ на это населеніе иначе: считаетъ изъ колонистами древнихъ вятичей, ассимилировавшихся съ кривичами. Интересныя справки по вопросу о поселеніяхъ бѣлоруссовъ собраны имъ разныхъ мѣстахъ у Келпена, преимущественно изъ Карамзина («Исторія Государства Россійскаго»). Такъ о лавинныхъ литовцахъ (подъ которыми во многихъ мѣстахъ разумѣются и бѣлоруссы)—Карамз. II, 176; въ 1503 г. вел. кн. Іоаннъ III уведомилъ кр. хана Менгли Гирея, что онъ изъ завоеванныхъ имъ (возвращенныхъ) отъ Литвы городовъ переноситъ въ нѣва мѣста всѣхъ худорасположенныхъ къ намъ жителей— Карамз. VI, 323; въ 1535 г. изъ Литвы переселились въ Россію 300 семей съ женами и съ дѣтьми (по приложенію вел. кн. Елены)—Карамз., VIII, 42; прилѣч. 66. Келпена здѣсь замѣчать (677): не они ли поселены въ Рязанской губерніи, гдѣ многія мѣста имѣютъ имена сходственныя съ названіями мѣстъ въ Могилев. губ.?—Русскіе въ 1563 г., разоривъ мѣста между Дубровною и Кричевымъ, берутъ въ плѣнъ множество земледѣльцевъ. Карамз. IX, 57. Литовцы витебскіе въ плѣну. Карамз. IX, 102.

сломъ, въ Лукояновскомъ уѣздѣ Нижегородской губерніи <sup>1)</sup>. Тѣмъ же обстоятельствами, конечно, вызваны незначительныя поселенія бѣлоруссовъ въ Херсонской <sup>2)</sup> и Пензенской губ. (Живоно. Россія, III, 250). Бывали случаи и добровольныхъ переселеній въ чужія страны большіе изъ видовъ экономическихъ. Таковыя поселенія бѣлоруссовъ въ губ. Курской и Харьковской <sup>3)</sup>. Въ послѣднее время бѣлоруссы въ качествѣ колони-

<sup>1)</sup> Ср. Б. Ливуновичъ: Нѣсколько словъ о говорахъ Лукояновскаго уѣзда Нижегород. губ. Сиб. 1894, 13—16, отд. отд. изъ „Живой Старины“.

<sup>2)</sup> Въ „Путевыхъ Запискахъ при объѣздѣ Дибровскаго и Мелитольскаго уѣздовъ Таврической губ. въ 1835 году“ Ив. Андреевскаго (Одесса, 1839), стр. 37, читаемъ: „Сел. *Копры*. Общество поселянъ составлено на половину изъ малороссіянъ, великороссіянъ и частью изъ бѣлорусцевъ (литвиновъ Черниговской губ.). Такиимъ образомъ поселены почти всѣ классныя селенія восточной части уѣзда (Дибровскаго) къ киргизскимъ землямъ, за исключеніемъ, что бѣлорусцы находятся не болѣе, кромѣ въ двухъ селеніяхъ“. Кенігелъ (639) приводитъ сообщеніе о бѣлоруссахъ въ четырехъ селеніяхъ Херсонскаго уѣзда (изъ общаго объѣздинъ государственныхъ имуществъ Херсонской губерніи, составленнаго барономъ Розеномъ въ 1837 году). Онъ же (644 картинка) свидѣтельствуетъ о бѣлоруссахъ въ Мелитольскомъ уѣздѣ—Новоалександрополѣ (Литвиновка).

<sup>3)</sup> Въ „Спискѣ населенныхъ мѣстъ по свѣдѣніямъ 1862 г. Курскія губ.“ Сиб. 1868, XXXVI, читаемъ: „въ Путивльскомъ уѣздѣ жителей нѣкоторыхъ селеній признають переселенцами изъ Литвы и называютъ *горюхами*, потому что они „ради горы и нужды“ оставили свой край; во всей вѣроятности это бѣлоруссы... Когда я читалъ свой рефератъ: „О разграниченіи русскихъ нарчій“ на XII археологическомъ съѣздѣ въ Харьковѣ, проф. М. Г. Худяковскій о бѣлоруссахъ Курской губ. высказалъ подобнымъ же образомъ. Въ Путивльскій уѣздъ „горюхамъ“ ходитъ съ запада кавказомъ; у нихъ нѣтъ звѣзаныя, но слишкомъ мягкое произношеніе *d* и *m*; есть *ŷ* и другія бѣлорусскія особенности, преимущественно въ слѣдствіе бытовавшія черты чисто бѣлорусскія. Стр. 11: бѣлоруссовъ почитаютъ 23000 чел. Редакція „Списка“ нѣсколько сомнѣвается въ возможности такого количества бѣлоруссовъ въ Курской губерніи, хотя считаетъ невозможнымъ „допустить, чтобы приходило свидѣніи не умѣя различать съ точностью малороссіянъ отъ бѣлоруссовъ и великороссіянъ. Это вполнѣ подтверждается тѣмъ обстоятельствомъ, что въ нѣкоторыхъ селеніяхъ бѣлоруссы показаны отдѣльно отъ малороссіянъ и великороссіянъ“. Бѣлоруссы значателъ въ слѣдующихъ селеніяхъ: *Курскаго уѣзда*—Усть-Плюскомъ Колодезѣ; *Грайворонскаго*—Лашевѣ, Коронинѣ и Красномъ Починкѣ; *Львовскаго*—Кочетинѣ; *Новооскольскаго*—Протопоповкѣ, Чернижкѣ, Окуняхъ, Аделандовкѣ; *Обоянскаго*—Новомъ, Самаринѣ, Хомуцкахъ, Климовкѣ, Карташевкѣ; *Путивльскаго*—Берюхѣ, Повой слободѣ, Линовѣ, Валицахъ, Буваловѣ, Старыхъ и Новыхъ Вирахъ; *Рыльскаго*—Толпичѣ, Гавриловкѣ, Александровкѣ и Клевсинѣ; *Суджанскаго*—Шеховѣ, Крущакъ, Камышиѣ, Гривяхъ и Мальновѣ. — Бѣлоруссы кое-гдѣ оказываются и въ Харьковской губ. Проф. Богалъй (Матеріалы для исторіи колонизаціи и быта степной окраины Московскаго государства, Харьковъ, 1886, 79) отмѣчаетъ бѣлорусскихъ выходцевъ въ г. Сумахъ еще въ 1678 г. (3 семейства изъ Могилева и 1 изъ Полоцка). Въ „Спискѣ населенныхъ мѣстъ по свѣдѣніямъ 1864 года, Харьковская губ.“ Сиб. 1869, всего бѣлоруссовъ по-

ствои-переселенцевъ попали въ многія отдаленныя мѣста Сибири и Средней Азіи. И здѣсь они остались вѣрны себѣ: селятся въ мѣстахъ, богатыхъ лѣсами и водными бассейнами. По свидѣтельству М. Ковалевскаго (Экономическій строй Россіи. Переводъ съ французскаго. Сиб. 1900), бѣлоруссы составляютъ  $\frac{5}{8}$  населенія богатаго указанными особенностями природы Уссурийскаго края.

Такимъ образомъ, бѣлорусская рѣчь въ той или другой степени раздается въ губерніяхъ: Витебской (большая часть), Курляндской (незначительная часть), Ковенской (незначительная часть), Виленской (большая часть), Гродненской (половина), Сувалкской (одинъ уѣздъ), Минской (большая часть), Могилевской (вся губернія), Черниговской (значительная часть на сѣверѣ), Орловской (западный уголъ), Калужской (незначительная часть), Смоленской (большая часть), Тверской (незначительная часть), Псковской (незначительная часть).

Какъ можно видѣть изъ прилагаемой при семъ карты, бѣлорусскую рѣчь знаютъ слѣдующіе уѣзды (расположимъ ихъ въ алфавитномъ порядкѣ):

Августовскій Сувалк. г.	Витебскій Витеб. г.
Бобруйскій Минск. г.	Волковыскій Гродн. г.
Борисовскій Минск. г.	Гомельскій Могилев. г.
Брянскій Орловск. г.	Горецкій Могил. г.
Быховскій Могил. г.	Городищенскій Черн. г.
Бѣльскій Гродн. г.	Городокскій Витеб. г.
Бѣльскій Смолен. г.	Гродненскій Гродн. г.
Бѣлостокскій Гродн. г.	Двинскій Витеб. г.
Велижскій Витеб. г.	Дисненскій Вилен. г.
Великолѣцкій Псков. г.	Дорогобужскій Смол. г.
Вилейскій Вилен. г.	Дриссенскій Витеб. г.
Виленскій Вилен. г.	Ельнинскій Смол. г.

кажано 9967 человекъ. Ими населены были мѣста: въ *Литвицкомъ* уѣздѣ—Каменицкое, Ницаха, Буды; въ *Вогодуховскомъ* — Создатское, Горловка, Матѣевка, Горбаченка, Новософійевка, Воскресенское, Петровскій, Губаровка, Новоселье, Благодатная, Константинівка, Ковалевка, Грузская, Пріять, Трудолюбовка, Михайловка и Бардаковая; въ *Плотноскомъ*—Протопоповка.

- |                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| Жиздринскій Калу́ж. г.        | Пинскій Минск. г.       |
| Зубцовскій Тверск. г.         | Полоцкій Витеб. г.      |
| Игуменскій Минск. г.          | Порѣцкій Смол. г.       |
| Илукетскій Курлянд. г.        | Пружанскій Гродн. г.    |
| Климовичскій Могил. г.        | Ржевскій Тверск. г.     |
| Красненскій Смол. г.          | Рогачевскій Могил. г.   |
| Лепельскій Витеб. г.          | Рославльскій Смол. г.   |
| Лидскій Вилев. г.             | Рѣвницкій Витеб. г.     |
| Люцинскій Витеб. г.           | Рѣвницкій Минск. г.     |
| Масальскій Калу́ж. г.         | Свенцянскій Вилев. г.   |
| Мглинскій Черниг. г.          | Себежскій Витеб. г.     |
| Минскій Минск. г.             | Сейненскій Сувалк. г.   |
| Могилевскій Могил. г.         | Слонимскій Гродн. г.    |
| Мозырскій Минск. г.           | Слауцкій Минск. г.      |
| Мстиславскій Могил. г.        | Смоленскій Смолен. г.   |
| Невельскій Витеб. г.          | Сокольскій Гродн. г.    |
| Новгородъ-Сѣверскій Черн. г.  | Стародубскій Черниг. г. |
| Новоалександровскій Ковен. г. | Суражскій Черниг. г.    |
| Новогрудскій Минск. г.        | Сѣненскій Могил. г.     |
| Новозыбковскій Черн. г.       | Торонецкій Псков. г.    |
| Опочецкій Псков. г.           | Троцкій Вилев. г.       |
| Оршанскій Могил. г.           | Трубчевскій Орлов. г.   |
| Останковскій Тверск. г.       | Чаусскій Могил. г.      |
| Ошмянскій Вилев. г.           | Чериковскій Могил. г.   |



Мы видѣли, на какомъ пространствѣ раздается бѣлорусская рѣчь. Принимая условно, что всеъ говорящiе на бѣлорусскомъ нарѣчiи бѣлоруссы, мы будемъ считать указанныя границы въ то же время предѣлами бѣлорусскаго племени.

Если теперь внимательнѣе приемотрѣтся къ физической картѣ указанной мѣстности (возьмемъ, напр., „Гинсметрическую карту западной части Европейской Россiи ген. А. Тилло“), то окажется, что граница бѣлорусскаго племени, вообще говоря, на востокъ и на сѣверъ идетъ по водораздѣламъ рѣкъ и ихъ притоковъ, составляющихъ, съ одной стороны, бассейнъ Днѣпра (Десна съ притокомъ Болвой, Сожь, Днѣпръ), Зап. Двины (Обна, Лучеса, Межа, Двина, Дрисса), съ другой — бассейнъ Волги и ея притоковъ (Оки, Жыздры, Угры, Вазузы), Ловати и Великой. На западъ и на югъ границей бѣлоруссовъ служатъ больше болота. Обыкновенно границами между народностями или племенами являются высокiе горные хребты, большiя водныя пространства или же неприступныя въ другихъ отношенiяхъ мѣстности. Долина Европейской Россiи только по краямъ окаймлена такими границами: Уральскими, Карпатскими и Кавказскими горами, съ юга, сѣвера и отчасти съ запада — морями; посерединѣ же она не представляетъ замѣтныхъ естественныхъ преградъ и производитъ общее впечатлѣнiе равнины. По словамъ французскаго географа Э. Реклю („Земля и люди“, V, II, 3), можно проѣхать всю Россiю изъ конца въ конецъ, отъ одного моря до другого, не покидая низменныхъ равнинъ, которыя вакутся столь же гладкими, какъ поверхность океана. Это замѣчанiе вполне примѣнимо и къ мѣстности, занятой бѣлоруссами. Мы не станемъ детально разсматривать ее, такъ какъ эта задача въ подробностяхъ уже выполнена въ извѣстныхъ работахъ по отдѣльнымъ губернiямъ, принадлежащихъ офицерамъ генеральнаго штаба<sup>1)</sup>, либо статистическими комитетами (напр. по Ковенской и Витебской губ.), либо, наконецъ, другими учрежденiями, отдѣльными ли-

<sup>1)</sup> „Материалы для географiи и статистики Россiи“—по губернiямъ Виленской, родненской, Калужской, Ковенской, Курляндской, Минской и Смоленской.

цами и предпринимателями <sup>1)</sup>. Даже съдѣланы довольно удачная извлеченія почти изъ всѣхъ перечисленныхъ пособій съ разными цѣлями въ работахъ Д. Богалѣя <sup>2)</sup>, М. Довнар-Запольскаго <sup>3)</sup>, П. Голубовекаго <sup>4)</sup>, В. Данилевича <sup>5)</sup> и др. Для нашихъ цѣлей достаточно ограничиться указаніемъ главныхъ особенностей.

Вся бѣлорусская область, будучи въ общемъ равниной, представляетъ всеже холмистый видъ. Она занята идущими въ разныхъ направленіяхъ отрогами среднерусской возвышенности. Начинаясь въ Новгородской губерніи подъ именемъ Алаунской или Валдайскихъ горъ и достигая не больше 150 саж., эта возвышенность проникаетъ въ разсматриваемую нами область отчасти южными и преимущественно западными отрогами. Вездѣ она и служитъ водораздѣломъ разнымъ рѣчнымъ бассейнамъ. Такъ южная часть ея въ Тверской губ. раздѣляетъ бассейны Волги, Ладогои и Зап. Двины; даже въ Смоленской губерніи она образуетъ водораздѣлъ между Дибромъ, Зап. Двиной и притоками Волги. Здѣсь эта возвышенность занимаетъ большую часть губерніи, сообщая ей видъ плоской возвышенной равнины (средняя высота 100—120 саж.); такой же видъ и въ соседнихъ мѣстахъ Калужской и Орловской губ. Западные отроги среднерусской возвышенности идутъ сначала по Псковской, Витебской и Могилевской, а затѣмъ Минской и Гродненской губерніямъ. Здѣсь они часто имѣютъ видъ ряда параллельныхъ водораздѣловъ, идущихъ съ востока на западъ между бассейнами Ловати, Великой, Зап. Двины, Пѣмана, Припяти и Дибра. Наибольшей высоты эти холмы достигаютъ въ губ. Виленской (158 саж. возлѣ д. Тушишки Ошмянскаго уѣзда) и Минской (Лысая гора въ Борисовскомъ уѣздѣ,

<sup>1)</sup> Ср. Семенова: Географическо-статистическій словарь Россійской Имперіи; вольскій *Slownik geograficzny*; Дембовекаго: Опытъ описанія Могилевской губ.; Вольфа: *Живописная Россія*, III; Брокгауза и Эфропа: Энциклопедическій словарь—отдѣльные губерніи и „Россія“ и др. изд.

<sup>2)</sup> *Исторія Сѣверской земли до половины XIV ст.* Кіевъ, 1882.

<sup>3)</sup> *Очеркъ исторіи Бривической и Дреговической земель до конца XII столѣтія.* Кіевъ, 1891.

<sup>4)</sup> *Исторія Смоленской земли до начала XV ст.* Кіевъ, 1895.

<sup>5)</sup> *Очеркъ исторіи Полоцкой земли до конца XIV в.* Кіевъ, 1896.

161 саж., выше, нежели самая Валдайскія горы). Въ этой послѣдней губернии рядъ холмовъ отдѣляетъ бассейны Березины, Щары, Измана и Припяти и затѣмъ, постепенно понижаясь, эти холмы на югѣ теряются въ болотистыхъ равнинахъ Полесья, а на западѣ, перейдя въ Гродненскую губ., они сливаются съ низменностями рѣки Вислы. Болѣе возвышенная часть Бѣлоруссiи оказывается посрединѣ ея, болѣе низменная на югѣ и западѣ. Такимъ образомъ рельефъ мѣстности и теперь и въ старину не могъ препятствовать передвиженiю народностей и племенъ и не защищала ихъ особенно рѣшительно отъ вторженiй сосѣдей.

Къ счастью обитателей Бѣлоруссiи, почти все перечисленные водораздѣлы, часто представляя изъ себя котловины, изобиловали озерами, болотами, занимающими большiя пространства, были покрыты вѣковѣчными непроходимыми лѣсами, изъ коихъ многiе сохраняются еще и до сихъ поръ. Вотъ эти обстоятельства во всей своей совокупности и послужили причиною того, что водораздѣлы на сѣверѣ, востокѣ и отчасти на югѣ оказались естественными границами бѣлорусскаго племени. Это обстоятельство станетъ еще яснѣе, если примемъ во вниманiе, что много вѣковъ тому назадъ, когда заселялась Бѣлоруссiя, вся эта страна представляла изъ себя почти сплошную лѣсъ. Пространства были очень велики, а народу было мало; пролагать искусственные пути сообщенiя было невозможно; всякое движенiе переселяющихся племенъ и лѣтомъ и зимой возможно было только по рѣкамъ въ первобытныхъ челнокахъ или на саняхъ; на берегахъ рѣкъ начиналась и первая колонизацiя. Понятно, что, достигнувъ верховьевъ рѣкъ, т.-е. водораздѣла, племена останавливались передъ непроходимыми лѣсами и болотами; да и на противоположной сторонѣ водораздѣла иногда оказывались поселенiя другихъ, часто враждебныхъ народовъ. Со временемъ, съ улучшенiемъ путей сообщенiя, съ уничтоженiемъ лѣсовъ, вълѣдствiе объединенiя разныхъ племенъ и областей подъ властью одного государя, эти естественныя границы становятся болѣе или менѣе доступными; отсюда общенiе разныхъ племенъ и взаимное влiянiе ихъ

на языкъ. Бѣлорусское племя перешло даже въ предѣлы Волги и заняло здѣсь, какъ увидимъ послѣ, болѣе привычныя ему обильныя водной стихіей мѣста.

Указанные выше отроги горныхъ возвышенностей даютъ начало почти всѣмъ рѣкамъ и потокамъ, въ обиліи прорѣзывающимъ въ разныхъ мѣстахъ Бѣлорусскую территорію. Но такъ какъ эти горные края не высоки, то теченіе рѣкъ небыстрое, часто едва замѣтное (таково, напр., теченіе Припяти и ея притоковъ); присутствие лѣсовъ и болотъ, иногда моховыхъ, является причиной обилія атмосферическихъ осадковъ, вследствие чего рѣки здѣсь до сихъ поръ отличаются значительнымъ половодіемъ, которое особенно водко бываетъ весной, при таяньи снѣга. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, не то на югѣ по Припяти, весенніе разливы такъ велики, что въ мѣстности во время ихъ получаютъ видъ безбрежнаго моря, съ большими островками, бѣлорусскими деревеньками, которыя тоже нередко заливаются. Послѣ прекращенія разлива значительная влагой болота не менѣе затрудняютъ сношенія, вследствие чего на югѣ они и служатъ естественной границей бѣлорусскаго племени.

Главнѣйшія бѣлорусскія рѣки слѣдующія: 1) верхній Дибиръ съ его притоками. Дибиръ и его главнѣйшіе притоки съ лѣвой стороны: Сожъ съ Проней, Вельдью и Инутемъ, Десна съ Судостью, Дубнозь, Рогозь, Волвой и Сновою — берутъ начало въ южныхъ отрогахъ Вадайскаго возвышенности. Правыя притоки верхняго Дибиря: Березина со Свислочью, Друть — получаютъ начало въ западной части указанной возвышенности. Самый многоводный изъ правыхъ притоковъ, неуступающій самому Дибирю — Припять — вытекаетъ изъ болотъ, расположенныхъ между отрогами Карпатскихъ горъ, однакоже притоки Припяти лѣва, которые полностью принадлежатъ бѣлорусской территоріи, всё берутъ начало въ болотахъ Минской и отчасти Гродненской губ., расположенныхъ на западной части постепенно понижающихся отроговъ среднерусской возвышенности, таковы: Птичь, Случь съ Морочью, Лань и Цна. — 2) Бассейнъ Нѣмана. Въ настоящее время большая часть



бассейна Нѣмана (до рѣчки Ротничанки около Друскеникъ) тоже занята бѣлоруссами. Нѣманъ и всѣ его притоки, текущія въ Бѣлоруссію, получаютъ свое начало въ болотахъ, заключенныхъ параллельно идущими отрогами той же западной части среднерусской возвышенности. Нѣманъ беретъ начало въ Игуменскомъ уѣздѣ Минской губ. Главнѣйшіе притоки его съ лѣвой стороны: Уса, Уша, Сервель, Щара (беретъ начало въ Новогруд. у. Мин. г.), Зельвянка, Росса, Свислочь, Лососна; съ правой: Сула, Быстрая, Иелочь съ Березиной, Жижма, Дитва, Лебеда, Котра, Вилія съ Вилейкой (Вилія беретъ начало въ Борисов. у. Мин. г.).—3) Самой западной частью Бѣлоруссіи примыкаетъ къ бассейну Вислы; притоки Зап. Буга—Наревъ, Супрасль и Бобротъ берутъ начало въ Гродненской губ. отъ самаго западнаго края средневропейской возвышенности. — 4) Бассейнъ Зап. Двины. Западная Двина болѣею частью своего бассейна тоже принадлежитъ Бѣлоруссіи. Начало свое беретъ она на южной части Валдайской возвышенности, недалеко отъ Волги; съ продолженія отроговъ этой возвышенности на западъ берутъ начало и правые притоки Зап. Двины: Торона, Усвятъ, Полота, Пина, Сарія; да и лѣвые ея притоки—Межа съ Березиной, Лучесой и Обшей, Каспля, Мѣла, Дисна—вытекаютъ изъ другихъ вѣтвей западной части той же среднерусской возвышенности. 5—7) Влѣдствіе незначительности водораздѣловъ Зап. Двина и рѣкъ Ловати, а также Волжской, бѣлоруссы распространились и по верховьямъ послѣднихъ; по той же причинѣ проникли они и на верховья Волги (р. Тудъ, М. Коша, Итомля) и на лѣвые притоки Оки (Угра, Жиздра). Такимъ образомъ область бѣлорусскаго племени является источникомъ, откуда берутъ начало четыре главнѣйшихъ рѣки Европейской Россіи (Волга, Днѣпръ, Нѣманъ и Зап. Двина) съ ихъ притоками въ верхнемъ теченіи. Отсюда же начинаются и нѣкоторые притоки Вислы. Такое удобное расположеніе рѣкъ, этихъ естественныхъ путей сообщенія, давало бы возможность бѣлоруссамъ распространяться во всѣ стороны, конечно, если бы не было къ этому другихъ препятствій. Вся эта страна изрѣзана массой мелкихъ рѣчекъ и

ручьевъ <sup>1)</sup>, покрыта, особенно въ сѣверной части, многочисленными озерами, иногда довольно большими (въ Вилен. губ. ихъ болѣе 400, въ Витебской болѣе 2500); между озерами много болотъ, послѣднія особенно въ изобиліи попадаются въ бассейнахъ Припяти. Здѣсь обычны непроходимыя болота даже въ 500 кв. верстъ (напр., болото Гриничъ на границѣ Слуцкаго и Пинскаго уѣздовъ). Поселенія людскія среди нихъ только на возвышеннхъ песчаныхъ холмахъ и то въ маломъ количествѣ. Въ настоящее время многія изъ такихъ болотъ уже постепенно отходятъ въ область преданія, такъ какъ ихъ понемногу осушаютъ; однако пройдутъ еще столѣтія пока они исчезнутъ окончательно, и мѣстность приметъ болѣе культурный видъ. Теперь не рѣдкость на 5680 десятинъ не встрѣтить ниодного человѣческаго жилья (напр., возлѣ м. Турова, „Живоп. Россія“, III, 343). -- Рѣки и озера до сихъ поръ еще обильны всякой рыбой, а лѣса и болота—всевозможной дичью, даже такой рѣдкой, какъ кабаны, бобры и зубры.

Что касается почвы, то Бѣлоруссія лежитъ въ области дерново-подзолистыхъ почвъ, влѣдствіе чего, кромѣ подзола, здѣсь преобладаютъ песокъ, глина, изрѣдка другія породы. Въ общемъ почва малоудородная; черноземъ составляетъ довольно рѣдкое явленіе и больше занятъ другими племенами, напр., литовцами въ Виленской губ. („Живоп. Россія“, III, 51). Но болотамъ встрѣчаются торфяники, напр., въ Бѣльскомъ, Смоленскомъ, Духовицкомъ, Порѣчскомъ уѣздахъ Смоленской губ., Рогачевскомъ, Быховскомъ и Оршанскомъ Могилевской губ., въ сѣв. части Пинскаго и Рѣчицкаго уѣздовъ Минской губ., въ Сокольскомъ уѣздѣ Гродненской губерніи; по соѣдству болотъ иль, какъ слѣдъ сильныхъ рѣчныхъ разливовъ въ прежнее время.

На всей бѣлорусской области еще до сихъ поръ встрѣчается много всякаго лѣса: сосноваго, еловаго, можжевельоваго и лиственнаго (преимущественно встрѣчаются -- береза, осина, ольха, ива, верба, кленъ, дубъ, грабъ, липа и др.). Въ нѣко-

<sup>1)</sup> Въ Могилевской, напр., губерніи всѣхъ рѣкъ и рѣчекъ болѣе 1600. „Живоп. Россія“, III, 333).

торыхъ мѣстахъ, какъ въ Гродненской губ., есть еще цѣлыя нущи (Бѣловѣжская). По послѣднимъ статистическимъ свѣдѣнiямъ („Россiя“ въ Словарѣ Брокгауза и Эфрона, 252), площадь, занятая лѣсомъ въ разныхъ бѣлорусскихъ губернiяхъ, выражается въ слѣдующихъ цифрахъ, въ %-ахъ:

Вилен. г. . . . .	24,3 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	всего пространства,
Витеб. г. . . . .	33 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	” ”
Гродн. г. . . . .	25 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	” ”
Минск. г. . . . .	38 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	” ”
Могилев. г. . . . .	35,3 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	” ”
Смолен. г. . . . .	34 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	” ”
Чернигов. г. . . . .	15 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	” ”

Изобилiе болотистыхъ мѣсть является причиной микробности пастбищъ и луговъ, часто впрочемъ малодоступныхъ не только для человѣка, но и для животнаго, такъ какъ они покрываютъ трясина (дрыгвѣ); послѣднiя попадаются въ изобилiи въ разныхъ мѣстахъ, такъ что свѣжему человѣку, побывавшему въ Бѣлоруссiи впервые, кажется, что здѣсь процессъ тюронiя, состоящiй въ отдѣленiи воды отъ земли, еще не завершился вполне, а продолжается до сихъ поръ<sup>1)</sup>; что гниль въ Антвѣ и Бѣлоруссiи — ятая стихiя (слова, принесываемыя Наполеону I). Подобныя картины бѣлорусской природы можно видѣть на каждомъ шагѣ. Нѣсколько отличается холмистая мѣстность по Пѣману и его притокамъ въ Минской, Гродненской и Виленской губернiяхъ, особенно около Вильны, Гродна и въ Новогрудскомъ уѣздѣ; возвышенная мѣстность также возлѣ Смоленска. Пѣманъ и течетъ быстрѣе другихъ рѣкъ. По вообще ландшафтъ бѣлорусскiй повсюду замѣчательно однообразенъ.

Такова въ общихъ чертахъ природа Бѣлоруссiи теперь; такую же она была и при началѣ исторической жизни русскаго народа, только лѣса тогда были первобытнѣе, нетронуты рукой человѣка и покрывали почти всю мѣстность; даже въ

<sup>1)</sup> Ср. отзывъ С. Максимова: Обитель и Житель. Древшя в новая Россiя, 1876, № 5, 133—134.

1812 году литовскіе лѣса, по свидѣтельству А. Вестужева (Марлинскаго), были непроходимы, какъ сибирскія пущи; рѣки въ старину были еще полноводнѣе и притоковъ у нихъ было больше; многихъ изъ теперешнихъ болотъ тогда еще не было, а на мѣстѣ ихъ стояли озера, зато многіе изъ теперешнихъ луговъ, доступныхъ человѣку и животному, и даже пахотная поля представляли непроходимыя болота (ср. „Живоп. Россія“, III, 44). А если мы перенесемъ дѣтъ тысячи на двѣ съ половиной тому назадъ, ко времени Геродота, то въ южной части Бѣлоруссїи, тамъ, гдѣ теперь русло Припяти, встрѣтимся со сплюснутымъ озеромъ-моремъ <sup>1)</sup>. Понятно, почему въ Бѣлоруссїи и въ названїяхъ живыхъ урочищъ, а также населенныхъ мѣстъ обычны такіа имена, какъ Брестъ (старое Берестье), Брянскъ (старое Дѣбрянскъ), Сосница, Стародубъ, Ельня, Смоленскъ, Березовець, Замонище, Рикава и т. п., указывающія на поразившїя наблюдателя особенности природы страны. Воспроизведя синкретически въ запискѣ къ извѣстной былинѣ впечатлѣніе, вызванное первобытной природой страны, великорусское племя, знакомое съ Бѣлоруссїей лишь по Смоленской области, такъ характеризуетъ ее (Сборникъ Кириши Данилова, л. 88):

Высока ли высота поднебесная,  
глубока глубота звнянъ море,  
широко раздолье по всей земли,  
глубоки омоты непровекія,  
чюдель крестъ леванидовекон,  
долги плеса чевылецкія,  
высокія горы сорочинеккія;  
темны леса брынеккія,  
черны грязи смоленеккія...

Указанныя особенности бѣлорусской природы послужили также несомнѣнной причиной сохраненія до сихъ поръ въ Бѣлоруссїи вѣрованія въ чертей, которыми народъ населяетъ болота, по пословицѣ: „Болота да овраги чертово житье“, и мас-

<sup>1)</sup> Ср. между прочимъ „Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. А. П.“, VII, кн. 4, стр. 349—352.



сы рассказовъ о проказахъ послѣднихъ особенно съ неосторожными путниками. Не меньше повѣрій относительно русалокъ, обитательницъ рѣкъ.

Таковы границы бѣлорусской области и таково физическое устройство этой страны. Если подвести итогъ всему сказанному, то выйдетъ, что менѣе всего доступна для сношеній всякая граница Бѣлоруссiи, по которой проходятъ знаменитыя шоссейныя болота, остальная же три стороны въ настоящее время не представляютъ препятствiй къ взаимнымъ сношенiямъ; въ старину эти сношенiя конечно были затруднительнѣе, чѣмъ теперь, но все же не исключали возможности взаимнаго общенiя съ другими племенами. Этимъ обстоятельствомъ объясняется то, что бѣлоруссы легко воспринимали особенности западныхъ, сѣверныхъ и восточныхъ своихъ сосѣдей; малорусскiя же черты, типичныя для послѣдняго нарѣчiя, какъ твердость *e* и *и*, къ бѣлоруссамъ не проникають. Впрочемъ вопроса о взаимныхъ влiянiяхъ воемъ послѣ.

---

## ГЛАВА II.

### ДРЕВНѢЙШІЕ ОБИТАТЕЛИ БѢЛОРУССКОЙ ТЕРРИТОРІИ ВЪ ДОВОСТОРИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ И ПРИ НАЧАЛѢ РУССКАГО ГОСУДАРСТВА.

БѢлоруссія — край могола, куряновъ, городищъ, городковъ, урочищъ, замковъ, замковищъ, — край, гдѣ чуть не на каждомъ шагѣ вы встрѣчаете слѣды миновавшаго въ памятникѣхъ, скалѣнѣхъ, ивѣнѣхъ.

*Киркоръ („Живоп. Россія“, II, 236).*

**М**ы указали пространство, въ предѣлахъ котораго въ настоящее время раздается бѢлорусская рѣчь. Какъ увидимъ современемъ, и народъ, говорящій на этомъ языкѣ, принадлежитъ въ массѣ къ бѢлорусскому племени. Если отъ современнаго положенія обратимся къ прошлому, то увидимъ, что все время, начиная отъ глубокой древности, до которой достигаютъ наши лѣтописныя свидѣтельства, вся эта мѣстность была заселена русскими славянами, лишь на западѣ ея были гуще остроны литовцевъ, а на сѣверѣ и отчасти на востокѣ были ближе финны. Однако лѣтописныя свидѣтельства съ полной достовѣрностью восходятъ лишь къ IX вѣку. Но что было до этого времени въ разсматриваемой мѣстности: жили ли тутъ славянскія племена или какія-либо другія, а можетъ быть эта мѣстность была и пустынна? Отвѣтить на эти вопросы для насъ крайне необходимо, такъ какъ въ противномъ случаѣ мы не поймемъ тѣхъ элементовъ, которые такъ или иначе вошли въ составъ языка живущихъ здѣсь славянскихъ племенъ. Но какія въ нашемъ распоряженіи средства для отвѣта на поста-

вленные вопросы? Тутъ прежде всего данныя доисторической археологической страны въ связи съ свидѣтельствами классическихъ и средневѣковыхъ писателей относительно паней мѣстности и затѣмъ сохранившаяся до нашихъ временъ номенклатура жилыхъ урочищъ — рѣкъ, озеръ, возвышенностей, а также названій городовъ, селъ, деревень и отчасти провинцiй и замкнлицъ. На разсмотрѣнiи этихъ данныхъ мы и должны нѣсколько остановиться.

Указывается, что разсматриваемая нами мѣстность была обитаема извѣсною вѣковъ, уже въ неолитическую эпоху, которая для нея можетъ быть установлена не позже, какъ за 1000 лѣтъ до Р. X. <sup>1)</sup> Объ этомъ свидѣлствуютъ многочисленные слѣды поселенiй неолитической эпохи и неолитическiя могилы <sup>2)</sup>. Такъ въ разныхъ мѣстахъ Вѣлоруссiи разсѣяно мно-

<sup>1)</sup> Д. Нидерле: „Человѣчество въ доисторическiя времена, периодъ С. Волкова подъ редакцiей Д. Амунца“. Сиб. 1898, 174.

<sup>2)</sup> А. Спицынъ: „Обзорнiе нѣкоторыхъ губернiй и областей Россiи въ археологическомъ отношенiи“, нѣсколько выпусковъ. (Отдѣльные оттиски изъ „Записокъ Императ. Русск. Арх. Общества. Новая серия. Труды Отдѣленiя русской и славянской археологiи“, т. VIII. XI; вып. I и II. Могилевскiя и Черниг. г., изъ VIII т., стр. 115—132; вып. IX, Смолен. г., изъ XI т., стр. 177 сл.; вып. XXIV, Минск. г., изъ XI т., стр. 289; вып. XXV, Гродн. г., изъ XI т., 294 стр. сл.; вып. XXVI, Вилен. г., изъ XI т., стр. 297 сл. Ниже ссылки дѣлаются на отдѣльные оттиски. Въ этихъ ссылкахъ указывается и подробная библиографiя по разнымъ отдѣламъ. Здѣсь между прочимъ находимъ слѣдующiя указанiя: въ Смоленской губернiи были найдены различныя орудiя изъ камня (особенно по бассейнѣ р. Межи, впадка Зап. Двина); топоры, долота, наконечники стрѣлъ, ножи, клинья, наконечники копий, но, вообще говоря, въ небольшомъ количествѣ (1 стр.). Городищъ въ Смоленской области извѣстно немало (10 стр.). Находки каменнаго вѣка въ Орловской губ. въ Бринскомъ уѣздѣ тоже невелики (стр. 10). Въ Минской губ. особенно много находокъ каменнаго вѣка сдѣлано въ Борисовскомъ уѣздѣ (значитъ, по р. Березинѣ), примыкающемъ къ богатому такимъ находкамъ Двинскому бассейнѣ. Есть онѣ также въ Бобруйскомъ уѣздѣ, значитъ, опять по Березинѣ. Есть и въ другихъ мѣстахъ, но меньше (стр. 113). Находки каменнаго вѣка въ Гродненской губ. (въ уѣздахъ Гродненскомъ, Слонимскомъ, Волковскомъ, Вѣлостокскомъ) — немногочисленны; стоянки каменнаго вѣка имѣются по Пѣчмалу, Нареву и Зап. Бугу (стр. 118). Стоянки каменнаго вѣка въ Вилен. губ. по Пѣчмалу и отдѣльныя каменные находки довольно значительны въ разныхъ уѣздахъ (стр. 21). Предметами каменнаго вѣка, особенно шлифованными орудiями Витебская губернiя богата въ такой стѣпени, что въ этомъ отношенiи занимаетъ одно изъ первыхъ мѣстъ въ Россiи (20 стр.). Объ этой же губ. см. у Е. Романова: „Материалы по исторической топографiи Витебской губ.“ Могилевъ. 1898, 18—23. Здѣсь указываются даже палеолитическiя находки; неолитическiя отмѣчаются во множествѣ мѣсть. Ср. еще В. Давылевича: „Очеркъ исторiи Полоцкой земли“, 40—42.

жество городищъ разныхъ эпохъ, изъ которыхъ нѣкоторыя даютъ и неолитическія находки, а слѣдовательно могутъ быть отнесены къ этой древнѣйшей эпохѣ (Индерле: Человѣчество, 13, Живол. Россія, III, 242 и слѣд.). Есть далѣе извѣстія объ открытіи свайныхъ построекъ въ пріицкихъ болотахъ и у истоковъ Березины, а также въ Новогрудскомъ уѣздѣ (Индерле, 111). Разныя орудія каменнаго вѣка, хотя чаще не въ курганахъ, попадаются повсюду въ Бѣлоруссіи (Живол. Россія, III, 3—4, 237—238). За обитаемость этой страны въ неолитическую эпоху говорятъ и особаго устройства могилы, нерѣдко встречающіяся въ тѣхъ или другихъ мѣстахъ (Индерле, 144, 146, 149, 153).

Если для подкрѣпленія данныхъ археологіи обратимся къ показаніямъ языка, свидѣтельства котораго, вообще говоря, надежнѣе археологическихъ, то окажется, что та степень культуры, которую слѣдуетъ приписать человечеству конца неолитической эпохи, болѣе всего соответствуетъ предполагаемой культурѣ первобытныхъ индоевропейцевъ, насколько можно возстановить ее по словамъ, общимъ для индоевропейскимъ языкамъ <sup>1)</sup>. Отдѣльныя вѣтви индоевропейскаго народа, жившія поблизости къ цивилизованнымъ странамъ востока, напр., тѣ, изъ которыхъ впоследствии явились греки, конечно очень рано перешли въ слѣдующую эпоху металловъ. За неизвѣстнѣе много убѣдительныхъ данныхъ трудно однако болѣе или менѣе утвердительно сказать, кто были эти обитатели бассейна верхняго Днѣпра и Пѣмана въ неолитическую эпоху. Итъ пріятнѣеи предпологать временное пребываніе здѣсь нѣкоторыхъ индоевропейскихъ племенъ, особенно, если допустить, что имъ приходилось двигаться съ востока на западъ: мѣстность эта очень удобно защищалась отъ натиска южныхъ степныхъ кочевниковъ, а многочисленныя рѣки и ихъ притоки служили удобными путями для расселенія по всѣмъ направленіямъ. Находимые въ неолитическихъ могилахъ разсматриваемой мѣстности длинноголовые черепа, повидимо-

<sup>1)</sup> Ср. O. Schrader: *Sprachvergleichung und Urgeschichte*, 2-ое изд. Jena, 1890.

му, болѣе точно говорить въ пользу того, что здѣсь жило то племя, которое послужило прототипомъ славянъ и литовцевъ, что подтвердится, какъ увидимъ, и хронологическими соображеніями. Но крайней мѣрѣ, по мнѣнію многихъ изслѣдователей доисторической эпохи славянъ, древнѣйшее мѣстопребываніе послѣднихъ въ Европѣ, ихъ, такъ сказать, европейская колыбель, откуда они распространились во все стороны, была мѣстность на сѣверовостокъ отъ Карпатъ — отъ Дона до Вислы, по верхнимъ притокамъ Дунаю (Индерле: Человѣчество, 187, 522), или скорѣе по верхнему Дунаю и его притокамъ въ этой мѣстности къ западу, захватывая верховья Вислы (ср. карту въ книгѣ Индерле: *Slovanův původ a rozšíření*, 1902, 30). Какъ довольно убѣдительно доказалъ А. Индерле въ своей работѣ: „*O původu slovanů*“ (V Praze, 1896), славяне въ старину были въ большинствѣ случаевъ длинноголовыми и только современемъ, подъ вліяніемъ разныхъ причинъ — смѣшенія съ другими націями, климата, культуры и под. — стали короткоголовыми. Въ настоящее время длинноголовость у славянъ наблюдается рѣдко: чаще всего у русскихъ, а изъ послѣднихъ болѣе у бѣлоруссовъ (*O původu*, 55, 57). Русскіе, особенно бѣлоруссы, отвѣчаютъ и другой чертѣ древняго славянского типа, устанавливаемого, какъ увидимъ послѣ, на основаніи свидѣтельствъ древнихъ писателей, именно: отличительное ихъ свойство свѣтлая комплексія — свѣтлые волосы и голубые глаза. И здѣсь болѣе рѣзко эти черты сказываются у бѣлоруссовъ (около 80%, *O původu*, 63). Понятна и причина, почему у бѣлоруссовъ удержались эти старинныя черты. Занятая ими страна теперь и особенно въ старину отличалась вѣдѣтвіемъ своихъ обширныхъ болотъ и лѣсовъ малодоступностью; а неудобная почва еще болѣе отвлекала отъ нея вниманіе совѣдей: такъ что естественныя условія представляли сильный овалотъ противъ всякаго иноземнаго вторженія. Ясно, если разъ тутъ селились люди, то сама природа брала ихъ, такъ сказать, подъ свою защиту и способствовала удержанію древнихъ началъ и стариннаго типа во всей его чистотѣ. Такимъ образомъ, есть нѣкоторая воз-



возможно предположить, что обитатели этой страны, по крайней мѣрѣ большей ея части, въ неолитическую эпоху принадлежали къ палеоевропейскому племени, можетъ быть даже къ той ея отрасли, которая легла въ основу славянъ, болѣе чистыми представителями которыхъ въ отношеніи антропологическомъ въ настоящее время являются бѣлоруссы (Нидерле, Человѣчество, 597). Проф. Бенценбергеръ <sup>1)</sup> на основаніи словарныхъ данныхъ рѣшается утверждать, что литовцы жили на берегу Балтійскаго моря по меньшей мѣрѣ за 5000 лѣтъ до нашего времени. А такъ какъ западная русская вѣтвь очень сходна съ литовцами въ отношеніи антропологическомъ да и всегда жила съ ними рядомъ, то очень вѣроятно, что и въ неолитическій періодъ они жили по сосѣдству другъ съ другомъ, т.-е. приблизительно въ теперешнихъ мѣстахъ. Граница литовцевъ, быть можетъ, лишь нѣсколько болѣе спускалась къ юговостоку.

Неолитическій періодъ въ культурѣ человѣчества смѣнился эпохой металловъ. И въ это время наша страна была населена и обитаема. Это слѣдуетъ уже само собою изъ предыдущаго, но можно доказать это предположеніе между прочимъ и тѣмъ, что въ эпоху металловъ шла оживленная торговля янтaremъ, который съ береговъ Балтійскаго моря распространялся не только по Европѣ, но понадалѣ даже въ Азію и Африку. Одна изъ важнѣйшихъ торговыхъ дорогъ шла между прочимъ по Нѣману и Днѣпру (Нидерле, Человѣчество, 295 — 297). По свидѣтельству древнихъ писателей (напр. Плинія) торговля янтaremъ производилась такимъ образомъ, что племена, жившія на берегу Балтійскаго моря, передавали товаръ своимъ сосѣдямъ, а тѣ слѣдующимъ и т. д. до южныхъ морей. При такомъ способѣ торговли естественно допустить, что мѣстность, по которой шла послѣдняя, была болѣе или мене населена. Народы, съ которыми велась эта торговля, уже

<sup>1)</sup> Ср. П. Филевича: „Отчетъ о IX археологическомъ съѣздѣ въ г. Вильнѣ“ (Бурж. Мин. П. Пр. 1894, янв., 15), а также Бенценбергера *Vermischungen* къ работѣ Вилеништейна, изд. 1895. Особенно интересными словами для рѣшенія указаннаго вопроса являются рѣчное названіе *jūra* и топографич. *Jürbork* и *krantas* береговой обрывъ.

знали металлы. Подтверждается это нерѣдкими находками по Зап. Двинѣ монетъ древнеримскихъ, сиракузскихъ, аѳинскихъ, македонскихъ, ѳазосскихъ и др. (ср. Романовъ: Матеріалы, 25). Предметовъ бронзоваго вѣка однако здѣсь найдено мало. Въ „Обозрѣніи нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологическомъ отношеніи“ (стр. 114) приводится свидѣніе о томъ, что въ разныхъ мѣстахъ Минской губерніи найдены: мѣдные клинѣя, топоры, наконечники коній, мѣдныя долота, мѣдный серпъ<sup>1)</sup>. Такъ какъ не было причинъ для сильныхъ передвиженій цѣлыхъ народовъ, то можно предположить, что въ разсматриваемой мѣстности жили тѣ же обитатели, которые населяли ее и въ неолитическую эпоху, конечно значительно подвинувшіеся въ своей культурѣ. Данныя языка позволяютъ еще съ большимъ правомъ въ жителяхъ разсматриваемой области эпохи металловъ видѣть именно славянъ. Кроме скотоводства, звѣреловства, охоты, земледѣлія и торговли, первобытныя славяне занимались еще разными ремеслами, между прочимъ отъ южныхъ и восточныхъ сосѣдей научились они обрабатывать металлы. Поселенія ихъ бывали возлѣ водъ или дорогъ; деревни и города обводились валами и окопами; укрѣплялись деревянными заборами, или же строились въ малодоступныхъ мѣстахъ (Нидерле, Человѣчество, 528—531). Все это вполне примѣнимо къ данной эпохѣ и мѣстности (ср. Живои. Россія, III, 5, 239). Другія археологич. данныя касаются уже болѣе поздняго времени — IX—XI в. по Р. Хр.; ихъ и коснемся послѣ.

Мы подошли къ тому времени, когда относительно нашей мѣстности имѣются уже и письменныя свидѣтельства. Греческій историкъ Геродотъ, жившій въ V вѣкѣ до Р. Х., въ своей Исторіи (IV книга), говоря о скивахъ, такъ описываетъ будиновъ (гл. 108—109): „Βουδῖνα δὲ ἔθνος ἐὼν μέγα καὶ πολλὸν γλαυκόν τε πᾶν ἰσχυρώς ἐστὶ καὶ πυρρὸν. Въ ихъ землѣ былъ большой деревянный городъ Γελωνός; первоначально телоны жили валины, удалившіеся изъ торговыхъ городовъ и поселив-

<sup>1)</sup> Ср. еще Флевичъ: Десятый арх. съездъ. Ж. М. П. Пр., 1894, I, 18.

шіея среди будиновъ. Говорили они на языкѣ скиѣскомъ и слинскомъ, будины же говорили на другомъ языкѣ и велииной образъ жизни (*Βουδῖνοι δὲ ἐὸ τῆ αὐτῆ γλώσση χρέονται καὶ Γελωνοὶ οὐδὲ διαίτα ἢ αὐτῆ*). Будины туземцы въ этой странѣ (*αὐτόχθονες*), ведутъ кочевой пастушескій образъ жизни (*νομάδες*), питаются сосновыми шишками (*φθειροτραγέβουσι*)... Страна ихъ изобилуетъ разнородными лѣсами. Въ обширѣйшемъ изъ лѣсовъ находится большое озеро, окруженное болотомъ и тростникомъ. Въ озерѣ ловятся выдры, бобры и другія животныя"... Прежде чѣмъ дѣлать заключеніе о приведенномъ отрывкѣ, нужно установить мѣсто, гдѣ жили будины, потому что въ опредѣленіи Геродота замѣчается нѣкоторая путаница<sup>1)</sup>. Для этого, кромѣ даннаго мѣста, приведемъ еще изъ Птолемея (Географія, III, 5, 5) упоминаніе τὸ Βῶδινον ἕρος, которую онъ помѣщаетъ подъ 58° долготы и 55° широты, каковыя горы, если перенести ихъ, напр., на карту Птолемея, приложенную къ книгѣ Брауна (Разысканія...), окажутся тѣми изъ отроговъ среднерусской валдайской возвышенности, которые наполняютъ Белоруссію и наибольшей высоты достигаютъ въ Виленской и Минской губ. „Быть можетъ эти горы явились результатомъ теоретическаго представленія о водораздѣлѣ между бассейнами рѣкъ, текущихъ въ два противоположныя моря, южное и сѣверное“<sup>2)</sup>. Къ тому же приведемъ, если припомнимъ у того же Птолемея (III, 5, 6) Ἀράδοχα λίμνη, черезъ которое протекаетъ рѣка Борисень, т.-е. Дебяръ съ послѣднимъ Птоломеемъ, вѣроятно, считалъ Принять и сравнилъ это озеро съ геродотовскимъ озеромъ въ странѣ будиновъ<sup>3)</sup>. Да и у самого Геродота найдемъ данныя, по которымъ будиновъ придется помѣщать именно въ данной мѣстности. Онъ рассказываетъ (IV, 51, 100, 105, 125), что за одно полюдіе до нашествія Дарія иевры (*Νεβροί*), народъ, жившій къ

1) Ср., напр., Θ. Браунъ: Разысканія въ области славянскихъ отношеній. Спб. 1899, 243—245.

2) Ю. Кузьковскій: Карта Европейской Сармаціи по Птоломеемъ. Киевъ. 1899, 21.

3) Ср. еще Индерле: Starověké Zprávy o zeměpisu východní Evropy se zřetelem na země slovanské. V Praze. 1899, 53—54.

сѣверозападу отъ истоковъ Буга (Ἰπαις) и Дибетра (Τύρης) за скифской границей, вѣдствие размноженія змѣй въ ихъ земляхъ, оставили ее и перешли въ землю будиновъ. Слѣдовательно, будины занимали сосѣднія страны, притомъ къ востоку, такъ какъ къ югу отъ неводовъ были андропаги, а къ сѣверу, агавирсы (IV, гл. 125). Певры поселились въ области Припяти и Пѣмана (Браунъ, 82—83); да и гелоны (изъ греческихъ колонистовъ) естественно всего могли жить гдѣ-либо по Борисову, по которому шла дорога изъ Чернаго моря въ Балтійское, чѣмъ гдѣ-нибудь на Дону или на Волгѣ. Такое предположеніе подтверждается и тѣмъ мѣстомъ 125 главы IV книги, гдѣ говорится, что за землею будиновъ слѣдуетъ пустыня на 7 дней пути, а за этой пустыней беретъ свое начало между прочимъ и Донъ. Значитъ, будины жили не менѣе, какъ на 7 дней пути къ западу отъ верховьевъ Дона (Дарій вѣдъ шелъ къ сѣверовостоку), т.-е. въ области верхняго Дибира и его притоковъ. Певры, несомнѣнно, были славяне, жившіе къ западу отъ теперешней бѣлорусской территоріи; постепенные сюда, вѣроятно, движеніемъ германскихъ племенъ (змѣи)<sup>1)</sup>, они и заняли западныя области, по верхнему Пѣману и отчасти по Припяти. Такимъ образомъ выходитъ, что будины были автохтонами мѣстности по верхнему Дибирю, Припяти, по ней простиралась и дальше на востокъ (Индерле — Starověké, : 12). Будины известны и другимъ и позднѣйшимъ писателямъ (Мела, Аммианъ Марцеллинъ, Плиній, Юлій Гонорій, Эгивъ), и всѣ показанія не противоречатъ данному опредѣленію мѣста жительства этого народа. Значитъ, можно считать за достоверное, что будины жили именно въ указанной мѣстности. Но были ли они славяне? Есть мнѣнія (между прочимъ Томашка, Браунъ, 84), что будины были финны. Впрочемъ Томашекъ (Kritik, Sitzungsbb., 117 B., 4) какъ будто предполагаетъ двоякаго рода будиновъ: одни сосѣди неводовъ-славянъ, тоже славяне, отъ коря *cod-*, а другіе на Волгѣ; но разсужденія относительно волжскихъ будиновъ (ib. 19—28) недостаточно убѣ-

<sup>1)</sup> Томашекъ: Kritik der ältesten Nachrichten über den Skythischen Norden, Sitzungsberichte d. k. Akademie d. W. Phil.-histor. Kl., B. 117, 3—5.

дительно <sup>1)</sup>. Мнѣ кажется, что выставленные въ свое время Шафарикомъ <sup>2)</sup> доказательства повторенныя Нидерле <sup>3)</sup>, имѣють полную силу до сихъ поръ. Дѣйствительно, напр., имя „будины“ легко объясняется сопоставленіемъ со словомъ „буда“, извѣстнымъ въ славянскимъ языкамъ, а также литовскому, латышскому и др.—нѣмецк. (ср. Miklosich—Etymol. Wörterbuch). Въ Вѣлорусіи это слово живетъ до сихъ поръ не только какъ названіе для постройки или кибитки, но и въ специальномъ смыслѣ — мѣста, освобожденнаго послѣ выжженного лѣса <sup>4)</sup>, а въ землѣ будиновъ были огромные лѣса. Слово „буда“ очень распространено по всей Россіи и въ мѣстныхъ названіяхъ <sup>5)</sup>. Суффиксъ *-инъ* также очень обыченъ въ славянскихъ названіяхъ народовъ (сербинъ, русинъ, литвинъ, мордвинъ). Самый типъ будиновъ — свѣтлоглубые глаза и свѣтлокаштановые или русые волосы (πυρρός) вполне соответствуетъ тому этнографическому типу, какой представляютъ русскіе или въ болѣе тѣсномъ смыслѣ вѣлорусы <sup>6)</sup>. Названіе рѣки, возлѣ которой они, несомнѣнно, жили — Βορροθένης, очень можетъ быть гречизированная Березина. Вѣроятность такого предположенія подтверждается и тѣмъ обстоятельствомъ, что островъ, находящійся при устьѣ Днѣпра Березина — называется у грековъ того времени Βορροθένης <sup>7)</sup>. Березина взята вмѣсто Днѣпра, такъ какъ грекамъ она была болѣе извѣстна, нежели верховье Днѣпра; значитъ, и въ разсматриваемомъ названіи опять славянское имя; тогда конечно окажется ненужнымъ zendское *vouru-ctāna* (Миленгофъ)

<sup>1)</sup> „О Будинахъ и Гелонахъ мы имѣемъ противорѣчивыя показанія, на основаніи которыхъ съ какою-либо опредѣленнымъ заключеніемъ прийти не можемъ“. А. С. Лаппо-Давилевскій („Славянскія древности“, Записки Отдѣленія русской и слав. археологій И. Р. А. Общ., т. IV, 354)—заключеніе слишкомъ рѣшительное.

<sup>2)</sup> Славянскія древности, переводъ Бодянского, I т., кн. II, 10—24.

<sup>3)</sup> Starověké, 112.

<sup>4)</sup> Ср. Обитель и Житель С. Макенмова. Древн. и Нов. Россія, 1876. № 6, 139 стр.

<sup>5)</sup> Ср. П. Филевичъ: Исторія древней Руси. Варшава. 1896, 95.

<sup>6)</sup> Ср. еще Нидерле—O *řávodn*, 83. гдѣ разсматривается мѣсто изъ Проконія, III, 14, о вѣтвѣ волосъ славянъ, охарактеризованномъ словомъ *βλέρωδρον*.

<sup>7)</sup> Томашекъ: Kritik. Sitzungsberichte. V. 116, S. 724.



или *baru-stena* (Браунъ, 80). Будины были кочевое племя. Дѣйствительно, заниматься земледѣіемъ въ разсматриваемой мѣстности въ то время нельзя было, а луговъ по рѣкамъ и болотамъ было немало. Разсказъ про сосновыя шишки<sup>1)</sup>, а быть можетъ и про вишей (Браунъ), могли присоединять телоны земледѣльцы, занявшіе лучшія мѣста гдѣ-либо къ югу отъ Припяти, пораженные нечистоплотностью своихъ кочевниковъ со-сѣдей.

Но стану останавливаться на другихъ доказательствахъ славянства будиновъ, приведенныхъ у Шафарика и Нидерле, не опровергнутыхъ приверженцами ихъ финнизма; замѣчу только, что будины изъ этой страны никуда не уходили (по крайней мѣрѣ нѣтъ никакихъ историческихъ свидѣтельствъ объ этомъ), а между тѣмъ уже Тацитъ въ концѣ I вѣка по Р. Х. помѣщаетъ здѣсь (*quicquid inter Peucinos Fenosque silvarum ac montium erigitur*) своихъ венедовъ, въ которыхъ несомнѣнно видать славянъ (*Germania, XLVI*); они, какъ и будины, ведутъ бродячій образъ жизни. Интересно объясненіе слова „венды“ изъ кельтскаго *vindos* бѣлый, каковымъ именемъ красноязыкіе кельты называли русскихъ славянъ<sup>2)</sup>. О венедахъ у Геродота (*Ἐνετοί*) и индахъ у Софокла, жившихъ по берегу Балтійскаго моря, гдѣ добывали янтарь, трудно сказать что-либо положительное (ср. прочемъ А. Погодина — Изъ исторіи слав. передв., 7). Хотѣлось бы дальше упомянуть о итолеме-евскихъ ставанахъ (*Στανανοί*), въ которыхъ можно бы видѣть искаженіе *σλαβανοί*, простиравшихся съ запада на востокъ до алановъ (*μέχρι τῶν Ἀλανῶν*), которые жили тогда у верховьевъ Борисовена (ср. карту при работѣ Ю. Кулаковского)<sup>3)</sup>. Были при Птолемеѣ здѣсь даже города, что предполагаетъ давнишнее заселеніе этихъ мѣстъ народомъ осѣдлымъ (*Ptolem.*

<sup>1)</sup> Такъ переводится это мѣсто въ изданіи В. Латышева: Извѣстія древнихъ писателей о Скивіи и Кавказѣ, Спб. 1893, 42.

<sup>2)</sup> Погодинъ: Изъ исторіи славян. передвиженій, 18.

<sup>3)</sup> Подобное же свидѣтельство о началѣ Борисовена въ землѣ алановъ извѣстна и у Маркіана изъ Пракліи Понтийской (въ IV ст. по Р. Х.). *τὴν γῆραν ταύτην ἐπὶ πολλὰ διήκοντο τῶν Ἀλανῶν Σαρμάτων ἔθνος, παρ' οἷς τοῦ Βορυσθένης ποταμοῦ... αἱ πηγαὶ τοῦ γάναου* (В. Латышевъ: Извѣстія древнихъ... I, 251).

Alexandr. Geograph., III, cap. 5, 19). Однако трудно сказать что-либо положительное въ пользу этихъ ставановъ. Съ такимъ же правомъ видѣть въ нихъ Браунъ (252) племя литовско-латышское, живущее къ сѣверозападу отъ разсматриваемой мѣстности. Кстати замѣтимъ, что на основаніи показанія Птолемея и другихъ соображеній можно притти къ заключенію, что къ западу отъ нашей мѣстности и по соседству съ нею одно время жили готы, покоривши племена, расположенныя по правому берегу Вислы <sup>1)</sup>.

Въ нашей Начальной Лѣтописи приводятся свѣдѣнія о тѣхъ славянскихъ племенахъ, которыя при лѣтописцѣ были изъ Русь. Но послѣдній знаетъ и племена перусскихъ славянъ и ихъ мѣсто жительства. Вѣроятно, у него было какое-либо югославянское письменное пособіе, или же до него дошло устное преданіе о жизни славянъ на Дунаѣ и о разселеніи ихъ по разнымъ странамъ. Лѣтописецъ не указываетъ однако, когда произошло это разселеніе, но можно думать, что онъ относилъ его къ глубокой древности: по крайней мѣрѣ, приводя извѣстную легенду объ апостолѣ Андрѣ, который конечно могъ путешествовать по Дибирю и Волхову изъ Іерусалѣма въ Р. Х., въ чемъ не сомнѣвался и лѣтописецъ, онъ ведетъ его къ полянамъ на Дибирѣ, а затѣмъ къ новгородскимъ славянамъ; но лѣтописецъ помнитъ, что ни Кіева, ни Новгорода тогда еще не было: «имать градъ великъ быти» (про Кіевъ), «видеже нынѣ Новгородъ»; но «видѣхъ в землѣ словенъ етѣ идущю ми сѣмо», говоритъ ап. Андрей. Принимая во вниманіе все вышесказанное, мы можемъ заключить, что и авторъ Начальной Лѣтописи держался того мнѣнія, что сейчасъ послѣ Р. Христова разсматриваемая мѣстность уже была заселена славянами, хотя прямо объ этомъ онъ и не говоритъ. Насколько вѣрно его сообщеніе о переселеніи сюда славянъ съ Дуная трудно сказать. Очень можетъ быть, что многіе славяне и достигали Дуная и расселились отсюда на югъ и отчасти на сѣверъ; но относится ли это ко всемъ славянамъ, когда и какъ

<sup>1)</sup> Браунъ, 335; А. Веселовскій: Извѣстія Отд. Русск. яз. и слов. И. А. Н., V, 21—22.

они очутились на Дунаѣ, гдѣ были раньше—все это вопросы, на которые трудно дать удовлетворительный отвѣтъ. Но къ этому предмету мы еще будемъ имѣть возможность вернуться послѣ.

Писатель VI вѣка по Р. Х. Иорнандъ (*De Getarum sive Gotorum origine et rebus gestis*, с. 5) въ разсматриваемой территоріи отчасти помѣщаетъ своихъ склавиновъ, племя винидское. Дѣлая описаніе съ запада на востокъ, онъ говоритъ: *Ab ortu Vistulae fluminis per immensa spatia Venetarum (Vinidarum) natio populosa consedit; quorum nomina licet nunc per varias familias et loca mutantur, principaliter tamen Selavini et Antes nominantur.* Какъ это мѣсто напоминаетъ свидѣтельство нашей лѣтописи о многочисленности славянскихъ племенъ! Склавины жили по Припяти и къ сѣверу отъ нея, а анты къ югу до Чернаго моря. Современникъ Иорнанда Проконій Коссарійскій помѣщаетъ въ нашей мѣстности только народы славянскаго племени, которые живутъ здѣсь, по его словамъ, искони (*ἐκ τοῦ παλαιῶ*). При началѣ русскаго государства, т.-е. во второй половинѣ IX вѣка, мы находимъ здѣсь только народы славянскаго племени.

Какъ можно было видѣть изъ всего предыдущаго, приведенныя нами соображенія о доисторическихъ обитателяхъ Вѣлоруссіи имѣютъ лишь вѣроятный характеръ. Данныя археологіи въ разсматриваемой мѣстности собраны, вообще говоря, въ незначительномъ количествѣ и, какъ увидимъ послѣ, въ большинствѣ случаевъ относятся къ IX—XI вѣкамъ по Р. Х., да и кромѣ того дѣлать заключенія по нимъ въ настоящее время, когда эта наука у насъ находится еще въ зародышѣ, крайне рискованно. Что же касается свидѣтельствъ древнихъ писателей, то уже одно то, что ихъ объясняютъ часто диаметрально противоположно (напр., въ скифахъ видятъ иранское племя, финское, монгольское), лишаетъ ихъ надлежащей доказательности; затѣмъ и наша мѣстность была извѣстна имъ только по наслышкѣ и притомъ не особенно давно. Такъ въ

Одиссеѣ (XI, 13—19) о ней имѣется слѣдующій характерный отзывъ:

Тамъ киммеріянъ печальная область, покрытая вѣчно  
Влажнымъ туманомъ и мглой облаковъ; никогда не являетъ  
Оку людей тамъ лица лучезарнаго Геліеа...  
Ночь безотрадная тамъ искони окружаетъ живущихъ.

Отъ представленія объ этомъ киммерійскомъ мракѣ трудно было отдѣлаться греку. Геродотъ влилъ нѣкоторый свѣтъ въ эту страну, и послѣдующіе писатели почти 1000 лѣтъ все повторяютъ его слова. Однако Геродоту и отчасти писателямъ болѣе поздняго времени трудно было постигнуть тѣ незамѣтныя особенности въ языкѣ, которыми отличались первобытные германцы, славяне и литовцы, вообще близкіе другъ къ другу. Образъ жизни болѣе зависѣлъ отъ природы занятой страны, а религіозныя представленія могли быть открыты лишь при продолжительномъ и внимательномъ наблюденіи и притомъ со стороны лица волиѣ безпристрастнаго. Все это говоритъ о томъ, что выводы о народахъ населявшихъ нану мѣстности, на основаніи свидѣтельствъ классическихъ писателей должны быть крайне осторожны. Другое дѣло, если показанія ихъ будутъ подтверждены и другими данными, напр., названіями жившихъ урочищъ, мѣстной номенклатурой, тогда они болѣе или менѣе приблизятся къ несомнѣнности.

„Земля есть книга, гдѣ исторія человѣческая записывается въ географической номенклатурѣ“, говорилъ Надеждинъ въ 1837 году (Библіотека для чтенія 1837 г., XXII). Мѣстные названія сохраняются въ народной памяти цѣлыя вѣка, пока живетъ самый народъ, давшій ихъ: даже и другія народности, являющіяся на сцену своихъ предшественниковъ, если онѣ не застаютъ страну пустой, удерживаютъ старыя названія, лишь нѣсколько измѣнивъ ихъ, согласно свойствамъ своего языка и народному пониманію. На эту особенность географической номенклатуры обратили серьезное вниманіе за границей и у насъ уже въ прошломъ столѣтіи и часто приходили къ очень интереснымъ выводамъ касательно доисторической эпохи той или другой народности. Въ последнее время въ отношеніяхъ

интересующей насъ мѣстности примѣняли указанный способъ изслѣдованія профессора Н. П. Филевичъ<sup>1)</sup>, А. А. Кочубинскій<sup>2)</sup>, отчасти А. Л. Погодинъ<sup>3)</sup>. Несомнѣнно, что этимъ путемъ можно притти къ очень богатымъ выводамъ, имѣющимъ значеніе необходимости. Однако надо быть крайне осторожнымъ и строго придерживаться лингвистическихъ законовъ. Слѣдуетъ всегда исходить изъ фактовъ, а не подгонять факты къ предвзятой теоріи. Здѣсь очень возможны всякія злоупотребленія: „слово — все въ нашей власти. Оно беззащитно, и изъ него можно вымучить всякій смыслъ этимологическою пыткой“, сказали тогда же Надеждинъ не безъ некоторой правды. Но и помню ложной и насильственной этимологій, къ показаніямъ географической номенклатуры и по другимъ причинамъ слѣдуетъ относиться тоже съ крайней осторожностью<sup>4)</sup>. Какъ даются эти названія? Предположимъ, какой-либо народъ приходитъ въ мѣстность совершенно пустую. Встрѣчая рѣки, горы, болота, озера, онъ даетъ имъ разныя названія, больше придерживаясь того впечатлѣнія, какое произведетъ на насъ тотъ или другой предметъ или его свойства; но, вѣдь, можетъ быть и такъ, что данный предметъ напомнитъ уже знакомую народу мѣстность, рѣку и т. п. въ странѣ, гдѣ онъ раньше жилъ; онъ и даетъ это знакомое имя новому предмету. Но предположимъ, что въ прежней мѣстности данный народъ не былъ аборигеномъ, а получилъ уже готовые названія отъ народа другого племени; такимъ образомъ и въ новой мѣстности онъ даетъ названія, не имѣющія никакого отношенія къ его собственному языку: получаютъ финскія, тюркскія, германскія, литовскія названія тамъ, гдѣ никогда не жили ни финны, ни тюрки, ни германцы, ни литовцы. Можетъ быть и иное положеніе дѣла: данный народъ застаеть въ извѣстной мѣстности прежнихъ обитателей. Тутъ онъ или живетъ рядомъ съ ними, или ассимилируетъ ихъ себѣ, или прямо

<sup>1)</sup> Исторія древней Руси. Томъ 1, Варшава. 1896.

<sup>2)</sup> Территорія доисторической Литвы. Журналь М. П. Пр. 1897, 1.

<sup>3)</sup> Изъ исторія славянскихъ передвиженій. Спб. 1901.

<sup>4)</sup> Такого мнѣнія отчасти держится и Л. Нидерле: *Slovanské starožitnosti. I. díl I část 1, 26.*



вытѣсненность. Во всѣхъ этихъ случаяхъ онъ можетъ заимствовать у своихъ предшественниковъ и географическую номенклатуру, хотя можетъ давать и свои собственные названія. Но все ли заимствованныя географическія имена принадлежать языку предшественниковъ по данной мѣстности? Не могли ли они въ свою очередь заимствовать эти имена у своихъ предшественниковъ, или же дать такія названія, какія имъ были извѣстны по прежнему мѣсту жительства, хотя они и принадлежали языку другого народа? Будемъ, наконецъ, имѣть въ виду, что, заимствуя чужую географическую номенклатуру, народъ прежде всего старается осмыслить ее: перевести, приблизить къ своимъ звукамъ, перетолковать - все это такъ или иначе сказывается на формѣ заимствованныхъ словъ. Да и тѣ измѣненія въ языкѣ вообще, которыя происходятъ во время его продолжительной жизни, неминуемо сказываются и въ географической номенклатурѣ, часто сильно затемняя ее смыслъ.

Принявъ во вниманіе все вышесказанное, обратимся къ разсмотрѣнію географической номенклатуры нашей мѣстности. Начнемъ съ сѣвера, съ бассейна р. Зап. Двины. Тутъ поспѣе будетъ книга А. Сапунова: „Рѣка Зап. Двина. Историко-географич. обзоръ. Витебскъ. 1893“ и работа Ю. Трумана: „Этимологія мѣстныхъ названій Витебской губерніи. Ревель. 1897“, которую однако слѣдуетъ пользоваться съ большою осторожностью. Мѣстность эта замѣтныхъ возвышенностей не представляетъ: валдайскіе холмы невелики, и названія ихъ намъ неизвѣстны; поэтому все свое вниманіе сосредоточимъ на рѣкахъ, которыя, по словамъ французскаго географа Реклю, „несутъ на волнахъ своихъ исторію и жизнь народовъ“. Прежде всего имя главной артеріи — Двина. Оно не единично: въ самыхъ верхнихъ частяхъ бассейна В. Двины находимъ озеро и деревню Двинецъ, пог. Двинь, озеро Двинце, р. Двинку; затѣмъ въ Видію, притокъ Пѣмана, впадаетъ Двиноса или Двинка, на сѣверѣ есть Сѣв. Двина и под. (ср. Сапуновъ, 27—28). Это имя разсматриваемой рѣки впервые встрѣчается въ нашей Начальной Лѣтописи; классическая средневѣковая старина знаетъ ее подъ другими названіями,

имѣющими отношенія къ ея теперешнему имени. Лишь въ концѣ VII (по Шафарыку IX) в. у географа Равенскаго, приводящаго будто бы слова готскаго философа Маркомира <sup>1)</sup>, встрѣчается названіе, близкое къ теперешнему, именно *Dīna*. Оно извѣстно и скандинавскимъ сагамъ (Сануновъ, 25 — 26). Пѣвцы называютъ Двину—*Dūna*. У латышей, которымъ принадлежитъ главная часть этой рѣки, она слыветъ подъ именемъ *Daugawa* и *Duna*; у вѣжныхъ эстовъ она называется *Weina-jōgi*, у сѣверныхъ *Tūina-jōgi* (Трусмагъ). Спрашивается, какъ поставить все эти названія въ связь между собою? Уже при первомъ взглядѣ кажется довольно естественнымъ видѣть въ ней славянское названіе — отъ корня *dwig-*; но что такое *-na*? Суффиксъ *-na* именамъ существительнымъ неизвѣстенъ. Знаютъ его имена прилагательныя и причастія, однако форма Двина не представляетъ ни того ни другого. Это набрасываетъ тѣнь на ея славянское происхожденіе и заставляетъ видѣть въ ней перетолкованіе на славянской почвѣ какого-либо иностраннаго слова. Тутъ и напрашивается латышское *Duna* и средневѣковое *Dina*, а также нѣмецкое *Dūna*, в безвѣднѣ вліянія этскаго *Weina* изъ *Dweina*. Изъ нихъ основнымъ должно считаться латин. *Duna*. Въ послѣднемъ, быть можетъ, древнеарійскій корень *don dan*, живущій въ осетинскомъ языкѣ въ смыслѣ вода, рѣка, измѣнился подъ вліяніемъ лат. *dunawas* небольшая незамерзающая вода <sup>2)</sup>. При такомъ допущеніи все другія собственныя имена, находящіяся въ связи съ Двиною, будутъ образованіями, явившимися въ подражаніе ей въ болѣе позднее время. Изъ нихъ для насъ особенно важенъ притокъ Вилинъ Двиноса, въ которомъ и второй суффиксъ литовскій. Литовско-латышское названіе рѣки могло отъ устья распространиться и на ея верховья, хотя бы оно лежало и въ области другихъ племенъ. Посмотримъ, какое названіе носятъ ея притоки и притоки послѣднихъ. Остановимся на главнѣйшихъ, при чемъ притоковъ, расположенныхъ

<sup>1)</sup> Ср. „Извѣстія Отдѣл. русск. яз. и слов. Ак. Н.“ 1901 г. № 4, стр. 359.

<sup>2)</sup> Этимологія А. А. Кочубивскаго: Территорія доисторической Литвы, 81—82.

въ области литовсколатышскаго племени, начиная отъ Друи къ западу, касаться не станемъ, такъ какъ они въ большинствѣ случаевъ не русскаго происхожденія (Индрица, Скайста, Эвель, Огеръ, Егель). Съ лѣвой стороны Двины, начиная отъ самаго верховья, имѣются притоки: Горянка, Рожанка, Рубежь, Рудницкая, Фоминка, Усодица, Межа, Кривка, Великъ, Шлотка, Везуня, Добрѣйка, Черногость, Кривина, Туровля, Бѣльчица, Волга; съ правой стороны: Волкота, Жаберка, Городня, Дебресовка, Фоминица, Боровня, Торона, Жижца, Двинка, Медвѣдница, Погорѣлое, Алешки, Усвяча, Вольника, Усполя, Сична, Оболь, Сосница, Струнка, Полота, Перханка, Махиревка, Змѣйка, Ужица— все это названія, повидимому, а въ некоторыхъ случаяхъ и несомнѣнно славянскаго происхожденія; то же слѣдуетъ сказать и про притоки ихъ; но рядомъ съ ними, чаще вперемежку, находимъ и другія названія, уже не русскаго происхожденія. Такъ въ числѣ лѣвыхъ притоковъ имѣемъ, напр., Велесу, лит. и лат. *weles* духи усопшихъ (Трусманъ), Тросену (притокъ Межи), которую хотѣлось бы сблизить съ лит. *troškóti* ползти, хотя можно бы установить и связь съ словомъ **трьсть**. Да и сама Мѣжа (ср. Е. Романова: Матеріалы, 115) не замѣтованное ли слово: лат. *mež* лѣсъ (Трусманъ). Тутъ же есть притокъ Пача, встрѣчающійся и во многихъ другихъ мѣстахъ данной области (ср. Филевичъ, 128), въ которомъ трудно видѣть славянское слово (Кочубинскій не рѣшается высказаться относительно его, Трусманъ (201) ставитъ Пачу въ связь съ финскими словами, обозначающими грязь, илъ, тину)<sup>1</sup>). Далѣе притокъ Двины Каспля, того же происхожденія, что и названіе Каспійскаго моря,—съ востока; Витьба лит. *wýtis* тонкая вѣтвь лозы. Лучеса—съ с передъ окончаніемъ напоминаетъ литовскія образованія. Улда—лит. *ũla* скала, лат. *ohla* мелкій камень (Кочубинскій). Ушача (Ушачь)—лит. *ũžiũ — ūšti* иѣниться, также *ošiũ — õši* (Кочуб., 86). Повидимому, неславянскій корень и въ Дисна, хотя эта рѣка очень напоминаетъ днѣпровскую

<sup>1</sup>) Конечно вполнѣ славянское будетъ Ельша (не лит. *elkanis*): ср. словни. *jelša*, серб. *jelša*, чеш. *jelše*. Позже мы встрѣтимся съ Ольшей.

Десну. Друйка—суффиксъ славянскій, но корень чужой; по Трусману (95), фин. *töyrä*—большой холмъ, крутизна, обрывъ. Изъ правыхъ притоковъ неславянскаго происхожденія: Исса (притокъ Оболи); таково же Дрисса—обѣ имѣють чужіе корни (первая, по Трусману, = эст. *iza*, ф. *isä*—отецъ) и суффиксы; послѣдній, какъ въ чисто литовскомъ Дубисса, притокъ Немана, отъ *dubis* глубокий. Сарьянка—съ русскимъ суффиксомъ, но корень уводитъ насъ на сѣверо-востокъ Евр. Россіи (ср. Семеновъ, Геогр. Сл., IV: сар-, сары-, ф. *sara oja*—рѣка, поросшая осоклой. Трусманъ, 251). Въ виду этого и на-зника взглянемъ какъ на славянскую передѣлку финск. -анга<sup>1)</sup>. Дубна съ притокомъ Уша, Фейманка, Сашанка—притоки несомнѣнно не русскіе, а финскіе: суффиксъ изъ -анга (ср. выше), да и сама Дубна, очень можетъ быть, того же корня, что и Дубисса, хотя народъ и производитъ ее названіе отъ тѣхъ дубовыхъ роуцъ, которыя когда-то будто бы по ней росли (Салуновъ, 48). Если принять во вниманіе всѣ приведенные факты, то можно прийти къ заключенію, что теперешнее русское населеніе восточной половины Двины когда-то жило въ нѣкоторыхъ мѣстахъ ширею между съ разными широтами, передавшими свои имена рѣкамъ: въ большинствѣ случаевъ это были латыши и литовцы, что и вполне естественно, такъ какъ имъ очень удобно было распространяться вверхъ по теченію такой многоводной рѣки, какова Двина. Кос-гдѣ, особенно по правымъ притокамъ Двины жили и нѣкоторыя финскія племена. Къ тѣмъ же выводамъ, вѣроятно, можно было бы прийти и изъ разсмотрѣнія названій населенныхъ мѣстъ и отчасти прозвищъ (а также фамилій) населенія; но къ сожалѣнію по этому предмету мы не располагаемъ пособіями; лишь для Велижскаго уѣзда имѣется книга Е. Романова: Матеріалы и т. д. Могу, напр., сослаться на сдѣланное проф. Кочубинскимъ объясненіе озера и города Лепеля изъ лит. *lėpa*, лат. *lepera* липа или лат. *l'ehpa* озерная роза (Кочуб., 83). Несом-

<sup>1)</sup> П. П. Смирновъ: Пермскіе. Историко-этнографія. очеркъ. Казань. 1891, 99 стр.; ср. еще М. П. Веске: Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка, Казань, 1890, 78, 93.

миѣнно иноземнаго происхожденія, напр., д. Серуты Велиж. у., Сертея тамъ же, Невель городъ и озеро, Цирина Себеж. у., Черза озеро Люцин. у., Адширная Люцин. у. и ми. др., но имѣющимися у меня средствами я не могу объяснить ихъ. Названія населенныхъ мѣстъ, по своему происхожденію, относятся къ болѣе позднему времени, чѣмъ названія рѣкъ, такъ какъ и поселенія были сначала при рѣкахъ, а потомъ уже въ другихъ мѣстахъ: послѣднія еще нужно было приспособить къ заселенію. Кромѣ того, названія населенныхъ мѣстъ не такъ устойчивы, какъ названія рѣкъ.

Переходимъ къ бассейну Нѣмана. Нѣманъ, больше, нежели Зап. Двина, можетъ считаться не русскою рѣкою. Даже въ настоящее время русскими заселено меньше половины всей его длины. Въ старину, какъ увидимъ современемъ, русскихъ поселеній на Нѣманѣ было еще меньше. Отсюда само собою напрашивается предположеніе, что названіе это нерусское. Дѣйствительно, современное Нѣманъ, хотя и напоминаетъ корень нѣм-, является новѣйшимъ осмысленіемъ, при томъ орфографическимъ. Въ народѣ у бѣлоруссовъ эта рѣка слыветъ подъ названіемъ Нѣмонъ, род. и. Нѣмна, значить, предѣлагаетъ др. русс. форму Немънъ. Форма Немонъ засвидѣтельствована и старинными актами <sup>1)</sup>. Спрашивается, какъ объяснить это названіе? А. А. Кочубиенскій („Территорія доисторич. Литвы“, 78—80), исходя изъ того положенія, что Нѣманъ „архилитовская рѣка“, прежде всего обратилъ вниманіе на литовскія ея названія *Nemūj* — *Nėmunas* — *Niānimas*; однако эти названія, не говоря уже про нѣмецкое имя рѣки при устьѣ—*Memel*, не дали ему возможности объяснить это имя. Тогда онъ обратился къ названію этой рѣки у „самыхъ консервативныхъ литовцевъ“ жмудиновъ, гдѣ она слыветъ подъ именемъ *Namaus* <sup>2)</sup>. Это послѣднее названіе ставится въ связь съ устарѣлымъ лит. *namas* домъ, *namūn*, *namon* домой, съ прилагательнымъ *naminis*

<sup>1)</sup> Ср. „Географическій словарь древней Жомойтской земли XVI столѣтія, составленный по 41 актовымъ книгамъ Россійскаго земскаго суда П. Я. Свирогисомъ. Вильна. 1888“, 206.

<sup>2)</sup> Ср. Гуковскій „Бовенскій уѣздъ“ 1892, 3.



домашній. Такимъ образомъ, по Кочубинскому, выходитъ, что „Нѣманъ — это рѣка *наша*, литовская по преимуществу“ (81). „Другія формы — упрощеніе и вариации. Славянскія — омысленіе“ (ib.). По правдоподобно ли такое объясненіе? Конечно славяне легко могли осмыслить и передѣлать по своему чужое названіе, но отчего литовцы вздумали общеизвѣстное имъ слово передѣлывать до неузнаваемости? Кромѣ того, интересно рѣшить вопросъ о томъ, откудашло это названіе: съ устья, какъ въ Двинѣ, или отъ верховьевъ? Несомнѣнно, отъ верховьевъ: при устьѣ рѣка называется иначе. Если же отъ верховьевъ, поблизости къ которымъ въ старину могли жить ятвяги, которыхъ впоследствии окончательно обрусили бѣлоруссы, то почему древнѣйшее названіе сохранилось у жмудяковъ, живущихъ даьше всего отъ даннаго мѣста? Нельзя ли на дѣло взглянуть нѣсколько иначе. Не отрицая того, что Нѣманъ больше литовская, чѣмъ русская рѣка, хотѣлось бы названіе его поставить въ связь со славянскими корнями: это тѣмъ естественнѣе сдѣлать, что рѣка эта беретъ начало въ центрѣ Бѣлоруссіи (восточная часть Минской губ.; источникъ его находится въ болотистыхъ лѣсахъ Пгуменскаго уѣзда близъ деревень Заболотье и Борки). Такимъ славянскимъ именемъ ея, быть можетъ, является то, которое до сихъ поръ лежитъ въ основѣ бѣлорусскаго ея названія, т.-е. Немань. Здѣсь въ началѣ извѣстное отрицаніе „не-“ и прилагательное „мнѣ“, которое въ болѣе распространенномъ видѣ „многъ“ живетъ до сихъ поръ во всѣхъ славянскихъ языкахъ, а также извѣстно германскимъ: готское *manags*, др.-верхненѣм. *manag*. Такое названіе, обозначающее собственно, что рѣка велика<sup>1)</sup>, пришло на умъ потому, что при верховьяхъ, на протяженіи 21 версты, до впаденія первыхъ притоковъ Лони и Уессы, Нѣманъ очень великъ. Оба эти притока, по своей длинѣ и обилію воды, гораздо значительнѣе, чѣмъ Нѣманъ, въ томъ

<sup>1)</sup> Обозначеніе рѣкъ по величинѣ дѣло вполнѣ обычное: у латышей, напр., курляндская Ла называется *Leerupe*, т.-е. большая рѣка (отъ *leels* и *upe*). Кочубинскій, 79.

пунктѣ, гдѣ они въ него впадаютъ“<sup>1)</sup>. Изъ бѣлорусскаго произношенія *nioman* — *niomin*, допустивъ нѣкоторое осмысленіе, легко вывести и всѣ литовскіе его варианты. Польское *Niemen* одинаково выводится и изъ бѣлорусскаго и литовскаго. Впрочемъ на предположенной мною этимологіи настаивать не рѣшаюсь, такъ какъ въ собственномъ имени возможны разные осмысленія, да кромѣ того, допустимо и заимствованіе этого названія изъ какого-либо неизвѣстнаго мнѣ языка.

Что касается притоковъ Нѣмана, то лишь немногіе изъ нихъ носятъ славянскія названія. Мы рассмотримъ ихъ только до Ковна. Притоки съ правой стороны. Недалеко отъ истока его подходитъ Усса, берущая начало сѣвернѣе, въ Минскомъ уѣздѣ. Такое названіе носятъ и притоки другихъ рѣкъ въ данной мѣстности (Филевичъ, 123); кромѣ того, корень *ус-* входитъ въ составъ другихъ именъ (Усуна р. Россіенск. уѣзда, Усуль р. Спругиель, 323). Очень вѣроятна этимологія этого названія отъ лит. *osis* ясень, дат. *ohsis*, при посредствѣ народныхъ формъ *ousis*, уменьш. *uselis* (Кочубин., 86). — Сула беретъ начало въ томъ же Минскомъ уѣздѣ и протекаетъ по Ошмянскому Вилен. губ. При объясненіи ея имени слѣдуетъ помнить, 1) что рѣка съ тѣмъ же названіемъ протекаетъ по Подольской губ. и впадаетъ въ Днѣпръ („комони рекуть за Сулов“ Сл. о п. Игор.), 2) что такая же рѣка впадаетъ въ Печору<sup>2)</sup>. Есть съ этимъ именемъ и населенныя мѣста. Проф. Кочубинскій (88) ставитъ это названіе въ связь съ лит. словомъ *suła* березовый сокъ. Но въ виду распространенности этого имени и въ другихъ мѣстахъ, мнѣ кажется болѣе удобнымъ воздержаться отъ этого сближенія и скорѣе видѣть въ этомъ названіи славянскій корень, тотъ же, что и въ словѣ **соульн** лучше, **соульн** величаться, ср. лат. *soli* при глаголѣ *solari*. — Березина въ Вилен. губ. — названіе, несомнѣнно, славянское, но среди ея притоковъ больше съ славянскими именами

<sup>1)</sup> Матеріалы для географіи и статистики Россіи, собранные офицерами генеральнаго штаба. Минская губ. Составилъ П. Зеленскій. Ч. I. Сиб. 1864, 212.

<sup>2)</sup> Семеновъ: Географическо-статистическій словарь Россійской имперіи. Т. IV, 785.

есть и такіе, какъ Исlochъ, недалеко отъ которой, верстахъ въ 3—4, начинается Свисlochъ<sup>1)</sup>, текущая въ дѣпровскую Березину (еще есть Свисlochъ нѣманская и принятая). Отъ Исlochи, вѣроятно, не слѣдуетъ отдѣлять и Иследзи. Все эти рѣчки по своей огласовкѣ напоминаютъ еще Вислу и, повидимому, тоже славянскаго происхожденія<sup>2)</sup>.—Гавья съ притокомъ Жижмой—объ чисто литовскаго происхожденія: *gauja* стадо, толпа; второе названіе встрѣчается и въ старыхъ актахъ (Спрогисъ, 115)<sup>3)</sup>. Далѣе три притока какъ будто славянскіе, Дитва, Лебеда, Линчанка; но уже Котра, въ 20 верстахъ отъ Гродна, вполне литовское названіе: *katrā* которая изъ двухъ. Видѣть малорусское „кѣтра“ нельзя, такъ какъ по ея теченію никогда не жили малоруссы.—Ротничанка, быть можетъ, отъ лит. *gātas* колесо. Далѣе Меречанка, Верхня, Стрва—славянскія названія.

Вилія, самый большій притокъ Нѣмана, беретъ начало въ Борисовскомъ уѣздѣ Минск. губ., орошаетъ затѣмъ всю Вилон. губ. и впадаетъ въ Нѣманъ возлѣ Ковна. Какъ и самъ Нѣманъ, Вилія носитъ не одно имя. Та часть ея, которая омываетъ русскія поселенія, называется теперь Виліей (въ старину Велья, Вейля, Вѣлія и Вилія. Ср. между прочимъ у Спрогиса, 42); часть же, протекающая по литовскимъ землямъ, называется *Neris*, а по Гукевскому (Ковен. уѣздъ, 9)—*Naris*. Литовское названіе, какъ отмѣтилъ Кочубинскій (88), вполне понятно — *narjũs* значитъ змѣйка. Но что значитъ Вилій? Проф. Кочубинскій, стараясь быть послѣдовательнымъ, выводитъ его изъ литовскаго *weju* — *wyti* вить или *wilióju* — *wilióti* завлекать обманомъ, откуда *wylius* хитрость (Кочуб., 88). Но мнѣ кажется, слѣдуетъ обратить особое вниманіе на старинное названіе, которое естественно направляется на связь со словомъ **ВЕЛИИ** — большая: она больше

1) О Свисlochи см. Я. Розвадовскаго: „Ze studyów nad nazwami rzek słowiańskich“ (Съ+висlochъ) (*Almae matri Jagellonicae...*, 107).

2) Ср. Погодинъ: Изъ исторіи слав. передвиженій, 12.

3) Интересно сопоставленіе съ этой рѣчкой птоломеевскаго названія Γροθίνωϊ, соотвѣдн. невровъ, у Томашика (*Kritik...*, Sitzungsber., B. 117, 4).

вѣхъ притоковъ Нѣмана. За славянское происхожденіе Виліи говорить и то, что въ числѣ притоковъ Горыни есть тоже Вилія (знадаетъ въ Горынь при г. Острогѣ)<sup>1)</sup>. Впоследствии, въ виду крайней извилистости этой рѣки<sup>2)</sup> назвали ее Виліей отъ слова „вилиться“; то же имѣли въ виду и литовцы, назвавши ее *Narŷs*. Не безъ вліянія было и имя главнаго города, лежащаго на ней, Вильны, отъ лит. *wilnis* волна (старинное литовское названіе Вильны *Wilnius*).—Въ притокахъ Виліи та же смѣсь славянскихъ названій съ литовскими, что и у правыхъ притоковъ Нѣмана. Тутъ прежде всего рядъ именъ на -чъ: Сервечь, Парочь, Страчь. Первый извѣстенъ и въ другомъ мѣстѣ—какъ лѣвый притокъ Нѣмана; встрѣчается это имя и въ лѣтонисяхъ, гдѣ имѣетъ Сырвьячъ<sup>3)</sup>. Бѣлоруссы теперь называютъ его Сэрвачъ. Вѣд эти слова по своему суффиксу отчасти напоминаютъ славянскія *patronymica*, но скорѣе они относятся къ литовскому языку, гдѣ *ч* изъ *l* также перѣдко бываетъ въ суффиксѣ. Что же касается корней, то первое, хотя и напоминаетъ „сыръ“ польск. *ser*, однакоже, вѣрно, не сродни съ нимъ, такъ какъ мнѣ неслучилось, какия связь большого (вѣчь = *waŷty*) сыра съ названіемъ рѣки, въ добавочъ повторяющейся въ двухъ мѣстахъ. Парочь, вѣроятно, сродни литовскому названію Виліи—*Narŷs*. Страчь не въ связи ли съ лит. *strakis* пограничный камень. Вѣд остальные притоки Виліи—Жеймяна (не въ честь ли *Žemyna* богиня земли), Мусса, Удра (лит. *udrà* выдра), Уша—тоже литовскаго происхожденія; Вилейка и Ошмянка имѣютъ названіе по имени городовъ, возлѣ которыхъ онѣ протекаютъ; Вака, вѣроятно, =лит. *waga*—борозда, выемка.

Переходимъ къ лѣвымъ притокамъ Нѣмана. Недалеко отъ верховья—Дона, которое А. А. Кочубинскій (88) сравниваетъ съ лит. *loštù*—*lošti* волноваться, бушевать. Уша—

<sup>1)</sup> Интересно, что въ финской области есть рѣчка Вель отъ зырянскаго вель, что значитъ „верхній“ (Вееке: Сл.-фин. культур. отношенія. 9).

<sup>2)</sup> Ср. Матеріалы для геогр. и стат. Вилев. губ. Слб. 1861, 125.

<sup>3)</sup> Ср. Н. Барсовъ: Очерки русской исторической географіи<sup>2</sup>, Варш. 1885, 296.

встрѣчается уже третій разъ (притокъ Двины и Вилія), Сервечь (о ней уже рѣчь была), Молчадь — повидимому славянское — что молчитъ. Шара или Щара; болѣе древнее названіе второе, первое — колонизація имени; начинается въ южной части Новогр. уѣзда. Кочубинскій названіе ея ставитъ въ связь съ лит. *saūgas*, -а узкій; рѣчка, дѣйствительно, не широкая въ сравненіи съ ея длиной въ 300 в. Однако кажется страннымъ, откуда явилось *ш*; не лучше ли сравнивать это слово съ *skiaurē* рыбій садокъ. Притоки Щары носятъ славянскія названія (Вѣдьма, Диница, Мышанка). Далѣе въ Пѣмань впадаютъ: Зелвянка — съ чисто литовскимъ названіемъ = *želwūs* зеленѣющей стволъ, Росса и Свислочь (о послѣдней уже была рѣчь). Если изъ разсмотрѣнія системы Западной Двины можно было притти къ заключенію, что та часть ея области, которая теперь занята русскими, въ старину представляла и литовско-латышскія поселенія, то относительно бассейна Пѣмана, полагаясь на названія его притоковъ, можно притти еще къ болѣе рѣшительному выводу на этотъ счетъ: весь Пѣмань и Вилія, кромѣ верховьевъ, а также и Щара, за исключеніемъ нѣкоторыхъ ея частей, въ доисторическую эпоху и даже отчасти въ историческое время были заняты литовцами <sup>1)</sup>.

Не дѣлая пока дальнѣйшихъ выводовъ, обратимся въ системѣ верхняго Днѣпра, рѣки по преимуществу бѣлорусской. Разсмотримъ его по главнымъ частямъ — притокамъ: Припяти, Березинѣ, самому Днѣпру, Сожу и Деснѣ.

Южная граница западной Бѣлоруссии — Припять чисто славянская рѣка: **при-пять** <sup>2)</sup>; да и лѣвые ея притоки, протекающіе по бѣлорусской области, — Цна, несомнѣнно представляющая сокращеніе какого-то слова (въ Договорной гра-

<sup>1)</sup> Проф. Соболевскій (*Věstnik slav. star.*, IV, 119), ссылаясь на слав. *ъ* на мѣстѣ лит. *ж* въ Немънѣ изъ *Nemunas*, видитъ заимствованіе этого имени у лит. еще въ ту эпоху, когда *ъ* произносился какъ *й*: значить, уже ~~в~~ эпоху общеславянскаго единства въ Бѣлорусіи жили славяне.

<sup>2)</sup> Названіе Припять, объясняется тѣмъ, что въ Полѣсьи *я* подъ удареніемъ и выѣ его во многихъ мѣстностяхъ произносится, какъ *е*: поесь, млесо, есъ и т. д. (ср. Чубинскаго: Труды, VII т., во многихъ мѣстахъ).

мотѣ Дмитрія Ивановича съ Олегомъ Рязанскимъ 1381 г. Тцсна)<sup>1)</sup>, Лань, Случь, Птичь—тоже носятъ славянскія названія лишь нѣкоторые притоки послѣднихъ, какъ Нача у Лани, Оресса и Лисса у Птичи—повидимому, литовскія имена. Изъ нихъ Оресса отъ лит. *agas* орель (Орликъ въ другихъ мѣстахъ. Погодинъ, 93), Лисса—лит. *lūsė* гряда. Проф. Кочубинскій (90) еще видитъ литовское названіе въ Доколѣ, притоцѣ Птичи, которую сравниваетъ съ литовскимъ *dagilis* щеголь; допускается у него возможность и другихъ этимологій; однако все онѣ довольно сомнительны, такъ что А. А. Погодинъ (93) не находитъ возможнымъ принять какую-нибудь изъ нихъ. Интересно принять во вниманіе притоцъ Уколку въ системѣ окской Жиздры и Вытебети. Очевидно, здѣсь *y-* и *do-* приставки.

Предположеніе, что и сама Птичь получила свое имя вълѣдствіе ея птичьихъ притоковъ (Кочуб., 90—91) (а ихъ съ достовѣрностью пока можно считать только одинъ, да и тотъ выдаетъ въ нее на 206 верстѣ теченія), мнѣ кажется нѣкоторымъ увлеченіемъ. Еще могу отмѣтить одинъ малый лѣвый притоцъ Припяти верстахъ въ 30 отъ Мозыря къ Днѣпру—Вить, который перепосытъ насъ къ Витьбѣ. Такимъ образомъ, вообще говоря, до самой Припяти литовскія поселенія, повидимому, не простирались, но по нѣкоторымъ притокамъ ея, лежащимъ поближе къ нѣманскому бассейну, кое-гдѣ жили литовцы. Въ отношеніи раньше разсмотрѣнныхъ нами рѣкъ, выходило, что литовско-латышскія названія носили крупныя рѣки, русскія же принадлежали мелкимъ, либо незначительной части рѣкъ; отсюда само собой слѣдовалъ выводъ, что литовцы въ такихъ мѣстахъ были древнѣйшими обитателями и составляли большинство; русскіе же поселились нѣсколько позже, когда главныя рѣки были уже заняты: для нихъ оставались

<sup>1)</sup> Ц а въ бассейнѣ Припяти, но это имя очень часто встрѣчается „въ глубинѣ Велико-Россійскаго сѣвера, заселеннаго и проименованнаго первоначально Чудью“ (Ж. М. Внутр. Д. 1843 г., ч. I, 214). О распространеніи этого названія въ разныхъ мѣстахъ, между прочимъ у Вышняго Волочка, въ бассейнѣ Одера, см. у А. Погодина: Изъ ист. слав. передвиженій, 92—94.



только притоки. Здѣсь же русскіе живутъ по большимъ рѣкамъ, а для болѣе позднихъ колонистовъ литовцевъ остаются меньшіе притоки; лишь при устьѣ Припяти опять оказываются поселенія литовцевъ, но сюда они забрели, какъ увидимъ сейчасъ, съ Березины.

Березина беретъ свое начало въ Борис. уѣздѣ Мин. губ. При верховьи ея въ Минской, а также въ сосѣдней Витебской есть нѣсколько озеръ, которыхъ нельзя обойти молчаніемъ. Таковы, напр., Берешта, находящее для себя параллель въ разныхъ мѣстахъ собств. Литвы (Сирогисъ, 22). Проф. Кочубинскій (83) съ полнымъ основаніемъ производитъ это названіе отъ лит. *beršta, beršti* бѣлѣть. Оз. Поликъ (ср. у Сирогиса того же корня названія, 226) лит. *pelkė* торать, лат. *pelkis* болото, лужа. Оз. Мадзэль (ср. у Сирогиса Мадель), быть можетъ, отъ лит. *mėdis, -dzio* дерево, лѣсъ (ср. у Кочубин., 84). Всѣ эти озера носятъ явные слѣды литовскаго происхожденія. То же мы увидимъ, если раземотримъ и притоки Березины, хотя имя этой рѣки чисто славянское, какъ и другихъ Березинъ, съ которыми мы встрѣчались, напр., въ бассейнѣ Пѣмана. При самомъ ея верховьи, послѣ Пони, какъ будто славянскаго происхожденія, встрѣчаемъ Сергучъ отъ лит. *sėrgiu, sėrgėti* сторожить (Кочуб., 85), Гайну (этимологія нѣсколько неясна. Кочуб., *ib.*) съ притокомъ Усякъ — того же происхожденія, что и Уса, о чемъ у насъ уже была рѣчь, и Цну; далѣе Сха звукомъ *x* выдаетъ свое славянское происхожденіе: не упрощеніе ли изъ сухій подъ влияніемъ схиуѣтъ (*схухити*). Далѣе слѣдуютъ Плиса (есть и у Пѣмана), быть можетъ, отъ лит. *plįšti* — трескаться, лопаться (Кочуб., 86), Рова, ср. лит. *rova* вода, оставшаяся на лугахъ отъ наводненія, пазость, Бобръ—вполнѣ русское слово, но притоки его Можка, очень можетъ быть, отъ лит. *mąžas* малый (Кочуб., 84), какъ и Мажка, впадающая въ Морочъ, притокъ Случи (ср. еще Можайки въ Курляндіи и нашъ Можайскъ); далѣе, притокъ Бобра Пача (объ этомъ имени уже была рѣчь); затѣмъ въ Березину впадаютъ Уша и Усса (объ этихъ именахъ говорили раньше); Брусята славян. происхожденія; таковы же вѣрно Свислочь, Волчанка; остальные

притоки опять литовскіе: Клева лит. *kliāvas, klēvas* клень (Кочуб., 86), Ольса, какъ и притокъ Шешувы въ Россіенскомъ уѣздѣ, и также Митвы, съ своимъ *s* указываютъ на лит. происхожденіе: не отъ *alsūs* ли медленный, хотя къ отмѣченному названію нѣсколько подходитъ и лат. *alksnis*, лит. *elksnis* ольха, *alksne* ольховникъ (Кочуб., 86). Кстати замѣтимъ, что начало Ольсы Березинской называется Дулеба. Затѣмъ слѣдуетъ Свидъ отъ лит. *svidūs* блестящій, Ола, быть можетъ, отъ лат. *ala* виадина (Кочуб., 87).

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, притоки Березины почти все носятъ лит. имена; отсюда мы заключаемъ, что по этой рѣкѣ славяне встрѣтили литовскія поселенія. Гр. Тышкевичъ даетъ изображенія 6 мѣдныхъ предметовъ типа двинскихъ латышскихъ и жмудскихъ могильниковъ XI в., найденныхъ въ Борис. у.<sup>4)</sup> Старинныя поселенія литовцевъ и латышей въ разсматриваемой мѣстности вродѣ естественны, если припомнимъ, что древняя торговля янтаремъ отъ устья Немана и Двины, занятыхъ литовцами и латышами, шла именно по Березинѣ, которая древними народами считалась, вѣроятно, и верховьемъ Двѣира (*Βοροσθέρυγς*). Имѣя въ виду сильное литовское населеніе по бассейну Березины, мы можемъ предполагать, что и сама она представляетъ переводъ литовскаго *bėgžas*, которое легко было понять славянамъ, но переводъ, уже сдѣланный давно, еще до Геродота, такъ какъ его *Βοροσθέρυγς* ближе къ Березинѣ. Впрочемъ, быть можетъ, и на Березинѣ многія изъ литовскихъ названій рѣкъ обязаны своимъ происхожденіемъ не литовцамъ, а бѣлоруссамъ, переселившимся сюда при ихъ движеніи къ востоку изъ области Литвы.

Переходимъ къ Двѣиру. Верхній Двѣиръ полностью принадлежитъ Бѣлоруссіи; омываетъ губерніи Смоленскую, Могилевскую, отчасти Минскую и сѣверную часть Черниговской. Названіе „Двѣиръ“ извѣстно уже со времёнъ классической древности — *Danapris* — и идетъ, несомнѣнно, отъ его устья. Эти

<sup>4)</sup> Ср. стр. 114—„Обзорнія пѣкот. губ. и областей Россіи въ археологич. отношеніи“.

названіе классическіе народы получили отъ скивоовъ или сарматъ, племень, по всей вѣроятности, арійскихъ; но что можетъ значить это названіе, рѣшить трудно. Для насъ въ данномъ случаѣ важнѣе пригоки при верхнемъ теченіи Днѣпра. Они слѣдующіе. Съ правой стороны: Жердь—чисто славянское названіе; Соля—звучитъ нѣсколько на финскій ладъ: у пермяковъ есть *jоль рѣчка* <sup>1)</sup>, у мордвы *лей* <sup>2)</sup>; ср. также Солка, притокъ Сѣв. Двины, хотя есть и въ Ковен. губ. болото Соля на границѣ съ Курлянд. губ. <sup>3)</sup>. Не слѣдуетъ, быть можетъ, забывать и русс. соль. Далѣе, Волець, Вошь (итичьи имена)—слав. названія. Падва—по суффиксу *-ва* какъ будто финское (Смирновъ, Перм., 78), хотя такъ могли передѣлать славяне и лит. *naudà* нужда, печаль—теперь у бѣлоруссовъ. Березьня—съ притоками—Колесянка, Вельня, Смердячка, далѣе, Олыша, Оршица, Одровъ (ср. Одеръ), Знобиллица, Дубровника—слав. названія; Лохва—опять какъ будто финское; далѣе, Мокрянка, Родница, Тошица, Селище—слав. имена. Передъ нами большой правый притокъ Друть. При первомъ взглядѣ онъ напоминаетъ бѣлорусское *друкъ*—козь, которое Миклошичъ (*Étym. Wörterb.*, 51) ставитъ въ связь съ ц.-сл. *држъ*. Но не говори о томъ, что не была бы ясна семасіологич. связь (хотя вспомнимъ Жердь) этихъ понятій, при такомъ предположеніи встрѣчающагося и этимологич. затрудненія: откуда *тъ*? Въ виду этого приходится обратиться къ нашему прежнему источнику—литовскому языку. Тамъ находимъ *drūgtis* и *drūtis* толщина, *drugtas* и *drutas* объемистый, сильный (Юшковичъ, Лит. слов., 352—355). Отсюда и слѣдуетъ выводить Друть, рѣчку, которая когда-то была обильна водой (ср. Семеновъ, Геогр. сл. II, 132). Правые пригоки Друти—вѣсь носятъ слав. имена, но въ числѣ лѣвыхъ попадаются и съ литовскими названіями: Гремля = лит. *grėzlė* дергачъ итица, Перонля—значеніе мнѣ не извѣстно. Далѣе Добысна по звукамъ какъ бы славянская рѣка, но подозрительнымъ кажется суффиксъ: не передѣлка ли

<sup>1)</sup> Н. Н. Смирновъ: Пермяки, 81.

<sup>2)</sup> Смирновъ, 79.

<sup>3)</sup> Семеновъ: Географ. словарь, IV, 682.

это названіе литовскаго: *dábšni* нарядная, красивая (Юшкер., 282), или *dóbsnè* ветхая одежда (хотя въ послѣднемъ случаѣ нѣтъ семасіологич. связи). Наконецъ, Березина, которую мы разсмотрѣли самостоятельно, и Припять.

Съ лѣвой стороны въ Днѣпръ впадаютъ прежде всего двѣ рѣки съ суффиксами *-ма*: Вязьма и Восьма съ корнями какъ будто славянскими; однако въ виду историческихъ свидѣтельствъ, что въ эпоху заселенія этого края славянами здѣсь жили финскія племена, мы непрочъ видѣть въ этихъ названіяхъ финскія слова<sup>1)</sup>. Далѣе, Ужа, Устромъ, Лежа—съ славян. корнями, Мерей—указываетъ на Мерю, Россасенка—несомнѣнно съ окончаніемъ *-енка*, передѣланнымъ изъ финскаго *-ема* (ср. Смирновъ, 99 и слѣд.). Затѣмъ—Кропивна, Доща, Верчанка, Полна—слав. названія. Ухлисъ—въ немъ, если бы не *x*, можно бы видѣть литовское слово, передѣлку *ūglis* отростокъ, или *ūglus* растеніе. Затѣмъ, Никоновка, Боброва, Болотянка, Ржавецъ, Окра (= о-кра льдина?), Кропивна, Столбня, Пересна—славянскія названія, такъ же какъ и слѣдующія Ворона и Десна. Но тутъ же Сожь (лѣтописный—Съжь). Откуда такое названіе? Значеніе имени его мнѣ не извѣстно, но окончаніе его находитъ для себя аналогію въ такихъ образованіяхъ сѣвернаго края, какъ Пудожъ, или слова на *-ажъ*, *-ажъ* (ср. Смирн., 38 и слѣд., 81). Быть можетъ, оно представляетъ, кромѣ того, сокращеніе како-либо имени.

Сожь—большая рѣка, поэтому разсмотримъ и нѣкоторые изъ его притоковъ. Съ правой стороны въ него впадаютъ: Горки, Лыза, Городня, Осленка, Вехра съ притокомъ Вельней, Малотовня, Черная Натопя, Волчь, Удуга, Проня, въ системѣ которой имѣются между прочимъ притоки Бася и Вилья; далѣе, Перегонка, Добрычъ, Чечера, Лиля и Уза. Изъ нихъ обращаютъ на себя вниманіе—Вельня и Вилія, уносящія насъ въ бассейнъ Нѣмана; Бася очень напоминаетъ лит. *bāsia* *Barfüssler* босаякъ (Куршаты, 41); Чечера—не сродни ли лит.

<sup>1)</sup> Ср. Смирновъ, о. с., 80, гдѣ приведено Уема; о суффиксахъ *-ма*, *-ва* еще у Веске, 11—12, и у Сетеле: Отчетъ о XXXVIII присужденіи награды гр. Уварова, 69.

šėškà словая шишка (ср. еще у Цогодина, 101 и у Трусмана, 311). Удуга изъ лит. ūdega хвостъ (Кочуб., 80). Отмѣтимъ еще тезку Прони — притокъ Оки въ Рязанской губ. Съ лѣвой стороны Сожь принимаетъ притоки: Березовку, Бѣлну, Новостянку, Соженку, Остерь, Лобжу, Сѣвну, Цокоть, Акшинку, Бесѣдь, въ бассейнѣ которой между прочимъ входятъ: Жадушка, Жадынь, Палужь; далѣе Инуть съ притоками Ркачь, Очеса, Падва, Учеча, Туросна, Хоронуть; еще притоки Сожа: Уть, Терюха. Одни изъ перечисленныхъ именъ звучать по-славянски; другія же какъ будто литовскія, напр., Акшинка паноминиаетъ лит. akšėnkis сюда, идите сюда (Юшкевичъ, Сл., 9 — 10), Жадушка, Жадынь, напоминающія нѣкоторыя урочища Мин. губ. Новогр. уѣзда (насколько это мнѣ извѣстно), быть можетъ въ связи съ литовскимъ žadinu говорю, слышу, žadas звукъ; даже Палужь очень близко къ литовскому palūšis валяльщикъ; Учеча, вѣрно, сродни раньше разсмотрѣнной Чечерѣ; Очеса и Туросна съ суффиксомъ -с- приближаются къ рѣкамъ Минской губ.; Падва уже встрѣчалась среди притоковъ Днѣпра. Инуть, Хоронуть и Уть — вѣрно родственныя названія; но что они значать, трудно сказать. Трусмани (119) Инуть ставитъ въ связь съ лит. uratus — отдѣльный.

Въ настоящее время бѣлоруссы занимають и часть Десны. Они живутъ по слѣдующимъ ея притокамъ: Судость, Смячь, Лоска, Убѣдь, Мѣна, Сновъ — съ правой стороны и отчасти съ лѣвой по притокамъ Денлогъ, Соложа, Сколотъ, Витьма, Аржаница, Серижъ, Болва. Изъ этихъ притоковъ Болва <sup>1)</sup>, Серижъ и, вѣроятно, Витьма уносятъ насъ въ финскій мѣръ; впрочемъ последнее слово нельзя отдѣлять отъ Витьба: очень можетъ быть, что финны передѣлали литовское слово на свой ладъ (ср. насчетъ -ба — -ма у Смирнова, 71). Впрочемъ въ настоящее время съ лѣвой стороны Десны почти нѣтъ бѣлоруссовъ. Сновъ находитъ соотвѣтствіе въ нѣкоторыхъ названіяхъ селъ въ Мин. губ. Новогр. уѣзда.

Наконецъ бѣлорусскія поселенія достигаютъ бассейна Вол-

<sup>1)</sup> Ср. впрочемъ лит. balva подарокъ. Трусм., 25.

ги: верховье ея у бѣлоруссовъ. Однакоже Волга—финское названіе (ср. Веске, 18—19), притокъ ея Тудъ тоже финскаго происхожденія (Веске, 10). Бѣлоруссы тутъ не живутъ сплошной массой; очевидно, они позднѣйшіе пришельцы. Не больше ихъ и въ зап. части Калужской губерніи—въ уѣздахъ Жиздринскомъ, Мещовскомъ и Масальскомъ. Эти уѣзды лежатъ въ области Оки: орошаются ея притоками Упой, Жиздрой и Угрой. Всѣ эти рѣчки имѣютъ много притоковъ<sup>1)</sup>, изъ которыхъ остановилось лишь на слѣдующихъ: притоки Жиздры—Ресета, Дубна, Вытебеть, Угры—Усса, Реса, Можайка. Что обозначаютъ эти названія? Начнемъ съ Упы, которая теперь уже лежитъ внѣ Бѣлор. области (правый притокъ Оки, къ югу отъ Калуги). Достаточно незначительнаго знакомства съ литовскимъ языкомъ, чтобы узнать въ ней лит. *ùpė* рѣка. Въ составъ собственныхъ именъ *ùpė* неоднократно входятъ въ разныхъ мѣстахъ собственной Литвы (ср. Спрогисъ, 320—321: Упе, Упело, Упелиель и т. д.). Жиздра тоже какъ бы перенесена изъ Литвы въ Калуж. г.: въ Россіи. уѣздѣ имѣется рѣка Жиздра, есть нивы и село съ этимъ именемъ (Спрогисъ, 115). Объясняется она изъ лит. слова *žięzdrà, žięzdras* крупный песокъ. Угра быть можетъ указываетъ на угровъ<sup>2)</sup>, но такое имя могли дать только русскіе. Притоки этихъ рѣкъ: Дубна (ср. притокъ З. Двины), Вытебеть (ср. Витьба), Усса (ср. раньше), Можайка (ср. Можка)—всѣ ведутъ насъ на западъ. Ресета и Реса въ связи, но что онѣ значатъ, не могу сказать.

Если теперь мы припомнимъ, какія названія рѣкъ попадались намъ къ востоку отъ днѣпровской Березины, то окажется, что здѣсь рядомъ съ большимъ количествомъ чисто русскихъ названій, кое-гдѣ, больше по среднему теченію разсмотрѣнныхъ главныхъ притоковъ Днѣпра, попадаются и литовскія. Наиболѣе ихъ на самомъ крайнемъ востокѣ бѣлорусской области (ср. еще у Погодина о Серекѣ, 93). Нѣкоторые изъ истоковъ Днѣпра и его главныхъ притоковъ къ сѣверу, а также истоки Волги имѣютъ нѣсколько и финскихъ названій. Ка-

<sup>1)</sup> Ср. Матеріалы для геогр. etc. изд. Понропкій. Сиб. 1864. Кал. г., ч. I.

<sup>2)</sup> А. П. Соболевскій. Жив. Стар. 1893, IV, 437.



кой выводъ можетъ слѣдовать изъ всего этого? Естественноъ всего такой: когда указанная область начала заселяться славянами, то на сѣверѣ ея и отчасти на востокѣ <sup>1)</sup> кое-гдѣ пришлось столкнуться съ финнами <sup>2)</sup>, а посерединѣ ея къ крайнему востоку (до р. Уны) кое-гдѣ были литовскіе островки. Наибольше было ихъ по верхней Окѣ. Однако всеъ указанныя соображенія лишь тогда могутъ быть признаны вполне достоверными, если будутъ подтверждены и другими данными, какъ какъ литовскія, напр., названія еще не могутъ съ полной несомнѣнностью свидѣтельствовать о томъ, что здѣсь жили настоящіе литовцы: эти названія могли дать и переселившіеся сюда бѣлоруссы по памяти о подобныхъ же рѣчкахъ на ихъ родинѣ, гдѣ онѣ на самомъ дѣлѣ были литовскими. Да, кроме того, и литовцы могли быть здѣсь болѣе поздними насельниками — современными славянамъ; они могли быть какъ-нибудь отрѣзаны отъ своей литовской прародины и въ незначительномъ количествѣ отброшены далеко на востокъ. Вспомнимъ голядь въ 1147 г. „верхъ Поротво“ Ипат. лѣт. (Соображенія о голяди у Голубовскаго, 40). Впрочемъ, какъ увидимъ послѣ, голядь могла переселиться сюда значительно позже вместе съ радимичами. О сплошныхъ поселеніяхъ литовцевъ восточнѣе отъ устья въ Двины и Нѣмана до верховьевъ Окы уже и потому не можетъ быть рѣчи, что литовцевъ было очень мало. Интересное наблюденіе отмѣчено въ „Обозрѣніи нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологич. отношеніи“ (стр. 2—3): вещи, найденныя въ смоленскихъ курганахъ (длинныхъ), по типу своему ближе всего подходятъ къ находкамъ изъ предполагаемыхъ литовскихъ кургановъ Вилевскаго края. Время этихъ предметовъ IX — X в. Очевидно, ли-

1) Ср. мѣстныя названія съ финскими корнями: Курьянова дер. въ Вѣльск. у. Смол. губ., Курьяново при р. Тудѣ тамъ же. Курьяны дер. въ Краснен. у., Курьянова дер. при колодцахъ въ Масальск. у. Кал. г. (Веске, 32); дер. Карманы въ Вѣльск. у., Карманово с. въ Мещов. у. (Веске, 38), Кулигица въ Сычев. у. см. губ., Кулига Мещовск., Кулиги Масальск. (Веске, 44); с. Касково Дорогоб., Каськово д. въ Мещ. и Мас. у. (Веске 54), хотя послѣднее м. б. и отъ Каська-Екатерины.

2) Подробнѣе о финнахъ у П. В. Голубовскаго: „Исторія Смоленской земли до начала XV ст. Кіевъ, 1895“, стр. 22—35.

товцевъ по сосѣдству кривичей было порядочно, если такъ сильно сказалось ихъ вліяніе на послѣднихъ. Въ другомъ мѣстѣ (стр. 15 — 16) имѣется замѣчаніе относительно того, что въ курганахъ Масальскаго уѣзда Калужской г. найдены вещи, которыя имѣютъ ближайшія аналогіи въ находкахъ на Зап. Двинѣ, Нѣманѣ и Днѣпрѣ (Кіевъ). Повидимому, эти вещи литовскаго происхожденія, хотя могли принадлежать и финнамъ, если они здѣсь были.

Если послѣ всего сказаннаго ограничиться только этими выводами, то получится, что мы потратили много времени, а пришли къ незначительнымъ результатамъ. Присмотрѣвшись внимательнѣе къ собраннымъ даннымъ, мы еще увидимъ слѣдующее: нѣкоторыя рѣки несомнѣнно литовскаго происхожденія, да и славянскія замѣчательно повторяются въ разныхъ бассейнахъ, какъ напр.:

*Вить* у Припяти; *Вить* у Десны, *Витьба* у Зап. Двины, *Витебеть* у Жвиздры, *Витьма* у Десны.

*Дубна* у Зап. Двины и Жвиздры.

*Пача* у Лани, Зап. Двины, *Обши*, *Пачь* притокъ *Бобра* въ Борис. уѣздѣ.

*Надва* у Днѣпра и Цнуги.

*Уша* у Нѣмана, *Виліи*, *Березины*, *Ушача* Зап. Двины.

*Усса* у Нѣмана, *Березины*, *Угры*.

*Березина* у Нѣмана, *Днѣпра* (туть еще *Березна*) (ср. у Филев., 99).

*Виліи* притокъ Нѣмана, *Сожа* и *Горыни*.

*Сервечь* притокъ Нѣмана и *Виліи*.

*Свислочь* притокъ Нѣмана, *Припяти*, *Щары*, *Березины*.

Больше сходныхъ названій можно найти въ разныхъ мѣстахъ книги проф. Филевича „Ист. др. Руси“.

Перечисленные рѣки и др., указанныя нами, повторяются только въ разсматриваемой области и лишь изрѣдка заходятъ въ другія мѣста (ср. *Погодинъ*, 91 и др.); значить, и предшественники славянъ въ данной области повсюду были одни и тѣ же, и заселена была эта страна славянами двигавшимися изъ одного общаго мѣста, кромѣ того — племенами ро-

ственными. Главная масса предшественниковъ славянъ въ Бѣлорусси — литовцевъ и латышей — жила по Зап. Двинѣ (устье) и Нѣману и отдѣльными поселеніями простиралась, постепенно уменьшаясь, иногда небольшими островками, на югъ до лѣвыхъ притоковъ Припяти, а на западъ, быть можетъ, до Оки. Главная масса славянъ, составившихъ бѣлорусское племя, двинулась съ юга (съ Припяти и ея притоковъ) и запада (быть можетъ съ Зап. Буга и Нарева) сначала къ Нѣману, а отсюда до Зап. Двины на сѣверъ и до Десны и Оки на востокъ. Славянамъ сначала пришлось занимать въ литовской области мелкія рѣчки, а затѣмъ они потѣснили прежнихъ жителей и съ большихъ. На сѣверъ и востокъ были отброшены и финскія племена.

Съ половины IX вѣка по Р. Хр. мы уже имѣемъ много достоверныя свѣдѣнія о составѣ населенія бѣлорусской области. Первое мѣсто принадлежитъ здѣсь свидѣтельствамъ нашей Начальной Лѣтописи. Какъ показываютъ изслѣдованія акад. А. А. Шахматова <sup>1)</sup>, „Повѣсть временныхъ лѣтъ“ первой редакціи, содержащая между прочимъ данныя историко-географическія и историко-этнографическія, явилась въ 1116 г. Такимъ образомъ извѣстія лѣтописца относятся къ самому началу XII вѣка; но они подтверждаются и другими болѣе ранними свидѣтельствами, напр., извѣстнымъ сочиненіемъ Константина Багрянороднаго (+ 959) „De administrando imperio“, относимымъ къ половинѣ X столѣтія, а также данными археологіи. Изъ дальнѣйшаго изложенія мы увидимъ, что показанія нашей лѣтописи могутъ быть распространены въ нѣкоторыхъ случаяхъ и на время болѣе раннее, нежели IX вѣкъ. Правда, сообщенія о разселеніи русскіихъ славянъ въ ней страдаютъ недостаткомъ исторической перенективы: лѣтописецъ не знаетъ, въ какомъ порядкѣ происходило заселеніе тѣхъ или другихъ областей, какія племена были близки другъ

<sup>1)</sup> „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ въ Энциклопедическомъ словарѣ Брокгауза и Эфрона, т. 47, стр. 16; „О начальномъ кievскомъ лѣтописномъ сводѣ“, М. 1897, стр. 39.

другу по этнографическимъ своимъ особенностямъ, какова была численность тѣхъ или другихъ и т. п. <sup>1)</sup>; но до известной степени эти пробѣлы восполняются другими данными, находямыми какъ въ той же лѣтописи, такъ и въ другихъ письменныхъ памятникахъ, а также въ языкѣ народа и остаткахъ доисторич. старины.

Обращаясь къ известному мѣсту лѣтописи о расселеніи славянъ, относительно разсматриваемой территоріи читаемъ слѣдующее: „Также и ти словѣне пришедше и сѣдоша по Днѣпру и нарекошася поляне, а друзии древляне, зане сѣдоша в лѣсѣхъ; а друзии сѣдоша межю Припятью и Двиною и нарекошася дреговичи; рѣчки ради, нже втечетъ въ Двику, имянемъ Полота, отъ сея прозвашася полочане <sup>2)</sup>“. Въ другомъ мѣстѣ <sup>3)</sup>, рассказывая о томъ, у какихъ русскихъ племенъ были самостоятельныя княжества, лѣтописецъ замѣчаетъ, что дреговичи начали держать свое княженъе, „а словѣни свое в Новѣгородѣ, а другое на Полотѣ, иже полочане. Отъ нихъ же кривичи, иже сядятъ наверхъ Волги ■ наверхъ Двины и наверхъ Днѣпра, иже градъ есть Смоленскъ; тудъ бо сядятъ кривичи. Таже сѣверъ отъ нихъ“. Перечисленіе народовъ, населявшихъ древнюю Русь, заканчивается у лѣтописца рассказомъ о переселеніи отъ ляховъ на Русь радимичей и витичей <sup>4)</sup>. „Виста бо 2 брата въ лѣсѣхъ, Радимъ, а друиій Витко, и пришедши сѣдоша Радимъ на Свѣжю, и прозвашася радимичи, а Витко сѣде съ родомъ своимъ по Оцѣ, отъ негоже прозвашася витичи“.

Такимъ образомъ оказывается, что территорія, запятая въ настоящее время бѣлорусскимъ племенемъ, при началѣ русскаго государства была заселена слѣдующими славянскими племенами: дреговичами, жившими между Припятью и Зап. Двиной; кривичами — по верховьямъ Зап. Двины, Волги и

<sup>1)</sup> Свиглицъ: „Разселеніе древнерусскихъ племенъ ■ археологическимъ даянымъ“. Жур. М. П. Пр. 1899, авг., 305.

<sup>2)</sup> Лѣтопись по Лавр. списку. Изд. 3, Слб. 1897, 5—6.

<sup>3)</sup> *И*., 9—10.

<sup>4)</sup> *И*., 11—12.

Днѣпра; одна часть этихъ кривичей называлась полочанами и поселилась по р. Полотѣ; рядомъ съ дреговичами, за Днѣпромъ, по р. Сожу жили радимичи, имѣя къ востоку сосѣдей еродныхъ имя вятичей, а къ югу сѣверянъ; послѣдніе тоже были еродни радимичамъ: по крайней мѣрѣ лѣтописецъ, описывая нравы русскихъ славянъ, соединяетъ всѣ эти три племени вмѣстѣ: „и радимичи и вятичи и сѣверъ однихъ обычай имяху; живяху в лѣсѣхъ, якоже всякій звѣрь“...<sup>1)</sup> Сосѣдями дреговичей съ юга были древляне и бужане или во льчане, а съ запада литовскія племена. Изъ перечисленныхъ русскихъ племенъ полностью вошли въ составъ бѣлорусской территории только дреговичи и радимичи; значительной долей — кривичи; остальные племена только отчасти вмѣли съ нею соприкосновение.

Остановимся теперь на племенахъ, населявшихъ бѣлорусскую область, нѣсколько подробнѣе.

Однимъ изъ самыхъ значительныхъ племенъ въ этой области являются *Дреговичи*. Лѣтописецъ, какъ уже сказано выше, помѣщаетъ ихъ между Припятью и Зап. Двиною. Болѣе точно опредѣлить ихъ поселенія можно слѣдующимъ образомъ: съ юга граница ихъ съ древлянами и во льчанами шла отъ устья Припяти узкою полоскою по южному берегу этой рѣки приблизительно до теперешней границы Минской губерніи съ Волынской и продолжалась почти до Зап. Буга. Отодвинуть ихъ границу за Припять заставляетъ то обстоятельство, что здѣсь имъ принадлежали города Мозырь (упоминается уже подъ 1155 г. въ Ипат. лѣт.), Туровъ (уже подъ 980 г. въ Лавр. лѣт.), Пинскъ (старый-Пинескъ уже подъ 1097 г. въ Лавр. и Ип. лѣт.) и Брестъ-Литовскъ (Берестіе уже подъ 1019 г. въ Лавр. л.)<sup>2)</sup>. Другіе города ихъ — Слуцкъ (Случескъ), Клецкъ (Клеческъ) — уже были съ лѣвой стороны бассейна Припяти.

<sup>1)</sup> Лавр. сл. лѣт. 3, 12—13.

<sup>2)</sup> Особенно интересно слѣдующее мѣсто лѣтописи (подъ 1097 г.), объединяющее подъ одной пластью перечисленные города и устанавливающее старинную форму ихъ: „Василко... хощеть... зяти волость твою (Святополкову) — Туровъ, и Пинескъ, и Берестіе, и Поторяну“. Лавр. сл. 3, 253.

На западѣ и сѣверозападѣ дреговичи сталкивались съ литовскими племенами, изъ коихъ нѣкоторыя вскорѣ были оттѣснены на сѣверозападъ, такъ что граница дреговичей здѣсь доходила почти до г. Дорогичина, далѣе захватывала верхнее теченіе Нѣмана (до г. Гродна) и притока его Вилии, не доходя до Вильны. Къ сѣверу отъ Вилии, по верховьямъ Борезины и Дибпра уже жили кривичи, въ области которыхъ были города Друцкъ (Дрыутескъ), Борисовъ, Логойскъ (Логожескъ), можетъ быть, Минскъ (Мѣнескъ), Изяславль <sup>1)</sup>. Такъ опредѣляется дреговическая область примѣнительно къ тѣмъ городамъ, которые имъ принадлежали, когда, по лѣтописи (Давр.<sup>3</sup>, 9), дреговичи имѣли свое княженъе, которое затѣмъ вошло въ составъ волостей кіевскихъ князей <sup>2)</sup>. Слѣдуетъ однако замѣтить, что на югозападной границѣ очень рано дреговичи нѣсколько были потѣснены дулѣбами, которые въ свою очередь изъ прежнихъ своихъ жилищъ были вытѣснены вольнянами (ср. Шахматовъ, Къ вопросу объ обр. р. и., 21). Другія соображенія относительно древнѣйшихъ поселеній дреговичей, основанныя на названіяхъ населенныхъ мѣстъ, нѣсколько напоминающихъ по звуку имя дреговичей, цѣнными не могутъ считаться <sup>3)</sup>. Больше значенія имѣютъ въ разсматриваемомъ вопросѣ данныя доисторич. археологін. Какъ показали многочисленныя изслѣдованія кургановъ IX—XI в.в. въ несомнѣнно дреговическихъ поселеніяхъ, у этого племени практиковался особый способъ погребенія: покойника ждали на поверхности земли и на немъ насыпали курганъ. Такой способъ погребенія лишь отчасти заходитъ къ югу отъ Припяти, а господствуетъ на лѣвомъ берегу этой рѣки и простирается на сѣверъ до систе-

<sup>1)</sup> Ср. В. Е. Давилевичъ: „Очеркъ исторіи Полоцкой земли до конца XIV ст.“, 3. Впрочемъ есть основаніе усомниться въ принадлежности Минска и Друцка кривичамъ. По Шахматову (Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій, 10—11) это были дреговическіе города.

<sup>2)</sup> М. Довнаръ-Запольскій: „Очерки исторіи Кривичской и Дреговичской земель до конца XII столѣтія“. Кіевъ, 1891, стр. 2, 44, 45 и др.

<sup>3)</sup> Они приведены въ пзвѣстной книгѣ Н. П. Барсова: „Очеркъ русской историч. географіи. Географія вачальной (Несторовой) лѣтописи“<sup>2</sup>. Варш. 1885, стр. 124—127.



мыр. Березины включительно<sup>1)</sup>. По течению р. Буга, въ окрестностях Дрогичина Гродн. губ. и въ Люблинской, уже курганы другого типа съ сожженіемъ труповъ<sup>2)</sup> Въ XI в. дреговичскіе курганы распространились значительно сѣвернѣе и дальше на востокъ (до Орши и даже на Сожъ) (ср. Слицынь, 326). На восточной границѣ дреговичей — по Днѣпру (даже возлѣ самой Припяти) — встрѣчаются курганы больше смѣшаннаго типа съ значительнымъ количествомъ такихъ, которые, какъ увидимъ послѣ, характеризуютъ кривичское погребеніе<sup>3)</sup>. Это можно объяснить тѣмъ, что на этой рѣкѣ сталкивались разныя русскія племена. Что касается въ частности присутствія здѣсь кургановъ кривичскаго типа, то это обстоятельство могло быть обусловлено тѣмъ, что кривичи изъ общерусской прародины двинулись на сѣверъ по Днѣпру и конечно нѣкоторое время жили значительно южнѣе.

Въ указанной мѣстности дреговичи живутъ издавна; летописецъ не опредѣляетъ болѣе точно время, когда они сюда пришли, не знаетъ ничего про ихъ родоначальниковъ, не объясняетъ даже происхожденія ихъ имени; они помнятъ только, что при началѣ Русс. государства они составляли самостоятельное княжество, что предполагаетъ нѣкоторую степень развитія племени и нѣкоторую давность мѣстожителства въ данной области. На это указываютъ и данныя археологическія. Мѣстность, занятая теперь Минскою губернію, гдѣ жила большая часть дреговичей, отличалась особенностями, высоко цѣнимыми древними славянами, которые, по словамъ императора Маврикія<sup>4)</sup>, жили въ лѣсахъ, у рѣкъ, болотъ и озеръ,

<sup>1)</sup> В. З. Завитневичъ: „Къ вопросу о выработкѣ критеріи для классификаціи кургановъ по типамъ“. Кіевъ, 1890 г., 9; его же: „Изъ археологич. экскурсіи въ Приветское Полѣсье“. Чтенія въ Общ. Пестора лѣт., IV, отд. II, 1—29; его же: „Вторая археологич. экскурсіи въ Приветское Полѣсье“. Чтенія, VI. Литература предмета приводится подробно у Сивадина въ „Обзрѣніи нѣкотор. губ. и обл. Россіи въ арх. отношеніи“, стр. 114—118.

<sup>2)</sup> А. Слицынь: „Разселеніе древне-русскихъ племенъ по археологич. даннымъ“. Ж. М. И. Пр. 1899 г., авг., 317.

<sup>3)</sup> Завитневичъ: Вторая археол. экск., 35 в др. мѣста.

<sup>4)</sup> Стратегія кн. XI гл. 5. Ср. еще у А. Погодина: „Назъ исторіи славян. передвижной“, 64—65.

куда доступъ труденъ. Вслѣдствіе сказаннаго понятно, почему въ территоріи нынѣшней Минской губ. такое множество городищъ (около 1000) и кургановъ (до 30,000)<sup>1)</sup>. Ясно, что населеніе, которому принадлежали эти городища и курганы, было очень многочисленно и жило здѣсь давно. Само имя дроговичей указываетъ на давнюю связь ихъ съ данной мѣстностью. Рассказывая о разселеніи славянъ, лѣтописецъ попутно объясняетъ ихъ имена: древяне „зане сѣдоша въ лѣсѣхъ“, полочане „рѣчки ради, яже втечетъ въ Двину, имянемъ Полота“; словомъ, славянскія русскія племена получили свои названія больше примѣнительно къ тѣмъ мѣстамъ, гдѣ они поселились. Дроговичи жили въ крайне болотистой мѣстности, гдѣ преобладали трясинны—дрыгва, драгва, дрегва (отъ корня *дрзг-*, что въ словѣ дрожать — бѣлор. дрыкаць). Понятно, почему ихъ сосѣди и называли дроговичами. Волѣе близко къ „дрыгва“ то названіе этого племени, какое находимъ въ Радивиловскомъ спискѣ лѣтописи, гдѣ обыкновенно дреговичи<sup>2)</sup>. Быть можетъ, въ древнѣйшемъ спискѣ лѣтописи и было какое-либо поясненіе при названіи дроговичей, въ родѣ: „дрегвы ради, на ней же сѣдоша“, но позднѣйшимъ переписчикамъ это мѣсто было непонятно, и поэтому вынуждено. Такое объясненіе имени разсматриваемаго племени обыкновенно даютъ въ настоящее время<sup>3)</sup>. Целью однако скрыть того обстоятельства, что названіе „дреговичи“ съ своимъ *-ичи* переноситъ насъ въ область родового быта и указываетъ на производство ихъ названія отъ собственнаго имени. Однако лѣтописецъ, который вообще любитъ рассказывать о разныхъ родоначальникахъ, въ данномъ случаѣ не дѣлаетъ объ нихъ никакого упоминанія. Возможно, что *-ичи* употреблено здѣсь по аналогіи названій другихъ сосѣднихъ племенъ, каковы радимичи и вятичи. Еще обращаетъ на себя вниманіе то, что слово „дрегва“ чаще встрѣчается со звукомъ *-и-* (дрыгва),

<sup>1)</sup> За вѣтневичъ: „О курганахъ Минской губ.“ въ Календарѣ Северо-Зап. края на 1890 г., издаваемомъ М. Заловскимъ, стр. 10.

<sup>2)</sup> Ср. Лѣт. по Лавр. сп.<sup>3</sup>, стр. 5, вын. 25 и др. мѣста.

<sup>3)</sup> Ср., напр., у Первозафа: Slavische Völkernamen, Archiv für sl. Phil. V. VII, 593.

ившимся на мѣстѣ *-ъ-* въ сочетаніи *-уъ-*. Возможно, что дреговичами прозвали разсматриваемое племя литовцы, ихъ всеобщіе сосѣди, у которыхъ въ языкѣ есть очень подходящій для даннаго случая глаголъ *drėkti* сарѣть, дѣлаться влакшимъ<sup>1)</sup>. Впрочемъ лѣтоисецъ въ передачѣ собственныхъ именъ часто допускаетъ фонетическія неточности: рѣка Принять, напр., у него вездѣ имѣетъ видъ Принеть (Давр. сл. Инат. и др., на въ Радивил. Принять); такимъ же образомъ имѣето драгвѣ (изъ дрогова) могло явиться дрегвѣ, особенно въ виду безударности *a* въ первомъ слогѣ. Но вѣроятноже всего, что въ этомъ названіи при *-p-* былъ гласный неясственный; по крайней мѣрѣ византійскіе писатели передаютъ этотъ слогъ различно: *Δρογροβίται* у Константина Багрянор., *Δραγροβίται*, *Δρογροβίται* въ житіи Дмитрія Солунскаго.

Названіе дреговичи довольно распространено въ славянскомъ мірѣ. Изъ рассказовъ о чудесахъ св. Дмитрія Солунскаго<sup>2)</sup> мы узнаемъ, что одна часть дреговичей жила въ VII вѣкѣ въ Македоніи около Солуни; сначала они были соединены съ болгарскою, а потомъ сербскою державою<sup>3)</sup>. Эти македонскіе дреговичи (*Δραγροβίται*) около 676 года въ сообществѣ съ другими славянами осаждали Солунь<sup>4)</sup>. Черезъ два года дреговичи для новой войны, въ которой принималъ участіе ваганъ аварскій, должны были поставить содержаніе на все войско<sup>5)</sup>. Они умѣли вести правильную осаду, пользовались стѣнобитными машинами. Въ 685 г. во время пятой войны славянъ съ Солунемъ у дреговичей упоминаются князья<sup>6)</sup>.

<sup>1)</sup> Только въ такомъ смыслѣ можно принять объявленіе проф. Кочуби и ского въ статьѣ: „Территорія доисторич. Литвы“, Ж. М. П. Пр. 1897, № 1, стр. 93.

<sup>2)</sup> Милл: *Patrologia Graeca*, 116 т. То же въ сокращеніи и извлеченіи у Филарета, сл. Рижскаго: Святой великомученикъ Дмитрій Солунскій и Солунскіе славяне. Читаніа въ Общ. Неп. и Др. Россійск., 1848 г., № 6. Переводъ отсюда въ Гласникъ серб. учен. др. 1865 г. (т. XVIII).

<sup>3)</sup> Шафарикъ: Слав. древности, II т., кн. 1, стр. 213.

<sup>4)</sup> *Monumenta spectantia historiam slavorum meridionalium*, vol. VII. Zagrabian, 1877, p. 284.

<sup>5)</sup> Филаретъ въ „Чтевіяхъ“ 1848, т. VI, 21.

<sup>6)</sup> Филаретъ, 32.

Другая ихъ отрасль жила во Фракіи по р. Драговицѣ. Они составляли цѣлую область и имѣли своего епископа (съ 879 г.), который и носилъ титулъ *ἐπίσκοπος Θράκης Δραγοβιτίας* <sup>1)</sup>. Въ 758 г. македонскіе дреговичи (*Δραγοβιτῶν ἔθνη*) живутъ у Солуны <sup>2)</sup>, а около 886 г., т.-е. во время св. Кирилла и Мефодія, по свидѣтельству Іоанна Комменіаты, занимаются здѣсь земледѣліемъ <sup>3)</sup>. Слѣдовательно, можетъ быть, они были одними тѣхъ славянъ, на языкъ которыхъ переведены первыя богослужебныя славянскія книги: вѣдь, святые братья, просвѣтители славянъ, естественно же всего на первыхъ порахъ должны были писать на томъ славянскомъ языкѣ, который былъ знакомъ имъ съ дѣтства. Наконецъ, около 946 года дреговичей мы находимъ еще въ поселеніяхъ полабскихъ славянъ <sup>4)</sup>. Такое совпаденіе названій племенъ одного и того же народа, живущаго въ добавокъ не въ старыхъ, а новыхъ мѣстахъ, не можетъ считаться случайнымъ. Оно предполагаетъ во всякомъ случаѣ нѣкоторую ихъ связь и родство. Если держаться господствующей въ настоящее время теоріи о прикарпатско-припятской прародинѣ первобытныхъ славянъ и о разселеніи ихъ отсюда, то придется допустить, что изъ трехъ вѣтвей дреговичей самыя древніе бѣлорусскіе: они вѣдь и названіе получили отъ занимаемой ими мѣстности, южнѣе же и западнѣе выселились отсюда <sup>5)</sup>. А такъ какъ македонскіе дреговичи въ VII вѣкѣ являютъ уже довольно окрѣпшимъ племенемъ, имѣющимъ князей и епископа, то поселились они здѣсь не позже VI вѣка; а въ такомъ случаѣ бѣлорусскіе лѣтописные дреговичи сидятъ по Припяти давнымъ-давно: во всякомъ случаѣ не позже указаннаго выше предѣльнаго времени. Такимъ образомъ въ отношеніи населенія разсматриваемой части бѣлорусской территоріи мы подошли къ тому времени, на которомъ остановились раньше, разсматривая свидѣ-

<sup>1)</sup> Шафарикъ: Слав. древн., П т., кн. I, стр. 362. Филаретъ, 42.

<sup>2)</sup> Monumenta aevae, VII, стр. 295.

<sup>3)</sup> Шафарикъ: Слав. древн., т. II, кн. I, стр. 368, 369.

<sup>4)</sup> Шафарикъ: Слав. древн., т. II, кн. 3, стр. 214.

<sup>5)</sup> Ср. еще у Шафарика, Слав. др., т. III, кн. 3, стр. 202, 203. Филаретъ, 26.

тельства средневѣковыхъ писателей о славянахъ, жившихъ здѣсь. Значить, не только начиная отъ Рождества Христова и до образованія русскаго государства, но и задолго до нашей эры бѣлорусская область по Припяти и ея притокамъ была занята славянскими племенами, и притомъ, по всей вѣроятности, одними и тѣми же.

Дальнѣйшая судьба дреговичей малоизвѣстна. При началѣ Русскаго государства они составляли самостоятельное княжество, но такое положеніе длилось, вѣроятно, немного. Когда ихъ вѣчные сосѣди были объединены подъ власть кievскаго князя, то и дреговичамъ пришлось подпасть подъ нее же. Да это было и естественно, такъ какъ у нихъ было нѣкоторое племенное родство съ древлянами и полянами: ихъ по крайней мѣрѣ объединяють археологическія находки въ курганахъ<sup>1)</sup>. Дреговичекіе города скоро стали удѣлами кievскаго княжества. Несомнѣнно, что уже въ X вѣкѣ дреговичи были данниками кievскихъ князей. По словамъ Конст. Баринороднаго (De adm. imp., IX), съ наступленіемъ мѣсяца ноября кievскіе князья отиравлились за полюдьемъ (εις τὰ πολόδια) εις τὰς Σκλαβινίας τῶν τε Βερβιάνων καὶ τῶν Δρουγούριτῶν καὶ Κριβιτζῶν καὶ τῶν Σερβίων καὶ ἰσκιῶν Σκλάβων ὅτινες εἰσὶ πακτιώται (данники) τῶν Ρώσ: здѣсь они проводили нѣкую зиму, а въ апрѣлѣ, по вскрытіи рѣкъ, возвращались по Диѣпру въ Кіевъ. Въ XI в. Туровъ и др. дреговичекіе города являютея уже кievскими удѣлами, какъ объ этомъ была рѣчь.

Но столь древни славянскія поселенія на лѣвой сторонѣ верхняго Диѣпра. По свидѣтельству Начальной Лѣтописи, въ IX вѣкѣ здѣсь жили *Радимичи*, а за ними Витичи. Память о ихъ недавнемъ присутіи въ эти мѣста во времена лѣтописца была еще такъ свѣжа, что онъ рассказываетъ даже преданіе о ихъ родоначальникахъ, при чемъ и племена эти называетъ не русскими, а ляхскими. Приходится предположить, что оба эти племена жили когда-то къ западу отъ дреговичей, въ непосредственномъ сосѣдствѣ съ ляхскими племенами. Не ду-

<sup>1)</sup> Слывинъ. Ж. М. Н. Пр. 1899, авг., 319, 326—327.

маю, чтобы они дѣйствительно были ляхскаго происхожденія: языкъ ихъ чисто русскій, быть и поэзія тоже; одно дзеканье связываетъ ихъ съ ляхами, да и то только радимичей, но дзеканье свойственно и другимъ бѣлоруссамъ дреговичскаго и кривичскаго происхожденія; кромѣ того, оно не повсемѣстно у радимичей и несомнѣно совпадаетъ съ польскимъ: у поляковъ дзеканье имѣетъ нѣсколько иная характеръ, чего нѣтъ у бѣлоруссовъ. Кромѣ того, трудно доказать древность этого явленія. Вѣроятно же всего выраженіе „радимици бо и вятичи отъ ляховъ“ (Лавр. по Лавр. сл.<sup>3</sup>, 11) слѣдуетъ понимать въ географическомъ смыслѣ—какъ жившіе вмѣстѣ съ ляхами. Что они были не ляхи, видно и изъ ихъ переселенія далеко на востокъ. Причиной такого переселенія было, вѣроятно, размноженіе поляковъ на средней Вислѣ, дреговичей на Припяти, волынянъ съ юга и литовцевъ съ сѣвера. По рубежу между дреговичами и кривичами разсматриваемыя племена, вѣроятно, и направилась на востокъ къ Сожу и Окѣ. Съ ними, быть можетъ, двинулась на востокъ и часть литовскаго племени голыди<sup>1)</sup>, поселившейся къ сѣверу отъ нихъ, какъ это было и на старой ихъ родинѣ. Радимици и вятичи сближаются между собою и въ археологическомъ отношеніи: ихъ древнѣйшіе курганы представляютъ слѣды трупосожженія<sup>2)</sup>, да и устройство ихъ кургановъ сходно (ср. Сипынь, 316, 319) и находки въ нихъ одинаковы (ib. 332, 334). По трупосожженію ихъ курганы сходны съ тѣми, которые наследованы къ западу отъ дреговичей—по теченію р. Буга въ окрестностяхъ Дрогичина Гродн. г. и въ Любл., а также Сѣдлецкой губ. (Сипынь, 317). Вѣроятно, въ этихъ мѣстахъ и жили разсматриваемыя племена до своего переселенія на востокъ, за Днѣпръ. Въ X—XI вѣкѣ у радимичей уже рѣшительно преобладаетъ погребеніе,

<sup>1)</sup> Барсовъ: Очеркъ ист. геогр., 44, С. М. Соловьевъ: Исторія Россіи съ древнѣйшихъ временъ. I. Спб. 1893, 87.

<sup>2)</sup> Тоже замѣчать о нихъ и лѣтописецъ (Лавр. сл. лѣт.<sup>3</sup>, 13): „И радимици, и вятичи, и сѣверъ одинъ обычай имиху... аще кто умрише... мертвеца сожыяху“... Вятичи, по лѣтописцу, эту дѣлали еще и при немъ; значитъ, другіе уже прекратили сожженіе. Дѣйствительно, въ радимичскихъ курганахъ въ X вѣкѣ „слѣды трупосожженій очень рѣдки“ (Сипынь, 316).



но особенное: покойника клали выше горизонта (около 0,53 метра); ложе, подостланное подъ нимъ, состоитъ изъ золы, смѣшанной съ углемъ, безъ всякаго впрочемъ сожженія или обугленія костей. Очевидно, такой способъ погребенія лишь отчасти напоминаетъ старинное сожженіе <sup>1)</sup>.

Трудно болѣе точно опредѣлить границы старыхъ радимическихъ поселеній въ системѣ Дѣбѣра. Радимичи обращали на себя очень мало вниманія лѣтописца, ибродитно, потому, что жить имъ никогда не приходилось самостоятельно. Поэтому границы ихъ можно опредѣлять лишь приблизительно, приближаясь къ рубежамъ ихъ сосѣдей, а также отчасти по даннымъ археологическимъ. Номенклатурныя данныя, которыми старается придавать особенную цѣну Барсовъ (152—155), на нашъ взглядъ не имѣютъ никакого значенія, такъ какъ мѣстныя названія, начинающіяся съ *рад-*, въ родѣ Радогоща, Радоща, Радомка, Радина, Радовище и т. п., имѣютъ лишь отношеніе къ корню *рад-*, но не къ названію Радимичи. Западная граница ихъ, несомнѣнно, достигала Дѣбѣра; на югѣ она шла ниже устья р. Сожа (но не доходя до сѣверскаго города Любеча) по водораздѣлу между Инутью и Сновью, притоками Десны, гдѣ уже сидѣли сѣверяне <sup>2)</sup>. На юго-востокѣ радимическія поселенія сталкивались съ сѣверскими на Деснѣ и вятчскими на Жыздрѣ, притоцѣ Оки <sup>3)</sup>. Такимъ образомъ южная и югозападная границы радимичей почти совпадали съ теперешними бѣлорусскими поселеніями. На сѣверѣ радимичи не жили дальше Мстислава на Сожѣ; болѣе точно ихъ пограничную черту съ кривичами можетъ быть опредѣлена отъ г. Бѣлы на западъ до р. Дѣбѣра <sup>4)</sup>. Археологическія данныя говорятъ за подобное же опредѣленіе ихъ области; только на востокѣ радимическіе курганы спорадически попадаются даже на р. Десной <sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Ср. рефератъ Б. Антоновича. Извѣстія IX археол. съѣзда въ г. Вильнѣ 1893 г.

<sup>2)</sup> Д. Богалѣй: „Исторія Сѣверской земл.“ 13.

<sup>3)</sup> *Иб.*, 13.

<sup>4)</sup> Голубовскій: „Исторія Смоленской земл.“, 51.

<sup>5)</sup> Свидиць, 333.

Радимичи никогда не составляли самостоятельнаго княжества. Уже въ первыхъ лѣтописныхъ извѣстіяхъ мы застаемъ ихъ платящими дань козарамъ. Олегъ сказалъ имъ: „не давайте дани козарамъ, а давайте мнѣ“, и они безирекословно сдѣлали это: „и выдана Ольгови по шьягу“ (подъ 885 г. Лѣт. по Лавр. св.<sup>3</sup>, 23). Съ ними онъ предпринималъ походъ и на грековъ въ 907 г. (ib., 29). Далѣе, почти 80 лѣтъ мы не имѣемъ объ нихъ никакихъ извѣстій; только подъ 984 годомъ помѣщенъ пролическій разсказъ лѣтописца о ихъ возстаніи и усмиреніи воеводой св. Владимира, по имени Волчій-Хвостъ, при рѣчкѣ Пищанѣ. „Тѣмъ и Русь корятся радимичемъ, глаголюще: «Пищанци волчья хвоста бѣгають»“. И еще разъ лѣтописецъ напоминаетъ, что радимичи „отъ рода ляховъ“ (ib., 82). Вѣроятно, уже во время лѣтописца радимичи служили предметомъ насмѣшекъ со стороны ихъ сосѣдей, какъ это продолжается и до сихъ пор.<sup>1)</sup> Затѣмъ радимичи сливаются съ Черниговскимъ княжествомъ, и уже въ началѣ XII в. города по р. Сожу считаются черниговскими волостями<sup>2)</sup>.

Третье племя, легшее въ основу бѣлорусской народности, были, какъ уже объ этомъ говорилось раньше, *Кривичи*. По лѣтописи они сѣли по верховьямъ Зап. Двины, Днѣпра и Волги. Но такое обозначеніе ихъ поселеній очень неопредѣленно. Болѣе точно устанавливаются ихъ границы, если принять въ расчетъ тѣ города и вообще населенныя мѣста, которыя вошли въ составъ Полоцкаго и Смоленскаго княжествъ, основанныхъ полоцкими и смоленскими кривичами. Но и такое опредѣленіе племенной границы тоже страдало бы, неточностями, такъ какъ, напр., въ составъ Полоцкаго княжества входили, несомнѣнно, нѣкоторыя литовскія и латышскія поселенія, а въ предѣлахъ Смоленскаго княжества приходится предполагать и финновъ; да и кромѣ того, вообще дѣленіе древнерусскаго населенія на отдѣльныя земли-волости не совпадало

<sup>1)</sup> Ср. разныя анекдоты про нихъ у С. Максимова въ „Живописной Россіи“, III, 438—440.

<sup>2)</sup> Бардовъ, 133.

съ первоначальнымъ племеннымъ его дѣленіемъ<sup>1)</sup>. Племенная рубка въ прежнее время любила опредѣлять данными топографической номенклатуры, но такой способъ можетъ привести иногда къ ложнымъ заключеніямъ. Урочища съ корнемъ *крив-* врядь ли будутъ указывать на кривичей. Конечно больше значенія имѣютъ такія названія какъ селеніе Кривичи, но и они могли возникнуть какъ-либо случайно, напр., какъ выраженіе внутреннихъ качествъ жителей, или главнаго признака извѣстной мѣстности<sup>2)</sup>. Остаются данныя археологич., показанія предметовъ, находимыхъ на землѣ и въ курганахъ. Но и здѣсь слѣдуетъ имѣть въ виду, что кривичи не автохтоны данной мѣстности, что до нихъ жили здѣсь народы литовскаго и финскаго племени, которые тоже находились на значительной степени развитія и вообще культуры; отъ нихъ также остались курганы и могилы. Слѣдуетъ еще помнить, что по этимъ мѣстамъ пролегали великіе пути, по которымъ шла торговля народовъ южныхъ и восточныхъ сначала съ прибалтійскимъ побережьемъ (литарь), а затѣмъ съ скандинавскимъ сѣверомъ. Вѣдѣствіе указанныхъ обстоятельствъ какъ населеніе данной мѣстности могло быть смѣшанное, такъ и курганы могли сохранить слѣды разныхъ культурныхъ эпохъ. И въ самомъ дѣлѣ, разсматриваемая мѣстность представляетъ очень различныя курганы и слѣды разныхъ способовъ погребеній<sup>3)</sup>, принадлежащихъ отчасти разнымъ народамъ, отчасти тѣмъ же кривичамъ, но въ разное время. По свидѣтельству летописца (Лѣт. по Лавр. си.<sup>3</sup>, 13), кривичи сожигали своихъ мертвыхъ, а прахъ складывали въ урны. Такимъ характеромъ отличаются и курганы въ поселеніяхъ кривичей: въ нихъ находятся слѣды кострищъ, урны съ пережженными костями; кромѣ того, курганы часто обводятся канавками и обкладываются камнями; камни иногда бываютъ и въ серединѣ кургановъ<sup>4)</sup>. При

1) Ф. П. Леонтовичъ: „Національный вопросъ въ древней Россіи“, 7.

2) Голубовскій, 31—32.

3) Голубовскій, 17—25. Еще: „Обозрѣніе нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологич. отношеніи“, 20—32 (въ вып. II), 1—10 (въ вып. III).

4) Подробнѣе объ нихъ у Голубовскаго, 17—25, и Силицына въ разныхъ мѣстахъ.

чемъ болѣ древніе курганы въ странѣ кривичей, общіе положеніямъ, смольяниамъ и исковичамъ, представляютъ еще одинъ особый внѣшній признакъ: они имѣютъ видъ валовъ въ длину до десяти сажень<sup>1)</sup>. Судя по этому признаку, мы можемъ видѣть, гдѣ впервые сѣли кривичи. Такіе курганы извѣстны возлѣ Пскова и Опочки, близъ Себежа, Сѣнна, въ Борисовскомъ уѣздѣ, въ Смоленскомъ, Порѣчскомъ и Духовщинскомъ уѣздахъ, а также въ Бѣльскомъ, наконецъ въ Осташиковскомъ уѣздѣ (с. Извѣдово). Остальные кривичскіе курганы имѣютъ обыкновенную полушарную форму. Они встрѣчаются въ уѣздахъ Дзельскомъ, Сѣнненскомъ, Себежскомъ, около Браслава въ Поголовскомъ уѣздѣ и отчасти въ сосѣднихъ мѣстахъ Вил. губ. Далѣе, курганы съ сожженіемъ встрѣчаются въ разныхъ мѣстахъ Смоленской губ. (въ Смолен., Духовиц., Порѣч. и Бѣльск. уѣздахъ), этого же рода курганы попадаются и въ Вринскомъ уѣздѣ Орловской губ. на верхней Деснѣ<sup>2)</sup>. Кривичскіе курганы XI в., болѣе поздняго типа, захватываютъ еще большую площадь: они доходятъ до Ржева и Зубцова на Волгѣ, до верховьевъ Москвы-рѣки, Угры и Жиздры, черезъ Бранскій уѣздъ идутъ къ верховьямъ Десны и Сожа; далѣе граница ихъ идетъ на Оршу, Борисовъ, Логойскъ; на западѣ и сѣверѣ курганы этого типа встрѣчаются въ Рѣжницкомъ, Себежскомъ и Невельскомъ уѣздахъ<sup>3)</sup>. Если все сказанное перенесемъ на карту, то окажется, что вся сѣверная (начиная отъ р. Вилии) и сѣверовосточная Бѣлоруссія была заселена кривичами, и замѣчательно, что старинные рубежи этого племени, въ общемъ, кромѣ отчасти сѣвера, совпадаютъ съ теперешней этнографической чертой бѣлоруссовъ<sup>4)</sup>.

Не противорѣчатъ выставленнымъ границамъ и данныя номенклатурныя<sup>5)</sup>. Судя по нимъ, особенно слѣдя за назва-

<sup>1)</sup> Слицыль, 311. Ср. еще „Обозрѣніе нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологическомъ отношеніи“, 2.

<sup>2)</sup> Слицыль, 311—315.

<sup>3)</sup> Слицыль, 328.

<sup>4)</sup> Ср., напр., опредѣленіе сѣв.-зап. границы ихъ у Данилевича „Очеркъ исторіи Полоцкой земли до конца XIV в.“ („Ушв. Пѣв.“ 1896). Кіевъ. 1896, 4.

<sup>5)</sup> Ср. Барсовъ, 174 слѣд.

ніемъ поселеній „Кривичи“, мы видимъ, что колоніи кривичей далеко распространялись и на югъ: такъ, извѣстны селенія Кривичи въ Лидскомъ уѣздѣ, Новогрудскомъ, Слонимскомъ и Рѣчицкомъ<sup>1)</sup>. Относительно поселеній ихъ возлѣ Днѣпра рѣчь будетъ ниже.

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, кривичи поселились въ отмѣченной области, занявъ чужія мѣста. Но откуда они пришли сюда, и когда это заселеніе произошло? Лѣтописецъ не даетъ на это отвѣта; но несомнѣнно, что движеніе кривичей въ эту область было съ юга и произошло уже давно. Если новгородскіе славяне были тоже кривичи (въ чемъ я однако сомнѣваюсь и не могу убѣдиться доказательствами, собранными у акад. Шахматова: къ вопросу объ образованіи р. и., 15—17), то они раньше другихъ русскихъ славянъ выдѣлились изъ общерусскаго племени, жившаго между Припятью и Карпатами, и по Днѣпру и его притоку Березинѣ двинулись на сѣверъ въ область озера Ильменя<sup>2)</sup>. За ними произошло движеніе на сѣверъ кривичей полоцкихъ и смоленскихъ. Можно предположить, что они и жили на древнерусской прародинѣ при впаденіи р. Припяти въ Днѣпръ. Этимъ обстоятельствомъ можно объяснить и тотъ смѣшанный характеръ кургановъ, въ указанной мѣстности, который отмѣтилъ Завитинъ (Вторая археол. экскурсія въ прип. Полесье), и встрѣтившееся мѣстное названіе въ Рѣчицкомъ уѣздѣ „Кривичи“, а также вообще названіе русскихъ у финновъ *Kriev*; другое названіе *venõa* должно быть объяснено иначе (Голубовскій, 36). Дальнѣйшее колонизаціонное движеніе кривичей было слѣдующее: съ Днѣпра они двигались по бассейну Березины, а далѣе на Двину—къ Полотѣ—полочане; отсюда къ верховьямъ Двины, на верхній Днѣпръ—Смоленскъ—и въ бассейнъ Волги (Голубовскій, 46—49). По Березинѣ, Виліи и Зап. Двинѣ кривичамъ пришлось столкнуться съ литовцами и латышами, кото-

<sup>1)</sup> Барсовъ, 169, 174, 313.

<sup>2)</sup> С. М. Соловьевъ (Исторія I, 47) держится противоположнаго мнѣнія, но я думаю безъ достаточнаго основанія: новгородскіе славяне живутъ возлѣ Новгорода давно—давно; въ составъ ихъ тогда войтъ и часть старинныхъ вендовъ.

рые ихъ названіе—*kreevs*<sup>1)</sup> распространили на всѣхъ русскихъ, тѣмъ болѣе, что кривичи оттѣснили литовцевъ и отъ дреговичей.

Что собственно значить имя кривичи, трудно сказать: одни производятъ его отъ „кривичъ“ криводушный человекъ (Микуцкій), другіе отъ бѣлорусскаго слова „кроў“—„криви“; тогда „кривичи“ будетъ значить „родственники“<sup>2)</sup>. Обѣ эти этимологіи однако ничего не говорятъ для уясненія смысла названія и характера народности. Еще меньше значенія имѣеть производство этого названія отъ Криве, литовскаго первосвященника, если только послѣдній дѣйствительно носилъ это имя (ср. рефератъ проф. А. Ф. Мѣржинскаго на IX археолог. съѣздѣ въ Вильнѣ 1893 г.). Если вѣрно сообщеніе, приведенное въ „Исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ“ С. М. Соловьева (I, 47, вын. 2) съ глухою ссылкой на Микуцкаго о существованіи лит. *kirba* тош, трясина (въ словарѣ Куршата этого слова нѣтъ), то производство отъ этого слова названія кривичей имѣеть нѣкоторую долю вѣроятія: кривичи будутъ означать то же, что и дреговичи; названіе могло быть дано имъ литовцами<sup>3)</sup>, а потомъ осмыслено славянами примѣнительно къ кроў-криві; затѣмъ отъ славянъ это названіе снова заимствовано литовцами въ нѣсколько измѣненномъ видѣ. При допущеніи этого мнѣнія выйдетъ, что литовцы познакомились съ кривичами еще тогда, когда послѣдніе жили въ припятскихъ болотахъ.

Движеніе кривичей къ верховьямъ Двины, Днѣпра и Волги произошло очень рано. Не говоря уже о новгородскихъ славянахъ, которые живутъ на своихъ мѣстахъ давнымъ-давно, быть можетъ смѣнивъ венедовъ древнихъ писателей и от-

<sup>1)</sup> У Эндзелюва: „Латышскія заимствованія изъ славянскихъ языковъ“ (Жив. Ст. 1899 г. II, 285) точнѣе *krēvi* (чит. *kriavi*).

<sup>2)</sup> Ср. Записки Импер. Р. географ. общ. по отд. этнографіи, т. V, 1873 г., стр. 47, и *Archiv für slav. Phil.* V, VII, s. 594: *Slavische völkernamen*. Критика этого производства у Эндзелюва, о. с., 286.

<sup>3)</sup> Намекъ на это, повидимому, имѣется и у Лѣопольца: онъ называетъ сначала *polochan*; значить, ~~или~~ русская вѣтвь не имѣла особаго имени; а потомъ прибавляетъ, что отъ нихъ произошли кривичи; а вѣдь *госьди Полоцка* литовцы.



части смѣшавшись съ ними (отсюда финское *vepöä*), полоцкіе кривичи и смоленскіе уже въ IX вѣкѣ имѣютъ такіе выдающіеся города, какъ Полоцкскъ, Смольнскскъ; изъ нихъ особенно важенъ въ полит. отношеніи первый, второй извѣстенъ на первыхъ порахъ лишь какъ торговый городъ <sup>1)</sup>. Движеніе кривичей на Зап. Двину, значитъ, произошло еще далеко до IX вѣка. Но къ этому времени до Двины уже простирался поселенія дреговичей; вельдствіе этого кривичамъ довелось жить съ ними вмѣстѣ и подвергаться вліянію языка послѣднихъ. Отдѣлившись отъ нихъ смоленскимъ кривичамъ пришлось столкнуться съ подобнымъ же племенемъ радимичей и отчасти вятичей. Колонизація кривичей, несомнѣнно, была мирная; по крайней мѣрѣ лѣтописи не сохранили слѣдовъ борьбы.

Не стану останавливаться на политич. жизни кривичей, такъ какъ она подробно разсмотрѣна въ специальныхъ работахъ, посвященныхъ этому предмету—Довнара-Запольскаго, Голубовскаго и Данилевича; напомнимъ только нѣкоторые факты. Полоцкіе кривичи рано были отторгнуты отъ общерусской жизни и не вошли въ лѣтницу княжескихъ удѣловъ. Причиной этого, какъ извѣстно, было то, что здѣсь правилъ родъ не кievскихъ князей, а другой—Рогволодовъ (въ половинѣ X в.). После смерти Рогволода Полоцкое княжество досталось Изяславу Владимировичу, сыну Рогвѣды, каковую власть онъ получилъ не по общему для всего Рюрикова дома праву участвовать во владѣніи русскою землею, а какъ отчину своей матери. Русскіе князья не переставали предъявлять своихъ притязаній на эти земли, и полоцкимъ князьямъ приходилось много воевать съ ними. Войны эти отличались великими кровопролитіями, воснѣтыми даже пѣвцомъ Слова о полку Игоревѣ: „на Немизѣ <sup>2)</sup> снопы стелють головами, молотятъ чени харалужными,<sup>3)</sup> на тоцѣ животь кладуть, вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ кровави брезѣ не бологомъ бяхуть носѣяни, по-

<sup>1)</sup> Ср. соображенія по этому предмету у Голубовскаго, 46—49.

<sup>2)</sup> Рѣчка Немига подъ тѣмъ же именемъ существуетъ на Рыбномъ рынкѣ въ Мяскѣ. Но про эту ли Немигу говорить пѣвецъ Слова?

сѣяни костью русскихъ сыновъ“<sup>1)</sup>). Про полоцкихъ князей сложились было даже старинныя, ссылки на которыя также видимъ въ Сл. о п. Игоревѣ. Замѣчательно въ этомъ родѣ слѣдующее мѣсто про Всеслава полоцкаго: „Тому вѣщей Боянь и прѣвое приѣвкку смысленый рече: ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду суда Божіа не минути“.

Смоленскіе кривичи, отдѣлившись отъ полоцкихъ, скоро проявляютъ стремленіе обособиться отъ своей метрополіи; но долго они не могли составить сильнаго политическаго цѣлаго. На первыхъ порахъ они заняты лишь колонизаціей верхняго Поволжья и торговлей. Въ политическомъ отношеніи Смоленскъ въ это время былъ въ полной зависимости отъ кіевскаго князя. Отецъ безъ всякаго затрудненія въ 882 г. „приде въ Смоленску съ кривичи и приа градъ и посади мужь свои“ (Лѣт. по Лавр. сп.<sup>3</sup>, 22). Затѣмъ смоленскіе кривичи подъ начальствомъ кіевского князя Володимера идутъ даже противъ Полоцка (ib. 74 подъ 980 г.). Далѣе все время они являются въ распоряженіи кіевскихъ князей, и только нѣрѣдка проявляютъ стремленіе къ самостоятельной жизни (напр. въ 1095 г. при Давидѣ Святославичѣ); лишь въ XII в. при Ростиславѣ Мстиславовичѣ (1128—1160) Смоленская земля обособляется въ особый удѣлъ.

Такимъ образомъ, какъ можно видѣть изъ предыдущаго, въ основу бѣлорусской народности легли слѣдующія древне русскія племена: дреговичи, радимичи и кривичи. Очень можетъ быть, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ бѣлоруссы ассимилированы со сѣверянь, вятичей и даже нѣкоторыя литовскія племена, напр., ятвяговъ и голядь. Кромѣ сѣвера и сѣверо-востока, гдѣ сосѣдями названныхъ племенъ были финны, лѣтше въ основу бѣлоруссовъ славяне были окружены племенами индоевропейскими, точнѣе—латышами, литовцами, поляками и родственными русскими. Временное сосѣдство бывало,

<sup>1)</sup> Ср. выраженіе бѣлорусской народной пѣсни:

Тўгою орапа,  
Слеамі засѣвапа.

невидимому, и съ другими народами. Такъ нѣкоторое время  
возлѣ нихъ жили готы (лѣтонисные гѣтѣ), занявшіе однажды  
чѣста между Вислой, Бугомъ и Нѣманомъ (Θ. Браунъ: Ра-  
зсканія въ области Гото-славянскихъ отношеній, 335: „но  
едва ли они достигли здѣсь... полной осѣдлости“; А. Н. Ве-  
селовскій: Изъ исторіи древнихъ германскихъ и славян-  
скихъ передвиженій, 21—22, „Извѣстія“, 1900, № I).

---

## ГЛАВА III.

ЯЗЫКЪ РУССКИХЪ ПЛЕМЕНЪ, НАСЕЛЯВШИХЪ БѢЛОРУССКУЮ ТЕРРИТОРИЮ ВЪ ДРЕВНѢЙШЕЕ ВРЕМЯ. ЗАРОЖДЕНІЕ БѢЛОРУССКИХЪ ОСОБЕННОСТЕЙ. СТАРѢЙШИЯ СЛОВАРНЫЯ ЗАИМСТВОВАНИЯ—У ФИННОВЪ И ИРАНЦЕВЪ.

БѢлорусское нарѣчіе принадлежитъ къ числу самыхъ важныхъ и вѣстныхъ провинціальныхъ русскаго народнаго языка. Оно важно по своимъ особенностямъ, по остаткамъ древности въ составѣ; оно важно и по обширности пространства, на которомъ господствуетъ, какъ языкъ народный... Исследователи историческіе не могутъ не обратить на него вниманія столько же, какъ и филологи, и, конечно, найдутъ въ немъ немало драгоценныхъ указаній для своихъ соображеній.

И. И. Срезневскій (XXXIV присужденіе Демидовскихъ наградъ).

**И**нтересно коснуться хотя бы въ общихъ чертахъ вопроса о томъ, какими особенностями отличался языкъ неречесловенныхъ племенъ въ періодъ отъ появленія ихъ на бѢлорусской территоріи до начала XII в., времени перваго нашего лѣтописца. Когда автору Начальной Лѣтописи приходится говорить о разныхъ русскихъ племенахъ, то онъ различаетъ ихъ или по мѣсту жительства (древляне, полочане), или по нравамъ и обычаямъ (вятичи, радимичи, сѣверяне), или по происхожденію (радимичи и вятичи): затѣмъ онъ группируетъ ихъ по политическому положенію (кривичи, у которыхъ городъ Смоленскъ, новгородскіе славяне), но нигдѣ онъ не касается отличій тѣхъ или другихъ русскихъ племенъ въ языкѣ: всѣ они у него „словѣнскъ языкъ в Русѣ“ (Лавр. сп. лѣт.<sup>3</sup>, 10), да и другія сла-

вянскія племена тоже „словѣни“ и больше ничего (ib., 5). Ясно, что лѣтописецъ, учившійся грамотѣ по церковнославянскимъ книгамъ и всегда читавшій ихъ въ послѣдствіи, или вовсе не замѣчалъ особенностей въ рѣчи тѣхъ или другихъ русскихъ племенъ (конечно въ его время), или былъ съ ними мало знакомъ, такъ какъ зналъ лишь языкъ своего племени, или, наконецъ, такихъ отличій и совѣтъ не было, либо было очень мало. Но эти соображенія останутся лишь гаданіями и для уясненія поставленнаго вопроса не дадутъ ничего. Придется инымъ путемъ взяться за рѣшеніе его.

(Всѣ разсмотрѣнныя нами племена, какъ мы видѣли изъ <sup>1)</sup>предыдущей главы, были русскія и имѣли общія черты въ языкѣ, свойственныя всему народу. Лѣтописецъ нигдѣ не смѣшиваетъ русскихъ племенъ ни съ поляками, ни съ чехами, ни съ другими славянскими народами. Значитъ, имъ были свойственны тотъ запасъ особенностей, который характеризовалъ еще единый русский языкъ, до выдѣленія изъ народа отдельныхъ племенъ, а изъ языка тѣхъ или другихъ говоровъ. Но такъ какъ мы застаемъ эти племена уже давно выдѣлившимися изъ общерусскаго народа, то можемъ предположить, что и въ языкѣ ихъ ко времени написанія нашей Начальной Лѣтописи появились въ зародкѣ нѣкоторыя мѣтныя черты. Но какъ возстановить этотъ общерусскій языкъ и какъ выдѣлить первыя диалектическія особенности? Конечно самыя достовѣрныя данныя намъ представили бы памятники языка разсматриваемаго времени, но ихъ не сохранилось въ современныхъ рукописяхъ ни одного. Вълѣдствіе этого приходится обратиться къ теперешнимъ живымъ говорамъ данной мѣтности и, устранивъ тѣ ихъ особенности, которыя развились въ историческое время, путемъ сравненія этихъ говоровъ съ рѣчью остальныхъ русскихъ областей и отвлеченія общихъ чертъ, свойственныхъ всѣмъ имъ, составить характеристику тѣхъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей (слѣдовало бы прибавить сюда еще синтаксичесъ и словарь), которыя могутъ быть предположены для доисторической эпохи русскаго языка, прежде всего какъ недѣлимаго цѣлаго; причемъ придется слѣ-

дять, чтобы эти идеальныя формы не противорѣчили и тѣмъ положеніямъ, къ которымъ приходитъ исторія языка на основаніи показаній сохранившихся до нашего времени памятниковъ другихъ мѣстъ, изъ которыхъ древнѣйшіе восходятъ къ XI вѣку. Всегда, вѣдь, слѣдуетъ помнить, что сходныя явленія въ языкѣ могли возникать въ разныхъ говорахъ и самостоятельно, вслѣдствіе сродства причинъ, вызвавшихъ ихъ, и однообразія психическихъ условій, руководящихъ творчествомъ человѣческаго духа. — Продолжая тѣмъ же путемъ сравненіе бѣлорусскихъ говоровъ съ рѣчью ближайше родственныхъ племенъ (малорусскаго и южновеликорусскаго), и устраняя тѣ черты, которыя развились послѣ XII вѣка, мы въ состояніи будемъ отмѣтить тѣ зародыши мѣстныхъ особенностей, которыя съ присоединеніемъ болѣе позднихъ чертъ, легли въ основу современнаго бѣлорусскаго нарѣчія.

Наша работа въ указанномъ отношеніи очень облегчена существованіемъ капитальныхъ сочиненій по этому вопросу академикомъ А. И. Соболевскаго<sup>1)</sup> и А. А. Шахматова<sup>2)</sup>, а также другихъ ученыхъ. Намъ поэтому не придется здѣсь вдаваться въ подробности (да и подобной цѣли въ данномъ сочиненіи не имѣется въ виду), а отмѣтить только общепринятыя факты.

Если держаться указанныхъ выше приемовъ, то относительно языка русскихъ племенъ, поселившихся въ бѣлорусской области еще до IX вѣка, можно притти къ слѣдующимъ выводамъ. Такъ какъ эти племена до своего самостоятельнаго существованія пережили общерусскую эпоху, то и языкъ ихъ, несомнѣнно, имѣлъ всѣ тѣ свойства, которыя характеризуютъ прежде всего эту эпоху. Она началась еще тогда, когда русскій языкъ представлялъ лишь одинъ изъ діалектовъ общеславянскаго языка, и закончилась ■ время его самостоятельной жизни, но до распаденья на отдѣльныя племена, что произо-

<sup>1)</sup> Лекціи по исторіи русскаго языка. Изд. 2. Спб. 1891.

<sup>2)</sup> Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей. Спб. 1899 (въ Зк. М. И. Пр., апр., 1899 г.); „Русскій языкъ“ подъ словомъ „Россія“ въ „Энциклопедическомъ словарѣ“ Брокгауза и Эфрона (Отдѣльное изданіе „Россія“. Спб. 1900 г.) и др. работы.



шло еще далеко до IX в.; по крайней мѣрѣ существованіе племени дреговичей можно предположить, какъ мы видѣли, ѿ уже въ VI в. по Р. Хр. Отодвиженіе общерусской эпохи языка въ такую глубину даетъ намъ полное право приписать ему всѣ тѣ звуки и формы, развитіе которыхъ уже закончилось въ общеславянскую эпоху и принадлежить всѣмъ славянскимъ языкамъ, въ томъ числѣ и древнѣйшему изъ нихъ по своимъ памятникамъ др. ц.-славянскому. Эти *общеславянскіе* звуки и формы, унаслѣдованные разсматриваемыми говорами въ общерусскую эпоху, слѣдующіе.

Въ области гласныхъ: а) гласные *a* и *o* довольно широкіе. Въ родственныхъ языкахъ первому соответствуютъ звуки долгіе (*ā, ō*), а второму между прочимъ и *ā*; широкій характеръ этихъ звуковъ въ общерусскую эпоху можетъ быть предположенъ и на основаніи того, что такими они были въ эпоху первыхъ древнерусскихъ памятниковъ (Соболевъ, Лекціи<sup>2</sup>, 41). Этому не противорѣчатъ и показанія ц.-слав. памятниковъ, знающихъ въ словахъ замеченныхъ *a* только на мѣстѣ ударяемаго *a* иностраннаго: *сотона* при *σατανᾶς*, *оцѣтъ* *ocetum*, и показанія иностранныхъ писателей, передающихъ славянскія слова: *ζάχανονъ законъ*, *σθλαβηγυοί словяне* и т. п. б) Гласные *y* и *и* слоговые и неслоговые, т.-е. *ŷ* и *ỵ̂*. Предположить кромѣ слоговыхъ и неслоговыхъ *y* и *и* заставляютъ показанія родственныхъ языковъ, знающихъ, напр., на мѣстѣ славянскихъ *-ov-* и *-y-* сочетанія *eu—ei* (ср. *сынове* изъ \**sŷnovec* и *ихтыѣ* изъ \**pontejes*), а также свидѣтельства новыхъ славянскихъ языковъ, въ той или другой степени знающихъ билабальное *w*, а также *ĭ* или разившійся изъ него *j*. Къ этому же приводятъ и данныя живыхъ русскихъ говоровъ (малор., полор. и отчасти южновеликор.) и памятниковъ старины, какъ въ этомъ будетъ рѣчь послѣ. в) Гласные *e* довольно узкое и *ѣ* широкое, а также *ь*. Первые два звука представляютъ разновидности одного, имѣвшаго свойство нѣсколько смягчать слѣдующіе ему согласные. Первый по своимъ особенностямъ не отличался отъ обычнаго *e* родственныхъ языковъ: въ слухъ ему обыкновенно и соответствуетъ *e*; второй звукъ

(ä) въ общеславянскую эпоху были извѣстны лишь діалектически <sup>1)</sup>. Въ др. русскомъ этотъ послѣдній звукъ данными живыхъ русскихъ говоровъ, какъ увидимъ послѣ, можетъ быть доказанъ въ нѣсколькихъ случаяхъ. Существованіе особаго звука *ь* (на мѣстѣ основныхъ *е*, *ai-oi*, равнаго, быть можетъ, *іе* или *ее*, при чемъ одна изъ этихъ частей могла становиться неслоговой и суживаться) въ общеславянскомъ и въ общерусскомъ языкѣ не подлежитъ сомнѣнію. Память объ этомъ звукѣ живетъ до сихъ поръ не только въ разныхъ славянскихъ языкахъ, но и въ современныхъ говорахъ русскаго языка. г) Гласные *и* и *ї* глухіе, замѣнившіе основные индоевропейскіе *й* и *ї*, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ *о* и *е* и отчасти другіе звуки, когда-то свойственные всѣмъ славянскимъ языкамъ, были извѣстны и общерусскому языку; при чемъ, какъ это отчасти уже было въ общеславянскомъ языкѣ, въ немъ они или приближались къ гласнымъ полного образованія, или же становились очень краткими и неопредѣленными. д) Отъ общеславянской эпохи въ русскій языкъ перешелъ и особый звукъ *ы*, замѣнившій въ большинствѣ случаевъ индоевропейское *и*. Иногда вторичное *ы* изъ *ъ*, какъ отчасти и вторичное *и* изъ *ь*, развившееся уже на общеславянской почвѣ передъ *л*, отличались нѣкоторой неопредѣленностью звука и краткостью, что современемъ дало имъ возможность въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ замѣниться другими гласными. е) Изъ общеславянскаго языка при своемъ выдѣленіи русскій праязыкъ, вѣроятно, получилъ и носовые *о* и *е* (*ж—л*), которые однако перешли въ него уже съ сильно ослабленнымъ носовымъ элементомъ; кромѣ того, и гласный звукъ ихъ былъ уже нѣсколько иной: *о* узкое и *й* широкое; съ такимъ характеромъ носовые гласные діалектически могли явиться уже въ концѣ жизни славянскаго праязыка.

Въ области согласныхъ отъ общеславянской эпохи русскій праязыкъ унаслѣдовалъ а) *р*, *н*, *л* чистые и смиченные (палатализованные), когда имъ приходилось соединяться съ *й*;

<sup>1)</sup> Ср. А. А. Шахматовъ: Общеславянское *й*. Извѣстія Отд. русск. яз. и сл. И. А. И., т. VI, вл. 4, 272 и слѣд.

б) задненебные *к, г(г), х, һ* — последний звук диалектически въ произношеніи нѣкоторыхъ лингвистическихъ единицъ, а также вообще въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ формахъ (напр. род. па *-оһо*); в) зубные *д, т, з, с*. Последние (*з* и *с*), а также сложный зубной *ц* могли быть и мягкими (палатальными), если они получались путемъ смягченія *з, х* и *к* (бозѣ, стрѣсѣ, рѣцѣ). г) Небные смягченные *ж, ч, ш* на мѣстѣ *з, к, х*, когда имъ приходилось соединяться съ *ј* или гласными передняго ряда (умягчительными); *ж* и *ш* получались также на мѣстѣ сочетаній *зј* и *сј*. д) Губные *б, н* и зубногубной *в* чистые; смягченными они бывали только тогда, когда за ними слѣдовалъ *л* мягкій (люблѣ, кулѣ, ловлѣ). *В* могъ чередоваться съ *ѹ*, или точнѣе билабиальнымъ *м*, когда ему приходилось, напр., послѣ задненебныхъ *к, г, х* стоять передъ гласными губными (гвоздь, вкочеть, хворость). е) Русскому праязыку была свойственна и общеславянская диалектическая черта — упрощеніе *группъ да* и *та* въ *а* (паль, пель), а также *ди* и *ти* въ *и* (вмижти, пельжти).

Формы словообразованія, склоненій и спряженій въ большинствѣ случаевъ отъ общеславянской эпохи перешли и въ русской праязыкѣ и продолжали здѣсь жить. Такъ между прочимъ отъ общеславянскаго языка древнерусскій получилъ а) переходное смягченіе задненебныхъ въ формахъ склоненій, что затѣмъ перешло и въ нѣкоторые его говоры, напр. западнорусскіе и южнорусскіе: въ нихъ это смягченіе держится до сихъ поръ (дузѣ, руцѣ, стрѣсѣ); б) форму звательнаго, которая современемъ была утрачена сѣверными и восточными русскими говорами и опять-таки удержалась у западноруссовъ и южноруссовъ до нашего времени; в) двойственное число именъ существительныхъ, въ настоящее время удержавшееся въ имен. и вин. п. жен. и средн. рода именъ существительныхъ, а также въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ формахъ главнымъ образомъ у малоруссовъ и бѣлоруссовъ (дзвѣ назѣ, сьлѣ, дзвѣсцѣ, плячма, очьма и т. д.); г) судя по показаніямъ сербскаго, словинскаго и отчасти болгарскаго языковъ, общеславянскому языку въ 1-мъ лицѣ мн. ч., вромѣ *эл*, было извѣстно

еще *мо*. Это послѣднее перешло и въ древне-русс. языкъ и по распаденіи его на говоры удержалось опять въ западнор. и южнорусс. говорахъ (спимѡ, дамѡ); въ бѣлорусскихъ говорахъ оно не возобладало: чаще формы на *-и* изъ основн. *-мѣ*. д) Общерусскій языкъ отъ праславянскаго унаслѣдовалъ и повелительное съ суфф. *ь*, типа „несѣмъ“; въ однихъ говорахъ оно скоро утратилось, но въ западнорусск. и южнорусскихъ продолжаетъ жить до сихъ поръ, распространившись даже на основы съ *и* (ходземъ). е) Въ древнерусскій яз. перешли и старинныя формы дат. и мѣст. множеств. на *-ѣмъ*, *-ѣхъ* у основъ на *і* и *-ѣхъ* (а можетъ быть и *-ѣхъ*: Соболев. Очерки, 115), *-омъ* и *-омъ* отъ основъ на *и* и *ѡ*. До сихъ поръ они въ значительной степени удержаны бѣлоруссами (госцѣмъ, госцѣхъ, сынѡхъ, вороцѣхъ, панѡмъ) и малоруссами. Нѣкоторыя морфологическія явленія на общерусской почвѣ подверглись самостоятельному развитію и перерожденію.

На почвѣ *древнерусскаго праязыка* развились слѣдующія черты, характеризующія все современныя и древнерусскія нарѣчія и говоры: а) полногласіе. Основныя славянскія сочетанія *оу — оу*, *еу — еу* на почвѣ прарусскаго языка измѣнились въ томъ отношеніи, что развили послѣ себя изъ слогового согласнаго передъ слѣдующимъ согласнымъ звукъ гласный, сходный съ тѣмъ, который предшествовалъ согласному (борода, голова, берегъ, железá). б) Основныя славянскія сочетанія *ѣу — ѣу*, *ѣу — ѣу* послѣ утраты слогового характера согласныхъ *г* и *л* усилили слогообразующую роль предшествующихъ имъ неслоговыхъ глухихъ и такимъ образомъ перешли въ *ѣу — ѣу*, *ѣу — ѣу* (тѣрѣтъ, вѣдѣна, сѣрна, жѣлѣтъ). Должно быть очевидно въ подражаніе явленіямъ, разсмотрѣннымъ въ п. а, и здѣсь послѣ *г* и *л* развились въ нѣкоторыхъ случаяхъ вторичныя глухіе (сѣрѣтъ, мѣлѣнни, сѣмѣрътъ), — такъ называемое второе полногласіе, извѣстное старѣйшимъ памятникамъ древнерусскаго языка и отчасти живущее въ отдѣльныхъ словахъ до сихъ поръ (Собол. Лекціи<sup>2</sup>, 27—30). в) Глухіе *з* и *ш* полученные, какъ сказано было раньше, изъ общеславянскаго языка, уже во время общерусской эпохи въ словахъ ударя-

емыхъ приблизились къ гласнымъ чистымъ *о* и *е* (сонъ, день); въ слогахъ же безударныхъ и конечныхъ перестали быть слоговыми и пошли по пути къ утратѣ. Если глухіе стояли и въ слогахъ предшествующихъ, то въ случаѣ получались группы, неудобныя для произношенія, въ этихъ слогахъ глухіе могли обращаться въ *о* и *е* (тоиотъ, мъртвецъ). Дальше удерживался глухой характеръ въ сочетаніяхъ *зр*—*зл*, *зр*—*зл*, какъ объ этомъ говорилось въ предыдущемъ пунктѣ. г) Носовые *ж* и *л*, которые перешли въ русскій праязыкъ уже съ сильно ослабленнымъ носовымъ элементомъ, въ теченіе общерусской жизни стали воиолнѣ чистыми гласными *у* и *а* (руку, часть, пять). По памятникамъ можно даже совершенно точно опредѣлить время, по позке котораго произошла утрата носовыхъ: это половина X в. У Константина Багрянороднаго приводятся названія дѣйровскихъ пороговъ *Веробѣтѣ*, т.-е. вручи=д. ц.-сл. *вѣрѣити*. *Неасѣт*, т.-е. неясеть=ц.-сл. *неясеть*, въ каковыхъ слогахъ съ всами передаются гласными чистыми (ср. Соболевъ. Лекціи<sup>2</sup>, 19—20). Это было уже время по распадѣніи русскаго языка на говоры, хотя въ немъ еще и продолжались общерусскія явленія. д) На почвѣ русскаго же праязыка начальное *е* въ вѣсколькихъ словахъ (единь, елень, есень, есетръ, езеро, ельха) замѣнилось посредствомъ *о* (одвнѣ, олень, осень, осетръ, озеро, ольха). Переходной ступенью отъ *е* (вѣтъ эти слова предполагаются въ общеславянскомъ съ *e*, а на *je*) къ *о* было, вѣроятно, *ѣ*<sup>1)</sup>. е) Въ области согласныхъ прежде всего завершился переходъ сочетаній *dj* и *tj* въ *ж* и *ч*, начавшихъ смягчаться еще въ общеславянскую эпоху, при посредствѣ *джд* и *тйт*, (вижу, свѣчу). ж) Вслѣдствіе тѣснаго сближенія въ произношеніи согласныхъ и слѣдующихъ за ними гласныхъ произошло усиленіе непереходнаго смягченія согласныхъ (палатализаци) зубныхъ (*т*, *д*, *с*, *з*, *р*, *л*, *н*), не стоявшихъ передъ *j*, а лишь передъ *и*, а затѣмъ, въ подражаніе ему, и передъ *ь*, *е*, *ѣ*, *а*. Лишь согласные губные *б*, *в*, *м*, бывшіе въ концѣ словъ передъ *ь*, если въ другихъ формахъ тѣхъ же словъ имѣ

<sup>1)</sup> Ср. А. А. Шахматовъ: Изслѣдованія въ области русской фонетики. Варшана. 1893, #11 вк.

не приходилось стоять передъ и, обыкновенно изъ полумягкихъ обращались въ твердые (столомъ изъ столонь, въ томъ см. въ томъ). На развитіе мягкихъ согласныхъ, несомнѣнно, оказала вліяніе и аналогія смягченныхъ шипящихъ и свистящихъ. Нѣкоторые согласные, съ другой стороны, какъ заднеязычные г, ж, а, а также губный в, уже по природѣ своей были лабиальными, т.-е. выговаривались при такомъ растворѣ рта, какой необходимъ для произношенія гласныхъ преимущественно лабиальными о и у. Въ подраженіе этимъ согласнымъ, и другіе въ соединеніи съ о и у, а также съ ж, а, лабиализировались. Въслѣдствіи такое твердое лабиализированное произношеніе согласныхъ распространилось на все вообще сочетанія согласныхъ съ непалатализованными гласными. Эта палатализация и лабиализация согласныхъ произвела болыиіи измѣненія въ области гласныхъ и согласныхъ, приходившихъ въ непосредственное соприкосновеніе другъ съ другомъ. Гласные, предшествующіе смягченнымъ согласнымъ, стали нѣсколько ѣже, но крайней мѣрѣ не пошли по пути расширенія: это особенно замѣтно сказалось на е изъ основного є и ѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ. Лишь одно е въ конечномъ открытомъ слогѣ послѣ мягкаго согласнаго подѣ удареніемъ стало широкимъ: ѣ: јесѣѣ. После ј, же, ч, ш и въ срединѣ слова диалектически рано явилась ѣ даже передъ смягченными согласными (жѣѣѣзо, шѣѣѣница), изъ чего современнымъ развилось въ нѣкоторыхъ говорахъ чистое а. Передъ лабиализированными согласными, а затѣмъ и вообще передъ твердыми, то же е изъ основного є и ѣ болыне подѣ удареніемъ перешло въ ѣ: см. јего, чему, жесѣ, денѣ (изъ дьнѣ) явились јѣго, чѣму, жѣнѣ, дѣнѣ. Особенно замѣтны эти явленія при ж лабиализированномъ твердомъ, ставшемъ измѣнѣтѣ / чистаго: какое-либо шеѣко на русской почвѣ измѣнилось въ мѣко, а затѣмъ въ мѣлоко—молоко; какое-либо ѣѣкъ измѣнилось сначала въ вѣѣкъ, далѣе въ вѣѣкъ (повже вѣѣкъ).

Отъ общеславянской эпохи русскій языкъ получилъ, повидимому, и удареніе на тѣхъ слогахъ, на которыхъ въ болышинствѣ его говоровъ оно держится до сихъ поръ. На его



почвѣ лишь утратилась долгота гласныхъ и разное качество ударенія.

Въ области формъ на почвѣ русскаго языка развились слѣдующія характерныя особенности: а) род, ед., имен. и вин. мн. жен. р. мягк. различія на *ь* (земль, новоѣ, мовѣ). То же было и въ вин. множ. муж. р. мягкаго различія (конѣ). Въ отъѣченныхъ формахъ были особый *ь* болѣе поздняго происхожденія; начало ему впрочемъ діалектически уже было положено въ общеславянскую эпоху, такъ какъ эти образованія извѣстны и въ некоторыхъ другихъ славянскихъ языкахъ. б) Вытѣсненіе формы именит. въ муж. и жен. р. во множеств. числѣ формой винительнаго (стола, добра и т. д.). Формы прилаг. на *ь* — *ѣ* распространяются и на сред. родъ и замѣняють старинныя *-ая* — *-яя*. То же и въ мѣстоименіяхъ (тѣ вм. та). в) Сложное склоненіе именъ прилагательныхъ, которое уже въ общеславянскую эпоху не вездѣ представляло формы именныя, соединенныя съ мѣстоименными, на почвѣ общерусскаго языка подверглось дальнѣйшимъ измѣненіямъ. Такъ утрачены всѣ нестигнутыя формы косвенныхъ падежей; остались лишь именит. всѣхъ чиселъ, вин. жен. р. ед. ч. и отъѣсти род., дат. и мѣстной ж. р. ед. ч.; далѣе, сильно распространились формы мѣстоименныя въ род., дат. и мѣстной едн. ч. муж. и среднего рода (нового — синего, новому — синему, новомъ — синемъ). г) Въ общерусскомъ языкѣ въ формахъ спряженія были всѣ тѣ образованія, которыя характеризовали и общеславянскій языкъ и древнѣйшаго его представителя д.-с.-славянскій. Въ сравненіи съ послѣднимъ не было въ русс. языкѣ только аористовъ безримѣтнаго и тина **нкъ**; 2-ое и 3-ье лицо аориста безримѣтнаго примкнуло къ тематическому аористу на **-оу**; въ формахъ имперфекта *ь* удобообразованіи слѣдующему *а*, и получалось сочетаніе *аа* — *иа*, скоро ставшее въ одно *а* — *и* (**бяхъ** — **бяхъ**, **печахъ** — **печахъ**). д) Отъ общеславянской эпохи въ русс. языкъ перешло и окончаніе 2 л. ед. **-иш** (несешь) при **-си** у глаголовъ съ основами на согласные (даси). е) Въ 3 л. ед. и мн. настоящ. времени отъ праславянскаго же языка русскій унаслѣдовалъ

-ть съ полумягкимъ *т* (несеть, несутъ, вьтъ); отъ праславянской эпохи въ русскій языкъ перешло и окончаніе 3 л. ед. ч. настоящаго времени безъ суффикса, но только у основъ на -е (несе, напине). ж) Причастіе настоящаго времени и въ твердомъ различіи оканчивалось на *ш* (ида, река, мога); зарожденіе этого явленія діалектически можно отнести къ эпохѣ праславянской, такъ какъ слѣды подобныхъ образованій знаютъ, напр., языки чешскій и сербскій. з) Въ концѣ общерусской жизни произошли и нѣкоторыя общія перемѣны въ синтаксисѣ: форма вин. п. у словъ муж. рода, обозначающихъ названія лицъ, окончательнo была вытѣснена формой родит. падежа. Это же сказалося и на вытѣсненіи мѣстоименной формы вин. п. посредствомъ *ею*. Начало этому явленію діалектически, вѣроятно, было положено еще въ общеславянскую эпоху. и) Въ эту же пору начинается утрата имперфекта и аориста и замѣна ихъ посредствомъ прои. времени на -лъ съ глаголомъ *есль*. і) Теперь же было положено начало утратѣ формъ настоящаго времени *есль... суть* въ составномъ связуемомъ.

Съ такими особенностями выдѣлились говоры, вошедшіе со временемъ въ составъ бѣлорусскаго нарѣчія, изъ общерусскаго языка. Остальныя черты развились, несомнѣнно, уже во время ихъ *отдѣльной жизни*. На первыхъ порахъ онѣ представляли дальнѣйшее, больше своеобразное, развитіе тѣхъ особенностей, которыя діалектически въ зародышѣ были въ общерусскомъ языкѣ.

Историческое изученіе особенностей древнерусскихъ говоровъ показываетъ, что однѣ изъ новыхъ чертъ появляются въ языкѣ отдѣльныхъ древне русскихъ племенъ, другія свойственны цѣлымъ группамъ ихъ. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ племена соединялись, вѣроятно же всего, по родовой близости, отчасти по близости географическаго ихъ положенія. Какъ мы помнимъ, данныя доисторической археологіи въ древнѣйшую эпоху сближаютъ въ одну группу, съ одной стороны, дрего-

вичей съ древлянами и полянами (Синцынъ, 319), съ другой— археологич. данныя XI в. объединяють радимичей съ витичами и сѣверянами (Синцынъ, 332, 334). Поляне, вольняне и древляне легли въ основу малорусскихъ говоровъ, а витичи и сѣверяне ~~поставили~~ великорусскихъ. Такимъ образомъ уже въ древнѣйшую эпоху западнорусскія племена переживали нѣкоторыя явленія языка сообща съ племенами южнорусскими, а также съ тѣми, которыя положили начало южновеликорусскимъ говорамъ. Близкое общеніе радимичей и дреговичей было все время: когда радимичи жили къ западу отъ дреговичей, во время ихъ движенія на востокъ и наконецъ послѣ того, какъ они поселились на востокѣ. Оба эти племена въ разсматриваемое время по языку, ифронтно, итѣмъ не отличались или различались въ незначительныхъ мелочахъ. Въ эпоху общерусской жизни и сейчасъ по разпаденіи русскаго праязыка на говоры дреговичи и радимичи жили въ непосредственномъ содѣствіи съ польскими племенами и конечно могли съ ними пережить нѣкоторыя общія явленія. Третья вѣтъ, вошедшая въ составъ бѣлорусской народности — полоцкіе и смоленскіе кривичи, ~~не-~~ L ~~сомнѣнно~~, отличались отъ дреговичей и радимичей; но и они передъ своимъ движеніемъ на В. Двину, а отсюда къ Смоленску жили по содѣствію съ полянами, древлянами и дреговичами, и поэтому нѣкоторыя явленія языка могли пережить вмѣстѣ; затѣмъ они поселились поблизости къ дреговичамъ и радимичамъ, занявшимъ мѣста отъ нихъ къ югу; постоянно были съ ними въ сношеніяхъ, вследствие чего опять развились тѣ черты языка, которыя диалектически получили начало еще въ концѣ общерусской жизни. Тѣ кривичи, которые раньше двинулись къ сѣвору, уже прикнули къ новгородскимъ славянамъ, а затѣмъ въ качествѣ колонизаторовъ на востокѣ встрѣтились съ витичами и сѣверянами и вмѣстѣ съ ними переживали нѣкоторыя явленія въ языкѣ, не имѣющія отношенія къ бѣлорусскимъ особенностямъ. Такимъ образомъ при дальнѣйшемъ изложеніи, разсматривая зарожденіе тѣхъ или другихъ бѣлорусскихъ особенностей въ языкѣ, намъ придется указывать, вмѣстѣ съ тѣмъ западнорусскія племена переживали эти

особенности; некоторые из них окажутся развившимися и исключительно на западнорусской почве. И здесь мы ограничимся рассмотреть лишь тех черт в языке, которые развились до XII—XIII ст., до времени, когда началось объединение западнорусских областей под властью литовских князей, после чего все три племени стали жить более тесною жизнью и, окончательно прекратив свое самостоятельное существование, положили начало собственно белорусской народности.

Северозападным русским племенам, еще в эпоху общинной жизни, а затем по разделению в самостоятельные отрасли, приходилось жить в непосредственном соседстве с польскими племенами. Зап. Бугъ и его приток Наревъ содействовали этому сближению. Естественно, что эти племена (разумно радимичей и дреговичей) могли пережить некоторые явления в языке вместе с соседями—поляками. А. А. Шахматов в числе таких черт относит белорусское дзеканье и твердость *р* („Къ вопросу объ образ. р. и.“, 10, „Россія“, 575). Хотя белорусское дзеканье и цеканье и отличается от польского (иеть шипящаго характера) и хотя судьба *р* мягкаго в белорусскомъ несколько иная, нежели в польскомъ (тоже иеть шипящаго характера), однако можно допустить некоторую долю польскаго влияния въ указанныхъ белорусскихъ явленияхъ. На первыхъ порахъ, до болѣе теснаго сближенія съ Польшею послѣ XIV в., влияние поляковъ на западнорусскія племена въ отношеніи звуковъ *д* и *т* мнѣньихъ свѣдѣло въ томъ, что они передъ извѣстными гласными (*и, ъ, е, ѓ, а*) получили слишкомъ мягкій характеръ, ставъ передне-небными, но еще не перешли въ такіе звуки, какіе мы встрѣчаемъ на мѣстѣ ихъ теперь, т.-е. слишкомъ мягкіе *дѣ* и *тѣ*. Западнорусскіе памятники долго не обозначаютъ ихъ, хотя всегда употребляютъ *з* и *ц*, жившіеся на мѣстѣ славянскихъ *с* и *к*. Когда мнѣ приходилось передъ варшавскими учеными поляками произносить слова съ белорусскими свистящими мягкими *дѣ* и *тѣ* (напр. дзѣці), то они и теперь не слышали здѣсь знакомыхъ имъ звуковъ, а лишь слишкомъ мягкіе *д* и *т*. Кстати

замѣчу, что бѣлорусское произношеніе *д* и *ж* мягкихъ мѣъ нередко приходилось слышать у московскихъ уроженцевъ, поговори уже о петербургскихъ (подробнѣе о дьяканѣ постѣ).

Что касается утраты частью бѣлорусовъ *р* мягкаго, то конечно здѣсь можно бы видѣть вліяніе сосѣдей поляковъ. На дреговичахъ это вліяніе продолжалось в постѣ, оттого у нихъ твердое *р* повсемѣстно. Черезъ дулѣбовъ и древлянъ оно отчасти распространилось на сѣверномалорусскіе говоры. Очень можетъ быть, что постѣ паденія татарскаго *га* вмѣстѣ съ отхлынувшими изъ Подлѣся малороссами, спасшимися сюда во время татарщины, повали въ сѣверныя области Волыни и Кіевщины и нѣкоторыя отрасли дреговичей. Радимичи рано лишились отъ сосѣдства съ поляками, вѣдѣтіе этого у нихъ твердость *р* и не развивается вполнѣ; до сихъ поръ существуетъ колебаніе — то твердый *р* ва мѣстѣ мягкаго, то мягкій на мѣстѣ твердаго. Шаоли и сосѣдство великоруссовъ въ послѣднее время содѣйствуютъ возстановленію правильнаго употребленія у нихъ *р*. Тому, что у западнорусскихъ племень не развились *р* шипящія (*ř*, *řz*), аналогію имѣемъ въ чешскомъ *ř* (знающемъ *ř*) и его парѣчій словацкомъ (не имѣющемъ шипящаго *ř*). Однако мѣъ кажется, что и въ данномъ случаѣ вліяніе польскаго языка не несомнѣнно<sup>1)</sup>. Поддаки довольно легко усваиваютъ мягкій *р*, тогда какъ, напр., для западныхъ бѣлорусовъ, сосѣдей поляковъ, этотъ звукъ почти непреодолимъ. Твердый *р* имъ мягкаго чистаго знанія и вниманники др. славян. языка; исключительно твердый *р* извѣстенъ сербскому и отчасти словенскому языкамъ; отсюда мы можемъ притти къ заключенію, что твердость *р* одна часть русскихъ племень перенесла еще въ общеславянскую эпоху вмѣстѣ съ нѣкоторыми славянскими діалектами. Припомнимъ дреговичей вольтѣ Содоуля. Однако эта діалектическая славянская черта, несомнѣнно, болѣе поздняго происхожденія, развила уже постѣ того, какъ смягченный *р* обратился *о* въ *е* въ какомъ-нибудь *перѣ* и подобныхъ словахъ.

<sup>1)</sup> Такого же мнѣнія и проф. П. А. Водуэль-де-Куртень (Ж. М. П. Пр. 1903, апр., 318).

По распаденіи русскаго праязыка на отдѣльныя части, въ послѣднихъ (больше въ цѣлыхъ группахъ) сначала продолжали развиваться *тѣ особыя черты, основанія для которыхъ діалектически были положены еще въ общерусскую эпоху*. Сюда въ разсматриваемыхъ нами западнорусскихъ говорахъ относятся:

а) Появленіе звука *г* — *h* во всѣхъ случаяхъ (а не только въ отдѣльныхъ формахъ). Этотъ звукъ наша группа говоровъ переимала вмѣстѣ съ другими среднерусскими говорами (дреговичи, радимичи, вятичи, сѣверяне) и южнорусскими (древляне, вольняне, можетъ быть поляне и др.). Доказательствомъ этого служатъ показанія современныхъ бѣлорусскихъ, южновеликорусскихъ (кромѣ смѣшанныхъ) и малорусскихъ говоровъ. Въ пользу того, что южноруссы уже въ X вѣкѣ знали *h*, говоритъ известное мѣсто изъ Константина Багрянороднаго (De administr. imp., 9): καὶ κατέρχονται εἰς τὸν ἕτερον φραγμὸν τὸν ἐπιλεγόμενον Ῥωσιστὶ μὲν Οὐλβοροσί, Σκλαβινοῦ δὲ Οὐστροβουνίπραχ. ὅπερ ἐρμηνεύεται τὸ νησίον τοῦ φραγμοῦ. Также и пятый порогъ у него называется Βουλνηπράχ. Въ обоихъ случаяхъ *праχ* несомнѣнно *прагъ*; значить, *г* произносилось сходно съ *χ*. То же, несомнѣнно, было и у ближайше родственныхъ среднерусскихъ племенъ. Позанимствовать такое произношеніе у югославянскихъ племенъ Констан. Багрянородный не могъ, такъ какъ они знали *г* = *g*. Такое заключеніе не противорѣчитъ тому выводу исторіи русскаго языка, по которому первоначально русскому языку свойственны были звуки *г* = *g* (ср. Соболевъ, Лекціи<sup>2</sup>, 45). Древній лѣтописецъ писалъ вм. Накимъ, Акунь, вм. Gunarg, Гунаръ, такъ какъ такое чтеніе онъ находилъ въ своихъ пособіяхъ повгородскаго происхожденія, гдѣ жили русс. славяне, произносившіе *г*, какъ *g*. Да кромѣ того, въ Кіевѣ, лежащемъ на великомъ водномъ пути „изъ Варягъ въ Греки“, при постоянномъ передвиженіи князей и при сборномъ характерѣ ихъ дружины могли въ старину уже говорить на смѣшанномъ нарѣчій, но предкѣ нынѣшняго малорусскаго<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> А. А. Шахматовъ: Къ вопросу объ обр. р. н., 24—25.



б) Болѣе сильное произношеніе слоговъ ударяемыхъ, сравнительно съ общерусскимъ, и вельдствіе этого болѣе слабое произношеніе слоговъ безударныхъ. Эта особенность, кромѣ западнорусскихъ, свойственна была и восточной части среднерусскихъ говоровъ. Ослабленіе безударныхъ слоговъ сказалось въ томъ, что гласные *a, o, e, ѓ, ѣ* безударные стали произноситься при недостаточно энергичной дѣятельности органовъ рѣчи, часто становясь гласными неполнаго образованія; вельдствіе этого стало возможно сближеніе между ними: *a* и *o* совпали въ одномъ и томъ же звукѣ *ѡ*<sup>2)</sup>; *e, ѓ, ѣ* совпали въ томъ же звукѣ, но съ предшествующею мягкостью согласнаго. Та или другая степень явственности этихъ звуковъ зависѣла еще отъ положенія ихъ въ отношеніи ударенія, о чемъ рѣчь можетъ быть при разсмотрѣніи „аканья“, явившагося слѣдствіемъ указанного паденія безударныхъ слоговъ. Въ такомъ видѣ зарожденіе „аканья“ можно отнести еще до XII в., „когда восточная вѣтвь среднеруссовъ и въ политическомъ и культурномъ отношеніи начала отдѣляться отъ западныхъ вѣтвей этого племени“<sup>1)</sup>. Однако современное бѣлорусское аканье развилося значительно позже (около XIV в.).

в) Отчасти въ связи съ паденіемъ безударныхъ слоговъ, отчасти вельдствіе того, что уже древнерусскому языку въ извѣстныхъ случаяхъ былъ свойственъ *y* въ неслоговомъ употребленіи, очень рано развилося въ западнорусскихъ говорахъ *ѣ*<sub>2</sub> ставъ на мѣстѣ *y*, бывшаго въ началѣ слова въ слогѣ безударномъ передъ согласными, а также на мѣстѣ *e* передъ согласными и на концѣ словъ; отсюда и смѣшеніе предлоговъ *y* и *въ*. Это явленіе западнорусскіе говоры перенесли отчасти вмѣстѣ съ восточной половиной среднерусскихъ говоровъ, а главнымъ образомъ вмѣстѣ съ южнорусскими. Вѣроятно, вельдствіе склонности въ извѣстныхъ случаяхъ общерусскаго языка къ билабіальному *ie, ѣ* неслоговое (на письмѣ смѣшеніе *y* и *e*) было извѣстно и говору смоленско-полоцкихъ кривичей: по памятникамъ его можно прослѣдить уже съ начала XIII вѣка (договоръ Смол. съ Ригю 1229 г. и др. памят-

<sup>1)</sup> Шахматовъ: Къ вопросу объ образованіи р. и., 25.

ники). Вотъ, значитъ, одна изъ древнѣйшихъ мѣстныхъ точекъ соприкосновенія въ рѣчи кривичей и западнорусскихъ племенъ.

г) Глухія *з* и *ь* въ слогахъ безударныхъ, уже сильно ослабленные въ общерусскую эпоху, теперь въ отдѣльныхъ русскихъ говорахъ окончательно утратились, при чемъ *ь* въ большинствѣ случаевъ, если тому не препятствовали другія обстоятельства, оставили по себѣ мягкость согласнаго. Въ слогахъ ударяемыхъ *з* и *ь* замѣнились посредствомъ *о* и *е*; то же иногда происходило и въ слогахъ безударныхъ, если получалась группа, неудобная для произношенія. Лишь одно положеніе въ западнорусскихъ говорахъ и вѣжнорусскихъ уже въ древнѣйшую пору языка развило особую замѣну глухихъ. Имѣю въ виду такіе случаи, какъ **крѣвакъ**, **дрѣжати**, **блѣха**, **слѣза** и т. д. Во всѣхъ этихъ случаяхъ *ь* и *ь* влѣдствіе своей безударности тоже выпадали, но звуки **р** и **д**, находясь въ срединѣ согласныхъ, вторично вокализировались, обращаясь въ *у* и *ю*, изъ чего уже развивалась слоги *ру*—*лу*, *ри*—*ли* (съ довольно неопредѣленными гласными): бѣлор. **крывавы**, **дрыжѣць**, **блѣха**, **слѣза**, **трываць**. Сдѣлать такое предположеніе заставляетъ насъ существованіе до сихъ поръ слоговыхъ *у*—*ю* въ подобныхъ случаяхъ въ тѣхъ славянскихъ языкахъ, которые знаютъ сонанты: ср. сербск. **крѣвѣв**, чеш. **krvavý**, **slza** и др., а затѣмъ спорадическое существованіе слоговыхъ въ нѣкоторыхъ угрорусскихъ говорахъ: вѣдь нельзя иначе понять слѣдующихъ словъ П. И. Срезневскаго, относительно угрорусскаго нарѣчія: „обращая вниманіе на выговоръ, наблюдатель замѣчаетъ употребленіе правильное глухихъ гласныхъ: *з* и *ь* при ихъ соединеніи съ *р*: дръва, ... крѣвавый, ... трывати, ... хръстити... Иногда же мѣсто глухого звука заступало *и*, не смягчающее согласной: ...блѣха, ...дрива, ...яблѣнко...“<sup>1)</sup> Таково же у лемковъ крѣтити, трѣтина, Трѣтяна<sup>2)</sup>. Существова-

<sup>1)</sup> Русь Угорская. Отрывокъ изъ опыта географіи русскаго языка. Рефератъ въ Геогр. Общ. 29 сент. 1851 г., стр. 13.

<sup>2)</sup> А. Кочубинскій: Отчетъ о занятіяхъ славянскими нарѣчіями. За время отъ 1 авг. 1874 по 1 февр. 1875 (Записки Импер. Новоросс. университета, т. 18, стр. 231). То же еще раньше у Я. Розовацкаго: Cesta po haličké a uberské Rusi (Casopis muz. Kr. Česk. 1842, стр. 59).

нѣ слоговыхъ  $\gamma$  и  $\frac{1}{2}$  въ разныхъ памятникахъ южнорусскихъ можетъ быть доказано уже въ половинѣ XII в., а въ западнорусскихъ въ XIII (Соболевскій, Лекціи<sup>2</sup>, 55). Нѣсколько сходная судьба была въ западнорусскихъ говорахъ и старинныхъ сочетаній изъ согласнаго  $\vdash$  *zr*, *zl*, *zr*, *zl*  $\vdash$  согласный, если на глухіе не падало удареніе: глухіе пропадали, а *r*—*l* становилась слоговыми и развивали уже передъ собой звуки *y*—*y* довольно неопредѣленные: *дзиржѣць*, *чырвѣнцы*, *чирвѣне* (въ рук. XV в. Сиб. Публ. б. (Q, I, № 391), *жиргѣць*, *килбасу*. Въ малорусскомъ подобная замѣна не привилась, будучи вытѣснена аналогіей большинства формъ съ *o*: *коубаса*. Разматриваемое явленіе можно бы дополнить еще случаями появленія *y* передъ *r*—*l* на мѣстѣ стариннаго сочетанія *рѣ*, *рѣ*  $\vdash$  согл., *лѣ*, *лѣ*  $\vdash$  согл., напр. *прика* вм. *рѣка*, *илну* вм. *лѣну* и под., но древность всѣхъ подобныхъ образованій доказать по памятникамъ не возможно: самые старыя примѣры относятся къ XVI в. (ср. мое сочиненіе: Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи, 225).

д) Еще отъ общеславянскаго языка древнерусскій унаследовалъ особые *y* и *y*, какъ уже объ этомъ была рѣчь, развившіеся изъ древнихъ *o* и *o*, стоящихъ передъ  $\dot{d}$ . Эти *y* и *y* въ древнерусскомъ были неполнаго образованія и довольно неопредѣленны; влѣдствіе этого у разныхъ потомковъ русскаго языка они получили неодинаковыя замѣны. Западнорусскіе говоры въ данномъ случаѣ дѣйствовали въ одномъ направленіи съ южнорусскими, развивъ здѣсь вполнѣ явственныя *y* и *y*, что особенно обнаружилось въ случаѣ ударяемости ихъ: *сѣній*, *злій*, *крійю*, *шійю*, *налій*, *ийі* и т. д. То же и въ малорусскомъ. Не представляютъ отступленій такіа случаи какъ *головей*, *гусей*, такъ какъ въ нихъ *e* ударяемое на мѣстѣ *ь* обыкновеннаго глухого (ср. род. *соловья*); на появленіе *e* изъ *ь* въ род. мнж. ч. оказали вліяніе такіа формы, какъ *гусѣхъ*, *также* *людзей* при *людѣхъ* и т. п. Эта черта западнорусскихъ говоровъ подтверждается самыми древними памятниками. Въ восточныхъ бѣлор. говорахъ вм. *ийі*—*ийі* въ нѣкоторыхъ образованіяхъ, между прочимъ въ именит. ед., со вре-

менемъ, какъ увидимъ послѣ, подъ вліяніемъ замѣны указанныхъ древнихъ сочетаній въ восточной половинѣ среднерусскихъ говоровъ посредствомъ *оѣ* — *еѣ* явилось *ѣѣ* — *ѣѣ*.

е) Разсматривая явленія общерусскія въ области согласныхъ, мы уже видѣли, что въ др. русскомъ языкѣ сказалось стремленіе къ болѣе тѣсному единенію гласныхъ и согласныхъ. По этой же причинѣ во всѣхъ др. русскихъ говорахъ обнаружилось стремленіе къ замѣнѣ слоговъ *кы, гы, зы*, состоящихъ изъ соединенія заднеязычныхъ согласныхъ (твердыхъ) съ гласнымъ среднего ряда *и*, слогами *ки, ги, зи*. Въ послѣднихъ согласные стали среднеязычными палатализованными, а вследствие этого и *ы* болѣе приспособился къ нимъ, перейдя въ *и*. Однако въ западнорусскихъ говорахъ этотъ переходъ проходилъ очень медленно, такъ что слоги *кы, гы, зы* держались довольно упорно даже до XVI в.

ж) Сѣверному и отчасти сѣверовосточному отдѣлу современныхъ бѣлорусскихъ говоровъ привлазе одна чуждая черта — именно смѣшеніе *ч* и *ц* (чарство, мацыха). По стариннымъ памятникамъ новгородскаго говора эту особенность можно прослѣдить уже съ XI в. Она была общей у кривичей смоленскихъ и полоцкихъ, а также у новгородскихъ славянъ. Очевидно, въ глубокой древности въ сѣвернорусскихъ говорахъ произошло совпаденіе *ч* и *ц* въ одномъ звукѣ, вѣроятно сходномъ съ современнымъ польскимъ *cz*, а затѣмъ изъ этого звука развились вторично *ч* и *ц*, но не всегда на старинныхъ мѣстахъ.

з) Въ области морфологій, въ частности въ склоненіи имени, уже въ общерусскомъ языкѣ началось смѣшеніе основъ и возобладаніе въ распредѣленіи слогъ по склоненіямъ категорій рода. Это продолжалось и при началѣ отдѣльной жизни др. русскихъ племенъ. Такъ прежде всего оказали большое вліяніе одинъ на другія основы на *-ѡ* и на *-ѣ*, а затѣмъ основы на *-ѣѡ* и на *-ѣ*; стали, напр., обычными родительные п. ед., въ родѣ: сына, гостя, мѣсти. ед. на *у*: въ лѣсу, на берегу, род. мн. на *овъ* и *ей*: столовъ, полей и т. д. Примѣры подобныхъ случаевъ встрѣчаемъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ.

Основы на согласные, какъ камы, небо, слово и др. вытѣснены основами на гласные.

н) Въ 3 л. ед. и мн. ч. глаголь въ окончаніи *-тъ* согласный вполне сталъ мягкимъ, какъ это произошло въ восточной части среднерусскихъ говоровъ и отчасти у южноруссовъ. Конечно рядомъ съ этимъ окончаніемъ въ единственномъ числѣ употреблялись и формы безъ суффикса. Формъ съ твердымъ *t* западнорусскіе говоры не знаютъ.

Теперь разсмотримъ такія *явленія*, развившіяся въ древнѣйшую пору на почвѣ западнорусскихъ говоровъ въ связи съ сѣверными говорами, *для которыхъ основаній въ древнерусскомъ языкѣ положено не было.*

I. Явленія общія западнорусскимъ и южнорусскимъ (малорусскимъ) говорамъ.

а) Обращеніе звука *л* твердаго, стоящаго передъ согласными и на концѣ словъ въ *ў* (воўкъ, йшоў). По стариннымъ памятникамъ это явленіе можно прослѣдить, начиная лишь съ XV в., но на самомъ дѣлѣ оно зародилось очень рано: еще во время общей жизни южнорусскихъ и западнорусскихъ племенъ, если только зародыши этого явленія діалектически не могутъ быть отнесены и въ болѣе отдаленный періодъ (припомнимъ сходное явленіе у сербовъ; по памятникамъ впрочемъ у нихъ переходъ *зў* изъ *за* въ *у* можетъ быть доказанъ только съ XIII в.). Въ настоящее время у бѣлоруссовъ этотъ переходъ является физиологич. необходимостью: твердаго *л* многіе изъ нихъ рѣшительно не могутъ произнести. Древніе писцы, несомнѣнно, наблюдали пропаложеніе *л* въ извѣстномъ положеніи, какъ *ў*, но не рѣшались передавать его посредствомъ *ў* или *в*, такъ какъ этому мѣнала аналогія другихъ формъ тѣхъ же словъ съ *л*, стоящимъ передъ гласными.

б) У западнорусскихъ и южнорусскихъ племенъ развилось уже въ старину и значительное отвердѣніе звуковъ *ж*, *ш*, *щ*, можетъ быть не въ такой степени, какъ у сѣверныхъ восточнорусскихъ племенъ, у которыхъ *ж* и *ш* стали совершенно твердыми. У западнорусскихъ племенъ они не дѣйствовали лабиализующимъ образомъ на предшествовавшій

ить *й*, который и перешелъ въ *е* (одзѣжа). По памятникамъ однако отвердѣнiе шипящихъ можно отмѣтить лишь начиная съ XIV: до тѣхъ поръ явныхъ признаковъ ихъ твердости указать нельзя (Собол., Лекцiи<sup>2</sup>, 118). Опять-таки въ древнѣйшую пору (до XII в.) можетъ быть было положено лишь начало указанному отвердѣнiю, а вполне завершилось оно въ болѣе позднее время.

в) Теперь же было положено начало для звука *дж* въ иѣ-которыхъ глагольныхъ формахъ (*видѣжу*, *радѣжу*) и отчасти у имени (*уродѣай*). Хотя подобное сочетанiе на мѣстѣ основнаго *dj*, по аналогiи измѣненiя *tj* въ *ч*, можно бы предположить уже для общерусскаго языка, однако въ виду рѣшительнаго свидѣтельства древнѣйшихъ русскихъ произведенiй въ пользу *ж* изъ *dj*, придется допустить, что у западноруссовъ и южноруссовъ въ сочетанiе *дж* звукъ *d* зашелъ по аналогiи большинства формъ тѣхъ же словъ, имѣющихъ одно *d*. Древнѣйшiе писцы обозначали это явленiе рѣдко и довольно неумѣло—посредствомъ *жч*, при томъ лишь въ случаяхъ, когда этому *дж* еще предшествовалъ звукъ *ж*: дѣжчъ Галицк. Ев. 1144 г., вкчччу въ разныхъ памятникахъ, дѣжчѣннымъ Псалт. 1296 г. и т. д. (Случай одного *дж* попадаются лишь въ позднихъ памятникахъ).

г) Хотя удвоенiе согласныхъ на мѣстѣ группы изъ согл. + *j* + гласный и можетъ быть диалектически отнесено въ глубокую древность (Шахматовъ, „Россiя“, 573), однако же вполне оно развилось уже по распаденiю русскаго языка на говоры на почвѣ западнорусскихъ и южнорусскихъ диалектовъ, при томъ не раньше, какъ послѣ полной утраты безударныхъ глухихъ; столкновенiе согласнаго съ *j* и было возможно въ большинствѣ случаевъ лишь по устраненiю *л*, который мѣшалъ этому соединенiю (*зѣлле* изъ *зѣл~~л~~е*, свиный изъ *сви~~л~~ный*). Удвоенный согласный могъ сливаться въ одинъ, примѣры чего въ памятникахъ встрѣчаются уже съ XIV в. Примѣры удвоенныхъ согласныхъ въ старинныхъ памятникахъ вообще попадаются довольно поздно—въ XVI в., когда значительно ослабла традиционная связь съ прежней орвографiей.



д) Рано произошло въ западнорусскихъ и южнорусскихъ говорахъ и окончательное отвердѣніе губныхъ на концѣ словъ, а также въ положеніи передъ *j* (сежъ, бжю, пжю, голубъ). Передъ *e* и *и* въ серединѣ словъ губные у бѣлоруссовъ остались мягкими, тогда какъ у малоруссовъ современемъ они и здѣсь отвердѣли. Передъ *и* изъ **л** (мѣл<sup>л</sup>асо, нѣл<sup>л</sup>ать) у бѣлоруссовъ отвердѣніе существуетъ лишь діалектически и относится къ болѣе позднему времени. Въ западнорусскихъ памятникахъ обозначеніе отвердѣвшихъ губныхъ дѣлается лишь съ XVI в.

е) Вѣроятно, рано произошла и утрата слогового характера звукомъ *и*, если ему приходилось стоять вѣдъ ударенія передъ согласными (имѣ), а также послѣ гласныхъ (давѣй). Такое предположеніе для разсматриваемыхъ говоровъ тѣмъ вѣроятнѣе, что очень рано въ подобномъ же положеніи перестали быть слоговымиъ другой аналогичный звукъ *у*; только писцы хоть отчасти могли обозначать это явленіе при *у*, такъ какъ въ ихъ распоряженіи было написаніе *в*, при *и* же *j* у нихъ не было. Лишь окончательное исчезновеніе начального *и* въ нѣкоторыхъ словахъ въ малор. и бѣлор. начинаетъ обозначаться съ XV вѣка.

ж) Въ морфологій уже до XII в. западноруссы и южноруссы пережили утрату древнерусскихъ причастій на *а* — *я*, замѣнивъ ихъ неизмѣнимыми формами на *учи* (ючи) — *ачи* (ячи); несучи, хвалени, переѣдкими въ старинныхъ памятникахъ; *а* — *и* изрѣдка попадается въ бѣлорусскомъ до сихъ поръ (якъ могъ, оцѣлнѣся).

II. Кромѣ явленій въ языкѣ, пережитыхъ западноруссами вмѣстѣ съ южнорусскими племенами въ древнѣйшую эпоху, есть и такія особенности, которыя развились на почвѣ западнорусскихъ говоровъ вмѣстѣ съ восточной частью среднерусскихъ и даже отчасти съ сѣвернорусскими говорами. Раздѣлять эти черты на двѣ группы я не стану, такъ какъ въ древнѣйшую пору сѣверные кривичи и восточные вятичи и сѣверные имѣли постоянныя сношенія какъ съ соседними дреговичами и радимичами, такъ и между собою. Къ числу такихъ

черть, общихъ съ языкомъ племень, легшихъ современемъ въ основу великоруссовъ, относятся слѣдующія:

а) Ослабленіе энергіи при произношеніи согласныхъ звуковъ, очутившихся въ концѣ словъ послѣ окончательной утраты глухихъ, слѣдствіемъ чего явился переходъ голосовыхъ въ безголосныя (sat, Vox). Впрочемъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Вѣлоруссіи отдѣльные согласные (Ѣ, з, ж) произносятся и въ изглашеніи довольно энергично. Но памятникамъ переходъ конечныхъ голосовыхъ въ безголосныя можно прослѣдить съ XIII в. (Собол., Лекц.<sup>2</sup>, 108), но произошло оно, несомнѣнно, раньше, хотя и не повсемѣстно въ одно время. У малоруссовъ оно не закончилось еще до сихъ поръ.

б) Звукъ *ц*, равный общерусскому *ц* (а не изъ *ѣ*), въ среднерусскихъ и сѣвернорусскихъ говорахъ рано отвердѣлъ во всѣхъ случаяхъ; то же и въ западнорусскихъ говорахъ (цѣркоў). Но памятникамъ впрочемъ это отвердѣніе рѣшительно можетъ быть прослѣжено лишь съ XIV в. (Собол., Лекц.<sup>2</sup>, 119).

в) Въ среднерусскіе говоры и сѣвернорусскіе, воцреки южнорусскимъ, сохранили умягчительность *е* и *и*, свойственную этимъ звукамъ уже въ общерусскомъ языкѣ; въздѣтвіе этого согласные, соединяющіеся съ ними, кромѣ отвердѣвшихъ въ этому времени *ю*, *ш*, *щ*, а у западноруссовъ также *ч* и *щ*, становились мягкими. У южноруссовъ смягченные согласные въ этому времени (XII в.), вѣроятно, уже пошли по пути отвердѣнія.

г) Звукъ *е* передъ согласными, отвердѣвшими впоследствии, напр. передъ *ц*, а затѣмъ и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, гдѣ дѣйствовала аналогія родственныхъ образований, получилъ широкій характеръ (*ѣ*) и не перешелъ въ *ѝ* - *о* (конѣцъ, несѣмъ, прынѣсло; ѹмѣрла— все бѣлор. формы). Но памятникамъ это явленіе прослѣдить невозможно, какъ отчасти и обратное явленіе—обращеніе *е* въ *ѝ* (*ѝ*).

д) Во всѣхъ среднерусскихъ говорахъ произошло измѣненіе *ѝ* изъ *е* и *ь* передъ согласнымъ твердымъ, первоначально только лабиализованнымъ, подъ удареніемъ въ *о* съ предыдущей мягкостью согласнаго (*ѝ*), а послѣ отвердѣвшихъ соглас-

ныхъ и безъ нея, а вѣ ударенія, какъ объ этомъ уже была рѣчь раньше, въ *a* и. Уже древнѣйшіе памятники знаютъ слѣды этого перехода (Собол., Лекц.<sup>2</sup>, 59 и слѣд.). Зависимость этого явленія отъ ударенія возможно однако прослѣдить лишь со времени появленія въ памятникахъ слѣдовъ аканья.

е) Наконецъ во всѣхъ среднерусскихъ говорахъ была одинаковая судьба древняго *ъ*: оно рано совпало съ *e*. Уже въ памятникахъ XII в. это совпаденіе выражается въ смѣшеніи написаній *e* и *ъ*. То же было и въ сѣвернорусскихъ говорахъ. Но такъ какъ судьба замѣнителей *e* и *ъ* неодинакова (на мѣстѣ *ъ*, напр., не является *o(ě)*), то мы можемъ заключить, что появленіе *o(ě)* на мѣстѣ *e* произошло раньше полного совпаденія *ъ* и *e*. Съ другой стороны, такъ какъ аканье простирается и на *e* изъ *ъ*, то мы вѣ правѣ думать, что это послѣднее явленіе произошло послѣ совпаденія *ъ* и *e*, и развилось оно у *ъ* не при посредствѣ *ö—o* безударныхъ, а при посредствѣ *ä*.

Таковы черты, которыя развились въ западнорусскихъ говорахъ въ эпоху послѣ ихъ выдѣленія изъ общерусскаго языка и до объединенія западныхъ племенъ подъ властью литовскихъ князей. Нѣкоторыя изъ указанныхъ чертъ начали только зарождаться и окончательно выразились послѣ, другія же успѣли въ этотъ періодъ вылитъ въ вполне законченную форму. Оказывается, что всѣ главнѣйшія особенности современныхъ бѣлорусскихъ говоровъ въ большей или меньшей степени сложились не позже XIII вѣка. Въ большинствѣ особенностей бѣлорусское нарѣчіе является прямымъ носителемъ общерусскихъ чертъ.

Въ древнѣйшую же эпоху жизни бѣлорусскаго нарѣчія, какъ языка нѣкоторыхъ русскихъ племенъ, и еще раньше — какъ члена недѣлимаго русскаго языка, въ него начинаютъ заходить и чужія слова, прежде всего отъ ближайшихъ сосѣдей — финновъ и отчасти скифскихъ племенъ.

Какъ можно было видѣть изъ предыдущихъ главъ, столк-

новенія съ *финнами* были не на большой территоріи, да и народъ этотъ по своей культурѣ мало чѣмъ отличался отъ русскихъ соседнихъ съ нимъ племенъ, такъ что въ древнѣйшую пору и заимствованій отъ него сдѣлано очень мало. Здѣсь больше было обратное вліяніе особенно при началѣ русскаго государства: кривичи бѣлорусскіе и новгородскіе, а также псковскіе больше сами оказывали вліяніе на нихъ, чѣмъ и объясняется масса заимствованныхъ финнами у русскихъ словъ <sup>1)</sup>. У финновъ бѣлоруссы, насколько мы можемъ судить по имѣющимся у насъ пособіямъ <sup>2)</sup>, въ разное время сдѣлали незначительное количество заимствованій. Таковы, напр.:

азародъ (азиродъ, озеродъ) перелетъ на столбахъ, сдѣланный для просушки хлѣба. По словамъ Шёгрена (Mat., X, 145), взято изъ вот. зурод стогъ.

вѣхоть пучекъ мочалки, сѣна, соломы для мытья посуды, — слово, по свидѣтельству Протопопова (Матеріалы, VIII, 126) и Даля (словарь), очень распространенное и на сѣверѣ. Векке (116—117) ставитъ въ связь съ фин. вихта мочалка, вѣшникъ, эст. вихт, которое въ свою очередь давно заимствовано финнами у нѣмцевъ (др.-нѣм. *quēsta*, ср.-нѣм. *quēste*). Однако заимствованіе русскими этого слова у финновъ подлежитъ большому сомнѣнію, такъ какъ вѣхоть извѣстно и другимъ славянамъ (ср. Miklosich, *Etymol. Wörterbuch*, *vêch-*, 388).

коржъ нехмельный хлѣбъ сухой, по Микколь, изъ фин. *kyrsä* (*Finnisch-Ungarische Forschungen*, II, 73).

котъ хъ куритникъ, — слово извѣстное и великорусскимъ говорамъ въ смыслѣ плохого хлѣва. Шёгрень (Mat., X, 154)

<sup>1)</sup> Сошлюсь въ доказательство выставленнаго положенія, напр., на извѣстную работу Микколы: „*Berührungen zwischen den westfinnischen und slawischen Sprachen*.“ Helsingfors, 1893; здѣсь и библиографія предмета.

<sup>2)</sup> М. П. Векке: Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка. Казань, 1890. — Я. К. Грэтъ: Слова областного словаря сходныя съ финскими (въ „Филологическхъ разсужденіяхъ“ и „Mat. для ср. и объясн. слов. и грам.“). — А. М. Шёгрень: Матеріалы для сравненія областныхъ великорусскихъ словъ со словами языковъ сѣверныхъ и восточныхъ („Mat. для сравнит. и объяснит. словаря и грамматики.“ Спб. 1854), и др.

сравниваетъ съ фин. *kota* плохой, грязный домъ. Карловичъ (*Słownik wyrazów...*, 288) думаетъ, что это слово изъ нѣмецкаго провинц.: *kot, köthe, „budka, chatka“*. — почти тотъ же взглядъ, что былъ высказанъ и Миклошичемъ (*Die Fremdwörter in den slav. Spr.*, 101), производившимъ его изъ средно-нѣм. *kote*.

лемѣшка кушанье изъ муки (извѣстно и другимъ русскимъ говорамъ) — фин. *liemi*, чер. лем похлебка (*Шёгр. Mat.*, X, 157, Веке, 122). Вторая часть, очевидно, поставлена въ связь со словомъ „мѣшать“.

лѣндать праздноваться (въ разныхъ видахъ извѣстно и другимъ говорамъ). Веке (108) ставитъ въ связь съ эст. *lonet* вилый, лонтама, лондата или лонтима, лонтида медленно идти и под.

лѣпать влечать, хлопать, бухать, говорить некетать. Веке (104) сближаетъ съ фин. *läpätä* шумѣть крыльями, хлопать, зап.-черемшск. *lapajam* падать въ грязь и др.

мѣлить, мѣять тереть, надавливать, жать. Извѣстно, кроме бѣлоруссовъ, еще въ нѣкоторыхъ другихъ русс. областяхъ (юж., ряз.), а также сербамъ, но нѣсколько въ другомъ значеніи (*Mikl. Wrb.*, 204). Веке (103) сопоставляетъ его съ фин. *muljuta* придавливать, прижимать, эст. *muljuma* давить и под.

неводъ слово, извѣстное и другимъ славян. языкамъ и даже Остромирову евангелію и Сунр. рук. Я. К. Гротъ (*Матер. для слов. и грам.*, III, XXII, 350) ставитъ его въ связь съ фин. *neuwot*, что значитъ—орудіе, снарядъ, снасть. Если это слово замѣтено, то оно взято у финновъ, повидимому, въ эпоху общей славянской жизни. Вообще оно очень древняго происхожденія и извѣстно также лит., латыш., древненѣм., румын. и армянекому.

парканъ заборъ изъ бревень фин. *porkkana*, эст. *porkan* (*Шёгрень, Mat.*, X, 145). Слово это есть и у поляковъ, а также извѣстно средненѣмецкому языку: *parkam spatium inter fossam et fossatum*. *Die Fremdwörter*, 116.

селява, лит. **selawa, salawa**, известная рыба, по Веске (22), того же происхожденія, что и финское салакка.

сермяга, известное полякамъ (**siermiega**) и лит. (**sermiega**), повидимому изъ финскаго: суффиксъ *-ga*: мордов. **sermig** (Горявъ: Сравни. этимологич. словарь русс. яз. Тифлисъ, 1896, 357). По Дюканжу слово персидское, известное также средневѣковому греч. и лат. языкамъ (ср. Маденауеръ: **Cizî sl.**, 304).

турить гнать, известное въ разныхъ мѣстахъ, по Веске (102), изъ фин. **turjuttaa** трести, гнать, прогонять. Съ нѣкоторыми видоизмѣненіями известно оно и другимъ фин. племенамъ.

торкать среднее между толкать и дергать, по Веске (102), изъ финскаго, гдѣ есть **turkata** толкать. Впрочемъ такъ какъ это слово известно и другимъ славянскимъ языкамъ (**Miklos. Etym. Wrb.**, 354), то лучше видѣть въ немъ вариантъ славянскаго же корня *толк-*.

хмель. Миклошичъ (**Et. Wrb.**, 87) и Брюкнеръ (**Civil. i jez.**, 25) производятъ изъ финскаго, гдѣ есть **humala**. Но слово это известно и др. славянскимъ языкамъ и даже неславянскимъ. Очень подробно разсмотрѣно оно у Карловича (**Slownik wyrazów etc.**, 96), который полагаетъ, что названіе это вмѣстѣ съ растеніемъ пришло съ востока черезъ скифовъ. Ср. зенд. **haoma**.

Миккола (**Finnisch-slavische Beziehungen**, 72. **Finnisch-ugrische Forschungen**, II, 1902) слѣды корель въ Бѣлоруссiи видитъ въ названіи известнаго мѣстечка Повогрудскаго уѣзда Минск. губ. Кореличи, и въ неизвѣстномъ мнѣ названіи разбойника въ лѣсу—корѣльнй. — Прибавимъ отъ себя, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ въ Бѣлоруссiи толпа называется „мордвой“. Это же слово иногда служитъ ругательнымъ.

Такимъ образомъ словъ финскаго происхожденія въ бѣлорусскомъ нарѣчiи немного; кромѣ того, относительно финнизма нѣкоторыхъ изъ нихъ является большое сомнѣніе. Нельзя не обратить также вниманія и на то, что всѣ перечисленныя слова въ той или другой степени известны и великорусскимъ



говорамъ, а иногда и другимъ славянскимъ нарѣчіямъ, такъ что они могли быть взяты изъ финскаго, если только можетъ быть рѣчь о заимствованіи, въ эпоху общерусской, а то и, быть можетъ, общеславянской жизни.

Еще меньше насчитываютъ въ русскомъ языкѣ старыхъ *иранскихъ* заимствованій, перешедшихъ ■ въ бѣлорусское нарѣчіе и отчасти удержавшихся только въ послѣднемъ. Нѣкоторыя слова подобнаго рода извѣстны и другимъ славянскимъ языкамъ и, значитъ, заимствованія ихъ сдѣланы еще въ общеславянскую эпоху. По какимъ путемъ иранскія слова перешли къ славянамъ? Послѣ всего сказаннаго нами раньше относительно союдей русскихъ племенъ въ доисторическую эпоху отвѣтить на поставленный вопросъ не трудно: иранскія слова взяты отъ скифовъ или при посредствѣ ихъ <sup>1)</sup>. Таковы, напр., слова:

богъ и производныя отъ него, др. инд. **bhaga-**, Zend. **baṇa-**,

др. перс. **baga**. На основаніи словъ для обозначенія „бога“ въ литов., греч., лат., нѣм. мы ожидали бы у славянъ другого названія. Ср. еще Брокгаузъ: **Civilizacija i jezyk**, 25.

жерства древа, Zend. **zarstva**.

собака, Zend. **spaka**, н. перс. **sabah**.

топоръ, перс. **tabar**.

хата ст.-перс. **kata**, новоперс. **kad, kadah**=домъ. Карловичъ, **Słownik**, 94. Ср. еще у якутовъ названіе землянки хѣт или хѣт (Живай Старина, 1891, III, 114).

<sup>1)</sup> Но въ этомъ сомнѣвается Томашекъ (*Kritik... Sitzungsber.*, B. 117, 6).

## ГЛАВА IV.

ОБЪЕДИНЕНИЕ ВСѢХЪ БѢЛОРУССКИХЪ ПЛЕМЕНЪ ПОДЪ ВЛАСТЮ ЛИТВЫ И ОБОИЧАТЕЛЬНАЯ ВЫРАБОТКА „БѢЛОРУССКОЙ НАРОДНОСТИ“ И „БѢЛОРУССКАГО ЯЗЫКА“. ЗАИМСТВОВАНЫ ИЗЪ ЛИТОВСКАГО И ЛАТЫШСКАГО ЯЗЫКОВЪ.

... Днива болотомъ течеть оныиъ границами, полочаномъ подь вилкомъ богатахъ. Еднись же Изиславъ слава Васильковъ позвонилъ своимъ острыми мечи о шелома литовскія, пригредя славу дяду своему Всеславу, а еамъ подь чрълеными щита на кровавы травѣ пригредяли литовскыми мечи...

Слово о поху Игоревѣ.

И писаръ землии маеть порбенѣ литерамъ и словы рѣшавилъ вси азбуки кириллы и позны писати а не пишати языкомъ и словы...

Литовскій статуть 1588 г.

разсматривали разныя измѣненія въ языкѣ, разившіяся у западнорусскихъ племенъ, въ связи съ племенами южнорусскими, сѣвернорусскими, а также восточнорусскими. Племенной періодъ въ жизни русскаго народа однако въ скоромъ времени уступилъ мѣсто періоду *областному*. Полное упроченіе этого періода завершилось уже ко времени жизни автора нашей Начальной Лѣтописи. Говоря о событіяхъ своего времени, онъ уже больше не упоминаетъ старинныхъ племенъ, а называетъ города Полоцкъ, Туровъ, Смоленскъ, какъ центры областной жизни. Въ нихъ сталкивались часто представители разныхъ племенъ, входившихъ въ составъ области; тутъ же жила принципальная дружина князя. Частыя войны

давали много рабовъ и плѣнныхъ, а нашествія разныхъ юж-ныхъ кочевниковъ производили значительныя передвиженія народныхъ массъ. Все это содѣйствовало усилению общаго разныхъ особенностей въ языкѣ, усвоенію чужихъ чертъ и сглаженію своихъ рѣзкихъ отличій.

Изъ болѣе позднихъ передвиженій въ западнорусскихъ областяхъ отмѣтимъ движеніе на югозападъ въ область дреговичей ихъ сосѣдей дулѣбовъ, древлянъ и бужанъ, тѣснимыхъ съ юга сосѣдними племенами, которые и занимаютъ здѣсь уголь почти до р. Парва. Вѣроятно, нѣкоторое движеніе древлянъ въ область дреговичей произошло и послѣ нашествія татаръ, когда всѣ южнорусскія племена принуждены были потѣсниться къ сѣверу: дреговичи, жившіе и къ югу отъ Припяти, перешли на лѣвую ея сторону, а при верховьяхъ ея даже нѣсколько отступили и отъ лѣваго берега. Это движеніе южнорусскихъ племенъ въ область дреговичей содѣйствовало тонору и затѣмъ послѣ удержанію въ бѣлорусской рѣчн тѣхъ особенностей, которыя общи ей съ малорусскимъ нарѣчіемъ. Въ область радимичей и отчасти въ страну смоленскихъ кривичей подъ напоромъ татаръ двинулась часть населенія изъ черниговосѣверскихъ удѣловъ.† Слѣдуетъ еще имѣть въ виду, что разсмотрѣнное время было временемъ принятія и утвержденія христіанской религіи. Появляется необходимость въ письменности; вслѣдствіе необработанности мѣстнаго нарѣчія языкомъ книжнымъ и богослужебнымъ становится языкъ первыхъ церковныхъ книгъ, слѣдовательно языкъ церковнославянской, только съ нѣкоторыми отѣнками русскаго извода. Образцомъ такого языка служатъ поученія Кирилла, св. Туровекаго (1171 — 1182 г.). Конечно вліяніе богослужебнаго языка болѣе простиралось на рѣчь книжную, разговорной же народной рѣчи коснулось въ очень незначительной степени.

Областная жизнь въ древней Руси достигла сильной степени развитія въ періодъ удѣльно-вѣчевой. Этотъ періодъ пережила и западная Русь: началось сближеніе кривичей съ дреговичами и радимичами; послѣднихъ также съ сѣверянами и вятичами. Но произошли два событія, которыя совершенно

измѣнили установившійся ходъ жизни мѣстныхъ племенъ, сливъ ихъ въ одну народность — бѣлорусскую. Эти событія были — выступленіе воинственной Литвы на историческое поприще и татарскій погромъ, совершенно ослабившій восточную Русь, и безъ того уже истерзанную неурядицами удѣльновѣчеваго періода.

Изъ западнорусскихъ областей прежде всего испытали на себѣ власть литовскихъ князей кривичскія земли: въ Полоцкѣ литовскій кн. Мингаило упоминается уже въ 1181 г., хотя и послѣ этого въ немъ обыкновенно бывали русскіе князья. Или припомнимъ, какими мрачными красками уже пѣвецъ Сл. о полку Игоревѣ описываетъ набѣги литовцовъ. Иногда литовскіе князья и добровольно приглашались русскими. /Общепіе съ литовцами особенно усилилось, когда съ конца XII в. на западъ явился общій врагъ въ лицѣ ливонскаго ордена. При Рингольдѣ (1226 — 1240) подъ властью Литвы видимъ кромѣ Полоцка, еще Витебскъ, Оршу и даже часть Смоленской области. Впрочемъ окончательно стали эти области независимы отъ Литвы нѣсколько позже. Съ половины XIII вѣка и дреговичскія области одна за другой подпадаютъ подъ власть Литвы, особенно послѣ того, какъ Кіевъ, утративъ сначала свою гегемонію среди русскихъ княжествъ, ослабленный татарскими погромами, окончательно палъ. Именно, Миндовгъ (1235—1263) завоевалъ дреговичскій Новгородокъ (нынѣшній Новогрудокъ), Слонимъ, Волковыскъ, Гродно. Но особенно усилилъ литовское государство русскими владѣніями Гедиминъ (1315 — 1340), при которомъ вся Бѣлоруссія, кромѣ самой сѣверовойст. части была подъ властью Литвы. При Ольгердѣ (1340—1377) литовскія владѣнія уже достигаютъ Волги и заключаютъ въ себѣ многія смоленскія земли. Движеніе Литвы и подвластныхъ имъ русскихъ племенъ съ этого времени направляется къ югу и востоку: литовскіе князья являлись въ Новгородъ-Сѣверскъ, Путивль и даже Курскъ <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Исторія постепеннаго подпаденія русскихъ областей подъ власть Литвы обстоятельно изложена въ книгѣ „Бѣлоруссія и Литва. Историч. судьбы сѣверозападнаго края, изд. П. Н. Батюшкова. Слб. 1890“, а также въ раньше (стр. 66) приведенной работѣ Дашкевича, стр. 128—176.

✓ Такимъ образомъ къ концу XIV вѣка подъ властью Литвы объединились все западнорусскія области въ предѣлахъ старыхъ дреговичскихъ и радимичскихъ поселеній. Мало того, съ ними тѣсно срослись области полоцкихъ и отчасти смоленскихъ кривичей, а съ юга и востока у Десны — черниговскихъ сѣверянъ. Центромъ новой государственной западнорусской и совместно литовской жизни стала Вильна, а основой прочнаго литовскаго государства явились главнымъ образомъ западнорусскія племена. Вильна стягиваетъ вокругъ себя постепенно все русскія области, не подпавшія подъ власть усилившейся къ этому времени Москвы, а культурное вліяніе новой литовскорусской народности налагаетъ на нихъ свои явные слѣды. Это новое государство только въ незначительной ея сѣверозападной части было литовскимъ, во всехъ же остальныхъ областяхъ оно стало чисто русскимъ. Русскія области, вошедшія въ составъ его, потеряли свою политическую самостоятельность, но вмѣстѣ съ этимъ въ скоромъ времени оны избавились и отъ постоянныхъ войнъ и кровопролитій, сопровождавшихъ княжескія междоусобія. Въ нихъ начинается эпоха болѣе или менѣе мирнаго культурнаго развитія, чему много способствовали какъ свобода отъ татарской зависимости, страшнымъ гнетомъ тяготѣвшей надъ восточной Русью, такъ и вообще человѣчное отношеніе къ русскимъ литовскихъ князей. Мало того, необразованные литовцы, берущіе верхъ на войнѣ своею грубой силой, въ духовномъ отношеніи окончательно поднали власти покореннаго народа: перенимаютъ нажитую имъ цивилизацію, постепенно усваиваютъ его языкъ, а затѣмъ и религію. Уже при Ольгердѣ литовское правительство находить необходимымъ признать русскій языкъ официальнымъ; за правительствомъ слѣдуетъ и высшее литовское общество.

✓ При такихъ благоприятныхъ условіяхъ произошло объединеніе всехъ западнорусскихъ племенъ и выработка одного общаго имъ языка. Съ этого времени кладется прочное начало той русской народности, которая извѣстна до сихъ поръ подъ именемъ *бѣлорусской*. Самый языкъ ея, уже вполне сло-

жившейся къ этому времени въ главныхъ особенностяхъ, можетъ быть названъ *българусскимъ*. Слѣды вошедшихъ въ составъ его говоровъ сказываются только по окраинамъ: на сѣверѣ и сѣверо-востокѣ замѣтны нѣкоторыя особенности кривическихъ говоровъ, на югѣ малорусскихъ.

Такимъ образомъ начало литовскаго господства въ западнорусскихъ областяхъ можетъ быть охарактеризовано, какъ періодъ образованія бѣлорусской народности и ея языка. После мы увидимъ, что современемъ бѣлорусское влияние въ Литвѣ сильно парализовалось польскимъ, однакоже побѣждающая сила все-таки оставалась за языкомъ бѣлорусскимъ. „Бѣлорусская народность наложила свой языкъ на большую часть другихъ представительныхъ народностей, съ языкомъ грамоты, съ тѣмъ и другимъ миръ возрѣвній, а съ нимъ посредствующимъ проводникомъ всё прочія самобытно цивилизующія начли: на домашнюю бесѣду, на общественную рѣчь, на письмо всѣхъ гражданскихъ и даже государственныхъ дѣлъ, на первыя училища, на слово и пѣсеннѣе церкви<sup>1)</sup>).

× Ко времени литовскаго господства, можетъ быть независимо отъ него, относится и появленіе термина „Бѣлая Русь“, замѣнишаго прожня племеннаго названія, которыя владѣніе передвиженій и смѣшенія народностей уже конечно утратили свое значеніе. Въ прекрасной справкѣ по этому предмету, принадлежащей акад. В. И. Даманскому, напечатанной въ „Живой Старинѣ“ за 1891 г., выд. III, стр. 245—250, находимъ всё нужныя данныя. Оказывается, что это названіе литовской Руси ранѣ всего встрѣчается у писателей сосѣднихъ нѣмецкихъ племенъ и у поляковъ. Такъ южнонѣмецкій поэтъ Петръ Сухенвиртъ, жившій во второй половинѣ XIV и началѣ XV вѣка, воспѣвая походженія разныхъ нѣмецкихъ рыцарей, ѣздившихъ въ Пруссію и Ливонію биться съ Литвою и Русскими, неоднократно говоритъ о Бѣлой Руси. Напр., въ стихотвореніи о Фридр. Крейцнекѣ († 1360) онъ рассказываетъ, какъ послѣдній былъ въ Пруссіи,

<sup>1)</sup> П. Безсоновъ: Бѣлор. пѣсеня, стр. I.



**Darnach gën Weizen-Reuzzen.**

Почти тѣми же словами рассказывается и о похожденияхъ другихъ рыцарей, бывшихъ въ Бѣлой Русси (**Weissen Reuzzen**). Польскій писатель XIV в., Янъ Чарнковскій, оставившій любопытныя записки о своемъ времени, говоря подъ 1382 г. объ отношеніяхъ Кейстута къ Ягайлѣ, замѣчаетъ, что за годъ передъ симъ Ягайло съ матерью былъ заключенъ in quodam castro Albae Russiae, Poloczko dicto<sup>1)</sup>. Такія же названія встрѣчаемъ и въ XV в. Такъ, напр., въ письмѣ изъ Пруссіи къ чешскому королю 1412 г. читаемъ: „...so haben der von Polan und herzog Wytawt mit den von Pleschkow und den weissen Rewsen sich voreinet...“<sup>2)</sup>. Подобныя же названія въ письмахъ времени Витовта читаемъ отъ 1413 г. и 1442 г.<sup>3)</sup>. Во всѣхъ перечисленныхъ мѣстахъ о Бѣлой Русси говорится, какъ о чемъ-то вполне извѣстномъ, всѣмъ понятномъ. Отсюда естественно слѣдуетъ заключеніе, что это названіе было общеизвѣстнымъ, живымъ народнымъ выраженіемъ, издавна употребительнымъ. „Съ вѣроятностью можно полагать, что оно древнѣе вѣка Ольгердова и даже Гедимина, что оно существовало и въ концѣ и даже половинѣ XIII в.“ (Ламаискій. Жив. Стар., 245). Такъ называлъ себя, вѣроятно, русскій народъ на Литвѣ, а можетъ быть такъ его прозвали и сосѣди<sup>4)</sup>. Во всякомъ случаѣ въ официальной литовской терминологіи князь, а затѣмъ король назывался только русскимъ, напр., въ грам. 1516 г. „Жигимонтъ божою милостію король польскій, великій князь литовскій, русскій, княжа пруское, жомонтскій и иныхъ“<sup>5)</sup>. Но московская Русь, по присоединеніи нѣкоторыхъ бѣлорусскихъ областей, тотчасъ же присоединила къ царскому титулу и Бѣлую Русь<sup>6)</sup>. Такъ, по свидѣтельству

1) Bielowski. Mon. hist. Pol., II, 719.

2) Prochaska. Codex epistolaris Vitoldi. Cracoviae, 1882. P. 245.

3) П. 262. Ср. еще „Новое Время“ № 8960.

4) Только не литовцы и латыши. У первыхъ бѣлоруссы называются Gudaï (Куршты, Словарь, 139), у вторыхъ Guds, Бѣлоруссія Gudu femme (Stenders Lexikon, 377). Странное названіе. Повидимому, память о готахъ, жившихъ одно время къ югу отъ литовцевъ и къ западу отъ бѣлоруссовъ; ихъ мѣста заняли затѣмъ бѣлоруссы.

5) Карамзинъ, вопреки Татищеву, шведъ не находилъ имени Бѣлой Россіи до времени Іоанна III (до 1462 г.). Карамз. VI. прим. 598. Іоаннъ въ титулѣ своемъ на-

Котошихина, „А пишетца та титла: всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ—не изстари, вноуѣ, при нынѣшнемъ царѣ (Алекс. Мих.)... Бѣлая Россія—Бѣлорусцы, которые живутъ около Смоленска и Полотцка и в иныхъ городѣхъ“. Со времени Алексея Михайловича въ разныхъ документахъ, дѣйствительно и находимъ подобную формулу, напр. въ одной челобитной 1696 г. (нашъ „Очеркъ палеогр.“, 489) читаемъ: „Великому государю царю ї великому князю Петру Алексеѣвичю, всеа великія ї малыя ї бѣлыя Россіи самодержцу“... Въ настоящее время простой народъ въ Бѣлоруссіи не знаетъ этого названія. На вопросъ: кто ты? простолюдинъ отвѣчаетъ—русскій, а если онъ католикъ, то называетъ себя либо католикомъ, либо полякомъ; иногда свою родину называетъ Литвой, а то и просто скажетъ, что онъ „тутѣйшій“ (*tutejszy*)—здѣшній, конечно противопоставляя себя лицу, говорящему по-великорусски, какъ пришлому въ западномъ краѣ.

Но какъ появился терминъ „Бѣлая Русь“ и что онъ можетъ значить? Разныя соображенія по этому предмету читаемъ въ замѣткѣ А. А. Потебни „Бѣлая Русь“, помѣщенной въ „Жив. Стар.“ 1891 г. (III в., 118—119) и въ разборѣ ея у В. П. Яманскаго (*ib.*, 245—250). При объясненіи этого термина обыкновенно выходятъ изъ такихъ выраженій, какъ нижеслѣдующее: „Продавъ семи... дворъ свой на Дослави улицы, на бѣломъ мѣстѣ не тягломъ“. Кулчя Вяз. м. 1583 г. Здѣсь „бѣлый“, несомнѣнно, означаетъ „вольный“, „свободный“. Въ такомъ же смыслѣ „бѣлый свѣтъ“—вольный міръ, „бѣлый царь“—вольный, независимый царь; въ этомъ смыслѣ и Бѣлая Русь, какъ непокоренная татарами, какъ свободная Русь (Драгомановъ). Въ смыслѣ вольной Русь, бѣлой поляки въ XVI вѣкѣ называли и великую Русь: „*Rus pod kniazem Moskiewskim Biała, Rusią nazwano, a tę, która do*

именовалъ Московскую Русь Бѣлою Россією, т.-е. великою или древнею. См. Карамз. XI, пр. 199 (о самозванцѣ). О введеніи въ росс. титулъ наименованія князя Литовскаго, Бѣлой Россіи, Волынскаго и Подольскаго. Указъ 1655 г. Собор. гос. грам. III, 537 № 183.

1) Матеріалы для словаря П. П. Срезневскаго, I, 219.

Polski należała — Czarna“ (Gwagnin, Linde, Ruś). Однако, какъ это очень вѣско доказываетъ В. И. Ламанскій, западная Русь въ эпоху литовскаго владычества была нисколько не свободнѣе восточной, поэтому указанное объясненіе къ ней непримѣнимо. О своихъ догадкахъ по интересующему насъ вопросу уважаемый академикъ общалъ высказаться въ слѣдующемъ вышукѣ „Живой Старины“, но къ сожалѣнію мы нигдѣ не нашли отвѣта по затронутому вопросу. Мнѣ кажется, что не лишено значенія въ данномъ случаѣ ходячее объясненіе эпитета „Бѣлая Русь“ по внѣшнему виду бѣлоруссовъ: въ большинствѣ случаевъ они одѣваются въ бѣлыя свитки или бѣлыя коужухи, носятъ бѣлыя матерки (шапки). Такіе костюмы удержались до сихъ поръ, особенно въ восточной части Минской и въ Могилевской губерніи; въ старину такая одежда была повсемѣтной. У малоруссовъ и великоруссовъ преобладаютъ другіе цвѣта. Въ этомъ случаѣ будетъ аналогія въ Червоной Русѣ и въ Черной. Еще слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что господствующій типъ бѣлоруссовъ — крайніе блондины съ голубыми или свѣтлосѣрыми глазами. Народныя названія по внѣшнему виду дѣло очень обычное: припомнимъ „Чудь бѣлоглазую“, „Сорочину долгополую“ въ былинахъ, или геродотовскихъ меляхленовъ.

Вопреки мнѣнію В. И. Ламанскаго (248 стр.), я думаю, что названіе „Бѣлая Русь“ явилось не раньше терминовъ „Великая Русь“, „Малая Русь“, а послѣ нихъ и въ подражаніе имъ. Этимъ объясняются и рѣдкіе случаи включенія „Бѣлой Руси“ въ „Великую“ (Жив. Стар. 1891, III, 249) или въ „Малую“ (ib., 118).

Часть Бѣлоруссїи изрѣдка у старинныхъ писателей, а иногда и въ позднѣйшихъ ученыхъ сочиненіяхъ называется „Черной Русью“ (ср. Живоп. Россія, III, 13, 170, 250. Чубинскій: Труды экспедиціи, VII, 496). Границы Черной Руси опредѣляются очень произвольно: то къ ней относятъ только вѣсколько приходовъ Лидскаго и Новогр. уѣздовъ, то сильно расширяютъ это понятіе, распространяя названіе „Черная Русь“ на всю югозападную Бѣлоруссїю, то, наконецъ, къ

Черной Руси относятъ ту область древней Бѣлоруссiи, откуда собственно бѣлоруссы вытѣснены (отъ Волынской губ. до Огинскаго канала и р. Нарва, Чубинскій, 497). И этотъ терминъ встрѣчается у иноземныхъ писателей уже въ половинѣ XV в. у Фра Мауро: **Rossia bianca, Rossia Negra, Rossia rossa**. Есть основанiе предполагать существованiе этого термина и раньше (Даманскій, Жив. Ст., 250). Происхожденiе названiя „Черная Русь“ также, вѣроятно, находится въ связи съ черными кафтанами жителей указанныхъ мѣстъ. И послѣднее названiе народу неизвѣстно, да и въ наукѣ оно не привилось, что и естественно, такъ какъ оно не охватываетъ какого-либо племеннаго цѣлага, а покрывается либо тою народностью, которая носитъ названiе бѣлорусской, либо, какъ у Чубинскаго, малорусской (сѣверными ея областями). X

Въ эпоху литовскаго владычества выработались окончательно и особенности бѣлорусскаго нарѣчiя, какъ онѣ сохраняются до сихъ поръ въ устахъ народа. Прежде всего вполнѣ завершилось образованiе тѣхъ чертъ, которыя рассмотрѣны нами раньше, а затѣмъ нѣкоторыя особенности появились вновь. Связь Бѣлоруссiи съ частью Малороссiи и въ эпоху литовскаго господства продолжалась непрерывно; отсюда развитiе нѣкоторыхъ чертъ совмѣстно съ малоруссами. Но и связь съ южновеликорусскими говорами не прекращалась какъ потому, что часть восточныхъ среднерусскихъ племенъ была подъ властью литовцевъ, такъ и потому, что въ слѣдствiе татарскаго гнета нѣкоторыя восточнорусскiя племена перешли въ область бѣлорусскую. Наконецъ, нѣкоторыя черты выработались исключительно къ бѣлорусской почвѣ.

Къ числу особенностей, пережитыхъ въ разсматриваемое время бѣлоруссами *вмѣстѣ съ малоруссами*, принадлежатъ:

а) Въ области ударенiя—частный переносъ ударенiя съ предлога на зависящее отъ него имя: по лѣсу, подъ ноги, на вѣтеръ и т. д. Въ причастiи на -лз, вопреки старинѣ, ударенiе не мѣняется по родамъ: ѹмѣръ, ѹмѣрла, ѹмѣрло, аддѣу, аддѣала,

аддѣло и т. д. Въ сложныхъ образованіяхъ съ предлогомъ удареніе не переходитъ на предлогъ: паднѣу, паднѣла, паднѣло и т. д. Что во всѣхъ подобныхъ случаяхъ у бѣлор. и малоруссовъ позднѣйшее уклоненіе отъ старины, видно изъ показаній, напр., языка сербскаго, который въ этомъ случаѣ отражаетъ то же явленіе, какое наблюдается и въ великорусскихъ говорахъ (Р. Ѡ. Брандъ, Акцентологія, 56 и слѣд.).

б) Въ области фонетики отмѣтимъ развитіе приставочныхъ *з* и *г*, появившихся передъ *о* и *у*, а иногда и въ другихъ случаяхъ: *вѣсянь*, *вѣлица*, *гауца*, *гужі* и т. д. По памятникамъ приставку *з* можно прослѣдить уже съ XIII в. въ галицко-волинскихъ произведеніяхъ (Собол. Докл.<sup>2</sup>, 114); въ западно-русскихъ она наблюдается значительно позже (волгара, да воднаго XV в. Рук. Н. публ. б., Q. I, № 391), равно какъ и приставочное *г*, самые ранніе случаи котораго относятся къ XVI в. (въ переводахъ Скорины).

в) Уже древнерусскій языкъ утратилъ сложное склоненіе именъ прилагательныхъ, замѣнивъ, напр., формы на *-имѣ* *-имѣзь*, *-имѣ* и т. д. формами стаянутыми. Не стаянутыми остались въ един. числѣ имен. пад. всѣхъ родовъ, вин. и жен. р., имен. мн. Въ болѣе позднюю пору общей жизни малорусс. и бѣлоруссовъ начавшееся давно стаяженіе окончаній распространилось и на эти послѣднія формы. Явились *дѣбры*, *дѣбра*, *дѣбро*, *дѣбру*, *дѣбрь*. Одно лишь удареніе указываетъ на то, что подобныя формы не именныя (ср. мой „Обзоръ з. и ф. б. р.“, 119).

г) Глаголы съ основами на *-е-*, при насуффиксомъ удареніи, въ большинствѣ бѣлорусскихъ говоровъ стали предпочитать окончаніе безеуффиксное; то же было и въ малорусскомъ нарѣчій. Глаголы съ суффиксомъ *-и-* удерживали *-ць* (*несо*, но *ниць*). Однако современемъ и эти послѣдніе глаголы начали подражать образованіямъ съ суффиксомъ *-е-*, и явились формы въ родѣ: *кѣце*, *хѣдце* и т. д. Впрочемъ эта черта въ бѣлорусскомъ нарѣчій имѣетъ мѣстный характеръ. Въ старыхъ памятникахъ подобныя образованія встрѣчаются уже въ XV в.: *свѣтча* вм. *свѣтче*—*свѣтчиць* Рук. Н. Публ. б. № 391.

д) Будущее описательное въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Бѣло-

руссиі начало образовываться такъ же, какъ и у малоруссовъ, съ помощью глагола „иму“: рабѣцѣму, спяцьмень и т. д. Эти образованія, несомнѣнно, развились изъ такихъ старинныхъ, какъ „не имуть ти створити“ Жит. Феодосія XII в. въ Успен. сб. и др.; въ нихъ только глаголь „имѣти“ утратилъ свою знаменательную роль и получилъ служебное значеніе.

✓е) Исключительно на малор. и бѣлорусской почвѣ развилось вытѣсненіе стариннаго двойственного въ муж. родѣ при 2, а въ подражаніе ему и при 3 — 4 и замѣна его множ. числомъ: два братѣ. Подобное употребленіе въ малорусс. памятникахъ уже съ XIV вѣка: два хресты Галиц. гр. 1393. Въ бѣлорусс. памятникахъ такіе примѣры встрѣчаются половецк.

ж) Общимъ у бѣлоруссовъ и малоруссовъ является различіе во множ. ч. винит. и род. падежкой у наименованій одушевленныхъ предметовъ, но не лицъ: насу валѣ, карѣвы. бѣмъ рѣки и т. п.; на птицѣ Четья 1489, призови дѣнце ів.

з) Употребленіе при сравнительной степенн предлога *за*: менши за мене.

и) Слѣженіе отчасти фонетич., отчасти синтаксическое предлоговъ *съ* и *изъ* въ одномъ *изъ*—*зъ*, наблюдаемое во многихъ старинныхъ западнорусскихъ памятникахъ. Появленіе *одъ* вм. *отъ* не безъ вліянія предлога *подъ*: одъ акнѣ, малор. відъ тебе.

і) Наконецъ, общей чертой малоруссовъ и бѣлоруссовъ является распространеніе мѣстоименнаго корня *як-* при великорусскомъ какъ: якъ, якѣ.

Вотъ и всѣ особенности, которыя пережиты языкомъ бѣлорусскимъ вмѣстѣ съ малорусскимъ. Такихъ особенностей оказывается порядочное количество. Оно и естественно: западнорусскія племена жили вмѣстѣ съ южноруссами не только въ эпоху слѣдовавшую непосредственно по распаденіи общерусскаго языка, но и послѣ, можно сказать, все время. Литовское владычество очень рано съ Бѣлоруссіи распространилось и на малорусскій югъ, вслѣдствіе чего не было никакихъ препятствій къ взаимному общенію этихъ двухъ народностей. Мы уже видѣли, что вслѣдствіе натиска съ юга кочевыхъ племень, особенно татаръ малоруссы рано начали двигаться къ



Припяти и даже за Припять. Это движеніе продолжалось и послѣ прекращенія литовскаго господства. Слѣды этого движенія можно прослѣдить даже въ XVI в. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ теперь уже слышится малорусская рѣчь, въ XVI в. акты пишутся еще на чистомъ бѣлорусскомъ нарѣчій. Оказанное относится, напр., къ дѣловому языку Подляшья и южной части Гродненской губ. <sup>1)</sup> Постояннымъ общеніемъ съ малоруссами слѣдуетъ объяснять и нѣкоторыя словарныя заимствованія бѣлоруссовъ у малоруссовъ, напр., гультай, джгаць, іодкій, кидибѣкъ, клѣнки, крѣта, мантулы, пантолѣкъ, човхѣрка, шурай и др. слова. Нѣкоторыя изъ перечисленныхъ словъ могли впрочемъ развиться или быть заимствованы изъ одного и того же источника и самостоятельно въ обѣихъ нарѣчійяхъ.

Въ періодъ литовскаго господства продолжали развиваться, хотя и въ меньшемъ объемѣ, явленія, роднящія бѣлоруссовъ съ *среднерусскими* племенами.

а) Во многихъ мѣстахъ восточнобѣлорусскихъ говоровъ изъ сочетанія *-ий* съ *ы* неполнаго образованія, болѣе въ окончаніи словъ, развивается *-ий*: маладѣй; въ это *-ий* иногда обращается и то *-ой*, въ основѣ котораго лежитъ старинное *-оу*: старѣй бабѣй. Повидимому, на этотъ переходъ указываютъ встрѣчающіеся въ старинныхъ зап.-русск. памятникахъ написанія съ *ои* — *еи* вм. ожидаемыхъ *ии* — *ѣи*; конечно, такіе случаи не часты.

б) Такъ же, какъ въ великорусскихъ говорахъ, произошло тѣсное сближеніе твердаго и мягкаго различія склоняемыхъ словъ, выразившееся въ томъ, что основы на мягкіе согласные въ большинствѣ случаевъ приняли окончанія, свойственныя твердымъ основамъ. Такъ явилось, напр., въ подражаніе какому-нибудь „столы“, имен. мн. „кони“ вм. стариннаго „конѣ“ (которое въ свою очередь зашло изъ вин. п.), въ творѣ ед. конѣ-омъ, какъ стол-омъ, ѹс-ойу, какъ тою, мой-ѣ, какъ то и т. д. По стариннымъ памятникамъ смѣшеніе основъ можно прослѣдить издавна: и вм. ю очень обычно въ XIII в. (Собол., Лекц.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Ср. Головацкій: Черты домашнего быта русскихъ дворянъ на Подляшѣ. Вильна, 1888 г.

166); *-ём*, *-ёю* конечно долго нельзя указать, такъ какъ писцы не умѣли обозначать *ё*.

в) Въмѣстѣ съ великорусскими говорами бѣлорусское нарѣчіе, хотя и не въ значительной степени, развило глагольный суффиксъ вида многократнаго *-ыва-*, *-ива-* вм. стариннаго *-ова-*, *-ева-* (загáрнываць, разлáмываць). Въ бѣлорусскихъ намятникахъ впрочемъ этотъ суффиксъ начинаетъ встрѣчаться очень поздно: сдывали, выгонивали XV в. Рук. Публ. б. № 391; рядомъ съ нимъ въ этомъ же памятникѣ обыкновенно встрѣчается *ава* (ср. мою работу: Западнорусскій сборникъ XV в. ..., 57).

Развитіе въ бѣлорусскомъ нарѣчій указанныхъ великорусскихъ чертъ, какъ и раньше разсмотрѣнныхъ особенностей, въ эпоху литовскаго владычества зависѣло отъ того, что связь съ великоруссами не прекращалась. Не говоря уже о тѣхъ изъ нихъ, которые на юго-востокѣ вошли въ составъ литовскихъ владѣній, постоянное общеніе было со смоленскими, полоцкими и нековскими кривичами. Мы видѣли, какъ далеко къ югу простиралась уже встарину ихъ поселенія въ земляхъ дреговичей и радимичей; теперь дреговичи сильно подвинулись къ сѣверу и начали ассимилировать себѣ кривичей; но въ то же самое время они, несомнѣнно, и сами переживали многія особенности, свойственныя языку кривичей. Слѣдствіемъ этихъ передвиженій и взаимныхъ влiяній было то, что уже очень рано смоленско-полоцкіе кривичи, несомнѣнно родственные новгородскимъ славянамъ (смѣшаніе *ц* и *ч*), постепенно утрачивали сѣвернорусскіе особенности и прививали своему языку бѣлорусскія черты <sup>4)</sup>.

Изъ явленій, которыя развились въ болѣе позднее время, уже послѣ окончательнаго подиadenія Бѣлоруссін подъ власть Литвы, *на ея собственной почвѣ*, коснемся немногихъ.

а) Тутъ прежде всего обращаетъ на себя вниманіе своеобразное измѣненіе въ нѣкоторыхъ говорахъ, болѣе живив-

<sup>4)</sup> Ср. А. И. Соболевскій: „Смоленско-Полоцкій говоръ въ XIII — XV вѣкахъ“. Русск. Филол. Вѣстн., XV, а также мою работу: „Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV в., именуемаго лѣтописью Авраамки“. Варш. Унив. Изв., 1899 г., № III.

шихся въ прежнихъ поселеніяхъ кривичей, звуковъ безударныхъ *а—о, я—е—ь* посредствомъ *ы* и *и*, иногда довольно неясвенныхъ, при томъ въ нѣкоторой зависимости отъ гласнаго звука, находящагося въ ударяемомъ слогѣ (гыльвѣ, но гылавѣ, нислѣ, но нислѣ и т. п.). Въ этомъ случаѣ есть нѣкоторое сходство съ нашимъ литературнымъ произношеніемъ, точнѣе — съ московскимъ смѣшаннымъ говоромъ. По стариннымъ памятникамъ эту особенность можно прослѣдить уже начиная съ XIV в. (Соболевскій, Лекціи<sup>2</sup>, 82). Въ связи съ безударностью гласныхъ, а также съ характеромъ губныхъ согласныхъ и нѣкоторыми другими причинами находится появленіе *у* вм. *о* (Вугурѣдзца, пуи́а и под.). Это *у*, находящее для себя аналогію въ нѣкоторыхъ сѣверно-русскихъ говорахъ (Собол., Лекц.<sup>3</sup>, 67), конечно совершенно другого происхожденія, нежели *у* въ закрытомъ слогѣ на мѣстѣ *о* въ старинныхъ памятникахъ голицко-волинскихъ (уже съ XII—XIII в.).

б) Въ эпоху самостоятельной жизни бѣлоруссовъ продолжалась утрата подвижности ударенія въ склоненіи иметь (воўк — воўкі, воўкѹ и т. д., дачкѣ — дачкѹ, на зямлю и т. д.).

в) Къ самостоятельнымъ бѣлорусскимъ явленіямъ относятся и такіа морфологическія образованія, какъ валѣ, жанкѣ, вос травѣ и под., въ которыхъ *э—е* вытѣсняетъ *ы—и*, быть можетъ, по памяти о старинномъ *ь* въ мягкомъ различіи, въ которомъ это окончаніе діалектически существуетъ до сихъ поръ (въ Гродн. губ.).

г) Въ глаголахъ вида многократнаго *ви. -ывае-, -швае-* появляется болѣе краткое окончаніе *-уе-, -ае-*: выговаруецъ, абарачанца и под.

Другихъ мелкихъ особенностей касаться не станемъ.

Изъ предыдущаго можно видѣть, что въ эпоху зависимости Бѣлоруссін отъ Литвы окончательно выработались особенности, характеризующія бѣлорусское нарѣчіе. Это было время наибольшаго его развитія: бѣлорусское нарѣчіе окончательно подавило языкъ литовскій, ставъ не только разговор-

нымъ языкомъ у русскіихъ, но и официальнымъ у литовцевъ. Даже простой литовскій народъ заимствуетъ изъ него массу словъ, нѣкоторые суффиксы и даже фонетическія особенности. Обширные списки такихъ словъ и другихъ бѣлорусскихъ особенностей, привившихся изъ литовскому и латышскому, приведены въ извѣстныхъ трудахъ Карловича, Брюкнера, Эндзеліна и др. <sup>1)</sup> У нихъ же, а также въ другихъ работахъ отмѣчаются и заимствования въ словообразованіи (суффиксы **-ba, -da, -kis, -tva, -pučia** и нѣк. др. Брюкнеръ, 160—161); заимствования, какъ уже сказано, простирались, что въ языкахъ бывасть очень рѣдко, и на фонетику. Не останавливаясь на другихъ

1) Главными пособиями при изложеніи нижеслѣдующаго отдела для насъ служили сочиненія:

а) Яна Карловича: „O języku litewskim“. Rozprawy i sprawozdania z posiedzeń wydziału filologicznego Akademii umiejętności. T. II. W Krakowie, 1875, стр. 135—376. Въ этой работѣ, кромѣ историческаго очерка изученія литовскаго языка со стороны польскихъ и другихъ ученыхъ, дается краткая характеристика языка по нѣмъ отношеніяхъ, при чемъ обращается вниманіе и на слова, заимствованныя литовцами у поляковъ и бѣлоруссовъ (krowiekie), а также на очень немногія заимствованныя словами у литовцевъ (стр. 324).

б) Александра Брюкнера: „Die slavische Fremdwörter im litauischen“. Weimar. 1877. Эта книга тоже посвящена заимствованнымъ литовцами и латышскій изъ славянскихъ языковъ, но есть въ ней мѣста, гдѣ говорится и о заимствованныхъ отъ литовцевъ (стр. 23, вых. 18 и 19, и стр. 201). кое-что по интересующему насъ вопросу можно найти и въ его же книгѣ: „Cywilizacja i język“. Warszawa. 1901.

в) Э. А. Вольтера: „Einfluss Westrusslands auf Litauen vor dem 12. Jahrhundert“. Mitteilungen der litauischen literarischen Gesellschaft. II, 5. Heidelberg. 1886. Его же: „Lituanismen der russisch-litauischen Rechtsprache“. Mitteilungen, IV, 1. 1894, стр. 49—61. Въ первой статьѣ для насъ интересны лишь тѣ свѣдѣнія, которые помѣщены на стр. 308—309 въ выноскахъ. Вопросъ о вліяніи литовцевъ на бѣлоруссовъ интересованъ г. Вольтера и въ 1887 г., когда онъ помѣстилъ въ „Памятникомъ Виленской губерніи“ замѣтку объ изученіи литовскаго языка и племени. Здѣсь интересны 15-й вопросъ: Употребляются ли въ бѣлорусскомъ нарѣчій слова: пауда, маргель, куметь, митусь, циршукъ, дайлада, рэагине, гуално?

г) I. Микколы: „Litauische Lehnwörter im slavischen“. Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, herausgegeben von Dr. Ad. Bezzenger und Dr. W. Prellwitz, XXI. Göttingen, 1895, стр. 118—121.

д) А. Л. Погодина: „Litauica“. Archiv für slav. Philologie, XVII, стр. 633—635. Здѣсь идетъ рѣчь о литовскихъ словахъ, обзвеченныхъ въ одномъ изъ старинныхъ азбуковниковъ.

е) I. Эндзеліна: „Латышскія заимствования изъ славянскихъ языковъ“. Живая Старина, 1899 г., III, стр. 285—312. Къ вопросу о заимствованияхъ бѣлоруссовъ у латышскій и литовцевъ здѣсь идетъ отношеніе лишь выноска на стр. 287, да нѣкоторые отдѣльные разсужденія въ разныхъ мѣстахъ.

ж) Сюда слѣдуетъ присоединить еще нѣкоторыя данныя, находящіяся въ Отче-

заимствованіяхъ фонетики, отмѣтимъ нерѣдкое у литовцевъ (преимущественно у юговосточныхъ) дзеканье: во многихъ мѣстахъ смягченные *d* и *t*, особенно стоящіе передъ *e* и *i*, произносятся, какъ *dé* и *é*, напр., *Dzievas* (богъ) вм. *Dévas*, *žalcis* (змѣя) вм. *žaltis*, *kašć* (рыть) вм. *kasti* (ср. Карловичъ, 315, Брюкнеръ, 64, Куршаты: *Grammatik*, § 118, Вольтеръ: *Mitteilungen*, IV, Радзюкинасъ: *Dzuki. Wisła*, XIV, 1900 г., 42-54).

Разсматривать вліяніе бѣлорусскаго нарѣчія или вообще русскаго языка на литовскій и латышскій мы не станемъ, такъ какъ это не составляетъ нашей задачи. Для насъ болѣе интересны обратныя заимствованія у литовцевъ и латышей со стороны бѣлоруссовъ. Эти заимствованія то же были, хотя и въ незначительной степени, несмотря на то, что происходили они все время добрососѣдской жизни этихъ племенъ<sup>1)</sup>. Нѣкоторыя изъ такихъ словъ въ настоящее время уже неизвѣстны бѣлоруссамъ. Таковы а) нѣкоторыя слова, употребившіяся въ знаменитыхъ юридическихъ памятникахъ (ср. Вольтеръ, *Mitteilungen*, IV, 49-61):

бродить стогъ лит. *brágas* и *barāgas*. Слово это до сихъ поръ живетъ лишь въ польскомъ *bróg* для означенія крыши на четырехъ жердкахъ надъ стогами.

ведомый: люди ведомые крѣпостные люди въ связи съ лит. глаголомъ *veldóti*, *paveldóti* наследовать.

дьябло подать, пошлава (ср., напр., Акты, издаваемые Вилен. комисс., XVII, 522), лит. *dūklė* (Брюкн., 23, Вольт., *Mittel.*,

тѣхъ 2 Отдѣленію Академіи Наукъ покойнаго Ст. Милуцкаго и

б) въ соч. Ант. Маценауера: *Cizi slova ve slovanakých řečech*. V Brně. 1870. Словарями пришлое пользоваться:

а) Ф. Миклошича: „*Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*“. Wien. 1880.

б) Енискина Карла Ульманна: „*Lettisches Wörterbuch*“. Riga. 1872.

в) Фридриха Куршата: „*Wörterbuch der litauischen Sprache*“. Halle. 1883.

г) А. Юшкевича: „Литовскій словарь съ толкованіемъ словъ на русскомъ и польскомъ языкахъ“. Вып. I. Слб. 1897.

1) Этотъ отдѣлъ уже раньше былъ предметомъ одной нашей статьи: „Къ вопросу о вліяніи литовскаго и латышскаго языковъ на бѣлорусское нарѣчіе“ (Сборникъ статей, посвященныхъ Ф. О. Фортунатову. Варш. 1902 = Русск. Фил. В., 1903 г., т. XLIX).

IV, 58); *дя-* вмѣсто ожидаемаго *до-*, вѣроятно, подъ вліяніемъ „диковать“. Утвержденіе Носовича (Словарь, 134), что двѣкло въ смыслѣ хлѣбной подати употребляется изрѣдка до сихъ поръ, подлежитъ провѣркѣ.

**жибинтяи** лица, поставившія отомленіе и освѣщеніе для Полоцкаго Двора, лит. *žibintėjas, žibintojis*, находящіеся въ связи съ словами: *žibintis, žiburys* все, чѣмъ свѣтять.

**кетвиртайни мѣра** поля, четверть, лит. *ketvirtainis*.

**койминцы**: „то суть люди наши отчизные, непоходкіе койминцы, купленные“ (Акты, изд. Вил. ком., XVII, 100—101) — крестьяне, живущіе не въ дворѣ вотчинника, а отдѣльнымъ домомъ (ib., 527), въ околнцахъ. Этому слову, по мнѣнію Вольтера (51), должно соответствовать *kaiminėtis, kaiminečiai*: ср. *kiėmas* деревня, *kiėminėti* хватать, идти черезъ деревню.

**меделанскіе псы** въ Лит. Статутѣ (Брокверъ: „*Cywili-zacja i język*“, 110), передѣлано изъ польскаго *medjolańskie* (взятаго въ свою очередь изъ итальянскаго) подъ вліяніемъ лит. корня *med-*: *medėjas* охотникъ, *medinis* дичь, *medžiūju* охочусь (ср. еще *Pamiėtnik liter.*, I, 1902, 152).

**мезлево, мезлова, мезлевщина** подать отъ короля лит. *mezliavà*. Подробный разборъ этого образованія у Вольтера, *Mitteil.*, II, 308, и IV, 56—57.

**отметъ паровое поле**, нарич. лит. *atmetis, atmata*, латыш. *atmats*. Ссылка дѣлается на Вольтера, такъ какъ у Куршата и Юшковича приведенныя слова употребляются въ другомъ значеніи.

**пентиницкіе пенези**, пошлина съ дровосѣковъ, „посокоерщина“. По мнѣнію Вольтера, „пентиницкій“ стоитъ въ связи съ лит. *penė* обухъ (*Axtkopf*), тупой топоръ, лат. *piets*. **ройтники** „конокормцы“, лошадиные пастухи и воспитатели, лит. *raitinikai*.

б) Слова, помещенныя въ числѣ иностранныхъ въ старинныхъ азбуконникахъ<sup>1)</sup>. Нѣсколько изъ нихъ съ успѣхомъ

<sup>1)</sup> Нѣкоторыя изъ нижеприведенныхъ словъ имѣются и въ азбуконникѣ, написанномъ у Сахарова: Сказанія русскаго народа, т. II, Спб. 1849.



объяснено литовскимъ и латышскимъ языками въ замѣткѣ А. Л. Погодина (*Archiv f. slav. Phil.*, XVII). Таковы, напр.:

дonoсъ хлѣбъ лит. *dūna*, -*nos* печеный хлѣбъ.

квмсь князь. Погодинъ сравниваетъ это слово съ лит. *kungs* князь. Измѣненіе *к* въ *м* произошло, быть можетъ, подъ вліяніемъ заимствованнаго бѣлоруссами у литовцевъ же слова *кумстъ* ладонь, лит. *kūmstė* кулакъ; тогда „квмсь“ вышлось бы „доржавдой“.

мейсе хлѣбъ латыш. *majze* хлѣбъ.

Другія заимствованныя бѣлоруссами слова, хотя и не вышли изъ употребленія, но встрѣчаются очень рѣдко, лишь въ извѣстныхъ мѣстностяхъ, діалектически. Таковы:

алѣсь топь, зыбкое мѣсто, болото (ср. Романовъ: Матеріалы по историч. тонографіи Витебск. губ., 115, Велиж. у.; Словарь Носовича — ссылки на Бобруйск. и Новогр. уѣзды), латышск. *alohts* = *awohts* источникъ, ключъ.

арудъ закромя, напр., въ пѣснѣ (Словарь Носовича, 8):

Да великія скирты на гумнѣ,  
Повисе аруды у клѣни.

Вриокнеръ и Эндзелинъ считаютъ лит. *arūdas*, лат. *arūds* заимствованными изъ бѣлорусскаго, но я не представляю, какой славянской корень могъ бы быть въ этомъ словѣ: не думаютъ ли объ **оряды** дѣло, тогда по-бѣлорусски въ началѣ было бы приставочное *в* или *г*, да и значеніе не подходило бы; кромѣ того, „арудъ“ у бѣлоруссовъ встрѣчается очень рѣдко, обыкновенно „засѣкъ“. Не въ связи ли это слово съ литовскимъ *arti*? Возможно также, что литовцы или латыши заимствовали арудъ у кого-либо другого, а у нихъ уже взяли бѣлоруссы.

атáрица частица земли, засѣянная работникомъ въ свою пользу, несомнѣнно, въ связи съ лит. *átaras* борозда съ края нивы. Отъ глагола „орáць“ пахать произойти не могло, такъ какъ *о* здѣсь было бы подъ удареніемъ.

баріць, напр., въ пѣсенномъ выраженіи (Словарь Носовича, 15):

Дарице, не барице;  
Коротки свитки, померзли лытки.

- Это слово очень напоминает лит. *bárti* журить, бранить. Посовичъ впрочемъ объясняетъ „бариць“, какъ „медлить“.
- вáнчестъ**, **вáнчестъ** дубовый брусь, употребляемый для корабельнаго строенія. Спрогнись ставить это слово въ связи съ латыш. *vanzis* (*vantscha*) балка для привязыванія якоря. лит. *vančos* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 55).
- вѣнса:** „не слухай ты гэтаго вѣнсу“. Посовичъ (92) проводитъ это слово отъ „вѣсь“ и объясняетъ, какъ „хрыть“. Но очень напрашивается сопоставленіе съ литовскимъ глаголомъ *vypsau*, *vypsoti* стоять или сидѣть съ насмѣшливымъ выраженіемъ лица.
- гáлицъ** возбуждать желаніе, **гáлени** не сильное желаніе — оба слова въ связи съ лит. *galiù*, *-iėti* мочь, быть въ состояніи.
- галъуза** палубъ — не въ связи ли съ лит. *galvožys* карликъ — интересно сопоставить съ нимъ еще лит. *galatà* обманщикъ. Посовичъ (108) сравниваетъ это слово съ „галы“ ягодицы, *testiculi*, но и это слово небѣлорусское; не знаю, можно ли его сопоставить съ нѣм. *Galle*, какъ это сдѣлано въ *Słownik'ie języka polsk.* Карловича etc. I, 797. Нѣтъ ли въ лит. подходящаго слова? (ср. выше галиць).
- гѣрбоваць** брезгать въ Витеб. губ. (ср. Шейнъ: „Матеріалы для изученія быта и яз.“, III т., 35) нельзя не поставить въ связь съ лит. *gerbiu*, *-pti* почитать, хвалить. Заимствованіе словъ съ противоположнымъ значеніемъ дѣло возможное въ языкѣ (ср. бѣлорус. „благій“ дурной, плохой, при ц.-слав. **клагъ**). Вѣроятно, сюда не относится польское *gierebować* отчаивать, которое *Słownik...* (826) не прочь произвести отъ нѣмецкаго выраженія *kehr'ab*. У Романова („Бѣлор. сборн.“, VI, 413 Чаусск. у.): „ты уже нами не гребуешь“ — со звукомъ *e* послѣ плавнаго.
- гнѣбницъ**, **погнѣбницъ** довести до нищеты — лит. *gnýbiu*, *gnýpti* обшинивать пальцами, клещами и т. п.

г р ѹ ца толченый ячмень для крупы, лит. **grūča** крупа, каша; при чемъ послѣднее, вѣроятно, въ связи съ нѣм. **Grütze**.

г ѹ дзиць, зг ѹ дзиць поносить, приг ѹ живаць находить недостатки, повидимому, въ связи съ лит. **gùdinu, gùditi** ко-го-либо духовно наставлявать, возбуждать, образовывать. Не знаю, какъ смотрѣть на старое, восходящее къ XIII в.

**гоудити**, въ которомъ Миклошичъ (*Lex. pal.-sl.-gr.-lat.*, 149, 321), кажется, видитъ замѣну **коудити** и сравниваетъ съ лит. и лат. корнемъ **skand dolere**. Корень *jud-* въ словѣ „прокѹ-да“, „прокѹдникъ“ тоже извѣстенъ бѣлоруссамъ и притомъ веѣмъ, тогда какъ *jud-* (не = **жд-**) извѣстенъ лишь кое-гдѣ.

г ѹ льня: мастеръ въ гѹльни своей Ф. Скорина XVI в. (ср. Владимировъ: „Докторъ Ф. Скорина“, 300) изъ лит. **gulimà ka-marà** спальня, при глаголѣ **guinėju, -ėti**.

да б а да вотъ, лит. **dabá** больше еще.

дали г б ѣ да пѣсенный припѣвъ, состоящій изъ лит. **dalis** доля, судьба, и **gaĩdan** мой любезный.

дз о г а цъ стучать, здз о г а цъ разбить, дз о г а кто ходить шумно, изъ лит. **dzàkoti** итти бѣжѹ шумъ.

до ѹ б у р ѣ зап.-бѣлор. „Сѣножатки мижъ полей“, изъ лит. **dauburys**. Я. Розвадовскій. (*Materiały i prace komis. językowej*, I, 220).

до й л ѣ дъ зодчій, строитель: кузнецъ и доилица, мастеръ дои-лицъ, доилицека дела, Скорина (Владимировъ, 300); встрѣчаеся „доилицъ“ и въ актахъ XVI в. (ср. Акты, изд. Виш. ком., XVIII, указатель); изрѣдка это слово можно слышать и теперь, напр., въ пѣснѣ, записанной въ Сѣвн. у Мор. г. (Шейнъ: *Матер.* I, I, 164):

Тамъ и три далиды церкву рубили.

Какъ это уже отмѣчено многими (Брюкноръ, 23, Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 53, Владимировъ), это слово = лит. **dajlydė**.

до р о б ѣ, до р о б ѣ ка коро б ѣ, коробка. По Микуцкому (ср. также Брюкноръ, 24), слова эти въ связи съ литов. **darbis, durbis** дупло; здѣсь конечно будетъ только перетолкованіе обычныхъ „коро б ѣ, -ка“. Къ сожалѣнію, этихъ словъ нѣтъ ни у Куршата, ни у Юшкевича.

жудá нужда, печаль, скорбь (слово довольно распространенное на западѣ Руси: ср. Словарь русс. яз., сост. II Отд. А. Н., II, 600), повидимому, сродни лит. *žudaĩ*, *žudýti* умерщвлять.

кáнькала попрошайка лит. *kaĩkalas* колокольчикъ (Брюкн., 24). Великорусское „канючить“, отъ „кани“ *milvus*, сюда не относится.

клипъ : вóклипъ (в-о-клипъ) верхомъ, бозѣ сѣдла, несомнѣнно, въ связи съ лит. *klipstù*, *klỹpti* во время ходьбы изгибать ноги криво.

кпѣиць надоѣдливо просить, лит. *knybau*, *-byti* оброчивать, тѣснить. Приводя изъ Ширвида это слово, Брюкнеръ (95) видитъ заимствованіе литовцами у бѣлоруссовъ; но для меня совершенно неясно бѣлорусское слово: быть можетъ, литовцы заняли это слово у кого-нибудь другого, а у нихъ взяли бѣлоруссы.

куметъ см. при квметъ (стр. 127; ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).

кúрпы особаго рода башмаки, лит. *kùrpė*, лат. *kurpe* (ср. Миккола въ *Beiträge*, 120—121, гдѣ и литература предмета, а также у Эндзеліна: *Жив. Ст.*, 309); не знаю только, гдѣ въ Вѣлоруссіи это слово извѣстно.

лáлыищикъ волочебникъ. По объясненію Цотебни (*Веснянки*, 20), изъ лит. *laľauninks*.

мáрги, мáргель имя быка (Лидск. и Ошм. у.) изъ лит. *márgis* черный быкъ (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309). Мáргель известковый камень (Словарь Носовича, 280), равноо нѣмецкому *Mergel*, сюда, конечно, не относится.

мѣлта особое овсяное кушанье (Ошмян. и Вилен. у.) литовск. *miltai* овсяный кисель (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).

мирець: сымагó якъ бѣнцымъ по мирець (чит. помиреть) бирецъ (Шейнъ: *Матер.*, III, 233, Витеб.), страхъ, доводящій до обморока<sup>1)</sup>. Ср. лит. *mirksaũ*, *mirksóti* сидѣть съ полуоткрытыми глазами, или быть можетъ—*mĩrštu*, *mĩřti* умирать.

<sup>1)</sup> Если только у Шейна въ этомъ мѣстѣ ■ опечатка какая-нибудь.

митусѣцъ мутить, мѣшать, тревожить, лит. *mita, mitas* крыло въ сѣти (ср. Куршаты, *Wörterb.*, 259); вѣроятно, есть болѣе подходящее лит. слово этого корня, по крайней мѣрѣ Вольтеръ, какъ это отмѣчено выше (стр. 124), спрашиваетъ: употребляется ли въ бѣлор. *митусѣцъ*?

наўд́а, н́оўда польза Лид. у. (Вольт., *Mitteil.*, II, 309), Гродн. у.: зъ ихъ нема ніякой ноўды (Шейнъ, Матер., III, 81); печаль: што табѣ за наўду привязали (*ib.*, 478, Новогр. у.)—всѣ изъ лит. *naudà* польза, имущество.

примн́ь, пр́имень хозяйственная постройка; некотораго примна не даль, 1541 г. (Акты, изд. Вил. ком., XVII); сѣни: б́образенько пошла́ ў пр́имень (Шейнъ, Матер., III, 265); лит. *prìenumis, prìemena, prìenamè* (Вольт., *Mitteil.*, IV, 50).

п́ўтра кислая каша, малорусское путря, лит. и латыш. *putra*, вязкое, должно быть, у финновъ (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 308, гдѣ приводится мнѣніе Потебни).

р́аўѓеня родъ некислаго тѣста, особое кушанье—кулага, лит. *ràngas* закваска, *rauginè* горохъ съ кислымъ тѣстомъ.

р́е́я овинъ въ Гродн. губ. и отчасти Минск. Микуцкій сравниваетъ съ лит. *reje*, но Брюкнеръ (125) въ лит. словѣ видитъ заимствованіе.

р́ычка, рыќунья скотница уже въ актѣ 1565 г. (Акты, изд. Вил. к., XVII в., 546) лит. *rikunia* фермера, *rykauti* управлять, прусск. *rikys* (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 308).

р́ымеци́ць, р́ым́иць, выжидать, терпѣть, у р́ымеци́ць выдерживать боль, лит. *rìmstu, rìmsti* спокойно переносить (ср. еще Брюкнеръ, 24).

р́ызы́аць таскать, бить, лит. *talziti*, по Микуцкому, въ чемъ Брюкнеръ (144) однако видитъ заимствованіе изъ бѣлорусскаго, но быть можетъ напрасно: ср. латыш. *talšiht*, лит. *talāžyti, tālažūti*.

т́екунѣ́ць бѣглець, встрѣчающееся въ старыхъ памятникахъ (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 52), при лит. *tekunas*, мнѣ кажется, лишь случайное совпаденіе, такъ какъ бѣлоруссы имѣютъ свое у́цекáць убѣгать отъ корня *тек-*.

швѣля бревно при лит. *švėlis*, взятомъ въ свою очередь изъ нѣм. **Schwelle**.

Наконецъ, перечислимъ слова, взятые бѣлоруссами изъ латышскаго и литовскаго языковъ и извѣстныя въ той или другой степени во всей бѣлорусской области. Сюда относятся:

**бóнда** хлѣбъ печенный (бѣондачка. Федеровскій: *Lud biaŕor.*, II, 21), выслуженная доля земли (въ старыхъ намятникахъ). Вольтеръ (*Mitteil.*, IV, 56) ставитъ его въ связь съ лат. **bandos** (мн. ч.) или **bandi**, лит. **báda** стадо скота, присѣвокъ (ср. още Эндзелинъ: Жив. Ст., 299).

**брѣнда** и **брѣнды**, платье, выначканное снизу и пооборванное, какъ бы обшитое бахромой; бродяга (Носовичъ); **брѣндаць** таскаться. Очень напоминаютъ лит. *brįdos* (мн. ч.) оборки на чепцѣ, платьѣ, **brįdūti** обшивать оборками.

**буженѣна** свинина, болыне копченая (слово встрѣчается чаще въ великорусскихъ говорахъ) при лит. **budyti** коптить (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 308), гдѣ приводится мнѣніе по этому предмету Потебни).

**бурчѣць** ворчать, лит. **burkūti** ворковать.

**валáндаца** возиться, суетиться (слово болыне великорусское) при лит. **valandà** короткое время (Вольт., *Mitteil.*, II, 308, гдѣ ссылка на Потебню).

**вѣнѣрь** особаго рода сѣть для ловли рыбы, прусск. **wentge**, лит. **ventaris, ventaras, venteris**. Брокнеръ (152) думаетъ, что это слово взято литовцами у поляковъ; но какъ полагаетъ Миклошичъ (*Etymolog. Wörterb.*, 381) и Эндзелинъ (Жив. Ст., 300), естественнѣе допустить заимствованіе у литовцевъ: у послѣднихъ это названіе распространено повсемѣстно.

**вилѣць** обманывать, кривить, лит. **vūlius** обманъ, **vilióti** обманывать. Великорусское „вилить“?

**воропáй**, знитеть корова, обозначаетъ жениха, напр.:

Ахъ ты, короваю-воропай,  
Часто ў клѣцѣ бываешь,  
Сцежки-дорожки пытаешь.



По объясненію Потебни (Русск. Ф. В., IV, 165—167), отъ лат. *węrajs* и *węrejs* прядильщикъ. Не ясно только, видѣть ли здѣсь Потебни заимствованіе, или только родство. *вѣрса*, *ворсѣ* волосъ на сукнѣ, лит. *varsa*. Ср. Matzen. С. Sl., 371.

*гѣрса* трава въ ишеницѣ лит. *diršė* (Брюкнеръ, 24).

*дзѣгоць* деготь—Миккола (Beitr., 119) вполне основательно производитъ изъ лит. *degūtas*, отъ корня *deg-* горѣть, который въ славянскихъ языкахъ измѣнился въ \**geg-*, жег-.

*дул* : одуловатый дряхлый, по Микуцкому, изъ лит. *dūlis* древесная гниль; сюда же относятся глаголы: *dūlinti*, *dūlīnėti* (ср. Брюкн., 24).

*дѣли*—*дѣли* звукоподражательное междометіе для обозначенія игры на скринкѣ, напр., въ пѣснѣ:

Дѣли-дѣли, скриначка,  
А ў нуорцы лисачка,  
А ў лисицы нуовы двуоръ.  
Тры паненки на выбуоръ.

Федеровскій: *Lud białoruski*, II, 7.

То же въ старыхъ интермедіяхъ (ср. Морозовъ: Очерки изъ исторіи русск. драмы, 72, по рук. Н. Публ. б. разноязычн. Q. XIV. 30). Трудно не поставить этого звукоподражанія въ связь съ лит. *dūlinti* тереть, шаркать, *dilti* убывать отъ тренія. „Дыли“ впервые могло явиться у литовцевъ, а отъ нихъ зайти къ бѣлоруссамъ и полякамъ.

*ѣўня* овинья: але еще въ свню того жита не класено было, 1541 г.; *ѣўня*: а клуня и зѣ овью, 1556 г. (Акты, изд. В. к., XVII). Слово это, существующее до сихъ поръ, вполне основательно выводится изъ лит. *jauja* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 49). Отсюда и названіе м. Есье. Русское „овинья“ восточнаго происхожденія: *ѣв*, тюрк. *auen*.

*жвиръ* дресва, лит. *žvirždas*, *žvirgždas*, *žviras*, латыш. *zvirgzde*; Брюкнеръ (158, 190) литовскія и латыш. слова считаетъ заимствованіемъ, но Эндзелинъ (304) думаетъ, что „нѣтъ никакого основанія считать эти литовско-латышскія слова заимствованными“.

клеба́ня, клеба́нія домъ священника (рѣже взятое изъ польскаго яз. плеба́нія) — лит. *klebonė, klebonija* домъ священника, *klebonas* священникъ. Согласно съ Аншелемъ (Рус. Ф. В., III, 221), вопреки мнѣнію Брюкнера (94), допускаю заимствованіе изъ литовскаго, а не наоборотъ, такъ какъ въ бѣлор. нарѣчій нѣтъ подходящихъ корней, тогда какъ у литовцевъ есть глаголь *klebù, -bėti*. Подъ влияніемъ этого глагола литовцы и осмыслили соотвѣтствующія польскія слова. клѹ́ня сарай въ родѣ гумна изъ лит. *klūnas, klonas*, лат. *kluns* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 49; Эндзелинь, 306).

кля́ница хромать лит. *klypstù, klỹpti* во время ходьбы обычно изгибать ноги (ср. вѣклипъ, стр. 130).

коу́шнъ ковчегъ изъ лит. *káušas*, каковое слово, по соображеніямъ Микколы (120), отъ литовцевъ проникло къ финнамъ и германцамъ.

крѣсло сѣдалищная часть крестьянскихъ портковъ; для обозначенія мебели у бѣлоруссовъ это слово встрѣчается довольно рѣдко, напр., въ слѣдующемъ мѣстѣ одного заговора (Романовъ: „Бѣлор. сб.“, V, 55): „Золотникъ золотый, ставъ на своемъ мѣсти, на золотомъ кресли, на батьковимъ сонованіи, на маткинымъ порождѣніи“<sup>1)</sup>). Ему соотвѣтствуетъ лит. *krėslas*, лат. *krēsls*. Карловичъ (316) видитъ въ этихъ словахъ только родственное соотвѣтствіе; Брюкнеръ (97) предполагалъ заимствованіе литовцами у поляковъ; но какъ убѣдительно доказываетъ Миккола (120), слѣдуетъ видѣть заимствованіе со стороны славянъ у литовцевъ (ср. еще Эндзелинь, 301).

куль сногъ соломы, прилаг. кулёвый, по Карловичу (324) взято у литовцевъ: ср. *kulis Brandkopf*.

кумні́къ или кунні́къ окорокъ, лит. *kūnpiš* (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 49).

лайда́къ плутъ, бездѣльникъ, согласно съ мнѣніемъ Маце-

<sup>1)</sup> Впрочемъ и здѣсь „кресло“ часть тѣла, которая прикрывается кресломъ портковъ; золотникъ, матица, старинное *дѣла*, известная женская болѣзнь. Ср. М. И. Соколовъ: „Новый матеріалъ для объясненія амулетовъ, называемыхъ затѣвниками“. Москва. 1894, стр. 249.

- науера (С. S., 235), Потебни, Вольтера (*Mitteil.*, II, 308) и Эндзолина (292), въ виду *-ak-* будомаъ выводитъ изъ лит. *laj-dōkas*, лат. *laidaks* или *laiduks*.
- пáкля, пáк улле изъ лит. *pākulos* (мн. ч.), лат. *pakulas* (ср. Миккола, 121, Эндзелинъ, 292).
- пaршúкъ (напр., у Федеровскаго: „*Lud białoruski*“, II, 14, 336) и пaрeюкъ (напр., у Романова: „Вѣлор. сборн.“ III, 8, 39, 248) кабанъ, лит. *paĩšas*. Такого же взгляда держится и Вольтеръ (см. выше стр. 124).
- пúня сарай для сѣна или соломы, лит. *punė*, лат. *punis*. Брюкнеръ думаетъ наоборотъ.
- рѣдзгины и рѣзгины (оба слова со звукомъ *g*), Могил. рѣзвинны (Словарь Носовича, 570), снарядъ для пошенія сѣна (ср. мой рисунокъ во II т. „Материаловъ“ Шейна, 247, выш.), изъ лит. *rėzgis*, *rozginės* (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).
- рúницъ заботить, руплívосць, лит. *rupūs* озабоченный, *rūpinti* (ср. Брюкнеръ, 23, Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).
- свíропъ амбаръ, встрѣчающееся и въ старыхъ актахъ, напр., 1556 г. (ср. Акты, изд. В. к., XVII), лит. *svirnis* и *svirna* снальная, клѣтъ. Брюкнеръ (24) не рѣшается сказать, кто у кого заимствовалъ; но у бѣлоруссовъ это слово единично, тогда какъ у литовцевъ есть еще подобныя образования (ср. Куршаты: *Wörterbuch*, 418).
- слíвонь слѣная змѣя, лит. *slibinas*, *slykunas* (Брюкнеръ, 24); ср. глаг. *slykstu*, *slykti* дремать. У бѣлоруссовъ, очевидно, нѣкоторая породѣлка вслѣдствіе осмысленія слова.
- стадóла конюшня при постояломъ дворѣ. По довольно убѣдительнымъ доводамъ Эндзелина (Жив. Стар., 298—299), „русскіе (и нѣмцы) заимствовали это слово у латышей (или литовцевъ), а не наоборотъ“: лит. *stádolė*, латыш. *stadala*, образов. отъ глагола \**stadīt* (ср. *stadini* и *statīt*) останавливать.
- торпъ извѣстнымъ образомъ сложенные на гумнѣ снопы, лит. *tárpas* (ср. Брюкнеръ, 201, Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).
- шашóкъ хорѣкъ лит. *šeškas*, лат. *seskis* (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 59).

шѹло столбъ, вѣроятно, взято у литовцевъ, у которыхъ имѣется *šūlas*, заимствованное у нѣмцевъ: *Säule*; у послѣднихъ взяли и поляки: *szulo* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309, вын.). Интересно впрочемъ сравнить съ санскр.: „шѹла“ колъ (Петровъ: Матеріалы для объяснительнаго словаря и грамматики р. яз., VI, 92).

яндѡва особаго рода кружка (у бѣлоруссовъ малоизвѣстна лит. *indauje, iūdas* (Миккола, 120).

янтарь (теперь вытѣсненное изъ языка простонародья польскимъ *bursztyn*) лит. *gentāras*, также *jentāras* и *gintāras* (Брюкнеръ, 23). Соображенія Карловича (364—365) о заимствованіи его изъ греч. *ἤλεκτρον* не возможно допустить, такъ какъ янтарь шелъ отъ литовцевъ къ грекамъ, а не наоборотъ, да и соотвѣтствіе въ звукахъ было бы очень отдаленное.

Еще въ двухъ словахъ видятъ заимствование изъ литовскаго: 1) тычка, тычкѡмъ, тычмá при лит. *tyčiá, tyčio mis* (Брюкнеръ, 23), но здѣсь, по моему мнѣнію, лишь случайное совпаденіе, такъ какъ бѣлорусскія выраженія, несомнѣнно, отъ корня *тык-*; 2) узвѡръ, край поля (въ старыя грамотахъ) при литовскомъ *užvaras* (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 50), но это слово легко распадается на уз-в-оръ, т. е. \*кѹз-оръ—вспаханная часть поля; *o* передъ *o* звукъ вставленный у бѣлоруссовъ.

Есть, наконецъ, нѣсколько словъ, относительно которыхъ нельзя рѣшительно утверждать, что они заимствованы изъ лит. языка; быть можетъ, нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ лишь общій источникъ; однако сходство ихъ съ разными литовскими словами положительно бросается въ глаза. Таковы, наир.: бадзѣга бродяга при лит. *bádas* голудъ, *bádvėšė* умирающая съ голоду.

гузь тупой конецъ въ снапѣ, лит. *gūzas*, при польск. *guza*. дубáсъ большой ножъ, пол. *dnbas*, лит. *dūbas* (Юшков. 356) растворъ для выдѣлки кожъ.

жлокáць, жлоктаць съ жадностью пить, лит. *žliūkti* мочить.

жлѹкта ушатъ для моченья бѣлья, лит. *žliùktas*. Ср. еще Жив. Ст., 1899, III, 309.

і́о́зда непосѣда при лит. *joju, joti* ѣхать.

квѣлицъ слабѣть и лит. *kwolyti* почитать.

кѹдаса мятель, лит. *kudas* слабый; впрочемъ здѣсь, можетъ быть, тотъ же корень, что въ словѣ „кудесъ“.

лѣ́било снарядъ для приманки раковъ, отъ лит. *liba* собира-  
тель.

литова́ць паять, литовка спайка отъ лит. *lētūti* паять, ко-  
торое въ свою очередь, вѣроятно, взято отъ нѣмцевъ: *löthen*.

лѹста, лѹстка кусокъ хлѣба, лит. *lustas*. Но, быть можетъ,  
и тѣ и другіе заимствованы у кого-либо третьяго.

нѣльки (рѣдко) грудь, лит. *pėlkė* проломъ.

скáба заноза, клинъ; ребра. Лит. *skabeti* рѣзать, *skabus* ос-  
трый. Последнее слово (ребро) изъ польск. *schab*.

сѣ́коть крикъ курицы, лит. *sōkti* орать, кричать.

чорі́ць плодить, лит. *čerėti* чародѣйствовать.

Число бѣлорусскихъ заимствованій у литовцевъ и латышей можно бы значительно увеличить, если бы прибавить сюда еще прозвища, фамиліи и названія живыхъ урочищъ на те-  
перешней бѣлорусской территоріи, но я не имѣю матеріала для сужденія этого рода.

Не знаю, можно ли указать какія-либо морфологическія за-  
имствованія со стороны бѣлоруссовъ у литовцевъ и латышей: быть можетъ, ихъ вліяніемъ слѣдуетъ объяснить такія образо-  
ванія, какъ нудосно (въ лит. *-sn-* въ суффиксѣ очень обычно),  
дзиви́бсы, выкрута́сы. Не думаю, чтобы можно было говорить  
о заимствованіяхъ фонетическихъ. Возможно лишь, что бли-  
зость литовскаго языка поддерживала такія сочетанія, какъ  
*-цр-*, *-цл-* вм. общерусскихъ *-ер-*, *-ел-* изъ основныхъ славян-  
скихъ *-ьг-*, *-ьл-* въ образованіяхъ, въ родѣ: чирво́ны, дзир-  
жа́ць, килбасá и т. д.

Дѣлая выводъ изъ всего сказаннаго, мы видимъ, что бѣ-  
лоруссы заняли у литовцевъ и латышей около 36 словъ обще-  
распространенныхъ и около 54 словъ, извѣстныхъ только от-  
части въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, отчасти лишь въ старинныхъ

памятникахъ. Слова эти больше обозначаютъ предметы, относящіяся къ земледѣлію, рыбной ловлѣ, къ обыденной жизни, и очень немногія касаются умственныхъ интересовъ челоуѣка. Тогда какъ, если мы рассмотримъ слова, взятые литовцами и латышами у бѣлоруссовъ, то ихъ окажется огромное количество, и касаться они будутъ всѣхъ сторонъ жизни челоуѣка. Это и естественно: Литва, какъ мы видѣли, всегда находилась въ умственной и вообще духовной зависимости отъ Руси, а затѣмъ отъ Польши, откуда и шли къ ней разныя названія культурныхъ предметовъ вмѣстѣ съ самими произведеніями.

---



## ГЛАВА V.

### БѢЛОРУССЫ ВМѢСТѢ СЪ ЛИТОВЦАМИ ПОДЪ ВЛАСТЮЮ ПОЛЬШИ. НАЦЛЫВЪ РАЗНЫХЪ ИНОСТРАННЫХЪ СЛОВЪ ВЪ БѢЛОРУССКОЕ НАРѢЧІЕ.

Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, паче же словенскаго россійскаго языка, и вси челоувѣки приложинася простому неувѣршенному лядскому швенію, сего ради въ различна ереси впадоша, не вѣдуще въ Богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка.

Окружное посланіе 1592 г.

**З**ападная часть среднерусскихъ племенъ всегда соприкасалась съ поляками; нѣкоторыя изъ нихъ, по свидѣтельству нашей Начальной Лѣтописи, даже, какъ мы видѣли, выселились изъ ляховъ. Уже а ргіюі можно предположить, что при посредствѣ такихъ племенъ возможна была передача нѣкоторыхъ особенностей польскаго языка въ западную Русь. Но во время литовскаго господства произошелъ цѣлый рядъ событій, которыя особенно тѣсно сблизили бѢлорусскую народность съ польскою. Общеніе западной Руси съ Польшей начало усиливаться со времени извѣстнаго брака литовскаго князя Ягайлы съ Ядвигой, польскою королевою (1386 г.). Съ этого времени поляки часто посѣщаютъ Литву и присматриваются къ государственной и общественной жизни послѣдней. На первыхъ порахъ они оказываютъ незначительное вліяніе въ разсматриваемыхъ областяхъ: каждое государство живетъ самостоятельную жизнью и имѣетъ свое особое туземное угра-

вление. По чѣмъ дальше, тѣмъ болѣе сильнымъ становится на-  
 крывъ поляковъ въ Литву, распространение ихъ обычаевъ и  
 знакомство съ языкомъ. Вліяніе ихъ особенно возросло послѣ  
 разныхъ законодательныхъ мѣръ, напр., акта Городельскаго  
 (1413 г.), грамоты Владислава (1443 г.) и др., направленныхъ  
 къ уравнинію въ правахъ подданныхъ Литовскаго государства  
 съ поляками. Появившіеся въ Литвѣ сеймы, магдебургское  
 право, призывавшіе къ государственной жизни высшей и сред-  
 ній—городской классы общества,—все это заставляло обра-  
 тить особое вниманіе на языкъ, главный проводникъ обще-  
 ственныхъ интересовъ. Понятно, что для сеймовъ и ратушъ  
 не могъ быть подходящимъ языкъ богослужебныхъ книгъ,  
 какъ уже раньше онъ оказался неудобнымъ въ Зап. Руси,  
 какъ отчасти и въ Восточной для грамотъ и актовъ: нужно  
 было прибѣгнуть къ языку народному; а такъ какъ въ немъ  
 многихъ терминовъ для выраженія новыхъ понятій не было,  
 то пришлось брать ихъ изъ другихъ языковъ, и прежде всего  
 изъ польскаго или при посредствѣ его изъ западныхъ, такъ какъ  
 съ нимъ были знакомы, вслѣдствіе частыхъ общеній съ Польш-  
 шей, высшей и отчасти средней классы. Общеніе литовской  
 Руси съ поляками особенно усилилось послѣ извѣстной Лю-  
 блинской уніи (1569 г.), когда Литва приняла въ себя обиль-  
 ный притокъ польской шляхты, говорившей по-польски, и осо-  
 бенно іезуитовъ, которые сейчасъ же послѣ своего прибытія  
 въ Литву стали заводить польскія школы <sup>1)</sup>. Теперь польское  
 вліяніе уже не ограничивалось одною литовскою зватью и го-  
 родекимъ сословіемъ, а распространилось и на простой народъ,  
 особенно, когда къ интересамъ сеймовъ и городского управле-  
 нія присоединились еще религіозные, пропагандированіе цер-  
 ковной уніи, которая и была введена въ 1596 г. на соборѣ въ  
 Врестѣ. Съ усиленіемъ польскаго элемента въ Литовской Ру-  
 си, послѣ введенія церковной уніи, болѣе успѣшно распро-  
 страняется здѣсь и польскій католицизмъ, который особенно  
 сильно вліялъ на простой народъ въ дѣлѣ сообщенія его язы-

<sup>1)</sup> Ср. П. П. Ляпо: „Великое княжество литовское за время отъ заключенія  
 Люблинской уніи до смерти Стефана Баторія“, т. I. Слб. 1901, 499—503.

ку польскихъ элементовъ. Не могло удержать бѣлорусскаго населенія отъ вліянія польскаго языка и православное духовенство, а затѣмъ униатское преемникомъ языка церкви, который наложилъ свой сильный отпечатокъ на языкъ восточной Руси: оно было мало знакомо съ послѣднимъ вѣдѣніемъ своей почти поголовной необразованности или ослѣпленія. И высшее духовенство мало чѣмъ отличалось отъ низшаго: оно больше заботилось о мірскихъ удобствахъ и развлеченияхъ, нежели о своей духовной частвѣ. Даже монастыри, которые въ древней Руси всегда были разсадниками просвѣщенія, въ Литвѣ, за исключеніемъ двухъ-трехъ (Супрасельскаго, Виленскаго Троицкаго, Св.-Духова), также въ большинствѣ случаевъ находились въ запустѣніи. Мы имѣемъ немало современныхъ свидѣтельствъ въ этомъ родѣ какъ со стороны враговъ русскихъ, такъ и со стороны ихъ самихъ. Припомнимъ, напр., какъ изображаетъ въ этомъ отношеніи тогдашнее западнорусское духовенство извѣстный іезуитъ П. Скарга <sup>1)</sup>: *inż go (церковнославянскій языкъ) teraz prawie nikt doskonale nie rozumie. Bo tey na świecie nacyey niemasz, ktora by im tak, iako w księgach iest, mowila; a swych też reguł, grammatyk y katepinow do wykładu niema, ani iusz mieć może. Ystad popiwaszy, gdy co w Słowieniiskim chcą rozumieć, do Polskiego się wdać po tłumactwo muszą; abo więc tylo vsty a w czytaniu doktormi są. I inney szkoły chyba na czytanie nie mają. Y toich wszystkiey nauki na wszystkiey duchowne stany doskonałstwo!* Русскіе такъ или иначе возражая противъ книги Скарги, этихъ его обвиненій даже не опровергали. Да и сами они не лучше аттестуютъ свое духовенство. Въ окружномъ посланіи 1592 года <sup>2)</sup> читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣло, аще же словенскаго русскаго языка, и вси чловѣци приложилися простому несывершенному людскому писанію, сего ради въ различныя ереси шадона, не вѣдуще въ Бого-

<sup>1)</sup> П. Скарга: *O jedności kościoła Bożego pod jednym pasterzem*. Trzecia część, rozdział 5. Русская историч. библиотека, издаваемая археографической комиссіей. Томъ VII. Спб. 1892 г., стр. 486.

<sup>2)</sup> Акты, относящіеся къ исторіи Западной Россіи, т. IV, 42.

словѣи силы совершеннаго [грамматическаго словенскаго языка“. Указаніе на подобное же отношеніе къ церковнославянскому языку и на увлеченіе польскимъ находимъ и у такого дѣятеля, какъ Василій Тянинскій („зъ ихъ посредкою русинъ ихъ имъ своєю рѣси оуслугвючии“), который въ предисловіи къ напечатанному имъ на западнорусскомъ языкѣ Евангелію <sup>1)</sup> говоритъ: „вѣко некоторые и писмомъ се своимъ, а злѣща в словѣ бѣдемъ вѣтыдають. А на остатокъ што можетъ быти жалоснейшамъ што шкарадна, иж и тые што се межѣ ними зовуть дѣховными и вчителѣ, смѣле мовлю намнен его не вмеютъ, намнен его выррозвмени не знають, ани се в немъ цвѣчатъ, але и ани школы коу навце его нигде не мають, зачимъ в польскіе, або и иные писма за такую неволею, не жало и оу себе и дети не безъ вѣтыдоу своего, бы се одно почувли немалого заправуюють“.

—Забота о поддержаніи православной вѣры, какъ и народности русской, вѣдѣствіе уиадка духовной власти, переходитъ въ руки лицъ свѣтскихъ, патроновъ церквей, преимущественно магнатовъ и братетвъ, поддерживаемыхъ среднимъ классомъ — мѣщанами. Конечно естественно, что эти свѣтскіи лица не могли стоять за церковнославянскій языкъ, а скорѣе содѣйствуютъ обработкѣ языка народнаго, при чемъ, незамѣтно для себя, наполняютъ его элементами рѣчи польской и языка латинскаго. Такъ, напр., кн. Острожскіе—ходатайствуютъ передъ королемъ за права православныхъ, не щадятъ средствъ для поднятія религіознаго и умственнаго состоянія Западной Руси, печатають въ 1581 году въ Острогѣ полную церковнославянскую библію, но въ то же время свои грамоты издають не на церковнославянскомъ языкѣ; прекрасно владѣють польскимъ языкомъ, находя его болѣе понятнымъ. Получивъ, напр., отъ Курбскаго славянскій переводъ бесѣды І. Златоуста, князь Константинъ Острожскій находитъ необходимымъ, для лучшаго пониманія, перевести ее вновь по-польски. „Пишешь, ваша милость“, говоритъ Курбскій: „ажъ бы ихъ дѣишаго ради выразиумѣннѣя, на польщизну прѣложити далъ“.

<sup>1)</sup> Киевскія Старица 1889 г., лшварь, приложение, сообщеніе И. В. Владимирова.

(Сказанія Курбскаго, 1842 г., 254: Листъ до Константина Острожскаго).

Такимъ образомъ, даже тѣ классы общества, отъ которыхъ болѣе всего должна была итти поддержка русскому языку въ отношеніи его чистоты, во многихъ случаяхъ сами прибѣгали къ польскому ■ незамѣтно для себя наводняли русскую рѣчь всякаго рода полонизмами. Последніе особенно обильнымъ потокомъ полились въ нее и отъ того, что въ составъ высшаго класса западнорусскаго общества современемъ вошло много польской шляхты, говорившей конечно по-польски. Принявъ въ себя много элементовъ польскаго языка и сдѣлавшись вѣдѣствіе этого очень искусственнымъ и уродливымъ литературный западнорусскій языкъ сталъ на пути постепеннаго его вытѣсненія польскимъ языкомъ. Вскорѣ западнорусская аристократія и стала говорить по-польски, особенно послѣ того, какъ она приняла католицизмъ; дворянству часто подражало духовенство, а чиновничество даже въ судебно-административной практикѣ стало употреблять польскую рѣчь, особенно послѣ 1696 года, когда сеймъ сдѣлалъ постановленіе о томъ, что: „Pisarz powinien po Polsku, a nie po Rusku pisać“ (Vol. leg. изд. Огрызки. Спб. 1860, т. V, f. 863, р. 418), устранивъ тѣмъ прежнее постановленіе Литов. Статута 1588 г. (стр. 122): „А писарь земскій маєть порвскъ литерами и словы рвскими вси листы, выписы и поэвы писати, а не иишимъ зыкомъ и словы“. При такомъ положеніи дѣла что же могло статься съ языкомъ низшаго класса, съ народнымъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ? Естественно, простой народъ прислушивался къ рѣчи дворянства, администраціи, духовенства, отчасти школы, незамѣтно для себя воспринималъ чужія слова, и трой рѣчи, а иногда даже и звуки. Слѣдуетъ удивляться, что въ народной бѣлорусской рѣчи, дошедшей до насъ, полонизмовъ еще не такъ много, какъ можно бы ожидать, наблюдая хотя бы литературную западнорусскую рѣчь XVII—XVIII столѣтій; наиболѣе полонизмовъ въ словарѣ и менѣе всего въ звуковомъ составѣ языка.

Разсмотримъ эти полонизмы.

*А. Въ словарь.*

Сюда войдутъ и слова иностранныя—нѣмецкія, итальянскія, французскія и т. д., взятія въ бѣлорусское нарѣчіе при посредствѣ польскаго языка. Нѣмецкія слова отчасти могли быть позаимствованы и самостоятельно у нѣмцевъ, такъ какъ бѣлоруссы иногда соприкасались съ ними непосредственно; кой-какія слова могли зайти отъ нѣмцевъ къ бѣлоруссамъ и черезъ посредство евреевъ, о чемъ рѣчь поелѣ.

1. Собственно польскія слова заимствованы въ бѣлорусское нарѣчіе лишь слѣдующія.

а) Общеупотребительныя, или довольно распространенныя:

а б е ца́ д л о у катол. азбука, начатки какой-либо науки, польск. **abecadło**.

а б о́, а б о́ ж ь или, развѣ, лишь въ слѣдствіе одинаковаго образованія совпадаютъ съ польскимъ **abo**, **aboż**, такъ какъ а б о извѣстно и древнему западнорусск. языку (ср. гр. 1377, 1388—„Матеріалы“ Н. Срезневскаго).

а б ъ́ только бы, тоже лишь въ слѣдствіе одинаковаго образованія совпадаетъ съ польск. **aby**, такъ какъ оно встрѣчается и въ др.-русск. памятникахъ (Рад. лѣт., грам. 1351 и др. Матер. Срезнев.).

а ж б ы такъ что, чтобы, лишь одинаково образовано съ польскимъ **ażeby**; въ видѣ а ж б ы оно уже извѣстно Смол. грам. 1229 г.

а л ь б о или, польск. **albo**.

а́ ц ю дѣтск., польск. **aciū**, отсюда глаголъ и о́ а́ ц и ц ь поблагодарить.

а т ь ну вотъ, при польск. **at**, можетъ быть, лишь одинаково съ послѣднимъ образовано.

ба́ ва промедленіе, забава, польск. **bawa**.

багнó и ба́ г на болото, польск. **bagno**, лит. **bagná**. Казембекъ (Мат. I, 25) сравниваетъ его съ персидскимъ багна́. Быть можетъ, это слово и общаго индоевропейскаго происхожденія, а возможно, что и заимствовано у поляковъ, хотя

допустимо и обратное предположеніе. Ср. еще Маден.  
С. Sl., 17.

барщѣ борщѣ, какъ показывается *-ap-*, изъ польск. *barszcz*.

бѣициѣ видѣть, польск. *baczyé* уже въ Флор. пс.

брѣма ворота, польск. *brama*.

брудѣ, брѣднѣ, грязь, грязный, польск. *brud, brudny*.

бѣдло скоть, польск. *bydło*.

вѣнна известь, польск. *wapno*.

вилъгѣта сырость, польск. *wilgota*.

глой иль, польск. *glej*.

гручѣлы железы, польск. *gruczoly*.

гузь наростъ, польск. *guz*.

жѣгомѣць господинѣ, польск. *jegomość*.

жѣднѣ, жѣднѣ, жѣдзѣнѣ ни одинѣ, польск. *żaden*.

жѣвѣвыи рѣзвыи, польск. *żwawy*.

жѣбрѣкъ нищѣи, польск. *żebrak*.

зухѣ, зуховацѣ, франтѣ, франтитѣ, прозѣхѣ (рѣдко),  
острякъ, польск. *zuch*.

жѣициѣ, жѣициѣ одолжѣть, вызѣйка одолженѣ, призѣ-  
жѣициѣ приговѣтовѣть, въ связи съ польск. *życzyć*.

жѣлѣзѣць взнуздѣвать, польск. *kielzać* отъ *kiel* зубѣ. На за-  
имствованѣе, повидимому, указываетъ сочетанѣе *ke-*. Но, мо-  
жетъ быть, здѣсь заимствованѣе бѣлоруссами съ востока, а  
поляки взяли это слово у бѣлоруссовъ.

жѣбѣта женщина, польск. *kobieta*; хотя, быть можетъ, и  
нѣтъ заимствованѣя, если оно отъ *кѣвъ* (ср. *Słownik języka  
polskiego, ułożony pod redakcją Karłowicza, Kryńskiego i  
Niedźwiedzkiego, II. 383*). Въ послѣднее время пуцѣно въ  
обиходѣ мнѣніе о заимствованѣи поляками этого слова у фин-  
новъ.

жѣундѣль, жѣвндѣль, жѣундѣль, прозванѣе собаки, польск.  
*kundel*.

жѣтвыи ловкѣи, польск. *łatwy*.

ликѣ, личѣицѣ, личѣба имѣютъ соответственныя слова и въ  
польскомъ: *lik, liczyć, liczba*, хотя врядъ-ли они оттуда за-



имствованы. Извѣстны они малоруссамъ и нѣк. др. славянамъ.

лѣтѣваць милосердствовать, польск. *litować, lutować*; *l* безъ вліянія *litanie* = греч. *λειτουργία*.

мáра призракъ, польск. *mara*.

мѣтѹзъ налимъ, польск. *miętuz*.

мѣтѹзъ шнурокъ, польск. *motuz*.

моць сила, крѣпость, польск. *moc*.

пицовáць выворачивать на изнанку, польск. *picować*.

пáдла,-ло, надалъ, польск. *padło*.

пархъ жидъ, пáрхи шелуди, польск. *parci*.

пáскѹда нечистота; польск. *paskuda*.

пáха мышка, польск. *pacha*.

пильновáць караулить, польск. *pilnować*.

покѹта покаяніе, польск. *pokuta*.

прнемáки сласти, польск. *przysmaki*.

прѹхиуць гнить, порохнѣть, подъ вліяніемъ польск. *próchnieć*.

рѹдэлъ особаго рода лопата, поль. *rydół*.

скáрга жалоба, польск. *skarga*.

склонъ погребъ, польск. *sklep*.

скѹра, польск. *skóra*, но обычнѣе шкура.

смáжиць жарить, пол. *smażyć*.

смокъ и цмокъ змѣй въ сказкахъ, польск. *smok*.

спрѣтный ловкій, польск. *sprytny*. Линде производитъ отъ франц. *esprit*, но безъ основанія; правильнѣе у Миклошича отъ „прѣть“; въ виду послѣдняго, можетъ быть, и заимствованія у поляковъ нѣтъ.

стѹжка лента, польск. *wstażka*. Слово это однако только отчасти сходно съ польскимъ; вполнѣ совпадаетъ оно съ чехослов. *stužka*; естественно предположить, что это названіе и занесли коробочники словаки, обыкновенно называемые „венграми“.

тáрка тѣрка, польск. *tarka*.

трвáць, трывáць терпѣть, пребывать, держаться, польск. *trwać*

трыма́ць держать, польск. **trzymać**.

трѡ́хи немного, польск. **trocha**.

хапа́ць хватать, польск. **chapać**, х́апту́сь взятка.

цѣрка́ць лить по каплѣ, польск. **cyrkać**— звукоподража-  
тельное, можетъ быть и бѣлорусскимъ.

шáри́аць дергать, скрестн, польск. **szarpać** (не заимствованіе  
ли изъ нѣм. **schärben?**).

шатковáць шинковать, польск. **szatkować**.

шини́на шиновникъ, польск. **szypszyna**.

шлю́бъ вѣнчаніе, польск. **ślub**.

шматъ кусо́къ, много, польск. **szmat**.

штúрха́ць толкать, польск. **szturczać**.

щика́ць, вѣщика́ць срывать, польск. **szczykać**.

б) Заимствованія изъ польскаго менѣе употребительныя,  
больше извѣстныя бывшимъ дворовымъ или шляхтѣ.

азáжъ развѣ, польск. **azaż**.

анивэ́зь никакъ, польск. **aniweż**.

байбѡ́сть—ба́йбу́сть высокорослый, польск. **bajbas**.

ба́чность осторожность, польск. **baszność**.

бозѣ́цный бозчинный, польск. **bezecny**.

ва́биць манить, польск. **wabić**.

ва́снаць, ва́шець, польск. **wacpan, waszeć**.

вѣльби́ць хвалить, польск. **wielbić**.

взга́рда презрѣніе, польск. **wzgarda**.

вита́ць навіщать, здороваться, польск. **witać**.

вола́ць звать, польск. **wolać**.

во́мниць сомнѣваться, польск. **wątpić**.

га́мбиць оскорблять, польск. **hańbić**. Это слово извѣстно и  
малор.; *h* у поляковъ, быть можетъ, указываетъ на обрат-  
ное заимствованіе.

га́мзаць медленно ѣсть, польск. **gamzać** говорить; оба сло-  
ва, быть можетъ, разнаго происхожденія.

ганѣ́бно неприлично, польск. **ganiebnie**.

дзы́ба идущій на цыпочкахъ, польск. **dzyba, cyba**, отсюда  
и общебѣлорусское дзыба́тый.

дощѣнту окончательнo, польск. *doszczętu*.  
дрѣвиць бредить, содрѣвиць солгать шутя, польск.  
*drwić*.

дѣлда, дѣрда длинноногая, польск. *dyłda*.

ѣкотъ пронзительный стонъ, ѣнкатъ, польск. *jękot*.

ѣнза дерзкій, вѣроятно, въ связи съ польск. *jędza* = Яга.

занáдра воротъ у рубахи, польск. *zanadrze*.

зграй, незграй перяха отъ слова *zgraja*.

кавѣнчица возиться, польск. *kawęczy się*.

карáскаца пристать, привязаться, польск. *karaskać*. Впро-  
чемъ допустимо и обратное заимствование.

кель зубъ, клыкъ, польск. *kieł, kła*.

крѣконецъ ломкость, польск. *krewkość*.

кѣкса кисть руки безъ пальцевъ, пол. *kuks, kuksa*.

лацна́ца свести знакомство, несомнѣнно, въ связи съ *łacy*.

ледáйкъ тошно, польск. *łedajek*.

лудзі́ць издѣваться, польск. *łudzić*.

лѣнскій хороній, похвальный, польск. *łebski* отъ *łeb*. По-  
лѣнску хорошо.

малимóнка = маримóнка прихотливая женщина, польск.  
*marymonczyk* отъ *Marymont* подъ Варшавой, гдѣ была въ  
старину земледѣльческая школа (*Słownik*, II, 890).

мáртиць приводить въ оцѣненіе, польск. *martwić*.

мáрчиць изнурять тоскою, вѣроятно, не равно *marczyć*.  
происходящему отъ *marzec*, а образовано отъ *mar*.

мóсанъ, польск. *mospan*, сокращенное изъ *milościwy pan*.

мысля́вецъ охотникъ, польск. *myśliwy*.

немáль вѣроятно, польск. *niemal*.

нехлѣя перяха, польск. *niechłuja*.

нахóлокъ крестьянскій парень, польск. *pachołek*.

пíльно очень, польск. *pilno, pilnie*.

писклá дышенокъ, польск. *piskłę*.

плюгáвый мерзкій, польск. *plugawy*.

пóврозь веревка, польск. *powróż*.

пóсполъ совмѣстно, польск. *pospołu*.

постáць лицо, польск. *postać*.

- посѣдѣць овладѣвать, польск. **posiadać**.  
потѣй тайно, польск. **potaj**.  
потсѣиво почтительно, польск. **pocziwe, possiwe**.  
пречь прочь, польск. **przez**.  
пріемно пріятно, польск. **przyjemnie**.  
приіамни однако, вѣдь, польск. **przynajmniej**.  
притѣмный находящійся въ здоровѣ умѣ, польск. **przytomny**.  
прѣдокъ предокъ, польск. **przodek**.  
просцирѣдло простыня, польск. **prześcieradło**.  
прѣша покалуйста, польск. **proszę**.  
пстричѣкъ или пстричѣка щелчокъ, польск. **pstrzyczek**.  
пустѣльня пустыня, образовано отъ польск. **pustelny**.  
пыска пощечина, отъ польск. **pysk**.  
пыха гордость, польск. **pycha**.  
пѣѣне, пѣни вѣроятно, польск. **pewnie**.  
скелзь наскось, польск. **skielzem** криво.  
скнѣра скуной, польск. **sknara, sknera**.  
скорѣна кора, польск. **skorupa**.  
скромъ заячій жиръ, польск. **skrom**.  
слѣта слякоть, польск. **ślota**; сюда же относится слѣтѣ.  
снадно выгодно, польск. **snadnie**.  
совѣто вдвойнѣ, польск. **sowito, sownie**.  
сродокъ средство, польск. **środek**.  
стрѣнницъ устранять, польск. **stręczyć**.  
схадзка сходка, польск. **schadzka**.  
тлумъ шумъ, польск. **tłum** толпа.  
хандѣжницъ чистить, польск. **chędożyć**.  
хлюеть лѣвѣтная игра въ карты, польск. **chlust**.  
цѣжба тѣжа, польск. **ciżba**.  
цнѣта честность, польск. **cnota**.  
шалъ бѣшенство, отсюда общепѣлорусское шалѣнный бѣшеный, польск. **szalony**.  
шѣта богатая одежда, польск. **szata**. Ср. еще у Маценауера, С. Sl. 80.  
шихъ порядокъ, польск. **szych** мишура.

шмэръ шумъ, польск. **szmer**.  
 шу́я дрянь, сволочь, польск. **szuja**.  
 щэ́каць лаять, польск. **szczekać**.  
 щэ́нтъ конецъ, польск. **szczańt**.  
 щу́ра мышь, польск. **szczur**.

Число заимствованій со стороны бѣлорусской шляхты у поляковъ можно бы увеличить еще болѣе (здѣсь разсмотрѣны слова, имѣющіяся у Посовича), такъ какъ нѣкоторые лица изъ нихъ вообще пересыпаютъ свою рѣчь полонизмами, но всѣ такия слова не имѣютъ никакого отношенія къ бѣлорусскому народному языку; послѣднй, какъ можно видѣть изъ п. о, заимствовали у поляковъ чисто польскихъ словъ лишь около 65. Число этихъ заимствованій, конечно значительно увеличится, когда сюда мы прибавимъ слова, взятые народной рѣчью черезъ польскій языкъ у другихъ народовъ.

2. Слова иностранныя, зашедшя въ бѣлорусское наркчйе при посредствѣ польскаго языка <sup>1)</sup>).

а) Общеупотребительныя слова или довольно распространенныя.

а́ёръ польск. **ajeg** изъ тюрк. **égir** (*Denkschr.*, XXXVII, 34).  
 аку́ратъ или нѣсколько передѣланное на бѣлорусскій ладъ—  
 яку́ра́тъ точь-въ-точь, пол. **akurat** изъ лат. **accurate**.  
 арку́шь листъ бумаги, пол. **arkusz** изъ лат. **arcus**.  
 аренда́ръ арендаторъ, пол. **arendarz** изъ ср.-лат. **renda—  
 renta** отъ лат. **reddere**.  
 арэ́штъ арестъ, поль. **areszt** изъ ср.-лат. **arresta**.

<sup>1)</sup> Пособиями, кромѣ извѣстныхъ словарей С. Б. Лявде (*Słownik języka polskiego*), Я. Карловича, А. Крыжевскаго и В. Педзишдзкаго (*Słownik jez. p. Warszawa, 1900—1903*), Ф. Микловича (*Etymologisches Wörterbuch*), служили:

1) *Wyrazy niemieckie w języku polskim pod względem językowym i cywilizacyjnym*. Gabriel Korbut (*Prace Filolog.*, IV, 345—566).

2) *Ciwilizacja i język*. Aleksander Brückner.

3) *Słownik wyrazów obcego a mniej jasnego pochodzenia, używanych w języku polskim*. Jan Karłowicz. Kraków. 1894, 1897.

4) *Die Fremdwörter in den slawischen Sprachen*. Franz Miklosich (*Denkschriften d. Kaisrl. Akademie d. Wissenschaften. Philosophisch-hist. Classe. B. XV*).

5) *Die türkischen Elemente in den südost- und osteuropäischen Sprachen*. F. Miklosich (*Denkschriften...*, XXXIV, XXXV, XXXVII, XXXVIII).

арма́та и гарма́та пушка, поль. *armata*—*harmata* изъ лат. *armata*.

ба́киръ: на бакиръ на-бекрень, пол. *cabakier* изъ н.-нѣм. *bak ker'* (Карлов., 25).

балёя большая лохань для мытья бѣлья, пол. *baleja*, *balja* изъ н.-нѣм. *Balje*.

ба́лька—бѣлька балка, пол. *belka* изъ н. ... *Balken*.

балы́сы, балы́ски, точеные столбики, перила, пол. *balas*,-*sy*, изъ итал. *balaustro*, которое въ свою очередь изъ лат. или греч. (Карлов., 26).

ба́нда толпа, пол. *banda* изъ итал. *banda*.

бары́ла боченокъ, пол. *baryła* изъ франц. *baril*, ср.-лат. *barillus*.

блázонъ глущь, поль. *blazen* изъ чешек. *blázen*.

бóхонъ коровай хлѣба, пол. *bochen* изъ нѣм. *Bache* (Карловичь, 58).

бра́га гуца, остающаяся послѣ выварки водки, извѣстный напитокъ, пол. *braha* изъ нѣм. *Brühe* (Мацен., С. Sl., 20).

браковáць, пол. *brakować* отъ *brak* изъ нѣм. *Brack*.

бры́жи кружева, извѣстнымъ образомъ спитыя, пол. *bryży* изъ нѣм. *Brise, Preis, Preise* (Карлов., 69).

брукъ камен. мостовая, пол. *bruk* изъ нѣм. *Brücke*.

брушты́въ и буршты́въ янтарь, пол. *bursztyn* изъ нѣм. *Bernstein*.

бры́ка, бры́чка, пол. *bryka*, *bryczka*, быть можетъ, изъ народнаго нѣм. *Barutsche, Birutsche*, которое въ свою очередь изъ ср.-лат. *bicota* (Карлов., 69).

брыль особаго рода шляпа, козырекъ, пол. *bryl* въ связи съ ит. *ombrella*.

бу́лка бѣлый хлѣбъ, пол. *bułka* изъ нѣм. *Beule* (ср. Карловичь, 75, Брюкнеръ: С. i jez., 44, Мацен., 123).

бу́ся, бу́ськи поцѣлуй, поль. *busia*, *buzia*, *buziak* изъ тюрк. *bus* (*Denkschr.*, XXXVIII, 91).

ва́га вѣсъ, пол. *waga* изъ ст. в.-нѣм. *Wāga*.

ва́рта карауль, пол. *warta* изъ нѣм. *Warte*.

ва́ртыи стоящій, пол. *wart* изъ нѣм. *wart*.

вои́ты, вои́товáць рвота, рвать, пол. *womity, womitować* изъ лат. *vomere*; въ бѣлорусскомъ перемѣна *м* на *н* подъ вліяніемъ „вонь“.

во́рчикъ, польск. *orezyk* изъ нѣм. *Ortscheit*. Миллошичъ (*Denkschr.*, XXXVIII, 7) допускаетъ возможность и восточнаго происхожденія: *orčək, určək, určuk*.

во́цетъ, поль. *ocet* изъ лат. *acetum*.

вѣжа башня, пол. *wieża*, которое, вѣроятно, послavian. слово, какъ крюкъ, пол. *hak* изъ нѣм. *Hack* и

гáлы ягодыцы, пол. *galy* изъ нѣм. *Gale*.

галі́сь черныя орѣшки, пол. *galas* изъ лат. *galla*.

гáндэль торговля, мѣна, пол. *handel* изъ нѣм. *Handel*.

гáрдый силовый, пол. *hardy* изъ чеш. *brdy*.

гвалть крикъ, пол. *gwałt* изъ нѣм. *Gewalt*, при посредствѣ овр. *giewált*.

гѣбѣль, пол. *hebel* изъ нѣм. *Hobel*.

герць, гѣрцикъ знатокъ, плутъ, прогѣрцываць проматывать, польское старое *herc, hare*, изъ нѣм. *her zu*. *Słownik*, II, 16.

гóмонъ шумъ, говоръ, пол. *gomon*, сканд. *gaman* веселость. Грѣтъ. *Mat.* для объясн. сл. и грам., VIII, 118.

грáбаръ землекопъ, пол. *grabarz* изъ нѣм. *Gräber*.

грунтъ почва, пол. *grunt* изъ нѣм. *Grund*.

гу́льтай и гу́лтáй черезъ поляковъ (*hultaj*) или прямо отъ малоруссовъ. Но къ послѣднимъ оно зашло съ востока. Ср. Карловичъ. *Słownik wyrazów etc.*, 218.

дахъ крыша (не соломенная), пол. *dach* изъ нѣм. *Dach*.

дежá (дзежá), пол. *dzieża*. Карловичъ (144) ставитъ въ связь съ народ. нѣм. *Döse*, а также *Dose*. Такого же взгляда и Брюкнеръ. *S. I jez.*, 68.

дрáбрь кости, пол. *drab*, нѣм. *Treppe*, прежн. *Trappe*.

дротъ проволока, пол. *drut* изъ *drot*, нѣм. *Draht*.

дру́къ, друка́рь, друка́рня печатня, набойная и т. д., пол. *druk, drukarz, drukarnia*—все изъ нѣм. *Druck*.

дзя́коваць благодарить, предѣлка пол. *dziękować*; поляки,



- по Брюкнеру (С. i jez., 45), образовали свое слово подь  
влияніемъ нѣм. **danken** и чешск. **děkovati**.
- едва́тъ шелкъ, пол. **jedwab** изъ чешск. **hedváb** (а это изъ  
ср. в.-нѣм. **Gotawebbi**).
- жартъ шутка, пол. **žart** изъ н.-нѣм. **Schert**.
- жегнѣць крестить, пол. **žegnać** изъ стар. нѣм. **segan**, кото-  
рое въ свою очередь изъ лат. **signare**.
- кабѣтъ особая одежда, пол. **kabat**, слово восточнаго проис-  
хожденія, пере. каба; *t* подь влияніемъ ср. латин. **capatus**—  
одѣтый въ „сара“. Карловичъ, 237; Жив. Стар. 1899 г.,  
III, 192. Миклошичъ (*Denkschr.*, XXXVIII, 60) сравнива-  
еть съ **kavad**.
- кавалъ, кавалокъ, пол. **kawał, kawalek** изъ н.-нѣм. **Kavel**;  
ср. еще Брюкн. С. i jez., 70.
- ка́ливо одно зерно, одно растеніе. Предполагается заим-  
ствованіе изъ пол. **kaliwo**, а не изъ югослав. и ц.-слав. ко-  
лѣво (греч. **κόλῳβον**) въ виду *á*.
- ка́хля, ка́фля изразецъ, пол. **kachel, kafel** изъ нѣм. **Kachel**.
- квѣ́ница возбуждать жоланіе, охоту, квѣ́ница съ жад-  
ностью смотрѣть на что-л., пол. **kwar', kwarić**, въ связи  
съ чеш. **kvap** мелкое перье и нѣм. **Quabbe**. Карловичъ, 332.
- кѣ́ска кошелекъ, пол. **kieska** изъ турецк. **késé**.
- кирмѣ́нь ярмарка, пол. **kiermasz** изъ нѣм. **Kirmess** или **Kirch-  
messe**. Шегренъ, Mat. X, 153.
- киро́ваць править, поворачивать, пол. **kierować** изъ нѣм.  
**kehren**.
- кише́нь, -ѣнь кармаць, поль. **kieszeń**; по Миклошичу (*Denk-  
schriften*, XXXV, 109), того же происхожденія, что и „кес-  
ка“ изъ **késé**.
- кля́къ жизненная сила, пол. нар. **kłok, klag** изъ румын. Кар-  
ловичъ, 275.
- кля́цки, пол. нар. **kloski**, литер. **kluski** изъ нѣм. **Klösschen**.  
Это слово могло быть заимствовано бѣлоруссами и прямо  
отъ нѣмцевъ.
- кля́бы тиски, пол. **kluba** изъ нѣм. **Kloben**.
- кля́мка зацѣлка, пол. **klamka** изъ нѣм. **Klinke**

кобѣрецъ, кобѣлецъ коврикъ, пол. *kobierzec*; о происхожденіи послѣдняго слова см. у Карловича, 283.

кóўдро, кóлдра одѣло, пол. *koldra* изъ нѣм. *Kolter*, итал. *coltra*.

комóра клѣть, пол. *komora*, греч. *καμάρα*, лат. *camara*.

кóноўка, кружка, *konewka* изъ нѣм. *Kanne*.

корáли ожерелье, пол. *koral* изъ лат. *corallium*, греч. *κοράλλιον*. Гдѣ это слово извѣстно въ видѣ „крáли“, тамъ имствованію изъ народнаго великорусскаго (на востоцѣ) или изъ чешскаго отъ „венгровъ“ (на югозападѣ; ср. стр. 169).

коштова́ць стóбить, пробовать, пол. *kosztować* изъ нѣм. *Kosten*, ср. лат. *costare* вм. *constare*.

кра́ма лавка, пол. *krama* изъ нѣм. *Kram*.

кра́ты и гра́ты (съ *g*) рѣшетка, пол. *kraty* изъ ср. лат. *crata*.

крóква строило, пол. *krokiew*, народн. *krókwa*, нѣм. ср. в. нѣм. *Chraco*. Карловичъ, 313—314.

кúбодъ бочка съ крышкой, пол. *kubel* изъ нѣм. *Kübel*, которое въ свою очередь изъ лат. *cupa* бочка.

кúля пуля, пол. *kula*, ср. герм. *Küle*, шв. *kula*. Ср. еще Мацен., *C. sl.*, 52.

кúрта, кúртка, пол. *kurta*, *kurtka* изъ тур. *k'ürté* (Миклошичъ) или лат. *curtus* (*Słownik*, II, 645).

кута́съ кисть, пол. *kutas* изъ тур.-татар. *quthâs*. Мацен. (53) считаетъ это слово литовскимъ.

кúфа большая бочка, пол. *kufa* изъ нѣм. *Kufe*.

ланцúгъ цѣпь, пол. *łańcuch* изъ нѣм. *Lehnzug*. Ср. Брюкнеръ, *C. i jez.*, 63.

ла́та извѣстнымъ образомъ обтесанная жердка, пол. *lata* изъ нѣм. *Latte*.

лбѣйцы вожжи, пол. *lejce* изъ нѣм. *Leitseil*.

лíня веревка на паромáхъ, пол. *linja* изъ н.-нѣм. *Line*, взятаго въ свою очередь изъ лат. *linia*.

лихтáръ, лихтáрня, подсвѣчникъ, фонарь, пол. *lichtarz*, изъ нѣм. *Leuchter*.

лбкшины макаронъ, пол. *łokszyny* изъ тур. *lakşé*.

- лямовáць, облямовáць, облямоўка обшивка краевъ  
одежды тесмой, пол. **lamować** изъ франц. **lame**, лат. **lamina**.  
ма́гли (съ *g*) катокъ, пол. **magle** изъ нѣм. **Mangel**.  
ма́йстеръ мастеръ, пол. **majster** изъ нѣм. **Meister**.  
маля́ръ красильщикъ, пол. **malarz** изъ нѣм. **Maler**.  
маргѣлка известная шапка, у поляковъ только діалектиче-  
ски — **margielka, margiel**, и вѣроятно, изъ бѣлорусскихъ об-  
ластяхъ; но, несомнѣнно, оно въ связи съ нѣм. **Margelmütze**.  
ма́ргель известковый камень, пол. **margel** изъ нѣм. **Mergel**.  
ма́ры погребальныя носилки, пол. **mary** изъ нѣм. **Bahre**.  
матѣ́рія матерія, гной изъ раны, пол. **materja**, лат. **materia**.  
махлава́ць лгать, пол. **machlować** изъ нѣм. **Mächler** (*Slownik*,  
II, 838). В. Григорьевъ (*Матер.*, I, 20) выводитъ его изъ  
арабск. „махль“ обманывать.  
ма́йля, пол. **mila** изъ в.-нѣм. **Mile**. Хотя эта мѣра длины из-  
вѣстна и другимъ русс. нарѣчьямъ, но обыкновенно счита-  
ють на версты, тогда какъ у бѣлоруссовъ, какъ и поляковъ,  
преобладающе считать на мили и части мили.  
ма́йна выраженіе лица, пол. **mina** изъ франц. **mine** или итал. **mina**.  
ма́лынъ мельница, пол. **mlyn** изъ нѣм. **Mulin**, а нѣмцы взяли  
его у итальянцевъ — **mulino**.  
мару́да медлительность, пол. **maruda**. Въ *Slownik'ъ* (II, 889)  
и у Линде производится отъ франц. **maradeur**, но, вѣроят-  
но, безъ достаточнаго основанія.  
ма́ляръ печникъ, пол. **mularz** изъ нѣм. **Maurer**.  
ма́усяць, ма́уся, ма́уся, быть должнымъ и т. д., пол. **mu-  
sić, mus** изъ нѣм. **müssen, Muss**.  
ма́уза замарашка, пол. **murza**, въ связи съ маури́нь арабъ—  
**murzyn** отъ **maurus**.  
мау́ръ каменное строеніе, пол. **mur** изъ лат. **murus**.  
ма́рковáцца совѣтоваться, пол. **miarkować się** изъ нѣм. **mer-  
ken** не безъ вліянія **miaga** (ср. Брюкнеръ, *C. i jez.*, 71,  
*Slownik*, II, 942).  
не́шпоръ вечерня, пол. **nieszpor** изъ нѣм. **Vesper**, основан-  
наго на лат. **vesper**.

- пштовáць паять, пол. **psutować** изъ нѣм. **psieten**.
- пшрка почка, пол. **pyrka** и **perka** изъ нѣм. **Niere**.
- обсáць и общáсь каблукъ, пол. **obcas** изъ нѣм. **Absatz**.
- общугí клещи, бѣлорусская передѣлка польскаго **obcegi**,  
взятаго изъ нѣм. **Hufzange**.
- окуляры очки, пол. **okulary** отъ лат. **oculus**.
- орчáкъ и орчикъ, пол. **orezyk** изъ нѣм. **Ortscheit**.
- пáля сная, пол. **pal** изъ ср. в.-нѣм. **Pál**, быть можетъ въ сви-  
зи съ лат. **palus**.
- парáлюшь параличь, пол. **paraliż** изъ греко-лат. **paralyticus**.
- парáхвiя приходъ, пол. **parafia**, передѣлка лат. **parochia**.
- пáцеръ, пáцерка молитва, ожерелье, четки, пол. **pacierz**,  
**paciorek** — всѣ отъ „**Pater noster**“.
- пáлка мячь, пол. **piłka** изъ лат. **pila**.
- плáйстэръ пластырь, пол. **plaster** изъ нѣм. **Pflaster**.
- плáма пятно, пол. **plama**, по Маден. (278), изъ франц. **blâme**.
- пляць, пол. **plac** изъ нѣм. **Platz**.
- пóчóха чулокъ, пол. **pończocha** изъ ср. в.-нѣм. **Buntschuch**  
(Корбуть, 371); иначе смотрѣль на дѣло Карловичъ (**O je-  
zyku litewskim**, 324), выводившій это слово изъ литовскаго  
языка.
- прасовáць гладить, пол. **prasować** изъ нѣм. **pressen**.
- прáца трудъ, пол. **praca** изъ греч. **πρόσσω** (по какому пути  
произошло заимствованiе?).
- прóба опытъ, пол. **próba** изъ нѣм. **Probe**.
- прóваръ и брóваръ пивоваренный заводъ, пол. **browar**  
при **browarnia** изъ нѣм. **Brauerei**.
- протáса церковная хоругвь. Вкроятно, передѣлка пол. **pro-  
cesja** изъ лат. **processio**.
- пúшка коробка, пол. **puszka** изъ ст. в.-нѣм. **Buhisa**.
- пúтэль особаго рода мельница, пол. **pytel** изъ ст. в.-нѣм. **Biutel**.
- рáда совѣтъ, пол. **rada** изъ нѣм. **Rath**, ст. сакс. **Rád**.
- разъѣнка изюмъ, пол. **rozynka** изъ нѣм. **Rosine**.
- рáнинне совѣтъ, рáиць и производныя; польск. **raié** проие-  
хидить отъ **rajca** изъ **rad'źca**, а это послѣднее отъ **rada** =  
нѣм. **Rath**.

ра́тунокъ помощь, пол. **ratunek** изъ нѣм. **Rettung**.

раховáцца считается, пол. **rachować się** изъ нѣм. **rechnen**.

рѣшта остатки, пол. **reszta** изъ нѣм. **Rest**.

рыштúнокъ подмостка, рыштовáць, пол. **rünstunek** изъ нѣм. **Rüstung**.

сарáнь чугунный горшокъ, пол. **sagan** изъ турецк. **sagan catinum**.

сквáрка кусочекъ поджареннаго сала, пол. **skwarek** изъ нѣм.

**Schwarte**. Значительное уклоненіе отъ оригинала произошло вълѣдствіе вліянія слова „варь“ жарь („сквара“ жарь).

скѣба ломоть хлѣба, пол. **skiba** изъ н.-нѣм. **Skeebe** (**Scheibe**), исл. **skifa**.

скрѣпя сундукъ, пол. **skrzynia** изъ лат. **scrinium**.

слимáкъ улитка, пол. **ślimak**, представляющее нѣкоторое осмысленіе лат. **limax**.

спѣца, напр., въ колесѣ, пол. **śpica** изъ ср. верхне-нѣм. **Spitze**.

столя́махъ столяръ, пол. **stelmach** изъ нѣм. **Stellmacher**; въ связи съ этимъ словомъ находится и „столѣ́ванѣ“, пол. народное **stolowanie Stollengerüste**. „столюги“.

стри́хъ линия, извѣстный способъ покрытія соломой, стрѣхъ кровельникъ, пол. **strzych, strzycharz** изъ нѣм. **Strich**.

су́фитъ потолокъ, пол. **sufit** изъ ит. **soffitto**.

тра́фияць, тра́пиць понасть, пол. **trafić** изъ нѣм. **treffen**.

ту́зинъ дюжина, пол. **tużin** изъ нѣм. **Dutzend**.

ту́нкъ штукатурка, пол. **tynk** изъ н.-нѣм. **Tünche**.

терпѣнтѣ́на скипидаръ, пол. **terpentyna** изъ нѣм. **Terpentin**, въ основѣ котораго греч. **τερρεβινθίνη**.

фалшь ложь, пол. **falsz** изъ нѣм. **falsch**, лат. **falsus**.

фáска бочка, пол. **faska** изъ нѣм. **Fass**.

фу́рманъ — хурма́нь кучерь, пол. **furman** изъ нѣм. **Fuhrmann**. Сюда же относится фу́рманка.

хольва голенище, пол. **cholewa**, быть можетъ изъ лат. **caliga** (**Słownik**, I, 291).

цалѣ́ука доска въ двѣиѣ толщины, пол. **calowka** отъ нѣм. **Zoll**.

цвѣокъ — цвѣкъ гвоздь, пол. **ćwiek** изъ нѣм. **Zweck**, значившаго въ прежнее время гвоздь.

- цѣбарь ушатъ, пол. **ceber** изъ нѣм. **Zober, Zuber**.
- цыбúля лукъ, пол. **cebula** изъ ср. в.-нѣм. **Z(w)ibolle**, которое въ свою очередь изъ лат. **caepulla**.
- цытвóрь, цытвáрь, пол. **cytwor, cytwar**, ср. в.-нѣм. **Zitwar** изъ арабскоперс. **zedwâr**.
- цѣгла кирпичъ, пол. **cegla** изъ нѣм. **Ziegel**, лат. **tegula**.
- чѣпокъ, пол. **ezepek** изъ ср. лат. **capra**.
- шáбля сабля, пол. **szabla** изъ нѣм. **Sabel, Säbel**.
- шáли, шальки вѣсы, пол. **szala, szalka** изъ нѣм. **Schale**.
- шановáць уважать, пол. **szanować** изъ ср. в.-нѣм. **schônien**.
- <п>шáнциць, шанцовáць счастливиться, пол.
- szaiñcować**
- ; несомнѣнно, въ связи съ нѣм.
- Schanzen**
- .
- шáтанъ сатана, пол. **szatan** изъ нѣм. **Satan**, а быть можетъ тур. **šajtan**. Въ основѣ всѣхъ конечно ср. **satan**.
- шáфа шкаль, пол. **szafa** изъ н.-нѣм. **Schaff**, а это изъ ср. лат. **scaphium**, греч. **σκάφιον**.
- швáгеръ существующее рядомъ съ „дѣворь“, пол. **szwagier** изъ нѣм. **Schwager**.
- шѣлеть извѣтная монета ( $\frac{1}{8}$  коп.), пол. **szelag**, нѣм. **Schilling**.
- шѣльма плуть, пол. **szelma** изъ нѣм. **Schelm**.
- шíба оконное стекло, пол. **szyba** изъ нѣм. **Scheibe**, ср. в.-нѣм. **Schíbe**.
- шíнка окорокъ, пол. **szynka** изъ нѣм. **Schinken**.
- шíнкъ, шíнкáрь, шíнкáрка, кабаць и т. д., пол. **szynk, szynkarz, szynkarka** изъ нѣм. **Schenke, Schenker**.
- шкло стекло, пол. **szkło, śkło**, старое заимствованіе изъ готск. **stikls**.
- шкóда потеря, жалъ, прешкóда помѣха, пол. **szkoda** изъ ст. в.-нѣм. **Scado, Schade**.
- шлякъ кайма, шляхъ большаа дорога, пол. **szlak** изъ нѣм. **Schlich**.
- шлѣхта и производныа, пол. **szlachta** изъ ст. нѣм. **Slahta** (Мацен., 82).
- шмельць, шмальць гусыный жиръ, пол. **szmelz, szmalc** изъ нѣм. **Schmelz**.
- шнуръ веревочка, пол. **sznur** изъ нѣм. **Schnur**.

шпíлька булавка, пол. *spilka* изъ нѣм. *Spille*.  
шпунть затычка, пол. *szpund* изъ нѣм. *Spund*.  
шрамъ, пол. *szram* изъ нѣм. *Schramme*.  
шротъ дробь, пол. *szrót* изъ нѣм. *Schrot*.  
шрúба винтъ, пол. *śruba* изъ нѣм. *Schraube*.  
штáба желѣзная полоса, пол. *sztaba* изъ нѣм. *Stab*.  
штúка фокусъ, штукáрь, пол. *sztuka* изъ нѣм. *Stück*.  
йтка мясная лавка, пол. *játka*, быть можетъ изъ нѣм. *Hütte*  
(Корбутъ, 436).

Очень можетъ быть, что нѣкоторыя изъ перечисленныхъ здѣсь словъ попали въ бѣлорусское нарѣчiе и не при посредствѣ польскаго языка, а прямо отъ нѣмцевъ или изъ еврейскаго жаргона. Это особенно можно сказать относительно словъ, касающихся торговли и ремеселъ плотничьяго и кузнечнаго такъ какъ эти области находились главнымъ образомъ въ рукахъ евреевъ.

б) Слова менѣе употребительныя или совершенно неизвѣстныя народной рѣчи; распространены они больше въ католической Бѣлоруссiи и главнымъ образомъ среди бѣлорусской шляхты. Нѣкоторыя въ настоящее время и въ устахъ шляхты встрѣчаются рѣдко; прежде они были въ употребленiи въ iезуитскихъ и униатскихъ училищахъ.

абсолютiя католическое разрѣшенiе отъ грѣховъ неповѣдающагося, пол. *absolucja*, лат. *absolutio*.

авантúра удивительное происшествiе, польск. *awantura* изъ франц. *aventure*.

аветерiя въ языкѣ шляхты — гостиница, пол. *austerja* изъ ит. *osteria*.

автэнтыковáць юридич. свѣрять съ подлинникомъ, пол. *autentykować*, которое представляетъ глагольное образованiе отъ взятаго какимъ-то путемъ греч. *αὐθεντικός*.

адамáшка известнаго рода шелковая матерiя, пол. *adamaszka*, *adamaszek* изъ тюрк. *demęške*.

азáрдникъ задорный, новообразованiе отъ польскаго *azard*, взятаго въ свою очередь чуть ли не у французовъ (*hasard*).



- Карловичъ, 208. „Азѣрникъ“ — примѣненіе къ великорусскому „озорникъ“.
- азѣрка проворный, умный, пол. *azuka* особая одежда; здѣсь метафорич. употребленіе; изъ ср. лат. *casaca*. Это слово мнѣ совершенно неизвѣстно.
- акавѣтка водка, пол. *okowita* изъ лат. *aqua vitae*.
- аксамѣтка огородная гвоздика, пол. *aksamitka*, образованіе къ *aksamit* изъ новогр. *ἄξάμιτον*.
- акторъ, актѣрка, актъ, актѣръ и т. д., пол. *aktor* и т. д. изъ лат. *actor*.
- алѣкцыя выборъ, пол. *elekcja* изъ лат. *electio*.
- альтана мезонинъ, бесѣдка, пол. *altana* отъ лат. *altus*.
- амбарѣсь хлопоты, пол. *ambaras* изъ франц. *embarras*.
- арцабы панки, пол. *warcaby* изъ чешскаго *vrhcaby*, которое въ свою очередь изъ ср. нѣм. *Worfbabel*.
- бѣсеръ рыбій садокъ, пол. *bajor* изъ нѣм. *Weiber* (Корбуть, 431).
- бѣкшта бання, гаунтвахта, пол. *baszta* черезъ чешск. *bašta* изъ ср. лат. *bastia*.
- бамбѣза неуклюжий, пол. *bombiza* изъ ср. лат. *bombizare*.
- банкрутъ плуть, пол. *bankrut* изъ фр. *banqueroute*.
- бѣрва особая одежда, пол. *barwa* въ связи съ чеш. *barva* и нѣм. *Farbe*.
- безквѣтный безпроцентный; произведено отъ „квота“ = пол. *kwota* и ср. лат. *quota*.
- берловый х. пушиный хлѣбъ, пол. *berłowy*; е, повидимому, указываетъ на заимствованіе у чеховъ.
- бѣндась великанъ и бѣнду съ лѣвтяй, пол. *bindas* изъ нѣм. *Bindaxt*.
- блѣмъ мѣхъ, пол. *blam* изъ нѣм. *Flamme* (Корбуть, 429).
- блѣеръ форма, пол. рѣдкое *blajer* вѣроятно изъ нѣм. (*Slownik*, I, 162).
- бунтъ связка, пол. *bunt* изъ нѣм. *Bund*.
- бѣрка, пол. *burka* изъ ср. лат. *burra* шерсть.
- бѣстыя ругат., пол. *bestja* изъ лат. *bestia*.
- валѣза чемоданъ, пол. *waliza* изъ франц. *valise*.

вандрóваць путешествовать, пол. *wędrować* изъ нѣм. *wandern*.

ванѣнка деревянная лохань, пол. *wanienka* отъ *wanna* изъ нѣм. *Wanne*.

ваноры капризы, пол. *wapory* изъ лат. *vapor*, франц. *les vapeurs*.

вархаль шумъ, пол. *warchał* изъ ср. в.-нѣм. *Warch*; срав. диалектич. *Farkel*. Корб., 430.

ваншовáць подражать, пол. *winszować* изъ нѣм. *wünschen*.

воить, пол. *woit* изъ ср. в.-нѣм. *Voit*.

вѣйзель известная порода собакъ, пол. *wyżel*, которое въ свою очередь тоже заимствовано (Миклошичъ, *Etym. Wrtb.*, 398), венг. *vizsla*.

мѣйна, мѣйна выраженіе лица, пол. *mína* изъ нѣм. *Miene*.

грúба особаго рода печь, пол. *gruba* изъ нѣм. *Grube*.

гúнка — гúня, пол. *gunia* изъ ср. латин. *gunna* (Брюкн. *C. i jez.*, 44; ср. еще Маден., *C. Sl.*, 32).

густъ вкусъ, пол. *gust* изъ лат. *gustus*.

дзѣда легкое конье, пол. *dzida* изъ тюрк. *džida*.

имбрýчекъ чайникъ, пол. *imbryczek* изъ тюрк. *çbçek*.

ѣриць оторачивать, обѣрищенныи окаймленныи мѣломъ, отъ польскаго *irecha* изъ ср. в.-нѣм. *Írah*, н.-нѣм. *Írch* изъ лат. *hireus* козель.

кѣлихъ, кѣлишекъ, чаша, рюмка, пол. *kielich*, *kieliszek* изъ нѣм. *Kelch*, взятаго изъ лат. *calix*.

кѣпъ дуракъ, кѣники шутки, пол. *kier*, *kierpek* изъ венг. *ker*.

кѣлимъ коверъ, пол. *kilim* изъ тур. *kilim*.

коць шерет, одѣяло, пол. *koc* изъ нѣм. *Kotze*.

крѣнкаць стонать, крѣнкъ хрипѣніе, пол. народ. *krękać*, *kręk* изъ нѣм. *kränken*.

крѣска замѣтка, пол. *kreska* изъ нѣм. *Kreis*.

кубáць взятка, пол. *kuban*, повидимому, изъ румынскаго *cu bani* — съ деньгами. Карловичъ, 319.

кучбáй особая ткань, пол. *kuczбай*, передѣлка нѣм. *Kotze*, *Kutze* + *Vaje*. Карлов., 284.

лотръ раснущенный человекъ, пол. *łotr* изъ лат. *latro*.

лѣкса поносъ, пол. **laksa** изъ лат. **laxare**.

лѣмецъ войлокъ, народн. пол. **lamiec** изъ ср. в.-нѣм. **līm** (**Slownik**, II, 680).

лѣрва уродливая женщина, непотребная женщина, пол. **larwa** изъ лат. **larva**.

мантáчь плуть, пол. **wantacz, matacz** изъ франц. **menteur**? митрѣнга препятствіе, пол. **mitrega** изъ ср. в.-нѣм. **Mitterunge**.

натѹра природа, пол. и лат. **natura**.

нитъ желѣзный болтъ, пол. **nit** изъ нѣм. **Niet**.

облѣдры илея у хомута, пол. **obladra** изъ нѣм. **Oberleder**.

окáзыя случай, пол. **ocazja** изъ лат. **occasio**.

окóномъ экономя, пол. нар. **okonom** изъ греч. **οἰκονόμος**.

ордынарія, ордынарія продовольствіе, выдаваемое натурой, пол. **ordynarja** отъ лат. **ordinarius**.

охмистрѣи я ключница, пол. **ochmistrz**, -yni изъ нѣм. **Hofmeister**.

ѡиуть плуть, пол. **oszust**, въ связи съ нѣм. **suchen**, н.-нѣм. **söken**; того же корня пол. **szukać**.

палáнтъ известная игра въ мячъ, пол. **palant**; не знаю, откуда взято.

палтáцы или палцáты дуэль, пол. **palcat** жовля, чешск. **palcat**.

пáплиць медленно работать, пáпли медлитель, пол. **raplać, rapla**, заимствованіе съ осмысленіемъ: ит. **babbolare**, англ. **babble**.

пліóдры брюки, пол. **pludry** изъ нѣм. **Pluderhosen**.

пράктыка опытъ, практика, пол. **praktyka**; посомѣнно, въ связи съ греч. **πράξις**.

прокурáтъ хитрецъ, пол. **prokurat** изъ лат. **procurator**.

рабовáць грабить, рабѹнокъ ■ т. д. пол. **rabować** изъ нѣм. **rauben**.

рáптомъ нечаянно, пол. **raptem** отъ лат. **raptus**.

рáцыя способъ, основаніе, пол. **racja** изъ лат. **ratio**.

руштѹнокъ движимость того же происхожденія, что и „ръштунокъ“ (см. стр. 157).

са́ета тонкое сукно, пол. *saja, sajeta* изъ ит. *soja*.

сква́на жадность, пол. *skwapa*, см. „квалица“.

слибизова́ць читать по слогамъ, пол. *sylabizować* изъ нѣм. *sillabisiren* отъ гр.-лат. *syllaba*.

сцѣзо́рикъ перочинный ножъ, пол. *scyzoryk* изъ фр. *ciseau*.  
спижарня кладовая, пол. *spizarnia* отъ нѣм. *Speise* кушанье,  
*Speisekammer*.

стабновáць строчить, пол. *stebnować* изъ нѣм. *steppen*.

сто́сбно, обыкновенно—нес-о несоответственно, пол. *stosowny* отъ нѣм. *stossen*.

сѣ́ма, сѣзмáтыкъ прозваніе православныхъ со стороны католиковъ, пол. *schizma, schizmatyk* изъ греч. *σχίσμα*.

тапчáнь широкая скамейка, пол. *tapezan* изъ турк. *tapčan*.

та́рча щитъ, пол. *tarcza* изъ ср. в.-нѣм. *Tarze, Tarsche*, нов. в.-нѣм. *Tartsche* (Корб., 479), а это изъ ср. лат. *targia*.

тасѣ́мка тосѣ́мка, пол. *tasiemka* изъ тур. *tasma*.

фэ́сть—хвэ́сть храмовой праздникъ, пол. *fest* изъ лат. *festum*.

фѣ́га—хвѣ́га (оба съ г = g) плодь финика, кукиншь, пол. *figa* изъ ср. в.-нѣм. *Figa*, изъ основѣ котораго лат. *figus*.

халѣ́га ветхая изба, пол. *chalupa*, которое, въ свою очередь, тоже представляет замѣтovanje (Słownik, I, 269).

цугѣ́ндеръ плу́ть, изысканіе, допросъ, пол. *culhunder* изъ нѣм. *zu Hunden*, образовано въ подражаніе „агѣндеръ“ (см. ниже: еврейское вліяніе).

цѣ́мба́ль, цѣ́мбу́рь употребляется въ переносномъ смыслѣ: великовозрастный человѣкъ, стебель растенія, а буквально: колокольчикъ, пол. *cymbał* изъ греч. *κρόβαλον*; въ такомъ же значеніи и „цымбу́рь“, пол. *cymbar* изъ тур. *çénbér*.

цѣ́ра цвѣ́тъ лица, пол. *cera* изъ лат. *cera*.

чо́пъ особаго рода чанъ, пол. *czop* изъ нѣм. *Zapfen*. Ср. еще *Karłowicz. Słownik wyrazów etc.*, 115—116.

шалѣ́беръ плу́ть, шальберица, пол. *szalbierz* и т. д. изъ нѣм. *Salbader, salbadern*.

шара́ги вѣшалка, пол. *szaragi, szragi* изъ нѣм. *Schragen*.

шахр<sup>о</sup>ва́ць плутовать, обманывать, пол. *szachrować* изъ нѣм. *schachern*.

швабъ голландецъ, воряшка, шва́бницъ воровски хватать, должно быть бѣлорусское образованіе отъ *szwab* изъ нѣм. *Schwabe*.

шкари́тка носокъ, пол. *szkarpetka* и *skarpetka*, по Линде, изъ итальянскаго.

шлифъ, шлифовáць, пол. *szlifa*, *szlifować* изъ нѣм. *Schleife*, *schleifen*.

шóна шкaпъ, пол. *szopa* изъ нѣм. *Schoppen*.

шóры упріакъ, пол. *szor*, *szory* изъ нѣм. *Geschirr*.

шпа́диръ прогулка, пол. *szpacer*, *spacer* изъ нѣм. *Spacier (gang)*.

шпегъ шпюнь, пол. *śpieg* изъ нѣм. *Spech* (Линде). Сюда же относится „шпюнеговáць“ — узнать черезъ лазутчиковъ.

шпикъ, пол. *śpik* изъ нѣм. *Speck*.

шпѣтн<sup>ы</sup>й дурной, пол. *szpetny* изъ нѣм. *spöttisch*.

штыфъ гвоздь, пол. *sztyft* изъ нѣм. *Stift*.

шубра́вецъ шалунъ, пол. *szubrawiec*, прежн. *szubarga* изъ нѣм. *Sauborg* (Корб., 510).

щѣрба трещина, пол. *szezerba*, н.-нѣм. *Skerbe*, *Scherbe*.

ѳргельтъ плата, пол. *Jurgield* изъ нѣм. *Jahrgeld*.

Белорусская рѣчь въ настоящее время слѣдуютъ на большомъ пространствѣ, при чемъ въ однихъ мѣстахъ она соприкасается съ польскимъ языкомъ, а въ другихъ съ великорусскимъ и малорусскимъ нарѣчійми. Несомнѣнно, наибольшее полонизмовъ въ западной Белоруссин, а также въ рѣчи мѣщанъ въ городахъ и шляхты въ небольшихъ мѣстностяхъ. Въ обычной же народной рѣчи полонизмовъ въ словарѣ, какъ мы видимъ, сравнительно немного. Еще меньше полонизмовъ можно замѣтить у нихъ —

*В*—въ фонетикѣ, въ звукахъ.

Въ числѣ заимствованій собственно изъ польскаго языка мы отчасти встрѣчали слова, имѣющія отступленія въ сторону

польскаго языка и въ передачѣ существенныхъ чертъ русской фонетики. Въ записяхъ народныхъ произведеній, а изрѣдка и въ живой рѣчи попадаются слова съ *dz* и *cz* (пол. *dz* и *c*) на мѣстѣ русскихъ *ж* и *ч* изъ основныхъ *dj*, *tj*, какъ похадае, уродай (ср. мой „Обзоръ зв. и ф. бѣл. р.“, 74), ехадэка, или моцъ, мощный, цудъ, обѣцанка, овоць. Но все это только отдѣльныя слова—полонизмы, и фонетической черты—замѣны *dj* и *tj* хотя бы въ какой-либо группѣ словъ черезъ *dz* и *c* бѣлорусскому нарѣчію они не привили.

Въ заимствованныхъ изъ польскаго же языка словахъ встрѣчается и *pr* вм. ожидаемаго *or* изъ основн. славянскаго *ъr* (варѣда, мѣртвиць, пархъ, скѣрга), а также *ил* вм. *ол* изъ *ьl* (вильгота, пильноваць), но опять-таки все это лишь въ отдѣльныхъ словахъ и не стало обязательнымъ закономъ, хотя бы для малой группы русскихъ словъ.

Почего и говорить про полногласіе: вездѣ въ той или другой степени отражается русская старина. Опять лишь въ заимствованныхъ словахъ бываютъ полонизмы (продокъ = пол. *przodek*, круловаць — *królować*, хлопецъ *chłopiec*). Въ бѣлорусскихъ ибеньяхъ нерѣдко попадаются отъ разныхъ словъ польскія огласовка (вропы, глову, ва гродзѣ, млодый, дрогій— „Обзоръ“, 62). Но на всѣ такіе случаи опять-таки можно смотрѣть, какъ на полонизмы съ цѣлью придать, по мнѣнію народа, болѣе благородный колоритъ своей простой рѣчи; съ другой стороны можно объяснить ихъ и какъ явленія, развившіяся вторично на бѣлорусской почвѣ влѣдствіе пропуска одного изъ безударныхъ гласныхъ.

Не стану касаться болѣе рѣдкихъ единичныхъ полонизмовъ, состоящихъ въ появленіи *e* на мѣстѣ основнаго *a*, или *a* съ предыдущей мягкостью согласнаго на мѣстѣ основнаго *ь*. Перодъ нами два явленія, которые на первый взглядъ рѣшительно сближаютъ бѣлорусское нарѣчіе съ польскимъ языкомъ: имѣю въ виду а) *дзеканье* и *цеканье* и б) *твердость р.*

На первое явленіе можно смотрѣть двойнымъ образомъ: или какъ на заимствованіе изъ польскаго, или же какъ на явленіе, развившееся въ бѣлорусскомъ нарѣчій самостоятельно.

Развитіе дзеканья подь вліяніемъ польскаго языка для меня въ прежнее время (1893 г.) казалось очень возможнымъ. Въ работѣ: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣл. рѣчи“ (стр. 236) я полагалъ, что возникновеніе этой черты, вѣроятно, обошлось не безъ вліянія польскаго языка. Если русскій языкъ вообще по своимъ примѣтамъ въ нѣкоторомъ отношеніи представляетъ переходную ступень отъ югозападныхъ слав. языковъ къ сѣверозападнымъ, то бѣлорусское нарѣчіе въ это<sup>мъ</sup> отношеніи представляетъ самыя выдающіяся черты сходства съ сѣверозападными славянскими языками. Одного я не представлялъ себѣ ясно, когда и какъ проеходило вліяніе поляковъ въ отношеніи этой черты на бѣлоруссовъ. Мнѣ только казалось, что дзеканье явилось значительно раньше XVI вѣка, когда въ памятникахъ попадаются уже несомнѣнные случаи этой черты. Тутъ я конечно не былъ согласенъ съ мнѣніемъ акад. А. И. Соболевскаго, который полагалъ, что „приблизительно въ XVI в. начался переходъ въ западныхъ говорахъ... мягкихъ *д* и *т* въ *дз* и *ц*“ (Лекціи<sup>2</sup>, 251). Въ томъ же духѣ, но въ совершенно иномъ освѣщеніи представлялъ дѣло акад. А. А. Шахматовъ въ своихъ извѣстныхъ работахъ: „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей“ (Сиб. 1899) и „Русскій языкъ“ въ словарѣ Бр. и Эфр. („Россія“, Сиб. 1900). Тутъ онъ высказываетъ тотъ взглядъ, что западная вѣтвь среднерусскихъ говоровъ (родоначальница бѣлор. нарѣчія) въ весьма отдаленную эпоху, находясь въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ польскими говорами, пережила вмѣстѣ съ ними нѣсколько общихъ явленій—дзеканье и потерю мягкости *р* (Русс. яз., 569, 575). Особенно близкими къ польскимъ племенамъ были радимичи и витичи, которыхъ и лѣтописецъ выводитъ изъ ляховъ (Къ вопросу, 8, 9, 10). Такимъ образомъ, какъ будто оказывается, что эта черта и не заимствована у поляковъ, а лишь пережита вмѣстѣ съ ними сосѣдними русскими говорами. Однако эти говоры, какъ русскіе, вѣроятно не имѣли особенной склонности къ ней, и выходитъ, какъ будто заимствовали ее у поляковъ, но крайней мѣрѣ развили ее подь вліяніемъ поляковъ.



При допущеніи выставленныхъ мѣнѣй пельзя однако умолчать о слѣдующихъ обстоятельствахъ: 1) Современное бѣлорусское дзеканье и польское не сходны между собою (какъ объ этомъ я уже имѣлъ случай говорить раньше): бѣлорусскіе *дз* и *ц* мягкіе рѣшительно не имѣютъ того нивизищаго характера, которымъ характеризуются польскіе указанные диатонги; такимъ образомъ, быть можетъ, причины, вызвавшія это усиленное смягченіе *д* и *т*, и самый способъ ихъ умягченія были неодинаковы и слѣдовательно не могли переживаться въ одно и то же время. 2) Какъ показываютъ новѣйшія болѣе обстоятельныя изслѣдованія бѣлорусскихъ говоровъ, дзеканье свойственно далеко не всей бѣлорусской области: юго-востоку и отчасти востоку не знаютъ его, а вѣдь это и есть область радимичей и вятичей (съ сѣверянами), относительно которыхъ болѣе всего извѣстно, что они пришли отъ ляховъ. 3) Кромѣ того, сосѣдями поляковъ въ Галицкой землѣ, да и по Вугу и отчасти по лѣвымъ притокамъ Нѣмана (Щара) были малоруссы. Отчего они не перенесли вмѣстѣ съ поляками дзеканья? Отчего у поляковъ не заимствовали этой черты ихъ ближайшіе западные современники чехи и словаки? 4) Письменные памятники западной Руси, которые вообще довольно точно передаютъ разныя полонизмы и даже особенности народной рѣчи, наир., твердость *р*, до XV вѣка не представляютъ никакихъ слѣдовъ дзеканья; а вѣдь иицы слышали и малорусское твердое произношеніе *д* и *т* и могли сравнивать его съ польскимъ выговоромъ, гдѣ *дз* и *ц* уже въ древнѣйшихъ памятникахъ находятъ то или другое выраженіе. 5) Дзеканье, сходное съ бѣлорусскимъ, встрѣчается и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ восточной Руси; относительно однихъ изъ такихъ мѣстъ можно предпологать, какъ мы видѣли изъ первой главы, бѣлорусскую колонизацію (ср. 17 стр.), но относительно другихъ (Казанская губ., Нижегородская, Уральская область и, быть можетъ, Ярославская г.)<sup>1)</sup> такого предположенія сдѣлать нельзя. Ясно, что

<sup>1)</sup> Ср. „Опытъ русск. диалектологіи“ Соболевскаго, Сиб. 1897, стр. 41. Казан. у., Чебоксарскій у., 44. Боровняк. у., 56. Пестъе, 57, Юрьевскій у. Влад. г., Ардагов. Пиж. г.

здѣсь дзеканье развилось самостоятельно <sup>1)</sup>. 6) Подъ вліяніемъ сосѣдей малоруссовъ и великоруссовъ легко устраняется свистящій характеръ бѣлорусскихъ мягкихъ *d* и *m*, тогда какъ поляки въ своей рѣчи строго держатся своихъ шипящихъ *dź* и *ć*.

Послѣ всего сказаннаго, мнѣдается, не трудно придти къ заключенію, что въ бѣлорусскомъ дзеканьи нельзя видѣть польскаго вліянія. Оно развилось самостоятельно, несомнѣнно уже очень давно, однако врядь ли раньше того времени, когда у малоруссовъ произошло отвердѣніе согласныхъ, т. е. быть можетъ въ XIII—XIV вѣкѣ. Распространеніе польскаго вліянія въ послѣдовавшее за тѣмъ время лишь поддерживало это явленіе, вытѣсняя мягкое, но не свистящее произношеніе *d* и *m* въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ оно еще было. Съ прекращеніемъ польскаго вліянія во второй половинѣ XIX вѣка постепенно утрачивается у бѣлоруссовъ и дзеканье.

Насчетъ твердаго *r*, которое, несомнѣнно, поддерживалось польскимъ вліяніемъ, но не было замѣчено у поляковъ, рѣчь уже была у насъ въ другомъ мѣстѣ (стр. 95).

Случаевъ польскаго вліянія на морфологію живой рѣчи я не знаю; врядь ли они есть и въ синтаксисѣ.

Другое дѣло литературная рѣчь стараго западнорусскаго языка. Тутъ полонизмовъ во всѣхъ областяхъ масса, особенно много ихъ въ словарѣ. Дѣло иногда доходитъ до того, что польская рѣчь только переносывается русскими буквами; и такая русская рѣчь легко можетъ быть переложена на польскую. Даже въ такихъ переводахъ, какъ псалтыри, тексты которыхъ были болѣе или менѣе извѣстны народу по-церковнославянски, встрѣчается порядочно полонизмовъ: считая съ сомнительными случаями, около 16% всего количества словъ <sup>2)</sup>. Впрочемъ массы полонизмовъ встрѣчаются главнымъ образомъ въ неудачныхъ переводахъ: въ сочиненіяхъ самостоятельныхъ и особенно въ грамотахъ, актахъ, судебныхъ книгахъ число полонизмовъ не особенно велико.

<sup>1)</sup> Подобнаго же мнѣнія держится и П. А. Бодуэнъ-де-Куртене (Ж. М. П. Пр., 1903 г., апр., 318).

<sup>2)</sup> Ср. мое сочиненіе „Западнорусскіе переводы псалтыри“ etc., стр. 133—159.

Въ старой западнорусской литературной рѣчи обычны колонизмы также и въ фонетикѣ, морфологiи и особенно синтаксисѣ; подробностей здѣсь касаться не стану, такъ какъ онѣ у меня разсмотрѣны въ спеціальныхъ работахъ.

Отмѣняя словарные колонизмы у бѣлоруссовъ, иногда можно было наблюдать нѣсколько странное явленіе: польскіе носовые передаются черезъ *y* и *a*, встрѣчается звукъ *r* = *h*, а не *g*. Въ одномъ мѣстѣ (см. стужка) я уже высказалъ свое мнѣніе по этому поводу: подобныя особенности зашли отъ чеховъ, но — какимъ путемъ? Сношенія съ чехами въ старой Литвѣ были, но, несомнѣнно, очень незначительныя. Нѣкоторые ученые, какъ Головацкій <sup>1)</sup>, находятъ чешское вліяніе въ западнорусскихъ грамотахъ и актахъ, но, какъ увидимъ ниже, безъ достаточнаго основанія; другіе, какъ Мацеёвскій <sup>2)</sup>, утверждаютъ даже, что Ягайло, едѣлавшись польскимъ королемъ, сталъ говорить по-чешки, т. е. по-польски по умѣлу. Но какъ отмѣтилъ уже въ свое время Первольфъ <sup>3)</sup>, здѣсь только недоразумѣніе: Ягайло говорилъ, несомнѣнно, по-русски, да и въ грамотахъ и актахъ „сходство только племенное славянское, тѣмъ болѣе, что западнорусскія нарѣчія во многомъ очень близки къ нарѣчіямъ чехо-словенскимъ.“ Другое дѣло, когда въ началѣ XV в. въ Литвѣ началось сношеніе съ гусситами. Другъ и сподвижникъ Гусса Іеронимъ Пражскій жилъ въ Литвѣ и въ Вильнѣ въ 1413 г. и произвелъ здѣсь большое впечатлѣніе на знать. Сношенія съ гусситами продолжались и послѣ, вѣдѣтвіе чего ихъ ученіе быстро распространилось въ Западной Руси; съ гусситами, несомнѣнно, были доступъ сюда и чешскія книги. Нѣкоторые западноруссы съ чисто просвѣтительными цѣлями посѣщаютъ чешскія земли. Такъ, напр., извѣстный докторъ Фр. Скорина селится

<sup>1)</sup> Черты домашняго быта русскихъ дворянъ на Подляшѣ... стр. 41 и слѣд.

<sup>2)</sup> W. A. Maciejowski: Pamiętniki o dziejach, piśmiennictwie i prawodawstwie ślōwian, т. I, стр. 349.

<sup>3)</sup> „Славяне“... III, ч. II, стр. 161, выписка.

въ Прагѣ и тутъ занимается переводомъ священнаго писанія на западнорусскій языкъ, причеиъ главнымъ пособіемъ для него служить чешская біблія 1506 г. Ясно, что на такихъ лицъ и на ихъ произведенія чешскій языкъ оказывалъ немалое вліяніе. Но все эти обстоятельства лишь въ очень незначительной степени могли такъ или иначе отразиться въ языкѣ народномъ. Бѣльшее вліяніе на него оказывали и оказываютъ (въ последнее время въ незначительной степени) многочисленные „венгры“, словаки торговцы, которые, напр., въ шестидесятыхъ, семидесятыхъ годахъ XIX столѣтія, да, вѣроятно, и раньше, до развитія желѣзныхъ дорогъ въ Зап. Краѣ заходили даже въ самыя захолустныя уголки Бѣлоруссіи.

Говоря о разныхъ вліяніяхъ на бѣлорусское нарѣчіе, нельзя умолчать и о вліяніи со стороны *евреевъ*. Поселенія евреевъ въ Литовскомъ государствѣ начались давнымъ давно. Въ половинѣ XIV вѣка евреи были уже старыми жителями Вреста-Литовскаго, Гродна, Трокъ, вѣдѣніе чего въ 1388 г. князь Витовтъ даетъ имъ жалованную грамоту, въ которой говорится, что она есть изложеніе тѣхъ привилегій, которыми издавна пользуются евреи; эти привилегіи затѣмъ подтверждаются другими литовскими и польскими государями и заносятся въ статуты. Значитъ, евреевъ уже при самомъ началѣ существованія Литовскаго государства было немало. Сначала они селились въ городахъ и королевскихъ имѣніяхъ, а потомъ — въ имѣніяхъ знатной шляхты и наконецъ мелкой. Занимались они и земледѣіемъ и торговлей, откупамъ и ремеслами и всякими другими промыслами. Особенно много евреевъ нахлынуло въ Литов. государство послѣ известной Люблянской уніи, когда литовская шляхта была уравнена въ правахъ съ польскою и, не спрашивая ничего согласія, могла открывать въ своихъ имѣніяхъ торги, ярмарки, обращать селенія въ города. Среди шляхты литовской распространяется возрѣніе о несомѣстности съ званіемъ благороднаго какихъ-либо другихъ занятій, кромѣ военныхъ, и о зазорности занятія

торговлею и ремеслами. Для послѣднихъ цѣлей въ имѣнія и принадлежател евреи; занимаются они еще откупами и ростовщичествомъ. Число ихъ постепенно возрастаетъ, такъ что въ 1792 г. число евреевъ въ Литвѣ, по изслѣдованію Бершадскаго (Литовскіе евреи. Умб. 1888 г., 2), простиралось до 250000 душъ обоого пола. Затѣмъ это число все болѣе и болѣе растетъ, такъ что въ настоящее время въ Вѣлорусской области ихъ больше 2 милліоновъ.

Такое количество чуждаго населенія не могло не оказать вліянія и на языкъ народа, тѣмъ болѣе, что оно всегда имѣло съ нимъ непосредственное столкновеніе, особенно, когда евреи современнымъ разбрелись и по деревнямъ въ качествѣ продавцовъ наниткови въ штейныхъ заведеніяхъ („корчмахи“, „заѣзжихъ домахъ“ и под.). Какія же особенності языка евреи привили бѣлоруссамъ? Бершадскій (Лит. евр., 395) утверждаетъ, что „языкъ, на которомъ говорили литовскіе евреи — русскій“. Но это только *lapsus mentis*. Если евреи сами пишутъ жалобы по-русски, если они просятъ, чтобы ихъ привилегіи переводились на русскій языкъ, то это лишь для того, чтобы удобнѣе было вести судебныя процессы; отдаленныя лица, конечно, знали по-русски. Но у себя дома они говорили на томъ языкѣ, на какомъ они говорятъ и теперь, т.-е. на жаргонѣ еврейско-нѣмецкомъ, развившемся изъ восточно-франконскаго и отчасти болѣе южнаго нѣмецкаго діалекта среднихъ вѣковъ при помощи еврейскаго языка <sup>1)</sup>. Очень можетъ быть, что нѣкоторыя изъ тѣхъ заимствованій, которыя выше выставлены, какъ полонизмы, зашли въ бѣлорусскую рѣчь отъ евреевъ; возможно даже, что и въ польскую рѣчь многія изъ нихъ попали отъ евреевъ же. Но вообще говоря, отъ евреевъ бѣлоруссы заимствовали очень мало. Это происходитъ отъ того, что свой жаргонъ евреи употребляютъ только въ разговорѣ между собою, какъ нѣкотораго рода тайный языкъ, съ бѣлоруссами же всегда стараются говорить на народномъ языкѣ; да кромѣ того, и простой народъ, вслѣдствіе

<sup>1)</sup> Главнымъ пособіемъ при дальнѣйшемъ изложеніи служить ст. Л. Винера: „Еврейско-нѣмецкія слова въ русскихъ нарѣчіяхъ“. Живая Старина за 1895 г., № 1.

недружелюбнаго отношенія къ евреямъ, не склоненъ дѣлать у нихъ тѣ или другія заимствованія.

Отъ евреевъ взяты, напр., слова:

авáй, авóй изъ ай-вай иѣм. **aj-weh.**

агúндеръ собачій сынъ, евр.-иѣм. **a hund, a hund der.**

балабóсь балабóста про евреевъ: хозяинъ, хозяйка. Соответствующее еврейское слово у Винера, 59.

балагóла, балагúла огромная крытая еврейская повозка, евр.-иѣм. **balagóle.**

бáхúрка, бáхúръ, бахурóкъ дитя, любовница, любовникъ, **bacher—boeher** иѣм. слово, перенятое у евреевъ.

бенёха нѣсколько значеній, между прочимъ— пицька, балующая ребенка, отъ евр. **benjochid**—единственный сынъ.

бейзе халáйму съ плохой конецъ, бѣда изъ евр.-иѣм. **bejse chaleimes.**

бóрохъ, бóрухъ грязный, какъ жидъ. Употребленіе въ качествѣ нарицательнаго собств. имени Борухъ, очень распространеннаго у евреевъ.

бóбухи внутренности, евр. подушки. Чему соответствуетъ, не знаю. Есть у поляковъ — **bebech.**

гаманъ презрѣнный человекъ, отъ собств. имени Аманъ, евр. **Номен.**

гармíдаръ страшный шумъ. Передѣлано евреями иѣм. **her nieder.** Карловичъ. *Słownik wyrazów...*, 205.

гимбóры (съ **g**) хитрость, отъ евр.-иѣм. **gemore** часть Талмуда, содержащая толкованія.

гой прозваніе христіанъ евреями изъ евр.-иѣм. **gaj.**

дабáра пустословъ, евр. **daber.**

дзібзць, цібриць красть отъ иѣм. **Dieb** черезъ евреевъ.

Носовичъ. Маценauerъ (150) приводитъ производныя отъ дыбаги, которыя имѣютъ значеніе тайно итти; они находятся въ связи съ гот. **thiubjô** тайно и съ иѣм. **dieben.**

кабáлы паяшизмъ изъ евр. **kabbālāh** мистич. толкованіе теологій.

кагаáль еврейское дух. общество, толпа, евр. **kahal.**

- капцáнъ оборвышъ, выпачканный, евр.-нѣм. **kabzen** собирать милостыню.
- кошеръ чистая пища, допускаемая къ употребленію евреями; отсюда кошерный, кошерница—все относительно евреевъ, евр. **kašer**.
- кúгель изв. кушанье еврейское, евр.-нѣм. **kugel** то же, что нѣм. **Gugelhupf**.
- кум-гёръ, кумагёръ приглашеніе итти, изв. евр.-нѣм. **ku-maher**, нѣм. **komme her**.
- ма́херъ: махеръ-махеръ, обманщикъ, плутъ, евр.-нѣм. **macher** „Махловацъ“ конечно сюда не относится.
- мацá еврейскіе пасхальные опрѣноки, евр.-нѣм. **maze**.
- нѣмаць воровать отъ нѣм. **nehmen** черезъ евреевъ.
- нѣйсакъ пасха евр., отсюда нѣйсакóвка водка, приготовленная для пасхи, евр. **pejsach**.
- нѣйсь пучекъ волосъ на вискахъ у евреевъ изв. евр. **pejes**.
- ра́бинъ равнинъ, евр. **rebe**.
- раздабáра говорунъ, бѣлорусское новообразование съ дабáра, см. раньше (стр. 172).
- ребóхи плутовскіе доходы изв. евр.-нѣм. **rewach** прибыль; бѣшло поди влияніемъ „рабовацъ“.
- слимазáринъ къ пачкуи отъ евр.-нѣм. **schlimasel** или судьба. Въ бѣлорусскомъ скарѣ новообразование съ осмысленіемъ.
- та́лесъ извѣстная еврейская магія, евр.-нѣм. **tales**.
- трефъ нечестое, евр.-нѣм. **trejf** нечестый по закону, отсюда стретяцъ.
- фанабѣ́рѣя и производныя отъ евр.-нѣм. **fajne** красивый и **berje** хватъ, мастеръ.
- фа́рфели извѣстное еврейское кушанье, евр.-нѣм. **farfel**.
- халá внешняя булка, извѣстнымъ образомъ спеченная, евр.-нѣм. **chale**.
- хаврúсь товарищество, евр.-нѣм. **chawruse**.
- цáмаеъ извѣстное кушанье, евр.-нѣм. **zimes**.
- шáбасть, шáбаць евр.-нѣм. **schabes**.



шахеръ (махеръ) плусть, нѣм. воровское изъ еврейскаго *schern* покупать, обманывать. Глаголь „шахирить“ шарить.

Такимъ образомъ еврейскія замѣствованія касаются лишь еврейскаго быта и обихода въ обширномъ смыслѣ слова, а общаго характера не имѣютъ. Лишь цыбриць, кабалы, капцанъ, шахеръ-махеръ, слимазарникъ, фанаберія, хаврусъ имѣютъ общее употребленіе.

---

Страшный *татарскій* погромъ, разразившійся надъ восточной и южной Русью, только отчасти коснулся нѣкоторыхъ восточныхъ и отчасти сѣверо-восточныхъ окраинъ западной Руси; влѣдствіе этого она не испытала на своемъ языкѣ того вліянія, которое въ словарной части замѣтно въ Московской Руси. Однакоже нельзя сказать, чтобы татарское, или точнѣе тюрко-татарское вліяніе совершенно-таки не коснулось западной Руси, а затѣмъ Литвы. Татары, хотя и не въ роли побѣдителей, были извѣстны и здѣсь. Нѣсколько тысячъ татарскихъ плѣнныхъ было поселено въ Литовскомъ государствѣ еще при Витовтѣ. Бѣлоруссы постоянно были въ сношеніи съ малоруссами, которые непосредственно сталкивались съ народами тюрко-татарскаго племени; въ подобномъ же положеніи были и поляки по отношенію къ уграмъ и отчасти туркамъ. Все это естественно способствовало тому, что нѣсколько тюрко-татарскихъ словъ могло попасть и въ бѣлорусское нарѣчіе. Нѣкоторыя восточныя слова отъ разныхъ кочевниковъ могли зайти въ бѣлорусское нарѣчіе изъ общерусскаго языка еще и до прихода татаръ, даже, быть можетъ, до образованія русскаго государства. Далѣе, они могли быть занесены еще и цыганами, которые ■ нѣкоторыхъ мѣстахъ, напр., въ м. Мирѣ Новогрудскаго у. Минской губ., жили большими массами и имѣли даже своего короля. Наконецъ, восточныя замѣствованія могли зайти въ бѣлорусскую рѣчь и послѣ воссоединенія западныхъ областей съ восточными въ XVIII столѣтіи уже изъ рѣчи великорусской.

Вотъ эти слова <sup>1)</sup>:

андарáкъ юбка, больше шерстяная, въ разныхъ мѣстахъ, однако не общебѣлорусское названіе. Слово это извѣстно также полякамъ и литовцамъ (*andarokas—indarokas*). Обыкновенно ставятъ въ связь съ нѣм. *Unterrock*; однако въ виду того, что слова того же происхожденія извѣстны южнымъ славянамъ, да и діалектически великоруссамъ, лучше видѣть здѣсь заимствованіе съ востока: *ántéri, ántarə* и т. д. *Miklosich: Die türkischen Elemente... Denkschriften, XXXIV, 248, XXXVII, 5.*

нобажá, -жáта, пріятель, любезный, нобóжь, нобожата племянникъ (ср. *Матеріалы для изученія бѣлор. гов., № 12, 88 стр.*). Хотя эти слова и напоминаютъ „богъ“, однако не мѣше они сходны и съ тюркскимъ *бажа, баджа* своякъ: *Казембекъ, Матер. I, 25.*

бáйда, свая, байдáнъ земля, оставленная для настища, байдóбитъ битъ, ситъ со свѣту. Не въ связи ли съ тур. *majdān* площадь?

бáкаць многословить, тюрк., *bak, baka* (*Denkschr., XXXVII, 9*). Сюда, вѣроятно, относится и старое польское *bakać*, и бѣлор. и великор. *бакúлы* (*Даль<sup>2</sup>, I, 41*), извѣстное и народнымъ польскимъ говорамъ, съ производными: *обакúлваць, обакúла* обманщикъ.

бакúнъ худшій сортъ табаку, тур.-мадьяр. *bago. Matz., 102.*

баламúтъ забавникъ, обманщикъ. Хотя подобное слово извѣстно полякамъ, чехамъ, литовцамъ и латышамъ, однако Академическій словарь (102), выводитъ его изъ монгольскаго, гдѣ оно значитъ шаловливый. Ср. еще *Denkschr., XXXVII, 9—10.*

богатýрь въ старину обозначало сылца, а теперь только

<sup>1)</sup> При написаніи этого отдѣла я пользовался главнымъ образомъ слѣдующими пособіями: а) трудами разныхъ ученыхъ въ „Матеріалахъ для сравнительнаго и объяснительнаго словаря и грамматики“, изд. II Отд. А. Н. Сиб. 1854; б) Миклошича: „Die türkischen Elemente in den südost- und osteuropäischen Sprachen“ (*Denkschriften etc. Philosoph.-hist. Cl., т. 34, 35, 37 и 38*); в) равные названными работами Максинауера (С. sl.), Брюккера (*Slov. i jez.*) и извѣстными словарями. Подробный указатель сочиненій по данному предмету находится въ *Denkschriften, XXXVIII, 191—194.*

богатаго челоѣка. Миклошичъ (Die tür. El., Denkschr., XXXIV, 254, и XXXVII, 9) выводитъ изъ *bahader*, монг. *baghatur*.

барышнѣ выгода, тоже въ малор., тюрк. *bareš*.

балабѣнъ болтуни и извѣстная фамилія, тур. *balâbân*. Петровъ, Матер. VI, 83. Mikl., Die türk. El., Denkschr., XXXIV, 255, XXXVII, 10.

буга́й быкъ. тюрк. *bûghâ*. В. Григорьевъ, Матер. I, 16. Казембекъ ib. 34. Mikl., Denkschr., XXXIV, 267 (*buga*). Сюда, вѣроятно, относится буга́нъ скотниязъ домашній.

буза́ подошкі. Извѣстно и полякамъ (*buza*) и литовцамъ (*bûza* и *bujza* жидкая кашка. Юнк. 247). Тур. *buza*. Ср. Mikl., Denkschr., XXXIV, 269. Можетъ быть, отсюда произошло забуза́ница—привести въ замѣнительство.

була́ный татар. Брюки. *Civilizacja i język.*, 131.

булава́, булава́ татар. (тюрк.) *bulava*.

бу́селя — бусый тюркск. *buz-boz*. Миклошичъ (Denkschr. XXXVII, 16) однако не считаетъ возможнымъ подобное сопоставленіе. Ср. еще „Извѣстія“, VII, за 1902 г., № 2, ст. Меліоранскаго.

вбегеръ (чит. *vogier*) жеребець, мал. огеръ, пол. *ogier*, тюрк. *ajger*. Mikl., Denkschr., XXXIV, 243. Сюда же, вѣрно, относится *vogéra* хватъ.

ганлюкъ, ганлякъ крычекъ. Казембекъ (Матер. XXIX, 385) обдѣлываетъ это слово съ тюрк. корнемъ *gkanmakъ*, хотя слова, буквально соответствующаго по формѣ нашему образованію, онъ не знаетъ.

гарбу́зь тыква, перс. *хэрбуза*, *хэрбузь*. Казембекъ, Матер. XXIX, 386.

гайда́цца качаться на качеляхъ тюр. *hajdé* вверхъ.

дуда́ тюрк. *düdük'* (Denkschr. XXXVII, 31).

дурень, пол. *durenj*, тюр. *durân*.

джупа́о цыганская ногайка—слово цыганское?

ѣлу́нъ дуракъ, извѣстно и малоруссамъ, изъ татарскаго.

каба́нъ тюрк. *kaban*. Обычиѣ впрочемъ у бѣлоруссовъ „вепрукъ“ и „парсюкъ“.

кайданѣ, кандалѣ, тур. *kajd, kajda*. Mikl. Die t. El., 322.

Брокнеръ, С. i jez., 130. Мадон. (193) припоминаетъ и ср. лат. *candela*.

калитѣ мѣшокъ особаго рода, тюрк. *kaltá* мѣшокъ на поясѣ.

В. Григорьевъ. Матер. I, 18. Mikl. Die t. El., 324.

калѣка перс. *k'alak'*. Могло бытъ замѣтено и не черезъ татаръ.

кандзѣ хъ кишки, брюхо, кидзѣкъ, извѣстно и малоруссамъ. Восточнаго происхожденія?

канчѣкъ, извѣстно мал. и полякамъ (*kańczuk*), тур. *kančs, kančý*. Mikl. Denkschr., XXXIV, 325.

канканъ свѣтъ, тюрк. *kankan*.

кантанъ каштанъ, тур. *qaftán.*, араб. *kaftán*. Matzen., 3.

каншѣкъ, мал. канчукъ, татар. канчукъ. Березницъ Матер., XXI, 325, тур. *kančuk*.

коуѣкъ колпакъ, пол. *kołpak*, тюр. *kalpak*.

комѣга корыто, есть въ малорусскомъ (комѣга) и польскомъ старомъ и народн. (*komiega, komiaha* — послѣднее конечно отъ бѣлоруссовъ), татар. *kemi, kimi* лодка. Мадон. (211) однако обращаетъ вниманіе на *-eg-*, которое, повидимому, указываетъ на герм. *-ing*.

кочанъ, наир. канусты, тюрк. *kočan*.

кубарѣ взятки передѣлка изъ хабаръ, тюр. *ħabér?*

кѣкла завязки во ржи съ цѣлью колдовства, кукла, тюр. *kukla*.

курганъ тюрк. *kurkhané*.

литавръ, лит. *lietauras* (Brückn. Die sl. Frem., 23). Миккола (Beiträge zur Kunde der indog. Sp., XXI, 118) не признаетъ литовскимъ; по всей вѣроятности оно восточнаго происхожденія, или передѣлка какого-либо греч. слова.

лѣлька трубка, извѣстно малор. и полякамъ. изъ перс. *lula*. Шегр. Mat. X, 158.

постолѣ особый видъ лантей. пол. *postoly*, изъ тюрк. *postal*; извѣстно и другимъ народамъ (Denkschr., XXXV, 144).

разбазѣ рѣць разбаловаться, въ основѣ перс. *bāzār*.

рахманѣ кроткій, спокойный, извѣстное ■ др. нарѣчіямъ,

а также польскому языку, изъ тюрк. *raĥman*, араб. *raĥmân misericors*.

тагáнь треножникъ, обыице впрочемъ „триножакъ“, изъ сѣв. тюрк. *tagau* (*Denkschr.*, XXXVIII, 44). Маценауеръ (34) сравниваетъ его съ греч. *τύγανον*.

товáрь рогатый скотъ тюрк. *tovar*.

тóрба мѣшокъ, тюрк. *torba*.

тутúнь табакъ изъ тур. *tütün*.

учкúръ шуурокъ для стягиванія штановъ, тюрк. *učkúr*<sup>1)</sup>.

харчъ пища, прокормленіе, тюрк. *ĥardĥ*.

ходзі́иць хазиниць, тюрк. *ĥodĥa* господинъ.

ча́йка лодка, тоже и въ малор., отъ тур. *kaik* (Мацен., 80).

Мицлошичъ (*Denkschr.*, XXXV, 162) ставитъ это слово подъ тур. *šajka*.

чергá очередь, по всей вѣроятности, тюрк. *ĥérgé*, имѣющее впрочемъ нѣсколько иное значеніе (Микл. *Etym. Wrb.*, 33).

Точнѣе говоря, „черода“ измѣнилось въ „черга“ подъ влияніемъ похожаго тюркескаго слова.

чугáй армякъ изъ тур. *ĥoha* сукно, венг. *csuha*.

чугúнь чугуи. горшокъ изъ тюрк. *ĥujén*.

ша́пка тур. *šabka*.

Можно указать еще нѣсколько иностранныхъ словъ, которыя не всегда яснымъ для меня путемъ въ разное время зашли въ бѣлорусское нарѣчіе отчасти при посредствѣ общерусскаго и даже общеславянскаго языковъ, напр.

#### А. Отъ кельтовъ:

бóть сапогъ, ср. лат. *bota*, вѣроятно, отъ кельтск. *bottas* башмакъ. Маценауеръ, *C. sl.*, 117.

тынъ, тынóкъ, затынѣць, старое замѣтваніе у кельтовъ: др. ир. *duin* замокъ, городъ, кельт.-*duinn* (*Lugdunum*); извѣстно и языкамъ германскимъ. Ср. Гротъ. Матер. III, 46; Шафар. Слав. древн., I, кн. II, 206; Мацен. *C. sl.*, 85; Брюкн. *C. i jez.*, 14.

<sup>1)</sup> Мажнѣ Карловича (*O języku litewskim*, 324), выводившаго это слово изъ латов. языка, не можетъ быть принято.

В. Отъ *грековъ*:

ка́дка, каду́шка—бѣлорусское новобразованіе изъ стараго славянскаго кадь, взятаго изъ греч. *κάδος*, лат. *cadus*.

квля́ грыжа. Это темное слово, повидимому, изъ греч. *κήλη*.

Извѣстно оно и др. языкамъ. Ср. Миклош. Е. *Wrb.*, 158.

кмень—кминъ тминъ, пол. *kmin*, мал. кминъ изъ греч. *κόμινον*.

кри́ница родникъ, извѣстное и нѣкоторымъ другимъ слав. языкамъ, изъ греч. *κρήνη*. Ср. еще Шегренъ. *Матер.* X, 154.

макъ изъ греч. *μάκρον*.

ола́дка оладья изъ греч. *ἐλάδια* отъ слова *ἐλαιον*.

хаѣтѣры поминки по усопшемъ изъ греч. *χαρτουλάριον* номинальный списокъ умершихъ. Поляки заимствовали свое *chaltury-chautury* у бѣлоруссовъ (*Słownik*, I, 269).

чабо́ръ въ виду отсутствія носового взято не у поляковъ (*czaber*); происходитъ оно отъ греч. *θόμβρος*.

В. Изъ *латинскаго* (болыше средневѣковаго латинскаго):

байстрѣ́къ незаконнорожденный — передѣлка на западно-русской почвѣ ср. лат. *bastardus* (XI в.) (Ср. Карловичъ, *Słownik*, 37—38).

бульба картофель, лит. *bulbė*, польск. нар. *bulba* изъ латин. *bulbus*.

коляда́, бо́лѣды извѣстный праздникъ изъ лат. *calendae*.

котъ изъ лат. *catus*. См. Мацен. С. sl., 46.

ягня́ барашекъ изъ лат. *agnus*.

Г. Отъ *румынъ*:

бука́тка печеный хлѣбъ, рум. *bucata*.

Д. У какихъ-то народовъ восточной Европы, по Брюкнеру (С. i jez., 23), у *даковъ-фракийцевъ* еще въ общеславянскую эпоху взято конобля. Ср. также Миклош. Е. *Wrb.*, 127.

Е. Отъ *ютовъ* и другихъ *германскихъ народовъ* въ разное время:

бе́рка березовый сокъ витеб. изъ нѣм. *Birke*.

бóндарь нѣм. (Fass)binder.

бóчка старое заимствованіе у нѣмцевъ: ст. верх.-нѣм. *batahha*,  
совр. *Bottich*.

гнѣда, исл. *nytt*, гот. *gnett*, дат. *gnid*. Собиновъ. Матер. т. 2,  
IX, 139.

гурóкъ огурецъ изъ нѣм. *Gurke*. Шегр. Матер. X, 149.

кнуть гот. *hnuto*, шв. *knut*. Мацен., 43.

коѣ́ль заимств. еще въ общеслав. эпоху изъ гот. *katils*.

крúны круна—старое, вѣроятно, общеславянское заимство-  
ваніе изъ нѣм. *Graufe*. Брюки. С. i jez., 44.

культáць хромать, при малор. культути, пол. *kulhać* отъ  
кúля костьль = нѣм. *Keule* палка.

лáникъ доскутъ, лáницъ класть заплаты, швед. *lapp*, нѣм.  
*Lappen*. Шегренъ, Матер. X, 156.

мечъ гот. *meki*; ср. Ляпуновъ. Изслѣдов. о языкѣ Сив. сн.  
1-ой Повг. лѣт., 70.

пáема швед. *pasma* мотокъ. Гротъ. Матер. III, 41.

пилá гот. *fila*. Брюки. С. i jez., 26.

ремéвъ старое заимствованіе у нѣмцевъ: ст. верх.-нѣм. *rimmo*,  
Ср. Брюки. С. i jez., 44.

сталь, нѣм. *Stahl*.

Другія заимствованія, болѣе общеславянскія и общерус-  
скія, списковъ которыхъ немасть, разсмотрѣны у Маценауера:  
„*Cizí slova*“.



## ГЛАВА VI.

### ВОЗСОЕДИНЕНІЕ БѢЛОРУССІИ СЪ ОБЩЕРУССКОЙ ЖИЗНЬЮ. КОЛИЧЕСТВО БѢЛОРУССОВЪ ВЪ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ И ИХЪ НАРОДНЫЕ ГОВОРЫ.

Соловейко, родный брашнь мой,  
А жезюлька, родна сестронка мѣ:  
Чи не были вы у моей сторонѣ?  
Чи не тужиль мой мастя по мѣ?  
— „Гужиль, плаче, убиваеша,  
Што день, вочь, сподѣнаеша“.  
Еще бо я не родилася,  
Лиха доля приколѣлася;  
Еще бо я у неволькахъ лежала,  
Лиха доли за ноженьки держало;  
Еще бо я коло лауки ходила,  
Лиха доли за рученьки водило.

Нѣтъ бѢлор. народн. и бѣл. и.

Исторически, народная масса западной Россіи въ восточной скалывалась въ многочисленныхъ случаяхъ даже тогда, когда эта западная Россія находилась подъ чуждою властью, — литовскою, польскою, и шла, вѣдѣмому, въ совершенно противоположную сторону... Можно сказать со всею справедливостію, что въ строеніи русскаго государства, русскаго языка и русскаго литературнаго трудилась всѣ русскіе, и съ востока и съ запада. Отъ того это строеніе и вышло такъ большимъ и такъ крѣпкимъ.

М. Ковалевичъ: Чтенія по ист. зап. Россіи.

**На**ходясь подъ властью Литвы, западная Русь окончательно объединилась во второй половинѣ XVI вѣка съ Польшею и тѣмъ была поставлена во враждебное отношеніе къ Русси Московской; однако этимъ не были совершенно уничтожены внутреннія связи между названными частями русскаго народа: духовное общеніе, а иногда и внѣшнія отношенія хотя и въ слабой степени поддерживались. О взаимномъ родствѣ

напоминали даже, какъ это ни странно, войны, которыя очень часто велись сначала между Литвой и Русью, а затѣмъ между Польшей и Русью, особенно въ XVII вѣкѣ. Съ самаго же начала образованія Литовскаго государства сюда перѣдко устремлялись русскіе бѣглецы, но всей вѣроятности начинал отъ татарской эпохи и до послѣднихъ дней самостоятельнаго существованія Речи Посполитой. Особенно часты бывали побѣги изъ Москвы во времена Ив. Грознаго, Бориса Годунова и въ послѣдовавшую затѣмъ эпоху самозванцевъ. Бѣжали въ Литву лица, недовольныя московскою властью, а также разные рacionales — еретики жидовствующіе и преимущественно при Никонѣ и послѣ него раскольники. Выселеніе послѣднихъ въ Литву было особенно значительно. Селились они главнымъ образомъ въ губ. Могилевской (Вѣтка), Витебской, Сувальской и кое-гдѣ въ другихъ мѣстахъ. Такъ какъ они были хорошіе плательщики податей, то польскія власти не преслѣдовали ихъ; лишь послѣ воссоединенія Бѣлоруссін съ имперіей начали предприниматься противъ нихъ разныя репрессаліи. Несмотря однако на всѣ мѣры, направленныя противъ нихъ, число великоруссовъ-раскольниковъ въ западной Руси оказалось значительное. Въ 1881 году въ разныхъ уѣздахъ Могилевской губерніи ихъ числилось 16.753 человекъ<sup>1)</sup>, въ 1902 году 28.516 чел.<sup>2)</sup>, а въ прежнее время, напр. въ 1735 году<sup>3)</sup> количество ихъ доходило до 40.000. Въ Витебской губерніи въ 1894 г. единовѣрцовъ было 5,486 чел., старообрядцевъ 86.149 душъ, всего 91,635 человекъ<sup>4)</sup>. Въ Сувальской губерніи великоруссовъ, изъ которыхъ большинство раскольники, по свѣдѣніямъ 1888 года было около 6.000 чел.<sup>5)</sup>. Есть въ по-значительномъ количествѣ раскольники и въ другихъ мѣстахъ Бѣлоруссін (въ Вил. губ. 24.193, въ Мин. губ. 16.825, не говоря уже о Ковенск. губ. гдѣ ихъ въ 1902 г. было 27.506. Ср. „Виленскій Календарь“ на 1903 г.).

1) Дембовецкій: Опись описанія Могилевской губерніи, I, 665.

2) „Могил. Губ. Вѣдомости“ 1903 г. № 52, часть неофициальная.

3) Демб.: Опись опис., I, 659.

4) Романовъ: Матеріалы исторической топографіи Витебской губ., 60.

5) Вольтеръ: Слѣски ислѣдствъ мѣстъ Сувальской губ., Спб. 1901, 308.

Съ конца XVII вѣка началось постепенное возсоединеніе съ восточной Россіей литовско-русскихъ областей. Уже по Андрусовскому договору 1667 г., подтвержденному актомъ вѣчнаго мира 1686 года, къ Москвѣ переходить Смоленское воеводство съ г. Новоземль, Себежемъ и Великемъ, а также Черниговское воеводство. Впрочемъ остальные области еще болѣе ста лѣтъ были подъ властью Польши и соединились съ общерусскою жизнью лишь послѣ извѣстныхъ раздѣловъ Польши. Въ 1772 году къ Россіи отошли воеводства Мстиславское, Могилевское, часть Полоцкаго и часть Минскаго — область, лежащая къ сѣверовостоку отъ Зап. Двины и къ востоку отъ Витебска, р. Борезины и Днѣпра (первый раздѣлъ Польши). По второму раздѣлу 1793 года Россія получила среднюю часть сѣверозападнаго края по г. Двинскъ, захватывая затѣмъ въ русскую область Минскъ, Несвижъ и до Иньска. Третій и послѣдній раздѣлъ 1795 г. возсоединилъ съ Россіей остальную часть Бѣлоруссіи, лежащую въ губерніяхъ Гродненской, Виленской и Ковенской. Лишь небольшая часть бѣлоруссовъ, жившая около Вѣлостока и къ западу отъ Шьманъ въ Сувалкской губ., около 40,000 человекъ, нѣкоторое время оставалась за Пруссіей, но и они затѣмъ въ XIX вѣкѣ соединились съ своей общою родиной.

Возсоединеніе бѣлоруссовъ съ общерусскою жизнью, а послѣ церковнаго акта 1839 г. и съ церковью было причиною усиленія великорусскаго элемента въ западныхъ областяхъ. Особенно сильный приливъ русскихъ началъ въ край сдѣлался послѣ польскаго возстанія 1863 года, когда разыгравшіяся на аренѣ Бѣлоруссіи политическія событія заставили русскихъ вспомнить о своемъ забытомъ дѣтищѣ. Устройство освобожденныхъ крестьянъ, насажденіе просвѣщенія при посредствѣ народной школы, общая воинская повинность — требовали новыхъ и новыхъ приливовъ разныхъ дѣятелей изъ внутренней Россіи. Все это, начиная съ бѣжавшихъ сюда раскольниковъ и оканчивая администраціей и школою послѣдняго времени, не могло не отразиться и на бѣлорусскомъ нарѣчій. Оно постепенно теряетъ чуждые ему западные элементы, осо-

бенно заимствованія изъ польскаго языка, замѣняя ихъ общерусскими словами. Этотъ процессъ замѣтно совершается на нашихъ глазахъ. Такъ восточная и сѣверная окраины Бѣлоруссїи сильно поддались великорусскому влиянію: бѣлорусскія особенности сказываются здѣсь часто лишь въ отдѣльныхъ словахъ. Или возьмемъ „Словарь бѣлорускаго нарѣчїя“ П. И. Носовича, вышедшій 34 года тому назадъ (1870 г.) и зарегистрированный главнымъ образомъ заимствованія изъ польскаго; въ настоящее время для молодыхъ бѣлоруссовъ онъ представляеть, съ одной стороны, множество непонятныхъ словъ, какъ вышедшихъ уже изъ употребленія, а съ другой—не имѣеть многихъ словъ, которыя теперь въ ходу. Слова, общія съ русскими литературными, не вошли въ него по принципу. Языкъ церкви, а также довольно архаическая рѣчь раскольниковъ съ богатымъ запасомъ церковнославянищины стали прививать бѣлорусской рѣчи и элементы церковнославянскіе, которые почти совсѣмъ утратились въ ней за время литовскаго и польскаго господства. Чтобы убѣдиться въ справедливости сказаннаго, достаточно хотя бы бѣгло просмотрѣть „Бѣлорусскій сборникъ“ В. Р. Романова, составленный изъ записей, сдѣланныхъ главнымъ образомъ въ Могилевской и Витебской губерніяхъ, гдѣ и раскольниковъ много, да и давность обшей русской жизни бѣольшая. И что особенно странно, славянизмы попадаются здѣсь иногда даже въ фонетикѣ (ср. нерѣдкія у Романова—отвѣщавъ, циліса (тѣлеса), градъ, чадо, нярѣтамъ, млады, но говори уже о такихъ чистыхъ великорусизмахъ, какъ, напр., возлюбленный, прїукрáсной, распрáшаваць, дзѣствіцьяно, не лъзі, потъ сохрáненіемъ, плóщадзь, дзѣньги, завѣснць, льялістца, пожа́луєта, дўра, лѣнты, шкань, сцѣклы, провїзїа, сундўкъ, даялкъ, тая́рчыа, учицеля, приказáли, обдзїяцьяно, юношъ, госнодá и т. д. См. мой отзывъ въ Ж. М. Н. Пр. 1902 г., окт., 421). Въ такомъ состояніи оказалась бѣлорусская народность и ея языкъ на порогѣ XX столѣтія, когда приняты мѣры къ окончательному сравненію ея съ господствующимъ классомъ населенія.

Прежде чѣмъ идти дальше, намъ слѣдуетъ еще вернуться къ самому началу. Мы видѣли, какую площадь занимають въ настоящее время бѣлоруссы; знаемъ въ общихъ чертахъ ихъ историческую судьбу, составъ языка и отчасти народности; знакомы съ сосѣдями. Для вполне рельефной обрисовки современнаго положенія бѣлоруссовъ остается еще коснуться статистическихъ данныхъ относительно населенія западныхъ губерній вообще, количества собственно бѣлоруссовъ, какъ народности, количества ихъ по вѣроисповѣданіямъ и по отношенію къ живущимъ вмѣстѣ съ ними другимъ народностямъ. Къ сожалѣнію, большинство данныхъ этого рода намъ придется брать изъ вторыхъ рукъ. Въ основу будутъ положены свѣдѣнія переписи 28 января 1897 года, насколько послѣдніе обнародованы. Мы беремъ нижеслѣдующія цифры изъ Энциклопедич. словаря Брокгауза и Ефрона, а также изъ „Виленскаго Календаря“ на 1903 г., статистическія данныя котораго обыкновенно основываются на официальныхъ свѣдѣніяхъ, и изъ вѣстоданійскихъ отчетовъ губернаторовъ. Другія пособія укажемъ въ своемъ мѣстѣ.

Всего населенія въ бѣлорусскихъ губерніяхъ:

Имя губерній	По переписи 1897 г. обоего пола			Къ 1 янв. 1903 г.
	въ городахъ	въ уѣздахъ	всего въ губерніи	всего въ губерніи
Виленская . . . . .	201,867	1,390,045	1,591,912	1,751,565
Витебская . . . . .	219,070	1,283,846	1,502,916	1,620,541
Гродненская . . . . .	252,915	1,365,844	1,617,859	1,678,000
Минская . . . . .	228,186	1,927,937	2,156,123	2,426,357
Могилевская . . . . .	147,864	1,560,177	1,708,041	1,918,069
Смоленская . . . . .	121,383	1,429,685	1,551,074	1,671,074
Всего . . . . .	1,170,385	8,957,534	10,127,925	11,065,606

Приведенныя цифры очень неточны и нуждаются въ поправкахъ.

Виленская губ., кромѣ бѣлоруссовъ, населена еще литовцами, въ городахъ болѣею частью евреями, имѣетъ незначительный процентъ татаръ, поляковъ и великоруссовъ-раскольниковъ. Слѣдуетъ поэтому отнять число этихъ постороннихъ

народностей. Однако количество лишь некоторых мы можем определять болѣе или менѣе точно. Именно: „великоруссовъ-раскольниковъ“ по „Вилен. Календарю“ 1903 г. 24.193. Евреями можно посчитать  $\frac{3}{4}$  населенія городовъ и большихъ мѣстечекъ, всего около 244.637 чел. Литовцы занимаютъ почти весь Трокскій уѣздъ—около 200.000, половину Виленскаго—около 70.000, около  $\frac{1}{2}$  Свенцянскаго и Лидскаго — приблизительно 115.000; есть еще литовцы кое-гдѣ и въ другихъ мѣстахъ губерній—около 15.000. Такимъ образомъ всего литовцевъ почти 400.000—болѣе 25%, что вполне соответствуетъ и территоріи, занятой ими. Отнимемъ еще около 3.300 караймовъ и около 3.000 другихъ народностей, и всего бѣлоруссовъ въ *Виленской* губерніи окажется 1.751,565 — 675.130 = 1.076.435 человекъ.

Въ Витебской губерніи изъ общаго количества населенія слѣдуетъ отнять прежде всего латышей, которые занимаютъ почти 3 уѣзда, т.-е. Двинскій, Рѣжницкій и почти весь Люцинскій — около 497.120 чел., далѣе великоруссовъ-старообрядцевъ (раскольниковъ и единовѣрцевъ), которыхъ въ бѣлорусскихъ уѣздахъ оказывается (по свѣдѣніямъ 1894 г. у Романова: Матеріалы etc.) 13.691 чел.; евреевъ въ тѣхъ же уѣздахъ было 109.477; иѣмцевъ (лютеране) 5.969; татарь-магометанъ около 200 чел.; всѣ эти инородные элементы (129.017) за 9 лѣтъ до 1903 г. значительно возрасли; прибавивъ приростъ населенія Витебской губерніи (1,53%) за 9 лѣтъ 17.766, получимъ небѣлоруссовъ около 643.903 <sup>1)</sup>. Такимъ образомъ бѣлоруссовъ въ *Витебской* губерніи окажется 1.620.541 — 643.903 = 976.638 человекъ.

Въ Гродненской губерніи только половина всего пространства населена бѣлоруссами. Кромѣ того, здѣсь въ городахъ много евреевъ (около  $\frac{3}{4}$ ) и отчасти иѣмцевъ; есть на западныхъ окраинахъ поляки. Велѣдетвіе еказаннаго изъ общей цифры населенія Гродненской губ. въ 1897 году прежде все-

<sup>1)</sup> Въ „Вилен. Кал.“ 1903 г. цифры небѣлоруссовъ другія, такъ какъ пѣются въ виду всѣхъ уѣздовъ губерніи, именно: раскольниковъ — 87.103, евреевъ — 168.048, протестантовъ-иѣмцевъ и отчасти латышей—39.948, магометанъ—2.119.

го исключимъ  $\frac{3}{4}$  населенія городовъ и мѣстечекъ въ количествѣ 189.010. Затѣмъ выдѣлимъ населеніе небѣлорусскихъ уѣздовъ (безъ городовъ) въ количествѣ около 650.000. Такимъ образомъ бѣлоруссовъ въ *Гродненской* губ. по свѣдѣніямъ 1897 г. окажется  $1.617.859 - 839.010 = 778.849$ . Прибавивъ сюда приростъ (1,63%) за 5 лѣтъ 82.791, получимъ всего 861.640 человекъ.

Въ Минской губ. очень большое количество слѣдуетъ отдѣлить на евреевъ — болѣе 363.504: кромѣ, можно сказать, сплошнаго городского населенія, они еще въ многочисленныхъ мѣстечкахъ; далѣе въ уѣздахъ не бѣлорусскихъ — Пинскомъ и меньшей части Мозырскаго — около 290.000 чел., великоруссовъ-раскольниковъ 16.825, нѣмцевъ-протестантовъ 6.085 и татаръ-магометанъ 4.874. Такимъ образомъ всего бѣлоруссовъ въ *Минской* губерніи  $2.426.357 - 671.288 = 1.755.069$  человекъ.

Количество бѣлоруссовъ въ Могилевской губерніи можно опредѣлить, принявъ въ расчетъ цифры, опубликованныя въ № 52 „Могил. Губ. Вѣд.“ за 1903 г. Если изъ общаго числа населенія губерніи отнимемъ великоруссовъ - раскольниковъ 28.516 чел., евреевъ 230.197, цыганъ около 1,500, нѣмцевъ-протестантовъ 6.292, татаръ-магометанъ 268 чел., единорѣцвъ 193 чел., кое-гдѣ великоруссовъ, малоруссовъ и поляковъ-шляхту, то окажется, что бѣлоруссовъ въ *Могилевской* губерніи  $1.918.069 - 268.000 = 1.650.069$  человекъ.

Количество бѣлорусскаго населенія Смоленской губерніи довольно точно опредѣляется въ „Обзорѣ Смоленской губ. за 1901 г.“ Смоленскъ. 1902 г. (исеподданнѣйшій докладъ губернатора). Здѣсь въ бѣлорусскихъ уѣздахъ, за исключеніемъ городского населенія, показано 920.042 чел. Если прибавить сюда за два года приростъ населенія (1,51%) — 27,784, то получимъ бѣлоруссовъ въ *Смоленской* губерніи 947.826 человекъ. Это число довольно близко къ дѣйствительности, такъ какъ и въ городахъ есть бѣлоруссы, но, съ другой стороны, и великоруссы имѣются по селамъ въ бѣлорусскомъ районѣ, особенно около желѣзныхъ дорогъ. Эта цифра не далеко будетъ



отъ той, которою опредѣлялось число бѣлоруссовъ въ Смол. губ. въ 1860 г. (1.122.000). Ср. Живоп. Россія. III, 442. Статья С. Максимова. Число бѣлоруссовъ въ Смолен. губ. конечно понемногу уменьшается.

Какъ было сказано въ первой главѣ, поселенія бѣлоруссовъ названными мѣстами не ограничиваются. Такъ мы имѣемъ ихъ въ зап. части Масальскаго и Жиздринскаго уѣздовъ Калужской губ. Не считая городского населенія, указанные уѣзды имѣютъ всего жителей 410.292 чел. Отдѣливъ на долю бѣлоруссовъ хотя бы  $\frac{1}{10}$ , получимъ всѣхъ бѣлоруссовъ въ *Калужской губерніи* — 41.029 чел.

Въ *Ковенской губерніи*, населенной главнымъ образомъ литовцами, пѣмцами, евреями, къ бѣлоруссамъ относится почти все православыне и лишь немного католиковъ; православныхъ по „Виленскому Календарю“ на 1903 г. 44.124; къ нимъ присоединимъ изъ Красногорской, Слободской волости и другихъ мѣсть (ср. стр. 6—7, выноска) болѣе 15.000 католиковъ-бѣлоруссовъ. Такимъ образомъ всего ихъ окажется до 60.000 человекъ, почти  $\frac{1}{3}$ -ья часть населенія Новоалександровскаго уѣзда, что соответствуетъ и территоріи, занятой бѣлоруссами.

О количествѣ бѣлоруссовъ Палукстскаго уѣзда *Курляндской губерніи* имѣются у насъ довольно точныя свѣдѣнія: православныхъ бѣлоруссовъ по свѣдѣніямъ 1902 г. было 5.981 чел. и католиковъ до 15.000, всего 20.981 чел.

Довольно неопредѣленны наши свѣдѣнія о количествѣ бѣлоруссовъ въ *Орловской губерніи*. Бѣлоруссы, несомнѣнно, есть здѣсь хотя и въ незначительныхъ остаткахъ въ уѣздахъ Брянскомъ и Трубчевскомъ. Въ Акулицкой и Лутенской волостяхъ въ 1902 году бѣлоруссовъ было 15.128 чел. Въ Сомецкомъ и Котовскомъ приходахъ около 5.000. Если на долю бѣлоруссовъ отнести хотя бы  $\frac{1}{6}$  негородского населенія названныхъ уѣздовъ, то всѣхъ бѣлоруссовъ здѣсь окажется около 38.484 человекъ.

Въ Псковской губерніи вслѣдствіе смѣшанныхъ говоровъ трудно точно провести границу между великоруссами и бѣлоруссами, но южныя части уѣздовъ Великолуцкаго, Торопецка-

го и Опочецкаго, несомнѣнно, бѣлорусскія. Отнеся на долю бѣлоруссовъ хотя бы  $\frac{1}{5}$  часть этихъ уѣздовъ, не считая городского населенія, получимъ въ *Псковской* губ. всѣхъ бѣлоруссовъ около 42.400 чел.

Въ *Сувалкской* губ., по матеріаламъ, изданнымъ Вольтеромъ („Списки насел. мѣстъ Сув. губ.“ Сиб. 1901 г.), всего бѣлоруссовъ 22.390 чел. Это по свѣдѣніямъ 1888 г., но можно думать, что и теперь ихъ столько же, такъ какъ здѣсь вообще сильно ополяченіе бѣлоруссовъ. По свѣдѣніямъ 1864 г. (Р и т и хъ: Прибавленіе къ матер. по этногр. Цар. Польскаго, 16) бѣлоруссовъ было здѣсь 23.759 чел.

Данныхъ, на которыхъ можно бы обосновать свои сужденія о современныхъ бѣлоруссахъ *Тверской* губерніи, мы тоже не имѣемъ. Поэтому удовольствуемся сообщеніями прежняго времени (Живои. Россія, III, 445, гдѣ перепечатаны свѣдѣнія 1854 г. изъ книги Преображенскаго: „Описаніе Тверской губ. въ сельско-хозяйств. отношеніи“), по которымъ всѣхъ бѣлоруссовъ Тверской губ. до 125.000. Естественный приростъ населенія покрылся, несомнѣнно, обрусѣніемъ ихъ. Полагаю, что и такого количества ихъ не наберется.

Въ Черниговской губерніи почти весь Городнянскій, Новозыбковскій, Сураженскій, Мглинскій, Стародубскій и часть Повгородъ-Овверскаго уѣздовъ населены бѣлоруссами. Выдѣливъ въ этихъ уѣздахъ все городское населеніе, какъ состоящее въ большинствѣ случаевъ изъ евреевъ и малоруссовъ, не принявъ также въ расчетъ населенія части Повгородъ-Овверскаго уѣзда, мы получимъ всѣхъ бѣлоруссовъ въ *Черниговской* губерніи около 755.787. Выдѣливъ отсюда еще 55.787 на разные неопредѣленные говоры (переходные), получимъ чистыхъ бѣлоруссовъ 700.000 человекъ.

Если теперь свести воедино всѣ разсмотрѣнные данныя, то окажется, что къ 1903 году бѣлоруссовъ было въ —

Виленской губ. . . . .	1.076.435
Витебской губ. . . . .	976.638
Гродненской губ. . . . .	861.640

Калужской губ. . . . .	41.029
Ковенской губ. . . . .	60.000
Курляндской губ. . . . .	20.981
Минской губ. . . . .	1.755.069
Могилевской губ. . . . .	1.650.069
Орловской губ. . . . .	38.484
Псковской губ. . . . .	42.400
Смоленской губ. . . . .	947.826
Сувалкской губ. . . . .	22.390
Тверской губ. . . . .	125.000
Черниговской губ. . . . .	700.000

Всего . . . 8.317.961

Если принять во вниманіе, что почти вседѣ мы старались брать лишь минимумъ и не посчитали бѣлоруссовъ, выселившихся изъ своей родины въ Сибирь и др. мѣста,—то всехъ бѣлоруссовъ въ настоящее время придется считать около 8½ мил.

Большинство бѣлоруссовъ по религіи православныя, но въ западныхъ окраинахъ имѣются и католики; однако точно опредѣлить цифру послѣднихъ при имѣющихся пособіяхъ не возможно, такъ какъ, напр., въ губерніяхъ Виленской, Ковенской, Витебской и отчасти Гродненской въ составъ католическихъ приходовъ входятъ, кромѣ бѣлоруссовъ, еще литовцы, латыши и поляки. Для соображеній мы все-таки перепечатаемъ таблицу населенія по вѣроисповѣданіямъ изъ „Вилен. Календаря“ за 1903 г., поправивъ лишь цифру Могил. губерніи.

Губерніи	Православн. цоль.	Расколни- ковъ.	Р.-католи- ковъ.	Протестант- скаго.	Армяно-гре- горіанск.	Гудейскаго.	Магометан- скаго.
Виленская . . .	432.090	24.193	1.017.939	2.879	10	247.937	3.913
Ковенская . . .	44.124	27.506	1.180.822	60.682	4	305.477	1.693
Гродненская . . .	892.206	—	419.871	11.409	—	305.885	2.274
Минская . . .	1.747.950	16.825	241.480	6.085	—	363.504	4.874
Витебская . . .	913.543	87.103	386.925	39.948	1	168.048	2.119
Могилевская . . .	1.594.046	28.516	58.546	6.292	108	230.197	268

Въ губерніяхъ Калужской, Орловской, Пековской, Смоленской, Тверской и Черниговской почти все бѣлоруссы православныя; въ Курляндской и Сувалкской въ значительномъ большинствѣ католики. Въ Виленскомъ Учебномъ Округѣ въ 1903 г. учащихся было: православныхъ 70%, католиковъ 24,9%, остальныхъ исповѣданій 5,1%.

Переходимъ къ вопросу о *бѣлорусскихъ говорахъ*. Мы видѣли, на какомъ большомъ пространствѣ разбросаны бѣлоруссы, и какія племена вошли въ составъ ихъ. Естественно, что въ разныхъ мѣстахъ бѣлорусская рѣчь, будучи въ основныхъ чертахъ одной и той же, въ подробностяхъ неодинакова.

Нѣкоторое различіе, наблюдаемое въ бѣлорусскихъ говорахъ, бросалось въ глаза уже первыми изслѣдователями этого нарѣчія, и такъ или иначе они старались группировать ихъ. Однако, чтобы подобную группировку произвести правильно, нужно было имѣть для этого необходимыя данныя, которыя можно почерпнуть только изъ непосредственнаго знакомства съ нарѣчіемъ. Сборники народныхъ произведеній болѣею частью не наблюдаютъ строго діалектическихъ различій. Такимъ образомъ оставался лишь личный опытъ наблюдателя или подготовительные матеріалы цѣлаго ряда изслѣдователей. Въ „Обзорѣ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“ (М. 1886 г.), 13—17, я остановился только на формѣ 3 л. ед. ч. (-е или -ецъ) и лишь отчасти привлечь другія черты. Очень важную особенность при рѣшеніи вопроса о бѣлорусскихъ говорахъ — твердость или мягкость *р* — я выпустилъ изъ виду, такъ какъ, не располагая въ 1884 г. подходящими пособіями, не зналъ о томъ, что сѣверовосточнымъ бѣлорусскимъ говорамъ свойственно *р* мягкое. Иначе взглянуть на дѣло заставили новые матеріалы, заданныя въ „Бѣлорусскомъ сборникѣ“ Е. Ё. Романова, и теоретическая статья о бѣлорусскихъ говорахъ въ предисловіи къ 3-му выпуску (Витебскъ, 1887 г., стр. XIV—XVI). Тутъ замѣтно стремленіе внести порядокъ въ распредѣленіе говоровъ Могилевской губерніи. Развитиемъ данныхъ,

собранныхъ въ указанной книгѣ, и дополненіемъ ихъ свѣдѣніями по Витебской губерніи служить другая книга Романова: „Матеріалы по исторической топографіи Витебской губерніи“ (Могилевъ, 1898). Здѣсь (стр. 67—76) отмѣчается три группы бѣлорусскихъ говоровъ Витебской губерніи и распространеніе ихъ въ сосѣдней Могилевской. По наблюденіямъ г. Романова, а также г-жи З. Радченко („Гомельскія народныя пѣсни“, Слб. 1888. Записки П. Георг. Общ., XIII, вып. II, стр. IX), разные говоры Могилевской губерніи имѣютъ сходныя и въ Черниговской. Последніе довольно обстоятельно разсмотрѣны въ VII томѣ „Трудовъ этнографическо-статистической экспедиціи въ западнорусскій край“ Чубинскаго, стр. 483—492 и ниже записи изъ разныхъ мѣстъ. Въ этомъ томѣ „Трудовъ“ и въ другихъ мѣстахъ приводятся данныя по польскимъ бѣлорусскимъ говорамъ (лежащимъ къ сѣверу отъ Припяти). Однако у Чубинскаго часто не отличается южные польскіе говоры отъ сѣверныхъ, вслѣдствіе чего не всегда можно имѣть вѣрное понятіе о южныхъ бѣлорусскихъ говорахъ. Значительно помогаетъ намъ разобраться въ вопросѣ о югозападныхъ бѣлорусскихъ говорахъ, и также о западныхъ собраніе М. Федеровскаго: „Lud białoruski“ (Краковъ, 1897, 1902): здѣсь, кромѣ изданія матеріаловъ, имѣются еще и теоретическія замѣтки о западнобѣлорусскомъ нарѣчій (сер. т. II, XIX—XXVIII). Много собрано фактическаго матеріала для сужденій о бѣлорусскихъ говорахъ въ извѣстномъ „Опытѣ русской діалектологіи“ А. И. Соболевскаго. Разныя наблюденія по западнымъ бѣлор. говорамъ сдѣланы и мною во время поѣздокъ по Гродненской и Сувалкской губерніямъ (сер. Р. Ф. В., XXXV, 220—221, и XLVI, 275—279) въ прежнее время и особенно цѣткѣннымъ лѣтомъ (1903 г.) по разнымъ мѣстамъ Бѣлоруссіи. У А. А. Шахматова („Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей“, Слб. 1899, изд. Ж. М. Н. Пр., нацр. стр. 56—58) сдѣланы попытки исторически обосновать раздѣленіе бѣлорусскаго нарѣчія на говоры.

Пользуясь указанными пособіями и наблюденіями, мы

приходимъ къ заключенію, что разные бѣлорусскіе говоры отличаются другъ отъ друга въ слѣдующихъ отношеніяхъ: а) въ той или другой степени твердости *p*, б) въ качествѣ смягченія основныхъ *d* и *m*, стоящихъ передъ умягчительными гласными, в) въ удержаніи въ неизмѣнномъ видѣ или же въ смѣщеніи основныхъ русскихъ *ч* и *щ*, г) въ приставкѣ передъ начальнымъ *о* и отчасти *y* звуковъ *в* или *г = h*, д) въ томъ или другомъ видѣ замѣны основныхъ *а—о—е*, въ той или другой степени и качествѣ аканья, е) въ употребленіи дифтонговъ или отсутствіи ихъ, ж) въ употребленіи 3 л. ед. числа на *-ць*  $\rightarrow$  *-ть*, или безъ этого окончанія (на *-е*); иногда вмѣсто этихъ окончаній бываетъ *-ти*, з) въ признакѣ возвратнаго и отчасти страдательнаго залога *ся* или *са*. Другія черты въ разсматриваемомъ вопросѣ не имѣютъ рѣшающаго значенія.

Если въ указанныхъ отношеніяхъ разсмотримъ бѣлорусскую рѣчь разныхъ мѣстностей, то получится слѣдующее. Все бѣлорусское нарѣчіе прежде всего распадается на двѣ большія группы говоровъ, смотря по тому, употребляется ли только одно твердое *p* (вмѣсто общерусскаго *p* и *p'*), или же и твердое и мягкое, какъ и въ рѣчи литературной, при чемъ мягкое *p'* иногда становится и на мѣсто ожидаемаго *p* твердаго. Границу между этими говорами можно провести приблизительно слѣдующимъ образомъ: начавъ отъ Кореовки (станція С.-Шб.-Варш. ж. д.) къ юговостоку — около Собожа, Горodka, Витебска, Горокъ, Чаусъ, Пронойска, черезъ р. Бесѣды къ границѣ Черниговской губ., здѣсь почти по границѣ Гомельскаго уѣзда къ Новозыбкову и далѣе на юговостокъ до границы бѣлорусской области. Такимъ образомъ получается двѣ группы бѣлорусскихъ говоровъ: западная, или точнѣе — югозападная — твердоэрая и сѣверовосточная — мягкоэрая. Въ той и другой группахъ можно отмѣтить слѣдующіе говоры. Начнемъ съ группы югозападной, какъ заключающей всѣ типичныя бѣлорусскія особенности.

Если отъ м. Пронойска Могил. губерніи провести приблизительно ломанную линію на западъ къ Дибіру, а оттуда на югъ и сѣверѣ подняться почти до Могилы, а далѣе до Могилы, то

правленіи до границы Свинненскаго уѣзда съ Минской губ. и затѣмъ идти на западъ, южнѣе г. Борисова и далѣе, захватывая отчасти даже Минскій уѣздъ, затѣмъ подняться на сѣверъ къ г. Докшицамъ, и отсюда по направленію къ Свенцьянамъ до Вѣлорусской границы, — то съ юга и запада мы очертимъ область, сѣверовосточная граница которой нами уже проведена раньше, а сѣверозападная совпадаетъ съ границей бѣлорусскаго племени, представляющую говоры наиболѣе акающіе: *о* и *е* безударные здѣсь обращаются во всякомъ положеніи въ *а* и *я*; сильно развито дзеканье и цеканье (вм. *д* и *т* всегда *дз* и *ц*); *р* во всѣхъ случаяхъ бываетъ только твердое; 3-ье лицо глагола оканчивается только на *-ицъ* и *-ицъ*; отсутствіе *ц* можетъ быть лишь въ областяхъ пограничныхъ на югъ и на с.-з., напр. около Себежа, гдѣ можно слышать—берѣ, будѣ; *-ся* съ *с* мягкимъ. Этотъ говоръ назовемъ *сильноакающимъ твердоэрымъ*. Если имѣть въ виду не всю совокупность выставленныхъ примѣтъ, а лишь сильное аканье, то отлѣченную границу въ Могилевской губерніи придется опустить почти до Гомеля, Рогачева, въ Минской губерніи до Игумена и Минска и затѣмъ продолжать ее по направленію къ г. Вилейкѣ и Свенцьямъ.

Отличительныя особенности всѣхъ остальныхъ говоровъ, лежащихъ отъ указанной группы къ югозападу, это умѣренное аканье, переходящее даже на малороссійской границѣ въ оканье; говоръ этотъ характеризуется отсутствіемъ въ 3-мъ лицѣ ед. ч. глаголовъ съ основами на *-о* — *-е*, особенно подъ удареніемъ, окончанія *-иць* — *-тъ*. Здѣсь можно отмѣтить слѣдующіе подгруппы.

Чисто-бѣлорусскій умѣренно акающій. Если начать отъ Новозыбкова и вести границу на западъ по южнымъ частямъ Гомельскаго уѣзда, Бобруйскаго, Слуцкаго, Новогрудскаго на Слонимъ, Волковыскъ и далѣе на сѣверозападъ до устья Ротничанки (Друскенки), а затѣмъ по сѣверозападной границѣ бѣлорусскаго племени, то мы болѣе или менѣе точно опредѣлимъ границу этихъ говоровъ. Отличительный ихъ признакъ—умѣренное аканье, состоящее въ томъ, что въ слогахъ удаленныхъ отъ ударенія къ началу и непосредственно стоящихъ въ



ударяемыми, но не конечныхъ открытыхъ возможно появленіе неударяемыхъ *о* и *е*. Въ южныхъ частяхъ вмѣсто нихъ въ некоторыхъ случаяхъ возможно появленіе закрытыхъ *о* и *е*, приближающихся къ *у* и *ю*, а въ слогахъ ударяемыхъ въ тѣхъ же мѣстахъ эпорадически, повидимому, попадаются дифтонги. Вторая черта этой группы—отсутствіе *-ць* въ 3-мъ лицѣ ед. ч. послѣ *е*; глаголы съ основами на *-и* имѣютъ *-ць*, въ другихъ случаяхъ оно является только эпорадически (осць, дасць и еще коо-гдѣ). Къ востоку отъ Минска даже и вмѣсто *-иць* бываетъ *-е* (кѣпе). Дз и ц мягкіе въ полной силѣ; воздѣ *р* твердое, окончаніе глагола *ся*—*се*, но *-ца*; передъ *о* обычная приставка *в*, хотя вмѣсто *в* основного въ началѣ слова иногда *н* (горабѣй при верабѣй).

Область, описываемая длинной линіей съ юга и запада указанную группу говоритъ, занята рѣчью, которая можетъ быть названа бѣлорусско-полѣскою. Она не во всѣхъ частяхъ одинакова. Общій признакъ этихъ говоровъ—еще болѣе слабое аканье, чѣмъ въ предыдущихъ группахъ: на границѣ съ малорусскою рѣчью часто совсѣмъ не бываетъ аканья; перѣдкое свжатиѣ (закрытость) безударныхъ и даже ударяемыхъ *о* и *е*, состоящее въ томъ, что они переходятъ въ *у* и *ю*; перѣдкое произношеніе дифтонговъ на мѣстѣ ударяемыхъ *о*—*е*—*ь*, оказывающееся въ томъ, что *о*—*е* произносятся слишкомъ лабиально, иногда даже съ явнымъ передъ ними ц (ѣ), а *ь* слишкомъ палатально, иногда даже съ предшествующимъ ему ѣ. Почти повсемѣстно въ этихъ говорахъ извѣстно *-са*, отсюда говорящихъ такимъ образомъ называютъ „сѣкалами“, хотя „сѣканье“ постепенно вытѣсняетъ это произношеніе. Въ качествѣ приставочнаго звука здѣсь обычно *н*: гоуца, говѣсь. Перѣдки формы въ дательномъ надежѣ на *-ови* и особенно *-еви* даже у слова твердаго различія (жерабцѣви). Всѣ эти говоры, конечно, знаютъ только *р* твердое и 3-ье л. ед. ч. на *-е* и *-иць*, *-итъ*. Другія особенности извѣстны отдѣльными мѣстностями. Такъ группа, занимающая уѣзды—югъ Гомельскаго, Городнянскій—не всегда знаетъ дзеканье: въ нихъ слишкомъ мягкіе д и т. Звуки *о*—*е* и даже *о*—*я* произносятся слишкомъ закрыто

какъ *y—ю, б—ѣ*; въ 3-мъ л. в.м. *йтъ* — *ѣтъ* иногда бываетъ *ѣти* — *ѣти*. Говоры, лежащіе дальше къ западу, уже знаютъ дзеканье. Очень обычно въ этихъ говорахъ, что отчасти можно было видѣть и въ группѣ умѣренно акающихъ бѣлорусскихъ говоровъ, появленіе *ш* вмѣсто *а* съ предыдущей мягкостью согласнаго. Но самымъ важнымъ окраинамъ нерѣдко можно наблюдать послѣ губныхъ звуковъ *э* в.м. *е*. Для образованія будущаго времени довольно обычно употребляется глаголѣ *илу*.

Самая западная часть этихъ говоровъ, лежащая къ сѣверо-западу отъ Вѣлостока, Соколки, Гродна, къ западу отъ Пшмана, изобилуетъ полонизмами въ словарномъ отношеніи и иногда даже въ морфологій (будущее, въ родѣ „буду просію“).

Сѣверо-восточная половина Вѣлорусской рѣчи, какъ уже было отмѣчено, характеризуется мягкостью *р* на мѣстѣ общерусскаго мягкаго *р*. Но въ областяхъ, прилегающихъ къ твердому поднарьбію, нерѣдко можно наблюдать *р* мягкое и на мѣстѣ основнаго русскаго *р* твердаго (я — рядъ *laetus sum*). Вся эта область отличается сильнымъ напоромъ безударныхъ гласныхъ, состоящимъ въ томъ, что, кромѣ обычной замѣны *о* и *е* посредствомъ *а* и *я*, здѣсь возможны еще въ известномъ положеніи на мѣстѣ ихъ *ы* — *и* и гласные вообще неопредѣленныя. 3-ье лицо гл. обыкновенно не отбрасываетъ *-ѣтъ*, иногда не бываетъ этихъ окончаній лишь въ самыхъ южныхъ говорахъ. Въ южныхъ и восточныхъ частяхъ указаннаго пространства свистящій характеръ смягченныхъ *д* и *т* сильно ослабѣваетъ, такъ что почти незаметно бѣлорусскаго дзеканья. Однако всѣ говоры восточной части Вѣлоруссіи должны быть посчитаны бѣлорусскими, а не южновеликорусскими или малорусскими вслѣдствіе особенностей, описанныхъ нами въ 1-ой главѣ (стр. 13—14). Напомню здѣсь, что въ бѣлорусскую группу выдѣляютъ ихъ и словарныя отличія.

Вся сѣверо-восточная половина бѣлорусскихъ говоровъ распадается на двѣ группы: цокающую и нецокающую. Цокающая обнимаетъ бѣлорусскія части Псковской и Тверской губ., сѣверъ Смоленской и сѣверо-востокъ Витебской. Въ другихъ

мѣстахъ цоканье можно наблюдать лишь спорадически. Южную границу этихъ говоровъ приблизительно можно провести къ югу отъ Духовщины, Порѣчья, черезъ Суражъ на Э. Двинѣ, возлѣ Невеля (къ югу отъ него) и къ сѣв. отъ Себежа. Выдающаяся особенность этой группы, какъ уже сказано, взаимная мѣна *ч* и *ц*; изрѣдка наблюдается здѣсь и другая сѣверновеликорусская черта — смѣшеніе дательнаго и творит. п. во мн.ч. числѣ, а въ един.—род. и дат. п. (отъ землѣ, при рѣки Двины, къ огниной рѣкѣ). Въ отношеніи замѣны безударныхъ гласныхъ — сильное развитіе употребленія *ы* даже въ слогѣ предударномъ; отсутствіе отвердѣнія *р*;  $\dot{\lambda}$  —  $\dot{t}$  ■  $\dot{\lambda}\dot{\lambda}$  —  $\dot{\lambda}\dot{c}$ , послѣднее чаще.

Остальная область занята нецокающимъ говоромъ. Въ общемъ онъ уже охарактеризованъ: *р* мягкое не только въ общерусскаго смягченнаго *р*, но въ мѣстностяхъ, прилегающихъ къ твердому произношенію, иногда и вмѣсто *р* твердаго (гориздо, старитъся — особенно въ словахъ малоупотребительныхъ въ народной рѣчи), Э л. на *-тѣ* — *-цѣ*, появленіе *ы* въ *а* — *о* безударныхъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ; окончаніе *тѣ* въ *ой* лит. рѣчи именъ прилагательныхъ (молодѣй, воронѣй) довольно распространенное въ разныхъ мѣстахъ и заходящее даже въ нѣкоторыя западныя области; дзеканье, ослабѣвающее по направленію къ востоку и югу; интересно наблюденіе В. Добровольскаго (Смоленскій этнографич. сборникъ, I, 18—19): „порой *д* и *т* только приближаются къ *ц*; является звукъ, не передаваемый транскрипціей — дрожащій — не *дз* и не *цз*, но не *д* и не *т*“; приставочное *а*.

## КЪ КАРТѢ БѢЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

На прилагаемой при семъ лингвистической картѣ нанесены разсмотрѣнные выше бѣлорусскіе говоры. Силовой красной цвѣтъ показываетъ сильное акцентъ въ соединеніи съ другими чертами; этотъ говоръ основной бѣлорусскій. Остальные говоры обозначаются штрихами, разстоянія между которыми становятся больше тамъ, гдѣ акцентъ слабѣе. Направленіе штриховъ въ югозападныхъ говорахъ къ югу, въ сторону малоруссовъ, такъ какъ въ этихъ говорахъ больше сходства съ малорусскимъ нарѣчіемъ. Самый западный уголъ изобилуетъ полонизмами, и направленіе штриховъ въ сторону поляковъ. Въ сѣверо-восточной части линія идетъ на сѣверовостокъ, къ сѣверновеликорусскому нарѣчію; на востокъ штрихи указываютъ на близость къ южновеликорусскимъ говорамъ. Во всей сѣверо-восточной Бѣлоруссіи извѣстно и *p* мягкое, въ замѣнъ безударныхъ гласныхъ часто бывають *m*—*n*; для обозначенія этихъ особенностей здѣсь употреблены болѣе тонкіе штрихи.—Конечно, лучше было бы дать не одну лингвистическую карту, а нѣсколько, напр., по количеству основныхъ чертъ бѣлорусскаго нарѣчія (ср. стр. 193), но это стоило бы очень дорого, да и распространеніе тѣхъ или другихъ особенностей еще не достаточно изучено.

ОЧЕРК ИЗУЧЕНИЯ ЖИВОГО БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА И НАРОДНОЙ  
ПОЭЗИИ.

Матра гудо многа, а  
дзлатель мало.

Нам предстоит теперь изложить вопрос о постепенном ознакомлении интеллигентного общества с живым белорусском наречием и об изучении его сначала любителями, а затем и представителями науки с целями чисто филологическими. Указывать причины и побуждения, вызвавшие подобное изучение, нам не придется, так как эта работа с успехом выполнена уже более десяти лет тому назад в книге А. Н. П в и н я : "История русской этнографии", т. 1У, Белоруссия и Сибирь. Спб. 1892 г. Я останавлиюсь, главным образом на перечислении сочинений, в которых затронуто этнографическое изучение Белоруссии в отношении народного языка; рассмотрю издания народных произведений и постараюсь дать хотя бы общую их характеристику в отношении их пригодности для знакомства с народным языком. И в этом отношении наша работа значительно облегчается разными библиографическими пособиями, во главе которых поставим труд В. М е ж о в а : 1/ "Русская историческая библиография. Указатель книг и статей по русской и всеобщей истории и вспомогательным наукам за 1800-1854 г. включительно". 3 тома. Спб. 1892-1893. Литва и Белоруссия здесь занимают №№ 5793 -5823 ( 1 т. стр. 277-278); особенно много полезных указаний в III томе, где рассматривается этнография; 2) "Библиографический указатель вышедших в 1859 году в России книг и статей по части географии, топографии, этнографии и статистики ". Спб. 1861. Со второго тома издание носит заглавие: "Литература русской географии, этнографии и статистики". Рассматривается географич. и этнографич. литера-

В этом издании перечислены не только отдельные исследования по белорусской этнографии, очень немногочисленные, но также отмечены и газетные статьи и даже незначительные заметки.—После знакомства с трудами Межова ничего нового нельзя найти в работе А. А. Котляревского: Древняя русская письменность (Фил. Зап. 1879—1880 и 2 изд. Сборн. Отд. Русс. яз. и слов., т. СПб., 1895), но зато в ней имеется оценка более важных работ, чего естественно совершенно нет у Межова. —Решительно ничего нового для интересующего нас предмета, кроме лишь новых ошибок и недосмотров, не даст работы П. Черневского: "Указатель материалов для изучения северо-западного края в археологическо-этнографическом отношении." СПб. 1882 и (Пенкиной) "Полесье. Библиографические материалы по истории, географии, статистике, этнографии и экономическому состоянию Полесья". СПб. 1883.— Некоторое продолжение указанных библиографических работ имеется в книгах С. Балтрамайтиса "Сборник библиографических материалов для географии, этнографии и статистики Литвы". СПб. 1891 (из Запис. И. Русс. Геогр. Общ. по отд. этнографии, т. XX1, вып. 1). Книга касается главным образом литовцев. Имеет некоторое отношение к рассматриваемому вопросу и статья А. Смородского: "Библиографический указатель сочинений, статей и заметок, касающихся предметов археологии в самом обширном значении слова по Минской губернии". (Труды предварительного комитета IX археологического съезда в Вильне, а также Памятная кн. Мин. губ. на 1894 г.). Из отдельных статей, непосредственно касающихся библиографии по этнографии и языку Белоруссии, отметим:



*В. Радлжича* (Романова): „Что сдѣлано по изученію Могилевской губерніи и что еще предстоитъ сдѣлать“. Мог. Губ. Вѣд. 1898, № 15, 16, 21. Тутъ же отвѣтимъ: „Указатель статей, помѣщенныхъ въ неофициальной части Могил. Г. В. съ 1839 по 1866 г.“ (Отдѣльный оттискъ изъ Могил. Г. В. за 1865 г.). Продолженъ онъ Романовымъ до 1898 г.: „Указатель статей неоф. ч. Мог. Губ. Вѣд. съ 1839 по 1898 г.“ Могил. 1899, 4<sup>о</sup>, 29. Дается краткій очеркъ изученія Могилевской губерніи. *А. Ельскаго*: „Słówko o materyalach, służących do badań gwary, etnografii i literatury białoruskiej“. Chwila. 1886, № 17—23. Съ нѣкоторыми измѣненіями и дополненіями та же статья перепечатана въ изданіи: „Wielka encyklopedia powszechna ilustrowana“. T. VIII, 1892, стр. 646—663: „Białoruska literatura i bibliografia“; „Białoruski język“; „Białoruś“. Благодаря прекраснымъ указателямъ, немало интересныхъ для насъ данныхъ библиографическаго характера можно извлечь изъ слѣдующихъ работъ, не имѣющихъ къ намъ прямого отношенія: *В. Якушкина*: „Обычное право. Матеріалы для библиографіи обычного права“. Вып. I. Ярославль. 1875. Вып. II. Ярославль. 1896. Здѣсь не только приводятся заглавія разныхъ статей, особенно касающихся свадебныхъ обрядовъ, но и дается краткое содержаніе этихъ статей. *Ө. Леонтовича*: „Исторія русскаго права. Вып. I. Литература исторіи русскаго права“. Варш. 1902.

Все библиографическія данныя, которыя содержатся въ перечисленныхъ сочиненіяхъ, а также разныхъ другихъ работахъ, такъ или иначе касающихся быта и языка бѣлорусовъ, нами проверены, рассмотрѣны и возможности оцѣнены. *Что не имѣетъ никакого отношенія къ языку, ниже не упоминается.*

Первыя зачатки этнографическихъ изученій Бѣлоруссін относятся къ началу XIX столѣтія. Еще въ концѣ XVIII вѣка, какъ извѣстно, Бѣлоруссія воссоединилась съ Россіей, однако, можно сказать, до половины XIX вѣка она все еще находилась въ польской опецѣ; поэтому и первое изученіе ея началось со стороны поляковъ.) Вызвано оно было общими



романтическимъ увлеченіемъ народности, зашедшимъ съ запада, но на первыхъ порахъ ничего выдающагося въ отношеніи Бѣлоруссін не дало. Однако тогдашніе русскіе ученые въ такихъ работъ по изученію бѣлоруссовъ не имѣли и поэтому довольствовались переводомъ польскихъ статей. Если иногда и судили о бѣлоруссахъ самостоятельно, то ихъ заключенія были очень поверхностны и вообще маловажны. Изложу первыя попытки изученія бѣлорусскаго племени по годамъ.

*целый  
мелкий фрагмент*  
Древнѣйшая этнографическая характеристика одной бѣлорусской мѣстности) между прочимъ и въ отношеніи языка относится къ 1786 году; принадлежитъ она перу *Андрея Мейера*, составившаго „Описаніе Кричевскаго графства“ Могил. губ., подареннаго Потемкину послѣ присоединенія восточной Бѣлоруссін въ 1772 году. Рукопись описанія хранится въ Казан. университетѣ; описана А. Артемьевымъ въ „Лѣтописяхъ западныхъ археогр. комиссін“ 1876—1877 г., VII <sup>2</sup>, отд. III, стр. 19—22. Издана вполнѣ Е. Романовымъ въ Мог. Губ. Вѣд. а также въ сборникѣ: „Могилевская старина“. Вып. II. 1901 г. Могилевъ губ., стр. 88—137. Это описаніе очень разностороннее. Что касается этнографическихъ свѣдѣній, то и имъ удѣлено нѣкоторое мѣсто: имѣется, напр., упоминаніе празднества Купалы, обрядности на Юрья. Такъ какъ эти упоминанія одни изъ древнѣйшихъ, то приведу ихъ полностью (стр. 89 у Романова): „Всѣхъ чаще въ пѣсняхъ бѣлорусскихъ крестьянъ упоминается Купало. Наканунѣ Иванова въ іюнь мѣсяцѣ дня собираются изъ всей деревни бабы и дѣвки на поле, и раскладывая на ономъ огонь, чрезъ оный перескакиваютъ. при томъ поютъ слѣдующія изъ нѣкоторой пѣсни строчки:

Гдѣ купалась, ночевала?  
Ночевала у Ивана,  
А купалась у Купала.

Св. Георгія почитаютъ бѣлорусскіе крестьяне за покровителя волковъ. Они въ празднуемый въ честь его въ апрѣлѣ мѣсяцѣ день въ поле выносятъ многіе въ кускахъ хлѣбы, которые ставя подъ кусты или на деревьяхъ оставляя, слѣдующія слова приговариваютъ: Св. Юрій, св. Юрій! паси нашихъ овецъ!”

Приведенныя записи очень наивныя и неточныя, но все же онѣ цѣнны, такъ какъ свидѣтельствуютъ о непрерывности мифическихъ преданій у бѣлоруссовъ отъ древнихъ временъ и до сихъ поръ. Такимъ же характеромъ отличаются и записи суетвѣрій (стр. 92, 93, 110). Сдѣлана даже попытка охарактеризовать бѣлорусское нарѣчіе описываемаго графства (90 стр.): „Сходствующія Кричевскихъ и Хотимскихъ жителей съ російскими обряды и обыкновенія совершенно оказываютъ первое ихъ происхожденіе, да и великороссійскій языкъ между ими столь мало преобразенъ, что исключая нѣкоторыхъ запятыхъ отъ поляковъ нарѣчій, произношенія *a* и *o* за *e* и на *n*, прибавленія при вопрошеніяхъ частицы *czy* и перемѣны *e* на *a*, другихъ существительныхъ перемѣнъ въ немъ кажется и не примѣтно“. Конечно, отмѣчая эти мелочи, существенныхъ мѣстныхъ отличій натуралистъ А. Мейеръ и не замѣтилъ.

Слѣдующія по древности записи бѣлорусскихъ народныхъ произведеній сдѣланы въ 1800—1802 году и изданы въ сообщеніи *И. Шидловскаго*: „*Obzrędy weselne ludu wiejskiego w gubernii Mińskiej, w powiecie Borysowskim, w parafii Hajeńskiey, obserwowane w latach 1800, 1-szym i 2-gim z niektórymi piosnkami i ichъ zwyczajną nótą*“, помѣщенномъ въ журналѣ „*Tygodnik Wileński*“ 1819 г., т. VII (стр. 1—18, 81—104). Въ „*Tygodnik’ѣ*“ фамилія автора не упомянута. Объ ней узнаемъ изъ перепечатки этой статьи въ книгѣ гр. Тышкевича: *Opisanie powiatu Borysowskiego* (о чемъ послѣ). Но ни у Тышкевича, ни въ „*Tygodnik’ѣ*“ нѣтъ нотъ, передающихъ мотивы пѣсенъ. Последнія помѣщены при перепечаткѣ этой статьи въ книгѣ Голэмбѣвскаго: *Lud Polski*; перепечатаны онѣ и мною въ „Отчетъ о первомъ присужденіи премій П. П. Батюшкова“. Зап. Имп. Ак. II. по Пет.-Фил. Отд. IV, 1 (1899 г.), стр. 8—9. Статья Шидловскаго перепечатана у Шейна (Матеріалы, I, ч. II, 126—142) въ русскомъ переводѣ и транскрипціи пѣсенъ; жаль только, что лицо, переведившее эту статью для „Матеріаловъ“ Шейна, пользовалось не оригиналомъ статьи (въ „*Tygodnik’ѣ*“), а ея перепечаткой у Тышкевича. Вслѣдствіе этого у Шейна оказалось много неточностей, объясня-

емыхъ особенностями изданія Тышкевича. Въ статьѣ Шидловскаго бѣлорусскія пѣсни приводятся въ переводѣ, оригиналы даются лишь въ выноскахъ. Запись, состоящая изъ 8 пѣсень и нѣсколькихъ отдѣльныхъ бѣлорусскихъ выраженій, даетъ, вообще говоря, очень цѣнный матеріалъ для сужденія о сильно акающемъ бѣлорусскомъ говорѣ. У Шейна бѣлорусской рѣчи довольно не кстаги приданъ полуфонетическій характеръ (устранено аканье); есть даже пропуски (въ № 3 на стр. 132: самъ сѣмъ паяжджа) и искаженія (въ № 3 вмѣсто вишнёвы должно быть — вишнёў, въ № 7 вм. зяйяця д. б. зяйця, въ № 8 вм. будзець д. б. будзишь).

Довольно курьезный отзывъ о бѣлоруссахъ имѣется въ книгѣ: „Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in beynahe fünfhundert Sprachen und Mundarten... von *Johann Christoph Adelung*. Berlin. 1806. Говоря о нарѣчіяхъ русскаго языка, Аделунгъ замѣчаетъ о говорѣ бѣлорусскомъ (стр. 631), что жители губерній Полоцкой, Смоленской и Минской, кажется, не принадлежатъ ни къ велико-, ни къ малоруссамъ, скорѣе же всего, составляютъ различный отъ славянъ народъ.

Къ началу XIX вѣка относится „Оборникъ бѣлорусскихъ заговоровъ 1805—1819 г.“, составленный помѣщикомъ *Далецкимъ*. О немъ рѣчь ниже (см. Е. Романовъ).

*Ал. Ир. Левшинъ* въ „Письмахъ изъ Малороссіи“ (Харьковъ. 1816 г., 147 и 148) такъ отзывается о городнянскомъ нарѣчій Черниг. г.: „Остается сказать нѣсколько словъ о твердости здѣшняго нарѣчія. Свойство сіе оцутительно бываетъ и у тѣхъ, которые отвыкли отъ языка малороссійскаго, но не могли измѣнить произношенія. — Въ заключеніе скажу, что большая часть жителей здѣшнихъ смѣшана съ литовцами, а потому ихъ и называютъ прочіе малороссіяне литвинами“. Очевидно, малорусса-наблюдателя поразило здѣсь твердое произношеніе *r* и отсутствіе сжатыхъ гласныхъ на мѣстѣ *o* и *e*.

О работахъ *Линде* и *Сопикова*, появившихся въ это же время и касающихся стараго западнорусскаго нарѣчія, а также относительно отзывовъ объ этихъ работахъ въ „Вѣстникѣ

Европы“ 1816 г., ч. XC, рѣчь будетъ послѣ. Тутъ развѣ отмѣтимъ, что въ это же время извѣстный профессоръ-критикъ *Каченовскій* пустилъ въ оборотъ терминъ „русьскій“ для названія западнорусскаго языка: „перевожу (польское *ruski*): русьской языкъ, чтобы не смѣливать съ нашимъ русскимъ; сей послѣдній у поляковъ называется въ просторѣчїи московскимъ, а на письмѣ российскимъ; подъ русьскимъ же разумѣють они употребляемый жителями губерній: минской, кїевской, волынской и подольской“ (Вѣсти. Евр. 1816 г., ч. XC, стр. 122). Этотъ терминъ у насъ не привился, но зато въ полномъ ходу у галицкихъ русскихъ относительно малорусскаго нарѣчїа.

Лишь для полноты библіографїи слѣдуетъ еще назвать относящуюся къ этому времени статью: *Uwaga nad osobliwym lekarzem w powiecie Nowogrodzkim* (Pamiętnik Warszawski, VI, 1816 г., 355, 357—363). О знахарѣ Антошкѣ. Малоинтересная вещь.

Очень важной въ свое время казалась статья, помещенная въ „*Dziennik'ѣ Wileńsk'омъ*“ за 1817 г., т. VI, стр. 396—408, *Марїи Чарновской*, подъ заглавіемъ: „*Zbityki mitologii słowiańskiej w zwyczajach wiejskiego ludu na Białej Rusi dochowywane*“. Статья эта въ свое время дважды печаталась въ русскомъ переводѣ, больше въ извлеченїи, съ сокращенїями, въ „Вѣстникѣ Европы“ 1818 г., ч. 102 (53—56, 111—119), подъ заглавіемъ: „Остатки славянскаго баснословія въ Бѣлоруссїи“, и въ „Сѣверномъ Архивѣ“ 1822 г., т. IV (463—473). Переводъ сдѣлалъ *А. Глебовичевъ* и носитъ заглавіе: „Эфологія, или наука о нравахъ и обыкновенїяхъ. Сочин. дѣвицы Черноцкой“. Разъ она была перепечатана и по-польски въ книгѣ Голэмбѣвскаго: *Lud Polski* (стр. 12—13, 268—269). По заявленїю автора статьи, описанїе составлено подъ вліяніемъ инструкцій гр. Разумовскаго относительно собиранїй народныхъ произведенїй, имѣющихъ значенїе даже для ученыхъ. Записи сдѣланы въ Чериковскомъ уѣздѣ Могилевской губ., въ имѣнїи Губенцизна (15 верстъ отъ Черикова). Статья эта, дѣйствительно, сообщала нѣкоторыя новыя данныя, касающіяся обычая и вѣрованїй бѣлоруссовъ; кое-что имѣетъ цѣну и

до сихъ поръ. Изложеніе содержанія этой статьи съ приведеніемъ иѣсенъ и нотъ сдѣлано нами въ „Отчетѣ о первомъ при-  
сужденіи премій П. П. Батюшкова“, 3—7.

Прежде чѣмъ перейти къ дальнѣйшему изложенію, приведемъ здѣсь нѣсколько отзывовъ о составѣ и происхожденіи бѣлорусскаго нарѣчія, отчасти объ его особенностяхъ, принадлежащихъ разнымъ тогдашнимъ ученымъ. Митрополитъ *Евгеній* (*Болговитиновъ*) въ письмѣ къ П. Келлену отъ 1 окт. 1820 г. высказываетъ свое мнѣніе о русскихъ нарѣчіяхъ. Подъ п. 4 читаемъ: (Діалектъ) „Бѣлорусскій, съ XIV вѣка образовавшійся въ Полотскѣ и въ Смоленскѣ изъ смѣшенія славено-русскаго языка съ польскимъ и литовскимъ, по причинѣ закладѣнія Смоленска и Полотска литовскими великими князьями. Но начало сего языка старѣе въ Литвѣ у поселившихся тамъ славено-руссовъ“. Словесно (въ іюнѣ 1821 г.) тотъ же Евгеній сообщилъ Келлену: „Бѣлорусской былъ языкъ двойкой, книжной и народной. Книжной перешелъ и въ Кіевъ, для книгъ же; но тамъ народной языкъ и донинѣ польско-славянскій. Но бѣлорусской (т.-е. начинал отъ Смоленска, къ Минску, и вообще въ Бѣлорусскихъ губерніяхъ — Витебской и Могилевской) — народной языкъ былъ и есть Московско-Польскій съ выговоромъ Литовскимъ“<sup>1)</sup>. Польскій и литовскій (бѣлорусскій) элементы въ западнорусскомъ нарѣчіи особенно бросались въ глаза митр. Евгенію, конечно, по сравненію съ тогдашнимъ славено-россійскимъ литературнымъ языкомъ.

Въ „Трудахъ Общества Любителей Россійской словесности“, М. 1820, ч. 20, стр. 227—229, приводится небольшой списокъ „словъ, употребляемыхъ жителями г. Жиздры“; большинство изъ нихъ бѣлорусскія.

*К. Калайдовичъ* въ статьѣ: „О бѣлорусскомъ нарѣчіи“ (Сочиненія въ прозѣ и стихахъ. Труды Общества Любителей Россійской словесности при Имп. Москов. университетѣ, 1822 г., ч. I, кн. 1, 67—80) касается стараго западнорусскаго нарѣчія (о чемъ рѣчь послѣ), но и относительно живого бѣло-

<sup>1)</sup> Ср. П. В. Сидоровъ: „Мнѣніе митрополита Евгенія о русскихъ нарѣчіяхъ“, „Павлогія“, 1 (1896), 396—399.

русскаго нарѣчія имѣются нѣкоторыя сужденія. Такъ здѣсь (75—80) дается краткій словарикъ большае замѣтованныхъ словъ; вѣрно отмѣчена главная особенность бѣлорусской рѣчи: „Отличительною примѣтою бѣлорусскаго выговора есть какое-то *дзеканье* и мягкость въ произношеніи болѣе замѣтная въ частомъ употребленіи полугласной *ь* вмѣсто твердаго выговора“. Подъ послѣдней чертой слѣдуетъ разумѣть мягкость согласнаго *m—n* въ 3 л. ед. и мн. ч., а также мягкость согласныхъ при удвоеніи (веселья). Въ приводимыхъ словахъ иногда невольно отмѣчаются существенныя звуковыя особенности (ср. написаніе „*статокъ*“ *скотъ*, стр. 79). Въ концѣ статьи имѣется замѣчаніе: „Намѣреніе, руководствовавшее меня въ написаніи статьи сей, состояло въ томъ, дабы обратить на столь важный предметъ вниманіе самихъ бѣлорусцевъ, которые вѣрнѣе и лучше могутъ изслѣдовать свое нарѣчіе и помощію онаго объяснить древній языкъ нашихъ памятниковъ“.

Въ „Вѣстникѣ Европы 1828 г., ч. 159, №№ 5—6 (стр. 75—92) помѣщена статья *К. Фалютынскаго*: „Народныя праздники, увеселенія, повѣрья и суевѣрные обряды жителей Бѣлоруссїи“. Она довольно слабая и малоинтересная, по все же заслуживаетъ упоминанія, такъ какъ въ то время и подобныхъ статей не было.

Въ родѣ этой статьи и работа кандидата *Мужлинскаго* (съ польскаго): „Праздники, забавы, предрасудки и суевѣрные обряды простаго народа въ Новогрудскомъ повѣтѣ Литовско-Гродненской губерніи“, помѣщ. въ Вѣстникѣ Европы 1830 г., ч. 172. Смѣсь, стр. 147—153, 271—276. Статья содержитъ въ себѣ массу всякихъ бредней и вслѣдствіе этого имѣетъ мало значенія; нѣкоторый интересъ для исторїи Свѣтязи.

Тутъ же упомянемъ о раньше названной книгѣ *Голэмбѣвскаго*: „*Lud polski, jego zwyczajе, zabobony*“. W Warszawie. 1830. Здѣсь имѣются только перепечатки указанныхъ нами статей *Шидловскаго* и *Чарновской*.

Двѣ бѣлорусскія пѣсни съ искаженіями напечатаны въ „Молвѣ“ 1835 г.: „Бѣлорусская пѣсня. Доставлена *К. К.*“ —



изъ Полоцкаго уѣзда (въ т. 9 № 21, стр. 339—341, и т. 10 № 50, стр. 367—369).

По матеріаламъ, собраннымъ въ тридцатыхъ годахъ, составлена книжка А. Рытинскаго, одного изъ польскихъ эмигрантовъ того времени: „Białoruś. Kilka słów o poezyi prostego ludu téj naszej polskiéj prowincii: o jego muzyce, śpiewu, tańcach etc.“ Paryż. 1840. Не стану дѣлать подробнаго разбора этой книжки, такъ какъ онъ уже имѣется у Шыбина (IV, 41—44), да, кромѣ того, мнѣ придется еще коснуться ея послѣ. Здѣсь только отмѣчу, что для сужденія о бѣлорусскомъ языкѣ она даетъ много интереснаго матеріала: тутъ наряду съ искусственными имѣются и народныя пѣсни, напр., свадебныя, волочебныя <sup>1)</sup>, дѣтскія <sup>2)</sup>, пословицы—правда все это большею частью въ отрывкахъ и въ непріятномъ тенденціозномъ освѣщеніи.

Интересный отзывъ о старомъ западнорусскомъ языкѣ и о живомъ бѣлорусскомъ нарѣчій читаемъ въ „Энциклопедическомъ Лексиконѣ“ Плюшара (т. VIII, Сиб. 1837 г., стр. 568—569), подъ словами „Бѣлорусскій или Русскій языкъ“: „Подъ этимъ названіемъ стали въ недавнее время разумѣть тотъ варварскій языкъ, которымъ писали Скорина, Симеонъ Полоцкій, Лазарь Барановичъ и др. духовные писатели, образовавшіеся подъ вліяніемъ Польши: эта смѣсь, болѣе или менѣе плотная, польскихъ выраженій и словъ съ русскими ... Поляки называютъ эту тарабарщину русскимъ языкомъ, т.-е., ни польскимъ, ни московскимъ ... Эта варварщина неправильно названа Бѣлорусскимъ языкомъ, тѣмъ болѣе, что языкъ, употребительный на Бѣлой Руси и въ Литвѣ между простымъ народомъ не имѣетъ никакого сходства съ такъ названнымъ бѣлорусскимъ язы-

<sup>1)</sup> Wałączebniczki walaaczyli sia...

<sup>2)</sup> Напр., Чижикъ:

— Czyżyk, czyżyk! hdzie ty byś?

— Za rekoju — wodku pić!—

Wypiń czarku, wypiń dzwie:

Zaszumięła ō haławię!..

Wypiń czarku drubaju:

Wybrań dzieukū—lubaju!..



комъ. (*Дм. Пв. Языковъ*). Настоящій языкъ бѣлорусскій есть весьма любопытный памятникъ, который наши ученые должны бы тщательно изучать, потому что онъ много объясняетъ въ русскихъ лѣтописяхъ и въ филологіи нашего языка можно назвать отцѣмъ великороссійскаго нарѣчія. Это, вѣроятно, тотъ самый языкъ, которымъ говорили въ Псковѣ и Новгородѣ при варягахъ. Устраненный благовременно отъ вліянія монголизма и доселѣ не испытывавшій воздѣйствія великороссійскаго нарѣчія, онъ сохранилъ во многихъ отношеніяхъ свой старинный видъ и характеръ, и менѣе претерпѣлъ отъ формъ польскаго языка, нежели думаютъ“. Во второй половинѣ этого отзыва, какъ показываютъ новѣйшія изслѣдованія, много правды.

*Мих. Максимовичъ* въ разныхъ своихъ работахъ нѣсколько разъ касается бѣлорусскаго нарѣчія: нѣбета, занимаемаго имъ среди другихъ русскихъ нарѣчій, а также другихъ славянскихъ языковъ. Такъ въ книгѣ „Откуда идетъ русская земля, по сказанію Несторовой повѣсти и по другимъ стариннымъ писаніямъ русскимъ“, Кіевъ, 1837 г., нѣбета между прочимъ такое дѣленіе русскихъ славянъ: „между Восточными или Русскими Словянами я различаю: 1. Руссовъ Сѣверныхъ, къ коимъ принадлежатъ Великоруссы или собственно такъ называемые нынѣ Русскіе и Бѣлоруссы; 2. Руссовъ Южныхъ или Украинно-Галицкихъ“. Въ „Исторіи древней российской словесности“, кн. первой, Кіевъ, 1839 г., стр. 97 и 106, Максимовичъ видитъ въ бѣлорусскомъ нарѣчій отдѣльный языкъ, занимающій средину между великорусскимъ и малорусскимъ. Тутъ же (стр. 126—128) излагаются особенности бѣлорусскаго языка. Интересующія насъ статьи Максимовича перепечатаны въ собраніи его сочиненій.

Въ это же время вышла одна изъ лучшихъ старыхъ статей по русскому языку, написанная по-нѣмецки *М. Надеждинымъ*: *Mundarten der russischen Sprache (Jahrbücher der Literatur. Wien. 1841, т. XCV, 181—240)*, представляющая рецензію на книгу Копитаря: *Hesyhii Glossograpdi discipulus et ἐπιγλωσσοιστῆς Russus in ipsa Constantinopoli sec. XII—*

XIII. Авторъ этой статьи, который уже и раньше хотя и вскользь касался бѣлорусскаго нарѣчія (ср. Еуропеизмъ и народность, въ отношеніи къ русской словесности. „Телескопъ“, ч. XXXI. Москва. 1836, Отд. Сопрем. Дѣтписи, стр. 39), пытается на историческихъ основахъ опредѣлить соотношеніе русскихъ нарѣчій. По его мнѣнію первоначально существовало два нарѣчія: поитійско-русское (малорусское) и балтійско-русское (бѣлорусское), раздѣленные рѣками Припятью и Сожкомъ. Сначала эти племена сильно враждовали между собою, а впоследствии стали высылать на востокъ своихъ колонистовъ, отъ смѣшенія которыхъ и образовался великорусскій народъ (стр. 222—226). Въ настоящее время такое освѣщеніе образованія русскихъ нарѣчій конечно не можетъ быть принято, какъ это отчасти можно было видѣть изъ предыдущихъ главъ; однако указаніе на бѣольшую древность поселеній племенъ западнорусскихъ и южнорусскихъ къ югу отъ Припяти можетъ считаться вполне научнымъ. Правильно отмѣчено въ общемъ въ этой статьѣ и распространеніе бѣлоруссовъ (224), а также значеніе изученія бѣлорусскаго нарѣчія (225). Извлеченіе изъ статьи Надеждина было сдѣлано затѣмъ и на русскомъ языкѣ *И. Савельевымъ*: „Объ отличительныхъ признакахъ и нарѣчій русскаго языка, по системѣ Надеждина“ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1857 г. ч. XVIII № 2, отд. 2, стр. 302—314). Другія свѣдѣнія объ этой статьѣ у *И. Симони*: Русе. яз. въ его нарѣчійяхъ и говорахъ, 17—18. Противъ статьи Надеждина въ „*Jahrbücher*“ особенно вооружился *Шевыревъ* („Москвитиницъ“ 1848 № 1, 103—107).

За серьезной статьёй Надеждина какъ то неловко упоминать отзывы о бѣлорусскомъ нарѣчій, принадлежащіе перу Греча и Булгарина. Въ „Сѣв. Почтѣ“ 1840 г. № 19, стр. 74 *Н. Гречъ* о языкѣ „Библіотеки для чтенія“ отзывался такъ: „Тяжелый, неправильный, не-русскій слогъ ея началъ примѣтно сбивать съ толку молодыхъ и даже немолодыхъ писателей, которые, не видя возраженій со стороны людей безпристрастныхъ, полагали, что на введеніе этого Бѣлорусскаго нарѣчія послѣдовало уже общее согласіе“. Эта случай-

ная замѣтка Греча вполне согласуется съ тѣмъ смутнымъ представленіемъ о бѣлорусскомъ нарѣчій, которое сказывается въ его замѣчаніи о послѣднемъ въ „Опытѣ краткой исторіи русской литературы“. Спб. 1822, 15, и въ „Русской грамматикѣ“. Спб. 1826 г., стр. 29, во 2-мъ изд.—„Пространная русс. гр.“ Спб. 1830, 30. Въ грамматикѣ онъ между прочимъ говоритъ: (Языкъ) „Русскій, или Бѣлорусскій, составленный изъ словъ церковно-славянскихъ, польскихъ, латинскихъ, въ сочиненіяхъ, печатавшихся въ провинціяхъ подвластныхъ тогда Польшѣ, также въ твореніяхъ духовныхъ особъ, образовавшихся въ томъ краю“. Такой-же составъ, повидимому приписываетъ онъ и живому бѣлорусскому нарѣчію; по крайней мѣрѣ, на стр. 37, онъ не дѣлаетъ въ этомъ отношеніи никакого замѣчанія, а только говоритъ: „Къ западу отъ Москов. губ., въ Смоленской, начинается нарѣчіе бѣлорусское, простирающееся по всей Бѣлоруссіи и Литвѣ до Пѣмана“.

Въ „Сѣв. Пчелѣ“ 1841 г. № 183, стр. 731, *Ө. Булгаринъ* такъ выражается о бѣлорусскомъ нарѣчій: „Тотъ языкъ, который я называю бѣлорусскимъ, польскіе историки и филологи называютъ русскимъ. Тотъ ѣ послѣ буквы с составляетъ у насъ границу между народнымъ языкомъ Русскимъ и Русскимъ или Литовскимъ. Но въ существѣ нарѣчіе, которымъ писались дипломатическіе акты въ Литвѣ, Бѣлорусское“. Ср. мнѣніе Каченовскаго (стр. 205).

Въ „*Литературной Газетѣ*“ 1842 г. помѣщены двѣ замѣтки, дающія нѣкоторые матеріалы для сужденія о бѣлорусскомъ бытѣ и языкѣ: 1) Праздникъ Дзидовъ въ Бѣлоруссіи. *М. II.* (№ 3, стр. 58). Нѣсколько строкъ, но съ бѣлорусскими выраженіями. 2) Свадьба у бѣлорусскихъ крестьянъ (№ 7, стр. 150). Замѣтка въ одинъ столбецъ, съ пѣснями и бѣлорусскими выраженіями.

Передъ нами *Навель Іосифъ Шафарикъ*. Бѣлорусскаго нарѣчія онъ уже коснулся въ своей книгѣ: *Geschichte der slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten*. Ofen, 1826, стр. 141, § 13, гдѣ идетъ рѣчь о нарѣчійхъ русскаго языка. Но представленіе здѣсь о бѣлоруссахъ довольно спутанное.

То же повторено без всяких переменъ и во второмъ изданіи 1869 г. въ Прагѣ. Совершенно иначе, уже исполнѣ научно представлено дѣло въ его „Славянскомъ народописаніи“: *Slovanský Národopis. W Praze. 1842.* Въ русскомъ переводѣ *Водянскаго* (М. 1843) бѣлорусское нарѣчіе занимаетъ страницы 27—30. Послѣ опредѣленія границъ бѣлорусской территоріи перечисляется 15 примѣтъ бѣлор. нарѣчія, которыми отличительныя черты его почти исполнѣ исчерпываются; хотѣлось бы только большей систематичности въ изложеніи. Затронуть даже вопросъ о бѣлорусскихъ говорахъ и о памятникахъ стараго западнорусскаго нарѣчія. При всей своей неполнотѣ и недостаткахъ этотъ очеркъ Шафарика для своего времени былъ очень важнымъ научнымъ вкладомъ въ русскую діалектологию.

Свѣдѣнія Шафарика дополняются очень важной для своего времени статьёй, отчасти имѣющей цѣну и до сихъ поръ: „*Сѣверозападный край имперіи въ прежнее и въ настоящее видѣ*“ (Журналъ Мин. Внутр. Дѣлъ. 1843, ч. I, 207 — 241, 382 — 449).

Пятый десятокъ XIX столѣтія далъ, кромѣ упомянутыхъ теоретическихъ статей по бѣлорусскому нарѣчію и этнографіи вообще, еще нѣсколько довольно цѣнныхъ произведеній, содержащихъ въ себѣ народныя пѣсни, рассказы, разговоры. Первое мѣсто между ними принадлежатъ разсказу *И. Куриленка*: „Гецьки“ („Москвитянинъ“, 1843 г., ч. IV № 8, стр. 383 — 412). „Гецьками“ прозываютъ бѣлоруссовъ сѣверной части Витебской губерніи, откуда взято содержаніе для разсказа, сошедши великоруссы за произношеніе „это“ какъ „гето“ и ч какъ ц. Въ выноскѣ къ заглавію сказано: „За этотъ разсказъ Шафарикъ, Срезневскій, Прейсъ, Боданскій, будутъ усердно благодарить Москвитянина, найдя здѣсь вѣрное описаніе Бѣлорусскаго нарѣчія, какого у насъ не бывало, выстѣ съ образцами“... Дѣйствительно, въ разсказѣ, дающемъ нѣсколько очень вѣрныхъ картинъ изъ бѣлорусскаго быта времени крѣпостничества, написанныхъ къ тому же занимательно, приведено нѣсколько точно даже съ удареніями записанныхъ бѣлорусскихъ

пѣсенъ („Горѣлица, горѣлица, да ты висялѹха“ [388] <sup>1)</sup>, „Якъ душѧ съ цѣламъ разставѧлася“ [393], „Ци ни дѹдка была, — ѳхъ ѧ!“ [394], „Калитѧ брать, калитѧ друхъ! [ib.], „Лида дѹли, лида дѹ! [395], „Лѹдарь, лѹдарь, лѹдані! [ib.], „Дзѧцка сядзѧць, пѧнку кѹриць“ [396], „Да цагѳжъ ты, Магдѹся сядзѧла?“ [405], „Придѧнацки сѧстры“ [407], „Князь маладѧй!“ [ib.]), выраженій и подчасъ довольно длинныхъ разговоровъ.

Къ этому времени относится статья *Ign. Chr...* „Rzut oka na poezję ludu Białoruskiego“ (Rubon, V, Wilno. 1845, стр. 35 — 77). Здѣсь приводятся и народныя произведенія.

Въ другомъ тогдашнемъ альманахѣ: „Lud i czas“. *Wy-*  
*dawca January Filipowicz* (Wilno. 1845) напечатано: „Kilka słów o podaniach gminnych“ (185 — 193) и „Wesele w okolicach naddźwińskich“ (193 — 211). Въ обѣихъ статьяхъ приводятся и бѣлорусскія пѣсни. Записи недостаточно удовлетворительныя.

Нѣсколько замѣтокъ по бѣлорусскому быту съ записями народныхъ произведеній имѣется въ „Мѧстѣ“: „Бѣлорусскій танецъ съ приѣвомъ“. *А. Осинъ* (1844, т. 13, 94 — 95). „Бѣлорусскія поговорки“. *В. Васильевъ* (1844 г., т. 15, Сѣсь, стр. 29) — 30 поговорокъ, да и тѣ сильно подправлены; для языка имѣютъ мало цѣны. Продолженіе въ 1845 г. (т. 22, стр. 58, и т. 23, стр. 144). „Волшебныя яблоки“ *Эилевскій* (1844 г., т. 15, стр. 17 — 27, т. 16, стр. 76 — 80). „Неблагодарный мужикъ“. „Хороводъ“. „Коляда“. „Заговариваніе большихъ зубовъ“ его же (1844 г., т. 17, стр. 41 — 49).

Безусловно первое мѣсто среди собраній бѣлорусскихъ народныхъ произведеній, явившихся въ разсматриваемое время занимаютъ небольшіе сборнички *Яна Чечота*. Не стану касаться біографическихъ свѣдѣній объ этомъ писателѣ и его дѣятельности на поприщѣ собранія народныхъ произведеній: все это обстоятельно разсмотрѣно у Шыпина (IV, 45 — 55); напомню только, что изъ его книжечекъ очень много черпали

<sup>1)</sup> Та же пѣсня въ польской транскрипціи у *Барышскаго*: „Kilka pieśni białoruskich“ (*Rocznik literacki*, 1843); тутъ же мелодія къ ней написанная *А. Абрамовичемъ*.

разные позднѣйшіе собиратели бѣлорусскихъ народныхъ произведеній, часто даже безъ упоминанія источника, откуда они брали печатаемые матеріалы. Такъ много взяли у Чечота, какъ увидимъ послѣ, Киркоръ въ „Этнографическомъ сборникѣ“ вып. III, Корева въ описаніи Виленской губерніи, Шпилевскій, Дмитріевъ, Крачковскій и Шейнъ. У послѣднихъ двухъ дѣлаются и ссылки на Чечота. Чечоту принадлежатъ шесть книжечекъ народныхъ произведеній. Однако въ большей части ихъ дается не подлинныя пѣсни, а польскія подражанія имъ и переводы. Подлинныя бѣлорусскія пѣсни содержатся лишь въ двухъ книжкахъ Чечота: 1) „Piosnki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny. Wilno. 1844“; здѣсь сначала (стр. 1 — 47) идутъ польскіе переводы бѣлорусскихъ пѣсенъ, а потомъ (стр. 49 — 74) даются „perwotworne piosnki wieśniacze z nad Niemna“ уже на бѣлорусскомъ нарѣчій (всего 20 №№). Пѣснямъ предпослано маленькое замѣчаніе о произношеніи бѣлорусскихъ словъ (объ удареніи, о двугласныхъ и т. п.). При пѣняхъ, напечатанныхъ здѣсь безъ перевода, указано, гдѣ можно найти и переводъ: ссылка на другія книжки, изданныя имъ же. Со стр. 74 по 129 помѣщены искусственныя бѣлорусскія пѣсни составленія самого Чечота, что однако не мѣшаетъ нѣкоторымъ изъ послѣдующихъ бѣлорусскихъ этнографовъ (Крачковскій) приводить эти пѣсни, какъ народныя. 2) „Piosnki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny, niektóre przysłowia i idiotyzmy w mowie sławiano-krewickiej, s postrzeżeniami nad nią uczynionemi. Wilno. 1846“. Особенно интересенъ послѣдній томикъ, содержащій на себѣ и подпись собирателя (XXIV стр.). Здѣсь 100 пѣсенъ на бѣлорусскомъ нарѣчій, словарикъ менѣе понятныхъ словъ, нѣкоторыя особенности чисто бѣлорусскаго словоупотребленія (Niektóre idiotyzmy krewickie), бѣлорусскія пословицы (Przysłowia krewickie) — 130 №№, народныя примѣты и поговорки относительно праздниковъ, 40 поговорокъ разнаго рода; наконецъ, въ предисловіи дается характеристика бѣлорусскаго нарѣчія. Последней оны предпосылаетъ невольное замѣчаніе о томъ, что на его памяти (значитъ, въ концѣ XVIII ст.) „sta-



ruszkowie panowie między sobą mówić lubili“ этимъ языкомъ, которымъ при немъ говорятъ только съ простыми народами (V). Мѣсто бѣлор. нарѣчія среди другихъ опредѣляется такимъ образомъ: *Dialekt krewicki pośredniozy między polskim, rosyjskim i ukraińskim. Ukraiński ... w budowie swojej i iloczysie podobniejszy do polskiego, krewicki do rosyjskiego*“ (VII). Лишь по дзеканью бѣл. нар. приближается къ польскому. Характеристика бѣлорусскаго нарѣчія сдѣлана даже значительно обстоятельнѣе, нежели у Шафарика. Отмѣчены особенности не только фонетическія, но даже и морфологическія, при томъ такія рѣдкия, какъ двойственное число у словъ женскаго и средняго рода (*dźwie rucē, dźwie nazē*). Въ предисловіи же идетъ рѣчь о бѣлор. орфографіи и сообщаются историко-литературныя свѣдѣнія о собранныхъ пѣсняхъ. Вообще въ этомъ томѣтъ очень много цѣнныхъ свѣдѣній, не утратившихъ своего значенія до сихъ поръ.

Современникъ Чечота *Янъ Барцевскій*, уроженецъ Витебской Бѣлоруссіи, оставилъ нѣсколько этнографическихъ очерковъ своей родины. Но они существенно отличаются отъ изданій Чечота, изображавшаго главнымъ образомъ припѣчанскую Бѣлоруссію. Чечотъ даетъ только пѣсни, безъ описанія обрядовъ и всякихъ другихъ комментаріевъ; Барцевскій пѣсни приводитъ лишь изрѣдка, а все свое вниманіе сосредоточиваетъ на болѣе историческомъ описаніи Бѣлоруссіи, куда народныя бѣлорусскія сказанія, народная рѣчь и пѣсни попадаютъ лишь изрѣдка; да и жизнь, изображаемая у Барцевскаго, больше касается бѣлорусской шляхты, нежели народа. Для знакомства съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ нѣкоторое значеніе имѣютъ его слѣдующія работы: *Szlacheic Zawalnia, czyli Białoruś w fantastycznych opowiadaniach. Poprzedzone krytycznym rzutem oka na Literaturę Białoruską przez Romualda Podbereskiego. Petersburg. 1844—1846. 4 тома. 16°. I—XLIV+96, II—114, III—92, IV—72.* Предисланныя критическая статья *Подберезскаго* имѣетъ въ виду не только бѣлорусскую искусственную литературу (о чемъ у насъ рѣчь неслѣ), но и писателей польскихъ о Бѣлоруссіи. По матеріаламъ,



собраннымъ и отчасти составленнымъ Барцевскимъ, написана статья въ „Rocznik'ie Literack'om, wyd. przez Kom. Podbereskiego“ (Petersburg. 1843) — Szkie północnej Bialo-Rusi. Стаття эта Я. Барцевскаго. Тутъ же „Kilka pieśni białoruskich“ (всего 3: „Kukawała ziaziula u sadoczku“, „Ach czymże twaja dzieweiuka hałouka zaniata“, „Ach tyż, maja wiesiołucha...“). Какъ видно изъ выноски (стр. 202), Подберезскому было представлено много бѣлорусскихъ пѣсень, но въ изданіи его не оказалось мѣста для ихъ напечатанія.

Въ той же книгѣ „Rocznik'a“ напечатано: „Kilka melodyj ludu białoruskiego, spisanych i ułożonych ■ towarzyszeniem fortepianu przez Antoniego Abramowicza“. Тутъ ноты и пѣсни: а) Kukawała ziaziulka..., б) Żyu, byu, niełubiła..., в) Oj ty maja harelica..., г) Da czymże twaja dzieweiuka...

Въ свое время работы Барцевскаго пользовались успѣхомъ у поляковъ и отчасти у русскихъ, что видно изъ перевода его статей: „Очеркъ сѣверной Бѣлоруссїи. Воспоминанія изъ посѣщенія родныхъ странъ Яна Барцевскаго“. Переводъ Д. К. („Иллюстрація“ 1846 г., т. II № 10, стр. 147—150). Довольно интересное описаніе съ пѣснями и рисунками: игра на дудѣ и пляска возлѣ корчмы.

Въ той же „Иллюстраціи“ и должно быть лицами, причастными къ Барцевскому, помѣщены еще двѣ замѣтки о бѣлоруссахъ: „Бѣлорусская сватьба“. *Ром. Друціи-Подберезскій* (1848 № 1, 6—8) — съ пѣснями, и „Образецъ поэзїи бѣлоруссовъ“ (1848 № 36, 190—191)—два некустарвенныхъ стихотворенія на бѣлорусскомъ нарѣчїи.

Къ этому же времени относится и книга, составленная подъ руководствомъ гр. *Евст. Тышкевича*: „Opisanie powiatu Borysowskiego pod względem statystycznym, geognostycznym, historycznym, gospodarczym, przemysłowo-handlowym i lekarskim, Z dodaniem wiadomości: o obyczajach, śpiewach, przysłowjach i ubiorach ludu, gusłach, zabobonach i t. d. Wilno. 1847“. Посвященіе Л. А. Перовскому, министру внутреннихъ дѣлъ, подписано словами: *Mam honor zostawać jaśnie wielmożnego pana najniższym sługą Eustachy Hrabia Tyszkiewicz,*

**Marszałek Powiatu Borysowskiego.** Въ русскомъ переводѣ это сочиненіе имѣется только въ рукописи Виленской публичной бібліотеки № 300 по описанію Ф. Добрянскаго: „Описаніе Борисовскаго уѣзда въ статистическомъ, хозяйственномъ, промышленно-торговомъ и медицинскомъ отношеніи. Съ присовокупленіемъ свѣдѣній о нравахъ, пѣняхъ, пословицахъ и одеждѣ простого народа, предразсудкахъ, вѣрованіяхъ и проч.“ Переводъ съ польскаго. 1848 г., 244 л. Книга эта, очень замѣчательное явленіе въ этнографической литературѣ времени половины XIX столѣтія, не потеряла своего значенія и теперь. Въ ней, кромѣ свѣдѣній чисто статистическаго характера, помѣщено еще очень много любопытныхъ данныхъ относительно обрядовъ и сопровождающихъ ихъ пѣсень, народнаго чародѣйства, суевѣрій, примѣтъ; тутъ имѣется и поридочное собраніе пословицъ. Подобно сборничкамъ Чечота, и „Opisanie powiatu Borysowskiego“ Тышкевича дало много матеріала для послѣдующихъ собирателей, напр. для Носовича (безъ ссылки на Тышкевича), Киркора (Этнографич. сборн., вып. III), Крачковскаго и другихъ. Наконецъ Шейнъ въ своихъ „Матеріалахъ“ цѣликомъ переводитъ и перенечатываетъ главы, касающіяся свадебнаго обряда, конечно, какъ и всегда, съ значительными искаженіями.

Послѣ появленія такихъ хорошихъ по своему времени изданій, каковы перечисленные работы Чечота и Тышкевича, странно встрѣчать слѣдующій отзывъ о бѣлорусскомъ нарѣчій при томъ со стороны человека выросшаго въ Бѣлоруссіи, разумѣю протоіерея *Григорюшина*: „Нарѣчіе западнорусское, называемое иначе Бѣлорусскимъ, употребляется жителями Бѣлой Россіи, Литвы, Волыни, Подолія, Полѣсья, Покутья и въ областяхъ нынѣшней Австрійской Галиціи, начиная отъ Зап. Двины и Днѣпра, по Вислѣ, Бугу, Днѣстру и за горами Карпатскими. Во всѣхъ сихъ мѣстахъ народъ говоритъ на немъ, разумѣется, съ болѣею или меньшею примѣсью то языка польскаго, то малороссійскаго нарѣчія, и притомъ съ различными отмѣнами, какъ въ формахъ грамматическихъ, такъ и въ самомъ выговорѣ словъ“ („С.-Петербургскія Вѣдомости“ 1849 г.

№ 21). Еще отиѣтимъ его планъ бѣлорусскаго словаря, напечатанный въ сокращеніи въ Отчетѣ II Отд. Акад. II. за 1848 г., а вполне въ „Странникѣ“ 1861 г., т. II, 303—338.

У Описаніе бѣлорусской свадьбы съ пѣснями изъ неизвѣстной мнѣ мѣстности имѣется въ книгѣ *А. Терещенка*: „Бытъ русскаго народа“. Ч. II. Сиб. 1848 г., 460—472. И слѣдующая статья тамъ же — „Свадьба литовская“ — тоже бѣлорусская свадьба.

Лишь для полноты библиографіи упомянемъ о незначительномъ и поверхностномъ очеркѣ *В. Вережанина*: „Бѣлоруссы“ („Дучи“, 1850 г. № 2, 95—102).

У Прежде чѣмъ перейти ко второй половинѣ XIX столѣтія, коснемся еще общаго вывода, къ которому привелъ относительно бѣлорусскаго нарѣчія *И. И. Срезневскій*, пользуясь данными предшествовавшаго его изученія. Уже въ „Обозрѣніи главныхъ чертъ сродства звуковъ въ нарѣчіяхъ славянскихъ“ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1845 г., ч. XLVIII, отд. II) онъ отмѣчаетъ великорусское нарѣчіе съ поднарѣчіемъ Бѣлорусскимъ. Волѣ ясно ту же мысль формулируетъ онъ въ „Мыслихъ объ исторіи русскаго языка и другихъ славянскихъ нарѣчій“. Сиб. 1849. Во 2-мъ изд. 1887 г., стр. 36. Тутъ отличительной чертой бѣлорусскаго нарѣчія онъ считаетъ „цвѣканье“<sup>1)</sup>, но думаетъ, что по этой примѣтѣ, встрѣчающейся и въ великорусскихъ говорахъ, нельзя считать бѣлорусскую рѣчь за особое нарѣчіе. Не увеличиваютъ этой возможности и другія черты, какъ смѣшеніе *у* и *в*, выговоръ *и* какъ *л* и т. п., такъ какъ по Срезневскому, все это можно встрѣтить и въ великорусскихъ говорахъ. „Вообще до сихъ поръ не отмѣчено въ Бѣлорусскомъ говорѣ ни одной такой черты, которая бы не повторилась хотя гдѣ-нибудь въ Великой Руси. Вотъ почему, кажется, гораздо правильнѣе Бѣлорусскій говоръ считать мѣстнымъ говоромъ Великорусскаго нарѣчія, а не отдѣль-

<sup>1)</sup> Терминъ взять у *В. К. Тредьяковскаго* (Разговоръ между Чужестраннымъ челоувѣкомъ і Россійскимъ объ Орфографіи старіппой і новой..., 1748 г., стр. 387), который употребляетъ его въ другомъ смыслѣ: обозначаетъ имъ покаше — употребленіе вм. ч звука *и*: „чисто за часто, целець за ченець“.

ными нарѣчіемъ. Въ Вѣлорусскомъ есть, конечно, много особыхъ словъ, непонятныхъ каждому Великоруссу; но и всякій другой говоръ богатъ ими“. Насколько это мнѣніе, повторенное затѣмъ А. А. Потебней, правильно, смотрите въ нашемъ „Обзорѣ зв. и ч. бѣл. рѣчи“, стр. 156—158.

Какъ можно было видѣть изъ предыдущаго очерка, лучшія работы по бѣлорусской этнографіи принадлежали полякамъ. Хотя онѣ и очень немногочисленны, но во всякомъ случаѣ цѣнны и отчасти не потеряли своего значенія до настоящаго времени. [Съ 50-хъ годовъ появляются болѣе или менѣе выдающіяся работы по бѣлорусской этнографіи и на русскомъ языкѣ.] На первыхъ порахъ бывшія, правда, въ очень близкой зависимости отъ польскихъ трудовъ.] Причиной этого подъема въ изученіи Вѣлоруссіи было нѣсколько обстоятельствъ, случившихся именно въ разсматриваемое время. Такъ уже съ 40-хъ годовъ въ большинствѣ бѣлорусскихъ губерній заводятся Губернскія Вѣдомости, издаются памятныя книжки, которыя, кромѣ статистическихъ, преслѣдовали также этнографическія цѣли. Еще въ 1847 году Императорскимъ географическимъ Обществомъ были разсланы программы для собиранія этнографическихъ свѣдѣній. Вотъ главныя рубрики одной изъ такихъ программъ, напечатанной въ Смолен. Губ. Вѣд. 1853 г. № 45 (стр. 359—365): I наружность, II языкъ, III домашній бытъ, IV особенности общественнаго быта, V умственные, нравственные способности и образованіе, VI народные преданія и памятники. Подобная же программа въ это же самое время была издана и Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Академіи Наукъ (ср. „Памятники и образцы народнаго языка и словесности“, 1—4). Наконецъ, въ это время оказались и сравнительно болѣе подготовленные лица, иногда притомъ довольно своеобразно понимавшія задачи этнографическаго изученія, какъ Шпилевскій, о которомъ рѣчь нѣсколько ниже.

Древнѣйшими по времени основанія были Виленскія, Витебскія, Гродненскія (съ 1838 г.) и Могилевскія (съ 1839 г.) Губернскія Вѣдомости. Въ разсматриваемое время въ нихъ яви-

лись слѣдующія статьи: „Праздникъ дядовъ въ Бѣлоруссiи“. *М. Пеллг* (Могил. Г. В. 1841, кт. № 45, 254—255) — небольшая замѣтка съ бѣлорусскими выраженiями. „Сватѣба бѣлорусскихъ крестьянъ“. *Ник. Гольмскій* (Мог. Г. В. 1841 г., кт. № 47, 275—277) — есть и пѣсни, но записаны не всегда точно. „Бѣлорусскiе нравы. Богатая коляда“. Учен. *Ии. Каменко* (Витеб. Г. В. 1846 г., № 1, 1—2). Рассказывается и анекдотъ про лохищонiе лошади, тутъ же пѣсенка. „Загадки (употребительнѣйшiя въ Могилевскомъ уѣздѣ)“ (Могил. Г. В. 1849 кт. № 9). Въ нѣкоторыхъ загадкахъ допущены поправки на великорусскiй ладъ. „Дяды“. *И. З\*\*\** (Выховскаго уѣзда) (Могил. Г. В. 1849 кт. № 17, 283—284) — есть и пѣсни; нѣкоторыя, какъ увидимъ послѣ, искусственныя. „Бѣлорусскiя пословицы“. Сообщены Новобыховскимъ протоiереемъ *К. Мамонскимъ* (Могил. Г. В. 1850 г. №№ 40—42, 45 и др.). Тутъ же имѣется объясненiе пословицъ. Записи въ общемъ убоги, только иногда безъ нужды стоитъ *и* вмѣсто *с*. Расположены въ алфавитномъ порядкѣ. „Бѣлорусскiя имена мужскiя и женскiя“ (Мог. Г. В. 1850 кт. № 46). Всего 68 именъ; обыкновенныя церковныя въ народномъ произношенiи.

Только для послѣдовательности упомянемъ о работѣ *Юмюльда Зенькевича*: „*Piosenki gminne ludu pińskiego*“. Ковно. 1851. Не говоря уже о томъ, что записи здѣсь очень скверныя: полонизмы встрѣчаются не только въ отдѣльныхъ словахъ, но и цѣлыми строками, — и бѣлорусскаго здѣсь почти ничего нѣтъ, иногда только дзеканье. Впрочемъ по содержанию пѣсни, дѣйствительно, бѣлорусскiя. Не лучше и болѣе раннiя записи, помѣщенныя въ *Athenen* 1847, ч. IV, 146—186. На основанiи матеріаловъ главнымъ образомъ Зенькевича составлена статья *М. Карпинскаго*: „Говоръ пинчуковъ“ (*Русс. Фил. Вѣсти*. 1888 г., XIX, 45—54), не имѣющая прямого отношенiя къ бѣлорусскому нарѣчiю, но могущая быть нѣкоторымъ пособiемъ при его изученiи, тѣмъ болѣе, что она и написана по поводу моего „Обзора зв. и ф. бѣлор. рѣчи“ съ цѣлю сдѣлать въ немъ нѣкоторыя поправки.

Продолжимъ перечисленiе матеріаловъ для изученiя язы-

ка по мѣстнымъ провинціальнымъ органамъ печати. „Объ изученіи народнаго языка въ Черниговской губерніи“. *А. Д. Тудубъ*, учитель Черниг. гимназій. Черн. Губ. В. 1851 № 21. Стр. 191: „приближаясь еще къ Деснѣ изъ Кіева или Нѣжина, вы услышите въ народѣ произношеніе бѣлорусское: по-уйдемъ, во-усемъ, ничогоусинька, сорокоувка и другія“. Стр. 191—192: „...много ли мы знакомы съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, кромѣ свойствъ произношенія — буквѣ *o* какъ *y*, *o* какъ *da*, *m* какъ *u*?“ Свои замѣтки по бѣлорусскому нарѣчію Тудубъ продолжаетъ и въ слѣдующемъ году: „Матеріалы для языка Черниговской губ.“ (Черн. Г. В. 1852 № 26, 280—283). Тутъ на бѣлорусскомъ нарѣчій приведены 4 сказки, при чемъ 2 даже разбиты на стихи. Но какъ видно изъ примѣчанія: „должно произносить *m* нѣсколько какъ *u* (*uie*), *e*—твержо, почти какъ *э*, *e* мягко (*âe*), *u* и *u* нѣсколько мягче русскаго *ы*,“—приведенные матеріалы, очевидно, принадлежатъ сѣверномалорусскимъ говорамъ.

„Щедрецъ“. *И. Гашиевичъ* (Могил. Г. В. 1852 кѣ № 11, 198—200). Тутъ имѣются и нѣсни, записанныя правильно; какъ странность орфографіи отмѣтимъ лишь употребленіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ вмѣсто *e* буквы *m*.

„Святочные забавы въ Могилевской губерніи“. *Ф. Подольскій* (Мог. Г. В. 1852 кѣ № 6). Имѣются и нѣсни, записанныя правильно. Его же статья: „() бѣлорусской народности“ (Мог. Г. В. 1862, № 22) — довольно слабая.

„Коляда“ (Мог. Г. В. 1852 кѣ № 4) — вещь малоцѣнная. Подобное же описаніе обычая колядовать и въ Вилен. Г. В. того же времени (1852 кѣ № 14, 53—55).

Библиографію за 1852 г. закончилъ указаніемъ 1) „Путевыхъ замѣтокъ и впечатлѣній по Московской и Тверской губ.“ *Иос. Виллова*. Москва. 1852 (книжка вообще не важная); 2) извѣстной статьи *В. Дали*: „О наречіяхъ русскаго языка“. Слб. 1852. () бѣлорусскомъ нарѣчій разбросано нѣсколько замѣчаній въ разныхъ мѣстахъ; наибольше въ п. 7. Смоленское наречіе (стр. LXXVIII—LXX по изданію этой статьи въ „Толковомъ словарѣ живаго великор. языка“. 1880 г.); 3) замѣ-



токъ, касающихся бѣлорусскаго нарѣчія *Голотузова* въ „Программѣ для публичнаго акта въ Митавской гимназіи“. 1852 г.

Въ „Смоленскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ“ за 1853 г. помѣщены очень интересныя статьи *П. Шестакова*: „Смоленскій говоръ“ (№№ 45 и 46) и „Духовщинское подрѣчіе“ (№ 50). Въ первой между прочимъ находимъ на стр. 354: особенности языка смоленскихъ простолюдиновъ (мѣна *ч* и *ц*: цервь, семицка, черковь; дзеканье: дзиво, цѣтка, суцьба; смѣшеніе *у* и *в*: у кучню, вывчили; *ѣ* вм. *л*: узяу; приставка *в*: восень, вагонь; звукъ *г* = *ж*: гора; произношеніе безударнаго *а* какъ *ы*: пыкалуста; *е* какъ *и*: ня цябѣ; форма *іонь*; *жв* вм. *ф*: Хведоръ, Тимохвой; *ф* вм. *з*: кучня; нѣкоторыя отдѣльныя мелочи: кучиниць вм. кувиниць, нельга, корабъ, журавъ; указывается много отличій въ удареніяхъ); на стр. 356: особенности языка, общія всемъ смольнянамъ (*г* = *ж*, *ы* вм. *о* безъ ударенія, смѣшеніе *у* и *в* и др.); стр. 366: провинціальныя смоленскія слова, дающія намъ понятіе о бытѣ народа; стр. 370: пословицы, стихи и рассказы — очень интересныя свѣдѣнія. Во второй статьѣ (стр. 398—407) дается довольно обстоятельная характеристика Духовщинскаго говора (смѣшеніе *ч* и *ц*: пецка; дзеканье: дзѣло, глядзи, цѣло, цябѣ; смѣшеніе *в* и *у*: вдався; приставочное *в*: воблакъ, воки, смѣшеніе предлоговъ *изъ* и *съ*: з ніоба, в міодомъ, злѣхаць; *жв* вм. *ф*: хвигурный, я вм. *е*: чалнокъ; *и* вм. *ъ*: на печки, лисавей вм. лѣсовой; *ѣ* вм. *и*: зайтрався; удвоеніе согласныхъ: зелде, подонне; нерѣдкое употребленіе *ей* вм. *ой*: якей, лисавей, самой пани; въ глаголахъ форма дасцѣ 2 л. мн. ч.). Со стр. 400 идетъ словарь, рассказы и пѣсни.

Къ этому же году относится появленіе цѣлаго сборника бѣлорусскихъ пѣсенъ *Е. П.* „Народныя бѣлорусскія пѣсни“. Опб. 1853. Къ сожалѣнію, всѣ пѣсни напечатаны въ великорусской транскрипціи; лишь кое-гдѣ попадаются бѣлорусскія слова; послѣдствіе этого для сужденія о языкѣ сборникъ никакой цѣны не имѣетъ.

Отыщимъ тутъ еще одну рукопись, имѣющую отношеніе и къ бѣлорусскому нарѣчію: „Краткій сборникъ простонародныхъ словъ, преимущественно Новоржевскаго, Островскаго,



Порховскаго и Пековского уѣздовъ Пековской и Осташковскаго Тверской губерній. Собралъ окончившій курсъ Пековской губ. гимназіи *Ив. Ил. Карповъ*. Сиб. 1853 г. Въ 3-хъ переплетахъ на 601 л. Библ. Акад. II. 17. 10. 16. Бѣлорусскія слова есть, но ихъ очень мало.

Краткій бѣлорусскій словарь напечатанъ *С. Соколовымъ* кн. Могил. Г. В. за 1854 г., подъ заглавіемъ: „Собраніе бѣлорусскихъ словъ“ (№№ 44—50). Передача звуковъ правильная.

Въ Москов. Вѣд. 1854 г. (№№ 148—153) появилась очень интересная статья *Адама Висковскаго*: „Бѣлоруссія“. Этнографическій очеркъ. Здѣсь говорится и о бѣлорусскихъ звукахъ и о говорахъ; имѣются пѣсни и др. записи.

Дополненіемъ къ раніше названной статьѣ Шестакова служитъ замѣтка *К. Широкова*: „Смоленскій говоръ“ (Смол. Г. В. 1854 кн. № 2). Статья теоретическая; перечисляются особенности: *я* вм. *е* безударнаго, *цъ* вм. *тъ* и *ть* въ окончаніяхъ глаголовъ, гортанное *ъ*, *у* вм. *в*, *хв* вм. *ф*. „Уѣзды Ужвотскій, Сычевскій, Бѣльскій, Ельнинскій говорятъ подрѣчными, изъ которыхъ каждое имѣетъ свои отличительные признаки“. Дальше отмѣчается удвоеніе согласныхъ: бѣлле, Видяине, бѣлванне, рукодѣлле. „Въ Бѣльск. и Смолен. уѣздахъ я слышалъ въ родит. един. ч. сербское окончаніе *ога*: у того высокаго дуба, якога тамъ бѣса я видѣбу?“ Окончаніе это конечно не имѣетъ связи съ сербскимъ, а просто безударное *о* въ слогѣ открытомъ перешло въ *а*. „Въ нѣкоторыхъ уѣздахъ здѣсь, какъ и многихъ другихъ случаяхъ, *ч* переходитъ въ *цъ*—*цуюшь*, дзядзѣйка“. „Предлогъ *возьмъ*—дѣѣ, злѣ, длѣ“. Приведены и примѣры рѣчи въ пѣсняхъ, загадкахъ и поговоркахъ.

Почти ничего нѣтъ для языка въ замѣткѣ: „Иванъ Купало“. *И. И-нъ* (Смол. Г. В. 1854 № 3).

Нѣкоторое количество лингвистическихъ данныхъ имѣется въ статьяхъ *Ө. Богуславскаго*: „Народное преданіе о ручьѣ «Буковице» въ с. Юриновкѣ Новгородсѣверскаго уѣзда“ (Черн. Г. В. 1854, № 15) и „Село Юриновка въ историческомъ и этнографическомъ отношеніяхъ“ (Черн. Г. В. 1855, №№ 19—21). Въ первой статьѣ есть указаніе на дзеканье, но и *ы* изрѣдка

вм. и, буть. Во второй объ языкѣ замѣчено (стр. 159): „Его трудно опредѣлить съ точностью; есть слова и выраженія чисто русскія, бѣлорусскія, малороссійскія, польскія и многіе другія“. Со стр. 163 излагаются обычаи и обряды, имѣются пѣсни. Очень интересныя данныя. Многіе малоруссизмы по всей вѣроятности объясняются тѣмъ, что записыватель (Богуславскій) воспитывался въ Черниговской дух. семинаріи и былъ, вѣроятно, малорусскаго происхожденія.

Какъ курьезъ, отмѣчу здѣсь сужденіе о бѣлорусскомъ нарѣчій представителя тогдашней учености академика *Ив. Давыдова*, высказанное въ изданномъ Академіей наукъ „Опытѣ общесравнительной грамматики русскаго языка“, 3 изд., Спб. 1854. На стр. 480 здѣсь такое утвержденіе: „Отъ Москвы на западъ высокій говоръ, или акаше, постепенно усиливается, и, принимая еще нѣсколько другихъ особенностей, переходитъ въ нарѣчіе Бѣлорусское, которое вовсе не теритъ звука *о* замѣняя его, безъ ударенія, звукомъ *а*, съ удареніемъ же — звукомъ *у* или *уы*. Буква *а* съ удареніемъ почти удваивается: хаадзіць (ходить), *а*(*h*)аарўпка (горка); столь произноситеаь сталъ, стуль или стѣу; волкъ - ваукъ, вуыкъ, и проч.“ По видимому, кто-нибудь подшутилъ надъ академикомъ, или онъ не понималъ того, о чемъ ему какой-либо малосвѣдущій человекъ сообщалъ, а порылся въ разныхъ матеріалахъ, которыхъ въ академической бібліотекѣ къ тому времени было немало, и захотѣлось. Болѣе здравыя сужденія у него же находимъ о старомъ западнорусскомъ нарѣчій (ср. стр. 19, 2 b; 20, 3 b).

Къ пятидесятымъ годамъ относится и дѣятельность извѣстнаго въ свое время беллетриста *Н. М. Шпилевскаго* (оцѣнка его у Шынина, IV, 72 - 75). Мѣстный уроженецъ, проведеній дѣтство въ одномъ изъ бѣлорусскихъ захолустій, онъ очень хорошо зналъ бѣлорусскій бытъ и, при лучшемъ состояніи этнографической науки, могъ бы дать немало цѣнныхъ матеріаловъ для его характеристики. На самомъ же дѣлѣ его статьи носятъ беллетристическій характеръ; въ нихъ авторъ довольно легко относится къ тѣмъ или другимъ обрядамъ и обычаямъ, такъ что, читая его статьи, нельзя быть вполне увѣ-

решимъ въ правдивости сообщеній. Многія пѣсни, кромѣ того, замѣтнованы у Чочота или изъ книги Тышкевича, безъ ссылки на эти труды (Пол., IV, 75—76). Какъ увидимъ ниже, есть нѣсколько работъ у Шнилевскаго и чисто этнографическихъ. Несмотря на перечисленные недостатки, и изъ чисто беллетристическихъ трудовъ Шнилевскаго, при осторожномъ и умѣломъ пользованіи, можно извлечь немало интереснаго. Послѣдующіе собиратели, напр., Шейнъ, находили возможнымъ дѣлать замѣтнованія и у Шнилевскаго (ср. Матеріалы etc., I т., 1 ч., стр. 140—142, 146—149). Изъ работъ Шнилевскаго, дающихъ матеріалы и для языка, отмѣтимъ слѣдующія: „Бѣлорусскія народныя повѣрья“. II. *Древлинскій* (исовдонимъ) (въ прибавленіяхъ къ Журн. Мин. Нар. Просв. 1846 г., кн. I, 4—25; кн. IV, 85—125; 1852 г., Литерат. прибавленія, № 3 (декабрь), 1—32, уже съ фамиліей Шнилевскаго); „Народныя пословицы, съ объясненіемъ происхожденія и значенія ихъ“ (Москвитянинъ, 1852, ч. 4 № 16, авг., кн. 2, 125—136). То же подъ заглавіемъ: „Бѣлорусскія пословицы. Сборникъ П. Шнилевскаго“ (Извѣстія Ак. II. по Отд. Русс. яз. и слов., т. II, 1853 г., приложение, 173—192, = Памятнки и образцы народнаго языка и словесности). При изданіи сдѣлано примѣчаніе: „Г. Шнилевскій держался въ своемъ сборникѣ принципа не того, что г. Носовичъ, стараясь сохранить во веѣхъ мелочахъ выговоръ народный“. Дѣйствительно, его фонетическая передача очень точна для сильно акаціащаго говора. Пословицы его вышли и отдѣльной книгой (Сиб. 1853) „Исслѣдованіе о вовколакахъ на основаніи бѣлорусскихъ повѣрій“ (Москвитянинъ, 1853, т. 2, № 5, мартъ, кн. 1, 1—30); „Путешествіе по Полѣсью и Бѣлорусскому краю“ (Современникъ, 1853 г., № 6, от. II, 75—98; № 7, отд. II, 1—26, и № 8, 39—110; 1854 г., т. 48 от. II, 1—58; 1855 г., т. 52 отд. II, стр. 1—62). „Бѣлоруссія въ характеристическихъ описаніяхъ и фантастическихъ повѣрьяхъ“ (Пантеонъ, 1853 г., т. 8, № 4, смѣсь, 71—96; т. 9, № 5, 1—20; № 6, 1—34; т. 10, № 7, 15—56; 1854 г., т. 15, № 5, 21—44; № 6, 47—68; 1856 г., т. 25, № 1, 1—30; т. 26, № 3, 1—28).

Изложеніе вездѣ литературнымъ языкомъ въ беллетристической формѣ; бѣлорусскія пѣсни и выраженія иногда въ очень ограниченномъ количествѣ, а иногда въ значительномъ числѣ. Вообще для сужденія о языкѣ можно найти здѣсь немало интереснаго. „Къ волочобникамъ въ Витебской губерніи“ (Русск. Дневникъ, 1859 г. № 101). „Мозырщина. Изъ путешествія по западнорусскому краю“ (Архивъ историч. и юридич. свѣдѣній о Россіи, 1859 г., кн. 3, отд. II, 1—49). Съ именемъ П. Шилевскаго есть и нѣсколько рукописей въ Библіотекѣ Академіи Наукъ: „Бѣлорусскія пѣсни П. Шилевскаго“ F. на 2 л. Матер. Бѣлор. 3; „Словарь бѣлорусскаго нарѣчія, составленный П. Шилевскимъ“ (1845 г.), F. на 69 л. Послѣ предисловія имѣется грамматическій очеркъ бѣлорусскаго нарѣчія, а затѣмъ словарныя данныя; „Замѣтки бѣлоруса о бѣлорусскомъ языкѣ“ (Слб. 1853). F. на 22 л. Статья довольно поверхностная, но не безполезная; имѣется обзоръ главнѣйшихъ фонетическихъ особенностей; есть и матеріалы для словаря. Обѣ рукописи подъ номеромъ 1. 4. 49—50.

Въ изданіяхъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Академіи Наукъ разсматриваемаго времени помѣщено нѣсколько очень цѣнныхъ матеріаловъ по бѣлорусскому нарѣчію, принадлежащихъ перу уже забытаго филолога-самоучки *С. М. Микущаго*. Если его работы по сравнительному языковѣдѣнію, влѣдствіе его неподготовленности, не имѣютъ никакой цѣны, то его наблюденія по бѣлорусскому нарѣчію, съ которыми онъ былъ знакомымъ съ дѣтства, очень цѣнны. Изъ его работъ въ этомъ родѣ мнѣ извѣстны: „Бѣлорусскія пѣсни и загадки, записанныя въ Витебской губерніи, въ имѣніи Зябки Дрисненскаго уѣзда“ (Памятники и образцы народнаго языка и словесности. II тетр. 1853 г., 235—242). Какъ видно изъ рукописи Библіотеки Академіи наукъ (Арх. Изв. Нам. 24), эти пѣсни записаны дѣвицей *Изабеллой Пил. Гласко* и только сообщены и по всей вѣроятности редактированы Микущимъ; загадки имѣются только въ рукописи. Въ рукописи сохранились и „Бѣлорусскія волочобныя пѣсни, собранныя С. Микущимъ“. F. на 4 лист. Матер. Бѣлор. 4. „Бѣлорусскія слова.

Сборникъ С. П. Микуцкаго“ (Матер. для сравнительнаго и объяснительнаго словаря и грамматики русс. яз. и др. слав. нарѣчій. II т. 1854 г., 176—192). Слова расположены въ алфавитномъ порядкѣ и поясняются, кромѣ перевода, еще отрывками изъ народныхъ пѣсень. „6-ой Отчетъ кандидата Станислава Микуцкаго“ (Извѣстія Имп. Акад. Н. по Отд. р. яз. и словесности, IV, 1855 г., 87—112). Къ бѣлорусскому нарѣчію имѣють отношеніе только стр. 110—112: границы бѣлорусскаго племени; объясненіе названія дреговичей (отъ др.-гвѣ), кривичей (отъ кривой). Отличительныя особенности бѣлорусскаго варѣчія: говоръ кривичей (докающій) и дреговичей. Признаки отмѣчены довольно правильно.

Пачиная съ 1853 года Императорское Географическое Общество начало обнародывать отчеты, полученные имъ на программы, разосланныя еще въ 1847 году, въ особомъ сборникѣ, носившемъ названіе: „Этнографическій сборникъ, издаваемый Императорскимъ Русскимъ Географическимъ Обществомъ“. Въ первыхъ трехъ выпускахъ этого сборника есть интересныя статьи и по бѣлорусской этнографіи, содержащія матеріалы для характеристики народнаго быта и языка. Такими въ 1-мъ выпускѣ (Сиб. 1853 г.) статьи свящ. *Разумнаго*: „Село Бобровка и окружный его околотокъ Тверской губ. Ржевскаго уѣзда“ (235—282). Здѣсь, кромѣ данныхъ для характеристики языка, имѣемъ и матеріалы, изображающіе народный бытъ тверскихъ бѣлоруссовъ (обряды при рожденіи и крещеніи дѣтей, при свадьбахъ, при похорошахъ и нѣкоторыя другіе). Обо всемъ говорится вкратцѣ, но за то сообщаются свѣдѣнія въ большинствѣ случаевъ дотолѣ неизвѣстныя. Въ томъ же выпускѣ помѣщена статья проф. Литовской семинаріи *Н. Юркевича*: „Остринскій приходъ Виленской губ. Лидскаго уѣзда“ (283—293)—также дающія кое-какія свѣдѣнія по западнорусскому быту и языку. Во II-мъ выпускѣ Этнографическаго сборника помѣщена очень интересная статья: „Бытъ бѣлорусскихъ крестьянъ“ (111—268), касающаяся больше сѣверной части Бѣлоруссіи. Въ основѣ этой обширной статьи лежитъ этнографическое описаніе народнаго быта, свѣдѣ-

данное *Н. Анимелле*, но оно дополнено разными сообщеніями, постунавшими въ И. Географическое Общество съ 1848 по 1850 г. Тутъ находимъ, напр., свѣдѣнія о привѣтствіяхъ, о сидѣніи за столомъ, о крестинахъ, свадьбахъ у православныхъ и католиковъ бѣлоруссовъ; описаніе обрядовъ сопровождается соответствующими пѣснями и привѣтствіями. Далѣе описываются похороны и поминки. Есть описаніе обычаевъ и при другихъ случаяхъ, напр., при пожарахъ. Особый отдѣлъ составляетъ описаніе обрядности при народныхъ праздникахъ, а также при жнивѣ и толокѣ. И здѣсь вездѣ имѣются пѣсни. Въ заключеніе предлагаются суевѣрія и примѣты, а также приводятся нѣсколько поговорокъ. Эта статья во всякъ отношеніяхъ интересная. Жаль только, что уже давно не имѣется въ продажѣ этого выпуска *Этнографическаго сборника*. Въ III-мъ выпускѣ также находимъ двѣ интересныя статьи по быту сельскаго населенія. Это а) „Замѣтки о западной части Гродненской губерніи“ безъ имени автора (кажется *Куклинскаго*, стр. 47—114) и б) „Этнографическій взглядъ на Виленскую губернію“ *А. Киркора* (115—276). Въ первой статьѣ, кромѣ историческаго очерка страны, дается описаніе и „быта современнаго“, при чемъ подъ бытомъ разумѣется собственно языкъ: описаній обрядовъ и обычаевъ нѣтъ. Обычаи впрочемъ можно судить по приводимымъ здѣсь пѣснямъ. Статья Киркора уже даетъ обстоятельный очеркъ между другими народностями и быта бѣлорусскаго населенія Виленской губерніи. Тутъ описаны обряды при рожденіи, свадьбѣ, похоронахъ, поминкахъ умершихъ; тутъ же описаніе народныхъ празднествъ, а также полевыхъ работъ съ сопровождающими ихъ обрядами и пѣснями; есть краткія свѣдѣнія о народной медицинѣ и лѣкаряхъ-знахаряхъ; описываются народные игры съ приложеніемъ сопровождающихъ ихъ пѣсней. Наконецъ немало отведено мѣста и народнымъ преданіямъ. Съ 193 страницы статья представляетъ сырые матеріалы: Словарь бѣлорусско-кривичанскаго нарѣчія, представляющій при ближайшемъ разсмотрѣніи простую перепечатку русскими буквами *Słownika wyrazów krewickich* изъ сборника Че-

чота 1846 г. (стр. 64—68). Далѣ (стр. 201—223) слѣдуютъ „Пѣсни жителей Виленской губернии кривичанскаго племени“, также перепечатанныя изъ Чечота (ib. 17—32, 46—62), безъ указанія источника, откуда онѣ взяты. Займствованіе ихъ изъ Чечота подтверждается не только буквальнымъ сходствомъ, а также порядкомъ расположенія, но даже особымъ способомъ обозначенія неслогового ŷ посредствомъ ý въ подражаніе Чечотовскому латинскому ú. Перепечатка сдѣлана довольно механически: Киркоръ помѣстилъ даже въ числѣ народныхъ пѣсней стихотвореніе самого Чечота „Да милыхъ музыхъ“ (№ 43, стр. 222; у Чечота 1846 г., № 6, стр. 62):

Да и язь вамъ памагу  
 Пѣсеньку спываю;  
 Дай язь мнѣ нами ўзароць  
 При бацьку и маці.  
 И мѣъ Боу<sup>1)</sup> на свѣць даў  
 Гора гороваці;  
 Штобъ абшнѣць<sup>2)</sup> я вась любіў  
 И ўмѣў спагадаці.  
 Ой штожъ на нашай тутъ  
 Да якога дзана? и т. д.

Da i jaź wam pamahū  
 Piesieńku śpiewaaci;  
 Da-j jaź miźy wami Źzros  
 Pry baćku i maci.  
 I unie Bon na swieccie daū  
 Horo harawaci;  
 Szto by lepsz ja was lubiū.  
 I Źmieci spahadaaci.  
 Oj sztoź wy napieli tut,  
 Da jakolio dziwa! и т. д.

У Киркора вслѣдствіе умолчанія объ источникѣ, а также невнимательнаго отношенія къ нему, допущена нѣкоторая идентификація или лучше—подложь. „Piosunki krewickie z nad Niemna“ Чечота, записанныя около Цорскъ, стоящихъ на Пѣманѣ въ Минской губ. или въ прежнее время въ Гродненской, отнесены къ пѣснямъ Виленской губернии. Впрочемъ значительная часть пѣсней, находящихся у Киркора, не имѣется у Чечота и въ другихъ извѣстныхъ мѣъ собраніяхъ. Онѣ, быть можетъ, собраны и самимъ Киркоромъ. На стр. 234—239 напечатаны пословицы, также взятыя у Чечота, безъ указанія источника (ср. у Чечота, 1846 г., стр. 106—120). Свадебныя пѣсни (стр. 239—272), опять-таки безъ указанія источника, перепечатаны русскими буквами изъ *Opisania powiatu Wog-*

1) Чит. Богъ; неправильно прочтано Вол.

2) Чит. дѣшнѣ. Какъ и въ другихъ случаяхъ, корректировалъ небрежность.



sowskiego (стр. 289—345). И здѣсь перепечатка часто довольно небрежная, напр. у Тышкевича читаемъ: *Tatkawa ni i k a da nie ulekajsie* = Таткава н і ў ка да не улекайсе, а у Киркора: „Таткова *нока* да не улекайсь“. Всѣ эти пѣсни изъ Борисовскаго уѣзда Минской губ., но онѣ названы пѣснями Виленской губерніи. Описаніе обрядовъ отъ пѣсенъ устраниено. Имѣя въ виду такое безцеремонное обращеніе съ чужими пѣснями, можно думать, что такъ же отнесся Киркоръ и къ описаніямъ обрядовъ, хотя у него собрано и достаточно этого рода матеріала.

Дѣятельности Киркора намъ пришлось бы коснуться еще значительно позже, когда бы шла рѣчь объ изданіи „Живопенная Россія. Отечество наше въ его земельномъ, историческомъ, племенномъ, экономическомъ и бытовомъ значеніи. Подъ общей редакціей *П. П. Семенова*“. Т. III, ч. 1. Литовское Полѣсье; ч. 2. Бѣлорусское Полѣсье. Сиб. 1882. Изданіе Вольфа. Почти всѣ статьи III тома „Живоп. Россія“ написаны *Киркоромъ*. Но уже при своемъ появленіи онѣ не соответствовали 80-мъ годамъ XIX столѣтія. Проводимые въ нихъ взгляды и научный аппаратъ не поднимались дальше 50—60 годовъ; поэтому и естественно отмѣтить эту книгу здѣсь. Для нашихъ цѣлей въ данномъ случаѣ не имѣютъ значенія статьи археологическія и историческія, а только тѣ данныя, которые могутъ такъ или иначе освѣтить бѣлорусское нарѣчіе, а въ этомъ отношеніи III т. „Жив. Россія“ даетъ очень мало матеріала (ср. стр. 249 и слѣд., 277 и слѣд., 317 и слѣд.); это болѣею частью замѣтованія у другихъ, переданныя обыкновенно источно. Киркоръ 80-хъ годовъ остался тѣмъ же самымъ, какимъ былъ и въ 60-хъ. Еще отмѣчу работу Киркора, отчасти вошедшую въ „Жив. Россія“: „Этнографическіе очерки Сувалкской губерніи“ (Памятная книжка Сувалкской губ. на 1873 г.); на стр. 99—102 дается описаніе сувалкскихъ бѣлоруссовъ и приводится нѣсколько свадебныхъ пѣсенъ (ср. еще у Цыпина, IV, 72, 169—171).

Изъ мелочей конца 50-хъ годовъ отмѣтимъ: „Свадьба на Полѣсьѣ“ (Кіевскій Телеграфъ, 1859 г., №№ 20, 25). Статья интересная и касается болѣе Бѣлороссіи; тутъ же пѣсни.

„О праздникахъ, повѣрьяхъ и обычаяхъ у крестьянъ Бѣлорусскаго племени, населяющихъ Смоленскую губернію.“ *В. Невъровица* (Памятная книжка Смоленской губ. на 1859 г., 123—203). Записи хорошия; вездѣ имѣются и пѣсни. Многое перепечатано у Шейна въ „Матеріалахъ“ (I т. 1 ч., 53—55, 126, 131, 185—187, 189—191, 199; I т. 2 ч., 395, 456—481).

„Сборникъ русскіихъ духовныхъ стиховъ“ *В. Варенцова*. Сиб. 1860. На стр. 207 — 239 — бѣлорусскіе стихи. Записи очень хорошия.

Въ это же время, вѣроятно, собраны нѣкоторыя матеріалы по бѣлорусскимъ говорамъ *О. М. Водяницкига*, хранящіеся въ рукописяхъ въ Библиотекѣ Общества исторіи и древн. русскіихъ при Моск. университетѣ (ср. Чтенія въ Общ. И. и Др. за 1898 г. № 3, смѣсь, 4). Таковы—о нарѣчій Смоленскомъ; бѣлорусскія пѣсни, собранныя *Воймиловичемъ* въ Слуцкомъ уѣздѣ; о языкѣ смоленскихъ поселянъ неизвѣстнаго автора; слова, употребляемыя въ Смоленской губерніи, записанныя студентами *Майхровскига*; эпизода, переложенная съ малорусскіаго на смоленскій языкъ *Ровинскига*; цѣпные матеріалы изъ Могилевской губерніи, доставленные *Гнатовскига*.

До шестидесятыхъ годовъ сдѣланы записи и собранія, поступившія въ 1900 и 1901 годахъ въ рукописное отдѣленіе бібліотеки Императ. Академіи Наукъ: а) Областные слова Смоленской губерніи Красненскаго уѣзда. F. на 2 листахъ. Обл. сл. 159; б) Собраніе словъ, употребляемыхъ въ просторѣчій въ городѣ Рославль (Смолен. губ.) и уѣздѣ онаго. Учителя рославльскаго уѣзднаго училища *М. Арбузова*. 4°. На 8 листахъ. Обл. сл. 160; в) О говорѣ крестьянъ села Хохлова Смолен. уѣзда. F. на 2 листахъ. Обл. сл. 161. Въ 1-мъ собраніи имѣется немало бѣлорусскихъ словъ; во 2-мъ только бѣлорусск. слова; въ 3-мъ содержатся не безполезныя замѣчанія по бѣлорусскому нарѣчію.

Переходя къ шестидесятымъ годамъ, остановимся на одномъ рядѣ изданій, которому основаніе положено еще въ 50-хъ годахъ. Въ 1857, 1858 и 1859 годахъ генеральнымъ штабомъ были разосланы инструкціи и программы для изученія губер-

пій сѣверозападнаго края въ отношеніи статистики и географіи. Полученные въ отвѣтъ на эти программы матеріалы и изданы были потомъ въ нѣсколькихъ томахъ подъ общимъ заглавіемъ: „Матеріалы для географіи и статистики Россіи, собранные офицерами генеральнаго штаба“. Въ нѣкоторыхъ томахъ этого изданія имѣются и матеріалы, характеризующіе народный бытъ и языкъ. Первой по времени книгой, интересной въ этомъ отношеніи, является „Виленская губернія“ *А. Коревы, Спб.* 1861. Тутъ (на стр. 609—638) въ отдѣлѣ—частный и гражданскій бытъ мѣстнаго населенія—имѣются и матеріалы для характеристики быта бѣлоруссовъ и языка („Обряды славянскаго племени“). Слѣдуетъ только пожалѣть, что это описаніе не представляетъ ничего новаго, будучи выдержками изъ раньше отмѣченной статьи Киркора, который въ свою очередь свои свѣдѣнія заимствовалъ у другихъ, главнымъ образомъ у Чевота и Тышкевича. Этотъ свой недостатокъ сознать и самъ составитель книги: „Все эти сочиненія имѣютъ великія достоинства, знакомящія съ частнымъ бытомъ мѣстнаго населенія губерніи, а потому мы здѣсь ограничимся извлеченіемъ болѣе любопытныхъ мѣстъ изъ этихъ описаній, а остальное предоставляемъ любознательнымъ читателямъ и любителямъ этнографическихъ изслѣдованій, для знакомства въ этомъ отношеніи съ краемъ, обратиться къ вышеупомянутымъ сочиненіямъ. Все нами здѣсь сказанное объ этомъ предметѣ было бы только повтореніемъ того, что уже давно представлено на судъ публики“ (стр. 610). Лучшаго отношенія къ дѣлу и нельзя было ожидать отъ лица, которое не знало даже, къ какому племени относятся бѣлоруссы; со словъ тогдашнихъ польскихъ этнографовъ авторъ говоритъ о „кривичанскихъ славянахъ“, противопоставляя ихъ русскимъ, да повидимому по отождествляя ихъ и съ бѣлоруссами: „Славяне, населяющіе Виленскую губернію, кромѣ выходцевъ изъ велико-Россіи—великороссіянъ, раздѣляются на бѣлоруссовъ, черноруссовъ и кривичей“ (стр. 290). Это недомысліе наглядно выражено и въ этнографической картѣ Вил. губ., приложенной къ Описанію.

Въ слѣдующемъ году вышли изъ серіи „Матеріаловъ“ —

„Курляндская губернія“ *Ориновскаго* — для насъ книга мало-полезная — и „Смоленская губернія“ *М. Цебрикова*. Сиб. 1862 г. Какъ и въ предыдущей книгѣ, и здѣсь разсматриваются этнографическія черты быта и народной поэзіи смоленскихъ бѣлоруссовъ (ср. стр. 125—127, 258—316). Бѣлорусскіе матеріалы для языка часто излагаются вмѣстѣ съ великорусскими, вслѣдствіе чего при пользованіи приходится относиться къ нимъ съ осторожностью. Кромѣ того, бѣлоруссы неадѣ представлѣются въ довольно непривлекательномъ свѣтѣ.

Значительно интереснѣе данныя о бытѣ бѣлоруссовъ находимъ въ томѣ „Матеріаловъ“, содержащемъ „Гродненскую губернію“ *Ц. Бобровскаго*. Сиб. 1863, ч. I. Въ этомъ томѣ (на стр. 621—652, 808—844) дается не мало интереснаго и притомъ новаго матеріала для характеристики быта русскаго населенія Гродненской губерніи. Такъ какъ мы имѣемъ въ виду только бѣлоруссовъ, то отсюда слѣдуетъ исключить все, что касается малорусскаго племени и отчасти жителей малорусскаго Полѣся. Впрочемъ описаніе собственно обрядовъ, суевѣрій, предрасудковъ бѣлоруссовъ Гродн. губерніи и матеріалы для сужденія о языкѣ занимаютъ здѣсь немного мѣста (стр. 820—832, 838—842). При описаніи свадьбы кое-что, вѣроятно, заимствовано у Киркора. Отъ него взяты и страншій способъ при перепискѣ кирилловскимъ шрифтомъ польскихъ записей бѣлорусской рѣчи передавать польское *je* посредствомъ *ъ* (зѣличко, даѣ, дагадайцѣся, яѣць, вѣсильнаго и т. д. вмѣсто величко, дае, дагадайцесея, яецъ, весильнаго и т. д.), при чемъ и такая условная постановка *ъ* проведена очень непоследовательно (зачинаеця, весіѣльчочко, добрые и т. д. изъ тѣхъ же записей: ср. стр. 828—829). Попадаютъ и корректуры грубыя погрѣшности (*дровичаго* вм. яловичаго).

„Матеріалы“, касающіеся Минской губерніи („Минская губернія“ *И. Зеленьскаго*. 2 части. Сиб. 1864), составленные, вообще говоря, очень обстоятельно, почему-то не даютъ характеристики народныхъ вѣрованій, обычаевъ, предрасудковъ; нѣтъ поэтому въ разсматриваемомъ изданіи и матеріаловъ для

языка; лишь кое-гдѣ въ обоихъ томахъ попадаются народныя поговорки и пословицы.

Въ томъ же году вышелъ томъ „Матеріаловъ“, касающійся Калужской г. („Калужская губернія“ *М. Попроцкии*, Сиб. 1864, 2 части). Здѣсь во II ч. (стр. 183—186) между прочимъ напечатаны „Мѣстныя слова“. Изъ предисловія замѣчаніе: „Жители Калужской губерніи говорятъ великорусскимъ языкомъ, но въ произношеніи весьма многихъ словъ жителями Малосальскаго и западной части Жиздринскаго уѣздовъ замѣтно сообщество Бѣлоруссін“. Дѣйствительно, многія изъ напечатанныхъ словъ оказываются сходными съ бѣлорусскими (напр., боты, гребля, гуторить, дежа, дужка, зля-для и др.); тутъ же отмѣчено смѣшеніе *у* и *а*, формы, въ родѣ—іонъ ѣди.

Въ слѣдующемъ году вышелъ и „Матеріалы“ по Черниговской губерніи *М. Домополовца*, Сиб. 1865 г. Тутъ о составѣ населенія читаемъ между прочимъ слѣдующее замѣчаніе: „Въ Малороссіи жители задесенской части Черниговской губерніи извѣстны подъ общимъ названіемъ „литвиновъ“. Этими именемъ малороссіяне зовуть вообще всѣхъ бѣлоруссовъ, полагая отличительными ихъ чертами—дзѣ кап'е, а въ одеждѣ—бѣлый цвѣтъ и лапти. Признаки эти имѣютъ и черниговскіе литвины, отличающіеся ими отъ коренныхъ малороссіянъ“ (532). „Чистый типъ бѣлорусса является только въ полной силѣ въ уѣздахъ: Мглинскомъ, Суражскомъ, Новозыбковскомъ, Стародубскомъ и отчасти Городианскомъ“ (533).

Тутъ мѣсто упомянуть о собраніи разныхъ матеріаловъ, больше рукописныхъ, для этнографической карты бѣлорусскаго племени, сдѣланномъ извѣстнымъ академикомъ *Н. Кёппеномъ*; описано собирателемъ въ письмѣ къ Кунику 1861 г., напечатанномъ въ Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg, т. III. 1861, стр. 506—511: Über die von P. v. Köppen gesammelten russischen Sprachproben. Доступными пользованію пубрики эти матеріалы стали только въ послѣднее время: 3 тома F, подъ общимъ заглавіемъ на корешкѣ переплетовъ: „Свѣдѣнія о русскихъ нарѣчіяхъ“. Тутъ особенно интересны отвѣты настоятелей церкви разныхъ непо-

изданий еще 1827 г. изъ губерній Виленской, Ковенской, Курляндской и Минской. Ему же принадлежит 3 экземпляра неизданнаго этнографическаго атласа (1 въ библіотекѣ Государя Императора, 2-ой въ Академич. б. и 3-ій въ библіотекѣ Геогр. Общества) (ср. Bulletin, III, 510, вын.).

Три бѣлорусскихъ пѣсни напечатаны у *О. Н. Вукасава*: „Историческая хрестоматія“. М. 1861, стр. 1623—1624. Пѣсни доставлены Ваксоновымъ. Тутъ же и краткая характеристика нарѣчій.

„Бѣлорусскія повечорки“ (этнографическій эскизь) (Калейдоскопъ, 1862 г., № 27, стр. 421—424, съ иллюстраціей). Для языка мало матеріала.

„Путевыя письма“ *Икушкина* (Основа 1862, № 1—Сочин. Икушкина). Кое-что о говорахъ Черниговской губерніи.

„О городницкомъ нарѣчій“. *Лесн—ія* (Основа, 1862, августъ, стр. 46). Рѣчь идетъ о городницкомъ нарѣчій.

„Мартъ мѣсяць у Бѣльскихъ крестьянъ Смоленской губ.“ *Нил. Соплицкій* (Смол. Г. В., 1862 № 15). Приводятся бѣлорусскія выраженія и даже пѣсенки. Это же: „Апрѣль мѣсяць у бѣлорусскихъ крестьянъ Смоленской губ.“ (Смол. Г. В., 1862, № 24). Есть пѣсни и причитанія на Радунцу.

Съ 1863 года изученіе Бѣлоруссіи становится особенно интенсивнымъ и производительнымъ. Причиной этого было польское возстаніе, избравшее для себя арену между прочимъ и западный край. И западная дипломатія, хотѣвшая было вмѣшаться въ славянское семейное дѣло, и русскія правящія сѣры и русское общество и даже многіе представители интеллигенціи западнаго края, обитые съ толку этнографическими изысканіями нѣкоторыхъ польскихъ ученыхъ и тѣхъ русскихъ этнографовъ, которые повторяли ихъ, не мено представляли себѣ этнографическій составъ края. Пришлось доказывать, что западный край есть русскій по громадному большинству населенія и вѣдетъ съ тѣмъ православный; пришлось точно опредѣлить въ немъ количество бѣлоруссовъ и напомнить исторію постепеннаго ихъ забвенія. Велѣдствіе указанныхъ обстоятельствъ тогдашніе патріотическіе журналы и газеты и на-

полнены массой статей, доказывающих отмѣченныя положенія; выходятъ и отдѣльныя изданія, преслѣдующія тѣ же цѣли. Мы не станемъ перечислять статей въ этомъ родѣ, такъ какъ главнѣйшія изъ нихъ отмѣчены у Шыпина (гл. V и VI), да, кромѣ того, не всѣ изъ нихъ ■ соотвѣтствуютъ нашей цѣли—указанію памятниковъ съ матеріалами для языка. Мы рассмотримъ литературу, касающуюся а) границъ бѣлорусскаго племени и б) содержащую данныя для сужденія о языкѣ.

Къ изданіямъ перваго рода слѣдуетъ отнести два этнографическихъ атласа Эркерта и Риттиха: *Эркерта*—на французскомъ языкѣ: „Atlas ethnographique des provinces habitées en totalités ou en partie par les Polonais“. Спб. 1863, и по-русски: „Взглядъ на исторію и этнографію западныхъ губерній Россіи“. Спб. 1864, съ атласомъ. Эркертъ, какъ отличительный признакъ для разграниченія бѣлоруссовъ и поляковъ, выставляетъ религію. Естественно, онъ вызвалъ возраженія и замѣчанія со стороны специалистовъ: *И. Бобровскаго*: „Можно ли одно вѣроисповѣданіе принять въ основаніе племенного разграниченія славянъ западной Россіи?“ (Русс. Инвалидъ, 1864, №№ 75 и 80), *М. Колювича*: „О разселеніи племенъ западной Россіи“ (Русс. Инвалидъ, 1863, № 114, 486—488, День, 1863 № 20); его же: „Взглядъ г. Эркерта на Зап. Россію“ (Русс. Инвалидъ, 1864 № 174).—Атласъ *Риттиха*: „Атласъ народонаселенія западнорусскаго края по исповѣданіямъ“. Составленъ при Министерствѣ внутр. дѣлъ въ канцеляріи завѣдывающаго устройствомъ православныхъ церквей въ западныхъ губерніяхъ. Спб. 1864. При этомъ еще вышла: „Карта народонаселенія Августовской и Люблинской губерній по исповѣданіямъ и племенамъ“. Спб. 1865. Атласъ Риттиха составленъ на основаніи болѣе достовѣрныхъ данныхъ, нежели атласъ Эркерта, и поэтому онъ вызвалъ полное сочувствіе заинтересованныхъ лицъ: ср. *М. Колювича*: „Объ этнографическомъ атласѣ Западныхъ губерній“ (Русс. Инвалидъ, 1863 № 268). Его же: „Объ этнографической границѣ между Россіей и Польшею“ (Русс. Инвал. 1864, № 78, о томъ же въ Спб. Вѣдомостяхъ. 1864, № 77) — публичная лекція о бѣлоруссахъ. Авгу-



стовскаго и отчасти Сейненскаго уѣзда. Тутъ же пѣсня; перепечатанная съ разными искаженіями Риттихомъ (Прибавленіе къ матер. для этногр. Цар. П., 16). Въ концѣ рѣчь о мазурахъ и малоруссахъ. Разныхъ мелочей, касающихся этнографическаго состава западнаго края, приводитъ не станемъ. Отмѣтимъ лишь: „Свѣдѣнія объ археологическихъ, этнографическихъ и другихъ изслѣдованіяхъ, предпринятыхъ въ Западн. краѣ, въ теченіе 1865 — 1866 гг.“ (Извѣстія Имп. Р. Геогр. Общ. 1866 г., отд. 2-ой, 208—210).

Разсмотримъ работы этого времени, дающія матеріалы по языку. Прежде чѣмъ перейти къ болѣе солиднымъ сборникамъ, отмѣтимъ мелочи.

„По поводу письма бывшаго ученика Минской гимназіи, помѣщикьяго сына (о языкѣ простаго народа Минской губ.) учитель одной изъ западныхъ гимназій“ (День, 1863, № 28). Приводится между прочимъ нѣсколько фразъ на бѣлорусскомъ нарѣчій изъ Мелешковичъ и Мащицъ Слуцкаго уѣзда. Доказывается, что бѣлорусское нарѣчіе ближе къ великорусскому, чѣмъ къ польскому языку.

„Мѣстныя суевѣрія и предрассудки (изъ записокъ сельскаго священника)“. Протоіерей *Илакида Янковскаго* (Литов. Епарх. Вѣд. 1863 г. №№ 21 и 22, стр. 810—815, 854—864). Для языка очень мало. „Изъ Гродно“ (Сиб. Вѣдомости, 1864 г. № 188). Приводятся двѣ пѣсни, но объ малорусскія; только съ другою цѣлью приведена для сравненія одна бѣлорусская пѣсня изъ Чечота.

„О народныхъ пѣсняхъ Минской губерніи (въ литературномъ отношеніи)“. Статья А. С. (Вилен. Вѣсти, 1864, № 131). Только 3 пѣсни, да и тѣ, вѣроятно, поддѣльныя: № 1 „Быль на Руси черныи богъ“, № 2 „Изъ-за Слуцка, изъ-за Клецка“, № 3 „Ой колибъ, коли | Москали пришли“. № 1 помѣченъ Песвикомъ, № 2 — Пинскомъ, № 3 — Мозыремъ (Исторія стихъ и др. подобныхъ пѣсенъ у Пыпина, IV, 123). То же перепечатано въ „Вѣстникѣ Западн. Россіи“ 1865 г. № 7 (январь), 423 — 426.

„Свадебные обряды крестьянъ Себежскаго уѣзда“. *И. По-*

*ливенъ* (Вит. Г. В. 1864 № 3). Къ сожалѣнію, пѣсни даются въ переводѣ на литературный языкъ.

„Мѣстные русскія народныя сказки“ (Гродн. Г. В. 1864 № 44). Обѣ записаны въ Гродн. уѣздѣ. Бросается въ глаза *са* (нытаўса, уперциса) и форма *взѣмъ* = *взѣмъ* (стѣмъ).

„Мѣстные народныя русскія пѣсни“ (Гродн. Г. В. 1864 № 45). Бѣльскаго уѣзда, больше малорусскія.

„О значеніи пословицъ и поговорокъ и о Бѣльскомъ мѣстномъ нарѣчій“. *И. Вильямшиновъ* (Смолен. Г. В. 1864 № 28, стр. 113—115). Тутъ же: „Краткій сборникъ мѣстнаго крестьянскаго нарѣчія въ Бѣльскомъ уѣздѣ“ — всего 2 столбца. Статья очень неважная.

„Сельскіе очерки. Село Пѣжковъ“. *Ст. Викаревска* (Могил. Г. В. 1864, №№ 31, 33, 45). „Сельскіе очерки. Свадебный обрядъ у крестьянъ въ приходѣ с. Пѣжкова Могилевскаго уѣзда“. Статья *С(в)*. *С(т)*. *В(икаревска)* (Могил. Г. В. 1865, № 13). Въ послѣдней статьѣ имѣются недурныя записки пѣсенъ.

„Обычаи и обряды крестьянъ Себежскаго уѣзда при крестинахъ, свадьбахъ и похоронахъ“. *О. Серебренниновъ* (Памятникъ книжки Витебской губ. на 1865 г., 75—93). Описаніе съ пѣсенями. Перепечатки сдѣланы у Шейна (Материалы, т. 1 ч. 2, 629).

„Свадебные обычаи и обряды простонародья въ Борисовскомъ уѣздѣ“. *Ш(уло)вичъ* (Мин. Г. В. 1865, №№ 22—29 35—37, 39 и 41—44). Передѣлка или точнѣе — перепечатка изъ книги Тышкевича „*Opisanie powiatu Borysowskiego*“, но безъ ссылокъ на него.

„Нѣчто о повѣрьяхъ Бѣлорусцевъ Полоцкаго уѣзда“ (Вѣсти. Зап. Россіи, 1865, № 6 (декабрь), 270—274).

„Вертепъ въ Могилевѣ“ (Могил. Г. В. 1866, № 4). Интересное описаніе съ пѣсенями, конечно искусственными (о чемъ рѣчь послѣ).

„Очерки бѣлорускаго Полѣся“. *И. Эреличъ* (Вѣсти. Зап. Россіи, т. III, №№ 8 и 11, Отд. 4, стр. 95—117). Вышли и отдѣльной книжкой (Вильна, 1868). Цѣннаго для языка мало.

Тутъ же отмѣтимъ нѣсколько статейкъ *Григ. Кулажискаго*. „О сборникѣ западнорусскихъ пословицъ и поговорокъ“ (Гродн. Г. В. 1866, № 41, и Вил. Г. В. 1866 г., № 84) — о предполагаемомъ изданіи. „Объ этнографическихъ изслѣдованійхъ касательно Зап. Россіи“ (Гродн. Г. В. 1867, № 22 — просьба о сообщеніи этнографич. свѣдѣній. „О духовныхъ простонародныхъ пѣсняхъ сѣв.-зап. края (Мин. Г. В. 1868 г., № 35) — имѣются и пѣсни, между которыми есть и искusstvenная.

Особенности бѣлорусскаго нарѣчія въ это время научнымъ образомъ изложены въ извѣстномъ изслѣдованіи *А. Потебни*: „Два изслѣдованія о звукахъ русскаго языка. II. О звуковыхъ особенностяхъ русскихъ нарѣчій“. Воронежъ. 1866 г. (Оттискъ изъ Филол. Записокъ 1865 г., вып. I и II—III). Особенности нѣкоторыхъ бѣлорусскихъ говоровъ, стр. 71—73. Относительно бѣлорусскаго нарѣчія *Потебня* держится взгляда *Н. И. Срезневекаго*, что „въ бѣлорусскомъ говорѣ нѣтъ одной звуковой черты, которая бы не повторилась хотя гдѣ-нибудь въ Великой Россіи“. Въ случаѣ разногласія бѣлорусской рѣчи съ великорусскою и сходства съ малорусскою онъ объясняетъ замѣтowanіями. Ср. разборъ этого мнѣнія у меня въ „Обзорѣ зв. и формъ бѣл. р.“, 156—158.

Первымъ крупнымъ собраніемъ бѣлорусскихъ народныхъ произведеній въ это время является: „Сборникъ памятниковъ народнаго творчества въ сѣверо-западномъ краѣ“. Изд. ред. „Виленск. Вѣстника“. Вып. I. Вильно, 1866. 8°. CXVIII + 300 стр. Подъ предисловіемъ подписанъ *И. Гулятебрандтъ*. Этотъ сборникъ сначала прилагался къ „Виленскому Вѣстнику“ №№ 25—229. Здѣсь помѣщено 300 пѣсень, 151 пословица и 53 загадки. Большинство матеріала доставлено учениками Молодечьянской учительской семинаріи. Какъ эти ученики были изъ разныхъ мѣстъ западнаго края, такъ и произведенія, доставленныя ими, очень различнаго характера и достоинства. Собственно бѣлорусскихъ пѣсень оказывается меньше половины; есть пѣсни чисто малорусскія и изъ областей со смѣшаннымъ населеніемъ. Попали сюда и пѣсни завѣдомо

поддѣльныя (№№ СХVIII, СХХ, VI, СХVI), печатавшіяся впрочемъ уже неоднократно и въ другихъ изданіяхъ; редакціи пѣсенъ неудовлетворительная во всехъ отношеніяхъ: видимо редакторъ былъ не на своемъ мѣстѣ. Нельзя не согласиться съ разборомъ этого изданія, сдѣланнымъ *Н. Кустомаровымъ* (въ Вѣстн. Ев. 1866 г., т. IV, отд. 3, 19—22), который говоритъ: „хотя большая часть пѣсенъ и дѣйствительно записаны отъ народа, но многія изъ нихъ переправлены, подправлены, приправлены, и поэтому остается желать, чтобы народныя произведенія западнаго края впродѣ являлись въ такихъ сборникахъ, которые бы могли служить матеріаломъ и для науки“. Подобнымъ же образомъ отзывается о сборникѣ и *Веземова* (Бѣлорусскія пѣсни, XLIX—L). Обряды описываются лишь изрѣдка и вкратцѣ, въ извлеченіи изъ Шинлейскаго; даже взглядъ на область бѣлорусскаго нарѣчія здѣсь не совсѣмъ правильный. — Изъ отзывовъ о сборникѣ Гильтебрандта, кромѣ отмѣченныхъ, укажемъ еще въ „Голосѣ“, 1866 г. Передаемъ статья въ № 319; въ „Отечественныхъ запискахъ“ 1866 г. т. 169, № 23, отд. 2, 203—208; въ „Журн. Мин. II. Пр.“ 1867 г. № 1 стр. 1—217 (ст. *О. Миллера*).

Значительно меньше собрано бѣлорусскихъ пѣсенъ *П. Руберовскимъ*, но онѣ неизмѣримо цѣннѣе только что разсмотрѣнныхъ. Руберовскому принадлежатъ: „Бѣлорусскія народныя пѣсни“ (Вилн. Вѣстн. 1867 г., №№ 75, 76, 77). Тутъ всего 20 номеровъ пѣсенъ, но онѣ на чисто бѣлорусскомъ нарѣчій. „Свадебные обряды крестьянъ Минскаго уѣзда“ (Вил. Вѣстн. 1868 г., № 8 = Мин. Губ. В. 1869 г. № 31). Тутъ главнымъ образомъ описаніе обрядовъ и всего 2 отрывка пѣсенъ. „Бѣлорусскія пѣсни“ (Вил. Вѣстн., 1868 г., № 36). Здѣсь всего 6 номеровъ пѣсенъ безъ указанія мѣста записи. Пѣсни — бѣлорусскія, хотя почему-то нѣтъ *dz* и *ц*. — Насчетъ этого же Руберовскаго читаемъ въ „Матеріалахъ“ П. В. Шейна (т. I ч. I, стр. 583), что имъ уступленъ Шейну въ концѣ 60-хъ годовъ рукописный сборникъ пѣсенъ, записанныхъ главнымъ образомъ отъ татарокъ Минской губерніи. Но частіямъ эти пѣсни и напечатаны въ разныхъ мѣстахъ обонъ изданій Шейна.

Тутъ слѣдуетъ коснуться дѣятельности одного безиритязательнаго собирателя шестидесятыхъ годовъ, оставившаго немало изданій печатнымъ бѣлорусскихъ произведеній, *М. Дмитриева*. Какъ можно видѣть, изъ одной рукописи Панцер. Академій Наукъ: „Алфавитный указатель особенныхъ словъ и выраженій, извлеченныхъ изъ пѣсенъ и сказокъ крестьянъ Новогрудскаго уѣзда. Составленъ ... старшимъ учителемъ Новогрудскаго дворянскаго училища М. Дмитриевымъ [1858 г.]. Р. на 15 листахъ. Матер. Малор. 35“, —собиранія Дмитриева начались еще въ 50-хъ годахъ, но въ печати его матеріалы появляются лишь съ 60-хъ годовъ. Имъ напечатаны: „Свадебный обрядъ въ деревняхъ Новогрудскаго уѣзда“ (Мин. Губ. В. 1861, № 15 (Давришевъ), 16, = Вил. Вѣст. 1861 г., №№ 20 и 26). „Описаніе похоронъ и дзядовъ въ Новогр. у. Мин. губ.“ (Мин. Г. В. 1867 г., № 9; то же въ „Памятной книжкѣ Виленскаго генералъ-губернаторства на 1868 г.). „Обряды и обычаи западнорусскихъ крестьянъ“ (Гродн. Г. В. 1867 г., №№ 30—40, 42—43): 1. заручины и свадьба (30—32), 2. похороны (33), 3. дзяды (33), 4. прикладчины (34), 5. радауница (34), 6. стаўрускіе дзяды или семка (34), 7. народныя праздничества, игры и забавы (34), 8. праздникъ Куналы (34), 9. кунальныя пѣсни (35), 10. куцця (36), 11. каляды (37), 12. вочерники или святые вечера и игрища (38), 13. пѣсни на вечерникахъ или святыхъ вечерахъ (38), 14. игры на св. вечерахъ. Женитьба Цярешки (38), 15. игры на св. вечерахъ. Падушечка (38), 16. дожники (39), 17. обыкновенныя игры и забавы (40), 18. суевѣрія и предрасудки (40), 19. средства отъ болѣзней (40), 20. колдовство, первая вѣдьма или чаровница; волшебныя средства (42), 21. предрасудки. Предеказанія; пословицы и поговорки (43). Два послѣдніе пункта въ Гродн. Г. Вѣд. помещены безъ фамиліи Дмитриева и съ особымъ заглавіемъ: „Нравы и обычаи западнорусскаго народа“. „Пѣсни западнорусскаго народа“ (Гродн. Г. В. 1868 г. №№ 23—28, 30—36). Эта же статья перепечатана въ Памятной книжкѣ Гродненской губ. на 1869 г. (всего 83 страницы). Вездѣ пѣсни больше изъ Минской губ. „Сказки за-

падно-русскаго народа“ (Гродн. Г. В. 1868 г. №№ 37—39). Двѣ послѣднія статьи вышли и отдѣльно: „Опытъ собранія пѣсень и сказокъ крестьянъ сѣверо-западнаго края“. Гродно, 1868 г. 16°, 189 стр. Далѣе, Дмитріеву принадлежить: „Нѣсколько свѣдѣній о домашнемъ бытѣ крестьянъ сѣверо-западныхъ губерній“ (Вилен. Вѣсти. 1869 г. № 122). Свѣдѣнія касаются больше Минской губ. Очень интересное описаніе быта съ названіями разныхъ предметовъ по-бѣлорусски. Перепечатку изъ разныхъ его статей представляетъ „Собраніе пѣсень, сказокъ, обрядовъ и обычаевъ крестьянъ сѣверо-западнаго края“, Вильно. 1869 г. 8°. Содержаніе: Пѣсни (1—145 стр.): I любовныя, II семейныя, III солдатскія, IV разгульныя, V пѣсни въ разныя времена года, VI пѣсни, перодѣланныя изъ великорусскихъ, VII пѣсни, заимствованныя изъ Малороссіи, VIII разныя. Сказки (146—178 стр.). Обряды и обычаи (179—258): заручины и свадьба; похороны, дяды, прикладныя и т. д., какъ раньше. Суевѣрія и предрассудки (258—264). Сказки, собраныя Дмитріевымъ, понази и въ собраніи Аванасьева: „Народныя русскія сказки“. Въ 3-мъ изданіи 1897 г., I, стр. 5, 15, 116, 142, 289; II, стр. 24, 185, 195, 304, 308. Всѣ матеріалы, напечатанныя Дмитріевымъ, не отличаются особенными достоинствами. Большинство пѣсень почерпнуто изъ очень сомнительныхъ источниковъ, если только онѣ не составлены самимъ Дмитріевымъ. Врядъ ли можно гдѣ-либо въ Новогрудскомъ уѣздѣ услышать многія изъ тѣхъ пѣсень, которыя отнѣчены у него селкой на Новогрудокъ. Насколько можно судить о нихъ по языку, большинство изъ нихъ записано отъ отставныхъ солдатъ или отъ новогрудскихъ кухарокъ и поэтому представляетъ сильную прихѣть, съ одной стороны, великорусскаго элемента, а съ другой польскаго. Самая редакція текста очень неудовлетворительна и неисправна въ корректурномъ отношеніи (ср. отзывъ Е. Романава: Бѣлорусскій сборникъ, I—II, стр. III—IV). Впрочемъ всѣ эти неисправности изслѣдовательно-бѣлоруссу сразу бросаются въ глаза и, по устраненіи ихъ, сборникъ Дмитріева можетъ оказаться очень полезнымъ, особенно бла-

годаря тому, что авторъ его, по выраженію Безсонова (LV), „не мудрствовалъ много и лукаво“, записывалъ такъ, какъ слышали, придерживаясь фонетическаго письма (конечно не научнаго), которое почему-то казалось Безсонову исполненными ошибками. Много изъ Дмитріева перепечатано въ „Матеріалахъ“ Шейна.

Послѣ указанія болѣе выдающихся работъ разсматриваемаго времени отмѣтимъ нѣкоторыя мелочи. „Вѣлорусскія свадьба Себежскаго уѣзда Витеб. губерніи“. *Владисл. Выховскій* (Памяти, кн. Витеб. губ. на 1867 г.). Его же статья „Свад. обряды и пѣсни въ Пинскомъ уѣздѣ Мин. губ.“ (Пам. кн. Вил. гон.-губ. на 1868 г.); здѣсь, кромѣ польскихъ пѣсень, есть и бѣлорусскія; на стр. 63 приведена цѣлая записка о важной границѣ бѣлор. племенъ, уже отмѣченная нами раньше; „О праздникѣ Куналы“, „Праздники куста“ (тамъ же).

„Свадебные обряды крестьянъ Гродн. губерніи“ (Вилен. Вѣстникъ, 1867 г., № 103). Статейка интересная, съ пѣнями, несомнѣнно бѣлорусскими; только для обозначенія в умягчительнаго почему-то взято *в* (даѣць, мѣдзвѣдзю и под.).

„Обряды погребенія въ Пруменскомъ уѣздѣ“. *П. Валюковичъ* (Мин. Г. В. 1867 г., № 12). Перепечатано у Шейна: „Матеріалы“, I, ч. II, 534.

„Крестьянская жизнь и обычаи въ Мстислав. уѣздѣ“. *Н. Сердюковъ* (Могил. Г. В. 1867 г., №№ 50—52; 1868 г. №№ 14, 17, 23—30, 33—35, 40 и 41). Описаны свадьба (съ пѣнями) и похороны. Отчасти перепечатано у Шейна: „Матеріалы“, I, ч. II, 629.

„Этнографическіе очерки Гродненской губ.“ *А. Славутинскій* (Вилен. Вѣсти, 1867, №№ 119 и 120). Содержаніе: Ночь на Ивана Кунала въ Гродн. у. Легенда о падшемъ духѣ. Легенда объ Іовѣ праведномъ. Стрига (домовой). Мара. Его же: „Вѣлорусскія пѣсни — Въ мѣстечку Бересечку“ (С.-Петербург. Газета, 1868 г. № 39). Записъ сдѣлана въ м. Верделншкахъ Гродн. уѣзда. Начало:

Въ мѣстечку Бересечку чуць павіна:  
Наша нання Маруленька сына радзіла...



„Замѣтка о г. Борисовѣ и его уѣздѣ“. *Н. К.* (Памятная книжка Вилен. генераль-губернаторства на 1868 г.). Статья этнографическая довольно слабая; приводимыя бѣлорусскія выраженія неточны.

„Бѣлорусскія пѣсни, собранныя въ Борисовскомъ уѣздѣ *Д. Булгаковскимъ* (Минск. Губ. В. 1868 г. № 23). Волочебныя пѣсни, всего 6 №№. Его же сборникъ полѣсскихъ пѣсенъ, подъ заглавиемъ: „Пинчуки. Этнографическій сборникъ“, составленный въ 70-хъ годахъ, явился въ печати лишь въ 1890 г. (Записки И. Р. Геогр. Общ. по отд. этн., XIII). Для знакомства съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ онъ не имѣетъ прямого отношенія; кромѣ того, собранный матеріалъ и изданъ не вполне точно (ср. Журн. М. П. Пр. 1896, май, критич. отд., 156, а также отзывъ *Д. Занольскаго* въ *Этнограф. Обзор.* XI, 1891, 207—210).

„Народныя пѣсни Гродненской губ. Волковыскаго уѣзда (м. Свислочь). *Н. Пригоровскій* (Гродн. Г. В. 1868 г. №№ 17 и 18). Всего 11 №№. Дзеканье почему-то отсутствуетъ.

„Очерки правотъ Борисовскаго уѣзда“. *В. Соловѣвъ* (Мин. Г. В. 1869 г., № 2). Съ одною пѣсней про избраніе воита.

„Виленскій сборникъ“, т. I, Вильна, 1869 г. Надѣль *Курляты*. Содержитъ нѣсколько этнографическихъ статей: Крачковскаго (о ней послѣ), Ставровица и др. Кое-что полезное можно найти и для языка.

„Опытъ историческихъ и этнографическихъ изслѣдованій о сѣверозападномъ краѣ“. *Ө. Ставровицъ*. Вильна. 1870, перепечатка его статей, явившихся раньше въ Вилен. Сборникѣ и Памятныхъ книжкахъ: Лабори, с. Спорово, Черныя Вѣсы, м. Воздѣкъ — статей этнографическихъ, малоцѣнныхъ для языка.

Много матеріала и для сужденія о бѣлорусскомъ нарѣчій, больше изъятаго изъ прежнихъ изданій, разбросано въ разныхъ мѣстахъ „Поэтическихъ воззрѣній славянъ на природу“ *А. Аванасьева*, М. 1865 — 1869. О бѣлорусскихъ сказкахъ въ собраніи *Аванасьева* см. стр. 242.

„Встрѣча новаго года въ Гомельскомъ уѣздѣ Могилевской

уб.“ *П. Марьевскій* (Мог. Г. В., 1870 г., № 6). Изъ Вилен. вѣстника. Матеріаль неважный, хотя есть и радца.

Не знаю, къ какому времени слѣдуетъ отнести нѣкоторые рукописные матеріалы, хранищіеся въ Библіотекѣ Имп. Академіи Наукъ. Во всякомъ случаѣ они собраны не позже 70-хъ годовъ: „Бѣлорусскія слова, собранныя въ м. Горкахъ Могилев. губ. Оршан. у.“ Г., на 4 листахъ. Мат. Бѣлор. 6.

„Наблюденія надъ языкомъ простаго народа, живущаго въ Гродненской губ. на восточной сторонѣ отъ г. Гродно въ разстояніи 10 верстъ“, съ приложеніемъ нѣсонъ, пословиць, сказокъ. На верху 1-го листа надпись: *Петра Рафѣаловича*. Г., на 4 листахъ. Мат. Бѣлор. 5.

„Областные слова, употребляемыя въ Сураж. уѣздѣ Черниг. г., собранныя штатнымъ смотрителемъ Сураж. уѣзднаго училища“. На послѣднемъ листѣ подпись *Ивана Манжосъ*. 4°, 10 листовъ. Матер. Малор. 40. Все слова бѣлорусскія.

„Собраніе и объясненіе областныхъ словъ, употребляемыхъ въ Чернигов. губ. по Стародубскому уѣзду“. Учит. русс. яз. Стародуб. уѣзднаго училища... *Петръ Гарманъ*. Г., на 2 листахъ. Мат. малор. 41. Все слова бѣлорусскія и въ транскрипціи бѣлорусской.

„Областные слова г. Погора [Черниг. г.]“. Учит. русс. яз. *Д. Истревовъ*. Г., на 1 л. Мат. Малор. 42. Бѣлорусскія слова, но записаны не всегда удовлетворительно.

Къ началу 70-хъ годовъ относится появленіе одного изъ лучшихъ крупныхъ сборниковъ бѣлорусскаго творчества, составленнаго *И. Безсоновымъ*. Впрочемъ собраніе произведеній бѣлор. народной поэзіи и изданіе ихъ со стороны Безсонова относится еще къ 60-мъ годамъ. Уже въ изданныхъ имъ „Калѣкахъ переходящихъ“ (Москва, 1861—1864) напечатано, и притомъ виоліфъ удовлетворительно, 24 бѣлорусскихъ духовныхъ стиха больше изъ Смоленской и Могилевской губ. (вып. I—III, стр. 41, 61, 118, 499, 595, 680, 682, 744, 759, 767, 775; IV, 20, 108, 109, 182; V, 100, 101, 108, 165, 167, 230, 232; VI, 258, 307—отмѣчены только тѣ нѣни, которыя при явныхъ ц.-славянизмахъ заключаютъ и бѣлорусскіе элементы);

я не упоминаю о стихахъ изъ Полѣся, представляющихъ больше перепечатку изъ сборника Зенькевича. Да и тотъ сборникъ, о которомъ ниже рѣчь, былъ составленъ давно и готовъ былъ къ печати въ концѣ 1863 года, какъ это можно видѣть изъ замѣтки Безсонова: „Объ изданіи памятниковъ бѣлорусскаго народнаго творчества“ (День, 1863, № 45). Къ этому времени у собирателя было уже около 500 пѣсенъ, чисто народныхъ, кромѣ дополненій изъ старыхъ рукописей. Замѣтъ Безсонову пришлось быть на службѣ въ Западномъ краѣ до 1866 г.; въ это время тоже продолжалось его собирательство какъ лично, такъ и черезъ сотрудниковъ, такъ что число пѣсенъ возросло до громадныхъ размѣровъ. Московское Общество Любителей Россійской словесности, изыавившее желаніе издать сборникъ Безсонова еще въ 1863 году, теперь приступило къ исполненію своего рѣшенія, слѣдствіемъ чего явилась:

«Бѣлорусскія пѣсни, съ подробными объясненіями ихъ творчества и языка, съ очерками народнаго обряда, обычая и всего быта». М. 1871. Составъ и судьбу своего сборника Безсоновъ самъ подробно излагаетъ въ обширномъ предисловіи къ нему, написанномъ не безъ нѣкоторыхъ увлеченій; здѣсь же указано и отношеніе его сборника къ предыдущимъ трудамъ по бѣлорусской этнографіи. Изъ этого предисловія можно видѣть, что въ основѣ сборника лежатъ пѣсни, доставленныя мѣстными уроженцами еще въ 30-хъ годахъ извѣстному собирателю *И. В. Кирьевскому*. Пѣсни эти были записаны польскимъ шрифтомъ и отчасти съ полонизмами. На долю Безсонова выпала редакторскій трудъ, который онъ, вообще говоря, выполнилъ довольно добросовѣстно. Это тѣмъ легче было ему сдѣлать, что, будучи на службѣ въ Западномъ краѣ, онъ непосредственно могъ познакомиться съ мѣстной стариной, народнымъ бытомъ и языкомъ. Къ сожалѣнію, изданіе бѣлорусскихъ пѣсенъ Безсонова оборвалось на I-мъ выпускѣ, заключающемъ только 181 пѣсню, но зато онъ исключительно обрядовыя. Куда дѣвались остальные собранныя имъ пѣсни, мнѣ не извѣстно. Изданіе пѣсенъ сопровождается подробнымъ описаніемъ обрядовъ и обычаевъ; жалъ только, что это описаніе соединено съ

собственными объясненіями ихъ, въ большинствѣ случаевъ довольно сомнительнаго достоинства. Къ недостаткамъ сборника слѣдуетъ еще отнести то, что въ немъ нѣтъ строгаго разграниченія между нѣснями чисто бѣлорусскими и тѣми, которыя занесены въ Полѣсьѣ (слѣдуетъ исключить изъ бѣлорусскихъ нѣсень №№ 38—43, 49, 57, 61, 97, 114—119, 122, 124; ср. замѣчаніе М. Каринскаго въ Русс. Фил. В. XIX, 45—46). Что касается сохраненія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія въ изданіи Безсонова, то въ этомъ отношеніи сборникъ его далеко не безукоризненный. Устраняя полонизмы, авторъ нерѣдко налагаетъ на нѣсни великорусскій отпечатокъ; повздѣ видимъ сохраненіе „мягкихъ“ гласныхъ послѣ *р*, не находимъ удвоенныхъ согласныхъ, которые получаютъ въ бѣлорусскомъ нарѣчій изъ согласнаго + *ј* передъ гласнымъ, и т. п. Встрѣчаются даже нерѣдко домысленія издастеля, часто не согласныя съ духомъ бѣлорусской рѣчи, напр., окончанія глаголовъ на *-илъ*, *-яци* и т. д. Имелись все эти недостатки, несомѣнно, какъ результатъ того колебанія, о которомъ самъ Безсоновъ говоритъ въ сборникѣ на стр. XI: „Чтобы установить правописаніе вышнѣшняго шрифта съ нѣкоторыми необходимыми отгѣнками для вѣрности нарѣчію и для легкаго доступа нашей литературѣ, въ этомъ прошло у насъ съ полгода за обсужденіемъ и профѣркою нѣсколькихъ образцовъ, нѣсколько разномно составленныхъ и передѣланныхъ“. Очевидно, если образцы съ полгода составлялись и передѣлывались Безсоновыми, то языкъ ихъ немало пострадалъ. Часть предисловія къ сборнику (LIX—LXXXI) касается между прочимъ и особенностей бѣлорусскаго нарѣчія. Въ этой замѣткѣ Безсоновъ совершенно правильно отмѣчаетъ разницу между бѣлорусскими существующими мягкими дѣ и џ, для передачи которыхъ онъ уже съ „Калѣкахъ переходжихъ“ употребилъ *đ* и *ť*, и польскими воудущиящими *dź* и *ć* (LXVI), но безъ всякаго основанія распространяетъ мягкость *р* на всю Бѣлоруссію (LXI). Еще однимъ очень важнымъ недостаткомъ отличается этотъ сборникъ — отсутствіемъ указанія мѣстностей, откуда заимствованы нѣсни. Авторъ хотѣлъ, повидимому, приложить такой ука-

затель къ концу всего собранія. Судя по языку, можно думать, что многія пѣсни относятся къ восточной и южной Бѣлоруссїи.

Къ концу 60-хъ и началу 70-хъ годовъ относится очень толковая статья по бѣлорусской этнографіи свящ. *Юліана Бермана*, сначала напечатанная по частямъ въ „Вил. Вѣстникѣ“, а затѣмъ въ „Запискахъ И. Р. Геогр. Общества“: „Порядокъ народнаго время пачисленія по праздникамъ и чествованіе ихъ въ сѣв.-зап. Руси“ (Вил. Вѣстн. 1869, №№ 6, 7, 12, 19, 34 и 39), „Наблюденія нашего сѣверозападнаго крестьянства относительно погоды и урожая“ (Вил. В. 1870, №№ 130 и 132), „Календарь по народнымъ преданіямъ въ Воложинскомъ приходѣ Виленской губ. Ошмянскаго уѣзда“ (Записки, V, 1873 г.), 1 — 44 стр. Статья помѣчена 1867 г. Есть бѣлорусскія выраженія и пѣсни.

Въ 1871 году вышла статья свящ. *И. Дорошницова*: „Село Понова-гора“. Этнографическій очеркъ (Чернигов. Г. В. 1871 г., №№ 20 — 22, и Записки Черн. Губ. Стат. Комитета 1872 г. кн. 2, стр. 1 — 26). Понова-гора въ 60 верстахъ отъ своего уѣзднаго города Суража. Приводятся разсказы, пѣсни и пословицы на бѣлор. нарѣчїи. Въ записяхъ кое-гдѣ допущены неточности.

Въ 1872 году вышло обширное изданіе: „Труды этнографическо-статистической экспедиціи въ западно-русскій край, снаряженной Императорскимъ русскимъ Географическимъ обществомъ. Югозападный отдѣлъ. Матеріалы и изслѣдованія, собранныя *И. И. Чубинскимъ*. Спб. 1872. I—VII т. Въ этомъ трудѣ, посвященномъ собственно малорусскому нарѣчїю, собрано попутно немало интересныхъ матеріаловъ и для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ. Такъ въ VII томѣ описываются говоры: Мозырскій, Слонимско-Пинскій и Заблудовскій (496—501); Черниговскіе бѣлорусскіе говоры — Мглинскій (538), Городнянскій (538), Межевическая волость Слонимскаго уѣзда Гродн. г. (594), Мозырскіе говоры (594—598); въ этомъ же томѣ имѣется характеристика малорусскихъ говоровъ, пограничныхъ съ бѣлорусскими; есть также карты малорусскихъ и

отчасти бѣлорусскихъ говоровъ; вообще имѣется много разныхъ интересныхъ для языка свидѣній. То же слѣдуетъ сказать и про нѣкоторые изъ другихъ томовъ; въ нихъ особенно много матеріала для характеристики говоровъ переходныхъ, но съ бѣлорусскими особенностями, именно изъ Мозырскаго уѣзда: м. Давидъ-городокъ: IV, 68 № 10; 79 № 42; 279 № 703; 286 № 725; 330 № 877 Г; 367 № 1015 В; 425 № 1217 Б. С. Михалково: IV, 216 № 484 В; 238 № 548; 242 № 572; 243 № 574 В; 257 № 635 В; 292 № 741; 333 № 884; 377 № 1051; 383 — 384; 402 № 1115 Д; 407 № 1156; 418 № 1204 В; 423 № 1212; 424 № 1214 Е; 426 № 1227; 427 № 1229; 435 № 1267; 439 № 1287; 440 № 1297; 441 № 1300 А; 442 № 1306; 445 № 1318; 446 № 1329; 447 № 1330; 457 № 1362; 459 № 1371; 649 — 655. С. Скородно: III, 366 № 89; V, 980 № 69 II. М. Туровъ: IV, 221 № 498 В; 223 № 501 Д; 227 № 514 А; 440 № 1293; 442 № 1308. Мозырскаго уѣзда: V, 1109 № 13 Б.

Въ языкѣ всѣхъ отмѣченныхъ имѣется однако больше малорусскихъ, нежели бѣлорусскихъ особенностей.

Въ переходныхъ говорахъ отъ бѣлорусскихъ къ польскимъ (Давидъ-городокъ Мозыр. уѣзда) при обычной твердости *e* и *u* и другихъ малор. особенностяхъ появляется иногда *da* и *u* мягкіе передъ *i* изъ *ь* (дзітокъ) или вторичнымъ изъ *u* (йіце). Еще: путаіце (спрашивать будетъ), баценька, мацери, дзігятко (Чуб. IV, 68 № 10; 286 № 725); рощі, рубайце, содзівъ (Чуб. IV, 79 № 42); ци, бежиць, звениць, цецоньки, ходзиць, шавициць, дрожиць (Чуб. IV, 279 № 703); нагрещі, дзвойку оглядзещі (Чуб. IV, 330 № 877 Г); завиваціся (Чуб. IV, 367 № 1015 В); лещі, унадзі (Чуб. IV, 425 № 1217 Б). То же въ Михалковѣ того же уѣзда.

Тутъ же отмѣтимъ: Указатель къ матеріаламъ, собраннымъ Чубинскимъ въ „Трудахъ этнографическо-статистич. экспедиціи Геогр. Общества въ зап.-русской край“, составленный Ч. Багенискимъ, подъ редакціей Е. О. Вудде (Ученыя Записки Казан. Университета, 1900 г., декабрь).

Въ разсматриваемое время начали являться въ печати и статьи по бѣлорусской этнографіи Ю. Кричковскаго: „Очерки

быта западно-русскаго крестьянина“ (Вилен. Сборникъ, т. I (1869 г), стр. 160 --209; „Народное празднованіе Юрьева дня въ Западной Россіи“ (Вилен. Вѣсти. 1872 г., № 12); „День Ивана Купала въ Западной Россіи“ (Вил. Вѣсти. 1872 №№ 34 и 35); „Нѣкоторые обычаи и повѣрья западноруссовъ во время косябы и жатвы“ (Вил. Вѣсти., 1872 №№ 51 и 52). Всѣ эти статьи съ добавленіями были затѣмъ объединены въ книгу: „Бытъ западнорусскаго селянина“. М. 1874 г. (изъ Чтенія въ Общ. вед. и др. Росс. 1873 г., кн. 4), 8°, 212. Какъ показывается само заглавіе, книга эта исключительно посвящена изображенію быта западнорусса во всеѣхъ его отрасляхъ, начиная отъ событій семейныхъ и оканчивая земледѣльческими работами. По полнотѣ и обстоятельности сообщеній эта статья можетъ быть сравнена развѣ съ отмѣченной раньше работой Анимолло о бытѣ бѣлорусскихъ крестьянъ (Этногр. сб., II), которую она превосходитъ большей занимательностью изложенія. Статья составлена и изъ новыхъ матеріаловъ, доставленныхъ ею автору впервые, и изъ перепечатки нѣкоторыхъ старыхъ, но всегда съ указаніемъ источника, а также мѣста записи. Такъ здѣсь находимъ заимствованія изъ сборниковъ Гильтебрандта, Зенковича, Чечота Тышковича, Бобровскаго, Коровы, Дмитріева. Всѣ эти заимствованія приведены кетати; видимо авторъ хорошо знакомъ съ предметомъ, о которомъ онъ трактуетъ въ своей статьѣ. Жаль только, что бытъ чисто бѣлорусскаго населенія не вездѣ отличается отъ быта литовцовъ и даже малоруссовъ. То же слѣдуетъ сказать и относительно приводимыхъ пѣсенъ.

Къ 1873 г. относятся еще: „Суевѣрные обряды просто-народья Западнаго края“. Статья *О. В.—вскаго* (Русскій Миръ. 1873, №№ 342, 343): купала, дзяды, кутья, коляды. Мѣст бѣлорусскія пѣсни и слова.

„Бетлѣйки“. *Григ. Кулажискій* (Душенолезное чтеніе. 1873; 12, т. 3, 442 — 450). — краткое описаніе бетлѣекъ безъ пѣсенъ; вещь неважная. Его же (Гр. К—аго): „Оцѣны изъ бѣлорусскаго быта“ (Вилен. Вѣсти. 1873, № 115): Кейфъ въ селѣ Любоничи, буки нема, делехтѣръ, въ корчмѣ, ке-



строичъ и ярославлець, на отдыхъ. Сцены на бѣлорусскомъ нарѣчїи.

Замѣтки *М. Родевича*: „Изъ бѣлорусской жизни“ (холера) (Москов. Вѣд. 1873, № 171—этнографическій очеркъ; для языка кое-что есть, но мало. Хохликъ“ (Русскій міръ 1873 г., 319—320) —для языка имѣется также мало.

Къ 60-мъ и 70-мъ годамъ относится плодovitая дѣятельность на бѣлорусскомъ полрищѣ одного мѣстнаго уроженца, близко знакомаго съ народнымъ бытомъ и языкомъ *Ив. Посовича* (оцѣнку этой дѣятельности см. у А. Пыпина, IV, 148—153; биографія въ рукописи изложена его сыномъ: „Биографія П. П. Посовича, составленная В. Посовичемъ“. Библіотека И. Академіи Наукъ: 26, 5, 107; напечатана биографія П. В. Шейномъ въ „Извѣстіяхъ Отд. рус. яз. и словесности Академіи Наукъ“ 1900 г. (т. V), 956—968). Всѣ его сочиненія имѣютъ отношеніе къ бѣлорусскому быту и языку. Первое мѣсто между ними несомнѣнно, принадлежитъ словарю: „Словарь бѣлорусскаго нарѣчїя“. Сиб. 1870. Собиравъ матеріалы для словаря Посовичъ началъ еще съ 1848 года („Извѣстія“ V, 963) и для этого при всякомъ случаѣ записывалъ бѣлор. слова, пѣсни, пословицы и т. п. производенія, и уже въ 1861 г. его словарь въ рукописи былъ готовъ и представленъ на конкурсъ къ полученію Демидовской премїи, но въ печати онъ явился лишь въ 1870 году. Въ составъ словаря вошло болѣе 30,000 словъ. Если разсмотрѣть вхъ составъ внимательно, то окажется, что среди нихъ недостаетъ очень многихъ бѣлорусскихъ словъ (хотя бы—мѣци, дзиці, кошѳлка и т. д.), не говоря уже о томъ, что не перечислены слова общїи бѣлорусскому нарѣчїю съ великорусскимъ и малорусскимъ; въ словарѣ много лишнїихъ словъ, совершенно неизвѣстныхъ бѣлорусскому народу, а явившихся гдѣ-либо среди бѣлорусской шляхты, воспитывавшейся въ іезуитскихъ училищахъ и духовныхъ униатскихъ (гаветь, пѣза, адыстаръ, вога, каналька и т. д.)<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Подобнаго рода словъ, при разсмотрѣніи въ предыдущемъ (стр. 159—164) разныхъ замѣтчиковъ въ бѣлорусскомъ, какъ на самомъ дѣлѣ въ настоящее время не существующихъ, я и не касался.

Редакция словаря могла бы быть значительно лучше, на что уже обратил в свое время внимание Везонозов (LVI—LVII). Для орфографии принято полуэтимологическое письмо, но оно как полумбра не удовлетворит ни чистых филологов, ни историков литературы. Так, с одной стороны, в словаре везде правильно проведено дзеканье и цеканье, но с другой — в. Ѹ везде *е*, всюду литературное разграничение твердого и мягкого *р*; гласные безударные сохранены без изменения. Правда, в словаре существуют знаки: <sup>˘</sup> „для означения понижения гласной или сокращения гласных *и* и *у*; обремененный знак (^) для выражения подъема или повышения гласной (предисловіе, 2). Но в действительности надъ *и* и *у* почти не встречается знака краткости (<sup>˘</sup>), а видимъ его надъ другими гласными; надъ разн. ли же гласными находимъ и ^. Больше точное опредѣленіе, какъ читать гласные, отмѣченные этими знаками, мы имѣемъ въ предисловіи къ пословицамъ Посовича, помѣщеннымъ въ Сборникѣ Отд. р. я. и сл., XII т., стр. V—VI. Тамъ мы читаемъ, что ^ надъ *о* означаетъ переходъ его въ *а*, надъ *е* и *ь* — переходъ въ *я*; <sup>˘</sup> надъ *а* и *о* означаетъ переходъ ихъ въ *ы* и *у* (воисвственные — „сквоззубные“), надъ *е* и *ь* переходъ ихъ въ *и*. Какъ это было уже отмѣчено въ статьѣ о говорахъ, въ разныхъ мѣстахъ белорусской рѣчи различно измѣняются безударные *о* и *е* въ одномъ и томъ же словѣ, такъ что въ словаре все почти слова пришлось бы приводить двойнѣ съ тѣми или другими знаками, а иногда и тройнѣ. Этого у Посовича мы конечно не находимъ, не знаемъ также, имѣетъ ли слово повсемѣстное употребленіе или только областное и какъ оно въ данной области произносится. Даже если предположить, что словарь передаетъ особенности одного какого-либо говора, то и тогда мы замѣтимъ въ немъ крайнюю непослѣдовательность. Раскроемъ любую страницу словаря, напр. хоть 150—151; здѣсь мы читаемъ: *ѣгѣмоѣць* (*jegomość* — господинъ), *елкѣво* (горько), *ѣлчѣць* (становится горькимъ). Все эти три слова имѣютъ вначалѣ безударный *е*, который звучитъ во всехъ словахъ или какъ *ja* или какъ *ji*, а между тѣмъ въ каждомъ словѣ этотъ звукъ изобра-

женъ особымъ знакомъ, или даже въ одномъ и томъ же кор-  
нѣ: ёгбмѳцевъ и егомѳцинь—какая тутъ разница?—  
Еще отмѣтимъ нѣкоторые матеріалы собранные и отчасти  
изданные Посовичемъ по бѣлорусской лексикографіи: „Собра-  
ніе бѣлорусскихъ словъ по алфавиту“, 4<sup>о</sup>, на 56 л. (рукопись  
биб. И. Акад. И. 1. 1. 1—2); „Объясненія къ бѣлорусскимъ  
пословицамъ и поговоркамъ“ (Матеріалы для сравнит. и  
объяснит. словаря и грамматики. Изданіе 2 Отд. Акад. И.  
Сиб. 1854, т. I, 103—107); „Лексическій указатель къ Сбор-  
нику бѣлорусскихъ пословицъ Посовича“ (Сборн. Отд. р. яз.  
и слов. А. И., т. XII [1875 г.], стр. 205—232); „Дополненія  
къ бѣлорусскому словарю“ (Сборникъ Отд. р. яз., XXI [1881 г.]  
№ 6). Отзвы о словарныхъ матеріалахъ Посовича—И. Срез-  
невскій: Разборъ сочиненія И. Посовича: Алфавитный указа-  
тель старинныхъ словъ, извлеченныхъ изъ „Актовъ, относя-  
щихся къ исторіи Западной Россіи“, изданныхъ въ 1853 г.  
(Отчетъ о VIII присужденіи наградъ графа Уварова). Этотъ  
указатель тоже вошелъ въ словарь 1870 г. И. Срезневскій:  
„Разборъ словаря бѣлорусскаго нарѣчія г. Посовича“, (От-  
четъ о XXXIV присужденіи Демидовскихъ наградъ). Здѣсь  
изложена исторія составленія бѣлорусскихъ словарей и до-  
стоинства словаря Посовича. М. Шаниро: „Словарь Посови-  
ча“. Отзывъ въ „Филолог. Запискахъ“ (1873 г. I, 1—20).

Собирая матеріалы для своего словаря, Посовичъ, есте-  
ственно, остановилъ свое особое вниманіе на пословицахъ,  
какъ лучшемъ подтвержденіи значенія того или другого сло-  
ва. Уже въ 1852 году имъ былъ представленъ въ Отд. р. яз.  
и слов. Ак. И. сборникъ пословицъ (999 №№) съ объясненіи-  
ми, который и былъ напечатанъ въ прибавленіи къ „Извѣ-  
стіямъ“ и отдѣльно: „Бѣлорусскія пословицы и поговорки“.  
Сиб. 1852. Впоследствии записы пословицъ увеличивались и  
еще печатались нѣсколько разъ (въ Запискахъ И. Георг. Общ.  
по отд. этнографіи, т. I, 1867, стр. 251—485: „Сборникъ бѣ-  
лорусскихъ пословицъ“; дополненіе къ сборнику, помѣщен-  
ному въ I т. „Записокъ“ въ „Запискахъ Георг. Общ.“ т. II,  
225—381); лучшее въ отношеніи полноты изданіе въ Сбор-

никѣ Отд. р. яз. и слов. Ак. Н., т. XII: „Сборникъ бѣлорусскихъ пословицъ, составленный П. И. Носовичемъ“. Слб. 1874. Сюда вошли какъ пословицы, собранныя самимъ Носовичемъ, такъ и позаимствованныя изъ другихъ собраній, быть можетъ даже великорусскихъ сборниковъ, при чемъ онѣ были лишь подправлены на бѣлорусскій ладъ. Въ концѣ сборника 130 загадокъ. Въ отношеніи языка пословицы и загадки собранія Носовича одинаковой цѣности съ словаремъ.

Собираніе Носовича простиралось и на иѣсни. Ему принадлежатъ: „Бѣлорусскія иѣсни“ (Записки Имп. Р. Геогр. Общ. по отдѣленію этнографіи, т. V, Слб. 1873 г., 45—280). Въ научномъ отношеніи его иѣсни имѣютъ еще меньшее значеніе, чѣмъ раньше разсмотрѣнные труды. При нихъ обыкновенно иѣтъ указанія мѣста записи и лица записывавшаго. Описаніе обрядовъ и повѣрій сдѣлано очень поверхностно. Самыя иѣсни при ближайшемъ знакомствѣ оказываются часто заимствованными изъ прежнихъ собраній, напр. Четота и Тышкевича, при чемъ, быть можетъ, не непосредственно у нихъ, а черезъ Куркора. (Ср. свадебн. иѣсни. Записки, V, 175—231; есть и др. мѣста сходства, напр. 80 стр. В). Указаній на заимствованія въ сборникѣ не сдѣлано. Редакція перепечатанныхъ иѣсней не вездѣ правильная; иногда допускаются измѣненія правописанія и даже исправленія въ самомъ текстѣ. Иѣкоторые иѣсни заведомо искусственныя произведенія, имѣющія значеніе для характеристики языка, но не народнаго быта (ср. Записки, V, стр. 70 № 1 и 2, стр. 71 № 4, стр. 76 № 15, стр. 86 и др.). Относительно всѣхъ изданій Носовича можно высказать общее заключеніе, что они даютъ много для морфологіи и синтаксеса (особенно пословицы), но для фонетики вообще представляютъ ненадежный матеріалъ. Еще отмѣтимъ два рукописныхъ труда Носовича, хранящихся въ бібліотекѣ Акад. Н.: 1) Опытъ краткаго филологическаго наблюденія о бѣлорусскомъ нарѣчій. 4<sup>о</sup>, на 42 листахъ (1. 1. 1—2), очень интересныя наблюденія надъ языкомъ съ приложеніемъ образцовъ искусственной бѣлорусской рѣчи. Образцы отчасти вошли въ печатный бѣлорусск. сборникъ Носовича. 2) Бѣло-

русскія сказки. Отрывокъ. Въ листъ, на 11 листахъ. Мат. Бѣлор. 2.

Продолжимъ библиографію 70-хъ годовъ.

„Нѣчто изъ религіозныхъ обрядовъ и суевѣрій въ Бѣгомльскомъ приходѣ Борисов. уѣзда“, Св. *Сил. Печневъ* (Мин. Еп. Вѣд. 1874, № 7, 227—232). Перепечатки отсюда у Шейна („Материалы“, I т. 2 ч., 521—523; II т., 510).

„Укладъ“. Свящ. *А. Трошчій*. (Литов. Еп. Вѣд. 1875, стр. 69, 95, 153, 158, 298; 1876 г., стр. 74, 83, 117, 136). Свадебные обряды. Есть кое-что и для языка, но очень мало и искажено.

„Вѣрованія и обряды жителей Могилевской губерніи — бѣлоруссовъ“. В. и А. *Зельковичъ*. Дост. *Н. С. Ефименко* Извѣстія Общества Люб. естествознанія, т. 28, стр. 26—33).

„Свадебные обряды въ Морочкомъ приходѣ Мозырскаго уѣзда“. Свящ. *М. Южневичъ* (Мин. Г. В. 1877, №№ 23, 24, 26). Чистое бѣлорусское нарѣчіе; написана.

Съ 1877 по 1895 г. выходило въ Краковѣ изданіе: „Zbiór wiadomości do antropologii krajowej, wydawany staraniem komisji antropologicznej Akademii umiejętności w Krakowie“. Т. I—XVIII. По старѣй памяти о принадлежности Бѣлоруссии бывшей Речи Посполитой польскіе этнографы въ отмѣченномъ изданіи помѣстили нѣсколько статей, подвѣсь довольно цѣпныхъ, и по бѣлорусской этнографіи и языку (о нихъ рѣчь въ своемъ мѣстѣ).

„Pieśni obrzędowe ludu ruskiego z okolic Pińska“. *И. Выковскій* (Zbiór wiadomości, II, 260—285). Приводятся и бѣлорусскіе обряды и пѣсни.

„Обзор звуковых и формальных особенностей народнаго русскаго языка“. *М. Колосов*. Варш. 1878. Въ заключеніи книги идетъ рѣчь о соотношеніи русскіхъ нарѣчій, въ томъ числѣ и о мѣстѣ бѣлорусскаго.

Изданія *Р. Попова*: „Очерки Бѣлоруссии“ (Мирской вѣстникъ, 1875 г., № 12, стр. 35—74, и отдѣльно. Сиб. 1876); „Бѣлоруссы“. Этнографическій очеркъ (Природа и Люди, 1878, № 3, 1—30). Повтореніе предыдущей статьи съ картинками.

„Бѣлоруссія и бѣлоруссы“. Чтеніе для войскъ и народа. М. 1879. Все—этнографическіе очерки, но есть и образцы рѣчи.

Къ разсматриваемому времени введѣнъ установились и редакция сравнительной грамматики славянскихъ языковъ *Фр. Миклошича*: „*Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen*“. Здѣсь во всѣхъ томахъ въ малорусскомъ отдѣлѣ идетъ рѣчь и о бѣлорусской рѣчи: *Lautlehre*<sup>2</sup> 1879. S. 425—459; *Stammbildungslehre* 1875 (въ разныхъ мѣстахъ); *Wortbildungslehre*<sup>2</sup> 1876. S. 248—285. Въ русскомъ переводѣ: Сравнительная морфологія славянскихъ языковъ перевелъ Н. Шляковъ подъ ред. Р. Брандта. М. 1887, стр. 341—394; бѣлорусская часть редактирована мною (ср. выш. <sup>1</sup> на 341 стр.).

„Нѣкоторые суевѣрные обычаи и предразсудки прихожанъ м. Петрикова Мозырскаго уѣзда“. Свящ. *Д. Пашицъ* (Мин. Епарх. Вѣд. 1880 г., № 3, 58—63).

„Этнографическій очеркъ м. Семежева“. Свящ. *Ф. Ступура* (Мин. Епарх. В. 1880, № 16, 360—372).

„О бытовомъ и религіозно-нравственномъ состояніи Овдмичскаго прихода“. Свящ. *О. Чистиковъ* (Мин. Еп. В. 1880 г., № 20, 431—442).

„Очерки сельскаго населенія Бѣлоруссіи“. Корреспонденція изъ Витеб. уѣзда *А. Х.* (Русская Рѣчь, 1880 г., № 6, 83—100).

Семидесятые годы закончимъ указаніемъ научной статьи по бѣлорусскому нарѣчію: „О бѣлорусскомъ нарѣчіи“ *К. Антели* (Русс. Филол. Вѣстникъ, III (1880 г.), 197—224). Статья составлена лишь на основаніи печатныхъ источниковъ: Бѣлор. пѣсенъ Шейна, Безсонова и Носовича; его же сборника пословицъ и словаря. Статья дѣльная, но не различающая особенностей отдѣльныхъ бѣлорусскихъ говоровъ. Разборъ этого сочиненія, сдѣланный *И. Бодуэномъ-де-Куртене*, въ „Фил. Зап.“ 1880 г.

На границѣ 70-хъ и 80-хъ годовъ поставимъ работы двухъ довольно плодovitыхъ этнографовъ — *Сементовскаго* и *Васильевой*. *И. Сементовскій* редактировалъ „Памятную книжку Виленскаго генераль-губернаторства на 1868 г.“ Спб. 1868,

въ которой помѣщено нѣсколько цѣнныхъ статей по бѣлорусс. этнографіи (Быковского, Дмитриева, К. П.). Ему же принадлежитъ: „Этнографическій обзоръ Витебской губ.“ (Витеб. Губ. В. 1872 г. №№ 24 — 35 и 41). Статья для своего времени очень хорошая: есть и списки населенныхъ мѣстъ. Намъ нмѣ видно, что бѣлоруссы живутъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Двинскаго, Рѣжицкаго и Люцинскаго уѣздовъ (139 стр.). Тутъ же имѣются и матеріалы для сужденія о говорахъ Витебской губерніи: „Въ уѣздахъ, ближайшихъ къ великорусскимъ губерніямъ, именно въ Великекомъ и Певельскомъ, говоръ бѣлоруссовъ весьма мало отличается отъ великорусскаго нарѣчія; Себежскій замѣчательнъ перемѣной буквы *ч* на *ц*, *о* и *в* на *и* ... Говоръ себежскихъ бѣлорусцевъ до того отличается отъ говора другихъ мѣстностей, что жителей этого уѣзда народъ дразнить прозваніемъ цвикуновъ. Бѣлорусцы Люцинскаго уѣзда употребляютъ въ разговорѣ *аи* вм. *аю*; дая, закладая вм. даю, закладно. ... Буква *з* у себежскихъ крестьянъ православнаго исповѣданія выговаривается болѣею частью, какъ польское *g*, а у католиковъ, какъ польское *h*. ... Въ Городецкомъ уѣздѣ иногда буквой *ш* замѣняютъ букву *с*; вмѣсто *ч* и *ш* употребляютъ *ц*, а вмѣсто *ф* — *х*“ (Вит. Губ. Від. 1872 г. № 24, 131 — 132).

Его же „Мѣстный статистическій очеркъ природы и населенія Витебской губерніи“ (Памят. кн. Витеб. губ. на 1881 г., стр. 94 — 142) — статья не изъ важныхъ.

А. И. Василевскій принадлежитъ нѣсколько записей, напечатанныхъ болѣе въ „Мин. Губ. Вѣдомостяхъ“, именно: „Обрядыныя обряды въ районѣ Грабовской волости Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1877, №№ 32 — 34). Языкъ чисто бѣлорусскій, только почему-то нѣтъ *да* и *ц*, въ чемъ, быть можетъ, слѣдуетъ видѣть вліяніе общепринятой орфографіи; впрочемъ въ № 34 есть *да* и *ц*, но проведены не достаточно послѣдовательно. „Крестьянскія поминки въ Мозырскомъ уѣздѣ“ (Мин. Г. В. 1877, № 45). Для языка мало. „Рождественскіе праздники у крестьянъ Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1878, № 5) — съ бѣлорусскими нѣснями. „Замѣтка, какъ проводить весну



крестьяне Минской губ.“ (Мин. Г. В. 1878, № 27). Бѣлорусскія пѣсни весеннія въ слѣдующей замѣткѣ: „Весеннія пѣсни и обряды въ деревняхъ Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1878, № 50). „Легенды и повѣрья въ Минской губ. (Мин. Г. В. 1879, №№ 9—11)—изъ Мозырскаго и Бобруйскаго уѣздовъ. „Замѣтка о бытѣ крестьянъ Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1879, №№ 17 и 18). Содержаніе: пища, одежда, музыка и поэзія. Помѣщено 6 пѣсенъ изъ Конаткевичевской, Петриковской и Грабовской волостей. „Село Бесѣдки Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1879 г., №№ 29 и 31). Бесѣдки въ 21 верстѣ отъ м. Конаткевичъ. Приводятся на чисто-бѣлорусскомъ нарѣчій очень интересныя пѣсни. Въ концѣ ѣтры (золото, рѣдка, ку-ма, жураволь). Другія статьи Васильевой, помѣщенныя въ „Вил. Вѣстникѣ“ (1880, № 246, 1881, № 30 и № 191, 1885 № 7) чисто этнографическія, для языка не имѣющія цѣны.

Въ 80-хъ годахъ явились статьи и замѣтки:

„Памятники народнаго творчества въ Минской губ., собраныя А. М. *Думановичемъ*“ (Вил. Вѣстн. 1881 г., №№ 144, 145, 146, 148, 149, 151). Изъ Мозыр. уѣзда 2 пѣсни, изъ Прумен. 2, Бобруйск. 1, Мин. 1, Слуцкаго 1 (Черный богъ), Рѣчицк. 1 (Ой колибъ москали пришли) и еще нѣсколько, отчасти поддѣльныхъ (всего 40 №№). Въ отношеніи языка записи ненадежны.

„Къ вопросу о пѣнствѣ“. В. *Тиминскій* (Вил. Вѣстн. 1881, № 232). Съ пѣсней изъ Чечота. Его же: „Волостной сходъ“ (Вил. Вѣстн. 1882, № 258). Много бѣлорусскихъ выраженій. То же отчасти наблюдается и въ другихъ статьяхъ Тиминскаго, здѣсь мною не упоминаемыхъ. Когда есть большія собранія, о ничтожныхъ крупицахъ можно и умалчивать.

„Przysłowia białoruskie z powiatu Nowogródzkiego“. Dr. W. *Dybowski* (Zbiór wiadomości, V, [1881], 3—23). Звуки бѣлорусскіе въ общемъ переданы правильно за исключеніемъ безударныхъ гласныхъ, гдѣ немало непоследовательности. Его же: *Zagadki białoruskie z gub. Mińskiej* (Zbiór wiadomości, X [1886], 157—168).

„Изъ деревни. Сценки“. В. *И.* (Вил. Вѣстн. 1882, № 40)—

въ бѣлорусскими выраженіями. Подобныя очерки есть и въ Вѣстникѣ за 1883 г., но бѣлорусскихъ словъ очень мало, поэтому я и не причисляю ихъ.

Въ разсматриваемое время явилось и одно крупное собраніе матеріаловъ, характеризующихъ бѣлорусскій бытъ и языкъ, именно этнографическая часть въ „Опытѣ описанія Могилевской губерніи...“, составленномъ по программамъ и подъ редакцію... *А. С. Делбовецкаго*“. Могилевъ на Дибярѣ. 1882 г. Въ 1-ой книгѣ этого трехтомнаго описанія въ отдѣлѣ о населеніи Могилевской губ. (стр. 173—599, 607—653) дается масса интереснаго матеріала, характеризующаго народный бытъ: описаніе празднованія главнѣйшихъ явленій изъ жизни простолюдиан, какъ—свадьбы, родить и крестинъ, похороны и поминки, а также нѣкоторыхъ народныхъ празднествъ и занятій свѣщи, коляды съ играми во время послѣднихъ, толоки; тутъ же описаніе повѣрій, народныхъ примѣтъ; наконецъ, приводится крестьянскій календарь по мѣсяцамъ. Все эти описанія сопровождаются иллюстраціями изъ народныхъ пѣсень, поговорокъ и повѣрій и заканчиваются обширнымъ пѣсеннымъ сборникомъ—до 500 номеровъ. Пѣсни расположены по слѣдующимъ 4-мъ группамъ: колядные и вообще распеваемые зимою, весеннія, лѣтнія и пѣсни, которыя поются во всякое время года—на свадьбахъ, вечеринкахъ, а также духовные стихи. При пѣсняхъ вездѣ указана мѣстность, гдѣ онѣ записаны. Все пѣсни вновь собранныя, не порепечатанныя изъ прежнихъ изданій. Даже въ фонетическомъ отношеніи записи довольно удовлетворительныя; жаль только, что при редактированіи пѣсней пѣсеннымъ сообщены особенности одного говора. Все сказанное касается описанія быта и пѣсень, записанныхъ среди крестьянъ. Но и въ отдѣлѣ о мѣщанахъ также находимъ немало интереснаго въ бытовомъ отношеніи. Тутъ между прочимъ описанъ „вертентъ“, въ которомъ дается представленія народныхъ мистерій. Есть описаніе масленицы, великаго поста, Пасхи, Радоуницы и др. дней. Описаны также обряды и обычаи при свадьбахъ, рожденіи и крестинахъ, а также при похоронахъ. Вообще относительно этого собранія, несмотря на

нѣсколько сдержанные отзывы критики (напр. у Е. Романова: „Бѣлор. Сборн.“, I—II, VII), слѣдуетъ сказать, что оно, хотя и составилось изъ записей, полученныхъ оффициальнымъ путемъ, отличается многими несомнѣнными достоинствами, ставящими его значительно выше многихъ крупныхъ изъ раньше разсмотрѣнныхъ сборнѣй. Менѣе надежны эти матеріалы конечно въ отношеніи языка. *Cryptadia* сборника Дембовецкаго изданы отдѣльно въ ограниченномъ количествѣ и не для публѣки.

Бѣлорусскія народныя произведенія изъ разныхъ мѣстъ имѣются и у *А. Смирнова*: „Сборникъ древнерусскихъ памятниковъ и образцовъ народной словесности“. Варш. 1882. стр. 192—208. Здѣсь все перепечатки изъ прежнихъ изданій даже съ точнымъ сохраненіемъ ихъ орфографіи.

„Нѣсколько замѣтокъ на третій томъ изданія книгопродавца Вольфа, подъ заглавіемъ „*Жизниснан Россіи*“ (Могил. Г. В. 1883 г., №№ 52, 68, 75, 76 и т. д.). Возражаніе противъ Делаврона, причисляющаго часть Калужской и Орловской г. къ Бѣлоруссіи: населеніе здѣсь уже чисто великорусское. Видъ бѣлорусскія и ихъ одежка не соответствуютъ действительности. Приводятся Могилевскія нѣсни разнаго рода и интересныя поговорки.

„Проводная или голодная кутья. Очеркъ изъ бѣлорусской простонародной жизни“ (Вил. Вѣсти. 1884, № 15). Много бѣлорусскихъ названій.

„Славянскія нарѣчія“. Лекціи *В. Григоровича*. Варш. 1884 (изъ Русс. Фил. Вѣсти. XI т.), Бѣлорусское нарѣчіе (129—131 въ Фил. Вѣсти.). „Рано поставленный между Дяхами... народъ бѣлорусскій сохранилъ въ своемъ языкѣ и нѣкоторыя свойства языка сосѣднихъ съ нимъ племенъ: поэтому неудивительно будетъ, если мы найдемъ въ немъ свойства и великорусскаго языка и польскаго и малорусскаго. Но мы найдемъ въ немъ также одно свойство исключительно ему принадлежащее: это превращеніе *е* въ *и*: негодный—нигодный“... Вообще не видно обстоятельнаго знакомства съ бѣлор. нарѣчіемъ. Приведена 1 бѣлор. нѣсія.

„Историческій обзоръ важнѣйшихъ звуковыхъ и морфологическихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ.“ *И. Недешко* (Русс. Фил. Вѣсти. 1884 г., XII, 1—54). Отзывъ о немъ А. И. Оболенскаго въ „Журн. Мин. П. Пр.“, 1885, июль. Статья посвящена исторіи языка (поэтому о ней рѣчь послѣ), но дается очеркъ и современнаго бѣлорусскаго нарѣчія. Границы опредѣлены по старымъ, слишкомъ неудовлетворительнымъ пособіямъ. Главнѣйшія же особенности взяты готовыми изъ статьи Ашшеля. Разграниченія особенностей по бѣлорусскимъ говорамъ не сдѣлано.

„Фонетика русскаго и древнецерковнославянскаго языка“.  
*И. Романовичъ*. Сиб. 1885. Бѣлорусское нарѣчіе на стр. 7.

Съ 1886 года началъ выходить „Минскій Листокъ,“ въ которомъ начеиваю немало разнаго этнографическаго матеріала (содержаніе до 1893 г. въ „Этногр. Обзор.“ XXI [1894], 231—233). За послѣдніе годы болѣе или менѣе интересныхъ матеріаловъ для языка нѣтъ.

„Троицкій день.“ *А. С.* (Мин. Лист. 1886 г. № 18). Есть и бѣлорус. пѣсни, но мало.

„Вовкулакъ, волѣская легенда.“ *Ив. Чичикъ* (Мин. Лист. 1887 г. № 19). Есть и бѣлорусс. выраженія.

„Возрѣнія бѣлоруссовъ на празднества Пасхи.“ *А. В.* (Мин. Лист. 1886 г. № 27)—съ пѣснями. „Очеркъ положенія женщины въ крестьянской средѣ Бѣлорусскаго края“ его же (Мин. Лист. 1886 г., № 39, 40, 42). Много интересныхъ бѣлорусскихъ выраженій.

„Изъ научной поѣздки въ Бѣлоруссію.“ *П. Яничукъ* (Мин. Лист. 1886 г., №№ 71 и 73; 1887 г., №№ 2, 3, 6, 7, 9, 10, 11, 14, 16, 19, 21, 70, 89). Статья этнографическая и археологическая. Съ № 9 идетъ рѣчь и о языкѣ: о бѣлорусскихъ говорахъ; но врядъ ли дѣло обстоитъ такъ, какъ это представлено въ статьѣ. Есть и пѣсни (№ 10). Статья эта отчасти послужила матеріаломъ для другой: „По Минской губерніи (замѣтки изъ поѣздки въ 1886 г.)“ (Бруды этнографич. отдѣла Имп. Общества любителей естествознанія, антропологии и этнографіи, кн. IX, = Сборникъ свѣдѣній для изученія быта крестьянскаго на-

селенія Россіи, вып. I. М. 1889 г., стр. 57—112). Во II-ой главѣ (со стр. 68) этнографич. наблюденія: характеръ страны, костюмы: языки и т. д. Тутъ же отмѣчается существованіе дигтонговъ на мѣстѣ ъ, о, ѳ (іо, уо, юо). „Такое произношеніе въ Минской губ. я слышалъ въ уѣздахъ: Игуменскомъ, Милоскомъ, Слуцкомъ и Бобруйскомъ; но опять-таки я долженъ замѣтить, что къ сѣверу, къ востоку и отчасти къ юговостоку эта особенность постепенно исчезаетъ... въ Борисовскомъ, Рѣчицкомъ уѣздахъ, а также на восточной окраинѣ Бобруйскаго уѣзда слышится уже прямо ѡ (е), о, ѳ“ (69). Въ III главѣ пѣсни, собранныя отчасти черезъ посредство другихъ, всего 158 №№. Въ фонетическомъ отношеніи записи далеко не точны. Къ книгѣ приложены и ноты.

Въ 1888 году вышло довольно крупное собраніе: „Гомельскія народныя пѣсни (бѣлорусскія и малорусскія)“ *Zwischen den Radchenko*. (Записки Им. Русс. Геогр. Общ. по отд. этногр. т. XIII, вып. II). 8°, XLIII+265+III. Введеніе и 676 пѣсенъ и 83 пословицы. Отзвѣы Е. Ромашова въ Этногр. Обзор., II, 180—188, и Мурко въ „Archiv für sl. Ph., XII. Все пѣсни записаны самой собирательницей, съ дѣтства знакомой съ бѣлорусскою рѣчью; ею же сдѣлана характеристика населенія указанной мѣстности, его поэзіи и языка. Последняя статья для насъ очень интересна. Собирательница указываетъ слѣдующія отличія гомельскаго говора (кроме общеполорусскихъ, кое-гдѣ мы ихъ дополняемъ): отсутствіе дзеканья и цеканья; аканье, спорадическое появленіе ж въ окончаніи 3-го лица множ. ч. глаголовъ (снѣ скачутъ, пѣють и т. п.), отсутствіе окончаній -тъ въ 3 л. ед. ч. у глаголовъ съ основой на -и, которые не имѣютъ ударенія на окончаніи -іть, развитіе ј послѣ губныхъ вмѣсто ихъ мягкости (скрышьтъ 14. мягкой 47, завьиску 56), глагольныя формы на -должъ вм. -должъ (идомъ) и -комъ, -ломъ вм. -челъ, -желъ (поткомъ 11, запрягомъ 56); смѣненіе dj въ дж; очень обычный переходъ а съ предыдущей мягкостью согласнаго въ е и еще нѣкоторыя особенности. Выставленныя теоретич. положенія, къ сожалѣнію, не всегда оправдываются текстомъ пѣсенъ; редакція ихъ во многихъ

случаяхъ заставляеть желать многого. Настоящія бѣлорусскія черты часто приходится выискивать такъ же, какъ въ старинныхъ рукописяхъ, лишь въ опечаткахъ и недосмотрахъ редакціи. Цар. гдѣ настоящее бѣлорусское произношеніе: въ злѣнато, высогато 26, или въ высокого, широкого 22? Романовъ (Вѣд. Сб. III, стр. XIV) приписываетъ этому говору совершенную твердость звука *р*; у Радченко вездѣ мягкое *р* на своемъ мѣстѣ; во всемъ сборникѣ мы отыскали лишь нѣсколько формъ, ускользнувшихъ отъ вниманія собирательницы съ твердымъ *р* (коравыхъ, дыраныхъ 67, кудрами 90, горую 96, карыми 128, круку 177, горкая 206, наняла бы писаря—писарамъ не вѣру 214). Есть много и другихъ редакціонныхъ неточностей, послѣдствіе которыхъ можно составить о гомельскомъ говорѣ неправильное понятіе. Но нѣсни сборника Радченко не теряють своего историко-литературнаго значенія.

„Народныя бѣлорусскія сватѣбы въ Ошминскомъ уѣздѣ Виленской губ.“ *С. Н. Карскій* (Вил. Вѣсти. 1888 г. №№ 101, 106, 109, 112, 120, 122, и отдѣльно, Вильна 1888 г. 169, 72). Описаніе свадѣбы съ бѣлорусскими словами и нѣснами; послѣднія впрочемъ болше въ отрывкахъ. Его же: „Вѣншій бѣтъ бѣлоруссовъ въ Виленской губерніи“ (Вил. Вѣсти. 1891, №64). Есть нѣсни и бѣлорус. выраженія. „Экономическій бѣтъ бѣлоруссовъ Вилен. г.“ (ib. № 78) — имѣются только бѣлорусскія слова. „Насла у бѣлоруссовъ Вилен. губ.“ (ib. №№ 110, 112) — много нѣсней.

„Podania i bajki ludowe, zebrane na Litwie“ (въ уѣздахъ Виленскомъ, Лидскомъ, Троцкомъ, Свенцянскомъ и Новогрудскомъ). *Я. Карловичъ* (Zbiór wiadomości, XI и XII, 1889 г.). Длинная статья почти не имѣеть цѣны, такъ какъ сказки даются въ польскомъ пересказѣ и лишь кое-гдѣ, но очень рѣдко приводятся бѣлорусскія выраженія; кромѣ того, пересказываются тутъ не только бѣлорусскія, но и литовскія сказки.

„Podania białoruskie, zebrane przez Władysława Weryjha, poprzedzone wstępem przez Jana Karłowicza. Lwów, 1889. 169, 77. Собраніе сдѣлано въ Лидскомъ уѣздѣ Вил. губ. (окрестности Новаго Двора и Острины). Въ предисловіи, написан-

номъ Карловичемъ, разсматривается вопросъ объ отношеніи бѣлорусскаго нарѣчія къ великорусскому и малорусскому, а также объ отличительныхъ особенностяхъ бѣлорусскаго нарѣчія главнымъ образомъ по моей книгѣ: „Обзоръ зв. и формъ бѣлор. рѣчи“. Бѣлорусскія сказки напечатаны сводной латиницей, фонетически. Но мнѣ кажется, что неправильно переданы безударные гласные: вездѣ слишкомъ однообразное аканье, чего въ Лидскомъ уѣздѣ конечно нѣтъ. — Его же: „Dunki białoruskie ze wsi Głębokiego w powiecie Lidzkim gubernii Wileńskiej w r. 1885 spisane przez W. W.“ (Zbiór wiadomości, 1889, XIII, 84—103).

„Ludzie i kwiaty nad Niemnem“. *Е. Orzeszkowa* (Wisła, 1888, II, 1—15, 675—703; 1890, IV, 1—31; 1891, V, 235—250). Дается интересное описаніе царствъ растительнаго (конечно не всего), при чемъ мѣстныя названія удержаны безъ перемѣны. Имѣются и народныя пѣсни.

„О лечебныхъ растеніяхъ, дикорастущихъ въ Витебской губерніи и употребляемыхъ населеніемъ ея въ домашней народной медицинѣ“. *А. Антонова* (Памятная книжка Витеб. губерніи на 1888 г.). Статья интересная между прочимъ для бѣлорусскаго словаря.

Географическое, сельскохозяйственное и этнографическое описаніе Себежскаго и Печельскаго уѣздовъ“ (Памятная кн. Витеб. губ. на 1888 г., 15—90). Со страницы 40 по 59 излагаются обряды и обычаи; приводятся даже пѣсни, интересные для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ (смѣшеніе ч и ц).

„О бѣлорусскихъ колядкахъ“ замѣтка *Индуржанина* (Кіевская Старина 1889 г., февр., 477—485). Приводится нѣсколько бѣлорусскихъ пѣсенъ изъ прежнихъ изданій.

„Два заговора изъ Чериковскаго уѣзда“ (Могилев. Г. В. 1889 г. № 2 и Этногр. Обзор. I, 161—162). Заговоръ отъ зѣби заговоръ отъ ужа. Поправка къ этимъ записямъ въ № 4.

„Игры бѣлоруссовъ Смоленской и Могилев. губ.“ (Бессар. Г. В. 1889 г. № 5; Могил. Г. В. 1889 г. № 4; то же въ нѣкоторыхъ другихъ газетахъ); игры въ лучъ, ящеръ, чортъ, шило.

„Суевѣрія бѣлоруссовъ“ (Могил. Г. В. 1889 г. № 18).



11 заговоровъ и заклинаній (то же въ *Этнограф. Обзор.* I, 162—163).

„Образцы бѣлорусскаго нарѣчія разныхъ мѣстностей, доставленные *Н. Авенариусомъ*“ (*Сборникъ Отд. р. яз. и слов. И. Акад. И., т. XLVI, Сиб. 1890*). 8 страницъ: 1, отрывокъ изъ сказки Пушкина о рыбацкѣ и рыбацѣ въ сравнительномъ переводѣ на бѣлорусское нарѣчіе разныхъ уѣздовъ: Слонимскаго, Вѣлостокскаго, Минскаго, Вѣльскаго, Кобринскаго и Владимиръ-Вольн. Въ переводѣ неудовлетворительные и малоцѣнные. Имѣется еще 1 сказка изъ Вѣлостокскаго уѣзда и 3 пѣсни изъ Слонимскаго и Борисов. уѣздовъ. Въ отношеніи языка интересна сказка.

„Витебская губернія. Историкогеографическій и статистическій обзоръ“. Вып. I. Исторія. Природа. Населеніе. Провѣщеніе. Составленъ по программѣ и подъ редакціей Г. С. князя *В. М. Долгорукова*. Витебскъ 1890. Отзывъ въ „*Этногр. Обзор.*“ XXI. Изданіе довольно неудачное; для изученія языка не дастъ почти ничего интереснаго.

„Этнографическіе очерки: I. Бѣлорусская свадьба въ Слободской волости Новоалександровскаго уѣзда; II. жатва у бѣлоруссовъ; III. купалка (купалё)“ *Н. К.* (Ковен. Г. В. 1890 г., №№ 31, 33, 35, 39, 45). Есть и пѣсни, но мало; среди купальскихъ пѣсонъ помѣщена щедровка.

„Заклинанія“. *Н. К.* (Могил. Г. В. 1890 г. № 46). Всего 7; изъ разныхъ уѣздовъ; записъ хорошія.

Въ „Смоленскомъ Вѣстникѣ“ помѣщено нѣсколько статей *В. Грачева*: „Обычаи и повѣрья на Благовѣщеніе въ Смол. губ.“ (1890 г. № 35). Статейка неважная, но приведена одна бѣлор. пѣсенка. „Народныя обычаи и повѣрья въ недѣлю св. Пасхи въ Смол. губ.“ (1890, № 37). Про волочебниковъ и пѣсни про нихъ, но немного. „Радоница. Обычаи и повѣрья въ Смолен. г.“ (1890 г. № 39). Маленькая замѣтка, но съ бѣлорусскими выраженіями. „Осемикъ“ (1890 г. № 55). „Обычаи при заклинаніи въ Духовщинскомъ уѣздѣ“ (1890, № 78). Последнія двѣ статьи малоцѣнныя.

„Нѣсколько словъ къ вопросу объ этнографической гра-

ницѣ между литовскимъ и бѣлорусскимъ населеніемъ Новоалександровскаго уѣзда Ковен. губ.“ (Памятн. кн. Ков. губ. на 1890 г.).

„Особенности говора деревни Новоселокъ-Затрокскихъ (Трокскаго уѣзда Вилен. губ.)“. *К(ачановскій) Вл.* (Вѣстникъ Славянства, 1890 г. V). Статья составлена по матеріалу, изданному мною въ „Русс. Фил. Вѣстн.“, о чемъ рѣчь ниже.

Съ конца 80-хъ годовъ и до сихъ поръ на поприщѣ изученія бѣлорусскаго быта и языка немало потрудились *М. В. Довнаръ-Запольскій*. Кромѣ своихъ обычныхъ занятій по бѣлорусскому праву и исторіи (этихъ трудовъ мы касаться не станемъ), онъ удѣляетъ также время и этнографіи. Ему принадлежатъ слѣдующія работы этого рода: „Бѣлорусская свадьба и свадебныя пѣсни“. Кіевъ. 1888. Мал. 8<sup>о</sup>. II + 38. Брошюра написана по даннымъ Мозырскаго и Рѣчицкаго уѣздовъ. „Записная пѣсни, мы старались во всей строгости удерживать фонетическое начертаніе“, говоритъ авторъ въ предисловіи (II). Въ приведенныхъ здѣсь болѣе чѣмъ 33-хъ пѣняхъ, дѣйствительно, замѣтно стараніе удерживать особенности бѣлорусской фонетики (не знаю только, насколько она соответствуетъ Рѣчицкому и Мозырскому говорамъ), однако кое-гдѣ есть и погрѣбности объясняемыя невниманіемъ автора и по всей вѣроятности типогравескими затрудненіями (на стрѣлѣ 14, ѱ летаніи 15, подвѣрзѣйка ів., абрѣдцо вм. абрѣдццо 30, вельма вм. вельма(о)и ів., стянѣ 31, ишлий дзѣвачки вм. ишлии ѳ дѣвачки 34, плыве 37; особенно много колебаній въ передаче у (ѱ, ѱ, ѱ, ѱ): дзѣўка 36, жоўтаго ів., замазаўся ів., сѣўнице ів. гуляў 37); часто не поправлены или по крайней мѣрѣ не оговорены явные великоруссизмы (эй трон у ѱ коня надъ райры 37, таранися 38, или цѣлое двустишіе великорусское:

Ай да варацися, дружокъ Иванѣша мой.

Ай да варацися, мой другъ, назадъ.. 37).

Кое-гдѣ неправильно подѣлены пѣсни на стихи (14, послѣдній стихъ и далѣе, 20, первый стихъ).—Въ слѣдующемъ году въ редакціи М. Запольскаго вышелъ: „Календарь Сѣверо-Западнаго Края на 1889 годъ“. Москва 1889. Здѣсь помѣщено 22

сколько статей, имѣющихъ отношеніе и къ бѣлорусскому нарѣчію: „Бѣлорусское нарѣчіе“—указаны главныя особенности бѣлорусскаго нарѣчія, какъ онѣ изложены у меня въ „Обзорѣ“, значитъ, безъ различенія по говорамъ. Кстати, цѣканье здѣсь смѣшано съ цоканьемъ (стр. 87). Далѣе, здѣсь отрывки изъ „Галова“ Дунина-Марцинкевича (о чемъ позже), „Изъ жизни“ — рассказы изъ народной жизни почти весь на чистомъ бѣлорусскомъ нарѣчіи, переданномъ вообще правильно, даже съ диктонгами въ нѣкоторыхъ случаяхъ. „Народныя пѣсни“. „Редакція... не дѣлала разбора между пѣснями, несомнѣнно принадлежащими бѣлорусскому творчеству и пѣснями заносными (напр. перодѣлки изъ великорусскихъ и малорусскихъ пѣсней)“ всего 20 №№. Пѣсни изданы вообще плохо съ неподходящей орфографіей. Однѣ записаны въ Рогачевскомъ уѣздѣ, а другія въ Смоленской губ. г. П. Я. Шаховымъ и Маріей Ф. Далѣе слѣдуютъ 2 искусственныхъ стихотвореній и очеркъ „Пасха въ Бѣлорусіи“, записанный въ Слуцк. уѣздѣ Мин. губ. — съ бѣлорусскими выраженіями и пѣснями. Въ календарѣ на 1890 г. лингвистическихъ матеріаловъ уже нѣтъ. — „Замѣтки о бѣлорусскихъ говорахъ. I. Говоръ Ново-Сверженской волости Минскаго уѣзда“ (Живая Старина, 1893, I, 3—19). Отзывъ объ этой статьѣ Качановскаго въ „Вѣсти Славянства“ 1894 г. (IX, 132—135). Въ Новосверженской волости Д.-Зал. отмѣчаетъ диктонги на мѣстѣ ударяемыхъ *o* и *e* въ слогахъ закрытыхъ (*yō, iē*): „звукѣ *o* и *y*, *i* и *e* настолько тѣсно сливаются, что представляютъ одинъ звукъ — диктонгъ, слышимый въ одной мѣстности рѣзче, въ другой весьма близко подходящій, а иногда и совсѣмъ превращающійся въ чистый *o* и *e*“ (4). Вообще вопросъ о разныхъ бѣлорусскихъ диктонгахъ, можетъ быть и несуществующихъ здѣсь, изложенъ очень общиво. Матеріалы по языку помѣщены и въ другихъ книжкахъ Живой Старины (1893, II, 283—296; III, 419—425; 1894, I, 108—114). Сюда же относится его статейка: „Значеніе этнографическаго изученія Гродненской губерніи“ (Гродн. Г. В. 1893 г. № 61 и отдѣльно. Гродня, 1893. 16°, 11). Предложена краткая программа для собранія особенностей народ-

ныхъ говорювъ Гродн. губерніи. — Свою дѣятельность по бѣлорусскому нарѣчію Д.-Запольскій началъ съ разсмотрѣнія бѣлорусскихъ свадебъ. Этому же вопросу онъ касался и послѣ нѣсколько разъ: „Сватовство и дружина жениха въ бѣлорусской свадьбѣ“ (Мин. Лист. 1892, № 57); „Мотивы свадебныхъ пѣсенъ пинчуковъ. Этнографическій этюдъ“ (Гродн. Г. В. 1893 г., №№ 48, 49, 55, 56, 57 и 58, а также отдѣльно. Гродна. 1893, 16<sup>о</sup>, II + 69). Въ этой статьѣ лишь нѣкоторыя отрывки пѣсенъ, взятые у Зеньковича съ особенностями бѣлор. нарѣчія (ср. стр. 16, 43 отд. оттиска. Кстати на 43 стр. „дильцимежъ“, „мѣцимежъ“ должны имѣть въ окончаніи -шъ). „Бѣлорусская свадьба въ культурно-религіозныхъ пережиткахъ“ (Этнографич. Обзорѣніе XVI [1893], XVII [1893], XIX [1893]). Вездѣ есть и бѣлорусскія пѣсни, больше въ отрывкахъ. „Солнышко и мѣсяцъ въ бѣлорусской свадебной повѣи“ (Мин. Лист. 1894, № 80). Болѣе крупный сборникъ этнографическихкихъ матеріаловъ, собранныхъ М. Довнароромъ-Запольскимъ, касается Полѣсья: „Бѣлорусское Полѣсье. Вып. I. Пѣсни Пинчуковъ“. Кіевъ. 1895 (оттискъ изъ Университетскихъ Извѣстій за 1895 г.), 8<sup>о</sup>, XXVIII + 205 съ картой. Оттиски объ этомъ изданіи Е. Лицкаго (Этногр. Обзор., XXVI (1895), 153—160) и мой (Журн. Мин. Нар. Пр. 1896, май, 155—159). Этотъ сборникъ, касающійся собственно пѣсенъ и языка пинчуковъ, по какому-то недоразумѣнію приводитъ и чистыя бѣлорусскія пѣсни: с. Красная Воля Лавиня. волости Мозыр. у. (141—147), Лашанской вол. Гродн. уѣзда (148—155). Кромѣ того, и въ предисловіи имѣются матеріалы, касающіеся и бѣлор. говорювъ (XXV—XXVII). — Почти нѣтъ матеріала для языка въ статьѣ Д.-Запольскаго по обычному праву крестьянъ Мин. губ. (Этн. Обзор. 1897 г. № 1 и 2).

Подобно Довнару-Запольскому, издавшему календарь съ бѣлорусскими матеріалами, и А. Слупскій выпускалъ въ теченіе двухъ лѣтъ „Сѣверо-Западный календарь“ на 1892 и 1893 г. (Минскъ, 1891 и 1892) съ приложеніемъ Альманаха Сѣв.-Зап. Календари со статьями и стихотвореніями отчасти на бѣлор. нарѣчій, отчасти же съ бѣлорусскими выраженіями.

О стихотворной (искусственной) части ихъ рѣчь послѣ. Здѣсь только отмѣтимъ народные матеріалы. Въ календарѣ на 1892 г. „Народный календарь“ (1—22, ср. у Дембовецкаго); „Страшное заклинаіе. Вытовой очеркъ“ (25—33)—масса народныхъ выраженій. Въ календарѣ на 1893 г. народныхъ произведеній нѣтъ.

Съ начала 90-хъ годовъ и до сихъ поръ кое-что удѣляется бѣлорусской этнографіи вполне основательно ознакомившійся съ предметомъ *Б. А. Ляцкіи*. Ему принадлежатъ: „Представленія Бѣлорусса о нечистой силѣ“ (Этногр. Обзор. VII [1890])—есть кое-что и для языка. „Изъ области заговоровъ“ (Мин. Лист. 1892 г., № 95)—есть и бѣлорусскія выраженія. „Болезнь и смерть по представленіямъ бѣлоруссовъ“ (Этногр. Обзор. XIII—XIV [1892], 23—41)—есть и матеріалы для языка. „Матеріалы для народнаго сноскокователя. Минская губ. (Этногр. Обзор. XXXVI [1898], 139—149). „Нѣсколько замѣчаній къ вопросу о пословицахъ и поговоркахъ“. I—V. Сиб. 1897 (изъ „Извѣстій“ Отд. р. яз. и сл. А. П., II т., 745—782). Настоящая работа, кромѣ чисто литературной стороны, важна еще и для языка, такъ какъ содержитъ въ себѣ много хорошихъ примѣровъ народной рѣчи. Наконецъ ему принадлежитъ периодичный сборничекъ бѣлорусскихъ пословицъ, поговорокъ и загадокъ (2022 №№): „Матеріалы для изученія творчества в бытѣ бѣлоруссовъ. I. Пословицы, поговорки, загадки“ (изъ Чтеній въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1898 г. и отдѣльно. М. 1898. 8°. VIII+63). Это изданіе даетъ очень цѣнные матеріалы для характеристики бѣлорусскаго нарѣчія въ Борисовскомъ уѣздѣ Минской губ. Между прочимъ тутъ вездѣ въ слогахъ закрытыхъ подъ удареніемъ диатонгъ уо (буоу, нуос). Пословицы изданы фонетическимъ письмомъ.

Изъ предыдущаго очерка библіографіи можно было видѣть, что менѣе всего матеріаловъ встрѣчалось по бѣлорусскимъ говорамъ Смоленской губерніи. Этотъ недостатокъ прекрасно восполненъ хорошими сборниками неутомимаго мѣстнаго этнографа *В. Н. Добровольскаго*. Ему принадлежатъ слѣдующіе труды: „Смоленскій этнографическій сборникъ“. Ч. I.

Спб. 1891 (изъ Зап. Р. Геогр. Общ. по отд. этногр., XX т.), XXVII + 716; ч. II. Спб. 1894 (ib. XXIII), IV + 443; ч. III. Спб. 1894 (ib.), III + 137; ч. IV. Москва. 1903 (Записки, XXVII), XVI + 720. Первый томъ содержитъ рассказы о народной жизни и изъ народной жизни, изложенные на народномъ языкѣ: рассказчиками выступаютъ лица изъ народа. Тутъ же сказки. Во второмъ томѣ даются разнаго рода пѣсни, причтанія, съ изложеніемъ соответствующей обрядности; очерки семейнахъ правохъ. Третій томъ содержитъ пословицы. Въ четвертомъ томѣ—обряды и обрядовыя пѣсни, бытовныя, историческія, духовныя стихи, игры. Этнографическая работа, по мифію Добровольскаго, съ внутренней стороны, должна быть „отображеніемъ народнаго міросозерцанія, а съ внешней представлять точную передачу народнаго говора со всѣми отглагольными и оборотами народной рѣчи“. Эти черты вполне отражаются на разсматриваемыхъ сборникахъ. Слѣдуетъ только помнить, что въ нихъ приводятся матеріалы со всей Смоленской губерніи, а бѣлорусскіе говоры занимаютъ хотя и большую часть ея, но лишь западную; поэтому, прежде чѣмъ извлекать изъ извѣстнаго произведенія особенности языка, нужно спрашивать, гдѣ оно записано. Въ I-мъ томѣ этнографическому матеріалу предпосланы статьи чисто филологическаго характера: „Замѣтка къ изслѣдованію «Различія говоровъ Смоленскаго нарѣчья»“, „Особенности Смоленскаго нарѣчья“ и „Матеріалы для словаря и теоріи ударенія“ (3—44). И въ нихъ бѣлорусскіе говоры не строго отличаются отъ великорусскихъ. Еще при пользованіи сборниками Добровольскаго слѣдуетъ имѣть въ виду замѣчаніе 126 (стр. 18—19) относительно дзеканья и цеканья, которое вообще въ сборникѣ не отмѣчается. Такъ достоинство „Смоленскаго этнографическаго сборника“ нужно отмѣтить и то, что всѣ матеріалы записаны самимъ собирателемъ. Особенно хорошо выдержано обозначеніе измѣненій въ области гласныхъ. Можно оставить въ вѣну автору недостаточную систематичность въ расположеніи собранныхъ матеріаловъ; для языка впрочемъ это не имѣетъ особеннаго значенія. Желательно было бы, чтобы авторъ выпустилъ еще

красивой характеристикой разсматриваемого сборника в этом отношении могут служить слова самого Шейна (Записки, V, 230, отд. от. 546): „За достоверность и подлинность всехъ названныхъ здѣсь (т.-е. въ его сборникѣ) матеріаловъ, за исключеніемъ развѣ нѣкоторыхъ погрѣшностей со стороны ихъ звуковаго изображенія, я вполнѣ ручаюсь“. Слѣдовательно, самъ собиратель допускаетъ въ своемъ трудѣ возможность погрѣшностей при передачѣ звуковъ, и мы действительно, встрѣчаемъ ихъ на каждомъ шагу. Большинство ошибокъ объясняется стремленіемъ занижающихъ пѣсни поддѣлаться подъ грамматическое написаніе, слѣдствіемъ чего является та замѣчательная непослѣдовательность въ пѣснѣ, какую мы встрѣчаемъ часто не только въ одной и той же пѣснѣ, но даже въ одной и той же строкѣ (см. напр. № 541 досецъ и досыць и мн. др.). Какъ недостатокъ книги отмѣтимъ еще стремленіе составителя придать ей большіе размѣры, вѣдѣствіе чего сюда вошло кое-что лишнее, напр. въ словарикъ цѣлый рядъ общерусскихъ словъ, въ пѣсни коляскія ненародныя рачевъ (ср. Романовъ: Вѣлор. сборн., I—II, стр. V—VI). Несмотря однако на все перечисленные недостатки „Вѣлорусскія пѣсни“ Шейна (1873 г.) въ свое время да еще и теперь могутъ считаться однимъ изъ лучшихъ собраній произведеній вѣлорусской народной поэзіи.

Но отмѣченный сборникъ важенъ и въ другомъ отношеніи. Выходъ его въ свѣтъ и особенно программы, разработанныя собирателемъ въ массѣ экземпляровъ, много содѣйствовали изученію и собиранію вѣлорусскаго этнографическаго матеріала, результатомъ чего явились какъ позднѣйшіе сборники Шейна, такъ и отчасти труды другихъ лицъ. Уже къ концу печатанья своего сборника 1874 г. Павелъ Васильевичъ имѣлъ матеріала почти на цѣлый другой томъ (Записки Георг. Общ., V, 929); но этимъ онъ не ограничился. Въ 1877 г. обращается онъ въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности съ предложеніемъ отприватиться для дальнѣйшаго собиранія памятниковъ вѣлорусской народной словесности. Отдѣленіе охотно приняло предложеніе Шейна и оказало ему всякое содѣйствіе въ



собираТЕЛЬСКИХЪ ТРУДАХЪ какъ въ эту побѣдку, такъ и въ слѣдующія, предпринимавшіяся имъ неоднократно. Заласшился содѣйствіемъ управленія учебнаго округа, одобреніемъ архіере-евъ, поддержкой начальниковъ губерній, Шейнъ постарался побывать во многихъ мѣстахъ, а еще по-больше завести разныхъ знакомствъ, особенно изъ среды учебнаго персонала и учащихся. Всюду онъ распространялъ свои программы <sup>1)</sup>, записывалъ самъ и побуждалъ своихъ знакомыхъ записывать для него разные матеріалы, отмѣченные въ программахъ, знакомился съ разными провинціальными собраніями и изданіями. Результатомъ этихъ собираній было то, что въ Академію Наукъ было представлено Шейномъ матеріала болѣе, нежели на три тома. Съ 1887 года по 1902 вышло 4 большихъ книги (всего болѣе 2545 страницъ), подъ заглавіемъ: „Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверозападнаго края, собранныя и приведенныя въ порядокъ П. В. Шейномъ“. Т. I, ч. I. Спб. 1887. Т. I, ч. II. Спб. 1890. Т. II. Спб. 1893. Т. III. Спб. 1902 (Отдѣльные оттиски изъ 41, 51, 57 и 72 томовъ „Сборника Отдѣленія русскаго языка и словесности И. Ак. Наукъ“). Но и эти 4 книги не исчерпываютъ всего имѣнагося у собирателя матеріала, такъ какъ при своихъ по-искахъ онъ, кромѣ словесныхъ народныхъ бѣлорусскихъ произведеній, не упускалъ изъ виду разыскваніе и собираніе этнографическихъ данныхъ изъ области Полѣсья, пограничнаго съ Бѣлоруссіей, а также соедѣящаго съ Волинью. — Содержаніе трехъ разсматриваемыхъ томовъ вкратцѣ слѣдующее: I т., I ч. — изображеніе бытвой и семейной жизни бѣлорусса въ обрядахъ и пѣняхъ. Обряды: родины и крестины (стр. 3—18). Пѣни крестинныя (20 №№, стр. 18—29). Пѣни колыбельныя и дѣтскія (15 №№, стр. 29—36). Рождественскіе праздни-ки, свѣтки (стр. 37—44); обрядности сочельниковъ (стр. 44—

<sup>1)</sup> Первая программа, подъ заглавіемъ „Просьба“ была напечатана еще въ 1867 г. (ср. Записки, V, 824—828, прим.). Затѣмъ она перепечатана въ Ковен. Г. В. за 1878 г. № 11: послѣднее ея изданіе вышло въ январѣ 1880 г. подъ заглавіемъ: „О собираніи памятниковъ народнаго творчества для издаваемаго Академіей Наукъ Бѣлорусскаго сборника г. Шейна“. Это названіе напечатано отъ имени Академіи Наукъ, при чемъ въ него вошла и программа самого Шейна.

55). Пѣсни колядныя: объясненіе ихъ названія (55—56). Самыя пѣсни (64 №№, стр. 56—98). Колядныя игрища и пѣсни. Женитьба Терешки (стр. 99—110), лучь (стр. 110—111), ящеръ (111—112), чортъ (112—114), шило (114—115). Пѣсенъ, относящихся сюда, 15. Обычай масленичныи (115—116). Масленичныхъ пѣсенъ 7. Шильный понедѣльникъ (122—125). Пѣсни весеннія (15 №№, стр. 125—132). Пѣсни великодныя (133—136), №№-овъ пѣсенъ 23 (136—165). Обряды и пѣсни въ Юрьевъ день (165—170). Повѣрья и примѣты (тамъ же). №№-овъ пѣсенъ 19 (стр. 171—184). Духовъ донъ и Св. Троицы. Завиваніе вѣнковъ; духовскія пѣсни (184—195, №№ 24). Русальная недѣля; русалки (196—199, 1 пѣсни). Пѣсни петровскія (200—201, №№ 3). Толока и пѣсни толочанскія (201—212, №№ 18). Обычай, повѣрья и суевѣрья на Ивана Купалу (213—236, №№ 29). Живно: обряды и пѣсни (237—240). Пѣсни живныя (240—256, №№ 34), ярыя (во время жатвы яровыхъ полевовъ) (257—263, №№ 12). Дожинки или обжинки. Обряды и пѣсни (263—288, №№ 39). Пѣсни бесѣдныя, бытовыя, шуточныя и разгульныя. А. Пѣсни любовныя (289—355, №№ 96). Б. Семейныя (356—450, №№ 122). Пѣсни бытовыя. А. Рекрутскія (451—470, №№ 27). Б. Солдатскія (471—494, №№ 31). Пѣсни шуточныя и разгульныя. А. Шуточныя (494—527, №№ 40). Б. Разгульныя: дударскія (531—534, №№ 3), плясницкія (535—538, №№ 7), плясовая и припѣвки (539—569, №№ 139). Примѣчанія и приложения (578—584). На четырехъ послѣднихъ страницахъ въ качествѣ прибавленія присоединены мелодіи нѣкоторыхъ пѣсенъ крестьянскихъ, масленичныхъ, волочобныхъ, весеннихъ, троицкихъ, дожиночныхъ, бесѣдныхъ, рекрутскихъ, шуточныхъ, дударскихъ. Кромѣ того, въ этой книгѣ имѣется два указателя—одинъ, въ формѣ оглавленія всѣхъ пѣсенъ (VII—XX), другой—указатель мѣстностей, откуда доставлены пѣсни. Оказывается, что записи „Матеріаловъ“ Шейна уже въ 1 части I тома обнимаютъ всю бѣлорусскую область, хотя и не въ одинаковомъ процентномъ отношеніи изъ той или другой мѣстности. Тутъ даны записи изъ губерній Виленской (Виленскій,

Вилейскій, Дрисненскій, Лидскій, Ошмянскій, Свенцянскій уѣзды), Витебской (Витебскій, Городокскій, Дрисненскій, Лепельскій, Полоцкій уѣзды), Гродненской (Бѣлостокскій, Волковыскій, Гродненскій, Пружанскій, Слонимскій уѣзды), Ковенской (Ново-Александровскій уѣздъ), Курляндской (около Пиллукета), Минской (Бобруйскій, Борисовскій, Игуменскій, Мінскій, Мозырскій, Новогрудскій, Рѣчицкій, Слуцкій уѣзды), Могилевской (Быховскій, Гомельскій, Горецкій, Оршанскій, Рогачевскій, Шинюкскій, Чаусскій уѣзды), Смоленской (Бѣльскій, Духовицкій, Рославльскій, Порѣчскій, Смоленскій уѣзды). Указатель не ограничивается однимъ перечисленіемъ мѣстностей по уѣздамъ, но даже отмѣчены деревни, гдѣ сдѣлана та или другая запись. — Томъ I, ч. II. Этою частью заканчивается лирическая поэзія бѣлорусса; именно, она заключаетъ: 1) обряды свадебные (стр. 1—501) и 2) обряды погребальные и поминальные, голошенія или причитанія надъ покойниками (503—697); кромѣ того, примѣчанія и приложения (699—708); рисунки коровай изъ нѣкоторыхъ мѣстностей (3 №№) и ноты (23 №№). Первый отдѣлъ содержитъ, кромѣ 43 самыхъ подробныхъ описаній свадебныхъ обрядовъ изъ разныхъ мѣстностей Бѣлоруссіи, изложенныхъ отчасти на бѣлорусскомъ нарѣчій, еще 902 свадебныя пѣсни, сопровождающія описаніе того или другого обряда. Такого обилія свадебныхъ пѣсней нельзя найти ни въ одномъ сборникѣ. Во второмъ отдѣлѣ имѣется: 1) описаніе обрядовъ погребальныхъ изъ 19 мѣстностей (507—579), описаніе примѣтъ, предвѣщающихъ смерть (579—582); 2) обряды поминальные: а) поминки частныя (изъ 6 мѣстностей, стр. 582—593), б) поминки общія—дѣды (изъ 23 мѣстностей, стр. 593—629); 3) причитанія (№№ 95, стр. 631—700) по мужѣ (23 №№); по дитяти (10 №№); по взрослому сынѣ (2 №№); плачь по дочкѣ (6 №№); по взрослой дочери (3 №№); плачь по матери (16 №№); плачь по отцѣ (20 №№); по дѣдушкѣ (1 №); по бабушкѣ (1 №); по братѣ (3 №№); по сестрѣ (2 №№); по свекру (2 №№); по свекрови (2 №№); по теткѣ (1 №); по чужестранцѣ (2 №№). Обряды и пѣсни, кромѣ того, что расположены по отдѣламъ, еще размѣщены по губерніямъ.

вслѣдствіе чего у читателя образуется не только представле-  
ніе о томъ, при какой обстановкѣ совершается извѣстный об-  
рядъ, но и какія особенности онъ имѣеть въ той или другой  
мѣстности; равнымъ образомъ наглядно представлены и сгруп-  
пированы различныя лингвистическія данныя изъ губерній —  
Витебской, Минской, Могилѣвской, Гродненской, Виленской,  
Смоленской, Твѣрской (Ржевскій уѣздъ), Черниговской (Су-  
ражскій уѣздъ). Особенно важны матеріалы изъ послѣднихъ  
губерній, являющіеся въ бѣлорусскихъ сборникахъ, можно  
сказать, впервые. — Томъ II уже содержитъ эпическую по-  
эзію. Тогда какъ въ I томѣ при разныхъ лирическихъ произ-  
веденіяхъ даются обширныя описанія, касающіяся по преимуще-  
ству обрядовъ, сопровождающихъ иѣніе тѣхъ или другихъ  
стиховъ, во II томѣ такихъ объясненій очень мало. Оно и по-  
нятно: сама эпическая поэзія даетъ массу цѣннаго матеріала  
для характеристики народнаго быта. Впрочемъ, и во II томѣ  
находимъ также очень интересныя описанія, напр., привѣт-  
ствій, пожеланій, божбы, руганя, или нѣкоторыхъ знахарей,  
нищихъ-старцевъ. — Сборникъ распадается на три отдѣла:  
въ I-мъ (1—500 стр.) даны сказки, анекдоты, преданія, воспо-  
минанія, пословицы, поговорки, загадки; во II отдѣлѣ (501—  
558)—привѣтствія, пожеланія, божба, проклятія, ругань, за-  
говоры, заклинанія; въ III отдѣлѣ (559—680)—духовные сти-  
хи, вирши религіозно-нравственнаго содержанія, молитвы. На-  
конецъ (681—715), находимъ примѣчанія и дополненія. Пер-  
вый отдѣлъ содержитъ а) разнаго рода сказки: изъ міра жи-  
вотныхъ (34 №№), мифическія и бытовыя (118 №№); б) анек-  
доты (40 №№); в) легенды (49 №№); г) преданія (45 №№) —  
о церквахъ, чудотворныхъ иконахъ, колоколахъ, кладахъ, за-  
колдованныхъ людяхъ и животныхъ, о разныхъ мѣстностяхъ,  
камняхъ, погребяхъ, разбойникахъ; д) воспоминанія и расска-  
зы о быломъ (18 №№)—о пребываніи французовъ, о іезуитахъ,  
о польскомъ возстаніи, о панахъ, холерѣ и т. п.; е) пословицы  
и поговорки (195 №№); ж) загадки (149 №№), при чемъ нѣко-  
торыя въ нѣсколькихъ вариантахъ. Во второмъ отдѣлѣ нахо-  
димъ а) привѣтствія и пожеланія (35 №№), божбу и клятву

(23 №№), проклятія (30 №№), ругань (21 №№); б) заговоры (70 №№) — противъ лѣшаго, домового, дворового, отъ шума, противъ русалки, отъ наносовъ, противъ залома, дуриного глаза, отъ сглаза новорожденнаго, отъ уроковъ, противъ криксы и плаксы, кровотеченія, отъ зубной боли, болѣзни горла, колотья, противъ волоса, лихорадки, отъ рожи, чирьевъ, противъ боли въ крестцѣ, отъ переноя, укушенія змѣи, бѣшенства, при выгонѣ скота въ поле, противъ чемера—болѣзни лошадей, червей, когда у коровъ пропадаетъ молоко, заговоръ ружья, во время охоты, для разстройства свадьбы, для укрѣпленія свадьбы. Здѣсь, кромѣ того, помѣщены свѣдѣнія о знахаряхъ и шоптунахъ. Третій отдѣлъ содержитъ разнаго рода духовныя стихи: о богатомъ и Лазарѣ, объ Алексѣѣ, Божьемъ человекѣ, про св. Варвару, Цюка (отрывокъ изъ стиха о Георгіи Храбромъ), про Василя Пустынника, плачь Адама, на Вознесеніе, про св. Дороту, про грѣшную дѣву (самарянку), сонъ Богородицы, на разставаніе души съ тѣломъ, о страшномъ судѣ, „евангелистную“ пѣснь, стихъ относительно избавленія душъ христіанской, о Бомболеѣ, костельную пѣснь, о десяти заповѣдяхъ, вирши и неалмы духовнаго содержанія (всего въ III отдѣлѣ 62 №№). Кромѣ того, даны довольно подробныя свѣдѣнія о бѣлорусскихъ старцахъ-нищихъ. Тому предпосланы: предисловіе, въ которомъ собиратель касается упрековъ, направленныхъ противъ него, въ томъ, что нѣкоторыя записи получены оффиціальнымъ путемъ; далѣе слѣдуетъ оглавленіе — указатели напечатанныхъ матеріаловъ (VII—XIV) и наконецъ указатели мѣстностей, откуда доставлены матеріалы для настоящаго тома. — Ко всемъ 3-мъ книгамъ приложены указатели опечатокъ. — Томъ III-ій, вышедшій уже послѣ смерти автора († 14 авг. 1900 г.), содержитъ въ себѣ больше чисто этнографическія матеріалы: описаніе жилища, одежды, лица, занятій; происхожденіе времени, игры, вѣрованія, обычное право; чародѣйство, колдовство, знахарство, лѣченіе болѣзней, средства отъ напастей, повѣрья, суевѣрья, примѣты и т. д. Описанія всехъ указанныхъ предметовъ сопровождаются указаніемъ бѣлорусскихъ терминовъ и техническихъ словъ вообще, а также цѣ-

лыми выраженіями и даже разсказами на народномъ языкѣ. Кое-гдѣ приводятся и бѣлорусскія нѣсни (ср. стр. 105, 116, 124—129, 133—139, 150—151, 155, 158—162, 170—172, 179—180, 183—185, 187, 193, 200—201, 208, 212—217, 235—237, 325, 388—389, 395, 397—426, 428—481). Этотъ томъ дастъ меньше для фонетики и морфологіи языка, но зато изъ него можно извлечь много интереснаго матеріала для словаря, воспользовавшись для этого хотя бы составленнымъ мною указателемъ, приложеннымъ къ книгѣ. — Не стану вдаваться въ подробное разсмотрѣніе „Матеріаловъ“ Шейна, такъ какъ это уже сдѣлано мною въ отзывѣ<sup>1)</sup> о нихъ, помѣщенномъ въ „Отчетъ о первомъ присужденіи премій П. Н. Ватюшкова“ (Записки Импер. Акад. Наукъ по Пет.-фил. Отд. т. IV [1899 г.], № 1, 1—85), здѣсь отмѣчу только нѣкоторыя обстоятельства.

Какъ и при составленіи перваго своего сборника, и теперь Шейнъ пользовался содѣйствіемъ своихъ многочисленныхъ сотрудниковъ. Но въ „Бѣлор. нѣсняхъ“ на долю собирателя выходило большинство нѣсенъ, въ „Матеріалахъ“ же самому Шейну принадлежитъ лишь нѣсколько болѣе 4% нѣснъ записей, при чемъ въ послѣднихъ 3-хъ книгахъ самому собирателю почти ничего не принадлежитъ. Многое, кромѣ того, перепечатано изъ прежнихъ изданій болышею частью рѣдкихъ (Тышкевича, Чечота, Подобѣда, Шилевекаго, Певѣровича, Киркора, Анимелло, Куклинскаго, Разумихина, Дмитріева, Сердюкова, Серебрянникова, Вобровскаго, Валюковича, Печасна, изъ 1-го сборника самого же Шейна, Посовича, Панина, Чистякова, Дембовецкаго, Демьяновича, Могил. Губ. Вѣд. 1866 г., Бермана, Памяти. кн. Смол. губ. на 1859 г.). Кое-какіе матеріалы доставлены волостными писарями, будучи въ-требованы официальнымъ путемъ (О способѣ собиранія этимъ путемъ ср. отзывъ Романова въ „Вит. Г. В.“ за 1890, № 33).

Имѣя въ виду разнообразную подготовку сотрудниковъ

<sup>1)</sup> Другіе отзывы: Янчука въ Мин. Листкѣ за 1887 г. № 62, Карловича въ журналѣ *Wisła*, II, 235—236—съ указаніемъ направильностей нѣкоторыхъ записей въ фонетич. отношеніи; въ Этногр. Обзор. 1890 г., VI, 178—182; XX—отзывъ Богданова. Мои разборы, напечатанные въ Журн. Мин. Н. Пр. 1887 г. окт., 1890 ноябрь, 1894 апр., вошли затѣмъ въ указанный отчетъ. Всѣ томы вызывали и др. отзывы.



Шейна и влѣдствіе этого неодинаковую степень достоинства обранныхъ ими матеріаловъ, мы понимаемъ, какъ трудны были обязанности редактора по приведенію ихъ въ надлежащій порядокъ и въ отношеніи сообщенія имъ одинаковой орфографіи. Въ общемъ эти задачи выполнены Шейномъ довольно удовлетворительно (см. мой отзывъ, 30—35); здѣсь рассмотримъ только, насколько удовлетворительно принятая собирателемъ орфографія передаетъ особенности бѣлорусской рѣчи. Въ этомъ отношеніи существуютъ слѣдующіе приемы: или народныя произведенія передаются совершенно въ такомъ видѣ, въ какомъ они хранятся въ устахъ народа, т.-е. записываются и печатаются строго фонетически; или, съ удержаніемъ главнѣйшихъ чертъ народныхъ говоровъ, сохраняется орфографія историческая; или, наконецъ, орфографія придастся единообразный видъ съ удержаніемъ лишь лексическихъ и синтаксическихъ особенностей народныхъ говоровъ, а также отчасти морфологическихъ. Перваго рода орфографія возможна тогда, когда лица, записывавшія народныя произведенія, были въ достаточной степени знакомы съ народной рѣчью и умѣли правильно передать ее посредствомъ письма. Такія записи особенно интересны для знакомства съ языкомъ народа. Почти такое же значеніе имѣютъ и записи второго рода, особенно если редакция умѣла и строго послѣдовательно соединяетъ фонетическіе приемы письма съ исторической орфографіей. Тутъ возможны, конечно, и условія написанія, требуется только, чтобы они были строго послѣдовательны. Наконецъ, третій приемъ для языка имѣетъ менѣе всего значенія, но онъ очень удобенъ въ чисто литературномъ отношеніи, такъ какъ облегчаетъ знакомство съ народными произведеніями для лицъ, не знающихъ мѣстныхъ говоровъ. Этого способа изданія народныхъ произведеній удобнѣе всего держаться въ томъ случаѣ, когда записи не отличаются послѣдовательностью, а самъ редакторъ не имѣетъ возможности провѣрить ихъ на мѣстѣ записи. — Обращаясь къ орфографіи, которой придерживается въ изданіи разсматриваемыхъ „Матеріаловъ“ Шейнъ, находимъ, что онъ слѣдуетъ второму способу обнародованія этнографич-



всехъ произведеній. Такъ у него вездѣ есть *и, а и в*; даже ударнаго *о* безударное, обыкновенно произносимое иначе; согласные голосовые передъ безголосными оставлены безъ перемѣны. Если строго послѣдовательно держаться такого, такъ сказать, условно-фонетическаго нѣзма, то изданіе народныхъ произведеній въ научномъ отношеніи будетъ вполнѣ удовлетворительно. Разсматривая изданіе Шейна, находимъ слѣдующіе недостатки: 1) въ отношеніи передачи общерусскаго безударнаго *о*. Въ предисловіи къ I т. I ч. Шейнъ заявляетъ, что «неударяемое *о*, произносимое во всей области бѣлорусской рѣчи, какъ *а*», онъ «оставилъ безъ измѣненія въ его этимологической перикоспособности, какъ это принято въ литературномъ языкѣ». Но такое утвержденіе относительно всей бѣлорусской рѣчи — явное заблужденіе. Въ некоторыхъ мѣстахъ дѣло дѣйствительно такъ и обстоитъ. Но какъ уже давно замѣтили С. И. Микунцкій (Отчеты II отд. Имп. Ак. Наукъ о филологическомъ путешествіи по Западнымъ краямъ Россіи. Тетрадь II. 1865 г., стр. 37) и П. И. Пособичъ (Бѣлорусскія поговорки, помѣщенные въ Сборн. Отд. рус. яз. и сл. Акад. II., т. XII, стр. V), а также какъ приходилось наблюдать намъ самимъ (ср. наши «Обзоры звуковъ и формъ бѣл. рѣчи», §§ 73, 80, 81, 82, 85; «Къ исторіи зв. и ф. бѣл. рѣчи», 174—179), та или другая замѣна бѣлорусскаго безударнаго *о* мѣняется по мѣстности, завися главнымъ образомъ отъ большей или меньшей близости къ ударяемому слогу; такъ что иногда слышится и *о* безударное, и *ы* очень часто, и даже *у*. Да и *у* самого Шейна род. падежи прилагательныхъ на *-ого* вѣдь не даромъ же пишутся обыкновенно черезъ *-ого*, а не *-аго*, хотя они и не стоятъ подъ удареніемъ; попадаются, правда, и шлѣмъ не оправдываемыя отступленія (ср. I т. I ч., 22: маленького и маленькаго; I т. 2 ч., 224: боекаго слова и гаю зеленого). Съ другой стороны, иногда попадаются случаи, вопреки вытекающему положенію, замѣны безударнаго *о* и совпаднаго съ нимъ *а* безударнаго другими гласными. Довольно часто на мѣстѣ его попадаетъ *и*, напр.: I т. I ч., 19: посерѣдъ двора дѣй Ивановаго, Ивѣнъчка, строгій (твор. над. женск. рода); I т.

1 ч., 81: рад<sup>м</sup>сть, зылот<sup>м</sup>тъ, мылодо<sup>м</sup>й и т. д. Такая замѣна *o* безударнаго посредствомъ *ы* безударнаго даже въ одной и той же пѣсенѣ не представляетъ явленія постояннаго и устойчиваго, а носитъ характеръ совершенно случайный. Есть случаи замѣны такого *o* посредствомъ *у* и даже посредствомъ дифтонговъ, напр. I т. 1 ч., 19: годува<sup>т</sup>ь, а случает<sup>ь</sup> съ дифтонгами много въ разныхъ записяхъ изъ южной Бѣлоруссiи. Можно даже указать немало примѣровъ написанiя съ *a* безударнымъ на мѣстѣ *o*, объясняемыхъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, быть можетъ, своеобразнымъ пониманiемъ морфологическаго строенiя слова. Вотъ нѣсколько примѣровъ въ этомъ родѣ: I т. 1 ч., 21: Игнатичку, *ib.* 79: пойда<sup>м</sup>ъ, *ib.* 81: Ѹ чиста<sup>м</sup>ъ (чисто<sup>м</sup>ъ?) поли, зорачки *ib.* 82: *ib.* 174: гусачки, *ib.* 234: дзяѹчицаньцы, дзяѹчицанько, богата<sup>и</sup> матки, *ib.* 317: табѣ, наво<sup>го</sup>; I т. 2 ч., 20: сабѣ, *ib.* 204: Выскочила маленькая маленя, | Указала дороженьку до села... вмѣсто: выскочило маленькое маленя, указало..., потому что „маленя,“ -ици средняго рода, какъ дзицѣ, дзяѹчѣ и под.; *ib.* 225: полавицею—половиной, *ib.* 227: приширай, тачили, I т. 1 ч., 62: трое курей пѣла; впрочемъ, судя по римѣ къ нему (вороты скрипѣли), можно думатъ, что здѣсь опечатка вм. пѣли, *ib.* 160: тариами, *ib.* 258 № 289: напырь и польцьр напоротникъ и множество другихъ подобныхъ случаевъ. Принимая все сказанное во вниманiе, можно видѣть, что выставленное выше положенiе Шейна относительно безударнаго *o* невѣрно и въ его изданiи не выдержано. 2) Сововершенно аналогичной съ передачей безударнаго *o* должна быть и передача *e* (= *ε*, *ь* и даже *ъ*). Въ бѣлорусскомъ нарѣчiи, будучи безударнымъ, *ь* подвергается почти такимъ же измѣненiямъ, какъ и *o*, только имѣетъ передъ собою мягкiй согласный или *й*, а послѣ *р* въ нѣкоторыхъ говорахъ и шипящихъ оно вполнѣ совпадаетъ съ *o*. Между тѣмъ у Шейна относительно *e*—другая система: собиратель вездѣ старается передавать замѣнителей этого звука безъ всякихъ отступленiй: „*e* безъ знака сверху“ безъ исключенiя вездѣ произносится, какъ латинское *e*“ („Отъ собирателя“ I т. 1 ч., VI). Но и здѣсь на самомъ дѣлѣ далеко не находимъ такой выдержанности. Во-первыхъ,

основное положеніе, сейчасъ приведенное, въ своей формулировкѣ представляетъ нѣкоторое недоразумѣніе. Дѣло въ томъ, что *e* бѣлорусское въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ оно произносится, ничѣмъ не отличается отъ *e* великорусскаго, т.-е. оно всегда умягчительное, никоимъ образомъ не похожее на латинское *e*; съ послѣднимъ совпадаетъ *e* въ Полѣсьи, но вѣдь полѣсскіе говоры далеко не бѣлорусскіе. Такимъ образомъ, напр., если бы кто сталъ читать дзѣдулечка, пойдземъ, соколице (I т. 1 ч., 109—110), яе, племени, безъ (I т. 2 ч., 69), опнуўсе, мине, паненка, зъверху и т. д. (II т., 80) съ *e* = лат. *e*, т.-е. съ *э*, тотъ допустилъ бы грубую ошибку. Во всѣхъ такихъ случаяхъ *e* умягчительное. Что касается въ частности безударнаго *e*, то оно передается у Шейна посредствомъ *e*, *ь*, *и*, что и на самомъ дѣлѣ бываетъ въ бѣлорусской рѣчи. Однакоже нельзя съ полной увѣренностью сказать, чтобы факты, приводимые въ разсматриваемомъ сборникѣ, вполне соответствовали дѣйствительности: попадается немало противорѣчивыхъ случаевъ. Возьмемъ I т. 1 ч., 19 стр. (записъ самого Шейна). Съ одной стороны: терѣмъ, теремі, телятокъ, держать, терить; съ другой—тябѣ, липивый. Или *ib.*, 23: черезъ боръ, помежъ тѣхъ, цекля рѣченька и т. д., но боражѣстал, зъ вуцянѣтами, сялезѣночка. Или I т. 2 ч., 393: Воже, Демзѣнч. столы дубовые; скацерицѣ браныя, яветва сахѣрныя, сѣня, сѣяно. Или II т., 387: два человекѣ и два чаловѣка, неспасеныя души и надобрые люди. Или *ib.* 389: переночоваць и чмлавѣкъ справядливый, цяперѣшнимъ и т. д. Тутъ же слѣдуетъ упомянуть о томъ, что часто смѣшиваются на письмѣ *e*, *и* и даже *э*; послѣднее особенно послѣ *p* и *ц*: рѣць № 7 и раць № 8 I т. 1 ч., 23, клеци (клѣти) I т. 1 ч., 58 № 38, на сырой хвое садзіў двое I т. 1 ч., 60, прѣѣхала коляда ў вѣчере I т. 1 ч., 83, терема и терѣма I т. 1 ч., 183.—3) „*И* и *з* передъ *e* произносятся почти всегда мягко, какъ бы передъ *ь* или іотированнымъ *ю*“ (Отъ собирателя, I, 1, V). Вслѣдствіе такого замѣнанія Шейнъ на письмѣ обыкновенно не различаетъ такихъ написаній, какъ церемъ I т. 1 ч., 20, цекля *ib.* 23, на куцѣ *ib.* 26 и т. д. и полицѣ *ib.* 30; церкви *ib.* 75, церкви *ib.* 79, сердце

іѣ. 20, сонце іѣ. 26, раці іѣ. 86. между тѣмъ какъ въ первой группѣ словъ вездѣ *ц* мягкое изъ общерусскаго *ш* мягкаго, во второй же группѣ *ц* твердое, какъ и въ общерусскомъ, изъ *ц* основного. Въ подобномъ же положеніи находится дѣло и въ написаніяхъ съ *р*, которое въ большинствѣ бѣлорусскихъ говоровъ твердо и лишь на востокѣ и по сѣвернымъ окраинамъ мягко. Дѣло впрочемъ нисколько не пострадало бы, если бы относительно такого произношенія *р* была сдѣлана оговорка; но она нѣтъ, а въ самомъ изданіи рядомъ напр. съ *е, ш, и, ѡ, и* послѣ *р* встрѣчаемъ нерѣдко *э, ѡ, у, а*; черезъ рычка брыла [т. 1 ч., 18, терѣмъ іѣ. 19, черезъ речаньку іѣ. 20, старѣся іѣ. 21, грюциць и Грагорывичь іѣ. 22 № 6, раціць и посварчалася, беражкыстая, черезъ и чиротць, рыкѣ іѣ. 23 и т. д., терема и терма іѣ. 183. Почти только твердыми звуками бывають въ бѣлорусскомъ еще согласные *ж, ш, ч, ц*. Съ ними, дѣло обстоитъ болѣе послѣдовательно, т.-е. послѣ нихъ обыкновенно пишется *и* вм. *ы, е* вм. *э, ѡ* вм. *э*; однако и здѣсь иногда бывають отступленія. Укажемъ, напр., хочыць, рогочыць [т. 1 ч., 25, посучы, какучы, идзешъ іѣ. 26, шыцы іѣ. 127 и т. д. рядомъ съ обычными: нійоць, смяшачь, пашы іѣ. 149, пытаючы, играючы 151 іѣ., поцагалы іѣ., любинь іѣ. и т. д. 4) Въ области согласныхъ особенно выдающейся чертой бѣлорусскаго нарѣчія является употребленіе *ц* и *дз* мягкихъ вмѣсто *ш* и *д* мягкихъ. Въ этомъ отношеніи болѣею частью находимъ правильную орфографію, хотя нерѣдко также встрѣтить и непоследовательность: написанія съ *ш* и *д* мягкими и *ц-дз* часто даже въ одной и той же иѣснѣ. Напримѣръ: въ иѣсняхъ, записанныхъ самимъ Шейномъ, обыкновенно *ш* и *д*: побейте, повѣщайте [т. 1 ч., 19, ляжыць, идетць, тисовал іѣ. 20—21, но непоследовательно: цокла, плувецць, вуцяниточки, дзѣточки іѣ. 23—все записи изъ одной и той же Могилевской губерніи. Илы іѣ. 73; поѣозимъ, дзѣтвы и т. д. рядомъ съ молоды (трижды), если только послѣднее слово не представляетъ нерѣдкаго въ разсматриваемыхъ матеріалахъ смѣшенія *а* и *и* даже въ записяхъ самого собирателя. Еще: тибѣ при забыць, цемнымъ [т. 1 ч., 93, терема, машы, по цешыць, церемъ, дѣ дзѣла іѣ.

171—172 (запись самого Шейна), *дэўка* ів. 421 ід. и т. П. *б, лисття, но куюць, ищучь* ів. 462. *треттiю, чатвертую.* по *кашицi, пусьцi, цябе* ів. 468 (запись самого Шейна). Тутъ же слѣдуетъ отмѣтить одну орфографическую странность въ записяхъ ученика Свислочской учительской семинарiи Ермоловича изъ д. Заполья Слонимскаго уѣзда Гродн. губ. У него всадѣ употреблено *ц* въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ другихъ бѣлорусскихъ мѣстностяхъ слышится *дз*. По поводу этой орфографической особенности сдѣлано даже Шейномъ такое примѣчанiе: „Этотъ оригинальный способъ изображенiя *дз*, такъ konsekвентно задержанный во всей записи, можетъ, по нашему мнѣнiю, служить не лишнимъ соображенiемъ при разсужденiи объ означенномъ характерномъ звукѣ бѣлорускаго нарѣчiя“ (60 стр. II т.). Но это лишь грамматическiй приемъ: въ принятой нашей азбукѣ нѣтъ особаго знака для звука *дз* (*з*), произносимаго вполнѣ слитно, совершенно аналогично *ц*, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Бѣлоруссiи особенно звонко, какъ бы *дзэ...*; поэтому лицо, непривычное къ выраженiю этого звука, имѣющее въ азбукѣ лишь аналогiю въ *ц*, и нашло возможнымъ передавать его посредствомъ *ц*: *цвѣц, буццэ, хощила, оццнц, цощц, оццжа, цощей, углиццвля* и т. д. 60—61. *зощцй, сѣщцнц* (сидятъ), *воццэ, цѣщнц* (дѣшнц=гдѣ же) и т. д. 148—149. Интересно, что для *ц=т* здѣсь тоже *ц*: *прихоццнц* и т. п., хотя одинъ разъ *тц*: *лоццнцц* (глядятъ) 149. Также несомнѣнно грамматическая особенность записываемаго, а не звуковое явленiе. въ употребленiи *та* вмѣсто *ц* изъ *т* мягкаго (въ легендѣ подл. № 231, стр. 416—419 т. II) въ такихъ словахъ, какъ бѣлорусскiя, *зватццъ, идутццъ, батццюшка, дзнтццѣнка, идзотццъ* и т. д. Съ физиологической точки зрѣнiя *та* совершенно невозможно: его нельзя иначе прочесть, какъ *дз* или *тс*. 5) „*оу, уо* и *ю*“ произносятся какъ диттонги—однимъ открытiемъ рта“ (Отъ собирателя, I т. 1 ч. VI). Въ этомъ положенiи болѣе чѣмъ сомнительнымъ для насъ кажется существованiе диттонга *оу* на мѣстѣ общерусскаго *о*. И убѣжденъ, что въ записи, а затѣмъ и въ печати это *оу* зашло лишь по орфографическому недоразумѣнiю. Является этотъ диттонгъ лишь въ записяхъ изъ

Подлѣсья Слуцкаго уѣзда Минской губ., при чемъ въ пѣсняхъ, напечатанныхъ раньше, уо, а начиная съ № 253 (I т. 1 ч.) уже является оу: Гоуиъ, поуѣдзяце I т. 1 ч., 242, друобны ів. 247, боурь, моуі ів. 248 и т. д. Лѣтомъ 1898 г. я нарочно предпринималъ поѣздку въ Подлѣсье и тамъ, дѣйствительно, произношенія съ дифтонгомъ оу не слыхаялъ.

Таковы неточности, допущенныя Шейномъ въ передачѣ главнѣйшихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ. Но и помимо ихъ встрѣчается множество разныхъ орфографическихъ недосмотровъ, отчасти введенныхъ въ опечатки (слисокъ которыхъ приложено къ каждой книгѣ), отчасти же незамѣченныхъ издателемъ и при окончательномъ пересмотрѣ сборника. Вотъ еще нѣсколько болѣе выдающихся погрѣшностей: I т. 1 ч. черезъ рѣчка 18, но черезъ рѣчку 19 (одинъ и тотъ же №), ліиничку и ліиничку 63, хоць конику збуду, хоць соника збуду 71, я молода (1 разъ) и я молоди (3 раза) 73, слыш. Божій, храмъ Божяги, желѣзны тычъ 136—137 № 136, у тамъ, на томъ 140, ужинаста и ужинаста 148, у цѣмномъ лѣсѣ, у чистымъ поли 399, свѣтъ неўдалая жана (4 раза) и лѣтъ неўдалая жана (1 разъ, занеъ самого Шейна) 404. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сборника безъ нужды введено ю, употребляющееся при томъ безъ всякой послѣдовательности: щыгиль вылетае 518, вербейка полецѣу, шршай, ямень, бесѣда и т. д. 519; новорожденному 7, ишоу кумъ по салу (сяду?) 24, звонлѣй 26, свинки насыци 35 (вм. пасвици), табачни рококтъ (табачни) 31, ороць 38, вын., одаць *no* крошцы вм. на бронцы 48, кашусты съ мякомъ 50 (мясомъ?), у новуой свѣнци (вм. исцѣнци), у новуой клони бѣлы куеты кашае 58 (куеты), госьбисъ рядомъ съ госьциктъ 59, изъ жменька—мѣрка 60 (жиенки), пороново коня 64, „у тоя времячко“ въ рѣмю „подъ окошечко“ 68 (вм. ожидаемаго „подъ оконячко“), свою дзѣваньку мижъ дзѣвочахъ возьму 83, менися тибѣ забиць 93 (мѣлися), вискочилиъ рядомъ съ вискочнєъ 94, три коски сала 97 (куски), зал. снѣчку=запали с.=заски 98, пришоуши 120 (пришоуши), зимую возочку, вясную чоуночку 126 в. зиму ю (=у=въ) возочку и т. д., съ гоборами лапци знесла 127 (г-ми), по дзєсян-

кѣ вм. д-ткѣ 141, по межахъ ходзіу да *ушша* росіу 145 вм. жыта, какъ видно изъ слѣдующей строки: „зародзіу жыта панау господару“; пятидесять подводъ да *конывозницъ* 145 (вм. кони возиць); несомнѣнно не диетонги, а польская орфографія въ пѣснѣ № 144 (стр. 150) записанной въ Минскомъ уѣздѣ; *у* четверты воино 152, *процнаиць* 158, *выросшки* ів. (вм. и.—етки), Юры *ѣдзиць* на *вильз* конѣ 171, дочку и дочку 172, мой *свѣкорки* 179, *у* кемица рлдомъ съ *у* кемици 188, ни въ рѣшець воды, ни въ нелюбомъ душа 193, *идзоць* яна, *молоды*, воды плачучи 207, *овясець* 260 (вм. овесець), *призывають* на помощь *волаховъ*, *медвѣдей*, *лисиць*... 266 (вм. полковъ), дай *шоу* 274 (вм. да йшоу), *Изорсовекой* волости 503 вм. Шор-й, *наша* *пана* 288 (вм. пани). Какъ можно видѣть изъ послѣдняго и другихъ подобныхъ примѣровъ, довольно часто употребляется и вм. а и наоборотъ. I т. II ч.: *сидзний* 3 стр. и *сидзний* 5, *побрацимо* *укормила* 35 (вм. *побрацимоу* к—ла), *дуриѣйць* въ *риѣму* *разумѣйць* 37, *спласкали* вм. *спляскали* 80, *раздзнийся* 81, *жалосьцай* 103 (вм. ж—цяй), *пѣдзѣ* вм. *пейдзѣ* (=нигдѣ) 238; пѣсня № 2 (стр. 350—351) имѣеть ту орфографическую особенность, что въ ней предложъ *въ* *вездѣ* изображень въ видѣ *в* (съ наэркомъ): а *в* *середу* и *квасъ* *квали*; *ѣзти* 350 (*ѣште*) и т. д.—II т. Критика перваго тома „Матеріаловъ“ (ср. Журн. Мин. Нар. Просв. 1887 г., октябрь, и 1890 г., ноябрь) поставила на видѣ неточность многихъ записей въ фолетическомъ отношеніи; поэтому собиратель при печатаніи 2-го тома былъ внимательнѣе въ этомъ отношеніи: однакоже вполне удовлетворительно выполнить эту задачу было очень трудно главнымъ образомъ влѣдствіе того, что не все сотрудники Шейна были одинаково подготовлены къ точнымъ записямъ. Поэтому и здѣсь встрѣчаются иногда разные недосмотры; Якишикекой волости вм. Якишицкой III стр., выраженіе „*гляди же*“ передано посредствомъ *гледзишь* и *гледзижъ* 1—2 (для избѣжанія недоразумѣнія слѣдовало по крайней мѣрѣ отдѣлить шъ =:къ), „*ти будашъ* *мине*, *котокъ*, *за* *ходзина?*“ и тамъ же: „*у* *мине* *есть* *ходзинъ*“, тамъ же: „*у* *миня* *уже* *ѣ* *ходзинъ*“ 3, *зайць* и *зайць* ів., *ни* *хочу* *пѣшчу* *ходзиць*,



вѣроятно, вмѣсто пѣшиу (пѣшню) 7—8, увидѣѣу вм. увидѣѣу 122, одобрау у Климки вм. у Климка 124, показалося вм. показалося 125, оддамы ів. (вм. оддамѣ), шкодо ів. (вм. шкода), вышѣу ів. (вм. вышняѣ), подлазили 127 (вм. поѣлазили), продаюць жиды *уѣй миткю* одзѣжу 131 (вм. ѣвлякую), „ина на мене чисто зантурхала“ вм. „ина мене ч. з.“ 141, бачѣу 154 (вм. бачіу—бачыу), рыкаце 473 (вм. рыкаци), хлѣба 475 (вм. хлѣва), живучу 476 (вм. живучи), не заѣси (г) ді 479 (вм. не заѣсидѣ), не тки ів. (вм. не ткни), зангрѣхъ ів. (вм. за вгрѣхъ), примакій 480 (вм. примацкій), съцюдзико 482 (съцюдзицѣ), ни познала, что подлога у мене *за шкло* 485 (вм. за шкла, т.-е. изъ стекла), смали 515 (вм. смалы), „ожаніѣси чарвикъ зѣ *дзваницю* жонками“ (вм. зѣ дзваницю—девятью), 554, „коли ты грѣкаку якъ воду *нешъ*“ 561—562 (вм. нѣшѣ) и т. д. — Недостотры и типографскія погрѣшности въ бѣлорусскихъ словахъ III тома мною указаны въ приложенныхъ къ нему опечаткахъ. Вотъ еще нѣсколько опечатокъ: 61: промень вм. применъ, 68: Ганусю вм. Ганусю, 70: вм. 30 ф. сала д. б. 3 ф. сланины, 74: бидлики вм. бидалики, 87: Концовицизна вм. Концовицизна, 89: людзау вм. людцѣу, 532: при „Рагѣйжъ“ вопроствельнаго знака не нужно.

Исчисленные недостатки сказываются какъ въ записяхъ самого Шейна, такъ и въ матеріалахъ, доставленныхъ другими лицами. Интересно бы опредѣлить, какіе изъ этихъ недостатковъ принадлежатъ собственно редакціи и какіе корреспондентамъ. Но не имѣя ихъ рукописей, не возможно отвѣтить на этотъ вопросъ. Впрочемъ, въ „Матеріалахъ“ Шейна даны перепечатки изъ нѣкоторыхъ собраній, уже раньше увидѣвшихъ свѣтъ. Кромѣ того, нѣкоторые записи прошли и черезъ мои руки. Вотъ сравнивая эти матеріалы въ томъ видѣ, въ какомъ они были раньше и въ какомъ явились впоследствии у Шейна, мы и можемъ судить о достоинствахъ и недостаткахъ орфографіи разсматриваемаго изданія. Во всехъ этихъ матеріалахъ, напечатанныхъ часто довольно удовлетворительно въ фонетическомъ отношеніи. Шейнъ ввелъ однообразную орфографію, особенно замѣнилъ *o* изъ *o* безударнаго посред-

ствомъ о. Далѣе, въ перепечаткахъ пѣсенъ, изданныхъ польскою орфографіей, онъ нашелъ нужнымъ ввести и для передачи *ie*, что въ русской орфографіи уже составляетъ ничѣмъ не оправдываемую причуду: въдобавокъ это и проведено крайне непослѣдовательно. Я уже приводилъ подобные случаи изъ записей оригинальныхъ; здѣсь для примѣра укажу нѣсколько непослѣдовательностей изъ перепечатокъ: I т. I ч., 517: півеліки, збирка, ів. мѣле, заметае, на висекли йграе и т. д.; I т. 2 ч., 69: не хвалисе, горосе, племени, 70: идзець, няець, пехай не застанусе, 103: грѣбленець, 117: не улекайся и т. д.

Кромѣ того, при перепечаткахъ допущено не мало отступленій отъ оригиналовъ и другого рода, при чемъ одни изъ такихъ отступленій являются удачными поправками оригинала, другія же ничѣмъ не оправдываются, изобличая часто недостаточное внимательное отношеніе редактора къ своему дѣлу. Иногда замѣчаются пропуски отдѣльных словъ и цѣлыхъ стиховъ. Приведемъ примѣры въ подтвержденіе всего сказаннаго.

а) Поправки въ печатныхъ матеріалахъ, быть можетъ, воицѣ рациональныя:

- I т. I ч., 107. У Киркора: Ой найду я на горѣдзѣ  
 На дзивоцкимъ хоровадзѣ,  
 Рыбачку ланаочи. . .  
 У Шейна: Ой пойду я по горѣдзѣ. . .
- Ib. У Киркора: Няйдзица на орѣначки. . .  
 У Шейна: Няйдзица по орѣначки. . .
- I т. I ч., 108 У Киркора: Або васъ што спугаець,  
 Ня нуждая даѣ сердца маиць!  
 У Шейна: Ня ўсяли даѣ сердца маиць!
- I т. 2 ч., 77. У Тышкевича: Pa kieszeniach pakłali;  
 Ach ciannie przyszło,  
 U kieszeni ciesta padyszło.  
 У Шейна: По кишенихъ покłали,  
 Ахъця миѣ прышло. . .
- Ib., 78. У Тышкевича: жена hoża. . . hłoża. . .  
 У Шейна: жена гожа. . . глoжа. (прѣма).
- I т. 2 ч., 89. У Тышкевича: Drużko! drużko! nie waroczaj mianie,  
 Ja nie kałoda tabic.

Kab ja kaloda,  
U barub leżała:  
Kab ja biaroza,  
Na miażyb stajała.

У Шейна: Дружко, дружко, не ворочай мяне  
І не колода табѣ, а ня бяроза табѣ  
Кабѣ а колода, ў бору бѣ лежала. . . .

I т. 2 ч., 95. У Тышкевича: U sabotu kasu czesala. . . .

У Шейна: У суботу коуу чесала. . . .

I б., 108. У Тышкевича: Ciapier ja sieka miż szypszyniczka.  
Miż krapiuiki,—żyżka krapiuika  
Pażyhać budzićé. . . .

У Шейна: Цяперъ я еѣла мяжъ шыпышычку  
Мижъ шыпышычку, мижъ краніўку.  
Кіжжа краніўка-пожигаць будзець.

I б., 117. У Тышкевича: Da ja hawaryka: sakaly latuéc. . . .

Ja twaryła szto miesiac uschodzić. . . .

У Шейна: Да я говорыла: „соколы лятуць!“  
Говорыла я, што мѣсяць ўсходзіць.

Можно указать и еще несколько подобных удачных поправок, особенно в повторении словъ или цѣлыхъ стиховъ (ср. ib. 101 № 87 ступиць, 110 № 109 оўсяныя зубы, 121 № 136 и не соловки щебечуць).

б) Еще было бы вполне рационально въ записяхъ, переписанныхъ съ польскаго, сдѣлать поправку суффикса *-чка* на *-ачка*, или по орфографіи Шейна на *-очка*: суффиксъ *-чка* бѣлорусскому нарѣчію неизвестенъ. Въ этомъ случаѣ Шейна польское *-eczka* иногда даже передаетъ просто черезъ *-чка*, вследствие чего получается не польское и не бѣлорусское окончаніе. Сказанное относится и къ суффиксу *-ек* вмѣсто ожидаемаго *-ок*, а также *-ычка* или обыкновенно у Шейна *-енька* вмѣсто ожидаемаго *-онька*. Примеры:

I т. 1 ч., 398: маменька при польск. matelika,

I б., 432: дахчыпачки, ручбчкы.

I б., 518: голбвенька,

I т. 2 ч., 69: татэчку, дудэчки,

I б., 71: подаречки, Апечку, подарекъ, горэлэчку.

Иногда однако рядомъ съ подобными явными полонизмами находятъ и поправки:

- Г т. 2 ч., 74: Горэлочки захоцьла,  
 Горэлочки, агавитэчки,  
 Для мяне працовятэчки,  
 Горэлочки тащанэчки....  
 Пв., 87: Ўстаньце дзэвечки.  
 Бирыце шоточки,  
 Чашыце головочки!

Въ польскомъ оригиналѣ во всёхъ этихъ случаяхъ конечно с.

в) Большинство однако случаевъ несходства передачи панечатанныхъ матеріаловъ у Шейна скорѣе могутъ быть объясняемы какъ простые недосмотры или непониманіемъ текста. Таковы, напр., случаи:

Г т. 1 ч., 107: Я вышю конульчку вм. вымаю (вымов);

Пв., 173 въ окончаніяхъ словъ почему-то употреблено -и вм. -а оригинала:

Этногр. сборн. II, 233.	Шейнъ, Матер. Г т. 1 ч., 173.
У чыстамъ полі стадоланька.	Ў чистомъ поли стадоланьки,
У стадоланьцы карчоманька,	Ў стадоланьцы корчоманьки,
У карчоманьць краватупька,	Ў борчоманьць кроватупьки,
На кровяци сылчиа панёнка,	На кроваци сылчиа панелька,
паня Ганна....	Слчиа панёнька, панни Ганно.

Г т. 1 ч., 334: нъ милого обуджаці вм. обудзиці;

398: чужая сторона—тугою орана сѣзма засѣлана вм. засѣйна;

431: Хамицки ў той часъ не жаниѣс вм. той часъ (винит. времени безъ предлога);

544: гэта дай на сибгъ вм. гэта да й на сибгъ;

569: хлоццы мне не любяць—„мне“ лишняя прибавка.

Г т. 2 ч., 70: крыніцой сыюдзінсэй водзицы передача польскаго: *krynicoj ściudzionej wadzicy*;

— 71: ня дзяры бора вм. бору;

— 74: пярсьцьями вм. персьценьми (*pierścieńmi*);  
 заступъ вм. зетупъ (*zstup*);

— 75: кудзёрками вм. кудзёрками (*kudziorkami*);  
 госнодынечка вутка вм. вудка (*wódka*);

— 76: паня Агатка вм. паная А. (*naszaja A.*);  
 ў хатэчки трасечки лятуць вм. ў хаточку;

— 78: ўсѣ людзі дзивуюцца вм. дзивиуцься (*dziwiué się*);

— 84: Боже мой, Боже вм. ай Боже жъ мой, Боже;

— 85: да прыѣдзьеце и вы вм. прыѣдзецель (*przyjdziecież*);

— 86: близкіе и дальныя вм. дальныя (*dalnuje*);

- I т. 2 ч., 87: той свѣнцовой хаѣ в. *święconej* (полонизмъ);  
 — 88: трѣшнику в. трайка (*trojaka*;  
 выкупіў в. выкупіў (*wykupiau*);  
 — 92: „мой выше, мой выше“ в. мой вышнина (*wyższy*);  
 мѣна короавевь в. мѣняне короавѣў;  
 — 93: кулаками объ столъ бить в. кубками (*kubkami*);  
 — 94: дзкую табю, цвѣцянка, в. твѣцянка (*tascianka*;  
 — 95: слѣаки зъ боръ вацянае в. зъ горъ (*z bog*);  
 — 97: коли Богъ пунцаў в. кабъ (*kab*);  
 поили солоўя... до милого татѣнку в. на милага;  
 соловейку поилу в. соловейка п. (*salawiejka*);  
 радъ бы я ўстаць до своему дзниццц порабочекъ да-  
 цц в. радъ бы я ўстаць да свойму дзниццц по-  
 рабочекъ дацц;  
 — 98: *Ustala Agatka u nadzieiu rana.*  
*Malila sie Bohu, Bohu molitea,*  
*Tatku klanitea u nozki niziuieczka...* передано:  
 Устала Агатка ў надзѣльку рано.  
 Молилае Богу. Богу молитца  
 Только кланитца ў ножки низюичко....

Эта допущенная перепечаткою путаница, принятая на слово, заставила даже въ выносѣ предложить поправку и притомъ неудачную.

- I т. 2 ч., 101: свочыла Агатва зъ лаўки до лаўки в. с. А. зъ лаўки  
 далоў-ки (*z lauki dalouki* долой);  
 — 102: больны братъ (№ 90) в. свать;  
 — 105: звѣнаў нашы дѣвци в. звезаў п. д.;  
 — 108: прыходзиць къ ей лебязь в. прыляцѣў;  
 — 109: прыѣхала Янэчка в. прыѣхаў;  
 — 110: прыбраў, какъ лябѣдку в. п. явѣ л.;  
 — 111: зъ надзѣлан по понядзѣлокъ в. на понядзѣлокъ;  
 — 112: знимуць... молодую лускавицу в. залутую л.;  
 — 114: табѣ прыгожуея в. адгажуея;  
 — 116: яго яблоками кормили в. ягодами (*jahodkami*);  
 — 117: татова ніўка в. таткова в. (*tatkowa*);  
 — 123: зними покрывало сунны в. з. п. не сунны;  
 — 131: великіи проношы в. в. запойны; тутъ же в. да  
 попросюць Т.<sup>а</sup> д. б. „Да просюць, напросюць“  
 (такъ въ журналѣ *Tygodnik Wileński*, VII);  
 — 133: на торгу бываў в. на торгу и бываў;  
 зговоромъ в. змовинами (*zmówinami* — *obrady*);

- I т. 2 ч., 134: на полу вм. на полѣ;  
 — 141: мое краски зипуць вм. зьяюць (въ „Tygodnik'ъ“;  
 за кого кшила вм. зъ кого (z kaho kpila);  
 — 370: тамъ же мнѣ свяжуць вм. т. ж. мнѣ руки е.,  
 на іого... зъ іого вм. на іого... на іого;  
 двоўрь, стоўль вм. дворь, столъ (Боброя., I, 831);  
 — 483: „нутка, зватушка любезный, прошу водку моей ву-  
 шать, да моихъ ридѣвъ добрыхъ слушать“ вм. н..  
 з. любезнай! прашу водки моей к., да манхъ ридѣвъ  
 д. злушать“ и много другихъ неточностей;  
 — 485: баслави Боже вм. басла Божя;  
 — 486: расилацься, молодзитеь вм. моладзичъ;  
 — 489: ягода зъ ягодой еоватеили вм. сакатеялаея;  
 — 490: далёко вм. далико, видзѣли вм. видзели;  
 — 492: роднай матушки вм. р. маей м.; на подкнижель  
 плашты вм. на подкнижымъ п.;  
 — 493: казной расцитаўся вм. разцитаўся;  
 — 494: спасибо Хведоровъ вм. спасйба Хведараць.  
 II т., 477: ни-ни вм. не-не (№ 71);  
 — 479: ни любви вм. не любви (№ 111);  
 482: ўзяца погань моць вм. моць (uziata pohaj moe).

г) Иногда по недосмотру пропущены цѣлыя стихи. При-  
 мѣры:

- I т. I ч., 141 142 (что можетъ быть уже сдѣлано Шилевскимъ):  
*Радаўнцы статахъ запасываюць,  
 Святы Юры Божыя пасоль...  
 Святая Прачыстая пайары мѣшнечъ  
 И жыты засьваецъ, а другая ей паматаецъ...  
 Святые Громицы сляпчы пасвецаюць.*  
 — 516 № 636: Полюбіўшися, пожапіўся,  
*Цажаніўшися, пасваріўся.*  
 I т. 2 ч., 74 № 12, 6 стрк.: Пѣсьнями веселяеньками.  
 — 76, 1 стрк.: Пѣся въ то время, какъ сажають въ печь  
 коровай.  
 — 82 № 31, 9 стрк.: Хочель ёнъ паѣхаць.  
 — 87 № 41: опущенъ конецъ пѣсеня:  
 Ходзиць, находзиць маладая дзѣвачка,  
 На новымъ ганку садзиць, пасадзиць сванхъ  
 Дзѣвачекъ на бѣлыхъ лаўкахъ,  
 Пакуль прыѣдзець Явачка зъ дружныякой,

Ёнъ васъ разгонницъ, ёнъ васъ разгонницъ,  
А мине зъ собой возьмець.

I т. 2 ч., 115 № 122, 7 стрк.: На начь пушайце.

— 116 № 125, 6 стрк.: Нѣгдзѣ яго на бялнвачцѣ садзили.  
15 стрк.: Нѣгдзѣ яго ниражками кармили.

— 118 № 129, 9—10 стрк.: Атчыни, мамачка, виршочекъ,  
Вязѣмъ навѣхну зъ каршошкѣ.

— 132 № 3, 14 стрк.: Самъ сѣмъ навяжджая.

д) Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ не мѣшало бы устранить не-  
лѣпную орфографію оригинала, какъ въ I т. 2 ч., стр. 367—374,  
гдѣ находимъ такія написанія, какъ зѣличко, догадайцься, цѣс-  
ци, идзѣ, менѣ молодую, дайць, вѣсѣльнѣ, цѣбѣ, соловыйка илѣ  
цѣбѣтала и т. д. Во всѣхъ этихъ словахъ ѣ употреблено для  
обозначенія е умягчительнаго, для чего въ другихъ мѣстахъ  
сборника и пишется е. Не было никакой надобности удоражи-  
вать въ этомъ случаѣ орфографію Вобровскаго и Кирко-  
ра, разѣ она не выдержана въ другихъ отношеніяхъ, напр., въ  
передатѣ безударнаго о.

Къ числу достоинствъ хорошей редакціи нѣсенъ и дру-  
гихъ народныхъ произведеній относится постановка удареній  
въ словахъ. Въ этомъ отношеніи редакція Шейна такъ за-  
ставляетъ желать многого. Однако значительная доли вины на-  
даетъ здѣсь не на редактора, а на его многочисленныхъ кор-  
респондентовъ, вѣроятно не представившихъ въ своихъ запи-  
скахъ удареній. Но за то всецѣло надетъ вина на Шейна за  
опущеніе удареній въ перепечаткахъ, напр. изъ Чечота, Эт-  
нографическаго сборника и др. изданій. Ср., напр., приведен-  
ное нами выше мѣсто изъ I т. 1 ч., 173 Шейна и Этногр.  
сборн. II, 233.

Изъ всего сказаннаго самъ собою слѣдуетъ тотъ выводъ,  
что пользоваться „Материалами“ Шейна для цѣлей лингвисти-  
ческихъ можно только мѣстнымъ бѣлорусскимъ уроженцамъ,  
хорошо знакомымъ съ народною рѣчью, да и имъ слѣдуетъ  
излекать изъ нихъ разныя данныя съ большою осмотритель-  
ностью.

Но было бы однако несправедливымъ утверждать, что



разсматриваемые „Матеріалы“ Шейна имѣютъ мало значенія для изученія языка. Если ими пользоваться умѣло и осторожно, какъ это дѣлаетъ, напр., академ. А. П. Соболевскій (Опытъ русской діалектологіи. Спб. 1897 г., стр. 76, 77, 78, 81, 82, 83, 85, 87, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 99), то также можно извлечь изъ нихъ не мало интереснаго, особенно въ отношеніи морфологій, синтаксиса и словаря. Приведу примѣры въ подтвержденіе всего сказаннаго. Въ отношеніи фонетики встрѣчаюмъ, напр., такіе случаи: плувецъ, I т. 1 ч., 23 стр. №№ 7 и 8 Оршан. и Витеб. у., волуѹ, домуѹ, подвѹоданьки, парѹлочку, доруѹжка, пуѹйдзе, бесѹеда *ib.* 27—28 № 18 Слуцк. у., зацѹлѹ (=затила) *ib.* 32 Лен. у., потѹ столомъ, потѹ ночь *ib.* 35—36 Гомель, дуѹобровою *ib.* 57 № 37 Мозыр. у., ѹ ноѹомъ *ib.* 58 № 38 *ib.*, радуѹса, радуѹса зямли! Сынѹ Божіи нароѹса! *ib.* 59 № 39 *ib.*, зробилося море; зробиласа рѹчка *ib.* 59 № 39 *ib.*, гуѹсьцѹка *ib.*, вушеѹ (вышелъ) *ib.* 60 № 40 *ib.*, кувалиха рядомъ съ квалѹвъ *ib.* 62 Чаусс. у., на туѹмъ сельцѹ, трѹохъ *ib.* 95 Мозыр. у., перѹря *ib.* 110 Борис. у., скуцацѹ (сковать) *ib.* 111 Смол. губ., дѹѹлики *ib.* 117 *ib.*, лемешѹ вѹтрацѹ *ib.* 154 № 148 Лен. у., заворованцѹ *ib.* (=заорывають), троѹка, муруѹка *ib.* 161, 162 Борис., згорѹ (яворѹ) *ib.*, крусулася *ib.* 188 № 184 Порѹч. Смол. г., свѹкроулики *ib.* 196 Вѹльск. Смол. губ., поранули *ib.* 228 № 235 Горецк. у., обдѹѹ *ib.* 228 № 237 Борис. у., на цѹсовой корвацѹ *ib.* 257 Орш. у., бондарѹѹца *ib.* 433 № 532 Слуцк. у., за шрѹхъ II т., 479, матары *ib.* 152, 153 и др. съ твердымъ *m*, что порѹдкость въ разныхъ бѹлорусскихъ говорахъ, изъ формы матеры; зробиѹса еще мудрѹе *ib.* 633, гдѹ „ещѹ“ предполагаетъ „ещѹ“; употребленіе послѹ губныхъ *y* вм. *ы*: му, ву, буйстрый, перезву III т. 392—426 Рѹщц. и т. д.—А вотъ болѹе рѹдкіе случаи въ морфологій: дѹнцѹцѹ носѹцѹ I, ч. 1, 24; краскамъ заросло *ib.* 36 Гом. у.; туѹмѹсо *ib.* 56 (станемъ тамъся) Мозыр. у.; светѹ Рожество *ib.* 58 № 37 *ib.*; не знайдѹмъ Бога, то знайдѹмъ пана *ib.* 59 № 40 *ib.*; пойдѹмъ до яс *ib.* 79 № 74 Рѹщц. у.; ѹнѹ табе згѹбѹя *ib.* 97 Рогач. у.; сукинымъ сынѹмъ *ib.* 97 Рогач. у. (дат. п. мн. ч.); зарѹзаѹ корѹѹ (корову) *ib.* 114 Мозыр. у.; самѹ Богѹ хо-

дзе, жито рѳдзе ів. 145 № 138 Борис. у.; плуциць (пичинит, плыць) ів. 179 Борис. у.: а чаго вы стоиць на засланнѳкѳе ів. 206 Чаусс. у.; ў чистому полю ів. 275 Овсечыч Гродн. г.; двѳсто ів. 449: чаго жѳ мы будзимъ тутъ еядзѳць, пльнѳма лутна на той бѳкъ мора ів. 17 (конечно, вѳѳето пльнѳмо, равно какъ и въ слѳдующемъ примѳрѳ: „Ну, садзисъ на мене и волецѳмо ів. 33); быў у старыка *одзѳнз лошадзѳ*—дужа стары ів. 22; уже *пѳмашака* его ів. 149 (уже его нѳтъ), гдѳ „пѳмашака“ образовано совершенно аналогично, какъ и ѳецека (ср. „Обзоръ звуковъ и формъ бѳлор. рѳчи“, 159—155); той висо-пѳу голоу черезъ окно ів. 149, гдѳ „голоу“ предполагаетъ „головъ“, т.-е. образовано въ подражаніе такимъ словамъ, какъ любовь; вмѳсто ость — *есць* иногда находимъ *е*: *е* воронецъ ів. 487; *е* на свѳця Кася ів. 490, также *ѳ*: вже ѳ ходяничъ ів. 3; ѳхавъ *пане* ў красномъ жуванѳ ів. 493—представляетъ форму звательнаго въ роли именительнаго; забыўся ів. 495 въ значеніи забылъ; *ць* (т.-е. ѳе) ів. 517 форма вин. п. тебя, вѳроятно, подѳ влияніемъ польскаго *cie*: *мь* ів. 534 (дат. п.)—новообразованіе не безъ влиянія, вѳроятно, стариннаго *ми*: *мо* ів. 534 форма сокращенная вм. „можетъ“ (быть) и т. д.; засмуцѳся *пане господару* I т. I ч. 151 № 145: ў горѳдзѳ (дочка) *рожа* сѳдзе ів. 228 № 237.—Еще отмѳтимъ нѳсколько болѳе или менѳе замѳчательныхъ случаевъ въ отношеніи синтаксическомъ: въ вѳкоторыхъ нѳбѳнихъ встрѳчаемъ непонятное намъ употребленіе какой-то частицы *е* (напр., I т. I ч., стр. 56—57):

Дай пошла жѳ ена дай дорогою...  
 Дай еустракас Паўла зъ Петромъ:  
 „Ой, Паўле, Петро, елуги Вѳжѳе!  
 „Чи не бачили сына моего?“  
 Е Пауле каже: „дай не бачило“.  
 Е Петро каже: „дай не тѳоймасо“...  
 Е тамъ стояла жидека школа,  
 Дай взели Христа, дай замучили...  
 Е шуцѳняковъ дай потперезали.  
 Е оживѳюю ручки звезали... и т. д.

Или (ів. 59 № 39):

Е ў одне окѳнцѳ—ясно слоцѳ свѳцяць...

Или (ib. 60):

Е чимъ же тыхъ госьцей дай частовацн...

Всѣ примѣры изъ Мозырскаго уѣзда. Нѣчто подобное мнѣ встрѣтилось въ одной западнорусской рукописи XVI вѣка, именно въ „Архитотелевыхъ Вратахъ“ Видов. Публ. биб. (№ 272 по описанію Добрянскаго): *ѣбо ѿ несотворено. ѣбо ѿ нѣкто рѣзвѣи бѣа. ѣбо добро бѣо ѣздѣ ѣ...* 4 л. Какъ объяснить это явленіе, я не знаю. Вотъ еще нѣсколько примѣровъ болѣе или менѣе замѣчательнаго употребленія словъ въ предложеніи: доли сына я *двору* ни вернує, у мяє сынку у дворѣ господарю I т. 1 ч., стр. 62 № 44 Чаусе, у.; доли дочки я *двору* варуєя ib.; (ѣизъ) заємѣвѣуши пошоу ib. 231 № 242 (им. заємѣвѣушиєсь); заєтальнѣи надежкѣ употребленъ въ роли приложенія (ib. 231 № 243):

Што ты, боро, ни шумѣнъ...

Въ мяє, боро, итаєкѣ пѣть...

ты, калина, суши *богши*, оль в суши не бояла ib. 342 № 407; залѣє на дуба, сѣвѣ водѣ дуба II т. 3, тогда собѣ сачи дварава ib. 28; бобинка тоды *росыци, росци*, доросла до крыши ib. 7; ажъ *итци*— дыкѣ *итци*... ажъ бачу—одзипанцыць ичолѣ лицыць ib. 244—245; послѣ предлоговъ *по* и *на* наблюдается употребленіе родительнаго надежа вмѣсто дательнаго и мѣстнаго: по воды плавєць ib. 474. на вербы растудѣ 482 ib., на сосны лина стоєць 498 ib. и др. — Въ отношеніи словарнаго собранія Шейна дасть также очень много цѣнныхъ матеріаловъ. Напр., въ одной пѣснѣ, записанной въ Свиненскомъ уѣздѣ, Могилевскоѣ губерніи (I т. 1 ч., 164), читаемъ: Тамъ и три *далиды* церкву рубили... Оказывается, что слово *далиды*—*дайлиды*, литов. *dajlydė*, зодчій, строитель, плотникъ, встрѣчающєся и въ старинныхъ западнорусскихъ произведеніяхъ, извѣстно не только западнымъ бѣлорусскимъ областямъ, но и восточнымъ (см. стр. 129). И другое старинное слово *тгноє* также находитъ отраженіе въ разсматриваемыхъ матеріалахъ: гэта вода да єсть гнєєца II т. 611; обыкновенно „тгноє“ выводятъ изъ чешскаго *hnis* (Владиміровъ: Докт. Ф. Скорина, 270), а отсюда уже всѣ образованія этого корня съ *ю*, *но*,

какъ показываетъ приведенное выше выраженіе, ю свойствен-  
но въ подобныхъ словахъ и живой рѣчи. Еще отмѣтимъ:  
*охрасыць* II т. 547 вв. охранить; *цуньги* родины ів. 28  
(= славныя; ср. нашу работу: „Къ исторіи звуковъ и формъ  
бѣлор. рѣчи“. Варшава, 1893, стр. 115); *коубѣ* ів. 69—точнѣе  
коубѣ — коубухи — внутренности; тотъ же корень, что и въ  
словѣ „колбаса“, то-есть *каль-*; *побрались* ів. 5 въ смыслѣ по-  
женились и т. д.

За Шейномъ естественно вести рѣчь объ этнографѣ, быв-  
шемъ одно время самымъ выдающимся его сотрудникомъ, *И. И.  
Никифоровскомъ*. Уже въ первомъ своемъ бѣлорусскомъ сбор-  
никѣ, помѣщенномъ въ „Запискахъ Имл. Р. Геогр. общества  
по отдѣленію этнографіи“ за 1873 г., т. V,—Шейнъ, говоря о  
своихъ сотрудникахъ, такъ отзывается о Никифоровскомъ (стр.  
829): „(Онъ) своимъ зрѣлымъ воззрѣніемъ на окружающую сре-  
ду и своимъ серьезнымъ отношеніемъ къ этнографическимъ  
разысканіямъ рѣзко выдается изъ цѣлаго сонма сельскихъ и  
другихъ учителей разныхъ наименованій. И твердо увѣренъ,  
что такихъ честныхъ дѣльныхъ людей немало на Бѣлой Руси“.  
Дѣйствительно, если внимательно приемотрѣться ко всемъ бѣ-  
лорусскимъ сборникамъ Шейна, то значительная доля записей  
въ нихъ окажется принадлежащими перу Никифоровскаго.  
Для первыхъ 3-хъ книгъ „Матеріаловъ“ онъ доставилъ 60 до-  
вольно объемистыхъ записей, а въ 4-ой (III-ій т.) почти вся  
часть занята записями Никифоровскаго. Все его сообщенія от-  
личаются обстоятельностью и интересомъ. Не менѣе инте-  
ресны и важны въ научномъ отношеніи и его собственныя  
труды. Таковы:

1) Очерки простонароднаго житья—бытья въ Витебской  
Бѣлоруссіи и описаніе предметовъ обиходности. Витебскъ,  
1895. 8°. VIII + 552 + CLIV (изъ Витеб. Губ. Вѣд. за 1894—  
1895 г.). Въ этой работѣ авторъ задается цѣлью представить  
пищу, одежду и жилище витебскаго бѣлорусса съ относящи-  
мися къ нимъ посторонними предметами, при чемъ имѣетъ въ  
виду не теперешнюю жизнь, мало чѣмъ отличающуюся отъ  
жизни сосѣдей небѣлоруссовъ, а жизнь прежнюю дореформен-

ную. „Свѣжій обозрѣватель настоящей жизни . . . да вспомнить со мною, что за 33 приблизительно года передъ симъ текущая обиходность далеко не была такою: тщедушный землячокъ продовольствовался мякиннымъ хлѣбомъ, или половинникомъ, запивалъ первою подручною водою, изрѣдка острымъ квасомъ, одѣвался въ разную домотканку, нашивалъ почти безсмѣнные лозовики на ногахъ, грузный треухъ и колпакъ на головѣ, рѣдкія радости и сплошное горе переживалъ въ мрачной, курной хаткѣ, гдѣ въ то же время ютиль подроставшее поколѣніе житейскихъ пособниковъ, начиная отъ собственныхъ дѣтей и кончая будущимъ салникомъ (кабаномъ), подателемъ шубки, молочка, или тутъ же выращивалъ того малорослаго „бычанка“, на которомъ внослѣдствіи то вснашивалъ и убиралъ поле, то подъ дуговою и шлейною запряжкой талопировалъ въ ближайшій городъ или мѣстечко... Эту именно обиходность, новидимому, круто ушедшую въ даль, и желалъ бы возстановить (нишетъ въ предисловіи авторъ, стр. I—II) предъ современнымъ обозрѣвателемъ быта простолюдина, того быта, про который не то пронически, не то страдальчески отъ частенько повторялъ слѣдующее излюбленное сказаніе: Пришѣвъ Богъ до тэй до нѣклы, ды й пытѣйтца у дѣябла: якъ тўтыцька маісиця, чѣрцоухно? — Ништо Госпыди, якъ - ни - якъ мадѣишь (перербиваешся съ горемъ пополамъ)... такъ сѣмо й паша жиццѣ: якъ - ни - якъ мадѣишь!“... Такое изображеніе для насъ особенно интересно. Но предметамъ обиходности такъ же, какъ и по языку, мы безошибочно можемъ судить о разныхъ историческихъ наслоеніяхъ въ жизни бѣлорусса; выдѣливъ послѣднія, мы можемъ опредѣлить и настоящій его типъ. Авторъ, какъ постоянно вращавшійся въ бѣлорусской деревнѣ, прекрасно знаетъ народную жизнь и языкъ; все это обнаруживается и въ изложеніи его книги: вездѣ обстоятельность, доходящая до энциклопедическихъ подробностей; живость изображенія; любовь къ описываемымъ предметамъ и явленіямъ, не доходящая однако до тенденціозной преувеличенности: хорошія и дурныя стороны изображаемой жизни выставляются безпристрастно. Разные описываемые предметы называются своими

бѣлорусскими именами, съ сохраненіемъ мѣстаго произношенія, что очень важно для составленія словаря бѣлорусскаго нарѣчія, не говоря уже о фонетикѣ и морфологій, хотя и для послѣднихъ также есть не мало матеріала, особенно въ примѣчаніяхъ (ср., напримѣръ, въ приложеніи стр. I, XII, XX, XXVIII и др.). Мы бы хотѣли еще встрѣтить побольше рисунковъ въ тексты, но помѣщеніе ихъ, по словамъ автора, „превышаетъ наличную возможность“ (предисловіе, III).

Чтобы хоть нѣсколько познакомиться съ содержаніемъ этой интересной книги, приведемъ кратко ея оглавленіе: А) *Пища*. Хлѣбныя изготовленія, стравы и варивы, скармліица, дыбавы и дыклады, ласѣники и пыласѣники, хлѣбъ въ печенѣхъ и употребленія; существенныя требованія страны, страпуха; сроки ѣды; образъ ѣды; питье и питейныя предметы; столовая посуда; варѣвная посуда и прирады; консервная посуда, молочная посуда, питейная посуда; „на заѣдки и заливки“. Б) *Одежда*. Мужская одежда, женская одежда; мужская и женская обувь, мужскіе и женскіе приборы (уборы); дорожныя и случайныя приборы; складница и сѣбвы; столовое и спальное бѣлье; придиальные матеріалы передъ придиномъ; нитка; слѣва (основа), навивка на стагъ (стангъ), тканье, обработка ткани; рабочіе предметы при тканіи, одеждѣ, обуви и украшеніяхъ; творцы одѣвца, обѣнца и приборывъ; крѣвчики, шѣвчики; „на накѣдки“. В) *Нилитце*. Передъ хаткой, хатка снаружки, хатка снутри; сѣники и исцѣнка, или прѣзба, прійзба; хлявѣ (скотникъ, обора, дяиникъ); клѣць и повклѣць, токѣ, рига, рѣя; пуня и кауныя; лѣзня (баля); загорожки; „звышь того“. Г) *Окружающіе предметы*. Въ хаткѣ, сѣникахъ и исцѣнкѣ; предметы освѣщенія; подручныя рабочіе инструменты; въ хлѣву; въ возовѣхъ; сбруя и упряжь; въ остальныхъ усадѣбныхъ строеніяхъ; въ саду и отгородѣ; у ичалинцу; на напѣхъ, на покосѣхъ; въ лѣсу; лѣные дары: при водѣхъ; на рыболовлѣ; на охотѣ; тамъ же нынѣ.

2) Простонародныя примѣты и повѣрья. Суевѣрные обряды и обычаи, легендарныя сказанія о лицахъ и мѣстахъ. Собралъ въ Витебской Бѣлоруссій Н. Я. Никифоровскій. Ви-

тебскъ. 1897. 8°, X + 308 + 30. (Изъ „Витеб. Губ. В.“).  
 И эта книга составлена съ такою же обстоятельностью и зна-  
 ніемъ дѣла, какъ и предыдущая. Вотъ ея содержаніе: А. Ди-  
 тья „одъ снычатку“ до конца „блзности“; тутъ же о дѣт-  
 скихъ болѣзняхъ и лѣченіи ихъ. Б. Молодые люди обоего по-  
 ла; брачующаяся чета (наставленіе женихамъ и новѣстамъ; га-  
 данья молодежи, сватовство, между „пирсѣмъ и вянцомъ“,  
 вѣнецъ, свадьба). В. Будничная жизнь дома и виѣ дома (че-  
 сашье зудищихъ мѣсть человѣческаго тѣла, остальные органи-  
 ческія проявленія, обыденныя дѣйствія и явленія, при ѣдѣ и  
 питъ, приготовленіе хлѣба и кушаній, смѣтные запасы, стряп-  
 ня, домашнія работы, полевая работа, приключенія и встрѣ-  
 чи, „горюдь и городнина“, садъ и садовыя растенія, лѣсныя де-  
 ревя и простѣйшія растенія въ лѣсу, „сяліба“ и хозяйствен-  
 ныя постройки). Г. Животныя, ископаемыя и явленія приро-  
 ды (лошади, коровы и вола, овцы, свиньи, собаки, кошки, ку-  
 ры, гуси и прочія домашнія животныя, общее о домашнихъ  
 животныхъ, болѣзни и лѣченіе домашнихъ животныхъ, „буй-  
 ной звярѣ и звярѣшки“, „птахи и лтѣнки“, рыбы, гады, на-  
 сѣкомыя, камни, времена года и дня, явленія природы, небес-  
 ныя тѣла. Д. Святочная жизнь дома и виѣ дома (первая ко-  
 лида и дни Рождества Христова, новогодняя колада и Новыи  
 годъ, крещенская колада и Крещеніе, общее о рождествен-  
 скихъ святкахъ, послѣдующіе зимніе праздники и чтимые  
 дни, весенніе праздники и чтимые дни, лѣтніе праздники и  
 чтимые дни, осенніе, первозимніе праздники). Е. Къ вечеру—  
 не рано: болѣзни, старость, всяческія недугоганія и кончина  
 человѣка („уцярѣти дѣла хворобы“, „чары, насланиѣ, хворѣ-  
 бы“, „трасца — ни хвороба“, „смяротныи хворѣбы“, смерти  
 чаровника, „мрець, нябоцикъ“, „дяды“). Ж. Дополни-  
 тельныя (смѣшанныя) сказанія. Таково содержаніе книги. Въ ней  
 дано 2307 примѣтъ и повѣрій; кромѣ того, въ приложеніи об-  
 стоятельно объяснено 390 словъ и выраженій. Такое количе-  
 ство сообщеній особенно поразительно, если имѣть въ виду  
 трудность ихъ записыванія, такъ какъ нѣкоторыя повѣрья  
 здѣсь тождественны съ заговорами, а послѣдніе, по мнѣнію на-



рода, теряют свою силу послѣ ознакомленія съ ними другихъ лицъ. Да и съ повѣрьями, которыя въ большинствѣ случаевъ носятъ характеръ суевѣрій, теперь немногіе знакомы. Если просмотримъ даты, когда какая запись сдѣлана, то окажется, что авторъ собиралъ ихъ, начиная съ 1860 года, въ теченіе болѣе 30 лѣтъ.

Какъ и предыдущая книга, и данный сборникъ содержитъ массу интереснаго матеріала и для сужденія о бѣлорусскомъ нарѣчіи Витебской губерніи. Только въ обѣихъ книгахъ, какъ и въ другихъ трудахъ Никифоровскаго, не обозначается даже канье и цеканье, котораго иногда и на самомъ дѣлѣ не бываетъ въ разсматриваемомъ районѣ.

3) Третья крупная работа Никифоровскаго, быть можетъ еще не оконченная: „Очерки Витебской Бѣлоруссiи“. По главамъ содержаніе ея слѣдующее: I. Старцы (Этногр. Обзор., XII, 1892 г.); II. Дударь и Музыка (ib., XIII—XIV, 1892); III. Посѣбники жихара (ib. XVII, 1893); IV. Подданные посѣбники (ib. XX, 1894); V. Питущія и пропойцы (ib. XXI, 1896); VI. Игры и игроки (ib. XXXIV, 1897); VII. Бабы або дѣвки (ib. XXXVII, 1898); VIII. Сбѣгѣ, прѣчки, вѣски, ухѣдалы (ib. XL—XLI, 1899). И эти Очерки отличаются весьма достоинствами двухъ разсмотрѣнныхъ уже книгъ и тоже даютъ много матеріала для сужденія о языкѣ, особенно о слѣварной его части.

Изъ небольшихъ работъ Никифоровскаго, также имѣющихъ отношеніе къ бѣлорусскому нарѣчію, отмѣтимъ: 4) Матеріалы для народнаго смоткователя (Витеб. губ.) (Этногр. Обзор., XXXVI, 1898, стр. 133—139); 5) На пошѣ простоты вѣры (бытовая картинка) (Витеб. Г. В. 1898, №№ 11 и 12); 6) Простонародныя загадки. Собралъ въ Витеб. губ. Н. Я. Никифоровскій (Памят. кн. Витеб. г. на 1898 г., 309—343; отзывъ о нихъ Е. Дяцкаго въ Этногр. Обзорѣніи 1898 г. кн. XXXVIII, 196—197). Обѣ послѣднія статьи вышли и отдѣльными брошюрами. Не упоминая другихъ мелкихъ статей и замѣтокъ Никифоровскаго, помѣщавшихся въ Вит. Губ. Вѣдомостяхъ (напр. 1894 г. № 27, 1897 № 139, 1898 № 88 и др.), от-

мѣчу еще 7) его чисто теоретическую статью по бѣлорусскимъ говорамъ части Витебской губерліи, представляющую отвѣтъ на Бѣлорусскую программу, изданную Отдѣленіемъ русс. языка и словесности Академіи Наукъ (№ 18 „Матеріаловъ для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“. Слѣб. 1900, стр. 129—153). Въ отвѣтъ на разные вопросы программы здѣсь приводятся не отдѣльныя слова, а цѣлыя фразы, при томъ самыя типичныя. Въ концѣ очерка данъ образецъ рѣчи: Эпизодъ изъ отечественной войны 1812 г. Отзыви о работахъ Никифоровскаго, напечатанные въ разныхъ журналахъ и газетахъ, очень сочувственные, но не даютъ ничего существеннаго и важнаго.

Однимъ изъ плодovitѣйшихъ современныхъ бѣлорусскихъ этнографовъ, уже болѣе 25-ти лѣтъ трудящимся на этомъ поприщѣ, является неутомимый *Е. Р. Романовъ*<sup>1)</sup>. Уже въ 1876 г. имъ былъ составленъ „Опытъ словаря бѣлорусскаго нарѣчія“ и частію, въ рукописи, представленъ въ И. Академію Наукъ. Отзывъ объ этомъ трудѣ сдѣланъ былъ академикомъ А. С. Вычковымъ (ср. Библиогр. указ. трудовъ Ром., 1, и Сборникъ Отд. р. яз. и сл. т. XX, 1880 г., V въ протоколахъ). Академія рекомендовала издать этотъ трудъ въ видѣ дополненія къ словарю Носовича; словарь этотъ возвращенъ автору и остался неизданнымъ. Составленіе словаря заставило г. Романова обратиться къ собранію народныхъ произведеній, вошедшихъ въслѣдствіи вмѣстѣ съ другими матеріалами въ разные его труды. Главный изъ этихъ трудовъ, составившій имя его автору, несомнѣнно, „Бѣлорусскій Сборникъ“. Томъ первый. Губернія Могилевская. Вып. I и II. Пѣсни, пословицы, загадки. Кіевъ. 1886. 8°. VI нenum. + XI + 469. Вып. III. Сказки. Витебскъ. 1887. 8°. IV нenum. + XVIII + 444. Вып. IV. Сказки космогоническія и культурныя. Витебскъ. 1891. 8°. V + 220. Вып. V. Заговоры, алокрифы и духовныя стихи. Витебскъ. 1891. 8°. XV + 450. Вып. VI. Сказки. Могилевъ. 1901. 8°. IV + 528. Указанный трудъ выходилъ на про-

<sup>1)</sup> Въ нижеслѣдующемъ изложеніи пользуемся „Библиографическимъ указателемъ трудовъ Е. Р. Романова, 1876—1901“. Могилевъ Губернскій. 1901 (изъ „Могил. Г. Вѣд.“ 1901 г., №№ 88, 89 и 92).

странствѣ 15 лѣтъ; вслѣдствіе этого первые выпуски значительно отличаются отъ послѣдующихъ, на что и слѣдуетъ обратить вниманіе при разборѣ ихъ. Обстоятельнѣйшій отзывъ о первыхъ 5 выпускахъ сдѣлалъ П. Ф. Сумцовымъ въ „Отчетѣ о итогахъ присужденія премій Макарія, митрополита московскаго“. Сиб. 1895 (Приложеніе къ LXXV т. Зап. Ак. П. № 4), стр. 129—231. 6-ой выпускъ разсмотрѣнъ мною въ Журн. Мин. Нар. Просв. за 1902 г., октябрь (Два новыхъ сборника бѣлорусскихъ сказокъ); о другихъ рецензіяхъ отчасти упомянемъ въ своемъ мѣстѣ. Разсмотримъ подробнѣе отдѣльные выпуски.

I—II вып. Послѣ предисловія, въ которомъ разсматриваются сборники, предшествовавшіе книгѣ Романова (Гильдебрандта, Дмитріева, Посовича, Шейна „Бѣлор. нѣсни“, Радченко, Дембовецкаго), а также дѣлаются нѣкоторыя разъясненія относительно этого выпуска, даются пѣсни — сомошныя, чумацкія, разбойничьи, арестантскія, рекрутскія, военныя, любовныя, дѣтскія, юмористическія, притѣвы, веснянки, толочныя, купальскія, живыя: пословицы; загадки; нѣсни свадебныя; дополненія къ разнымъ отдѣламъ. При разсмотрѣніи сборника и при сравненіи его съ предшествовавшими изданіями подобнаго рода сразу бросаются въ глаза нѣкоторыя несомнѣныя его достоинства: 1) богатство содержанія; ни одинъ сборникъ изъ предшествовавшихъ ему не представляетъ такого количества матеріала: въ немъ напечатано 1210 нѣсенъ, 757 пословицъ и 451 загадка; 2) записываніе нѣсенъ въ большинствѣ случаевъ самимъ авторомъ сборника, родившимся и выросшимъ въ Бѣлоруссіи среди народа, — обстоятельство очень важное, особенно если имѣть въ виду, что самъ собиратель очень близко знакомъ съ бѣлорусскими говорами. Но вмѣстѣ съ тѣмъ очевидны и выдающіеся недостатки перваго сборника Романова: 1) Отсутствие всякой системы въ расположеніи частей сборника, что весьма неудобно при обиліи въ немъ матеріала (ср. замѣчаніе по этому поводу г. Истомина въ Журн. Мин. Нар. Пр. 1886 г., май). Повидимому, авторъ торопился печатаніемъ этого выпуска и не успѣлъ достаточно упорядо-

чить его. Впоследствии и самъ собиратель созналъ этотъ недостатокъ и высказалъ по этому поводу свое сожалѣнiе въ предисловіи къ I выпуску (VIII—IX). 2) Нѣкоторые лѣсни, по видимому, по бѣлорусскаго происхожденiя. Приведу хотя и нѣсколько преувеличенный отзывъ въ этомъ отношенiи проф. Сумцова: „Лѣсни, за весьма немногими исключенiями, представляютъ искаженiя, обрывки и обломки малорусскихъ и великорусскихъ, краткія, малосодержательныя, часто весьма грубыя и по распределенiю представляютъ мѣшанину и хаосъ“ (Отчетъ, 136). 3) Лѣсни часто неправильно подѣлены на стихи: иногда по нѣскольку стиховъ печатается въ одной строкѣ. Сдѣлано было это поэтому, что, „при печатанiи были направлены большія усилiя къ соблюденiю строжайшей экономiи“, какъ заявляетъ самъ собиратель (X). Правда, соблюдая экономiю, все же можно было устранить этотъ недостатокъ, взявъ большии форматъ и печатая въ два столбца (ср. Пыпинъ, IV, 163) или же, по крайней мѣрѣ, употребляя вертикальныя черточки для раздѣленiя строкъ. 4) По нашему мнѣнiю, есть и неправильно записанные стихи (ср. Журн. М. П. Пр. 1887, окт., 321). 5) Отсутствие знаковъ ударенiя въ словахъ. Постановку ударенiя въ текстахъ народной поэзи слѣдуетъ признать дѣломъ очень важнымъ; кромѣ того, что этимъ способомъ мы можемъ установить точный взглядъ на построенiе народного стиха, мы еще принесемъ положительную лепту въ общеславянскую акцентологию, для которой русская разномѣтная акцентовка, находящаяся въ замѣчательномъ соотношенiи съ сербскою и словенскою, очень важна. 6) Наконецъ, нельзя сказать, чтобы въ поэмѣ и особенности бѣлорусскаго нарѣчiя вездѣ передавались правильно. Такъ въ сборникѣ для передачи и употреблено два начертанiя: въ серединѣ и началѣ словъ *ў*, а въ концѣ *в* (*ў* поли, заўдала, ударився — *вѣ* на 3 стр., *ў* кого, крѣўчика, ўвознавѣ 13, любовь и т. п.). Неопытный читатель можетъ такъ же взглянуть на подобное конечное бѣлорусское *в*, какъ и на великорусское, т.-е какъ на *ф*, чего на самомъ дѣлѣ никогда не бываетъ. Окончанiе словъ иногда еще страдаетъ тѣмъ, что послѣ губныхъ и шипящихъ часто стоитъ *ъ*, какъ бы для обо-

значенія мягкости согласнаго, чего на самомъ дѣлѣ тоже нѣтъ (ср. дочь 13, идешъ *iv.*, поповичъ *iv.*, любовь 2, домовъ *ѣду* 15 и под.). Напрасно не обозначенъ и свистящій характеръ *d* и *m* мягкихъ (гуляти, молодець 65, буди, болить 91 и т. д.); не выдержано и обозначеніе твердости *r* (девергѣ, по звѣрге 18); замѣчаются разные неточности и въ обозначеніи другихъ согласныхъ (похажавае — побуджавае 3, искупили — изкурила вм. ижкураила 5, не боюсея — ни 'тмолиниyse 10, подожджи — дождесея 16 и т. д.). Такая же непослѣдовательность и въ передачѣ безударныхъ гласныхъ (жана, табѣ, по почалѣ стогнѣти, не, по легла, недлюбий, здоровля въ рѣмѣу спонороньтѣ I и т. д.). Въ слѣдующихъ выпускахъ передача особенностей бѣлорусскаго нарѣчія становится все болѣе и болѣе точной, равнымъ образомъ больше обращается вниманія и на выборъ, а также сортировку матеріала. Еще отмѣтимъ нѣкоторыя рецензій къ I — II в. С. Вольскаго въ журн. *Wisła*, II, 212 — 215; Янчука въ Минск. Листкѣ 1886 г., № 30; Мурко въ *Archiv für sl. Phil.*, XII, 540 — 557. Книги Романова касаются статьи: „Мотивы бѣлорусскихъ нѣсенъ“. С. М. Г — г. Мн. Лист. 1886, № 31.

Вып. III и IV — сказки. Въ предисловіи къ III вып. читаемъ: „въ общемъ гг. рецензенты снабдили собирателя многими весьма цѣнными указаніями, значительно облегчившими его трудъ“. Дѣйствительно, собиратель хорошо ознакомился съ существующими собраніями великорусскихъ и малорусскихъ сказокъ; вълѣдствіе этого имѣлъ возможность выдѣлить изъ бѣлорусскомъ болѣе или менѣе оригинальное отъ заимствованнаго; въ ходячихъ международныхъ сюжетахъ отличены параллели; да и въ расположеніи сказокъ, какъ увидимъ замѣтна попытка держаться извѣстной системы. II въ отношеніи языка видно значительное усовершенствованіе и опредѣленность. Такъ въ предисловіи (стр. XIV — XVI) авторъ дѣлится съ читателями собранными имъ свѣдѣніями о говорахъ Могилевской губерніи; отмѣчается три говора, отличительныхъ чертъ которыхъ Романовъ касается потомъ еще и въ другой работѣ (о чемъ рѣчь ниже). Въ другомъ мѣстѣ предисловія (XII) вы-

сказанъ совершенно правильный взглядъ относительно того, что языкъ сказокъ „вмѣщаетъ въ себѣ не все лексическія богатства бѣлорусскаго нарѣчія. Причина та, что казанникъ, видя передъ собою незнакомаго „бариня“, хотя и обращающагося съ нимъ задросто и даже говорящаго „понаську“, всегда старается говорить языкомъ болѣе высокимъ по его мнѣнію“. Вслѣдствіе этого въ нихъ заходятъ великорусскія слова. — За предисловіемъ слѣдуютъ самыя сказки: 27 №№ сказокъ животнаго эпоса, 95 №№ сказокъ мифическихъ, 29 №№ сказокъ бытовыхъ и одинъ библейскій стихъ, касающійся исторіи ветхаго завета, начиная отъ Адама. Въ IV вып. 148 легендъ, по терминологіи Романова, сказокъ космогоническихъ и культурныхъ. Какъ отмѣтилъ проф. Суяцовъ, и сказки неправильно сгруппированы и не всегда подходящимъ образомъ названы. Для сужденія о языкѣ это, конечно, безразлично; да и для сужденія о сюжетахъ сказокъ существеннаго значенія не имѣетъ, такъ какъ въ III вып. дается „указатель къ мифическимъ сказкамъ“ (369—377), правда не достаточно полный, а въ IV вып. — подробное оглавленіе. III-й выпускъ представляетъ еще то достоинство, что къ нему приложенъ указатель мѣстностей, гдѣ сдѣланы записи (442—443). Больше последовательности и въ самихъ записяхъ.

V-ый вып. содержитъ 824 №№ заговоровъ; апокрифы 24 №№; загадки царя Давида по старой рукописи (о чемъ послѣ), нѣсколько (12) редакцій сна Богородицы, листъ Іисуса Христа въ нѣсколькихъ редакціяхъ, о двѣнадцати мукахъ, о двѣнадцати пятницахъ, беседа трехъ святителей, царь Максиміанъ — вертениное представленіе, звѣзда; духовные стихи — 72 №№; молитвы 32 №№, новѣйшіе стихи 14 №№; старообрядческіе стихи 18 №№. Въ этомъ выпускѣ особенно цѣннымъ является собраніе заговоровъ, равнаго которому по количеству еще не было въ русской наукѣ; распредѣленіе заговоровъ, какъ и другихъ произведеній тоже довольно хаотическое, объясняемое только тѣмъ, что собиратель не зналъ заранѣе точнаго количества тѣхъ средствъ, какія могли быть въ его распоряженіи для печатанія собранія. Что касается точности въ передачѣ

особенностей бѣлорусскаго нарѣчія, то этотъ выпускъ похожъ на III—IV; замѣтимъ лишь, что первые 120 страницъ печатались безъ наблюденія автора (Предисл. VIII, выноска).

VI-ой выпускъ, не составляя самостоятельнаго отдѣла въ „Бѣлорусскомъ сборникѣ“ Романова, служитъ продолженіемъ тѣхъ матеріаловъ, которые помѣщены въ III и IV выпускахъ. Въ немъ напечатано 57 сказокъ, большинство которыхъ изображаетъ мнѣческихъ богатырей („осилковъ“), совершающихъ разные сверхъ-естественные подвиги (больше убивающихъ чужеземныхъ чудовищъ-силачей: змѣевъ-цмоковъ, Кощея, Бабу-Ягу), а иногда добывающихъ диковинныя рѣдкія вещи (жарь-птицу, тусли-самогуды и т. п.), чаще необычайную красоту. Большинство сказокъ въ общемъ является новостями въ сравненіи съ тѣми, что имѣются въ III—IV выпускахъ. Но что касается отдѣльныхъ сюжетовъ, развивающихся въ нихъ, то они повторяютъ темы, уже извѣстныя изъ великорусскихъ, малорусскихъ и бѣлорусскихъ сказокъ, только часто бываетъ нѣсколько иная обстановка и вообще новая комбинація обстоятельствъ. Послѣ отзыва проф. П. (С.) Сумцова о первыхъ двухъ выпускахъ сказокъ, собранныхъ г. Романовымъ, намъ остается мало говорить о настоящемъ выпускѣ: онъ имѣетъ тѣ же достоинства и не лишенъ нѣкоторыхъ недостатковъ, отмѣченныхъ г. Сумцовымъ. Насомнѣныя его достоинства — прекрасныя записи отъ вполне надежныхъ рассказчиковъ. Сказки очень велики по объему: нѣкоторыя занимаютъ до 24 страницъ убористой печати (ср. № 5). Дѣйствіе повздѣ излагается очень полно; даже въ сказкахъ съ знакомымъ содержаніемъ много новыхъ эпизодовъ, такъ что если и выступаютъ уже извѣстныя лица, но подвиги ихъ въ иномъ родѣ, при другой обстановкѣ. Нѣкоторыя сказки и легенды представляютъ и новые сюжеты, напр., сказки о Премудромъ Соломонѣ (ср. Журн. М. Н. Пр. 1902 г., окт., 412—418).

Разматривая VI вын. „Бѣлорусскаго Сборника“ Романова, нельзя ограничиться только его литературнымъ значеніемъ. Собиратель большинство сказокъ (74%) записалъ самъ, да и остальные (26%) или записавы подъ непосредственнымъ



ого наблюдениемъ, или доставлены вполне надежными лицами. Вълѣдствіе указанныхъ обстоятельствъ настоящее собраніе очень цѣнно и для характеристики языка известной мѣстности, особенно если выдѣлить въ нихъ тѣ великоруссизмы, которые перѣдко здѣсь попадаются (ср. Ж. М. II, пр. 1902, окт., 421). Слѣдуетъ пожалѣть, что въ разсматриваемомъ выпускѣ мало чисто фонетическихъ записей. Одного № 17-го, записаннаго болѣе или менѣе фонетически, для всесторонняго сужденія о языкѣ мало. Пseudаримья *o* и *e* не вездѣ въ Вѣлоруссїи читаются „по-русски“ (предисловіе, II), т.-е. не во всѣхъ случаяхъ одинаковая степень аканья. Слѣдовало изъ каждаго узда хотя бы по одной сказкѣ (или болѣе или менѣе значительной части ея) записать фонетически. Никакой нестроты не было бы, какъ итъся и теперь, хотя всѣ согласные (впрочемъ не безъ отступленій) переданы фонетически; *da* и *z* мягкіе удачно обозначены, по системѣ Безсонова, посредствомъ *d* и *m* съ надписною чертой ( $\bar{d}$ ,  $\bar{m}$ ); *da* и гласные часто переданы фонетически (*u* вм. *o*, *o* вм. *o* и т. под.).

Лингвистическій матеріаль I—V выпусковъ „Вѣлорусскаго Сборника“ Романова много въ значительной степени не использованъ въ работѣ: „Къ исторїи звуковъ и формъ вѣлорусскаго языка“, Варшава, 1893, стр. 173—309 (=Русск. Фил. Вѣстн. 1892 г., XXVIII, 229—235; 1893 г., XXIX, 57—107; XXX, 1—81). Какъ образцы цѣннаго матеріала изъ VI выпуска, отмѣчу нѣсколько примѣровъ, хотя и больше случайныхъ.

Въ области *гласныхъ*—случай 1) появленія *a* вмѣсто безударныхъ *ы* и *и* (отвердѣвшаго вторично); старака 40, часло 41 Горещк., мяне удараши 49 *ib*, ѣнь лѣхкомъ ударомъ лошады ударивъ 50 *ib*, разнами скѣдаваютца звярыми 51 *ib*, спрашаваецъ 53 *ib*, пататца 110 Черик., пошан пѣратца 119 *ib*, посалаецъ 310 *ib*, сатраць 376 Метисл., нащывавъ разнахъ (плодовъ) 379 Климов., бала 381 *ib*, ~~м~~ мѣгалку 470 (Жнн. 2) Появленія *a* вм.  $\mathfrak{a}$  безударнаго въ началѣ словъ: асли (если) 327 Орш. 3) Появленіе *u* вм. безударнаго *o* (= *o*,  $\mathfrak{u}$  и  $\mathfrak{e}$  послѣ шипящихъ): обнучуваць 1 Чаусск., пугудувацца 27 Черик., разыскувать 348 *ib*, скувавъ (при сковали) 45 Горещк.,

утѣтый — отъ (вотъ) этый 61 Гомельск., вярѣвкую развѣрили 73 Климов., ставъ ужу просѣтца 123 Метислав., благослуве-нію 255 ів., курчовья 355 ів., вицувать ів., по етому цу мо-сту 378 ів., тиху, мой жарабокъ 440 Сѣни., царевна тройкую по горыду прикатыитца 465 Климов., стрѣиць зъ музукую 469 ів. 4) Это же у является также вм. *а* безударнаго, со-шавинаго съ *о* безударнымъ: коннутку 354 Метисл., ёнъ впр-нувъ 147 Клим., поглядзитку 37 Горецк.; той же участи под-вердилось и *а* вторичное изъ *ь* безударнаго: стручая (=встрѣ-часть) 340 Бых. 5) Есть нѣсколько случаевъ, когда у имѣемъ на мѣстѣ *ы* и *и* (отвердѣвшаго вторично): общимъ съ малорус-скимъ будетъ у въ було 9 Гом., ср. 470 Сѣни.; другіе случаи: мужуки 91 Горецк., музукую 469 Клим., вуходиць 26 Черик. Въ трехъ послѣднихъ примѣрахъ, очевидно, та же особен-ность, которую отмѣтилъ А. Н. Соболевскій въ „Опытѣ рус-ской діалектологіи“ на стр. 88. 6) Въмѣсто ударяемаго вели-корусскаго и отчасти бѣлорусскаго *о* часто имѣеть з; особенно обычно з на мѣстѣ ударяемаго *ы* въ группѣ *ю* изъ основного *ы* неполнаго образованія передъ *ј*; послѣ задненебныхъ им. з конечно бываетъ е: тѣй бѣльшій пошовъ 32 Черик., класъ тѣй 40 Горецк., тѣй коваль (рядомъ съ „той дурачокъ“) 325 Ро-гач., однаю рукой 40 Горецк., по днѣй итали 42 ів., другую (рукою) 393 Сѣни., тѣя двѣрныя усѣрдзился 30 Черик., якѣи дровы 147 Клим., Орт., браты тѣя поѣхали 255 Метисл., баць-ка изъ маткой старѣя 288, браты тѣя злѣя духи некушалоць 466 Клим., мошѣнники вы такѣя 464 ів. 7) Появленіе *и* вм. *о* подѣ влияніемъ разныхъ причинъ: шить 41 Горецк. (перетол-кованіе слова, заимствованнаго изъ великорусскаго), истрица, найстрили 357 Метисл., ажни вм. ажно 136 Сѣни.

Въ области *согласныхъ* отмѣтимъ, напр., слѣдующіе слу-чай: 1) Смѣшеніе *ч* и *ц* въ сѣверовосточныхъ областяхъ, встрѣчающееся иногда и въ другихъ мѣстахъ: у своё чарство 236 Сѣни., чарськихъ 400 Чаусск., сестрицьки 164 Город., му-щцки 312 ів. 2) Смѣшеніе *ж* и *з*: у жыжени своѣй 17 Гом., колодзизжу 255 Метислав. Впрочемъ, въ обоихъ приведенныхъ случаяхъ это явленіе не сходно съ подобнымъ въ псковскихъ

говорахъ. Зарзала 50 Горецк. = основ. сл. *ръзати*. 3) Замѣны основной группы *дѣ*: рожджонъ (рядомъ съ рождзѣнъ) 39 Горецк., приваджуоць 30 Черик., на кунца походжь 309 *иб.*; вліявіе литературной рѣчи: мнѣжда субѣй 15 Гом., ср. 44 Горецк., 91 *иб.*, осѣжданъ 44 *иб.* 4) Очень обыченъ въ нѣкоторыхъ могилевскихъ говорахъ пропускъ *ј* между гласными: ёнь призываа 15 Гом., выннваа, отвящаа, приговиа 19 *иб.*, таа, котораа 51 Горецк., пожыриа 61 Гом., конпячку 82 Бых., погуляамъ 215 Гом., тая можа ти ня знаа, туу сиросить 217 Гом., ёнь выннмаа совсемъ сыроа 341 Бых. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ пропускается *ј* вторичный изъ *ж*: ёнь киа (=каже) 8 Гом., мѣецъ (=можетъ быть) 30 Черик., 44 Горецк., ёнь отвяцца: моо такъ 205 Гом. Пропускъ *ј* въ началѣ слова:.. ня фли, акъ тутъ намъ дали 43 Горецк. 5) Пропускъ разныхъ согласныхъ: стручая 340 Бых. (вм. встрѣчаетъ), дзѣюшквинъ (=дѣвушкинъ) 454 Сѣни., лядѣти 60 Гом., полятитка (=поглядика) 325 Рогач., ли вм. дли—для: заказавъ ли сею обѣдъ 4 Чаусск., приаждкають къ вору (=двору) 102 Гом., попяй (=погоняй) 61 Гом., къ табѣ оявимся 82 Бых. 6) Приставка *в* передъ *о* и *у*: у вотца, вумшыи 254 Метсел., увыйшла у лѣзь у вогромный 342 Бых. Интересно: дали яму хвацѣру ўвы widow 71 Клим., Въ словахъ „охвоцитца“, „на хвоту“ 70 Клим. приставочное *в* объясняется народной этимологіей. 7) Новидному, отъ старины удерживается твердость согласныхъ въ такихъ случаяхъ, какъ: молодзѣцкымъ голосомъ, ётакыхъ 40 Горецк. Вторичное отвёрдѣніе: крыцо 26 Черик. Вторичное умягченіе: хто разыща 348 Черик., куролевство 15 Гом. 8) Случай однородности звуковъ: на куриной нѣзцы 289 Орш. (=носцы), мизъ сѣбку 380 Клим. (=мизъ с.), ижъ жаной 326 Рог.

Какъ примѣры болѣе рѣдкихъ случаевъ въ области *склоненій* отмѣтимъ: 1) Сжѣшеніе основъ у именъ существительныхъ: сынъ Пѣтра 18 Гом., повырвавъ гвозды 237 Сѣни., дакъ моѣ чады нема 14 Гом., по разному имю давъ 286 Орш., получили вы яко-нибудь повѣсти 15 Гом., уходящъ у нейкое у царства 136 Сѣни., горшокъ капуста 316 Город., на одзинъ сажанъ 288 Орш. 2) Перемена рода и склоненія: свой мечъ.

этою мечи, свою мечь 18 Гом., сказавъ своей слугѣ 19 *ib.* уловлю я *ету* (=ето) коцѣника и зѣмъ яго живого 4 Чаусск. 3) Особенности въ наденкахъ: поѣхавъ ёнъ подъ дуба 301 Черик.; сыновѣ моѣ любимыя 26 *ib.*, булѣ у яго тры сыновѣ 470 Убин., яны не кобылицы, да зѣмайѣ 397 *ib.*, ну, господа сватовѣ 284 Чаусск.; употребленіе дат. п. вм. твор.: абарацѣлиезъ сызнымъ вѣткамъ 150 Горецк., залилася яны буйнымъ, горючимъ слезамъ 164 *ib.*, ушынавъ трѣмъ пальцамъ мучниці 312 *ib.*; творит. па - *ы*: изъ памы 40 Горецк., зъ нма 41 *ib.*, дванадццымъ потиругамъ 363 Ори.; звяржамъ 51 Горецк.; мѣстный па - *оуз*: на вусѣхъ дзяржкѣ 119 Чериков., на тыхъ дубѣхъ 280 Чаусск., а по грибѣхъ ходзила ды заблудзила 393 Убин. 4) У прилагательныхъ род. п. ед. ч. жен. р.: гѣтакія красныя у свѣци нема 293 Ори. 5) Разныя особенности у мѣстоимѣній и числительныхъ: якъ гѣра менѣ було 24 Гом., мизда субѣй 15 *ib.*, мизда соби 44 Горецк., яны (=они) 91 *ib.*, у одныѣ (род. ед. ж. р.) мужа 322 Рогач., а не снма яны усѣдъ вочъ 300 Черик., отъ двѣхъ смяртой 13 Гом., твоихъ двѣхъ сятѣрь 322 Рогач.

Въ области *спряженій* отмѣтимъ: 1) Особенности въ образованіи основъ: спрашаваемъ 27 Черик., скѣдаваецца 51 Горецк., ёнъ погулюецъ у дому 44 *ib.*, спрашяецъ 29 Черик., спрашяецъ 44 Горецк., спрашяить 70 Klim., выстрѣився 74 *ib.*, своихъ мужовъ зѣуджымъ (=утруждаемъ) 255 Метисл. 2) Настоящее время. *3 л. ед. ч.*: ё у яго сязикрылая лонгадъ 9 Гом., якій бивъ, такій ■ ё 14 *ib.*, уси ёсь 296 Ори., отъ ницѣ дальше (=вотъ идетъ онъ дальше) 51 Горецк.; ёнъ говора, живѣ 7 Гом., спрашуя 8 Гом., мяне ўцѣша, бача 82 Вых., царъ проѣждавъ и вѣдка 101. *1 л. мн. ч.*: выведомъ 15 Гом., мы могомъ ўѣхатъ, сюды пріяномъ 19 *ib.*, вѣрномъ 252 Могил. *3 л. мн. ч.*: яны у комлаты усакауютъ 205 Гом., яны поўзлажавали жалудыя ёсть да й пяоти тамъ 325 Рогач., зѣхалися умѣсто ўси и гуворати Ворону 209 Гом. 3) Давнопрошедшее: я крѣско ужасно бивъ уснувъ 51 Горецк. 4) Причастіа: ёнъ голѣся якъ яго мога 325 Рогач., отелужкомши годъ 298 Черик.

Но особенно много въ разсматриваемомъ выпускѣ разнаго *синтаксическаго* матеріала; приведу нѣсколько примѣровъ: и поѣхавъ ѣшь подѣ дуба подѣ етаго 301 Черик.; царь проѣздавъ и виджа ета притча, што на 'дномъ коню усямѣхъ иашутъ 101 Гом.; сказавъ: господа, вы выплнтя... Господа отвясѣла 18 Гом.; уже вси народы съ цѣрквы поюшли 318 Рогач.; сѣмяютца коло мяне 288 Орш., ср. 362 ib., 412 Чаусск.; тогда прѣхали яны дома 366 Орш.; на вочахъ насѣтъ (=слѣдитъ за нимъ) 237 Сѣни.; росъ не во годахъ, да во часахъ, да во минутахъ 340 Вых.; слыхмъ було слыхаць, а цяперъ и у глазы видаць 342 ib.; я бѣь одзинь у доми 42 Горецк.; а сѣмъ Микѣта 386 Сѣни.; поили у лазню у гѣту 119 Черик.; сунруга ягоная (=его) 152 Город.; ну, якъ ици, дыкъ ици—потходзиць 49 Горецк.; отъ ѣдзецъ. Якъ ѣхаць, дыкъ ѣхаць—узыѣзикаецъ на чистое поля 47 Горецк.; якъ бѣхчи, дыкъ бѣхчи --узыѣзаецъ ѣшь 238 Сѣни.; самъ поѣхавъ къ отцу. Маць по-мѣрни, только три дни ни засыѣвъ 318 Город.; не заплно-вали—и стохъ украдзено 287 Орш.; мѣецъ, яци не доньташе рачей у яго 30 Черик.; тоды ѣшь уже, скушно яму стало тамъ,—ли жа проѣцѣтца, ли жа прокацѣтца хочетца 2 Чаусск.; лошады—разинувъ ротъ на еты сноны. Только протлыцѣць—казакъ Михайла хванивъ яё за гриву 49 Горецк.; што мы и сколько живемъ на свѣци, ну еткаго кушанья ни ѣли, якъ тутъ намъ дали 43 Горецк.; служба ни будзецъ цикала: у мяне ѣсего трохъ кобылицъ насциць троя судокъ 52 Горецк.; яны дальше удвойкѣ, чимен учора были 54 ib.; ѣдучи имъ по дорози, захоѣблося снаць Ялени и Ивану царевичу 5 Чаусск.; я уловиъ, сѣно ядучы (=поймалъ, какъ она ѣла сѣно) 288 Орш.; бросивши гусьли, самъ наѣходакъ 309 Черик.; понавъ мужичка худачка на поли оруцѣ 426 Сѣни.; вы бѣльшой семъдзесять лѣтъ мѣецъ 37 Горецк.; набивъ усякя звырины бисъ конца 70 Клямов.

Въ предисловіи къ VI выпуску, гдѣ излагается причина запоздалаго выхода его въ свѣтъ, между прочимъ читаемъ: „Собранные мною матеріалы еще не исчерпаны“. Очень желательно, чтобы и они увидѣли свѣтъ и притомъ въ скоромъ

времени: если бы они были даже не вполне новы въ литературномъ отношеніи, то все же они окажутся цѣнными для языка, особенно если будутъ изданы съ соблюденіемъ характерныхъ чертъ бѣлорусскаго нарѣчія. Напечатать ихъ можно по частямъ хотя бы въ неофициальной части редактируемыхъ г. Романовымъ „Могилевскихъ Г. Вѣдомостей“. Во всякомъ случаѣ будемъ надѣяться, что имѣющіеся записи не погибнутъ для науки.

Остальные работы Романова разсмотримъ въ хронологическомъ порядкѣ.

1) „Опытъ бѣлорусскаго народнаго етомологическаго (этнографическаго) Обозр. 1889, III, 54—72, и отдѣльно). Здѣсь приведено около 540 толкованій. По замѣчанію Сумцова, „въ этнографическихъ трудахъ Романова, напечатанныхъ въ Этнографическомъ Обозрѣніи, обнаруживаются новыя и крупныя достоинства ... обстоятельный комментарий къ собраннымъ матеріаламъ и, главное, серьезное и внимательное отношеніе къ нимъ, выразившееся въ старательномъ разборѣ и систематическомъ распорядкѣ ихъ при изданіи“ (Отчетъ, 230—231).

2) „Доповщина“ (Вит. Г. В. 1889, № 83).

3) „Объ изученіи дѣтекскихъ бѣлорусскихъ игръ“ (Вит. Г. В. 1890, № 93).

4) „Кара въ сто лѣтъ. Бѣлорусская легенда. Переложилъ Радимичъ“. Вит. 1894 (изъ Вит. Г. В. 1894, №№ 73—78, 81). Въ серединѣ разсказа имѣются хорошо записанныя бѣлор. народныя пѣсни (стр. 10—14, 19—20, 27—28).

5) „Изъ міра русскихъ народныхъ преданій. Милостивый Осипъ, или милости хочу, а не жертвы. Быль, изложилъ Е. Радимичъ“. Вит. 1896 (изъ Вит. Г. Вѣд. 1896, №№ 13—23, 26—33). Въ разсказъ на общерусскомъ литературномъ языкѣ вставлено не мало бѣлорусскихъ выраженій и пѣсенъ народныхъ и искусственныхъ.

6) Нѣсколько замѣчаній о разныхъ бѣлорусскихъ особенностяхъ въ отвѣтѣ на проектъ „Бѣлорусской программы“ въ „Матеріалахъ для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“. Вып. I.

Сиб. 1897, стр. 3 — 5 (изъ „Извѣстій Отд. р. яз. и словесности“).

7) „Бѣлорусскіе тексты вертеннаго дѣйства“. Могилевъ. 1898, 16<sup>n</sup>, 50 (изъ Мог. Г. В. 1898, №№ 45, 46, 49—52). Тутъ полностью напечатана вертенная драма „Царь Иродъ“, служащая дополненіемъ къ подобной же драмѣ („Царь Максиміанъ“), напечатанной въ V вып. „Бѣлор. Сборника“. Языкъ драмы не вездѣ чисто бѣлорусскій. Литературной стороной этого произведенія коснемся въ другомъ мѣстѣ.

8) „Матеріалы по исторической топографіи Витебской губерніи. Уѣздъ Велижскій“. Могилевъ, 1898. 8<sup>o</sup>. 308, съ 4 крѣтами. Эта работа первоначально явилась въ „Памятн. кн. Витеб. г. на 1898 г.“ съ значительными искаженіями, подъ заглавіемъ: „Очерки Витебской губерніи, Велижскій уѣздъ“. Въ IX главѣ этой работы (67—76 стр.) имѣется характеристика народныхъ бѣлорусскихъ говоровъ Витебской губ.; говоры эти ставятся въ связь съ соседними Минской, Могилевской и Смолен. губерній, о чемъ у насъ уже была рѣчь раньше.

9) „Сборникъ бѣлорусскихъ заговоровъ начала XIX в.“ (Могил. Г. В. 1900 №№ 19, 20, 22, 29, 30). Романовъ напечаталъ рукопись 1805—1819 г. съ бѣлорусскими заговорами, записанными въ Мстиславскомъ уѣздѣ помѣщикомъ Далецкимъ. Всѣхъ заговоровъ 34; изъ нихъ 32 касаются пчеловодства и 2 отъ взгляду. Это одна изъ древнѣйшихъ записей бѣлорусскихъ народныхъ произведеній. Жаль только, что въ названной статьѣ не указаны основанія, почему рукопись приписывается Далецкому и относится къ 1805—1819 году. Палеографическія особенности рукописи, мелькомъ указанныя у Романова, довольно странны: „ѣ и ѝ пишутся одинаково“ — такой особенности я не знаю въ скорописи великорусской, малорусской и бѣлорусской; что касается появленія ѓ и ѣ въ срединѣ между согласными, то эта черта переноситъ насъ въ XVI—XVII в. западнорусскаго письма, когда такой орфографическій пріемъ господствовалъ. Во всякомъ случаѣ нельзя не согласиться съ Романовымъ, что первоначальный текстъ заговоровъ написанъ въ эпоху отдаленную. Прибавимъ отъ себя,



что перенесывался онъ нѣсколько разъ лицами изъ разныхъ русскихъ племенъ: сначала великоруссомъ (святотово Зосима 7, не *чаво* *ib.*, *цего* ты и где увидешъ *ib.*, *саво* 8, *свитаво* *ib.*, *нрратъ* 9 и т. д.; страницы обозначены по изданію въ „Могил. Старинѣ“), потомъ бѣлоруссомъ (прагговорыть, говоры 7, *мо* *пчолы* *ib.*, *царъ* *ib.*, *въ* *вудей* 8, *жижити* 9, железныхъ отъ земли до небеси в три чина медныхъ, да три чина железныхъ 11 и т. д.); прошелъ этотъ текстъ и черезъ руки малорусса (выпускаю, посилаю, на разныя тветы, повзине и т. п.); послѣдній писецъ зналъ и польскую орфографію: это видно изъ способа обозначать смягченные согласные (дліа, взіать, свіаньцоной, яподу, вьсею, вылетіать 11).

10) Статьи по археологій, исторіи, этнографіи, древней географіи Могилевскаго края, напечатанныя въ Губ. Вѣд. за 1898—1901 г., собраны Романовымъ вмѣстѣ и изданы въ двухъ сборникахъ, подъ заглавіемъ „Могилевская Старина“. Вып. I. Могилевъ 1900 г., вып. II. Могилевъ 1901. Нельзя не одобрить этого въ высшей степени полезнаго изданія, такъ какъ статьи Губери. Вѣдомостей болышею частью пропадають безслѣдно для ученаго міра.

11) Въ „Могилевскихъ Г. В.“ за 1902 г. (№№ 70, 71, 72, 74, 76, 79, 80, 81, 83, 85 и 86) Романовъ напечаталъ „Матеріалы для изученія говоровъ Могилевской губерніи. С. Высокое Оршанскаго уѣзда“ (перепечатано въ „Живой Старинѣ“ 1902 г., III - IV в., 413—428). Въ началѣ статьи и въ заключеніи ея (№№ 70 и 86) дѣлается очеркъ могилевскихъ бѣлорусскихъ говоровъ и въ частности говора с. Высокаго. Затѣмъ въ очень хорошихъ записяхъ напечатано 27 примѣтъ и поѣрій, 9 толкованій словъ, 205 пословиць, 100 загадокъ, 4 скороговорки, 2 заговора, 10 причитаній, 8 родинныхъ и крестинныхъ пѣсень, 10 колыбельныхъ и дѣтскихъ, 30 свадебныхъ пѣсень и 10 сказокъ, изъ которыхъ девять животнаго зноса и одна бытовая. Большая часть записей сдѣлана *I. II. Митисевичемъ-Далецкимъ*.

Грандіозный трудъ по бѣлорусской этнографіи задуманъ въ послѣднее время *М. Федеровскимъ*, подъ заглавіемъ. „Лѣто

białoruski na Rusi Litewskiej. Materiały do etnografii słowiańskiej, zgromadzone w latach 1877—1891 przez Michała Federowskiego<sup>4</sup>. Tom I. Wiara, wierzenia i przesady ludu z okolic Wołkowyska, Slonima, Lidy i Sokółki. W Krakowie. 1897. 8°, XX + 509. Tom II. Baśnie, przypowieści i podania ludu z okolic Wołkowyska, Slonima, Lidy i Sokółki. Część I. Baśnie fantazyjno-mityczne. W Krakowie. 1902. 8°, XXXII + 370. Tom III. Część II. Tradycje historyczno-miejscowe, oraz powieści obyczajowo-moralne. W Krakowie. 1903. 8°. V + 314. Издание дѣлается на средства Краковской Академіи Наукъ.

Трудъ Федеровскаго касается западной группы бѣлорусскаго племени, менѣе всего извѣстной въ этнографіи и лингвистикѣ и менѣе всего доступной для изученія русскому изслѣдователю, въ виду преобладанія въ этой области католическаго населенія, далеко не дружелюбно относящагося къ завѣжному православному. Населеніе западной Бѣлоруссіи съ незначительныхъ временъ живетъ среди болотъ, непроходимыхъ пушекъ, вдали отъ культурныхъ центровъ, во всемъ строго слѣдуя заѣздамъ сѣдой старины, или, какъ самъ народъ выражается, всегда идя „слѣдамъ за дѣдами“; вѣдѣтвіе этого первобытное народное міровоззрѣніе до сихъ поръ здѣсь сохранилось въ такой чистотѣ, въ какой рѣдко можно встрѣтить его въ другомъ какомъ-либо уголкѣ, населенномъ русскими славянами. По наблюденію Федеровскаго, рѣдкое народное вѣрованіе, записанное у малоруссовъ или у сѣверныхъ поляковъ, не найдеть своего отраженія и у разсматриваемыхъ бѣлоруссовъ. Показавши въ 1877 году въ эти мѣста, Федеровскій сразу замѣтилъ, что благодатнѣе нивы для этнографическихъ наблюденій и изученій и ожидать нельзя. Познакомившись возможно обстоятельнѣе съ мѣстнымъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, онъ рѣшилъ записывать все, что ни попадется подъ руку; это тѣмъ легче было сдѣлать ему, что, живя въ деревнѣ, всегда приходилось сталкиваться съ народомъ, бесѣдовать съ нимъ; наблюдая обычаи и нравы, проникать въ тайники мысли, замѣчать племенные отличія, что особенно легко было сдѣлать лицу, прибывшему изъ другой отдаленной мѣстности. Перекочевывая до-

вольно часто съ мѣста на мѣсто, Федеровскій извѣздилъ западную Бѣлоруссію вдоль и поперекъ, всюду изучая осѣдлое населеніе, преимущественно въ уѣздахъ Сокольскомъ, Слонимскомъ, Волковыскомъ Гродненской губерніи, захватывая даже югозападные оконечности Новогрудскаго уѣзда Мипской губерніи. Всѣ записи и наблюденія Федеровскій велъ самъ непосредственно, лишь въ очень рѣдкихъ случаяхъ обращаясь за справоками къ надежнымъ лицамъ. СобираТЕЛЬСКІЕ ТРУДЫ УВѢЩАЛИСЯ ПОЛНЫМЪ УСПѢХОМЪ: матеріала набралось на 10 томовъ, включая сюда и дополненія къ бѣлорусскому словарю Погодина (Wstep, IX—X).

Вотъ содержаніе вышедшихъ томовъ. I т. Послѣ вступленія, въ которомъ собиратель характеризуетъ въ общихъ чертахъ западобѣлорусскую народность и даже ея языкъ, а также свое собирательство, приводится списокъ работъ на русскомъ и польскомъ языкахъ, касающихся того же предмета; все это составляетъ введеніе. Затѣмъ весь томъ, содержащій народныя вѣрованія, воззрѣнія и предразсудки, распадается на двѣ части. Въ *первой части* 2 книги: I. Вѣрованія вообще. а) Божества (Богъ и его святые), б) духи (Demony): 1) дьяволы (разные его образы и дѣянія); 2) привидѣнія (показывающіеся людямъ по волѣ Бога, дьявола и челоуѣка); 3) люди, обладающіе демоническими свойствами (вѣдьмы, колдуня, знахари и т. д.); 4) мнѣстическія сверхъестественныя существа (божества, сверхъестественныя водяныя существа, мнѣстическіе богатыри и под.); 5) разные олицетворенныя явленія (Охъ, Лихо, Вѣда, Смерть и т. д.). II. Вѣрованія, касающіеся природы. а) Міръ видимый, не земной (небо, солнце, мѣсяцъ, звѣзды и т. д.); б) міръ видимый, непосредственно соприкасающійся съ челоуѣкомъ: 1) явленія атмосферическія (громъ, перуны, молнія, тучи, роса, дождь, снѣгъ, вѣтеръ и т. д.); 2) земля, (земля, вода, рѣки, озера, горы, лѣса, „вырай“); 3) камни (ростъ ихъ, каменныя стрѣлы, кремни и т. н.); 4) растенія (грибы, травы, хлѣбныя растенія, овощи, кустарники, деревья); 5) міръ животный (насекомыя, рыбы, пресмыкающіеся, птицы, млекопитающіеся и т. д.). в) Челоуѣкъ: 1) представленія о челоуѣ-

кѣ (земная его жизнь; жизнь загробная; душа человѣческая); 2) представленія о разныхъ народахъ (первобытное общество, цыгане, дикари, французы, мазуры, русскіе, турки и т. д.). г) Огнь (огонь, хлѣбъ, война, курганы и т. п.). *Вторая часть.* Культура; а) Религія: 1) этика (отношенія къ природѣ, къ духовному міру, къ людямъ и къ самому себѣ); 2) культъ (почитаніе видимыхъ предметовъ и духовныхъ); б) Обычай: 1) семейные (при родахъ, свадьбахъ, похоронахъ, воспитаніи дѣтой и т. д.); 2) товарищескіе; 3) юридическіе. и) Занятія: 1) охота; 2) рыбная ловля; 3) пастушеская жизнь; 4) земледѣліе; 5) садоводство; 6) женское хозяйство; 7) медицина; 8) лѣчение скота; 9) лѣкарства (лѣкарственными травами. Предметный алфавитный указатель. — Такой планъ расположенія, можетъ быть не всегда удобный въ практическомъ отношеніи, такъ какъ о нѣкоторыхъ предметахъ приходится говорить по два раза, замѣтывавъ Федеровскій, согласно его заявленію, изъ доклада Я. Карловича, прочитаннаго на сѣздѣ фольклористовъ въ Стокгольмѣ 1889 года.

II-ой томъ заключаетъ въ себѣ 1-ую часть сказокъ „фантастично-мифическихъ“. Всѣхъ записей здѣсь 410. Расположены онѣ въ слѣдующемъ порядкѣ: I. Міръ животный (Thierewerl). Сказки, въ которыхъ выступаютъ а) одни только животныя: муха, шершень, сова, мышь, заяцъ и жаба, коза и волкъ, иѣтухъ, котъ и лиса, иѣтухъ, баранъ и волкъ (№№ 1—13); б) животныя и люди: воробей, иѣтухъ и курица, коза, лисица и волкъ, лисица и ужъ, собака, медвѣдь, левъ (№№ 14—36); в) животныя и духи: чортъ и котъ (№ 37). Міръ фантазіи (мифическія особенности и звѣри съ сверхъестественными свойствами): а) говоряція животныя (№№ 38—46), б) говоряція животныя и мифическія существа (№№ 47—60), в) звѣри, мифическія существа и богатыри (№№ 61—68), г) огнь: говоряція деревья, ноющая дудка, живая и мертвая вода и под. (№№ 69—83). III. Міръ духовный: а) челоѣкъ—жизнь теперешняя и будущая (№№ 84—93 и 394—400), б) олицетворенныя существа—болѣзни, смерть и т. п. (№№ 94—103), в) люди—духи (чародѣйство: знахари, вѣдьмы) (№№ 104—170),

г) духи, привидѣнія, божества (№№ 171—300 и 401—403), д) Богъ, святые, священники (№№ 301—349 и 404), е) преданія объ извѣстныхъ мѣстахъ (№№ 350—384 и 405—410). Такимъ образомъ содержаніе настоящаго тома составляютъ сказки, по терминологіи старыхъ этнографовъ, изъ міра животнаго, мифическія, космогоническія, легенды, преданія, народныя вѣрованія. Какъ видно изъ содержанія, II-ой томъ отчасти повторяетъ тѣ же матеріалы, которые помѣщены въ I-мъ. Это произошло отчасти отъ того, что многіе изъ напечатанныхъ здѣсь матеріаловъ записаны послѣ составленія I тома, а главнымъ образомъ отъ того, что авторъ держался странной системы въ расположеніи произведеній народнаго творчества. Основа для ихъ дѣленія не была строго обдуманна: вѣрованія, предразсудки и сказки далеко не одно и то же. Какъ справедливо замѣтилъ въ своемъ отзывѣ о сказкахъ, собранныхъ Романовымъ, проф. Сумцовъ, прежняя система дѣленія этого рода произведеній, въ которой особенно большой отдѣлъ давался на долю мифическихъ сказокъ, въ настоящее время наукой не можетъ быть признана удовлетворительной (Отчетъ о пятыхъ присуд. премій Макарія, 167); единственно рациональнымъ, по моему мнѣнію, было бы такое дѣленіе, въ которомъ весь сказочный матеріалъ былъ бы расположенъ по предметамъ, по сказочнымъ сюжетамъ. Тутъ естественно животный эносъ выдѣлился бы въ одну группу, сказки съ дѣйствующими въ нихъ неодушевленными предметами въ особую группу, міръ духовъ составилъ бы особый отдѣлъ, сказки про человека опять соединились бы вмѣстѣ и т. д. Отдѣльные предметы и лица, ихъ подвиги и дѣянія и т. д. составили бы подраздѣленія этихъ группъ. Расположить въ подобной системѣ особенно легко было бы записи Федоровскаго, такъ какъ онѣ вообще очень невелики, иногда только въ нѣсколько строкъ. Не думаю, чтобы и дальнѣйшая классификація сказокъ была лучше, насколько можно судить объ этомъ по той части предисловія къ сборнику II, XIV—XV), гдѣ говорится о предполагаемомъ расположеніи всего матеріала: одно служитъ утѣшеніемъ, что къ обоимъ томамъ сборника приложены прекрас-

ные указатели темъ и предметовъ; кромѣ того передъ каждымъ отдѣломъ имѣется подробное перечисленіе сюжетовъ и заглавій сказокъ.

III-ій томъ содержитъ въ себѣ 2-ую часть сказокъ и преданий: историческія преданія о лицахъ, мѣстахъ и одеждѣ; бытовые рассказы; юмористику. Письма. Дополненія къ прежнимъ томамъ. Предметный указатель.

Что касается внутренняго достоинства разсматриваемаго собранія, то оно, несомнѣнно, велико: по словамъ автора, „все безъ исключенія матеріалы въ этомъ собраніи представлены въ ихъ родной одеждѣ, какъ были вьты изъ устъ народа. Конечно, письмо не можетъ замѣнить фонографа, говоритъ Федоровскій: но во всякомъ случаѣ я старался записывать насколько возможно точнѣе, если только мнѣ слухъ не измѣнялъ“ (Предисловіе ко II т., XV). Указаннымъ обстоятельствомъ слѣдуетъ извинить то, что, напр., многія сказки представляютъ изъ себя уже извѣстныя изъ другихъ сборниковъ рассказы, въ нѣкоторыхъ случаяхъ вполне съ ними совпадающіе, въ другихъ отличающіеся отъ нихъ въ немногомъ. Но все такія произведенія очень цѣнны въ отношеніи языка. Жаль, что авторъ нигдѣ не сдѣлалъ указаній вариантовъ, хотя бы изъ другихъ бѣлорусскихъ собраній: вѣдь, эти собранія ему были извѣстны; только при легендѣ о кровосмѣсителѣ сдѣлана ссылка и то лишь на Чубинскаго да на *Zbiór wiadomości*, XIII т., тогда какъ этотъ сюжетъ извѣстенъ и по другимъ изданіямъ, между прочимъ развивается и въ пѣсняхъ (ср. Отчетъ о пятомъ присужденіи премій Макарія, 161—163).

Собранные матеріалы вездѣ предлагаются только какъ матеріалы безъ объясненій; впрочемъ о взглядахъ собирателя на тѣ или другіе предметы отчасти можно судить по тѣмъ рубрикамъ, въ которыя вставлены добытыя свѣдѣнія. Въ этомъ отношеніи Федоровскій, повидимому, мало знакомъ или вовсе не знакомъ съ разными изслѣдованіями, по народной поэзіи и пѣрованіямъ, явившимся въ Россіи, напр., съ работами проф. Мотевни, Сумцова, акад. Веселовскаго и др.; иначе онъ не помѣстилъ бы въ отдѣлѣ бѣлорусскихъ божествъ слѣдующихъ:

Коляда, Лада, Купала, Яцурь (I, стр. 106 — 107), или въ числѣ мифическихъ богатей не назвалъ бы Кацигарошка (ib, стр. 110), Пезвѣйка (113), Адзинюка (116) и др. Впрочемъ этотъ незначительный недостатокъ разсматриваемаго изданія покрывается выдающимися его достоинствами, каковы, кромѣ указанныхъ раньше: а) точность въ записяхъ. Послѣднія ведутся обыкновенно на бѣлорусскомъ нарѣчїи, въ такомъ видѣ, въ какомъ онѣ услышаны изъ устъ народа; лишь очень рѣдко дается запись на польскомъ языкѣ. Записи на польскомъ довольно часты въ III томѣ. Далѣе, б) вездѣ указаны лица, отъ которыхъ записаны тѣ или другія свѣдѣнія, и мѣсто записей. Наконецъ, в) для большей точности въ передачѣ сообщаемыхъ матеріаловъ польскій алфавитъ дополненъ нѣсколькими знаками: введено *ä* для обозначенія *e* широкаго, приближающагося къ *a*; употреблено *â* для обозначенія *a* узкаго, близкаго къ *o* широкому; вездѣ введены неслоговые *đ* и *ć*; кромѣ того, надъ буквами часто попадаются знаки  $\bar{}$  и  $\tilde{}$  для обозначенія протягивающихся звуковъ и произносимыхъ очень кратко; повсюду на словахъ проставлены ударенія. Въ III-мъ томѣ редакторъ проф. Розвадовскій ввелъ еще *ë* и *ÿ*. Для рѣшенія вопроса о томъ, насколько точно Федеровскій передаетъ бѣлорусскіе звуки, я предпринималъ поѣздку въ нѣсколько мѣстъ западной Бѣлоруссїи; кромѣ того, и редакторъ II тома I. R(ozwadowski) побывалъ въ тѣхъ мѣстахъ, откуда сообщаются записи: да и самъ собиратель въ предисловіи ко II-му тому помѣтилъ „*Tymczasowe uwagi o narzeczu zachodnio - białoruskiem*“ (XIX — XXVIII); а въ III-мъ томѣ (стр. 7, вып.) имѣется даже схематическій рисунокъ одной части западно-бѣлорусскихъ говоровъ; однако въ характеристикѣ ихъ нѣкоторая путаница. Вообще говоря, языкъ переданъ у Федеровскаго довольно точно. Одно лишь, въ чемъ я сомнѣвался при чтенїи I тома, и чтó затѣмъ подтвердилось моими наблюденїями и проф. Розвадовскаго, оказалось недостаточнó вѣрнымъ, основаннымъ лишь на предвзятой теорїи, — это написанія, въ родѣ *đe*, *ćo*; по рѣшительному заявленїю Розвадовскаго, слоговымъ въ этихъ дятлонтахъ является *i*, *y(yi)* и *u(y)*,<sup>7</sup> а не *o* и *e*, т.-е. равны они *ie*, *ue*,



цѡ. На мой слухъ во всѣхъ такихъ случаяхъ замѣтно закрытое *e* умягчительное, нѣсколько протянутое, и *o* закрытое, приближающееся къ *y*, тоже нѣсколько протянутое; нѣкоторая длительность *и* и *o* обусловливается ударяемостью слога; передъ смягченными согласными *ея* не бываетъ, что объясняется еще большей узостью названныхъ звуковъ. Кроме того, не во всѣхъ говорахъ даже *je*, цѡ остаются безъ перемѣны. По заявленію редактора II тома, „*użycie znaków je, цѡ polega pocześci na nieporozumieniu między autorem a wydawcą tomu pierwszego, pocześci zaś na niedostatecznym opisie fonetycznym autora*“ (Предисл. XXIX). Приведенное замѣчаніе о недостаточной въ фонетическомъ отношеніи зѣншеніи авторомъ указанныхъ дигтонговъ вполне подтверждается и тѣми свидѣніями автора о нарѣчій западно-бѣлорусскомъ, которыя предпосланы текстамъ. Такъ мы тутъ читаемъ, напр., *сjędzić, сjеl, сjер, сjѣuka* и т. д. съ мягкимъ *ц* на мѣстѣ основного славянскаго *ц*, чего въ бѣлорусскомъ не бываетъ, или *czätiery* съ мягкимъ *т* вм. *czatery, harjèch, harjèć, harjèlka* и т. д. съ мягкимъ *т*, чего опять въ данной мѣстности не бываетъ; подобныхъ примѣровъ особенно много (см. стр. XX). Далѣе употребленіе въ началѣ словъ *ц* и *и* (т.-е. *ѣ* и *у*), по свидѣтельству проф. Розвадовскаго, не всегда соответствуетъ дѣйствительному положенію дѣла: *ц* (*ѣ*) бываетъ лишь послѣ гласныхъ предшествующаго слова и передъ согласнымъ слѣдующаго (XXXI). Въ нѣкоторыхъ однако случаяхъ, я думаю, Федеровскій вѣрно уловилъ бѣлорусское билабиальное *в*: это когда оно приставляется передъ *o* въ такихъ случаяхъ, какъ: *дòjczätko, цòkna, цòг-czyk, цòsim, цòzigero* и т. д. (XXXII). Въ остальномъ орфографія автора въ отношеніи передачи звуковъ не вызываетъ замѣчаній.

Сообщенія автора о бѣлорусскихъ говорахъ вызываютъ еще нѣсколько замѣчаній другого рода. Такъ, странно, что въ спискѣ словъ съ какуцидными дигтонгами помѣщены мѣстные падежи отъ разныхъ словъ съ удареніемъ на концѣ, напр.: *dwarjè, dupljè, na harjè, Pietrjè* и т. д. (II т., XIX—XXI); всѣхъ словъ вѣдь не перечислить: не лучше ли было бы об-

общить это явление? Замѣчаніе о множественномъ числѣ къ слову бояринъ (II т., XXI) изложено сбивчиво: въ известныхъ мѣстахъ Новогрудскаго уѣзда, на который между прочимъ сдѣлана здѣсь ссылка, не говорятъ *bajarje*; такъ же сбивчиво изложено тамъ же замѣчаніе о мѣстномъ къ слову „ночь“. Есть нѣкоторыя неточности и др. рода.

Изъ отзывовъ о книгахъ Федеровскаго отмѣтимъ—Здзярскаго въ журналѣ *Wisła* 1899 г., XIII, 454—457; мой въ „Извѣстіяхъ Отд. р. яз. и сл.“ IV т., 349—353, и въ Журн. Мин. Нар. Пров. 1902 г., окт., 426—433.

Перочисливъ крупныя собранія бѣлорусскихъ народныхъ произведеній за послѣднее время, коснемся еще нѣкоторыхъ мелочей, а также научныхъ сочиненій, пользующихся выводами указанныхъ работъ. Изложимъ ихъ въ хронологическомъ порядкѣ.

„Иванъ Купала“ (въ д. Углахъ Слуцкаго уѣзда Мив. г.). *И. Выгалькевичъ* (Этногр. Обзор. 1891 г., XI, 190—192). Есть и образцы рѣчи.

„*Wieś Komarówicze w powiecie Mozyrskim*“. *Е. Jeleńska* (*Wisła*, 1891, V, 290—331, 479—520, и отдѣльно)—болѣе этнографическое описаніе.

„Русскій объяснительный словарь, заключающій въ себѣ непонятныя слова русскаго книжнаго... и бѣлорусскаго нарѣчій...“ *А. Старчевскій*. Слб. 1891, вып. I. Небольшая книжечка въ 16°, буквы А — Встр. Приводятся и бѣлорусскія слова (б) съ переводомъ. Въ общемъ книжечка неважна.

Проф. и акад. *А. Н. Соболевскій* въ разныхъ своихъ сочиненіяхъ нерѣдко пользуется данными бѣлорусскаго нарѣчія. Въ „Лекціяхъ по исторіи русскаго языка“. Кіевъ. 1888. Слб. 1891 — бѣлорусскому матеріалу удѣлено надлежащее мѣсто. Но особенно обстоятельно изложено бѣлорусское нарѣчіе въ его „Очеркѣ русской діалектологіи“ (Живая Старина. 1892, кн. 3) и въ перепечаткѣ этой статьи отдѣльной книгой „Очеркъ русской діалектологіи. Вып. I. Нарѣчія великорусское и бѣлорусское“. Слб. 1897. Авторъ ограничивается лишь извлеченіемъ матеріала изъ печатныхъ источниковъ, но полученныя

данныя, насколько намъ извѣстно, по возможности провѣрены посредствомъ справокъ, полученныхъ отъ уроженцевъ разныхъ мѣстностей Бѣлоруссiи. Вообще же къ своимъ матеріаламъ авторъ относится строго критически. — Планъ изложенія настоящаго очерка очень удобный: послѣ общаго обзорѣнія особенностей, характеризующихъ все бѣлорусское нарѣчіе, даются очерки говоромъ отдѣльныхъ мѣстностей, при чемъ особо разсматриваются цѣкавіише говоры и особо нецѣкавіише. Въ зависимости отъ качества и количества имѣннагося въ распоряженіи автора матеріала, одиѣ мѣстности очерчены подробнѣе, другія слабѣе; по всюду замѣтно умѣнье уловить выдающіяся характерныя черты, такъ что говоръ каждой мѣстности выстукаетъ съ своей особою физиогноміей. Несмотря на краткость изложенія, читая этотъ „Опытъ“ русской діалектологiи, затрудняешься даже, что можно бы существенное прибавить, при настоящемъ состояніи источниковъ и пособій, къ приведеннымъ авторомъ даннымъ по бѣлорусскому нарѣчію. Можно указать лишь нѣсколько мелочей. Въ разсматриваемомъ „Опытѣ“ дана прочная канва, на которой, хотя подъ часъ и общими штрихами, повсюду уже нанесены узоры, которые легко развить до естественной яркости и точности въ детальныя переливахъ. — Еще отмѣтимъ отзывъ о бѣлорусской части Очерка русс. діалектологiи Качановскаго въ „Вѣстникѣ Славянства“ 1894 г., IX, 120—126, представляющій только возраженія, часто очень неосновательныя.

„Празднованіе Пасхи у бѣлоруссовъ католиковъ (Новоалександровскаго уѣзда Ковен. губ.)“ (Вид. Вѣсти. 1891 г., № 93 = Ковен. Г. В. 1891 г. № 29) — приведено всего 2 пѣсни.

„Изъ этнографическихъ наблюденій въ Рѣчицкомъ уѣздѣ Минской губ.“ *А. Грузинскій* (Этногр. Обзор. 1891 г., XI). Есть и образцы рѣчи. Имъ же сдѣлано собраніе: „Духовныя стихи Мин. губ. Рѣчицкаго уѣзда“ (Этногр. Обзор. 1898 г., XXXVIII). „Царь Максимиліанъ“ (Къ исторiи народнаго театра) отсюда же (ib. 161—168). Бѣлорусскаго мало.

Извѣстный языковѣдъ *И. А. Водуниг-де-Куртениэ* также собралъ нѣкоторые матеріалы по бѣлорусскому нарѣчію. Уже

въ „Подробной программѣ лекцій въ 1877—1878 учебномъ году“ (Казань, 1879), стр. 229—231, онъ отмѣчаетъ нѣкоторые извѣстные ему пособія по изученію бѣлорусскаго нарѣчія (по недосмотру попали сюда нѣкоторыя вещи, не имѣющія никакого отношенія къ бѣлор. говорамъ, напр. *Piosniki* Чечота 1839 г., статья Ивашкевичевой, сборникъ Зенькевича) и указываетъ основныя черты бѣлорусскаго нарѣчія (ошибочно іабѣ іебѣ). Цѣлый сборничекъ бѣлорусско-польскихъ пѣсень, съ точной передачей звуковъ, напечатанъ имъ въ краковскомъ „*Zbiór wiadomości do antropologii krajowej*“: „*Pieśni Białorusko-polskie z powiatu Sokólskiego gubernii Grodzieńskiej*“ (XVI т. 1892 г., 217—238); „*Dodatek do pieśni Białorusko-polskich z powiatu Sokólskiego gubernii Grodzieńskiej, zapisanych przez prof. Dr. B. de C.*“ (т. XVIII, 1895, 225—231). Пѣсни эти заключаютъ въ себѣ массу полонизмовъ, что и естественно въ области, пограничной съ польскими племенемъ и отчасти со смѣшаннымъ населеніемъ.

„*Pieśni Białoruskie z powiatu Lidzkiego*“, *Biruta* (*Zbiór wiadomości*, 1892 г., т. XVI, 239—251).

„Говоръ Павловичской волости Могилевскаго уѣзда“ (*Журн. Стар.* 1893 г., IV, 513—518). *Автор. Романовъ*.

„Бѣлорусскій говоръ или бѣлорусское нарѣчіе?“ *Г. В. епіа* (Мин. Алет. 1893, № 20). Статья небольшой цѣнности: авторъ мало знакомъ съ предметомъ, о которомъ говоритъ.

Съ большимъ вниманіемъ къ даннымъ бѣлорусскаго нарѣчія относятся въ многочисленныхъ своихъ работахъ акад. А. А. Шахматовъ. Въ „Исслѣдованіяхъ въ области русскою фонетики“. Варш. 1893, судьба звуковъ *o* и *e* разсмотрѣна и въ западно-русскихъ нарѣчіяхъ; вообще должное мѣсто уделяется бѣлорусскому нарѣчію повсюду. Статья „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій“. Варш. 1894 (Р. Ф. В. XXII), и болѣе полное, а также нѣсколько измѣненное ея изданіе: „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей“. Сиб. 1899 (изд. Журн. Мин. П. Пр. 1899, апр.), разсматриваетъ между прочимъ и происхожденіе бѣлорусскаго нарѣчія и бѣлорусской народности; достаточно мѣ-

ста отводиться этому же вопросу и въ очеркѣ: „Русскій языкъ“ (въ словарь Брокгауза и Эфрона и отдѣльно въ „Россіи“, 564—581). Благодаря смѣлымъ и широкимъ обобщеніямъ и глубокимъ лингвистическимъ познаніямъ автора, составъ бѣлорускаго нарѣчія и его отношенія къ малорусскому и великорусскому нарѣчіямъ обрисовываются вполне отчетливо. Можно не соглашаться съ авторомъ въ нѣкоторыхъ подробностяхъ, но общей точки зрѣнія нельзя не признать правильной.

Отмѣчу двѣ статьи *А. Е. Богдановича*: „Черезитки въ міросозерцаніи бѣлоруссовъ“ („Научное Обзорніе“ и „Мин. Лист.“ 1894 г., № 76); „Черезитки древняго міросозерцанія у бѣлоруссовъ“. Гродно. 1895. 8°. III+186. Отзывы объ этой статьѣ въ Жив. Старинѣ 1895, III—IV, и у Виторта въ журналѣ *Wisła* 1897, XI, 580—592. Выдержекъ изъ народныхъ произведеній немного.

„Географія Минской губерніи (родиноуздѣніе)“. Составилъ *А. И. Смородскій*. Минскъ, 1894 (Памятная книжка Мин. губ. на 1895 г.). Есть кое-что и о народонаселеніи и даже о языкѣ, но послѣдняя статья изложена неясно и сбивчиво.

„Оуроцы“ (Мин. Лист. 1894, № 74)—есть бѣлорусскія выраженія.

„Игрище“. М. III—с (Мин. Лист. 1894, № 84).

„Нѣсколько словъ о говорахъ Лукапольскаго уѣзда Нижегородской губерніи“ (Жив. Стар. 1894, II, 143—177, и отдѣльно съ перепечаткой нѣкоторыхъ страницъ. Сиб. 1894. 8°. 42 и карта). *Борисъ Липуновъ*. Эта статья имѣетъ отношеніе къ бѣлорусскимъ говорамъ потому, что въ нѣкоторыхъ селахъ Лукапольскаго уѣзда (Ельимовъ Майданъ и смежныя села и деревни) живутъ переселенцы изъ западныхъ губерній, слывущіе среди мѣстнаго населенія подъ именемъ „пановъ“ или „бутаковъ“; иногда ихъ называютъ „поляками“, „Польшой“, „Литвой“, „ягунами“. Если раземотрить ихъ языкъ, то здѣсь, кромѣ яканья, свойственнаго и южновеликоруссамъ, и кромѣ нѣкоторыхъ словарныхъ особенностей, встрѣчаемъ еще спорадически твердость *р*, дзеканье.

„Pieśni Białoruskie z powiatu Dziśnieńskiego gubernii

Wileńskiej“ *Adolf Černý* (Zbiór wiadomości, 1895, XVIII, 192—224. Отзивъ объ этомъ сборникѣ сдѣланъ мною въ „Журн. Мин. П. Пр.“ 1896, май, и велѣдствіе нѣкоторыхъ некаженихъ здѣсь, перепечатанъ въ „Р. Ф. Вѣстникѣ“, XXXV, 299—303). Всего 56 пѣсень занисано фонетически, съ присоединеніемъ пѣсенныхъ мотивовъ. Черный недостаточно познакомился съ бѣлорусскимъ нарѣчьемъ и изданіями, хотя бы главными, бѣлорусскими пѣснями; велѣдствіе этого пѣсни некажены до неузнаваемости, а собствєнныя домыслєнія собирателя еще больше портятъ дѣло. Вотъ одинъ изъ многочисленныхъ примѣровъ:

Hanuszka, daszà majà,  
pyràj mi kanià majlò!  
pyràj mi siwoba!  
-- „Radab ja pyraniaci...”

Къ последнему слову сдѣлана выписка: *Wedlug imper.* „pyràj” oczekiwalibyśmy „pyraci”; tymczasem w zapiskach mam „pyraniaci”. Мало-мальски знакомый съ бѣлорусскою рѣчью сообразилъ бы, что „pyràj mi” слѣдуетъ читать „pyrajmì” (то-есть переймі), а къ нему совершенно правилєнъ *infinitivus* „pyraniaci” (вмѣсто *piraniaci* съ отвердѣніемъ губного *n*). Довольно длинныя и непухлыя соображенія и рассужденія вызвало также непонятное слѣдующее мѣсто:

dy pahubiła zarà kluczy,  
kalà pò stacz (? pò staci) iduczy...

Стоило справиться у Шейна (Записки, V, 474—475), и мѣсто было бы совершенно ясно:

Згубила зара ключи,  
Коло постаци идучи...

Можно бы указать еще нѣсколько мѣстъ въ этомъ родѣ (например, хоть № 50 и у Шейна, Записки, V, 475), изъ которыхъ можно убѣдиться, какъ полезно было бы для дѣла заглядывать и въ русскія изданія.

Во многомъ еще выручаетъ Чернаго проф. Бодуэнъ-де-Куртєнэ, который неоднократно высказываетъ въ примѣчаніяхъ свои соображенія о чтеніи и повиманіи тѣхъ или дру-

ихъ мѣсть. Впрочемъ туземець-бѣлоруссь и изъ этого пло-  
ховѣкаго сборничка сумѣеть извлечь кое-что поучительное.  
Такъ, напр., въ вын. 2 на стр. 219 читаемъ, что пѣвица всегда  
произносила трó ŷ ка-м у рó ŷ ка. Очевидно, здѣсь то же явле-  
ніе, какое отмѣчено нами въ „Русс. Фил. Вѣстн.“ 1895 г. № 3,  
стр. 158.

„Краткая замѣтка о бѣлорусскомъ нарѣчій“. *В. Ступи-  
цкая*. Вит. 1895, 16<sup>о</sup>. 24 (изъ Вит. Г. Вѣд. 1895 г. №№ 12, 13  
и 15). Составлена по моему „Обзору зв. и ф. бѣл. рѣчѣв“. Его  
же: „Страничка изъ недавней старины города Витебска“. Вит.  
1900 (Вит. Г. Вѣд. №№ 231 и 232). Идетъ рѣчь между про-  
чимъ о собирательствѣ Шейна и Никифоровскаго.

Въ 1895 году прекратилъ свое существованіе „Zbiór wiadomo-  
ści do antropologii krajowej“. На смѣну его явились „Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne, wyda-  
wane staraniem Komisji antropologicznej Akademii Umiejętności w Krakowie“. 1896—1901, 5 томовъ. Въ этомъ изданіи  
бѣлорусской народности также удѣляется мѣсто, и нѣкоторыя  
статьи имѣютъ цѣну и для языка (ср. мой отзывъ объ этомъ  
изданіи въ „Журн. Мин. II. Пр.“ 1900 г., декабрь).

„Przyczynek do lecznictwa ludowego“ *Ф. Веренин* (Mate-  
ryały antropologiczno-archeol. i etnograficzne, 1896, I, 129  
страницы). Авторъ производилъ свои наблюденія въ южной  
части Борисовскаго уѣзда Мин. г. и въ зап. части Денилевскаго  
Вит. г., главнымъ образомъ въ д. Пуцилловичахъ. Для насъ  
важны народныя повѣрья и заговоры, которые приводятся  
здѣсь въ изобиліи и притомъ съ соблюденіемъ особенностей  
народной рѣчи.

„Древность бѣлорусскихъ пѣсенъ и ихъ жанровъ“. *И. Горбачевскій* (Витеб. Г. В. 1896 г., №№ 83—85, 87, 89). При-  
водены и пѣсни. Статья очень интересная.

„Изъ области вѣрованій и сказаній бѣлоруссовъ“. *И. Де-  
лидовскій* (Этногр. Обзор. 1896, XXVIII—XXX). Есть и ма-  
териалы по языку. Его же: „Бѣлорусскія дѣтскія игры“ (Кiev.  
Старина, 1898 г., III—IV). Есть бѣлорусскія выраженія и  
пѣсни.



„*Opracja wielkanocna*“ — записаль *Альфредъ Ромеръ* въ Ядовцахъ Свенцянскаго уѣзда въ 1881 г. (*Wisla*, 1897 г., XI, 340).

„*Zagadki białoruskie*“, собранныя *Л. Василевскимъ* (*Materiały antr.-arch. i etnogr.*, II, 1897). Количество находящагося здѣсь матеріала невелико: всего 128 загадокъ изъ уѣздовъ Вилейскаго, Двинскаго, Борисовскаго и Рогачевскаго.

„Бѣлорусскіе свадебные обряды и пѣсни сравнительно съ великорусскими“, *А. Занкевичъ*. Сиб. 1897 (изъ „Русск. Бесѣды“ 1896 г., окт.). Имѣются бѣлорусск. пѣсни и слова.

„Нашъ край“. *Ив. Должанъ* (Вит. Р. В. 1898, №№ 113, 114). Мимоходомъ кое-что касается и языка.

„Бѣлорусскій край“ (народныя чтенія) *Г. П. Майкова*. Сиб. 1898. Послѣ исторической замѣтки дается краткій очеркъ бѣлорусск. быта; народныхъ выраженій мало.

„Среди болотъ и лѣсовъ. Краткій разсказъ о Бѣлоруссін и бѣлоруссахъ“ *Гуленко*. М. 1898. Небольшая брошюра, довольно живо написанная; есть и народныя выраженія, приведенныя однако довольно неточно.

„Матеріалы для изученія бѣлорусскихъ говоровъ. Слуцкій говоръ“. *Н. П. Чудовскимъ*. Варш. 1898 (изъ „Русск. Фил. Вѣстн.“ XL, 53—91). Статья представляетъ немало цѣннаго матеріала. Лишь тѣ мѣста ея, гдѣ идетъ рѣчь о диктонгахъ, какъ показали мои наблюденія, нуждается въ поправкахъ. Исслѣдованныя Чудовскимъ мѣстности не знаютъ диктонга *іе*, да и *уо* свойственъ имъ лишь въ рѣдкихъ случаяхъ (ср. Р. Ф. В. XL, 325—327).

„Описаніе Черниговской губ.“ *Русова*. Изданіе Редакціи „Земскаго сборника“. Черниговъ. 1898—1899. 2 тома. Очень хорошее описаніе, но этнографическая сторона не разсмотрѣна. Относительно населенія замѣчено (т. II, стр. 1): „кромѣ малорусск. населенія, составляющаго большинство, въ сѣвер. части губ. встрѣчаются значительныя пространства, заселенныя великоруссами и бѣлоруссами... Къ сожалѣнію, имѣющіяся у насъ свѣдѣнія о распредѣленіи населенія по національ-

ностямъ — очень устарѣли, такъ какъ относятся ко времени ревизіи 1858 г.“...

„Засѣданіе Черниговской губернской архивной комиссіи“ (Черниг. Губ. Вѣд. 1898, № 1393). Здѣсь приводится извлечение изъ доклада *И. Н. Тиханова* о говорѣ Брянска и его уѣзда, примыкающаго непосредственно ко Мглинскому Черниг. губ. Сущность речевата сводится къ отвѣтамъ на вопросы, предложенные проф. Соболевскимъ, съ добавленіями къ нему по позднѣйшимъ программамъ, изданнымъ Отд. русс. яз. и слов. Акад. И. „Ассимилируюсь, говоръ двухъ названныхъ уѣздовъ, Брянскаго и Мглинскаго — представляетъ нѣкоторое тождество, но крайней мѣрѣ нѣтъ большой разницы въ рѣчи населенія сѣверной части Мглинскаго уѣзда и говора жителей Акулицкой волости уѣзда Брянскаго“. Примѣты говора изложены сбивчиво (приставка *с* передъ *о* и *и*, приставка *и* передъ нѣкоторыми согласными, *xe=ф*, *y=в* и наоборотъ, *г=h*, употребленіе дательнаго вм. родительнаго, отпаденіе гласныхъ и нѣкот. словарныя особенности). Больше полно эта замѣтка напечатана въ „Трудахъ Черниг. Архивной комиссіи“, вып. I, стр. 59—63.

Въ послѣднее время въ „Витеб. Г. Вѣдомостяхъ“ явилось нѣсколько очень цѣнныхъ для языка замѣтокъ, болше бытовыхъ очерковъ учителя нар. училища въ Орѣховѣ Ленель. у. Вит. г. *А. Ницолко*, именно: 1) „Свидѣтель“ (эскизъ нарѣчія витебскихъ бѣлоруссовъ) (Вит. Г. В. 1898, № 4) — все на бѣлорусскомъ нарѣчіи: приводится показанія свидѣтеля на судѣ. 2) „Замойканскій кирмашъ“ (бѣлорусскій эскизъ), Витеб. 1898 (изъ Вит. Г. Вѣд. 1898, №№ 9 и 10) — много бѣлорусскихъ выраженій и одинъ духовный стихъ про Лазаря. 3) „Варыловскій волостной сходъ“ (набросокъ съ натуры) (Вит. Г. В. 1898 г., № 39) — съ массой бѣлорусскихъ выраженій. 4) „Дѣды. Пѣсь жизни Ленельскихъ бѣлоруссовъ“ (Вит. 1898, 16°, 23. (Изъ „Вит. Г. В.“ 1898, №№ 76 — 78) — съ бѣлорусскими выраженіями. 5) „Въ губернію съ бумагой“ (разсказъ бѣлорусса) (Вит. Г. В. 1899, № 48). 6) „Очерки изъ жизни бѣлорусской деревни“. Вит. 1899. 8°, 133. 7) „Янкина жалоба.

Драматическій этюдъ изъ жизни лепельскихъ крестьянъ“. Вит. 1900. 16<sup>о</sup>, 17 (2-ое изд. 1902 г.). 8) „Микитовы хаўтуры“. Очеркъ изъ жизни бѣлорусскихъ крестьянъ. Витеб. 1901, 16<sup>о</sup>, 49 (изъ Вит. Г. В. 1901, №№ 59, 69, 72, 77). 9) „Шилпово веселье“ (бѣлорусскій очеркъ). Витеб. 1901, 16<sup>о</sup>, 141 (изъ Вит. Г. Вѣд.). 10) „Бѣлорусскіе рассказы ( а) Панское игрище, б) Бобылкино горе, в) Сидорова родня и др.). Витеб. 1901. 16<sup>о</sup>, 19 + 1. 11) О говорѣ с. Орѣховно Лепель. у. Вит. г. („Матеріалы для изуч. бѣл. гов.“, IV, № 27).

„Бѣловѣжская пуца и зубры“. Очеркъ Ф. А. Галицкого (Памяти. кн. Гродн. г. на 1899 г.). На стр. 17—18 читаемъ: „жители села Бѣловѣжа ■ 24 деревень, расположенныхъ въ центрѣ Бѣловѣжской пуцы или же на ея окраинахъ,—все почти бѣлоруссы“. Тутъ же снимки женщинъ и мужчинъ.

„Przysłowia ludowe z okolic Witebska, Mohylewa, Smoleńska i Orła, dotyczące niektórych miejscowości w cesarstwie Rossyjskiem“ М. Куча (Матеріалы антр. археол. і этногр., IV т. 1900 г.). Тутъ приводятся поговорки, касающіяся разныхъ городовъ Бѣлорусси и др. мѣстъ. Эти поговорки Куча записалъ отъ крестьянъ Смоленской губ., живущихъ отхожимъ промысломъ. Записи недостаточно точны въ фонетическомъ отношеніи, но зато интересны для характеристики народнаго міровоззрѣнія.

Въ книжкахъ Wisły за послѣдніе годы изрѣдка попадаются статьи и по бѣлорусской этнографіи, но въ нихъ иѣсни приводятся уже въ польскомъ переводѣ, а не въ оригиналѣ: ср. XIV (1900)—„Obchód weselny w pow. Wilejskim w okolicy Mołodeczna i Radoszkowicz“.

Говор палѣхъ Жиздринскаго уѣзда Калужской губ.“ М. Карауловъ (Р. Ф. В., XLIII, 1900). Авторъ касается и бѣлорусскихъ особенностей этого смѣшаннаго говора. Работа составлена по матеріаламъ, собраннымъ В. Н. Добровольскимъ (Жив. Стар. 1899, I и II).

„Próba wyjaśnienia genezy przechodzenia w narzeczu białoruskim nieakcentowanego *e* w *a*“. К. Nitsch (Almae Matri Jagellonicae... Leopoli. 1900, стр. 55—62). Переходъ безудар-

наго *e* въ *a* или *i* авторъ старается поставить въ зависимость отъ качества предыдущаго согласнаго.

„Литвины Бѣлоруссы Черниговской губ., ихъ бытъ и ѣзыкъ“. *М. П. Костя* (Жив. Стар. 1901, II—IV и отдѣльно. Сиб. 1902. 8°. II + 128 + 23). Статья очень интересная, но напечатана плохо. Поправки къ ней 23 страницы. Кромѣ ѣсеннаго матеріала, здѣсь помѣщена и грамматическая статья: звуковыя особенности бѣлорусскаго говора Черниговской губерніи (113—128).

*Львовскій Л.* „О бѣлорусской ѣсенѣ“. „Живописная Россія“ 1901, № 11, 163—166. Отзывъ очень поверхностный и довольно пристрастный. „Трудно представить себѣ что-либо гонимѣе, заунывѣе и горше бѣлорусской ѣсени“... Выдержки приводятся не въ подлинникѣ, да и то больше изъ ѣсеней искусственныхъ.

„Uwagi o dyftongach ie, ue w południowozachodniem narzeczu białoruskiem“ *Ива Розвадовскаго* (Materiały i prace Kom. językowej, I (1902), 207—220). Очень интересная работа. Въ быстрой рѣчи бѣлорусскіе дьфтонги переходятъ въ сонанты неодинаковой артикуляціи: начало для *i* или *u*, а конецъ для *e* или *o*—*i*, *o*”; передавать ихъ рекомендуется приблизительно къ литовской орфографіи черезъ *ie* и *uo*. Но слѣдуетъ смѣшивать съ дьфтонгами случаи, когда согласный произносится лабіально передъ гласнымъ *o*. Появленіе дьфтонговъ въ западнобѣлорусскихъ говорахъ можетъ быть въ связи съ тѣмъ, что здѣсь въ прежнія времена жили литовцы итывги, знавшіе эти дьфтонги.

„У могилевскихъ бѣлоруссовъ“. Путевыя впечатлѣнія *В. А. Моткова* (Ива. Ежемесячныя литературныя приложения. Янв. и февр. 1902); есть и бѣлорусскія выраженія, но мало.

„Teksty biańruskie z powiatu Nowogródzkiego“. *Edward Klich* (Materiały i prace Komisji językowej, II, вып. 1, 1903). Собраніе очень дѣльное въ отношеніи точности при передачѣ особенностей языка. Приложены и образцы склоненій и спряженій.

Въ заключеніе перечислю мои работы по живому бѣлорусскому нарѣчію. Въ 1884 году я задумалъ написать въ качествѣ кандидатской работы изслѣдованіе по бѣлорусскому нарѣчію. Изучая немногіе бывшіе мнѣ тогда доступными сборники бѣлорусскихъ народныхъ произведеній, я замѣтилъ, что они крайне неудовлетворительно передаютъ бѣлорусскую рѣчь. Поэтому у меня самого явилось желаніе сдѣлать нѣсколько бѣлорусскихъ записей; онѣ и явились въ печати подъ заглавіемъ: „Бѣлорусскія пѣсни с. Берѣзовца Новогрудскаго уѣзда Минской губерніи“ (Русс. Фил. Вѣсти., XII, 1894 г., 124 — 135, и XIII, 1895 г., 266 — 283). Здѣсь послѣ небольшого предисловія — о способѣ передачи бѣлорусскихъ звуковъ — помѣщено 59 ММ пѣсенъ съ немногочисленными замѣчаніями, касающимися особенностей языка и разъясняющими смыслъ пѣсенъ. Письмо употреблено полуфонетическое, вездѣ проставлены ударенія. Эти пѣсни, мой личный опытъ въ бѣлорусской рѣчи, а также данныя, извлеченныя изъ собраній Шейна (Бѣлор. пѣсни), Везонова (Бѣлор. пѣсни), Дмитріева (Сборникъ 1869 г.), Гильтебрандта, Носовича, Микуцкаго, Дыбовскаго (Przysłowia), Этнографическаго сборника (вып. I), послужили основой, на которой построены: „Обзоръ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“. Москва, 1886 (на обложкѣ, а на заглавномъ листѣ 1885, когда работа начата печатаньемъ) (Отдѣльный оттискъ изъ X т. „Извѣстій Историко-филологич. Института князя Везбородко въ Пѣжинѣ“). 8°. 170. Изъ отзывовъ о работѣ отъ Янчука въ Минскѣ Листѣ 1886 г. № 32; Соболевскаго въ Журн. Мин. Пар. Пр. 1887, май; Мурко въ Archiv für sl. Phil., XII, 526—539, Аппеля въ Prace filologiczne 1888 г., II, 332, Владимірова (два отзыва, о чемъ рѣчь послѣ). Во время написанія „Обзора“ непосредственно я былъ знакомъ лишь съ бѣлорусскими говорами Минской губерніи: лично мнѣ приходилось до того времени побывать въ Борисовскомъ уѣздѣ и въ разныхъ мѣстахъ Новогрудскаго; кромѣ того, во время обученія въ теченіе 10 лѣтъ въ Минскѣ я имѣлъ возможность сталкиваться съ бѣлорусскими уроженцами изъ разныхъ мѣстъ губерніи. Дан-

ныя разныхъ бѣлорусскихъ сборниковъ и приходилось истолковывать примѣнительно къ этимъ познаниямъ. Указаннымъ обстоятельствомъ и объясняются тѣ недостатки, которыми отличается „Обзоръ“: я не ясно представлялъ себѣ область распространенія мягкаго *r* въ бѣлорусскомъ; не зналъ о существованіи диатонговъ въ нѣкоторыхъ областяхъ Бѣлорусіи; не допускалъ возможности въ бѣлорусской рѣчи единствомъ мягкихъ *d* и *ñ* (не свистящихъ); не былъ знакомъ и съ нѣкоторыми лингвистическими мелочами, характеризующими говоры Могилевской, Смоленской и Гродненской губерній. Критика довольно благосклонно отнеслась къ моему „Обзору“, и это послужило для меня побужденіемъ продолжать занятія бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, тѣмъ болѣе, что и служить на первыхъ порахъ пришлось мнѣ въ бѣлорусской мѣстности. Зимой 1888 г. представился случай записать нѣсколько бѣлорусскихъ пѣсенъ отъ неграмотной крестьянки д. Новосѣлокъ Троковского уѣзда Вилен. губ., откуда до тѣхъ поръ не было записей ни въ одномъ изъ бѣлорусскихъ сборниковъ; напечатаны онѣ въ Р. Ф. Вѣстникѣ 1899 г., т. XXI, стр. 243—259, подъ заглавіемъ: „Бѣлорусскія пѣсни деревни Новосѣлокъ Загродскихъ Виленской губерній Троковского уѣзда“; всего 24 №№ (стр. 60—83). Къ этому же времени относится мое знакомство съ П. В. Шейномъ. Такъ какъ онъ постоянно просилъ меня о разныхъ бѣлорусскихъ матеріалахъ, то пришлось часть издѣланнаго у меня удѣлать для его сборника. Однако пѣсни, доставленныя мною, уже не могли поместъ въ I томъ „Матеріаловъ“, а вошли лишь въ дополненія къ III-му тому (Сиб. 1902): свадебныя пѣсни мѣст. Еремичи Мин. г. Повоград. у. (стр. 476—481), всего 18 №№ (стр. прежними 101 №). Тутъ же (471—475) перепечатаны свад. пѣсни, записанныя мною, появившіяся уже въ Р. Ф. Вѣстникѣ. Нѣсколько сказокъ (7 №) и заговоры (2 №), записанныхъ моими родственниками и знакомыми, передъ посылкой Шейну были поправлены мною, но, къ сожалѣнію, при печатаніи плохо прокорректированы авторомъ сборника, влѣдствіе чего кое-гдѣ вкрались въ нихъ ошибки (стр. т. II, 120—127, 130—133, 140—143, 203—206, 226—229,

263 — 264, 274 — 276, 547, 549). Знакомство съ собраніями бѣлор. народныхъ произведеній Дембовецкаго, Романова, Шенна (Матеріалы), Добровольскаго, а также мои послѣдніе записки дали возможность дополнить тѣ свѣдѣнія по бѣлорусскому нарѣчію, которыя вошли въ „Обзоръ“. Слѣдствіемъ этихъ изысканій явилась VI глава ~~и~~ работъ: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи“. Варш. 1893, стр. 170—309 (= Русс. Фил. Вѣстн., XXVIII, 1892, 226 — 235; XXIX, 1893, 57—107, XXX, 1—81). Эта послѣдняя книга посвящена главнымъ образомъ старому западнорусскому нарѣчію; въ этомъ же родѣ — по исторіи языка и другія послѣдующія мои работы (о чемъ рѣчь послѣ); но и живымъ говорамъ, по мѣрѣ знакомства съ ихъ выдающимися особенностями, приходилось удѣлять кое-что. Такъ нѣсколько разъ мнѣ приходилось жить (особенно лѣтомъ) въ м. Воляхъ Минскаго уѣзда; нѣкоторыя особенности полминскаго говора мною описаны въ статейкѣ: „Замѣтка по бѣлорусской діалектологіи. Бѣлорусское *бу* на мѣстѣ *ал—ав*“ (Р. Ф. В., XXIV, 1895 г., 157). Какъ плодъ пребыванія въ Соколинскомъ уѣздѣ лѣтомъ 1896 г. явилась замѣтка: „Нѣкоторыя рѣдкія особенности бѣлорусскаго нарѣчія въ Соколинскомъ уѣздѣ Гродненской губ.“ (Русс. Ф. Вѣстн., XXXV, 1896, 220—221). Шейнъ въ своихъ „Матеріалахъ“ въ разныхъ мѣстахъ напечаталъ нѣсколько записей, сдѣланныхъ бывшимъ ученикомъ Слуцкой гимназіи Конацёмъ, представляющихъ въ словахъ подудареніемъ и безъ него дигтонги *уо̄, оӯ, ѣ̄*; всѣ записи изъ Подлѣся Слуцкаго уѣзда. Говору той же мѣстности посвятилъ какъ мы видѣли, довольно обширную статью Н. Чудовскій. Познакомившись съ нимъ, я замѣтилъ, что старый математикъ, хотя и уроженецъ Новогрудскаго уѣзда, не совсемъ ясно представляетъ бѣлорусскія особенности; поэтому, будучи на границѣ Слуцкаго уѣзда, я рѣшилъ посѣтить Подлѣсье и Басловцы лично (ср. мой отчетъ о научныхъ занятіяхъ въ библиотекѣхъ Москвы, Троице-Сергіевой лавры и Слуцка въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ 1898 г. Варш. Унив. Извѣстія за 1898 г. № IX); свои наблюденія я изложилъ въ статейкѣ: „Замѣтка относительно дигтонговъ въ народномъ говорѣ с. Басловцевъ“.



и д. Подлѣся Слущкаго уѣзда Мин. губ.“ (Р. Ф. В. 1898 г., XL, 325—327). Въ 1898 г. мнѣ удалось побывать и въ другихъ мѣстахъ Слущкаго уѣзда; въ 1899 г. съ цѣлію лучше познакомиться съ говорами Гродненской губерніи я побывалъ въ Заблудовѣ, Жеднѣ, Городкѣ, Говѣйновичахъ, Велікой и Малой Берестовицахъ, Олекшицахъ, Лалѣ; лѣтомъ 1901 г. жилъ въ Миговѣ и посѣтилъ Августовскій уѣздъ Сувалжской губ. Свои наблюденія за указанное время я сообщилъ въ „Замѣткахъ по бѣлорусскимъ говорамъ“, I—III (Р. Ф. В. 1901, XLVI, 275—281). По порученію Отд. русс. яз. и словесности Имп. Академіи Наукъ я составилъ проектъ „Программы для собранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“. Послѣ дополненія со стороны свидущихъ лицъ эта программа и напечатана въ 1897 г. въ „Извѣстіяхъ Отд. русс. яз. и словесности“, т. II, 501—560, и отдѣльно. Программа была разослана въ разные мѣста Бѣлоруссіи и на нее до сихъ поръ получаютъ отвѣты, которые и печатаются въ издавіяхъ Академіи, подъ заглавіемъ: „Матеріалы для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“. До сихъ поръ вышло 4 выд. (Сиб. 1897, 1898, 1900, 1903 — первое 3 въ „Извѣстіяхъ Отд. р. яз. и слов.“ за соответствующіе годы, послѣдній въ „Сборн. 2 Отд. II. Ак. II.“). Каждый отвѣтъ знаменовать, поэтому въ нижеслѣдующихъ замѣчаніяхъ будемъ ссылаться на №№, а не страницы. По порученію Отдѣленія, редактированіе бѣлорусскихъ матеріаловъ я взялъ на себя; вслѣдствіе этого считаю нужнымъ заявить, что въ печатаемыхъ сообщеніяхъ не проводится строгаго разграниченія между тѣми или другими явленіями языка. Часто одно и то же слово бываетъ интересно и въ отношеніи фонетическомъ, и морфологическомъ, а иногда даже, въ известномъ соединеніи, важно и для синтаксиса. Каждый научно занимающійся вопросами объ языкѣ самъ сумѣетъ внести порядокъ въ предлагаемый матеріалъ и извлечъ изъ него то, что можетъ представить для него интересъ. Слова и звуки передаются по возможности всегда въ той формѣ и въ томъ правописаніи, въ какомъ они сообщены Отдѣленію. Замѣчанія доставившаго всегда ставятся въ кавычкахъ. Не всеѣ на-

печатанные материалы имѣютъ одинаковую цѣнность, что зависѣло отъ степени подготовки лицъ, дававшихъ отвѣты. 6 № принадлежитъ мнѣ (1, 2, 12, 19, 20, 21)—это тѣ же материалы, иногда съ дополненіями, что были напечатаны въ „Р. Ф. Вѣстникѣ“; остальные доставили: 3) *В. Рижиковъ*: Могилевская губ., разные мѣста, а также др. губ. Это замѣтки, сдѣланныя на проектъ программы. 4) *Н. Рижевичъ*: Могилевской губерніи уѣзды Оршанскій, Сѣвненскій и частью Могилевскій—тоже замѣчанія на проектъ программы. Замѣчанія очень цѣнныя; есть и образцы рѣчи. 5) *Н. Дубина*: С. Грицевичи Слуцк. уѣзда Мин. губ. Отвѣтъ провѣренъ мною приличномъ собесѣдованіи съ наблюдателемъ, мѣстнымъ уроженцемъ. 6) *Н. Моисеевичъ*: М. Поставы Диснен. у. Вилен. губ. Отвѣты удовлетворительныя. Имѣются образцы рѣчи: Сказка про мужика, медвѣдя и лисѣцу и искусственное стихотвореніе „Панская играца“. 7) Г-жа *Ситникова*: С. Рагова Минской губ. и уѣзда. Отвѣтъ въ общемъ удовлетворительный. Какъ образецъ рѣчи, приведено нѣсколько фразъ. 8) *А. Лагуна*: М. Шацкъ Игумен. у. Мин. г. Занесенъ удовлетворительныя. Образцы рѣчи: два анекдота и сказка про дурня и золотую рыбку. 9) *Н. Коромелко*: С. Мокрое Быховскаго у. Могилев. г. Отвѣтъ удовлетворителенъ. Образецъ рѣчи: Мужыкъ и цыганъ. 10) *Н. Ишиковъ*: Д. Заполье и с. Комаровичи Мозырскаго уѣзда Мин. г. Очень обстоятельный отвѣтъ; хорошая передача диалоговъ. Какъ образецъ рѣчи приведена сказка: Тому и честь, ѣ кого гроши есть. 11) *М. Герштовичъ*: С. Плюскъ и д. Павловщина Новоалександр. уѣзда Ковен. г. Отвѣтъ обстоятельный. Образцы рѣчи: Свадебная пѣсня сиротѣ-непѣтѣ и свадебная пѣсня жениху. 12) *Н. Тржецкий* (доставлено преподавателемъ Вил. Реалън. учил. *Дядыкинъ*): Кабыльницкая волость Свенцянскаго уѣзда Вилен. губ. Очень подробный отвѣтъ. Образцы рѣчи: I сказка о королѣ, уѣхавшемъ на войну, и королевѣ, родившей въ его отсутствіе сыновей съ мѣсяцемъ и солнцемъ на лбу; II пѣсня во время толоки; III—IV разные пѣсни. Тутъ же напечатанъ разсказъ „Злодѣй“, записанный *Гадзильевичемъ* въ неизвѣстной мѣстности.

- 14) *В. Рудковскій*: М. Слободка Новоалександровскаго у. Ко-  
вен. г. 15) *В. Шафаловичъ*: С. Долгое Игумен. у. Мин. г.  
Краткій отвѣтъ. 16) Фамилія наблюдателя не указана: М. Гей-  
шинъ Выхов. у. Могил. г. Отвѣтъ очень краткій и недоста-  
точно опредѣленный, но зато даны 2 образца рѣчи: сказки—  
Нестирка и Цокати-горошикъ. 17) *А. Голобъ*: С. Микуличи  
Рѣниц. уѣзда Мин. г. Отвѣтъ краткій. 18) *И. Никифоровскій*  
—очень обстоятельный и полный отвѣтъ о говорѣ нѣсколь-  
кихъ сель и деревень Витебскаго уѣзда, какъ объ этомъ уже  
была рѣчь. 22) *И. Введенскій*: Разныя мѣста Минской губ.  
Отмѣчены отступленія въ удареніи, замѣченныя среди учени-  
ковъ учительской семинаріи въ г. Песвикѣ. Воспитанники се-  
минаріи обыкновенно дѣти крестьянъ Новогрудскаго, Слуц-  
каго и Игуменскаго уѣздовъ. 23) *А. Фурсовичъ*: С. Старый-  
Свержець Мин. губ. и уѣзда. Довольно обстоятельный отвѣтъ  
съ цѣнными приложениями. Образцы рѣчи: Поворотки 16 №№.  
Выраженія 5 №. Разказъ старика Андрея. Сказка о злой жон-  
кѣ. Пѣсни 12 №№. 24) *И. Исалиова* (доставилъ препод. *Дяды-  
кинъ*): Д. Студзѣнка Новогрудскаго уѣзда Мин. г. Имѣются  
только образцы рѣчи: Пѣсни 37 №№ и Сказка о дурнѣ. Записи  
довольно удовлетворительныя. 25) *А. Лещинскій*: М. Горо-  
дище Новогр. у. Мин. губ. Кратенькій отвѣтъ. 26) *А. Коло-  
товкинъ*: Могильнянская волость Себежскаго уѣзда Витеб. г.  
Отвѣтъ непослѣдовательный. Образецъ рѣчи: притча о не-  
удобствѣ частой смѣны волостныхъ писарей. 27) *А. Пущалло*:  
М. Орѣховно Денельскаго уѣзда Витеб. губ. Отвѣтъ, хотя и  
небольшой, но довольно цѣнный. 28) *В. Петровскій*: Д. Чер-  
нея Себеж. у. Вит. г. Къ отвѣту приложено и нѣсколько об-  
разцовъ рѣчи. 29) *И. Кавцевичъ*: М. Любчъ Новогр. у. Минск.  
губ. Отвѣтъ цѣнный, но звуки переданы довольно неумѣло.  
Приложена сказка. 30) *М. Морозъ*: М. Юревичи Рѣницк. у.  
Мин. г. И въ издаваемыхъ подъ моею редакціей „Матеріалахъ  
для изученія сѣверно-малорусскихъ говоровъ, а также пере-  
ходныхъ отъ бѣлорусскихъ къ малорусскимъ“ (№№ 1 — 9)  
имѣются данныя и для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ.  
Особенно цѣннымъ является въ этомъ отношеніи № 9—отвѣтъ

*А. Салтрукевича*: М. Шерешово Пруж. у. Гродн. г. Отвѣтъ провѣренъ мною на мѣстѣ въ поѣздку 1903 г. Его правильнѣе было бы помѣстить въ бѣлорусскихъ матеріалахъ.

Заканчивая перечисленіе моихъ работъ по живымъ бѣлорусскимъ говорамъ, слѣдуетъ еще упомянуть о двухъ отрывкахъ изъ настоящей работы напечатанныхъ отдѣльно: „Къ вопросу объ этнографической картѣ бѣлорусскаго племени“ (Могил. Г. В. 1902, № 8 и 9, и многія другія изданія въ Бѣлоруссіи, а также Извѣстія Отд. русс. яз. и слов. за 1902 г. № 3) и „Къ вопросу о вліяніи литовскаго и латышскаго языковъ на бѣлорусское нарѣчіе“ (Сборникъ статей, посвященныхъ Ф. Г. Фортунатову. Варш. 1902). Не мало замѣтокъ по бѣлорусскому нарѣчію можно найти и въ моихъ критическихъ отзывахъ о сочиненіяхъ Романова, Д.-Залольскаго, Федеровскаго, Шейна и др. Особенно много такого матеріала въ „Разборѣ этнографическаго труда Н. В. Шейна: „Матеріалы...“ (Спб. 1899 (Отчетъ о первомъ присужденіи премій П. Н. Ватюшкова). 8<sup>о</sup> словарное, 85.

## ГЛАВА VIII.

### ОБЪЕМЪ ПОСТЕПЕННАГО ОЗНАКОМЛЕНІЯ УЧЕНЫХЪ СЪ ПАМЯТНИКАМИ СТАРАГО ЗАПАДНОРУССКАГО ЯЗЫКА. ИЗУЧЕНІЕ САМАГО ЯЗЫКА.

Исторія русскаго языка должна съ полною справедливостію отнестись къ тому историческому культурному интересу; не маловажна задача науки, которую она исполняетъ при доволно неблагоприятныхъ условіяхъ съ большимъ усердіемъ.

И. В. Ягичъ: Критич. замѣтки по исторіи русс. языка.

**У**казавъ въ предыдущемъ источникахъ для знакомства съ живымъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, переходимъ къ перечисленію памятниковъ стараго западнорусскаго языка. Послѣдніе освѣтятъ исторію бѣлорусскаго нарѣчія; укажутъ, какъ оно постепенно переродилось до нынѣшняго своего состоянія. Этому вопросу отчасти уже приходилось касаться; было отмечено, напр., когда въ бѣлорусское нарѣчіе нахлынули обильнымъ потокомъ полонизмы; какъ литературный языкъ, которымъ говорилъ высшій классъ, началъ постепенно удаляться отъ народной рѣчи, оказывая на нее впрочемъ все же нѣкоторое вліяніе. Въ предыдущемъ (глава V) было указано, такимъ образомъ, что въ основѣ стараго западнорусскаго нарѣчія лежалъ живой бѣлорусскій языкъ, воспринявшій въ себя для болѣе точной передачи терминовъ права, особенно магдебургскаго, религіи и культуры вообще, не мало иностранныхъ словъ отчасти прямо отъ иноземцевъ, а больше при посредствѣ

польскаго языка. Этотъ языкъ одинаково употребляется въ Западной и Южной Руси; въ послѣдней, конечно, читали написанное на немъ на свой ладъ, по-малорусски, но вообще малоруссизмовъ на первыхъ порахъ въ него не вносили: они заходили постепенно, все болѣе и болѣе возрастая. Особенно при Петрѣ Могилѣ, когда центръ западнорусской образованности изъ Вильны былъ перенесенъ въ Кіевъ, малоруссизмы полились въ западнорусскій языкъ обильнымъ потокомъ. Кіевскій литературный языкъ этого времени уже не можетъ быть названъ западнорусскимъ; это былъ языкъ достигшій крайнихъ предѣловъ искусственности: кромѣ элементовъ малорусской рѣчи, въ него вошелъ еще новый притокъ польскихъ словъ, въ силу того, что защитники православія эпохи Уніи, желая дать возможно большее распространеніе своимъ произведеніямъ, обыкновенно писали ихъ на польскомъ языкѣ, а затѣмъ по привычкѣ вносили польскія слова и въ литературную русскую рѣчь. Въ это же время, благодаря развитію духовной образованности на западѣ и югѣ Россіи, выявляется стремленіе усилить церковнославянскій элементъ въ литературѣ. Разныя формы и обороты этого послѣдняго языка, иногда созданныя по образцу западнорусскихъ, уже канонизируются грамматиками, напр., книгой Мелетія Смотрицкаго, вышедшей въ Вильнѣ 1619 года (*Грамматика славѣнскаго правильнаго Свѣдѣнія, потрѣбіємъ многогрѣшнаго Мнѣха Мелетія Смотрицкого... кт. Євѣ*), которая стремится установить точныя рамки языку литературному. Оставъ до такой степени искусственнымъ, литературный языкъ того времени представлялъ уже очень мало ручительствія за возможность своего дальнѣйшаго существованія. Церковнославянскій элементъ, нѣсколько обновившій его въ послѣднее время, началъ очищать его отъ польской примѣси и въ то же время сближать съ общерусскимъ литературнымъ языкомъ, чѣмъ еще болѣе подрывалъ его самостоятельное существованіе. Естественная гибель этого переродившагося западнорусскаго литературнаго языка была ускорена еще и политическими событіями того времени. Присоединеніе Малороссіи къ Москвѣ усилило общеніе югозападной образованно-

сти съ сѣверовосточной; въ религіозномъ и политическомъ отношеніяхъ опять связало югъ съ сѣверомъ; и хотя югозападные ученые и ихъ образованность появились въ Москвѣ и приносили нѣкоторую долю вліанія и въ русскій языкъ Московскаго государства, однако не могли противостоять сильному благозвучному московскому языку. Такимъ образомъ литературный русскій языкъ литовскаго государства, очистившись отъ полонизмовъ, въ концѣ концовъ вполне сливается съ общерусскимъ литературнымъ языкомъ. Это произошло тѣмъ легче, что на западѣ, въ Бѣлоруссіи, въ государственной жизни и въ наукѣ уже давно, какъ мы видѣли, западнорусскій литературный языкъ былъ вытѣсненъ польскимъ и латышскимъ; лишь послѣ воссоединенія этихъ областей съ общерусскою казною въ концѣ XVIII вѣка, при Екатеринѣ II, и здѣсь началъ распространяться общерусскій литературный языкъ.

Для знакомства съ исторіей бѣлорусскаго нарѣчія конечно важны только тѣ старинныя памятники, которые не носятъ на себѣ отпечатка малорусскаго нарѣчія; значитъ, только тѣ письменныя произведенія, которые возникли, такъ сказать въ виленискій періодъ въ бѣлорусскихъ областяхъ, иртогомъ со стороны бѣлоруссовъ, или по крайней мѣрѣ лицъ, не вносящихъ въ литературную рѣчь малорусскихъ особенностей (напр., смѣшенія *ы* и *и*, *ь* и *и*, *о* и *у*).

Такъ какъ появленіе и распространеніе стараго западнорусскаго языка съ преобладающими элементами бѣлорусскаго нарѣчія относится главнымъ образомъ къ XIV, XV, XVI и XVII вѣкамъ—времени сравнительно не особенно отдаленному отъ насъ, то памятниковъ,носящихъ на себѣ слѣды этого нарѣчія, до насъ дошло очень много. Мы имѣемъ массу грамотъ и разныхъ актовъ, особенно судебныхъ, порядочное количество рукописныхъ книгъ—богослужебныхъ, библейскихъ, святоотеческихъ, лѣтоисей, беллетристическихъ и т. п., а еще больше старопечатныхъ книгъ. По богатству стараго лингвистическаго матеріала западнорусское нарѣчіе занимаетъ первое мѣсто вслѣдъ за великорусскимъ, по части же старопечатныхъ книгъ оно даже превосходитъ послѣднее.



Главными хранилищами западнорусскихъ рукописей являются Виленскій Центральный архивъ и Виленская Публичная библіотека, а также Витебскій Центральный архивъ. Немало западнорусскихъ рукописей имѣется и въ другихъ мѣстахъ, напр., въ Императорской Публичной библіотекѣ въ С.-Петербурѣ, Румянцевскомъ музеѣ въ Москвѣ, Московскомъ архивѣ Министерства Юстиціи, Кіевскомъ Центральномъ архивѣ, въ Археографической комиссіи въ С.-Петербурѣ и др. хранилищахъ русскихъ и иностранныхъ. Въ Виленскомъ Центральномъ архивѣ, кромѣ разныхъ грамотъ, собраны еще древнія актовыя книги губерній Виленской, Гродненской, Ковенской и Минской съ древнѣйшихъ временъ до послѣдняго года XVIII столѣтія; книги XVIII в. конечно на польскомъ языкѣ. Сколько разныхъ документовъ въ Виленскомъ архивѣ, видно изъ того, что только описанныхъ имѣется свыше 200000 (ср. Опись документовъ Виленскаго Центрального Архива древнихъ актовыхъ книгъ. Вып. I. Вильна, 1901, стр. IV)<sup>1)</sup>. Въ Витебскомъ Центральномъ архивѣ хранятся актыя книги губерній Витебской и Могилевской также до конца XVIII столѣтія<sup>2)</sup>. Московскій архивъ Мин. Юстиціи хранитъ документы бывшаго архива Литовской Метрики. Много грамотъ, касающихся до сношеній западной Руси съ Ригой, хранится въ Рижскомъ городскомъ архивѣ. Виленская Публичная библіотека богата не столько старинными русскими грамотами и актами (такихъ произведеній въ ней около 75), а рукописными книгами самаго различнаго содержанія, съ примѣсью особенностей западнорусскаго нарѣчія, а иногда и на чистомъ народномъ языкѣ. Здѣсь собраны разныя рукописи, которыя уцѣлѣли отъ старины во всемъ западномъ краѣ: при церквахъ, монастыряхъ и въ частныхъ рукахъ; особенно много поступило ихъ изъ Супрасельскаго монастыря и Литовской духовной семинаріи. Ру-

<sup>1)</sup> Ср. еще Каталогъ древнихъ актовыхъ книгъ губерній: Виленской, Гродненской, Минской и Ковенской, также книгъ некоторыхъ судовъ губерній: Могилевской и Смоленской, хранящихся нынѣ въ центральномъ архивѣ въ Вильнѣ. 1872.

<sup>2)</sup> Центральный архивъ. Общая опись актовыхъ книгъ судебныхъ мѣстъ Витебской губерніи, хранящихся въ центральномъ архивѣ древнихъ актовыхъ книгъ губерній: Витебской и Могилевской (Витебск. Губ. Вѣд. 1865 г. № 25).

копии Виленской Публ. библиотекы описаны — отчасти *Гильдебрандомъ* въ книгѣ: „Рукописное отдѣленіе Виленской Публичной библиотекы“. Вып. I. Вильна. 1871, и особенно — *Ф. Добрянскимъ* въ книгѣ: „Описаніе рукописей Вил. Публ. библиотекы, церковнославянскихъ и русскихъ. Вильна. 1882“ и „Путеводитель по Вилен. Публ. библиотекѣ. Вильна. 1880 г.“ (здѣсь перечислены, между прочимъ, старинныя грамоты, хранящіяся въ библиотекѣ). Что касается западнорусскихъ рукописей, находящихся въ другихъ библиотекахъ, то на нихъ есть указанія въ соответствующихъ описаніяхъ собраній этихъ библиотекъ (ср. въ моемъ „Очеркѣ славянской кирилловской палеографіи. Варшава. 1901“, стр. 18—32). Специальные указатели этихъ рукописей сдѣланы а) *И. В. Владимировичемъ* въ статьѣ: „Обзоръ южнорусскихъ и западнорусскихъ памятниковъ письменности отъ XI до XVII стол. Кіевъ. 1890“ (оттискъ изъ IV-ой книги „Чтеній въ Историческомъ Обществѣ Нестора лѣтописца“) — выѣтъ съ памятниками южнорусскими, и б) *мною* въ библиографическомъ очеркѣ: „Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія. Вильна. 1893“ (изъ „Трудовъ Виленскаго Отдѣленія Московскаго предварительнаго комитета по устройству въ Вильнѣ IX Археологическаго съѣзда“), стр. 25—35. Въ обѣихъ названныхъ работахъ однако указаны далеко не все рукописи западнорусскаго происхожденія. Грамоты въ большинствѣ случаевъ уже напечатаны въ разныхъ сборникахъ, издававшихся прежде и также издаваемыхъ теперь въ С.-Петербургѣ, Вильнѣ, Витебскѣ, Кіевѣ, Москвѣ и др. мѣстахъ; многое уже напечатано и изъ актовыхъ книгъ.

Переходя къ старопечатнымъ книгамъ, вышедшимъ изъ офлорусскихъ типографій, замѣтимъ, что Виленская Публ. библиотекы ими не особенно богата; гораздо больше ихъ въ Императорской Публичной библиотекѣ въ С.-Петербургѣ; много ихъ и въ другихъ мѣстахъ, напр., въ Москвѣ въ Румянцевскомъ музеѣ. Подробное и обстоятельное описаніе ихъ выѣтъ съ другими старопечатными книгами сдѣлано у *И. Кара-лаева*: „Описаніе славянорусскихъ книгъ, напечатанныхъ ки-

рилловскими буквами. Т. I съ 1491 по 1652 г. Сиб. 1883“ (изданіе П. Академіи Наукъ). Кромѣ самаго описанія каждой книги, здѣсь помещается еще и литература предмета—указатель статей о томъ или другомъ сочиненіи. Такъ какъ у Каратаева книги западнорусской редакціи не выдѣлены въ особую группу, то мною сдѣлана попытка составить ихъ списокъ, руководствуясь мѣстомъ ихъ изданія и языкомъ („Къ вопросу о разработкѣ...“, 35—39). Довольно обстоятельный указатель книгъ библейскихъ, богослужебныхъ, святоотеческихъ, а также полемическихъ сочиненій на западнорусскомъ языкѣ, вышедшихъ съ XV по XVII стол. въ югозападной и западной Руси, находимъ въ статьѣ проф. А. *Архангельскаго*: „Очерки изъ исторіи западнорусской литературы XVI—XVII вѣковъ“ (Чтенія въ Имл. Обществѣ исторіи и др. рос. при Московскомъ университетѣ 1888, кн. I, стр. 51—55 и слѣд. въ выноскахъ). У Архангельскаго перечисляются также и нѣкоторыя рукописи, при чемъ къ западнорусскимъ относятся и югозападные. Довольно подробный перечень старинныхъ письменныхъ произведеній, рядомъ съ новѣйшими, притомъ не только на бѣлорусскомъ нарѣчій, но и на малорусскомъ находимъ въ статьѣ *Кельскаго*: „Słówko o materiałach służących do badań gwary... białoruskiej“ (Chwila 1886 № 17).

Такимъ образомъ изслѣдователю западнорусскихъ говоровъ древнѣйшаго времени приходится обращаться за матеріаломъ какъ къ рукописямъ, такъ и къ печатнымъ книгамъ. Данные, извлеченныя изъ тѣхъ и другихъ, отличаются не одинаковымъ достоинствомъ. Преимущество, безъ сомнѣнія принадлежитъ рукописному матеріалу, хотя и въ печатныхъ книгахъ подчасъ можно найти не менѣ интересныхъ данныхъ. Въ рукописяхъ больше разнообразія, въ печатныхъ книгахъ больше послѣдовательности въ проведеніи тѣхъ или другихъ формъ. Какъ рукописи, такъ и старопечатныя книги не все имѣютъ одинаковое значеніе для изслѣдователя языка. Болѣе интересны тѣ, въ которыхъ народный элементъ преобладаетъ. Разсматривая въ этомъ отношеніи западнорусскіе памятники, мы видимъ, что все они по своему языку распа-

даются на три разряда: а) грамоты, акты и вообще юридическіе памятники; б) сочиненія свѣтскаго и даже духовнаго содержанія съ преобладающими элементами народной рѣчи, часто съ нерѣдкими полонизмами; в) духовныя сочиненія, особенно богослужебныя книги, съ преобладающимъ церковнославянскимъ языкомъ.

Въ основѣ актовaго языка, вообще отличающагося своимъ однообразіемъ въ выраженіяхъ и приѣмахъ рѣчи, лежитъ народное бѣлорусское нарѣчіе. Но писцы грамотъ и актовъ придали этому языку нѣкоторую искусственность, внося въ него, хотя и не въ значительной степени, стихіи южнорусскую, церковнославянскую и польскую. Въ древнѣйшихъ грамотахъ эти стихіи почти незамѣтны, а со-временемъ онѣ становятся значительнѣе. Писаря западно-русской школы вырабатываютъ свои особые приѣмы въ выраженіяхъ и даже въ орфографіи. Хотя почти все грамоты литовскихъ князей сходны между собою по языку, однако въ нѣкоторыхъ изъ нихъ сказываются и особенности тѣхъ или другихъ мѣстъ: такъ грамоты, данныя въ Полоцкѣ, Витебскѣ, Смоленскѣ и Ригѣ, отличаются по языку (иногда почти незамѣтно) отъ грамотъ, писанныхъ въ Вильнѣ, Трокахъ, Минскѣ, Могилевѣ, Слуцкѣ, а эти послѣднія отъ грамотъ, выданныхъ, наир., въ Кіевѣ, Галичѣ, Перемышлѣ и др. южнорусскихъ городахъ. Естественно, что для большей доказательности выводовъ о законахъ западнорусскаго нарѣчія приходится довольствоваться лишь тѣми изъ грамотъ и актовъ, которые писаны въ районѣ, занимаемомъ нынѣшнимъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ. Вполнѣ аналогиченъ языку грамотъ и актовъ и языкъ судебныхъ книгъ, а также статутовъ. Въ древнѣйшихъ произведеніяхъ онъ болѣе близокъ къ народному, въ болѣе позднихъ, какъ печатномъ Статутѣ 1588 г., въ значительной степени изобилуетъ полонизмами.

Произведенія свѣтскія, больше повѣсти и рассказы, часто съ апокрифической подкладкой, а иногда и переводы книгъ Священнаго Писанія „на простую молю“—также въ основѣ своей имѣютъ народную рѣчь, но какъ и юридическая письменность, не лишены подчасъ значительной примѣси полониз-

мовъ. Это особенно касается такихъ произведеній, которыя переведены съ польскаго ■ иногда католиками или же разными раціоналистами ХVІ в. (Евангеліе Тишинскаго, повѣсти о страданіяхъ Господнихъ и поклоненіи 3-хъ королей и т. д.). Значительно чище языкъ тѣхъ свѣтскихъ произведеній, которыя не переводились съ польскаго, а съ древнерусскаго или церковнославянскаго, не говоря уже о самостоятельныхъ работахъ. Такъ очень чистымъ языкомъ писаны разныя западно-русскія лѣтописи, апокрифы, переписанныя съ ц.-славянскихъ оригиналовъ (Литовская лѣтопись въ рукописномъ сборникѣ Авраамки, сказаніе о Сивиллѣ пророчицѣ по рукописи бібліотеки гр. Красинскихъ и др.).

Данныя по языку, извлеченныя изъ богослужебныхъ и библейскихъ книгъ, изслѣдователями языка иногда ставятся ниже матеріаловъ, почерпнутыхъ изъ грамотъ и актовъ, изъ „живого источника языка“. Миѣ кажется, что такое отношеніе къ источникамъ перваго рода не вполне основательно. Конечно переписчики книгъ Св. Писанія и богослужебныхъ болѣею частью держались традиціонной орфографіи и только изрѣдка допускали ошибки въ пользу живого произношенія, такъ что современному изслѣдователю языка ихъ произведеній приходится быть крайне осторожнымъ, чтобы не смѣшивать древняго съ новымъ и чтобы въ дѣйствительныхъ опискахъ не видѣть какихъ-либо живыхъ особенностей. Но въдѣ и лица писавшія княжескія грамоты и другіе юридическіе акты, также учились по богослужебнымъ и священнымъ книгамъ и, несомнѣнно, старались подражать имъ въ своихъ трудахъ; мало того, и здѣсь установилось въ нѣкоторомъ родѣ традиціонное письмо, были даже общія формулы для извѣстнаго рода произведеній ■ образовались школы письма. Поэтому и изслѣдователь юридическихъ произведеній находится не въ лучшемъ положеніи, чѣмъ занимающійся изученіемъ языка книгъ св. писанія и богослужебныхъ; съ другой стороны, этотъ послѣдній, при умѣломъ отношеніи къ дѣлу и достаточномъ знакомствѣ съ изслѣдуемымъ предметомъ, и въ книгахъ св. писанія и богослужебныхъ сумѣетъ найти немало интересныхъ дан-

ныхъ. Особенно это слѣдуетъ сказать относительно книгъ этого рода, явившихся въ западной Руси. Мы уже имѣли случай говорить, что церковнославянскій языкъ для простаго народа и даже для многихъ людей „ученыхъ и богобойныхъ“ былъ здѣсь малопонятенъ; влѣдетвіе этого уже съ самаго начала подпаденія западно-русскихъ областей подъ власть Литвы и Польши стали распространяться переводы церковныхъ книгъ и проповѣдей на народный языкъ; эти книги читались не только мірянами, но даже духовенствомъ. Такимъ образомъ, занимающійся изученіемъ исторіи бѣлорусскихъ говоровъ въ этомъ отношеніи находится въ лучшемъ положеніи, чѣмъ изслѣдователь, напр., великорусскаго нарѣчія.

Собираніе и изученіе произведеній стараго западнорусскаго языка началось собственно со второй половины XIX столѣтія, то-есть тогда же, когда обратили вниманіе и на живую народную бѣлорусскую рѣчь. Однако разныя нужды болѣе юридическаго характера заставляли обращаться къ соответствующимъ памятникамъ уже въ концѣ XVIII в. Вопросы филологическаго характера, собираніе матеріаловъ для польскаго словаря въ началѣ XIX ст. заставили коснуться мимоходомъ и языка нѣкоторыхъ юридич. западнорусскихъ памятниковъ, напр., Литовскаго Статута 1588 г. Изученіе русской старины въ первой четверти прошлаго столѣтія, въ эпоху гр. Румянцова, не могло не распространяться и на западный край. Но особенно много сдѣлано для собиранія и обнародованія западнорусскихъ памятниковъ въ эпоху трехъ дѣятелей по Вилен. Учебному Округу: П. П. Корнилова, П. П. Батюшкова и П. А. Сергіевскаго. Западнорусскія произведенія, находящіяся въ другихъ мѣстахъ, также понемногу стали извѣстны и доступны ученому міру.

Какъ и естественно ожидать, первыми стали обнародываться разныя собранія грамотъ и актовъ. По времени появленія они располагаются въ слѣдующемъ порядкѣ:

1. Zbiór praw y przywilejów miastu stołecznemu W. X. L. Wilnowi nadanych. Przez *Piotra Dubińskiego*, burmistrza Wileńskiego. W Wilnie 1788. Издание имѣеть мало цѣны, такъ какъ всѣ русскія грамоты изданы латиницей.

2. Собрание государственныхъ грамотъ и договоровъ, хранящихся въ государственной коллегіи иностранныхъ дѣлъ (въ 4 частяхъ). Москва. 1813—1828. Тутъ, кромѣ позднѣйшихъ, напечатано и 5 грамотъ болѣе древнихъ, однако не по оригиналамъ, а по копіямъ.

3. Вѣлорусскій Архивъ древнихъ грамотъ протоіерей *I. Григоревича*. Ч. I. Москва. 1824. Здѣсь три грамоты XV вѣка, но всѣ онѣ напечатаны по болѣе позднимъ копіямъ.

4. Акты, собранные въ библіотекахъ и архивахъ Россійской имперіи археографическою экспедиціею Императорской Академіи Наукъ. Спб. 1836. Тутъ напечатано 6 западнорусскихъ грамотъ XV в.

5. Образцы древней письменности *И. Сахарова*. Этотъ сборникъ снимковъ удобнаго письма XII—XVIII в., составленный въ 1841 г. и тогда попавшій въ нѣсколькихъ экземплярахъ въ частныя руки, пущенъ въ продажу въ незначительномъ количествѣ экземпляровъ только въ наше время. Въ немъ также даны снимки нѣсколькихъ грамотъ, имѣющихъ отношеніе и къ западнорусскому нарѣчію.

6. Zbiór praw litewskich od roku 1389. do roku 1529. Tuz dzież rozprawę sejmową o tychże prawach od roku 1514. do roku 1563. Poznań. 1841. Собрание сдѣлано *Дзялынскимъ* Старого (до 1500 г.) мало и то напечатано болше по копіямъ и притомъ латиницей. Въ концѣ изданія имѣется 2 листа снимковъ съ западнорусскихъ рукописей („Права писаныє даны пачеткѣ...“ „ѡказъ ѡ гдѣра...“ 1544 г.).

7. Акты историческіе, собранные и изданные археографическою комиссіею (въ 5 томахъ). Спб. 1841—1842 г. Западнорусскія грамоты лишь кое-гдѣ, напр. № 42, 1448—1452 г., но по копіи XVI в.

8. Собрание древнихъ грамотъ и актовъ городовъ Вильно, Ковно, Троки, православныхъ монастырей, церковей и по раз-



нымъ предметамъ. Вильно. 1843. Изъ грамотъ XV в. заслуживаютъ вниманія здѣсь только 4.

9. Книга посольская Метрики Великаго Княжества Литовскаго; издана по порученію Императорскаго московскаго Общества исторіи и древностей россійскихъ кн. *М. М. Оболенскаго* и проф. *Н. Дитловичемъ*. Москва. 1843. 2 тома.

10. Грамоты и акты Минской губерніи. Собраны по церковнымъ архивамъ минскимъ губернаторомъ *А. В. Семеловымъ*. Минскъ. 1846.

11. Акты, относящіяся къ исторіи западной Россіи, собранные и изданные археографическою комиссіею. 5 томовъ. Спб. 1846—1853. Здѣсь напечатано между прочимъ 24 древнѣйшихъ западнорусскихъ грамотъ и актовъ.

12. Собраніе древнихъ грамотъ и актовъ городовъ Минской губерніи, православныхъ монастырей, церквей и по разнымъ предметамъ. Минскъ. 1848.

13. Грамоты, касающіяся до сношеній Сѣверозападной Россіи съ Ригею и Ганзейскими городами въ XII, XIII и XIV в.; найдены въ Рижскомъ архивѣ *К. Э. Нанберскимъ* и изданы Археографическою комиссіею (съ 8 литографированными снимками). Спб. 1857. Изъ грамотъ, имѣющихъ отношеніе къ бѣлорусскому нарѣчію здѣсь напечатано 4.

14. Собраніе государственныхъ и частныхъ актовъ, касающихся исторіи Литвы и соединенныхъ съ нею владѣній (отъ 1387—1710 г.), изданное Виленскою археографическою комиссіею подъ редакціей *Миср. Бруповича*. Ч. I. Вильно, 1858. Другое заглавіе на польскомъ языкѣ. Больше старыхъ грамотъ только двѣ <sup>1)</sup>.

15. Архивъ югозападной Россіи, изданный Временною комиссіею для разбора древнихъ актовъ, Высочайше учрежденною при Кіевскомъ военномъ, Подольскомъ и Волынскомъ Ген. - Губернаторѣ. Кіевъ. 1859—1893. Грамотъ на

<sup>1)</sup> Тутъ слѣдуетъ упомянуть о собраніи *Даниловича*: Skarbiec dyplomatów państwowych, cesarskich, królewskich, książęcych; uchwał narodowych... do wyjaśnienia dziejów Litwy, Rusi białej... 2 т. Wilno. 1860—1862. Здѣсь впрочемъ только изложеніе на польскомъ языкѣ содержанія разныхъ документовъ.

западнорусскомъ нарѣчїи мало (ср. т. VI); изданы онѣ по копіямъ изъ „Метрики“ и писаны не въ бѣлорусскихъ областяхъ.

16. Акты, относящіеся къ исторїи южной и западной Россїи, собранныя и изданныя Археографическою комиссіею. Т. I по XI. Сиб. 1863—1879. Въ первомъ и второмъ томахъ мѣстами изъ западной Руси помѣчено 9 древнѣйшихъ грамотъ и актовъ.

17. Нѣсколько западнорусскихъ грамотъ напечатано въ извѣстныхъ трудахъ *Н. И. Срезневскаго*: а) Древнїе памятники русскаго письма и языка (X—XIV в.), Сиб. 1863 г. (съ приложеніемъ палеографическихъ снимковъ). Бѣлорусскїя грамоты вошли и во 2-ое изд. снимковъ (Сиб. 1898 г.); б) Свидѣнія и замѣтки о малозвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. Сиб. 1867; в) Славянорусская палеографія XI—XIV в. Сиб. 1885. Здѣсь разсмотрѣно письмо нѣкоторыхъ западнорусскихъ грамотъ.

18) Документы, объясняющіе исторію западнорусскаго края и его отношенія къ Россїи и Польшѣ. Сиб. 1865. Изданіе С.-Петербургской Археографической комиссіи. Въ предисловіи на русскомъ и французскомъ языкахъ „Историческое изслѣдованіе о Западной Россїи“. Напечатано здѣсь всего 24 документа на разныхъ языкахъ; но они взяты изъ прежнихъ изданій (напр., Актовъ Зап. Россїи №№ 100 и 155; „Шкриптъ Сиподу Берестейскаго и протестація“ изъ „Апокрифеа“, Вильно. 1597); приложена и этнографическая карта, но очень плохая.

19. Акты, издаваемые комиссіею, Высочайше учрежденною для разбора древнихъ актовъ въ Вильнѣ. Ст. III-го тома заглавіе нѣсколько измѣнено: Акты, издав. Виленскою Археографическою комиссіею. Въ послѣднихъ томахъ заглавіе: Акты издаваемые Виленскою комиссіею для разбора древнихъ актовъ. Вильна, 1865—1902 г. I—XXIX томовъ. Въ нихъ содержатся матеріалы больше XVI—XVII вѣковъ, главнымъ образомъ акты земскихъ и городскихъ судовъ. Древнѣйшихъ актовъ мало (ср. XI и XIII т.).

20. Того же Виленскою Археографической комиссіей вы-

пущены отдѣльныя изданія, содержащія въ себѣ также массу матеріала и для характеристики западно-русскаго нарѣчія, именно:

а) Ревизія пущъ и переходовъ звѣриныхъ въ б. Великомъ Княжествѣ Литовскомъ, съ присовокупленіемъ грамотъ и привилогій на входы въ пущи и на земли. Григорія Воловича. 1559 г. Вильна, 1867 г.

б) Ревизія Кобринской экономіи. 1563 г. Вильна, 1876 г. I снимокъ.

в) Писцовая книга Гродненской экономіи (XVI столѣтія) въ двухъ частяхъ. Ч. I. Вильна, 1881 г., ч. II. 1882 г.

г) Сборникъ палеографическихъ снимковъ съ древнихъ грамотъ и актовъ, хранящихся въ Виленскомъ Центральномъ Архивѣ и Виленской Публичной Библіотекѣ. Вып. I (1432—1548 гг.). Вильна, 1874 г. in folio стр. VIII + 45 + XXX листовъ снимковъ (59 номеровъ).

Изъ перечисленныхъ изданій особенно замѣчательно полезное, дающее палеографическіе снимки съ древнихъ грамотъ; изъ нихъ 3 съ документовъ XV вѣка.

21. Памятники дипломатическаго и судебнаго языка русскаго въ древнемъ Галицко-володимирскомъ княжествѣ и въ смежныхъ русскаихъ областяхъ съ XIV и XV столѣтіи. М. Головацкій („Науковий Сборникъ“, 1866 г., ч. I, 36—56). Западнорусскихъ грамотъ тутъ впрочемъ мало.

22. Сборникъ документовъ, уясняющихъ отношенія латинпольской народности къ русской вѣрѣ и народности. 2 вып. Вильно. 1867 г. Отдѣльный оттискъ изъ „Вѣстника Западной Россіи“ Говорского. Изданіе очень неважное; акты больше въ переводѣ.

23. Археографическій сборникъ документовъ, относящихся къ исторіи сѣверо-западной Руси, издаваемый при управленіи Виленскаго учебнаго округа. Т. I—XII. Вильна, 1867—1900. Въ разныхъ томахъ напечатано и нѣсколько болѣе древнихъ документовъ (17 №№).

24. Грамоты великихъ князей литовскихъ съ 1390 по

1569 г. собраны и изданы под редакціею *Влад. Антоновича* и *Конст. Козловскаго*. Киевъ. 1868 (изъ „Универс. Извѣстій“ 1868 г., №№ 4—9).

25. Русско-ливонскіе акты, собранныя *К. Пашерскимъ* Изд. Археогр. комиссіей. Сиб. 1868 г. Здѣсь много древнѣйшихъ грамотъ Полоцка, Смоленска, Витебска, Риги и др.: XIII—XV вв. 23 №№.

26. Akta grodzkie i ziemskie z czasów Rzeczy Pospolitej Polskiej z archiwum tak zwanego Bernardyńskiego w Lwowie w skutek fundacyi śp. Alexandra hr. Stadnickiego wydane staraniem Galicyjskiego wydziału krajowego. T. I—XVI. We Lwowie. 1868 — 1894. Актовъ на западнорусскомъ нарѣчій здѣсь не мало, но они писаны больше въ югозападной Руси и поэтому по нѣкоторой прямой отношенію къ нашей цѣли.

27. Историко-юридическіе матеріалы, извлеченныя изъ актовыхъ книгъ губ. Витебской и Могилевской, хранящихся въ Центральномъ архивѣ въ Витебскѣ и изд. подъ ред. архиваріуса того архива *Созанова* (др. редакторы *Вережкинъ* и *Довиццо*). I—XXIX т. Витебскъ. 1871 — 1901. Матеріалы болѣе позднѣго времени и нѣкоторые на польскомъ языкѣ.

28. Русская историческая бібліотека, издаваемая Археогр. комиссіей. Сиб. 1872—1894 г. Т. I—XV. Западнорусскіе матеріалы имѣются только во II, IV и VII томахъ.

29. Витебская Старина. Составилъ и издалъ *А. Сатурновъ*. Т. I. Витебскъ. 1883 г., т. IV. 1885 г., т. V. 1888. Въ этомъ изданіи къ историческимъ изслѣдованіямъ приложены разнаго рода грамоты и документы, относящіеся къ исторіи края (болѣе 400 №№). Съ древнѣйшихъ грамотъ и печатей имѣются и литографич. снимки.

30. Archiwum książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie, wydane nakładem właściciela pod kierownictwem *Z. L. Radziwińskiego*. We Lwowie. T. I — IV. 1887 — 1890. Много грамотъ, имѣющихъ отношеніе и къ языку зап. Руси.

31. Акты Литовской Метрики. Собраны *Ө. П. Леоптовичемъ*. Томъ I. Вып. 1 (1413 — 1498), вып. 2 (1499 — 1507). Варшава. 1896—1897. Изданіе воспроизводитъ Варшавскую

копію (последней четверти XVIII вѣка) Литовской Метрики, сдѣланную польскимъ письмомъ и слѣдовательно далеко не точную въ отношеніи языка. Проф. Леонтовичъ реставрировалъ эту копію, перевелъ ее на русское письмо, но не сравнилъ съ оригиналомъ, хранящимся въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи, влѣдствие чего въ языкѣ оказалось множество неточностей (ср. отзывъ М. Довнара-Запольскаго въ Журн. Мин. Н. Пр. за 1896 г.). Влѣдствие указанного обстоятельства данныя, извлеченныя изъ разсматриваемаго изданія могутъ имѣть лишь нѣкоторую цѣну для морфологій, синтаксиса и словаря, но не для фонетики.

32. Документы Московскаго Архива Министерства Юстиціи. Т. I. Москва. 1897. Большой томъ въ 538 страницъ, убористой печати, не считая указателей; составленъ подъ редакціей *М. Довнара-Запольскаго* и посвященъ актамъ Литовской Метрики, обнимающимъ время съ 1441 г. почти до конца XVI в. Изданіе ведено очень умѣло, даже съ соблюденіемъ палеографическихъ особенностей оригинала. Около 150 документовъ можетъ быть отнесено къ опредѣленнымъ годамъ XV вѣка (ср. Введеніе, IX—XII).

Тѣмъ же *М. Довнара-Запольскимъ* изданы „Акты Литовско-русскаго государства“. Вып. 1 (1390—1529), М. 1900 (изъ „Чтеній въ Общ. вѣд. и др. Росс.“ за 1899), представляющіе тоже переизданіе актовъ Литовской Метрики.

Описаніе книгъ и актовъ Литовской метрики сдѣлано *С. Итанинскимъ* (Сиб. 1887).

33. Архивъ Полоцкой Духовной консисторіи. *А. Санюновъ* (Древности. Труды Археографической комиссіи Московскаго Археологическаго общества. Т. I (1898 г.), вып. 2, стр. 531—588, вып. 3, стр. 467—490; т. II (1900 г.), вып. 1, стр. 125—146). Тутъ лишь перечисляются документы съ указаніемъ языка, на которомъ они написаны.

34. Литовско-русскій соймъ. *М. Любавскій*. Въ приложеніи къ этому изданію (1—232 стр.) напечатаны соответствующіе акты изъ Литовской Метрики („Чтенія въ Общ. вѣд. и др. Росс.“ 1901, № 4).

Въ перечисленныхъ изданіяхъ напечатаны тысячи западно-русскихъ документовъ разнаго времени. Если прямо изъ этихъ изданій извлекать лингвистическіе матеріалы, то не всё они будутъ имѣть одинаковую цѣнность. Предпочтеніе должно быть отдаваемо тѣмъ, которые можно почерпнуть изъ снимковъ (а таковыя, какъ мы видѣли, имѣются въ изданіи Пальерекаго, Срезневскаго, Сапунова, Сахарова и нѣк. др.). Что касается матеріаловъ, заключающихся въ печатныхъ изданіяхъ, то къ нимъ слѣдуетъ относиться всегда съ нѣкоторой осторожностью, такъ какъ редакторы печатныхъ изданій грамотъ и актовъ только въ рѣдкихъ случаяхъ старательно заботились о сохраненіи фонетическихъ и палеографическихъ особенностей издаваемыхъ ими памятниковъ: всюду замѣчается однообразіе въ языкѣ и письмѣ, плодъ слишкомъ усерднаго карандаша корректора. Интересное въ этомъ отношеніи замѣчаніе читаемъ въ предисловіи къ изданію грамотъ, найденныхъ Пальерскимъ (Спб. 1857 г.): „Коммисія не могла вдаваться въ палеографическій и филологическій разборъ текстовъ, основывалась на томъ, что ея изданія предназначены не столько для филологовъ, сколько для настоящихъ историковъ“ (стр. I). Такое откровенное замѣчаніе читаемъ въ сравнительно лучшемъ изданіи; что же сказать о другихъ? Хорошо еще, если издатели поступали подобно редакціи собранія грамотъ Пальерекаго, которая, по внимательномъ ихъ разсмотрѣніи, „убѣдилась, что при изданіи грамотъ не довольно имѣть въ виду лишь однихъ историковъ, и рѣшилась издать нѣкоторые изъ грамотъ въ литографированныхъ снимкахъ, какъ вѣрный матеріалъ для русской палеографіи и филологіи“ (предисл., II). Почти единичное исключеніе изъ принятой системы изданій грамотъ и актовъ представляетъ книга, редактированная М. Довнароръ-Занольскимъ: „Документы Московскаго Архива Министерства Юстиціи“. „Общее правило“, говоритъ онъ: „котораго держался издатель при передачѣ текста памятниковъ, состояло въ томъ, чтобы напечатать текстъ оригинала вполне точно. Въ виду этого правописаніе памятниковъ тщательно соблюдалось“. При печатаніи древнѣйшихъ документовъ „приняты были все мѣ-

ры къ тому, чтобы съ помощью типографскихъ средствъ дать представленіе о палеографическихъ особенностяхъ Метрики“ (Предисловіе, XXII).

Но все же и самыя лучшія изданія и палеографическіе снимки не въ состояніи замѣнить оригиналовъ; только данныя, извлеченныя изъ нихъ, отличаются полной надежностью и научной цѣнностью. Поэтому необходимо перечислить по крайней мѣрѣ древнѣйшіе западнорусскіе документы (до конца XV в.) съ указаніемъ мѣста ихъ храненія и изданія. Въ случаѣ памятника напечатанъ нѣсколько разъ и притомъ по оригиналу, на основаніи сравненія его изданій мы можемъ судить и о точности его воспроизведенія. Въ нижеслѣдующемъ спискѣ указываются только главнѣйшія изданія тѣхъ или другихъ памятниковъ.

1. Договорная грамота смоленскаго князя Мстислава Давыдовича съ Ригю и Готскимъ берегомъ 1229 г. Рижскій город. Архивъ. Тутъ же и другая редакція памятника. Грамота издавалась нѣсколько разъ: Собраніе Гос. грам. и догов. (II т. № 1), Русско-ливон. акты (и приложеніе № 1), Разныя христоматіи, Витеб. Старина Салунова I, 15. Литографическимъ способомъ издава у Сахарова табл. XI и XII (другая редакція).

2. Договоръ неизвѣстнаго смоленскаго князя съ Ригю и Готскимъ берегомъ около 1230 г. Издавъ Срезнев. въ Древн. зам. р. н. и языка, 223—225, и въ Русск.-лив. актахъ въ приложеніи № 2.

3. Грамота литов. вл. Гердена (витебскаго и полоцкаго) 1264 г. (Сохранялась въ концѣ XIII—XIV в.). Риж. гор. Архивъ. Грамоты, касавш. до сношеній... Пальерскаго; Витеб. Стар. Салунов. I, 19.

4. Грамота полоцкаго князя Вячеслава около 1265 г. (Сохранялась въ концѣ XIII—XIV в.) Риж. гор. Архивъ. Издава Пальерскимъ въ „Грамотахъ“, Салуновымъ въ „Витеб. Старинѣ“ I, 21.

5. Грамота смоленскаго князя Феодора Ростиславича въ Ригу 1284 г. Риж. г. Арх. Собр. гос. гр. и дог. (II № 3), Древн. памятн. р. н. и яз. Срезн. (238), у Сахарова табл. IV.



6. Грамота смоленскаго князя Феодора Ростиславича о колоколѣ 1284 г. Риж. г. Архивъ. Печ. въ „Грамотахъ“ Паньерекаго и Русс.-ливон. актахъ, № 37.

7. Грамота смоленскаго князя Александра Глѣбовича въ Ригу около 1297 г., когда онъ былъ княземъ въ Смоленскѣ. Риж. г. Арх. Изд. въ „Грамотахъ“ Паньерекаго и Русско-ливон. актахъ, стр. 23.

8. Грамота рижскаго архіепископа смоленскому кн. Феодору 1281—1297 г. Риж. г. Арх. Изд. Паньерскимъ въ „Грамотахъ“ и Русско-лив. акт., стр. 17—18. Витеб. Ст. I, 22.

9. Грамота полоцк. еп. Іакова въ Ригу около 1300 г. Риж. г. Архивъ. Изд. въ „Грамотахъ“ Паньерекаго.

10. Грамота рижанъ къ витебскому кн. Михаилу Константиновичу объ обидахъ около 1300 г. Риж. г. Архивъ. Печ. у Срезневскаго въ Др. пам. р. и. в. я. (240—241) и слав.-русск. палеогр. (229—230), а также Санш. въ Вит. Стат. I, 22.

11. Договоръ смолен. кн. Ивана Александровича съ Ригой около 1330 г. Моск. Арх. Мин. Им. Д. Собр. гос. гр. и дог. (II, № 8). Сахаровъ, т. V.

12. Договоръ Полоцка съ Ригой около 1330 г. Риж. г. Архивъ. „Грамоты“ Паньерекаго и Русс.-лив. акты.

13. Договорная грамота литовскорусскихъ князей съ польскимъ королемъ Казимиромъ и мазовецкими князьями 1349 г., когда Казимиромъ былъ заключенъ миръ съ Литвою. Главн. Архивъ Царства Польскаго, № 673. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 1, въ „Сборникѣ др.-русск. памятниковъ“ А. Смирнова, стр. 58, и мною въ статьѣ: „Два древнѣйшихъ русскіхъ документа Главнаго архива Царства Польскаго въ Варшавѣ“ (Древности. Труды Археогр. ком. Имп. Москов. Арх. общ. Т. I, вып. 3, 1899 г.).

14. Данная Юрія Болковича Лавришевскому м-рю повелѣніемъ кн. Михаила Крдеминовича, около 1350 г. Вписана въ Евангеліе, принадлежавшее нѣкогда Чарторыскимъ, нынѣ Имп. Публич. библ. (Востоковъ, Описание рук. Рум. музея, 124).

15. Купчая и мѣновая грамота Олехна Ромашковича и

подтвердительная на нихъ вел. кн. Ольгерда Литовскаго около 1350 г. (Востоковъ: Описаніе рук. Рум. муз., 117).

16. Вкладная грамота княгини Юліаніи, супруги Ольгерда, церкви Успенья въ Озерницахъ около 1377 г. Вписана на поляхъ въ Евангеліи XIV в. Имп. Публ. б. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 5.

17. Жалованная грамота вел. кн. литов. Александра-Витовта Костутіовича Василію Карачовскому 1386 г. Писана въ Полоцкѣ. Печат. гр. Оссолинскихъ во Львовѣ. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 6.

18. Договорная грамота смоленскаго князя Юрія Святославича съ Владиславомъ, королемъ польскимъ и вел. кн. Скиргайломъ 1386 г. Писана въ Вильнѣ. Архивъ Чарторьскихъ. Изд. въ *Archiwum Sanguszków*, I, 3—4, ■ Русс. истор. библ., II, 7.

19. Вкладная грамота вел. кн. Дмитрія-Корибута Ольгердовича Лавришевекому м-рю 1386 г. Акты Зап. Россіи, I № 7.

20. Договорная грамота смоленскаго князя Юрія Святославича и др. съ королемъ Владиславомъ и съ Скиргайломъ 1386 г. Издана по списку съ подлинника въ Актахъ Южи. и Зап. Россіи, II, стр. 102—103, и въ Русс. истор. библ., II, 7.

21. Грамота Владислава, короля польскаго, литов. и русск., князю Скиргайду 1387 г. Моск. Арх. Мин. Им. Д. Изд. у Срезнев. въ „Др. пам. р. в. и яз.“, 266—267, и у Сахарова, т. XIII.

22. Условіе Папки, слуги королевскаго, съ княземъ Скиргайломъ отъ 1387 г. Музей Чарторьскихъ, 292.

23. Грамота кн. Дмитрія Корибута на вѣрность Владиславу 1388 г. Писана въ Краковѣ. Архивъ Чарторьскихъ. *Archiwum Sanguszków*, I, 10.

24. Грамота кн. Дмитрія Ольгердовича о вѣрности польскому королю Владиславу 1388 г. Писана въ Молодечнѣ. Подлинникъ въ библіотекѣ Красн. въ Варшавѣ. Изданія: у Головацкаго въ Наук. Сборн. 1866, I, 36, въ Вил. Вѣстн. 1886 г. № 45, въ Собр. актовъ Круновича, въ Свѣд. и зам. Срезневскаго, LIII, 213 стр.

25. Клятвенная грамота кн. Семена Дыгвенія Ольгердовича королю Владиславу 1389 г. Писана у Судомири. Пам. Цубл. библ. Изд. въ Акт. Зап. Росс., I № 10.

26. Грамота вел. кн. Витовта кн. Андрею Василу по поводу спора его съ Свидригайломъ 1390 г. Временникъ, III, смѣсь, 5—6.

27. Поручная записъ кн. Свидригайлу князей и пановъ западнорусскихъ за Гридка Константиновича около 1392 г. Подлинникъ въ Литов. Метрикѣ (Срезневскій). Моск. Арх. Мин. Юст. Акты Южн. и Зап. Россіи, I № 2.

28. Поручная записъ рязанскаго князя Олега Ивановича польскому королю Владиславу 1393 г. Писана въ Переяславлѣ, но на западнорусс. языкѣ. Архивъ Чарторьскихъ. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 67. *Archiwum Sanguszków*, I, 16.

29. Привилегія Мстиславскаго князя Дугвенія (Ольгердовича) дворному Костюнкѣ Валюжиничу 1393 г. Акты изд. Вил. Археогр. ком. XIII.

30. Грамота вел. кн. Владислава Ягеллы 1394 г. Писана въ Краковѣ. Архивъ Чарторьскихъ. *Archiwum Sanguszków*, I, 17.

31. Грамота полоцкаго князя Ярослава Изяславича полоцкому Борисоглѣбскому м-рю 1396 г. Хранится въ этомъ м-рѣ. Печатана у Срезневскаго. Древн. р. пам. и. и яз., 282.

32. Обмежеванье спорныхъ земель Лавриневскаго м-ря по приказанію Витовта 1398 г. Акты изд. Вил. Арх. ком., XI. Хотя это копія, однако при ней въ изданіи сдѣлана слѣдующая замѣтка: „этотъ документъ, за исключеніемъ знаковъ преніянія, въ виду его древности, напечатанъ съ точнымъ соблюденіемъ ореографіи, въ какомъ видѣ она представляется въ актовъой книгѣ“.

33. Грамота вел. кн. литовскаго Витовта на имя рижскаго бургомистра Никтиборга 1399 г. Риж. г. Архивъ. Издана въ Собр. гос. гр. и дог., II № 14; Русс.-лив. акты (№ 122, стр. 94—95), Сахаровъ, т. XV № 18.

34. Жалованная грамота полоцкаго вел. князя Андрея Ольгердовича полоцкому Трошцкому м-рю до 1399 г. Вписана

въ древнее Евангеліе XIII—XIV в., стр. 128. Имп. Публ. б. Собр. Погодня № 12. Издана въ Актахъ Зап. Россіи, I № 13, и у А. Н. Соболевскаго: Смол.-пол. говоръ, 16 (Р. Ф. В., XV).

35. Жалованная грамота вел. кн. литов. Витовта вилен. кононикамъ 1399 г. Въ Сибѣ въ Римско-Катол. дух. акад. Въ „Вѣстникѣ Европы“ 1828 г., № 22, помѣщенъ снимокъ, взятый у Делевеля: „Dodatek do pisma Daniłowicza o katalogu biblioteki Tołstowa. O Dyplomatyce Ruskiej“. Изд. въ акт. Зап. Россіи, I № 15.

36. Вкладная кн. Анофрія полоцкому Предтеченскому м-рю около 1399 г. Въ Еванг. П. Публ. б. XIV в. К. I. 17, л. 144 об. Печ. въ Актахъ Зап. Россіи, I № 14, у Головацкаго, у Срезнев. Древн. пам.

37. Грамота вел. кн. литов. Витовта о раздѣлѣ озера Нестта 1399 г. Архивъ Вил. Капитула. Акты Зап. Россіи, I № 16. Сахаровъ, т. XV.

38. Двѣ записи на имѣнія Лавришовскому м-рю XIV в. Акты южн. и зап. Россіи, II № 64.

39. Вкладная Ивана Никоновича XIV в. Еван. XIII—XIV в. П. Публ. б. Собр. Погод. № 12, л. 128 б. Издана А. Н. Соболевскимъ. Р. Ф. В., XV, 15.

40. Вкладная Андрея Данильевича XIV в. Еван. XIII—XIV в. Им. Публ. б. Собр. Погод. № 12, л. 35 об. Издана А. Н. Соболевскимъ Р. Ф. В., XV, 14.

41. Грамота Монтигирда, намѣстника полоцкаго около 1400 г. Риж. г. Архивъ. Русско-лив. акты (№ 134, стр. 104).

42. Присяжная грамота заславскихъ князей польскому королю Владиславу 1401. Акты Зап. Россіи, I № 19.

43. Присяжная грамота Юрія Давыдовича польск. кор. Владиславу 1401. Акты Зап. Россіи, I № 20.

44. Грамота полочанъ въ Ригу 1404 г. Собр. гос. гр. и дог. II № 16, Русско-лив. акты, № 152, стр. 118—119.

45. Торговый договоръ Риги съ Полоцкомъ 1405 г. Русско-лив. акты, № 153, стр. 119.

46. Договоръ полочанъ съ рижскимъ магистромъ 1405 г. Русско-лив. акты, № 154, стр. 120.

47. Отступная Запись Грідьки Дружиловича еп. пол. Феодосію на земли къ церкви пресв. Богородицы 1406 г. Археогр. Сборн., I № 1, Витеб. Стар. I, 26.

48. Договоръ Полоцка съ Ригой 1407 г. Акты, собр. Акад. Н., № 16; Русс.-лив. акты, № 164, стр. 129—131.

49. Отрывокъ торговаго договора Полоцка съ Ригой около 1407 г. Русс.-лив. акты, № 165, стр. 131—132.

50. Грамота кн. Ивана Семеновича, полоцк. намѣстника, къ магистру въ Ригу 1409 г. Русс.-лив. акты, № 172, стр. 137—138.

51. Грамота жителей г. Полоцка 1414 г. Собр. гос. гр. и дог., II № 16. Сахаровъ, т. XVII № 21.

52. Грамота 1417 г. игумена Пересосницкаго м-ря, написанная въ Слуцкѣ (Несвижскій архивъ кн. Радзивиловъ).

53. Грамота Витовта княгинѣ Аннѣ 1428 г. Писана „въ новгородце“. *Munimenta ducum in Ostrog. Archiwum Sanguszków*, I, 29.

54. Статутъ польскаго короля Владислава II Ягеллы Ольгердовича 1420 -- 1423. Въ нѣкоторыхъ частяхъ напечатанъ по стариннымъ спискамъ. Акты Зап. Россіи, I № 27.

55. Договорная грамота рязанскаго князя Ивана Феодоровича съ литов. вел. кн. Витовтомъ 1430 г. Акты, собр. Акад. Наукъ, № 25.

56. Договорная грамота прусскаго князя Ивана Владимировича съ лит. велик. княземъ Витовтомъ 1430 г. Акты, собр. Акад. Н., № 26.

57. Грамота Сигизмунда 1432 г. 23 сент. Собр. др. грам. и акт. 1843 г., I. Вилен. палеограф. снимки № 1.

+ 58. Грамота Сигизмунда 1432 г. 27 сент. Собр. др. грам. и акт. 1843 г., I. Вилен. палеограф. снимки № 2.

59. Жалованная грамота кн. Свидригайлы Л. Зарубичу 1433 г. Археогр. сб. VII.

60. Жалованная грамота вел. кн. Свидригайлы Тимофееву Богушу 1438 г. Акты Зап. Россіи, I, № 37.

+ 61. Грамота вел. кн. Казимира 1440. Собр. др. гр. и акт. 1843, I.

62. Жалованная грамота Казимира Ягеллона. Дана въ Вильнѣ. 1442 г. Собрание актовъ Круповича, № 19.

63. Судебныя рѣшенія и акты, относящіяся къ спорному дѣлу между Круповичами и Вастунями— I, II, III, IV и V— 1444 г. Акты Южн. и Зап. Россіи, I № 22.

64. Грамота вел. кн. Казимира Могилевскимъ мѣщанамъ 1447 г. По копіи. Акты Южн. и Зап. Россіи, I № 26.

+ 65. Грамота кн. Казимира Могилевскимъ боярамъ половны XV в. Вѣлор. Архивъ Григоровича.

66. Послание м-та Іоны польскому королю Казимиру IV 1450 г. Акты, собр. Акад. II., I № 49.

67. Жалованная грамота вел. кн. Свидригайлы Ольгердовича 1450 г. Археогр. Сборн., VII.

68. Актъ продажи земли съ угодьями въ Волковъйской волости Яномъ Корѣйвой Ядуговичемъ церкви св. Станислава. „Песнь у Вилни“. 1451 г. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 71.

69. Грамота Казимира Ягеллончика пану Мишку 1452 г. Писана въ Вильнѣ. Archiwum S., I, 47.

70. Жалованная грамота кн. Михаила Неструцкаго Чоройскому м-рю и Мисанлу, еп. Смоленскому, 1454 г. Археогр. Сб. II.

✓ 71. Грамота слудкаго князя Михаила Александровича боярину Василию Царю 1455 г. Акты Зап. Россіи, I № 56.

72. Жалованная грамота кн. Юрія Дынгвеновича 1455 г. Археогр. Сб., VII.

73. Грамота вилен. воеводы Михайлы Козгайловича 1455 г. Археогр. Сб., VII.

74. Посольскія рѣчи короля Казимира рязанскому князю Иоанну Феодоровичу 1456 г. Акты Зап. Россіи, I № 58.

75. Жалованная грамота кн. Юрія Дынгвеновича 1456 г. 3 мая. Археогр. Сб. VII.

76. То же 1456 г. 14 іюня. Археогр. Сб. VII.

77. То же 1456 г. 28 іюня. Археогр. Сб. VII.

78. Уставная грамота Казимира жителямъ Полоцка около 1456 г. Акты Зап. Россіи, I № 60.

79. Грамота Казимира Андрею Оедьковичу 1456 г. Акты Зап. Россіи, I № 59.

80. Привилей Казимира 1457 г. По кодексу Дзялынскаго изданъ въ *Zbiór praw litewskich...*, 28, и въ Актахъ Зап. Россіи, I, 73—75: Жалованная грамота кор. Казимира.

81. Грамота Олехна Довойновича женѣ Васкѣ 1459. 8 Вилни. *Munimenta ducent in Ostrog*. *Archiwum S.*, I, 52.

82. Жалованная грамота метислав. князя Іоанна Юрьевича полоцкому Софійскому собору 1458—1459 г. Акты Зап. Росс., I № 62.

+ 83. Духовная князи Метиславскаго Ивана Юрьевича 1463 г. Вѣлор. Архивъ Григоровича.

84. Грамота короля Казимира г. Ковну 1463 г. Срезнов. Свѣд. и зам., X.

85. Грамота полочанъ въ Ригу 1465 г. Русско-лив. акты.

86. Грамота полоцкаго намѣстника Мих. Олехнова рижскому бурмистру 1465 г. Русс.-лив. акты, № 250, стр. 203—204.

87. Судебникъ короля Казимира Ягелловича, данный Литвѣ 1468 г. Рукоп. Румянц. муз. № 232. Впервые латиницей напечатанъ у Дзялынскаго (1492 г.), 36, а затѣмъ въ Акт. Зап. Россіи, I № 67 (Рукопись XVI в. Кормчал; судебникъ въ концѣ рукописи).

88. Право продажное отъ Михаила Яновича пану Якову Корибановичу на имѣніе Воложинъ. 1470 г. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 74.

89. Грамота боярь и намѣстника полоцкаго Олехнова рижскому бурмистру 1470 г. Русс.-лив. акты № 259, стр. 225—226.

90. Договорная грамота кор. Казимира IV съ Новымъ-городомъ 1470—1471 г. Акты, собр. Акад. II., № 87.

91. Актъ разграниченія угодій между владѣніями бискупа и канониковъ виленскихъ 1474. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 75.

92. Грамота боярь и мѣщанъ полоцкихъ г. Ригѣ 1475 г. Русс.-лив. акты, № 263, стр. 231.



93. Грамота отъ бояръ и мѣщанъ полоцкихъ г. Ригѣ 1476 г. Русско-лив. акты, № 264, стр. 232.

94. Грамота Яна Кучука Ваську Любичу 1477 г. **Ж** Троцах. *Munimenta ducum in Ostrog. Archiwum S.*, I, 73.

95. Грамота Ивашка Шинича Ваську Любичу 1477 г. **Ж** Троцах. *Munimen. duc. in Ostr. Archiwum S.*, I, 74.

96. Договорная грамота полочанъ съ Ригюю 1478 г. Акты, собр. Акад. Н., № 106, Русско-лив. акты, № 265, стр. 233—235.

97. Жалованная грамота Александра Ходкевича 1480 г. Археогр. Сб., VII.

98. Грамота Казимира Ягеллончика Мартину Гаштовтовичу 1481 г. **Ж** Вилни. Архивъ Чарторыскихъ. *Archiwum S.*, I, 78.

99. Грамота кн. Михаила Васильевича Збараскаго 1482 г. (у Вилни. Въ инстит. Оссолинскихъ во Львовѣ. *Archiwum S.*, I, 79.

100. Грамота договорная короли Казимира съ князьями Воротыньскими, Одоевскими и др. 1483 г. Акты Зап. Россіи, I № 80.

101. Грамота кн. Михаила и Константина Ивановичей Острожекихъ 1486 г. **Ж** Вилни. *Munim. duc. in Ostr. Archiwum S.*, I, 84.

102. Посольство польскаго короля Казимира къ вел. кн. Московскому Юанну Васильевичу 1486. Акты Зап. Россіи, I № 88.

103. Жалованная грамота кн. Софїи Зубревицкой и Марїанны Трабесой 1486 г. Археогр. Сб., VI.

104. Жалованная грамота слудкой княгини Анны слудскому м-рю 1489 г. Акты Зап. Россіи, I № 94.

105. Челобитная русскихъ князей къ цареградецкому патриарху о благословенїи на кїевскую митрополию полоцкаго еп. Іоны 1488—1489 г. По копїи XVI в. Ср. Сборн. Вил. Публ. б. № 262 (по Добрянскому), листъ 134 об. Археогр. Сборн., I.

106. Грамота Цетраша Фоминича Федку Григоревичу 1490 г. **Ж** Вилни. *Munim. duc. in Ostr. Archiwum S.*, I, 90.

107. Грамота Казимира Ягеллончика Федку Григоровичу 1490. **Ж** Вилни. *Munimen. d. in Ostr. Archiwum S., I, 91.*

108. Грамота Федка Богдановича Хребтовича 1491 г. В Менску. *Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 95.*

109. Грамота Василя Воловича съ братомъ Львомъ 1491. **Ж** Ставкове. *Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 96.*

✓ 110. Жалованная грамота слудской княгини Анны слудскому Троицкому м-рю 1492 г. 10 апр. Акты Зап. Росс., I № 98.

✓ 111. То же 1492 г. 31 мая. Акты Зап. Р., I № 99.

112. Грамота кор. Александра, данная Оделну Глозынѣ 1492 г. Археогр. Сб., III.

113. Рѣшеніе жмудекаго старосты по дѣлу о кушничнѣ Трумнѣ 1492 г. (копія). Археогр. Сб., III.

114. Грамота Петраша Фоминича Любича 1492 г. **Ж** Вилни. *Munimenta d. in Ost. Archiwum S., I, 99.*

115. Грамота кн. Александра 1492 г. В Менску. *Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 100.*

116. Привилей жомонтскій отъ короля Александра 1492 г. Изъ Литов. Метрики. Дзяльнѣскій, 67.

117. Грамота Иванка Яцковича 1493 г. **Ж** Вилни. *Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 100.*

118. Грамота Александра Яцку Василевичу 1493 г. В Троицх. У Чапскаго въ Станьковѣ. *Archiwum S., III, 24.*

119. Грамота Александра панѣ Васковой Павловичевой 1494 г. Оу Троицх. У Чапскаго въ Станьковѣ. *Archiwum S., III, 27.*

120. Грамота кн. Александра Ягеллончика 1495 г. В Вилни. Литов. Метр. *Archiwum Sang., I, 102.*

121. Листвъ Константина Острожекаго 1497 г. Археогр. Сб., I.

122. Записъ Криштофа Клишовскаго 1497 г. Археогр. Сб., I.

+ 123. Жалованная грамота короля Александра 1499 г. **Ж** Вилни. Вѣлор. Арх. Григоровича. *Munimenta d. in Ostr. Archiwum S., I, 117.*

124. Актикація жалованной грамоты Константина Острож-

скаго Виленскому Пречистенскому собору 1499 г. Археогр. Об., VI.

125. Грамота полоцкая въ Ригу конца XV в. Русс.-лив. акты, № 278, стр. 241.

126. То же конца XV в. Русс.-лив. акты, № 279, стр. 242. Вит. Стар., I, 28.

127. Письмо одного полоцкого начальника рижскому магистрату конца XV в. Русс.-лив. акты, № 266. Витеб. Стар., I, 30.

128. Грамота Василя Дмитріевича изъ Полоцка въ Ригу конца XV в. Русс.-лив. акты, № 280, стр. 242—243.

129. Грамота второй половины XV в. безъ точной даты. Вилен. палеогр. снимки, № 3.

Изъ юридическихъ памятниковъ XVI—XVII вѣковъ отмѣчу лишь немногіе, повидимому, не вошедшіе въ перечисленныя изданія. Нѣкоторые изъ нихъ и совсѣмъ не напечатаны. Имено:

130. Западнорусская грамота 1516 г. Библіотека Импер. Варш. универс. (папка 7, 3, 63). Ср. мой „Очеркъ слав. кир. палеографіи“, 436 и 486.

131. Грамота Стефана Баторія 1 марта 1581 года, данная Василю Немирѣ въ подтвержденіе правъ его на владѣніе селами Головецницы, Теплое и Любаны. Изд. Е. Романовымъ. Могил. Губ. Вѣд. № 42, 1899 г.

132. Западнорусская грамота 1613 г. Библіотека Имп. Варш. ун. (папка 7, 3, 63). „Очеркъ слав. кир. палеографіи“, 148 и 487—488.

133. Старый литовскій статутъ 1529 г. По коніи съ рукописи XVII в., хранившейся въ б. Виленской Академіи, и съ вариантами изъ Дзильнѣскаго, напечатанъ въ „Временникѣ Имп. московскаго Общества исторіи и др. російскихъ“. Кн. 18. Москва 1854 г. 1—106 + XVI.

134. Статутъ Великаго Князства Литовскаго 1566 года и поправки статутковыя 1578 г. Напеч. во Временникѣ, кн. 23, II (Матеріалы). 1—242. М. 1855 г. По списку Рум. муз.

№ 412, сдѣланному Василіемъ Усовичемъ, кіевскимъ городскимъ писаремъ.

135. Западнорусская рукопись 1562 г. „Регестръ роздаванья пенезей“. Библи. И. Варш. Унив. Ср. Очеркъ сл. кир. палеографіи, 444 и 487.

136. „Поискъ войска земьскаго великаго князьства Литовьскаго, которые збиралися за учаломъ сойму городенского... передь его милостию паномъ гетманомъ паномъ Григоріемъ Александровичомъ Ходкевича... черезъ служебника его милости Стефана Шкимовича списано“. Подлинная книга 1564 г. въ Песвижѣ у Радзивиловъ. Ср. Отчетъ С. Пташицкаго въ Отчетѣ Отд. р. яз. и сл. А. И. за 1901, XXXVII.

137. Регестръ гражданъ Могилева за 1636 г. (ср. описаніе рукописи въ Могилев. Губ. Вѣд. за 1902 г. № 66).

---

Большинство изъ перечисленныхъ въ настоящемъ отдѣлѣ памятниковъ уже изучались въ отношеніи языка А. И. Соболевскимъ („Смоленско-полоцкій говоръ“), Н. Едешевымъ („Историческій обзоръ“) и мною („Къ исторіи зв. и формъ бѣл. р.“), но многіе еще ждутъ своего изслѣдователя; да и изученныя произведенія нуждаются въ болѣе тщательномъ пересмотрѣ, при томъ по оригиналамъ, а не изданіямъ, какъ это дѣлалось въ прежнее время. Нельзя полагаться и на литографированные снимки, такъ какъ и они часто не вполне сходны съ оригиналами, какъ это показало мое наблюденіе надъ снимками *Стрончинского*: *Wzory pism dawnych w przepisach wystawione i objaśnione drukowaném ich wyczytaniem. W Warszawie. 1839* (Тутъ и два снимка съ западнорусскихъ грамотъ 1349 г. [№ 90] и 1510 г. [№ 80]).

---

Кромѣ грамотъ, актовъ и вообще произведеній юридической письменности на западнорусскомъ нарѣчій сохранилось еще много разныхъ рукописей, содержащихъ въ себѣ, во-первыхъ, различныя духовныя сочиненія, какъ-то: книги Священ-

ного Писанія ветхаго и новаго заветовъ, богослужебныхъ, твореній св. отцовъ, поученія, произведенія полемической литературы, отроченныя книги; далѣе, лѣтописи и, наконецъ, чисто сербскія сочиненія, какъ рыцарскія повѣсти и разныя сказанія. Все указанныя роды и виды произведеній, дошедшіе до насъ въ западнорусскихъ спискахъ, по характеру своего языка распадаются на двѣ категоріи. Въ однихъ преобладающимъ является церковнославянскій языкъ русскаго извода, и лишь изрѣдка (впрочемъ не во всехъ памятникахъ въ одинаковой степени) сказываются тѣ или другія особенности западнорусскаго нарѣчія, каковы: смѣшеніе *е* и *ъ*, *в* и *у*, употребленіе *е* вм. *а* (♣), *а* вм. *о*, *р* твердаго вмѣсто *р* мягкаго, *жц* и *дц* вм. *жд* и нѣкоторыя другія; въ другихъ произведеніяхъ употребляется почти чистый народный языкъ, въ который лишь изрѣдка проникаютъ формы ц.-славянскія и польскія; польскій элементъ въ нѣкоторыхъ памятникахъ этого рода впрочемъ довольно силенъ. Такия произведенія обязаны своимъ происхожденіемъ болшею частью разнымъ ересямъ, появившимся въ XVI вѣкѣ въ западной Руси, а также и нѣкоторымъ другимъ обстоятельствамъ. Какъ бы то ни было, эта вторая категорія рукописей особенно интересна для изслѣдователя языка, хотя и въ первомъ отдѣлѣ ихъ также можно найти немало матеріала.

Признаки западнорусскаго нарѣчія сказываются въ рукописяхъ, начиная уже съ XIII вѣка и продолжаются до конца XVIII столѣтія. Однако, въ виду того, что съ появленіемъ грамматики Мелетія Смотрицкаго въ 1619 году постепенно установились особыя пріемы и нормы для языка, мы ограничимъ свой перечень рукописныхъ памятниковъ, а также старопечатныхъ книгъ только концомъ XVI вѣка и началомъ XVII; въ времени позднѣйшаго отмѣтимъ лишь болѣе замѣчательныя по языку произведенія.

Не все рукописи имѣютъ опредѣленныя даты: вѣкъ нѣкоторыхъ, а также мѣсто написанія приходится опредѣлять по палеографическимъ примѣтамъ и языку.

Свое обозрѣніе расположимъ въ хронологическомъ порядкѣ.

1. Псалтырь слѣдованная 1296 года, писанная Захаріей „на Волоцѣ“ (Моск. Сип. библ. № 13). Проф. А. И. Соболевскій (Лекціи по исторіи русс. яз<sup>2</sup>, 15) допускаетъ возможность считать этотъ памятникъ западнорусскимъ. Въ языкѣ его, дѣйствительно, встрѣчаются нѣкоторыя типическія западнорусскія черты (дзѣжчѣвннѣмъ, вдобѣ, взмлкоша, понель, ищазаеть, крви — нѣсколько разъ); но есть и черты новгородскія (свѣдители), что и естественно, если принять во вниманіе, что писецъ писалъ „оуже прї старости емоу бѣвнншоу“ въ новгородской области. Происхожденія онъ, вѣроятно, былъ западнорусскаго (ср. Ягичъ: Четыре критико-палеогр. статьи, 87). Другія свѣдѣнія объ этой псалтыри у Ф. П. Вуслава: „Матеріалы для исторіи письменъ“ (Юбилейное изданіе Моск. университета 1855 г.), 23—29, и у Горскаго и Невоструева: Сип. р. Сип. б. М. 1855, 181—186. При разсмотрѣннн текста означенной псалтыри однако можно замѣтить, что въ общемъ онъ представляетъ „типъ русскаго списка псалтыри“ (В. Орешковскій: „Древній славянскій переводъ псалтыри“. Сиб. 1877, 50—51).

2. Евангеліе 1317 г. (библіотеки И. Академіи Наукъ № 2), „можетъ быть западнорусское“ (Лекціи<sup>2</sup> Соболев., стр. 15 и 189). На западное его происхожденіе между прочимъ указываетъ способъ обозначенія порядковыхъ числительныхъ, на латинскій ладъ, въ припискѣ: „въ лѣто. <sup>ж</sup>. н о ю в о с ем ь с о т н о ю . и ѣ ѣ . списаны бѣша книги сии <sup>ж</sup> ра бо у б ѣ и ю . . . на н т е л е и м о н о у м а р т ы н о в и ч ю “ (ср. Очеркъ слав. кир. палеограмм, 225). Еска Поповичъ, писецъ этого евангелія, вообще правильно выдерживаетъ русское правописаніе: мѣстная особенность—смѣшеніе *y* и *v* (оу словѣхъ или оу строкахъ), употребленіе дванадцать (два на десяте кошницъ, 62). Ср. Востокова: Филол. наблюд., 192—193.

3. Евангеліе 1329 года, принадлежавшее когда-то Лавришовскому м-рю (Минск. г.) (библіотеки Чарторыскихъ въ Краковѣ: ср. Первольфъ—Отчетъ 1883 г. въ Варш. Универс. Изв. 1883 г. № 2, стр. 23—24). Изъ западнорусскихъ особенностей

можно отмѣтить *уз* вм. *взз* (оузлежащихъ с нимъ, нѣ оухотѣ), *с* вм. *у* (всѣченоу).

4. Псалтырь XIV, рукопись на пергаменѣ Императ. Публ. библіотеки (F. I. 2). Въ концѣ рукописи (л. 335 б) находится приписка: „В лѣ<sup>т</sup>... носѣ с... носѣ лѣѣ сию кингоу дала раба бжїя оульѣца нарѣпаца во иночскѣ житїи слона цркви чю<sup>а</sup> стго архайгла михаила на помнокт... їноу своему кидзю велико<sup>а</sup> глѣбв смоленьскомоу и мнѣ инокиѣ еленѣ. и нашимъ дѣтемъ“... Изъ этой замѣтки можно видѣть, что въ XV вѣкѣ рукопись находилась въ предѣлахъ Смоленской области; но есть и нѣкоторыя лингвистическія данныя, заставляющія относить эту рукопись къ области западной Руси; таковы, напр., формы: *взчинь* (= учини) 21, *нѣсть* доже и до единого 286 (если не описка — указаніе на акашь, хотя впрочемъ въ „доже“ можно видѣть до + же; въ видѣ доже это слово нерѣдко въ разныхъ древнихъ рукописяхъ какъ церковнославянскихъ (Miklos. Lexic., 169) такъ и древнерусскихъ, напр. въ Метислав. Евангелїи), искоуции зла мѣлѣ гѣлаша поустомьнаца 85; другія особенности, въ родѣ: бѣго-словолю 306, земля 326, 376, 98, въ концѣ (accus.) ивселенъ 42 и др., имѣють общїй характеръ; чередованіе, какъ оцѣсти и очисти 1046 (пе. 50), наблюдается и въ печатныхъ западнорусскихъ псалтыряхъ. Къ западнорусскимъ произведенїямъ относить эту псалтырь также проф. А. И. Соболевскій (Кїевскїи Университетскїи извѣстія 1887 г., май, 53) и Владиміровъ (Обзорь... 16).

5. Мстѣжское Евангелїе XIV в. (Вилен. Публ. библ. № 2 по описанію Добрянскаго). Въ концѣ приписки XVI вѣка читаемъ: „Въ Менска Василей Микитичъ Лахъ, бурмастрї мѣста Менскаго, до Мстѣжи до Юрья светого отдалъ до храма божьяго“. На него дѣласть ссылки въ своихъ „Лекціяхъ“ и проф. Соболевскій. Въ выдержкахъ, приведенныхъ у Добрянскаго (6—8) западнорусскихъ особенностей мало: смѣшеніе *ь* и *с* (мрежа, їди, преста), что бываетъ и въ другихъ древнерусскихъ памятникахъ; нѣкоторыя отличія въ словарѣ (*ѣ* и вм. тогда, мръя). Но есть и особенности новгородскія (свѣдѣтель-





слозь *ры* (задрыжа́, кривава), смѣшенію *у* и *в* (оудова, вжасайса), группа *жч* (дожчю), такія слова, какъ борзодо, и т. п. Ср. изслѣдованіе языка этой четвы, сдѣланное М. Карпинскимъ въ Русс. Фил. Вѣстн., XXI, 59—106. Это одинъ изъ выдающихся памятниковъ стараго западнорусскаго нарѣчія; слѣдуетъ пожелать, чтобы и вторая часть его (съ 288 л.) также подверглась изслѣдованію. Въ статьѣ Карпинскаго, кромѣ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей памятника, рассмотрѣны и лексическій составъ его (стр. 76—84) и даже напечатано полностью „сказаніе, страсть и похвала стѣхъ моуѣнъ, бориса, и гдѣба“ (стр. 87—106). Нѣкоторыя интересныя замѣчанія относительно этой рукописи даны въ „Обзорѣ“ Владимірова (стр. 18—19).

10. Поученія Ефрема Сиріина 1492 г. (Импер. Публ. б. Собранія Погодина № 71а). Оставляя въ сторонѣ вопросъ о томъ, что этотъ памятникъ, быть-можетъ, относится и къ болѣе раннему времени (ср. мой Очеркъ слав. кир. налгографіи, 464—465), отиѣтимъ вслѣдъ за А. П. Соболевскимъ (Очерки изъ исторіи русскаго языка, Кіевъ, 1884, стр. 50—58, 85), что въ этомъ памятникѣ, хотя и въ ничтожной степени сказывается вліяніе бѣлорусскаго нарѣчія: праславить, Іосифави, обрацеть. Можно прибавить, что къ числу такихъ же примѣтъ въ немъ принадлежитъ еще смѣшеніе *ь* и *е* (повеленію, тебе), *е* и *и* (нишеть, радується), и нѣкоторыя другія особенности, общія и галицко-волинскому говору: *жч*, смѣшенію *у* и *в*. Даже такая особенность, свойственная преимущественно южнорусскимъ памятникамъ, какъ прѣлѣстита и, находить для себя полную аналогію въ бѣлорусскихъ говорахъ Могилев. губ., гдѣ 3-ье лицо ед. и мн. ч. на *-ти* довольно обычное явленіе. Повидямому, переписчикъ Ефрема Сиріина 1492 г., южнорусецъ по происхожденію, имѣлъ передъ глазами западнорусскій оригиналъ.

11. Толковая псалтырь бібліотеки Кіево-Печерской лавры, № 4 основного каталога (ср. Н. Петрова: „Описаніе рукописныхъ собраній, находящихся въ г. Кіевѣ“, вып. II, № 11). Рукопись написана въ Витебскѣ, что можно видѣть

изъ слѣдующей записи: В лѣтѣ  $\dot{\text{з}}$  списана бы<sup>ѣ</sup> снѣ книга рукою многотрѣшнѣ раба бж҃ица ѿртемьѣ дѣка („артемиѣ“ зачеркнуто) рекомаѣ флѣтръ толкованаѣ, а списана бы въ гра<sup>ѣ</sup> витебьску мѣца марьта на похвальной неделѣ въ гѣ дѣѣ“. По словамъ Петрова, „рукопись XV вѣка и, судя по числительной буквѣ  $\dot{\text{з}}$ , писана до семитысячнаго года отъ сотворенія міра или до 1492 года отъ Р. Х.“. Западнорусскія особенности больше сказываются въ правонисаніи. Вотъ отрывки изъ 1-го псалма: „Влѣкнѣ мѣжъ иже нейдеть на светъ нечтивѣѣхъ. и на пяти грѣшнѣѣхъ не ста и на седалищѣ губитель нѣ сѣдеть... Изъ въ законнѣ гдѣ вола в законе его поучитѣ дѣѣ и ноцѣ“... То же слѣдуотъ сказать относительно мѣны *e* и *ъ*: всохъ 150 л., теломъ, к тебе ів., заповедь 326, притерневши 127 и др. Но есть и черты, избличающія особенности живыхъ говоровъ: *аканье* — начинающіе 254б, на саветы бесовскиа 184б; смѣшеніе *ч* и *щ*: кльцаше и кльчаша, такова же черта—есми 124; еще отмѣтимъ: богатство 124, стрезуци бо воі хрѣта 184, стрезуци гробъ 184б и т. д. (Ср. мою работу „Западнорусскіе переводы псалтыри“, 26).

12. Прологъ, мѣсяцы мартъ - августъ, 1496 г. (Вилен. Публ. библ. № 100 по Описанію Добр., стр. 198—199). Въ послѣсловіи читаемъ: „слѣ стврѣшителю Бѣ стврѣшившо“ книги сію въ лѣтѣ  $\dot{\text{з}}$ ... а желаніе“ пана Соѣтана Соѣтановича намѣстника бѣскаѣ“.

13. Симсона новаго Богослова творенія XV в. (Вилен. Публ. библиотеки № 72 по Опис. Добр., стр. 92—95). Какъ видно изъ позднѣйшихъ приписокъ въ книгѣ, она все время обращалась въ зап. Русн; и въ языкѣ кое-гдѣ сказываются особенности западнорусскихъ рукописей: смѣшеніе *e* и *ъ* (въ мире, повелевающій, тебе соущу, съдеваетъ), *ы* послѣ шипящихъ (вожделѣвышы, хочешы), *и* вм. *и* (Семсона рядомъ съ Симѣона); даже чисто орфографическіе приемы выдають западнорусское происхожденіе рукописи (блѣнаства, достоинствѣю).

14. Кирилла Іерусалимскаго огласительныя и тайноводственныя поученія и житіе св. Іоанна Златоустаго XV в. (Вилен. Публ. биб. № 70 по Опис. Добр., стр. 90—92). При-

мѣты западнорусскаго нарѣчія: смѣшеніе *е* и *ь* (первое и първое, целошмоудрина, ѿ дѣѣ стѣ<sup>а</sup>), *е* вм. *а* (памети), ■ вм. *у* (повченіе рядомъ съ поученіе); „поученіе со<sup>а</sup>моѣ“, вѣроятно, слѣдуетъ читать по-бѣлорусски: и—іе со<sup>а</sup>моѣ.

15. Патерики азбучный и іерусалимскій, съ разными прибавленіями, XV в. (Вилен. Публ. б. № 85 по Описанію Добр., стр. 151—159). Западнорусскія особенности языка: смѣшеніе *е* и *ь*—довольно рѣдкое (Еврема и Еврѣма, о кротцей и страшнѣй, знаменіе Хера); форма мѣстнаго на *у* (ѿ аввѣ Аманавану, Маркоу, ѿ Андроникъ сребропродавца, о аввѣ Орсисію), замѣна мѣстнаго творительнымъ *у* именъ прилагательныхъ (ѿ проказоннѣ, о Іоаниѣ Киликійскимъ, ѿ неимоущимъ); имен. именъ прилаг. ед. ч. на *ь* (презвитеръ Питрійскы).

16. Повченіе на Рождество Христова и Сказаніе о Бого-родницѣ XV вѣка (въ концѣ сборника № 309 Собранія гр. Уларова по Описанію Леонида).

17. Собраніе словъ поучительныхъ XV в. (М. Публ. и Рум. муз. № 406). По замѣчанію Востокова (Описаніе рук. Рум. муз.), „правописаніе русское, перемѣшанное съ болгарскимъ по употребленію ж-са“. Изъ особенностей языка отмѣтимъ: мѣсопота<sup>а</sup>мѣска<sup>а</sup>, влѣтеша, поуче<sup>а</sup>е, ни ѿ кого жо, влѣтѣхоу, влагалище, оу воду.

18. Историческій сборникъ XV вѣка (Московскаго архива Министерства Иностранныхъ дѣлъ), содержащій между прочимъ хронику Іоанна Малалы и Лѣтописецъ русскихъ царей. Сборникъ этотъ изслѣдованъ *И. Срезневскимъ* въ „Свѣдѣніяхъ и зам.“, LXXXIV, *Калайдовичемъ* въ работѣ объ Іоаниѣ, экзархѣ Болгарскомъ 1824 г., стр. 99, 100, 178—188, въ предисловіи къ изданію лѣтописца Переяславля Суздальскаго кн. *М. Оболенскаго* въ 1851 г., и въ Обзорѣ хронографовъ Русской редакціи *А. Н. Попова*, въ 1866 г. Подробное изслѣдованіе сборника сдѣлано арх. *Леонидомъ* въ „Русскомъ Вѣстникѣ“ за 1889 г. № 4 и слѣд. Ниѣя въ виду, что въ той части сборника, гдѣ дается переводъ хроники Малалы, ишѣется сказаніе о Сови съ кое-какими припоминаніями изъ мнѣологіи литовской, Срезневскій находитъ возможнымъ допустить, что

разсматриваемый сборникъ „трудъ Русскаго труженника, работавшаго, вѣроятно, въ западной Руси“ (стр. 139). Что касается языка сборника, то и здѣсь западнорусскія особенности также попадаются. Приводимъ нѣсколько примѣровъ по выдержкамъ у Срезневскаго и по „Обозрѣнiю Лѣтописца Переяславскаго. Особенности языка“ (Ученыя Зап. 2 Отд. Ак. II, кн. I), а также по моему изслѣдованiю части этого сборника по изданiю Оболенскаго: „Лѣтописецъ Переяслави Суздальскаго“ (ср. Къ исторiи зв. и ф. бѣл. рѣчи, 126—169): акашь (Любача, мацясъ), е вм. а (Ерослава, ѡленѣ, повезаша), смѣшенiю е и у (вѣмираеть, в него, оу Киевѣ), смѣшенiе е и ѡ (о) сѣѣ его Сите, нача прѣвее, хлевца), твердость р (брачь, мора), нѣкоторыя отдѣльныя слова западнорусскаго происхожденiя (всеи зди его дрыгахоуся, назнокти, подльгѣ моря, не рачи никто дати своєю дщере, елотѣ быши, оутекаиѣемъ коѡскимъ).

19. Лѣтопись великихъ князей литовскихъ XV вѣка (библиотеки гр. Уваровыхъ, поступила отъ П. П. Сахарова). Тутъ, кромѣ такъ называемой литовской лѣтописи (л. 1—76), имѣется еще „Летописецъ о великомъ князѣ Московскомъ како далеко отъ рода Володимерова“; „А се епископы, елико в Руси соуть“ (об. л. 76—79); наконецъ, „Летописецъ отъ великаго князя Володимера Кіевскаго“ (л. 80—107). Языкъ этого памятника изслѣдованъ мною въ работѣ: „О языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей“. Варшава. 1894 (Варш. Унив. Извѣстiя 1894 г., № II), однако не по оригиналу, а по изданiю „Лѣтописъ великихъ князей литовскихъ“. А. Н. Поповъ. Слб. 1854 (изъ I кн. Ученыхъ Записокъ 2 Отд. Акад. Н.). Я считалъ вполне безопаснымъ положиться на изданiе Попова въ виду его заявленiя: „Рукопись печатается буква въ букву... Соблюдено правописанiе рукописи“ (VI—VII). Памятникъ этотъ одинъ изъ лучшихъ для знакомства съ западнорусскимъ языкомъ: тутъ сравнительно незначительное количество полонизмовъ; мѣстами проглядываетъ стремленiе къ употребленiю ц.-славянскихъ словъ и оборотовъ и желанiе подражать складу древнерусскихъ лѣтописей. Повидимому, съ подобнаго спис-

сва сдѣланы польскій переводъ литовской лѣтописи, въ настоящее время принадлежащій *Александрѣ Станисл. Хоминскому* (Вилен. губ. Свенц. у., имѣніе Ольшевъ).

20. Лѣтописный сборникъ XV вѣка, именуемый лѣтописью Авраамки (Виленской Нублнчннѣ библіотеки, не вошесть въ Описание Добрянскаго). На листѣ 436 — 436б читаемъ: В лѣтѣ . . . г. панѣна бѣ сѣа книга глѣмъ лѣтѣсець въ градо смолѣсець. при дръжавѣ вѣдѣго кнѣза алексаѣра ѣзволенѣмъ бѣжѣнѣ, ѣ повеленѣмъ гнѣа вѣжѣа ѣнѣа смолѣнѣскаго. ѣосѣнѣ рѣскою многорѣшнѣнѣ раба бѣжѣа авраамѣка. Такимъ образомъ часть сборника (1 — 336 л.) написана не позже 1495 года. Да и конецъ рукописи (437 — 450), хотя и писанный другимъ почеркомъ, долженъ быть отнесенъ къ тому же времени, такъ какъ особый полууставъ послѣднихъ листовъ, переходящій въ скоропись, сказывается въ кнѣговари и раньше, уже начиная съ листа 218. Главныя части сборника слѣдующія: а) лѣтописный сводъ новгородскаго происхожденія (1—313 б); б) лѣтописный отрывокъ, сходный съ редакціей Софійскаго временника (314—365); в) перечень русскихъ князей, какъ въ коммисейскомъ спискѣ Новгородской 1 лѣтописи; юридическій сборникъ; опять родословныя князей и списокъ митрополитовъ (365—437); г) сборникъ заканчивается (437—450) краткой литовской лѣтописью. Весь разсматриваемый сборникъ издавъ: листы съ 1 по 437 въ „Полномъ собраніи русскихъ лѣтописей“, т. XVI: „Лѣтописный сборникъ, именуемый лѣтописью Авраамки“, Сиб. 1889 г. Листы съ 437—450 вышущены отдѣльно: „Отрывокъ краткой литовской лѣтописи, находящійся въ лѣтописномъ сборникѣ, имен. лѣт. Авраамки“, Сиб. 1893. Оба изданія въ филологическомъ отношеніи вполне удовлетворительны. Что касается языка сборника, то Отрывокъ краткой литовской лѣтописи написанъ на чистомъ западнорусскомъ нарѣчій; онъ изслѣдованъ мною въ работѣ „() языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей“; что же касается остальной части сборника, то и въ ней западнорусскія особенности перѣдки, однако рядомъ съ ними встрѣчаются и другія. Это вполне и естественно, если имѣть въ виду, что сборникъ переписанъ



сиять въ Смоленскѣ при державѣ литовско-польскаго государя, притомъ больше съ новгородскихъ лѣтописей. Языку всего сборника посвящена моя работа: „Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV в., именуемаго лѣтописью Авраамки“. Варшава, 1899 г. („Варш. Унив. Извѣстія“ 1899 г. № III).

21. Западнорусскій сборникъ XV вѣка (Импер. Публ. библ. Q. I № 391). Содержаніе его слѣдующее: а) разсказъ о мученіи Иисуса Христа (Страсти Христовы), смерти и воскресеніи, съ присоединеніемъ свѣдѣній о Пилатѣ и Іосифѣ Аримафейскомъ (л. 1—38); б) повѣсть о поклоненіи волхвовъ (л. 38—96 б); в) житіе Алексея человека Божія (л. 97—99). Весь этотъ сборникъ хорошо изданъ: „Страсти Христовы“ *И. М. Тушикова* подъ редакціей *А. И. Соболевскаго* въ „Памятникахъ древней письменности и искусства“ 1901 г. № СХІ, со снимкомъ; „Повѣсть о трехъ короляхъ-волхвахъ“ *В. И. Перетц* тамъ же, 1903 г. № СІ, и „Житіе Алексея, человека Божія, въ западнорусскомъ переводѣ XV в.“ *И. В. Владышаровъ* въ Журн. М. Нар. Пр. 1887 г., окт., и Перетцомъ въ вышеназванной книгѣ. Изслѣдованію языка этого замѣчательнаго сборника, возникшаго, несомнѣнно, въ католической средѣ, посвящена моя статья: „Западнорусск. сборникъ XV в...“ (Извѣстія Отд. рус. яз. и слов. Ак. И., т. II, 1897 г. и Обори. Отд. р. яз. и сл., т. LXV). Литература предмета въ моей статьѣ и въ изданіяхъ Тушикова и Перетца.

22. Сборникъ конца XV столѣтія (Московской Синод. б. № 367). Описанъ оны Горекимъ и Певоструевымъ подъ № 203 (II, 2, стр. 628—641). Здѣсь съ листа 354 начинается повѣсть „Оумученій наша наибъ есу криста“. Это той же редакціи разсказъ, что и въ петербургскомъ сборникѣ № 391. Въ сродниѣ повѣсти есть заглавіе: о плачи матки о сыну (л. 381), о оустайн кристусовѣ из мртвыхъ (л. 407), посланій тиверею цѣсарю (л. 419). Съ листа 435б, безъ особаго заглавія, идетъ повѣсть о поклоненіи волхвовъ (о трехъ короляхъ). По расположенію матеріала она согласна съ петербургской, только въ началѣ опущено небольшое вступленіе, да нѣтъ конца. Другія



статья этой рукописи не западнорусскаго происхожденія. По этой рукописи варианты приведены въ изданіи Туникова; какіе матеріалы извлечены и мною.

23) Григорія паны римскаго бесѣды, писаны полууставомъ XV или начала XVI вѣка (Вилен. Публ. б. № 59 по Опис. Добр., стр. 73—75). Рукопись сначала принадлежала Новгородскому м-рю, а потомъ Жировицкому. Въ выдержкахъ, приводимыхъ у Добрянскаго, для характеристики лзыка очень мало данныхъ (Северіана и Северіана, прееѣлпн; такія написанія, какъ страдѣе, знамѣе, гдѣ вынесенное и, вѣролпно, удваивается въ произношеніи и во всякомъ случаѣ не имѣло послѣ себя j [орвографич. ѣ]).

24. Толковая псалтырь, писанная полууставомъ XV или начала XVI в., рукопись на бумагѣ, Виленской Публичной бібліотеки (по „Описанію“ Добрянскаго № 49); поступила изъ Супрасельскаго монастыря. Западнорусскія особенности встрѣчаются въ разныхъ мѣстахъ рукописи; таковы: смѣшеніе *y* и *в*: почиться 1 пс., побѣднѣмъ ів. (два раза), побѣднѣ 2 пс. и др.; смѣшеніе *ь* и *е*: просвѣдѣмъѣа 1 пс. (по ирѣмъ ів.), потреба мѣі ѣтъ 50 пс.; часто чоловікъ; но велицѣ 50 пс.; часто приставочное *и*; встрѣчающіеся рядомъ съ ѣиети — ѣиети 50 пс., ѣиетншій можетъ быть разсматриваемо и какъ передѣлка обычнаго въ югославянскихъ текстахъ, послужившихъ образцомъ для западнорусскихъ, — оѣѣети; но можно также видѣть въ указанномъ *и* на мѣстѣ *ч* и сѣвернобѣлорусскую особенность. Западнорусскій изводъ въ этой рукописи видѣть также и Владимировъ (Обзоръ, 31).

25. Сборникъ „Десятоглавъ“ 1502—1507 г. (неизвѣстно, гдѣ находится); біблейскія и богослужебныя книги; написаны Матвеемъ десятимъ въ Вильнѣ и въ Супрасельскомъ м-рѣ. См. Владимировъ: Докторы Франциска Скорина, стр. 18, 21—24, и Обзоръ его же, стр. 23. Въ языкѣ предисловія замѣчательна мѣна *y* и *в* (и *вѣ* коего вельможи пребывахъ, и *вѣ* того испрошихъ).

26. Прологъ, мѣсяцы сентябрь-февраль, 1512 г. (Вилен. Публ. бібліотеки, № 95 по Описанію Добр., стр. 193—196).

Въ концѣ книги на лѣтѣ 624 помѣщена слѣдующая приписка: „В лѣтѣ <sup>х</sup>ѣ<sup>к</sup>... при велико<sup>м</sup> королѣ Жикимонтѣ, а при митрополитѣ кievскѣ<sup>м</sup> и все<sup>м</sup> Роуси архіеяѣ<sup>м</sup> мѣръ Іоаннѣ, при воеводѣ новгородскѣ<sup>м</sup> па<sup>м</sup>у <sup>м</sup>ноу <sup>м</sup>новичоу Заберезенскѣ<sup>м</sup> написана бы<sup>ло</sup> сіа книга... ино<sup>м</sup> діаконѣ<sup>м</sup> Іоакимѣ, а роукою многихъ дѣ<sup>л</sup>ковъ“. Значить, мѣстомъ написанія этой книги былъ Новгородокъ. Переплетена она была также неподалеку отъ Новогрудка „роукою іере<sup>м</sup> Прѣвирі<sup>м</sup> и<sup>м</sup> в Лючи“. Въ этомъ же прологѣ есть „Мѣніе стѣ<sup>м</sup> нововлєнѣ<sup>м</sup> мѣ<sup>м</sup>къ родѣ<sup>м</sup> литвы Іоанна, Антоніа і Еустаѣ<sup>м</sup>“ (л. 491). Въ языкѣ обычныхъ особенностей рукописей западнорусскаго извода: е вм. ѣ (ѡ Арсѣ<sup>м</sup>), смѣшаніе е и ѣ (черноризецъ и черноризецъ).

27. Пятикнижіе Моисеево 1514 года (Вилен. Публ. библиотеки, № 51 по Опис. Добр., стр. 63 — 64). Послѣсловіе: „В лѣтѣ <sup>х</sup>ѣ<sup>к</sup>... списаны быша книги сіа в богохранимѣ<sup>м</sup> велико<sup>м</sup> и славно<sup>м</sup> градѣ оу Вильни, въ обители прѣ<sup>т</sup>гы<sup>м</sup> бѣ<sup>м</sup>тре, и чесного е<sup>м</sup> оуспенія... написа же книги сіа<sup>м</sup> роукою своєю раба бѣ<sup>ж</sup>іа Фѣ<sup>р</sup>ъ дѣ<sup>л</sup>к митрополю“.

28. Евангеліе 1520 года (Вилен. Публ. библиотеки, № 35 по Описанію Добр., стр. 47—48). Западнорусское его происхожденіе видно уже изъ приписки: „В лѣтѣ <sup>х</sup>ѣ<sup>к</sup>... написана бы<sup>ло</sup> книга сіа, нарицаемаа е<sup>м</sup>валіе, тетрѣ<sup>м</sup>, при велико<sup>м</sup> королѣ Жикимонтѣ, і при еяѣ<sup>м</sup> Існѣ влѣ<sup>м</sup>цѣ тоурѣ<sup>м</sup>ско<sup>м</sup> и<sup>м</sup> нинско<sup>м</sup> и при кѣ<sup>м</sup>тѣ Фѣ<sup>р</sup>ри Івановичи <sup>м</sup>рославичи, поволѣніе<sup>м</sup> х<sup>р</sup>толюбива<sup>м</sup> моужа раба бѣ<sup>ж</sup>іа Семіона Ватыевичи Рѣ<sup>м</sup>ка... А висалъ дѣ<sup>л</sup>а<sup>м</sup> миѣ<sup>м</sup>рѣ<sup>м</sup>шныи ра<sup>б</sup> бѣ<sup>ж</sup>іа Савастіанъ Авраамови и<sup>м</sup> в Пюбли“ (Писецъ, уѣзда).

29. Евангеліе 1539 г. (библиотеки Московскаго Общества **И**сторіи и древн. росск.). Написано и справлено накладомъ князя Юрья Семеновича Слуцкого, Пречистѣскимъ Коньскимъ Василіемъ, въ монастыри Николы на Морочи Строевѣ: Библиотека Импер. Общ. Исторіи и Древн. (1845 г.), стр. 11. Ср. Владимірова Обзоръ, 24.

30. Минея служебная, мѣсяцы мартъ и апрѣль, 1539 г. **М**оск. Публ. и Румянц. музей). Списана в граде в Слоудкоу, Ср. Востоковъ—Описаніе рукоп. Румянц. Муз., 395—396.

31. Псалтырь 1543 г. (рукописнаго собранія Е. В. Барсова въ Москвѣ. Ср. „Описаніе нѣкоторыхъ южнорусскихъ рукописей, находящихся въ рук. собр. Е. В. Барсова“. Читенія въ Общ. и. и др. р. 1884 г., апрѣль — июль). Западнорусское происхожденіе этой книги видно прежде всего изъ записи переписчика: докончана ѿ сѣа псалтырь а розказанаа его мѣти вельможного нана Ивана Михаиловича старосты нинского, и собрынского, клецкого, городецкого, рогачевского, державцы быховского и селецкого. Писаль Шароень“ (л. 1676). Кромѣ того, западнорусскій элементъ особенно сказывается въ надписаніяхъ содержанія псалмовъ; здѣсь иногда замѣчается чистая западнорусская рѣчь. Ср. Владимировъ—Докторъ Францискъ Скорина, 208—209.

32. Библейскія книги Скорины, переписанныя Василиемъ Жугаевичемъ изъ Ярославля (Галицкаго) 1568 г. (Импер. Публ. библіотеки, F. I. 4). Остальная часть этого сборника не имѣетъ ничего общаго съ западнорусскимъ нарѣчіемъ. „Южнорусскій выговоръ (Жугаевича) кое-гдѣ даетъ себя знать“ (ср. Владимировъ, Обзоръ, 26—27, и Докторъ Францискъ Скорина, 219—220). Правописаніе Скорины передѣлано на среднеболгарскій ладъ: юсы, *рѣ*, *лѣ* и надстрочные знаки. Рукопись можетъ имѣть значеніе только при сужденіи о формахъ и словарномъ составѣ языка.

По своему правописанію и значенію сходны съ разсматриваемымъ свискомъ и нижеслѣдующіе три:

32. Библейскія книги, переписанныя въ 1569 г. въ Тернополь Лукомъ (библіотеки гр. Красинскихъ въ Варшавѣ). Ср. мою работу: Западнорусскіе переводы псалтыри, 25.

34. Библейскія книги съ записями 1573, 1576 и 1577 гг. (Имп. Публ. библ. Собр. Погодина № 85). См. Владимировъ—Докт. Францискъ Скорина, 221—234, Обзоръ, 27—28.

35. Библейскія книги съ записью 1575 года (по Львовѣ). См. Научовый сборникъ 1865 г., ст. Головацкаго: Пѣсколько словъ о библіи Скорины; другія свѣдѣнія у Владимірова, Обзоръ, 27.

36. Къ 1564—1572 г. относится западнорусскій переводъ

хроники Вѣльскаго. Первоульфъ. Славяне..., III, ч. 2, стр. 173, вып. 2. Ельскій (Slówko etc.) указываетъ 1584 г. для этого перевода (Brzeżewski litwin przełożył kronikę M. Bielskiego na język białoruski). Говорятъ, что полный переводъ на западно-русское нарѣчіе хроники Вѣльскаго находится въ Вилянковской библіотекѣ. Неполный списокъ съ малоруссизмами имѣется въ Музеѣ Чарторыскаго въ Краковѣ № 1273 г. XVI в. (ер. А. П. Соболевскій. Западное вліяніе на литературу Московской Руси. Спб. 1899, 23—24) и въ Имп. Публ. б. Ф. IV. 688 XVII в. (Собол. Переводы, лит. Моск. Руси XIV—XVII в. Спб. 1903, 55) — съ малоруссизмами. Здѣсь и переводъ хроники Стрыковскаго (ib., 80).

37. У Ельскаго указанъ еще одинъ памятникъ 1589 года — Рѣчь Меленка, Кастеляна Смоленскаго, найденная въ библіотекѣ Хребтовичей въ Щорсахъ; свое сообщеніе оцѣ замѣтствуетъ изъ Ист. Лит. Вишневецкаго (т. VIII, 481). Подпись указала критика, эта рѣчь подложная: ее сочинилъ, по всей вѣроятности, какой-либо литовскій юмористъ XVI—XVII в. (Первоульфъ: Славяне, III, ч. 2, стр. 166, вып. 3; такого же взгляда держится и *Сулцовъ*: Рѣчь Ивана Меленка, какъ литературный памятникъ. Кіевская Стар. 1894, май).

38. Сборникъ 1580 г. (Имп. Публ. библ.). См. Чтенія въ Общ. и. и др. російскихъ, 1879 г., ст. Попова: Обличительныя списанія противъ жидовъ и латинянъ. „Книга списана въ монастыри Соупряельскомъ“. Языкъ сборника съ особенностями западнорусскими.

39. Измарагдъ 1593 г. (Вилон. Публ. библіотеки, № 240) по Опис. Добр., стр. 341—386). На послѣднемъ 690-мъ листѣ имѣется криптографическая записка, которая читается: Рокъ (15)93... Иванъ Проскура. Въ языкѣ наблюдается употребленіе *e* вм. *ь* (лечащій болѣзни, имениа, трыеници, известно, лениости и т. д.), употребленіе *y* вм. *в* (оу цркви, оуздвигни, оу иныхъ книгахъ), аканье (скомарох, за малода), западнорусскія слова (менить = называетъ) и т. п.

40. Сборникъ XVI в. (Моск. Синод. библіотеки № 558, по описанію Горек. и Невостр., II, 3, стр. 761—771, № 331)—

„писанъ разными почерками XVI и отчасти XVII в.“. Въ этомъ сборникѣ на листѣ 63 помѣщено житіе Алексѣя, человека Божія: Мѣца мѣта ии днь житіе и жиивъ члѣка бжѣа бѣлѣта. Начи-нается оно слѣдующими словами: Бѣ члѣкъ блговѣренъ оу рим-сте граде именѣмъ боуфимѣанъ. Редакція нѣсколько иная, нежели въ петербургскомъ сборникѣ № 391. Зато повѣсть о трехъ короляхъ, занимающая листы 99—165, той же редак-ціи. Она имѣетъ слѣдующее заглавіе: Слово .а. ѿ житіи и ѿ хѣи три короле персейскы. Почеркъ очень похожъ на тотъ, который въ петербургскомъ сборникѣ. Повѣсть раздѣлена на 46 главъ, слѣдовательно ихъ меньше, нежели въ петер-бургскомъ сборникѣ, хотя и больше, чѣмъ въ синодальномъ сборникѣ № 367, гдѣ разсказъ обрывается на 32 главѣ, въ сравненіи съ настоящей рукописью. Среди различныхъ статей этого сборника имѣютъ отношеніе къ западнорусской письменности, слѣдующія: Л. 5 б: Веѣ православыи хртіановъ исповѣданіе по веѣ дни маю вси мови за иереѿ слѣжителемъ цркви бо-жїе мѣно. Здѣсь испрашивается прощеніе въ грѣхахъ смерт-ныхъ, содѣланныхъ нягтю чувствами: слышанїемъ, виденїемъ, и мованїемъ недобрѣмъ, ѿсезанїемъ, ѿбонданїемъ, и въ несодѣланныхъ милосѣднѣхъ добродетелехъ, которыми ѿрадаѿса вси блговѣ-ныи люде во днь свѣтлыи. Л. 6: Поученїе веѣ православыи хртіанѿ дїшеполезно и страу польно. Поученіе старается отворотить православныхъ отъ перехода въ унию: Православыи хртіане нїво и пни и вси богобоузднннвыи мзжи и жены законъ гречѣ-каго... просїи и напоминае слово бѣи же быте не скланилїи на латыскаи зловещанїа, и и неполеное вченїе. Л. 39: Книга Писнь пѣней въ переводѣ близкомъ къ Скорининскому, но не тождественномъ съ нимъ. Непосредственно за этой книгой слѣдуетъ указаніе средства для возбужденія въ себѣ горячей любви къ Богу (ср. Владимировъ: Докторъ Франц. Скорина, 238—239 и 340—342). Л. 55 б: Ка сѣмша чететь римски ѿбы-чаемъ маѣе бжїен. Здѣсь на западнорусскомъ нарѣчїи дана ла-тинская литургія въ честь Божіей матери, съ показанїемъ, что долженъ говорить священникъ и что дьякъ. Въ окончанїи мши сказано: тобо тые слова писаны што капла гласѿ говори на

мни што в таиници говори́ того не́. Л. 59: Излагаются латинскія молитвы „Pater noster“ и „Ave Maria“ по-латыни, по русскими буквами, и въ переводѣ по стихамъ, далѣе также Символь вѣры. Въ этомъ сборникѣ находится еще „Посланиѣ написано от авгара цѣя ■ ѣв нашему іс хв (ер. Памятники отроченной литер. Тихонравова, т. II, 11—17).

41. Сборникъ XVI в. (библіотеки гр. Красинскихъ въ Варшавѣ № 408). Содержаніе этого замѣчательнаго сборника слѣдующее: Александрія (только конецъ); съ 64 л. начинается лѣтописецъ: „Лѣтописецъ великого кнѣзства литовскаго, ѣ жемойцкаго“; л. 73: „Кройники ѡ великихъ кнѣзѣ литовскыхъ“; л. 91б: „Хоженіе данила и ѣмена въ сѣми грѣѣ іеріамъ“. Текстъ „Хоженія“ обыкновенной полной редакціи; признаковъ западнорусскаго извода сравнительно мало. Л. 129: „Починаѣтсѣ книга товѣтъ“ на чистомъ западнорусскомъ нарѣчїи. Л. 144: „Починаѣтсѣ кнѣга ѡ таоудале. рыцери“. Л. 159: „Починаѣтсѣ рѣ ѡ трѣ ставехъ. Л. 171: „Сказаніѣ ѡ сивилѣ іррчици“. Л. 177: „Пророченїи сѣлѣ іррксѣ ѡ хѣ ісѣ“. Л. 230: „Слово ѡ послѣднеѣ врѣмени“. Сборникъ довольно подробно описанъ у меня въ статьѣ: „О языкѣ такъ называемыхъ лит. лѣтописей“. Варшава, 1894 (изъ Варш. Унив. Изв. 1894 г. № II); тутъ же приводятся выдержки изъ него и разсмотрѣнъ языкъ лѣтописей. Отрывокъ о Сивилѣ напечатанъ въ статьѣ: „Западнорусское сказаніе о Сивилѣ пророчицѣ“, Варш. 1898 (изъ Варш. Унив. Изв. 1898 № II); тутъ же разсмотрѣнъ и языкъ этого отрывка. Видѣніе Тундала подробно разсмотрѣно *Брокнеромъ* въ статьѣ: „Die Visio Tundali in bömischer und russischer Uebersetzung“ (Archiv für slav. Phil., XIII). Лѣтописи приготовляются къ изданію Археографической комиссіей.

42. Сборникъ XVI в. (принадлежавшїи, въ первой четверти XIX в. Супрасельскому м-рю, а нынѣ находящїи въ Археографической комиссіи). По свидѣтельству проз. *Даниловича* (Журн. Мин. Пар. пр. 1840 г., ч. XXVIII, 101), издаваемаго изъ этого сборника въ латинской транскрипціи Литовскую лѣтопись въ журналѣ „Dziennik Wileński“, 1823 г., III,

241, 369,—„это была рукопись въ четвертую долю листа, писанная на толстой глазированной бумагѣ, чистымъ и яснымъ русскимъ почеркомъ, свойственнымъ XVI вѣку. Ее переписывалъ 1520 года... Григорій Ивановичъ, кажется священнической слуга, по приказанію князя Симеона Ивановича Одынецевича, какъ о томъ свидѣтельствуеть собственноручная подпись въ концѣ рукописи“. Хроника, изданная Даниловичемъ, была еще перепечатана въ 1827 году А. *Марциновскимъ*, подъ заглавіемъ: *Latopisiec Litwy i Kronika Ruska*. Wilno.

43. Лѣтописецъ Выховца XVI вѣка, изданный по-польски (отчасти только въ транскрипціи, отчасти же въ переложеніи) Нарбутомъ: *Pomniki do dziejów Litewskich*. Wilno. 1846. „Лѣтописецъ Выховца“ она называется по имени ея владѣльца (*Бодляскій*): „О повскахъ моихъ въ Позн. библ.“ Чтенія въ Общ. ист. и др. росс., 1846 г. № 1, стр. 7). Больше подробныя свѣдѣнія о ней у Даниловича: О литовскихъ лѣт. (Журн. М. П. Пр. 1840, ч. XXVIII, §§ 4 и 5). О языкѣ ея замѣчено: „Русское нарѣчіе принадлежитъ къ употребляемому въ южной Литвѣ, около Пинска“ (80). Изъ приведенныхъ отрывковъ однако малорусскихъ особенностей усмотрѣть нельзя.

44. Апостоль толковый XVI в. (Вилен. Публ. биб. № 21 по Описанію Добрянскаго, стр. 32—33). На оборотѣ послѣдняго 534 листа скорописью, современною рукописи, сдѣлана слѣдующая замѣтка, имѣющая значеніе для опредѣленія времени написанія рукописи: „в року чѣ<sup>м</sup> (1595) стало отступленіе отъ патріархи и прилучилося належу Руси немало“. Тутъ же молитвенное обращеніе, вѣроятно шеста рукописи, заканчивающееся словами: „Раба Гѣ Хвѣ инокъ Ануфрие“. Для характеристики редакціи въ описаніи находимъ немного: по лѣтѣ *многѣ*.

45. Списокъ съ Изборника 1073 г., сдѣланный въ XVI вѣкѣ (Вилен. Публ. библ. № 260 по Описанію Добр., стр. 432—439). Въ сравненіи съ Сборникомъ Святослава здѣсь есть немало отступленій, указанныхъ у Добрянскаго. Языкъ этого списка западнорусской редакціи: смѣшеніе *е* и *ь* (о стѣ дѣе, о стѣй Грци, о правой вѣрѣ л. 86, о правой вѣре л. 216,



повеленію), в вм. *у* (вчинены), е вм. *а* (▲) въ кратце злобно на памѣ); въ орфографіи много юсовъ и другихъ болгарскихъ особенностей (оумръль бѣдѣ, емж, по Бѣію гѣвѣж, въ тржде, събѣ и т. д.).

46. Евангеліе учительное XVI в. (Кіевской Дух. Акад. изъ рукоп. Мѣлецк. м-ря, № 113 по Описанію Петрова). Въ концѣ книги приписка: „Написана бы<sup>ѣ</sup> книга сѣа повеленіемъ блго-вѣрна<sup>ѣ</sup> и христіолюбиваго князя Юрьа Семеновича Слоудкого, а писалъ дѣакъ Оустинъ Дѣковиць Черчераниць“. О языкѣ см. у Владимірова, Обзоръ, 33—34.

47. Западнорусская псалтырь XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 335). Довольно подробно описана сначала *Востоковскимъ* (Описание рук. Рум. м., 472—474), затѣмъ *Соболевскимъ* (За-мѣтки о малозвѣстныхъ памятникахъ югозападнорусскаго письма XVI—XVII в. Кіевъ. 1894. IX кн. „Чтеній въ Истор. Общ. Пестора лѣтописца), наконецъ *мною* (Западнорусскіе переводы псалтыри, 46—60). Изслѣдованію языка этого памятника вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими и посвящена моя диссертация. Въ приложеніи перепечатано 15 псалмовъ съ надписаніями.—Псалтырь занимаетъ лишь середину рукописи (съ 7 по 142б л.); въ началѣ и въ концѣ статьи, не имѣющія къ ней отношенія. Псалтырь составляла когда-то отдѣльную рукопись; это видно изъ того, что первая и послѣдняя страницы ея сильно запачканы, какъ оберточныя. И почеркъ письма псалтыри совершенно отличенъ отъ почерка другихъ статей. На 142б находится слѣдующая скорописная записъ (другими болѣе темными чернилами): „книга глголодѣмаа іоскоа неботыре преложена с рвско<sup>ѣ</sup> на іоскни нехай по ней хвалить гѣ“. Ниже болѣе свѣтлыми чернилами и инымъ почеркомъ: „Лѣта 39<sup>ѣ</sup> Пюля ѣ а<sup>ѣ</sup>“. Книга сия благолима“... Дальше повторены два послѣднія слова и не дописаны. Значить, написана значительно раньше 1595 года. Для изученія стараго западнорусскаго языка это одинъ изъ самыхъ интересныхъ памятниковъ.

48. Виблейскія книги, переведенныя съ еврейскаго, сборникъ XVI в. (Вилен. Публичной бібліотеки, № 262 по Описанію Добрянскаго, стр. 441—447). Литература сборника: Вла-

дмировъ — Докт. Францискъ Скорина, 239 — 241, Обзоръ, 30 (здѣсь указаны и особенности языка). Памятникъ этотъ, одинъ изъ замѣчательнѣйшихъ, разсмотрѣнъ также *мною*: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи“, 88—116 (=Р. Ф. Вѣсти., 1892 г. № 1); тутъ же приведенъ отрывокъ изъ книги Руувъ. Исаятырь изъ этого сборника изслѣдована въ сочиненіи: „Западнорусск. переводы ис.“, 26 — 35; тутъ же напечатаны 136 исаломъ. Изъ этой же рукописи книга Даниила, отрывки изъ Притчей, Плачей и Есѣири напечатаны *И. В. Кавтескымъ* въ сборникѣ: „О ереси жидовствующихъ“. Новые матеріалы, собранные Вѣлокуровымъ, Долговымъ, Евсевинымъ и Соколовымъ. Москва. 1902 г. (изъ „Чтеній въ Общ. и. и др. р.“ за 1902 г.).

49. Книга пророковъ съ толкованіями XVI в. (Вилен. Публ. б., № 47 по Опис. Добр., стр. 58 — 60). О ней см. у Владимірова — Докт. Франц. Скорина, 223 — 234, Обзоръ, 30.

50. Книга Сираха XVI в. (Имп. Публ. библ. Собр. Погод., 86). Синоскъ съ печатнаго изданія Скорины. См. Владиміровъ — Докт. Франц. Скорина, 219.

51. Библейскія книги XVI в. (Импер. Публ. библіотеки, Q. I. 6). Книги притчей, Премудрость, Псалъ Пѣней, Екклезіастъ и Сирахъ — синоскы съ печатнаго изданія библии Скорины. См. Владиміровъ — Докт. Франц. Скорина, 219.

52. Св. Василія Великаго о постничествѣ, рукопись XVI в. (Вилен. Публ. б., № 53 по Опис. Добр., стр. 66 — 68). Въ языкѣ и орфографіи: е им. ъ (въ свѣтѣ, о посте, о стѣ<sup>м</sup>), имен. ед. ч. прилагат. на за (в шнѣ<sup>н</sup> сырны), основа собѣ, написаніе — постъническо и т. п.

53. Отрывокъ изъ твореній Григорія Синаита XVI в. (Вилен. Публ. библіотеки, № 60 по Описанію Добрянскаго, стр. 75—76). Для характеристики извода: горко, о дѣивнемъ, о помыслѣ<sup>х</sup>, о догматахъ и др.

54. Прологъ, мѣсяцы сентябрь—февраль, XVI в. (Вилон. Публ. библ., № 94 по Описанію Добрян., стр. 192 — 193). По словамъ Добрянскаго, въ этомъ Прологѣ есть вставки на бѣлорусскомъ нарѣчій.

55. Чинъ исповѣданія, XVI в. (Вилен. Публ. б., № 229 по Описанію Добр., стр. 330—331). Западнорусскія особенности встрѣчаются вездѣ, ■ особенно съ л. 31, откуда начинается „исповѣдь повседневная каждому челоуѣку православному належняя“—на бѣлорусскомъ нарѣчійи.

56. Часословъ съ прибавленіями, XVI вѣка (Вилен. Публ. б., № 223 по Опис. Добрян., стр. 328—329). Строеніе рѣчи и орфографія западнорусскія: пресвятей Богородици, убо рздѣ причастіе, аще кто преставиться на воскресеніе Господне, на великъ день, и др.

57. Требникъ. „Писанъ разными почерками XVI и XVII вѣка“ (Вилен. Публ. библ., № 207 по Описанію Добр., стр. 320—322). „Языкъ носитъ слѣды западнорусскаго нарѣчія“. Въ приведенныхъ въ описаніи отрывкахъ можно указать лишь смѣшеніе *e* и *ъ* (последованіе, певас<sup>а</sup>).

58. Прологъ XVI в. (въ Львовскомъ Свято-Онуфріевскомъ монастырѣ), съ гриковыми полами, писанъ бѣлорусскою скорописью. См. Каталогъ церковно-слав. рукописей Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 10. Владимировъ, Обзоръ, 32.

59. Сборникъ словъ и поученій Іоанна Златоустаго и другихъ отцевъ церкви, XVI вѣка (Вил. Публ. б., № 257 по Опис. Добрян., стр. 422—428). Особенности языка: понедело<sup>а</sup>, начѣмы, послушаймо, повеченіе и т. д.

60. Сборникъ бесѣдъ св. отцевъ церкви, XVI в. (Вилен. Публ. б., № 256 по Описанію Добрян., стр. 416—422). Особенности языка: смѣшеніе *e* и *ъ* (правѣно, тезонѣннн, ѿ дрѣве, четвероднѣвнаго и т. д.), *у*, *уѡ* вм. *ѡ* (слово оу преполовленнн, проповѣдаеть оувѣа тварь), повелительное съ *ъ* у глаголовъ съ основой на *и* (зберѣтеса<sup>а</sup>), дат. собѣ, частое употребленіе *ж* и *ръ* (сѣ<sup>а</sup>, еждѣ, оумръннн, прься и т. д.), отдѣльные слова: архієпѣа, поклапѣннє и поклоненнєа.

61. Сборникъ житій святыхъ, XVI вѣка (Виленской Публ. библіотеки, № 105 по Описанію Добрянскаго, стр. 221—228). Къ особенностямъ языка: збывшееся, архієпѣа Косаріє Канадокійскія, в рѣствѣ<sup>а</sup> граде, бжква<sup>а</sup>, Володымира, светлейши, Фристоѡора, сѣнцоу семж ви<sup>а</sup>момж, вѣрховны<sup>а</sup>, иже оу Фролен-

тій и оу Костентін собороу, архидіакона. — На 472 л. есть приписка, изъ которой видно, что конецъ рукописи принадлежитъ перу Юсафата Куцковича, слѣдовательно, относится къ XVII вѣку.

62. Книга Симоона Метафраста XVI в. (Москов. Синод. библи. № 219), съ записью: „сія книга... монастыря общецельного кутевинского и буйницкого“. Кромѣ житій и словъ изъ Метафраста въ сборникѣ помѣщены поученія и бесѣды на разные праздники Іоанна Златоустаго и Андрея Критскаго. Другія свѣдѣнія о рукописи въ Обзорѣ Владимірова, 26.

63. Лѣтвица Іоанна Лѣтвичника XVI в. (Кіевской Духовной Академіи. См. Березинъ: Описаніе рукописей Почаевской лавры (Кіевъ, 1881) № 12. Запись „Андреа з Витебска“. Ср. Владимірова. — Обзоръ, 35. Въ языкѣ замѣчается слѣды западнорусскихъ особенностей съ другими наслоеніями.

64. Мисси четыи XVI вѣка (Вилон. Публ. б., № 79 по Описанію Добрян., стр. 106 — 115). Эта рукопись составлена изъ нѣсколькихъ самостоятельныхъ заметчиковъ, вълѣдствіе чего и языкъ ихъ разнообразенъ. Нѣкоторыя статьи имѣють больше западнорусскихъ примѣтъ, другія меньше, напр., на л. 194 есть слово о сіомъ Іоаннѣ Бгословѣ, како слово“ нави чика написати вѣкомъ“. „Весь разсказъ написанъ языкомъ, по- сѣщимъ на себѣ слѣды бѣлорусскаго и польскаго нарѣчій“. Примѣры особенностей: четверодѣятноу, навчи, мнозе лети, о айле, октябрь, грехи, ноябра и т. д.

65. Лѣтвица Іоанна Лѣтвичника и творенія Аввы Дороея, конца XVI вѣка (Моск. Публ. и Рум. муз. № 203). Восковъ такъ характеризуетъ письмо рукописи: „Правонаписаніе русское югозападное и почеркъ Бѣлорусскій или Вольнскій“.

66. Поученія Ефрема Сирина XVI в. (Вилон. Публ. б., № 62 по Описанію Добрянскаго, стр. 79 — 85). Въ языкѣ и правонаписаніи западнорусскихъ примѣтъ вообще немного (исключеніемъ, пресѣкаетъ коне и всадника, о трыпеніи, придѣте; напротиво, дѣломждрив; о пришествіи хви, о Демѣи); есть и старорусизмы (о антѣхрьстѣ).

67. Псаака Сирина и Дороея аввы поученія съ разными

прибавлениями, XVI вѣка (Вилен. Публ. б., № 63 по Описанію Добрянскаго, стр. 85—86). Для характеристики языка: праста, протывъ треда, стейшого патриарьха, седети и др. подпримѣры.

68. Сборникъ Троице-Сергіевой лавры XVI в. (№ 177). Ср. Тихопрравокъ: Памятники отреченной литературы, II т., стр. 398—421. „Астрологія“. Особенности языка: бръвдѣйшии 407. Владим., Обзоръ, 38.

69. Тайна тайныхъ. Аристотелова врата, XVI в. (Вилен. Публ. библ., № 272 по Описанію Добрян., стр. 463—465). На переплетѣ записъ болѣе позднимъ почеркомъ 1607 г. Изучена мною въ общихъ чертахъ въ работѣ: „Къ исторіи зв. и ф. бѣл. рѣчи“, 123 sq. Тутъ же отрывки изъ нея. Это одна изъ самыхъ замѣчательныхъ рукописей для изученія стараго западнорусскаго нарѣчія; слѣдуетъ лишь пожалѣть, что въ ней очень много подонизмовъ. Ср. еще *А. И. Соболевскаго*: Западное вліяніе на лит. Моск. Р., 97—99. Приготовляется въ печати М. П. Сперанскимъ.

70. Западнорусскій сборникъ музея Холмскаго Свято-Богородицкаго братства XVI в. (№ 96, 1893 г.), заключающій въ себѣ между прочимъ Тайна тайныхъ и Шестокрыль (ср. ст. *И. И. Петрова* въ „Кіевской Стар.“ 1893 г. № 10, 155—156, и *А. И. Соболевскаго*: Переводн. лит., 409—418). Языкъ заключаетъ въ себѣ немного ц.-славизмовъ.

71. Кормчая XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 232), съ судебникомъ Казимира 1468 г. (о чемъ мы уже упоминали въ своемъ мѣстѣ). Судя по выпискамъ Востокова (Описаніе рук. Рум. муз.), можно думать, что всѣ рукописи западнорусскаго шесма. Ср. еще Владим., Обзоръ, 33.

72. Кормчая XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 233). Правописаніе западнорусское, которое у Востокова названо „южнымъ русскимъ съ примѣсью болгарскаго и польскаго“. См. Владим., Обзоръ, 33.

73. Кормчая XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 234). Списокъ совершенно сходный съ предыдущимъ и въ правописаніи. Ср. Владим., Обзоръ, 33.

74. Супрасельская рукопись, содержащая Новгородскую и Киевскую сокращенныя лѣтописи, XVI в. (Архивъ Минист. Иностр. Дѣлъ). См. изданіе Оболенскаго. Москва. 1836 г. Другія свѣдѣнія о ней у Владимірова, Обзоръ, 38—39. Черты западнорусскаго нарѣчія встрѣчаются во всей рукописи.

75. Сборникъ Познанскій конца XVI вѣка (въ Познанн библіотеки гр. Рачинскихъ). Свѣдѣнія объ этомъ сборникѣ даны у *Бодянскаго* въ статьѣ: „О поискахъ моихъ въ Познанской публичной библіотекѣ“ (Чтенія въ Имп. Общ. ист. и др. р. 1846 № 1) и особенно у *Брюкнера*: *Ein weissrussischer Codex miscellaneus der Gräfllich Raczyński'schen Bibliothek in Posen* (Archiv für Sl. Phil., IX). Въ этомъ кодексѣ имѣются: „Лѣтописецъ Великаго Кнѣзтва Литовскаго и Жомоцькаго“; отрывки изъ Лѣтописца напечатаны у Бодянскаго; тутъ же имѣются западнорусскія повѣсти: „о витезѣхъ с книгъ сѣрбскихъ, а зланаца о славномъ рыцѣри Трычан[с]. о Анчалоте и о Бове и о иныхъ многихъ витезехъ добры[хъ]“. Изданы въ статьѣ *А. И. Веселовскаго*: „Изъ исторіи романа и повѣсти“. Вып. II. Спб. 1888. (Сборникъ Отд. русс. яз. и слов., XLIV, приложеніи, стр. 1—262). Языкъ по рукописи въ общицхъ чертахъ изслѣдованъ Брюкнеромъ въ названной выше статьѣ.

76. Сборникъ XVI вѣка (Московской Духовной Академіи № 185/566). См. Тихоцравова: Памятники отеч. русс. литературы, I т., стр. 305—308. „Слово о древѣ крестномъ“. Особенности языка: въсладися вода, крадяше въ гдѣ, приста буря, приданіе га. Ср. Влад., Обзоръ, 38.

77. Сборникъ второй половины XVI в. (Москов. Сип. библ. № 937). Описанъ у Горскаго и Невоструева и особенно подробно у *А. И. Соболевскаго* (Замѣтки о малоизвѣстныхъ памятникахъ юго-западно-русскаго письма XVI—XVII вв. Кіевъ. 1894 г. изъ IX кн. Чтеній въ Общ. Истора Лѣт., № IV). На первыхъ писанныхъ листахъ на нижнемъ полѣ имѣется пометка о томъ, что книга куплена „въ Литвѣ в столицѣ в Вилин и монастырѣ Пресвятаго и Животворящаго Духа“. Сборникъ вообще на западнорусскомъ нарѣчій, но есть и малоруссизмы

(пушло, звунъ, дустался, тры крести нашли што разбоіники висѣдѣ, восниваль, китъ ходѣтъ у морѣ и т. п.).

78. Сборникъ конца XVI вѣка (М. Публ. и Рум. муз. № 159). Вкратцѣ описанъ Востоковымъ и Соболевскимъ (Замѣтки о малориз. памяти. № VI). Особенности языка: глодячи, взела, жона, кривавилися, матыку, муки тоси, по речонамъ часе и т. д.

✓ 79. Сборникъ бѣлорусскій XVI вѣка (Чудова м-ря № 62/264). Огромная рукопись въ 756 листовъ довольно обстоятельно описана въ „Библиографическихъ матеріалахъ, собранныхъ А. П. Поповымъ...“, изданныхъ подъ редакціей М. Сперанскаго<sup>4</sup>. Москва. 1889 (изъ „Чтеній въ Общ. вѣст. и др. р. за 1889 г.). Тутъ приведено и достаточное количество выдержекъ изъ этой замѣчательной рукописи. Одинъ отрывокъ напечатанъ *лично* въ Отчетѣ 1898 г., 8 (Варш. Универс. Изв.). „Вся рукопись отъ первой строки до послѣдней писана одной рукой. Рукопись драгоценна по особенностямъ правописанія: всѣ статьи громаднаго сборника по правописанію составляютъ особую бѣлорусскую редакцію; другими словами: всѣ статьи переписаны по выговору писавшаго бѣлорусса. Самая рѣзкая особенность—аканіе, доведенное до чудовищныхъ размѣровъ“ (слова им. и, арла, лѣ марю, аконьце, съ табою, саміѣние, н-камѣ, дво, япо, ежа=еже и т. д.); е вм. а (и) (кпеза, посса, свезаса, гредѣща и т. д.); о вм. а — тоже указаніе на аканіе (накозати, маностырѣ, извождю, кокою, боградно и т. п.). Такъ какъ полонизмовъ въ рукописи вообще нѣтъ, то слѣдуетъ думать, что она явилась въ восточной Бѣлоруссіи. Вообще рукопись нуждается въ обстоятельномъ лингвистическомъ изученіи.

80. Книги ветхаго завѣта въ западнорусскомъ переводѣ съ еврейскаго половины XVI вѣка (Имп. Публ. библ. F. I, 2; изъ библіотеки Ф. А. Толстого, I. № 158). Всего 12 книгъ; оканчивается книгами царствъ. Снимокъ съ рукописи данъ у А. П. Соболевскаго: „Палеографическіе снимки съ русскихъ рукописей XII—XVII вѣковъ“, Сиб. 1901, табл. XXXI. Не знаю, почему эти книги считаются переводомъ съ еврейскаго (ср., напр., л. 99: книги пятый монсеа вторый законъ а по грецкв



двѣтор(но)мивмъ называю; л. 106 б—книги Неуса). Вообще рукопись заслуживаетъ самаго внимательнаго изслѣдованія, особенно въ отношеніи языка.

81. Сборникъ, составленный изъ разныхъ рукописей XVI и XVII в., по всей вѣроятности Тосагата Кунцовича (Вилен. Публ. библ. № 261 по Описанію Добр., стр. 439—441). Разсмотрѣвъ у меня: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“, 3 sq. (=Р. Ф. Вѣстникъ за 1890 г. № 2).]

Переходя къ обзорнѣмъ рукописей XVII вѣка, замѣтимъ, что отъ этого времени ихъ сохранилось очень много, нѣкоторыя даже на чисто-бѣлорусскомъ нарѣчій. Но въ виду того, что онѣ ничего новаго не прибавляютъ къ лингвистическому матеріалу, въ сравненіи съ тѣмъ, который можно почерпнуть изъ рукописей XV и XVI вѣковъ, мы ограничимся только указаніемъ болѣе выдающихся изъ нихъ. Именно:

✓ 82. Въ концѣ XVI и началѣ XVII в. подсеудокъ повогрудскій *Теодоръ Велашевскій* (1546—1604 г.), родомъ изъ Ляховичъ (нынѣ Слуцкаго уѣзда), написалъ интересный дневникъ. Рукопись бѣлорусская, найденная въ библіотекѣ Вилянковской; подалъ ее въ польскомъ переводѣ *А. Любомирскій* въ 1860 г. Но копій института Осоловскихъ во Львовѣ дневникъ Велашевскаго напечатанъ съ предисловіемъ *В. Антоновича* въ „Кіевской Старинѣ“ за 1886 г., № 1, стр. 124—160. Изданіе, повидимому, несправное.

83. Учительное Евангеліе 1604 г. (Кіево-Мих. м-ря).

84. Казанья Леонтія Карновича 1615 г. (изд. въ Читеніяхъ въ Общ. в. и др. 1875 г.).

85. Кіевская лѣтопись 1621 г. (изд. Кіевской Археогр. Комиссіей 1888 г.).

86. Панегирякъ Петру Могиля 1632 г.

87. Ляментъ Острожскій 1636 г.

(Ислѣднія пять рукописей указываются по сочиненію *Житницкаго*: „Очеркъ литерат. исторіи малор. нар.“, 140).

88. Святаго Іоанна Златоустаго бѣсѣды на посланіе къ римлянамъ XVII в. (Виленской Публ. библ. № 68 по Опис. сѣвр.; стр. 88—89). Записк.: „року хіі(1620)... я священноіе-

рей Палсей Сиковскій, епископъ пшекскій и туровскій, далъ сію книгу до монастыря Жировицкаго“... „Текстъ носитъ на себѣ слѣды западнорусскаго нарѣчія“ (Добрѣян.).

89. Помянникъ или Синодикъ Супрасельской лавры 1631 года, копія съ болѣе древняго пергаменнаго (Вилен. Публ. б. № 89 по Описанію Добр., стр. 173—186).

90. Корычя 1634 г. (Вил. Публ. б. № 242 по Описанію Добр., стр. 387—394). „Съвершилося (написано) въ бѣгоспасеніи граде Пшекскѣ“. Писанъ иннокъ Никодимъ Козицкскій, чина великаго Василія

91. Ирмологій потный, писанный въ Супраслѣ 1662 г. (Вилен. Публ. б. № 115 по Опис. Добр., стр. 262—268). Вѣднорусскія особенности въ языкѣ замѣтны повсюду.

92. Ирмологій потный XVII в. (Вил. Публ. библ. № 119 по Опис. Добр., стр. 273). Запись: „року  $\text{Ѡ}\text{Ѡ}\text{Ѡ}\text{Ѡ}$  (1662)... у Витебску“.

93. Мисей мѣсячная (мартъ) 1667 г. (Вилен. Публ. б. № 160 по Опис. Добр., стр. 286). Писана въ Супраслѣ иннокомъ Леонтіемъ.

94. Ирмологій потный XVII вѣка Витебскаго Маркова монастыря, купленный въ 1681 году (Вилен. Публ. библ. № 118 по Описанію Добр., стр. 272—273).

95. Трехологій или праздниѣ XVII в. (Вилен. Публ. б. № 210 по Опис. Добр., стр. 323—324). Писанъ въ монастырѣ Супрасельскомъ „року  $\text{Ѡ}\text{Ѡ}\text{Ѡ}\text{Ѡ}$  (1691)“.

96. Александрія 1697 года (Московского Публ. и Рум. муз. № 1562, собранія Бѣляева). На оборотѣ послѣдняго листа запись: „Писа<sup>а</sup> сію Александрію Василій Гаврилови Менжинскій попови мозырскій дякъ... року  $\text{Ѡ}\text{Ѡ}\text{Ѡ}\text{Ѡ}$ “. Описана у Викторова: „Собраніе рукописей Бѣляева“, 31 и у Соболевскаго: „Замѣтки о малоизв. памятникахъ“, 22—24. „Языкъ западнорусскій, близкій по словарному матеріалу и синтаксису, къ языку западнорусскихъ документовъ XV—XVI вѣковъ, но съ сравнительно небольшимъ количествомъ полонизмовъ“. „Этотъ языкъ во время странствованій текста по югозападной Руси при-

цять въ себя периодичное количество малоруссизмовъ“ (Соболевскій). Отрывки напечатаны у Соболевскаго.

97. Святаго Василія Великаго уставъ съ разными прибавленіями XVII в. (Вил. Публ. библ. № 54 по Опис. Добр., стр. 68). „Писань на бѣлорусскомъ нарѣчїи“ (Добрян.).

98. Минея Четвѣ XVII вѣка (Вилен. Публ. б. № 81 по Опис. Добр., стр. 123—131). Бѣлорусскія особенности какъ фонетическія, морфологическія, такъ и лексическія, сказываются всюду.

99. Сборникъ XVII вѣка (Вилен. Публ. библ. № 107 по Опис. Добр., стр. 231—241). Разсмотрѣнь у меня: „Къ исторїи звуковъ и формъ“, 3 sq. (= Р. Ф. Вѣсти. 1890 г., № 2).

100. Хронографъ XVII в. (Вил. Публ. б. № 109 по Опис. Добр., стр. 246—255). Въ разныхъ мѣстахъ встрѣчаются статьи съ бѣлорусскими особенностями въ языкѣ.

101. Хронографъ начала XVII в. почеркомъ бѣлорусскимъ и съ бѣлорусскими примѣтами въ языкѣ (Вил. Публ. б. № 110 по Опис. Добр., стр. 255—258).

102. Служебникъ униатскій XVII в. (Вилен. Публ. б. № 130 по Опис. Добр., стр. 299—301). Пѣкоторые мѣста на бѣлорусскомъ нарѣчїи.

103. Размышленія на недѣли цѣлого року XVII в. (Вил. Публ. б. № 255 по Опис. Добр., стр. 416); написаны на бѣлорусскомъ нарѣчїи и представляютъ переводъ съ польскаго.

104. Сборникъ поученій XVII в. на бѣлорусскомъ нарѣчїи (Вилен. Публ. библ. № 259 по Опис. Добрян., стр. 432).

105. Скорописный сборникъ XVIII вѣка (Москов. Син. Вибл. № 790), содержащій въ себѣ: отрывокъ изъ дѣяній Брестскаго собора 1596 г., сказаніе о Мамаевомъ побоищѣ, хронику о великихъ князьяхъ литовскихъ до 1475 г., лѣтописецъ Литовскій и много другихъ статей. Ср. А. Смирновъ: Третій списокъ Задонщины (Русскій Филол. Вѣстникъ 1890 г. № 2). Тутъ же Варкалабовская лѣтопись конца XVI начала XVII в., написанная въ сельцѣ Варкалабовѣ Быховскаго уѣзда. Подъ именемъ Баркулабовской хроники она напечатана Кулишемъ въ „Матеріалахъ для исторїи воссоедине-

нія Руси“, т. I. Москва. 1877, и Довнар-Вольскимъ въ „(Кіевскихъ) Университетскихъ Извѣстіяхъ“ 1898 г. № 12. Наконецъ перепечатана Е. Романовымъ въ „Могилевскихъ Губ. Вѣдомостяхъ“ за 1899 г. №№ 52, 54, 56—59, 64, 65, 70, 71.

106. Западнорусская псалтырь XVII вѣка (Моск. Публ. и Рум. муз. № 1017). Рукопись безъ начала и конца. На пришитыхъ въ переплетѣ къ рукописи листахъ бумаги XVIII столѣтія съ синеватымъ отливомъ находится слѣдующее заглавіе книги: „Древняя рукописная псалтырь. Принадлежащая къ библиотекѣ Андреяна Чены. Приобщенная къ оной въ 1785 году. На переплетѣ съ внутренней стороны есть помѣтка: отъ А. В. Богдановича, 1869 г., что вполне согласно съ показаніемъ „Отчета Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ за 1867—1869 гг., стр. 47. Упомянутое объ этой псалтыри есть у *Житецкаго*: „Очеркъ литературной исторіи малорусскаго нарѣчія“ (2 стр., вын. <sup>3</sup>), гдѣ онъ считаетъ этотъ переводъ малорусскимъ (какъ объ немъ заявлено и въ Отчетѣ музея), но совершенно напрасно. Свѣдѣнія о ней находимъ и у *А. И. Соболевскаго*: Замѣтки о малоизвѣстныхъ памятникахъ, № II. Подробное описаніе ея сдѣлано мною въ работѣ: „Западнорусскіе переводы псалтыри“, 60—67, съ выдержками изъ текста и 3 снимками цѣлыхъ страницъ. Языкъ ея изслѣдованъ въ этой же работѣ.

107. Одно бѣлорусское заклинаніе противъ чаръ XVII в. сообщилъ В. В. Антоновичъ въ *Этногр. Обзор.*, V, 1890 г., 72—74.

✓ 108. Бѣлорусскій сборникъ XVII вѣка (Могилевскаго епархіальнаго церковнаго древлехранилища). Ср. *Е. Романовъ* въ *Могил. Губ. Вѣд.* 1898 г. №№ 91, 93 и 100. Кромѣ описанія рукописи, приводятся и образцы языка. Попадаются довольно интересныя особенности.

109. Житія святыхъ (сентябрь—августъ) на бѣлорусскомъ нарѣчіи съ примѣсью малорусскаго XVII в. (Москов. Син. б. № 752). Житіе Бориса и Глѣба перепечатано мною въ *Отчетѣ* за 1895 г. (Варш. Унив. Изв.).

110. Въ одной разноязычной рукописи С.-Петербур. Публ.

библ. XVII в. (Q. XIV. 30) имѣется нѣсколько бѣлор. интермедій. О нихъ ст. Брюкнера въ XIII т. Архива Ягича.

111. Рукопись XVII в. (Имп. Публ. библ. Р. XV. 65) съ западнорусской Троянской исторіей.

112. Сборникъ XVII в. (Импер. Публ. библ. Р. XVII. 5. Толст. I, 110) съ западнорусской Александріей.

113. Переводъ извлеченія изъ Скаргина сокращенія Баронія XVII в. (Син. библ. № 729). Съ западнорусскими особенностями есть и другія рукописи указанного сокращенія Баронія (Собол. Переводн. лит. М. Р., 83—85).

114. *Vocabularium Slavonico-latinum* не раньше XVII в. (Берлин. Корол. библіотеки № 11). Выписки изъ него, подъ заглавіемъ „Бѣлорусскій словарь“ (24 стр., 4°, въ 2 столбца), сообщены Кеннену въ 1839 году Н. Д. Иваннишевымъ (б. ректоромъ университета св. Владимира въ Кіевѣ). При ближайшемъ разсмотрѣніи копій Иваннишева оказалось, что тутъ имѣются и чисто церковнославянскія слова даже т. н. ланновской редакціи. Правда, что указанныя выписки далеко не представляютъ всего того, что есть въ берлинской рукописи.

115. Загадки царя Давыда по рукописи XVII—XVIII в. изданы *Е. Роматовымъ* въ V вып. „Бѣлорусскаго сборника“, 212—233. Тутъ же литографированный снимокъ.

116. Въ заключеніе отмѣчу еще сборникъ „Памятники полемиической литературы въ Западной Русѣ“ (Рус. Историч. библ. IV (1878 г.) и VII (1882), гдѣ перепечатано нѣсколько старыхъ памятниковъ указанного рода XVI—XVII вѣка.

---

Что касается старопечатныхъ книгъ на западнорусскомъ нарѣчій, то хотя онѣ и отличаются однообразіемъ редакціи во всѣхъ своихъ частяхъ, однакоже даютъ не меньше филологическаго матеріала, чѣмъ рукописи. Тогда какъ въ большинствѣ рукописей переписчикъ лишь невзначай допускалъ отступленія въ пользу живого говора, въ печатныхъ западнорусскихъ книгахъ нарочно, съ преднамѣренною цѣлью, вводился народный элементъ „вырозумѣнія ради простыхъ людей“, „вырозу-

мѣны дѣшного народа посполитого<sup>4</sup>. Конечно и здѣсь не все печатныя книги дають одинаковый по качеству матеріала: больше его въ тѣхъ изъ нихъ, которыя не чисто духовнаго содержанія, или же варочно переведены на народную рѣчь. Къ послѣдняго рода книгамъ относятся, напр., Литовскій Статутъ 1588 г., печатная библія Скорины 1517—1519, Кальвинскій катихизисъ 1562 г., Евангеліе Тавинскаго и др. Свой перечень мы ограничимъ только книгами, выпедными изъ типографій въ Западной Руси, а также въ Прагѣ, не касаясь изданій, появившихся въ Югозападной Руси, хотя и они по языку сходны съ западными. Я даже опущу изданія краковскія (Осмогласникъ 1491 г., Часословецъ 1491 г., Псалтырь съ послѣдованіемъ 1491 г., Трїодъ Постную и Трїодъ Цвѣтную 1491 г.), такъ какъ, по наблюденію А. И. Соболевскаго (Чтенія въ Истор. Общ. Нестора Лѣт., II, 192—193), они представляютъ языкъ среднеболгарскій, употреблявшійся въ XV—XVII вѣкахъ въ Молдавіи; западнорусскихъ особенностей здѣсь мало. Изъ изданій XVII вѣка укажемъ для образца только 6 книгъ.

Всѣ нижеприводимыя книги перечислены у *В. Сопикова*: „Опытъ російской библіографіи, или полный словарь сочиненій и переводовъ, напечатанныхъ на Славенскомъ и Русійскомъ языкахъ отъ начала заведенія типографій, до 1813 года. Сиб. 1813“<sup>4</sup>, и *И. Каратаева*: „Описаніе славянорусскихъ книгъ, напечатанныхъ кирилловскими буквами, т. I. Сиб. 1883“<sup>4</sup>. На страницы этого послѣдняго изданія обыкновенно и будутъ даваться ссылки.

1. Библия рвска выложена докторомъ францискомъ скориною ѡз славнаго града полоцка, богъ ко чти ѡ людемъ посполитымъ къ добромъ наѣченію. „Подъ симъ заглавіемъ Библии извѣстны 22 книги ветхаго завіта, переведенныя на бѣлорусское нарѣчіе докторомъ Францискомъ Скориною изъ Полоцка и напечатанныя каждая отдѣльно въ Прагѣ (въ Богеміи) въ 1517, 1518 и 1519 г.“ (Каратаевъ). Книги эти слѣдующія: 1) Книга Іова, 2) Притчи Соломоновы, 3) Книга премудрости Іезуса, сына Сиряхова, 4) Книга Екклезіаста, 5) Книга Псалма

иѣней Соломоновыхъ, 6) Книга премудрости Соломоновы, 7—10) Книги Царствъ, 11) Книга Исуса Навина, 12) Книга Судный, 13) Книга Бытіе, 14) Книга Исходъ, 15) Книга Левитъ, 16) Книга Чиселъ, 17) Книга Второзаконіе, 18) Книга Руувъ, 19) Книга судей израилевыхъ, 20) Книга Есфирь, 21) Книга плачь Іереміи, 22) Книга пророка Даниила.

Заглавія, предисловія, выдержки приведены у Каратаева (28—43); подробное изслѣдованіе перевода и языка у *Н. В. Владимірова*: „Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, печатныя изданія и языкъ. Сиб. 1888“. Имѣется нѣсколько экземпляровъ разныхъ книгъ Скорины въ главнѣйшихъ библиотекахъ. Снимки съ разныхъ книгъ у Сахарова, а также у Соболевскаго и Пташицкаго.

2. Псалтырь, напечатанная въ Прагѣ Францискомъ Скориною въ 1517 г. (Каратаевъ, 43—44). Единственный экземпляръ ея находится въ библиотекѣ Никольскаго единоверческаго м-ря въ Москвѣ, бывшей Хлудова. Подробно описана *А. Викторовымъ* въ статьѣ: „Замѣчательное открытіе въ древнерусскомъ книжномъ мѣрѣ“ (Всѣды въ Обществѣ любителей россійской словесности при Императорскомъ Московскомъ университетѣ. М. 1867 г. Вып. I, стр. 1—27). Эта же псалтырь обстоятельно изслѣдована и въ книгѣ *Владимірова*: „Док. Ф. Скорина“... (стр. 88—99).

3. Та же псалтырь, почти безъ перемѣнъ въ языкѣ, съ нѣкоторыми лишь отличіями въ орѳографіи, перепечата въ „Малой подорожной книжницѣ“ Скорины, въ Вильнѣ 1525 г. (Каратаевъ, 59—67). Книга довольно распространенная (въ Сиб. Публ. библ., у гр. Красна, въ Варшавѣ, въ универс. въ Краковѣ и др. мѣстахъ). Изслѣдована у *Владимірова*: „Д. Ф. Скорина“... (стр. 189—200). Снимки у Соболев. и Пташицкаго.

4. Апостолъ, напечатанный въ Вильнѣ Фр. Скориною въ 1525 году (Каратаевъ, 56—59). Касается его и Владиміровъ.

5. Кальвинскій катихизисъ, напечатанный въ Невижѣ 1562 г. (Каратаевъ 136—140). Языкъ подробно разсмотрѣн *люю* въ статьѣ: „Два памятника стараго западнорусскаго нарѣчія“ (Журн. Мин. Нар. Пр. 1893 г., авг.). Значительные



отрывки из катехизиса напечатаны въ предисловіи (XVI—XXIV) къ „Археографическому сборнику документовъ, относящихся къ исторіи сѣверозападной Руси“, т. VII. Каратаевъ насчитываетъ 6 экз. этой книги.

6. Въ томъ же году и въ той же Несвижской типографіи Симонъ Будный „напечаталъ свою книгу о оправданіи грѣшнаго человѣка предъ Богомъ“ (Сони́ковъ, I ч. III стр.). Сони́ковъ имѣлъ эту книгу въ рукахъ и приводитъ выдержку изъ предисловія къ ней. „Обѣ книги напечатаны одинаковыми буквами“ (II вык.). Каратаевъ (140) не находилъ этого изданія ни въ одной изъ русскихъ библіотекъ.

7. Евангеліе учительное, напечатанное въ Заблудовѣ 1568—1569 г., накладомъ литовскаго гетмана Григорія Александровича Ходкевича (Каратаевъ, 163—166). Имѣется нѣсколько экземпляровъ въ разныхъ библіотекахъ. Одинъ евангеліевскій текстъ, безъ толкованія, мѣшъ извѣстенъ и въ одной современной изданію евангелія рукописи (16<sup>о</sup>, сохранилось только 50 листовъ), принадлежащей г. Безюку, жителю г. Гродна (видѣлъ рукопись у протоіерея Диковскаго). Вотъ начало второго евангелія: Рѣкъ Гдѣ приноѣсть тѣмъ: Человѣкъ нѣкоторый мѣлъ двѣ слыны: и рекъ молодой з нѣ ѿцѣ: ѿче, дай ми чаѣ маѣтности, котора на менѣ прихѣдитъ...

8. Псалтырь съ часословцемъ, напечатанная Ив. Ѳед. Москвитиномъ въ Заблудовѣ 1570 г. (Каратаевъ, 169—171). Въ экземплярѣ Петербургской Публ. библіотеки на первой сохранившейся страницѣ подъ гербомъ подише: „Григѣриѣ алодрови, хѣкевича. (на оборотѣ:) найвышшаго, великаго князства литѣвскаго, старосты горо...ьскаго, и могилѣвскаго, сиравлена, и пачас дзвковати, и вмѣнюю, егѣ милости ѿчизни и мѣстѣ заблудовью. лѣта по рѣтѣв хѣтѣ. 1570 го... и совершена бѣсть книга сіа, рока, ѿ го...“ На слѣдующей страницѣ послѣ оторванной заглавной буквы: „тредивыиса много грѣшныи и непотребныи рабъ, на имѣ. иванъ еѣдоровичъ москвитинъ...“ Псалмы имѣютъ надписанія содержания. Псалтывана у П. В. Владимірова: Д. Ф. Скорина... (208—209).

9. Апостолъ, напечатанный, вѣроятно, въ Вильнѣ около 1576 г. (Каратаевъ, 193—195).

10. Евангеліе, безъ обозначенія мѣста и времени печати. Оно вышло изъ кочевой типографіи Василія Тянинскаго, вѣроятно, около 1580 г. (Каратаевъ, 201—203). Статьи о немъ арх. *Леонида* въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1884 г. № 5 въ разборѣ Описанія славянорусск. книгъ Каратаева; у *Владимилова*: Докт. Францискъ Скорина, 203—204, вып. 2, и 234—238, а также „Кіевская Старина“ 1889 г., февраль, гдѣ напечатано предисловіе къ Евангелію. Языкъ изслѣдованъ у меня въ книжкѣ: „Къ исторіи зв. и формъ б. р.“, 117 sq. О Тянинскомъ у меня же: Западнор. переводы псалтыри, 15—19, и особенно у *М. Довнара-Запольскаго*: В. П. Тянинскій, переводчикъ евангелія на бѣлорусское нарѣчіе (Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. Академіи Наукъ, IV (1899 г.), 1031—1064. Книга имѣется только въ двухъ экземплярахъ.

11. Октоихъ (осмогласникъ), напечатанный въ Вильнѣ въ 1582 г. (Каратаевъ, 219—221).

12. Служебникъ, напечатанный въ Вильнѣ въ 1583 г. (Каратаевъ, 221—223).

13. Католическій катихизисъ, напечатанный въ Вильнѣ въ 1585 году (Каратаевъ, 228). Этотъ катихизисъ іезуитскаго происхожденія, что видно изъ надписи на заглавномъ листѣ; „з дозволѣньемъ стѣрѣнныхъ“. Составленіе его предпринято съ цѣлью дать отпоръ лютеранамъ, а также не безъ намѣренія обращенія православныхъ. Языкъ изученъ мною: „Два памятника стараго западно-русскаго нарѣчія“ (Журн. Мин. П. Пр. 1893, авг.).

14. Оборникъ, напечатанный, вѣроятно, въ Вильнѣ въ 1585 (Каратаевъ, 228—232).

15. Грамматика, напечат. въ Вильнѣ въ 1586 г. (Каратаевъ, 232—233).

16. Трибуналъ (порядокъ судопроизводства), напечатанный въ Вильнѣ въ 1586 г. (Каратаевъ, 233—234).

17. Только незначительныя отличія отъ Псалтыри 1570 г. представляетъ Псалтырь съ возслѣдованіемъ, напечатанная въ

Вильнѣ у Мамоничей въ 1586 г. (Каратаевъ, 234—235; Владимировъ: Скорина..., 208—209, 211). Есть въ С.-Пб. Публ. библиотекѣ и Румянц. музеѣ въ Москвѣ.

18. Статѣ вѣлікого княтва літоўско́го ѿ наженішого гдѣра корола его мѣсти жикгимонѣта третего на коронациѣ въ кракове выданнѣ; роки <sup>х</sup>ѣфѣи. Друквано ввольномѣ месте виленьскомѣ, въ друкарни домв мамоничовѣ (Каратаевъ, 236—237). Перепечатанъ „Статутъ Великого князства Литовскаго 1588 года“ во Временникѣ, кн. 19. Москва. 1854. XII + 382 + 24. Въ предисловіи: „Редакція Временника, привимая во вниманіе историческое и филологическое значеніе статута Литовскаго, какъ памятника того языка, на которомъ писали въ западной Руси въ XVI столѣтіи, при настоящемъ изданіи старалась передать его по возможности со всею точностію, несколько не отступая отъ Мамоничевскаго изданія, не только въ правописаніи и пунктуациѣ, но даже въ переносѣ словъ изъ одной строки въ другую“... Статутъ этотъ съ давнихъ поръ изучался поляками и русскими. Ср. *Encyklopedyja Powszechna*, XXIV (Warszawa, 1867), 23—27: Statut litewski Рогольского. Первое польское изданіе 3-го статута было въ 1614 г.; первый русскій переводъ въ Сиб. 1811 г. Языкъ Статута 1588 г. изученъ мною въ книгѣ: Къ исторіи зв. и формъ бѣл. р., 20 стр. и 310. Снимки у Итаницкаго и Соболевскаго. Было нѣсколько изданій статута 1588 г., но на всѣхъ стоитъ одинъ и тотъ же годъ. Имѣется болѣе 20 экз.

19. Грамота польскаго короля Сигизмунда III ко всему княжеству Литовскому о проѣздѣ Константинопольскаго патриарха Іереміи. Напечат. въ Вильнѣ 1589 г. Печатана курсивнымъ шрифтомъ (Каратаевъ, 243).

20. Апостоль, напечатанный въ Вильнѣ въ 1591 году (Каратаевъ, 246—247).

21. Псалтырь, напечатанная въ Вильнѣ въ 1592 г. (Каратаевъ, 250—252).

22. Сходна съ книгами №№ 8 и 17 и Псалтырь съ последованіемъ 1593 г. „Псалмы два прѣка и прѣа. В вильни. В друкарни домв Мамоничовѣ. Роки <sup>х</sup>ѣфѣи. Текстъ в надписи“

санія тѣ же, что и въ псалтыри 1570 года (Каратаевъ, 254 — 256; Владимировъ: Д. Ф. Скорина, 208 — 211). Есть въ Слб. Публ. библіотекѣ. — Во всѣхъ трехъ названныхъ псалтыряхъ западнорусскій элементъ, кромѣ предпеловій, записей и повеленій, вообще довольно слабъ; сказывается больше въ орфографіи и изрѣдка въ фонетикѣ и морфологіи (оцѣсти, даль бы́м оубо не. 50 псалт. 1570 г.; не развмена не. 27, ѳтаръ не. 50 псалт. 1586 г. и т. п.).

23. Еванголіе толковое, напечатанное въ Вильнѣ 1595 г. (Каратаевъ, 260).

24. Катихизисъ С. Визанія, напечатанный въ Вильнѣ (вѣроятно) на польскомъ и западнорусскомъ языкахъ 1595 г. (Каратаевъ, 262).

25. Кни́жъ альбо выкладъ прѣвѣшихъ артыквловъ къ збѣдпоченю грековъ с костеломъ ры́скимъ належащихъ. В Вильни. 1595. (Каратаевъ, 261). Изданіе іезуитское (за дозволеніемъ старшихъ); авторъ, вѣроятно, Пн. Поцѣй.

26. Молитвы повседневныя, напеч. въ Вильнѣ 1596 г. (Каратаевъ, 264—265).

27. Казанье св. Кирилла, патріарха іерусалимскаго, напеч. въ Вильнѣ въ 1596 г. (Каратаевъ, 265—268).

28. Ли́стъ Іереміи Патріархи Кцетайтиполюскаго ипоминанъими... ѿ второ́ прише́ствіи хѣъ и ѿ Антихрѣста. Напечат. въ Вильнѣ 1596 г. (Каратаевъ, 268—269).

29. Грамматѣка Словенска съверше́ннѧ йсквѣства ѿсеми ча́стїи сло́ва, и йны́ иждны́. Новю съста́ленѧ Л. З. В Вильни. 1596 г. (Каратаевъ, 270—271).

30. Азбука, напечатанная въ Вильнѣ въ 1596 г. (Каратаевъ, 271—272).

31. Описанье, и ѿборона събороу Роуского Берестейскаго. В рока 1596. Напеч. въ Вильнѣ 1597 г. (Каратаевъ, 273—274).

32. Апокрисисъ, альбо отповѣдь на книжки о съборѣ берестейскомъ (не позже 1597 г.) черезъ Христофора Филяста. Въ Вильнѣ. Ср. Житецкій: Очеркъ литературной исторіи, 140. Иначе у Каратаева (ср. 277—279).

33. Возраженіе на Апокрисисъ и Отинисъ, напечат., вѣроятно, въ Вильнѣ не раньше 1599 г. (Каратаевъ, 288).

34. Четвероевангеліе, напечат. въ Вильнѣ 1600 г. (Каратаевъ, 292—293).

35. Лѣкарство на бѣспалый оумьслъ чловѣчій, а бѣособливо на затвердѣлые срѣца лѣдѣскіе завѣденю свѣтомъ, алыбо іакими грѣхами... Даміанъ недостѣйный прѣзвитерь. Въ Острогѣ 1607 г. Въ этой книгѣ изложеніе ведется параллельно на ц.-славянскомъ и бѣлорусскомъ нарѣчійхъ (Каратаевъ, 309—310). Выписки у Социкова (I № 453).

36. Гартмоніа алыбо согласіе вѣры сакраментовъ, и церемѣной свѣтос востѣчное церквы съ костеломъ рѣмьскимъ. Книга, вѣроятно, издана въ Вильнѣ 1608 г. (Каратаевъ, 311—312). Перепечатана въ VII томѣ Историч. библіотеки.

37. ΘΕΣΒΥΣ сіречъ іъзвѣстны прѣдложѣніа ѿ оучѣній ѣже ѿ тайнахъ церкѣвннхъ. Изд., вѣроятно, въ Вильнѣ. 1608 г. (Каратаевъ, 311).

38. Псалтырь и Новый Завѣтъ 1611 г.: „Книга Нового Завѣта. В нейже напредѣ жалты Блаженнаго Пророка и царя Давыда... Працею и пѣльнымъ стараньемъ, Инокѣи Церквы Братское С. Дѣа, Общелюбного житіа. Въ маѣности его мѣти (Водана Огинскаго). В Евю. Рокв <sup>АХА</sup> (Каратаевъ, 319; Добрянскій: Путеводитель, стр. 30, № 9). Экземпляры этой псалтыри есть въ Сиб. Публ. и Виленск. П. б. На западнорусскомъ нарѣчїи написаны, кромѣ заглавія, еще а) предисловіе; вотъ его начало: „Велмѣному пѣнв его М. Пѣа, Воданв князю ѳокгїйскомъ С Козѣйска, Подькомѣревъ Трѣцкомъ, Державїцы Дорьсвнїшъскомъ, корьмалѣвскомъ, И прѣча... Жѣлю і правде и подивѣа великого гоѣаа ѣст речъ,... и кїи всї рѣчи створѣны, на то ѳокрвгв свѣта иадзючѣс, целю и коїца свѣого, до котѣрого и ѳонаа прѣвѣчнаа мздрость створїти рѣчила, і намнѣшомъ лѣнкте не ѿствнвїю“... Предисловіе заканчивается подписью: „В мѣти своѣго м. Пѣа, слгн и Бѣомѣльцы оуставичные. Иноцы ѳѣбїцего житіа Монастыря Церквы Сѣго Дѣа Братства Црковного Виленскаго православіа грѣчскаго“. Затѣмъ б) особенности западнорусскаго нарѣчїя прогля-

дѣлають въ надписаніяхъ псалмовъ съ изложеніемъ ихъ содер-  
жанія и толкованія ихъ нѣкоторыхъ мѣсть псалмовъ (обыкновенно  
на поляхъ). Напр., изъ толкованія 1 пс.: Мужъ для мзжности  
и стѣлости, обоѣй плѣти члѣкъ. Не ѡтвѣннѣ ѡ бѣ не зевѡли на  
замысли преврѣннѣ и неопѡннѣ злѣе воли оучнѣннѣ. Не оучнѣ  
заралѣннѣ еретнѣннѣ навѣннѣ...

39. Псалтырь Вѣжѣннаго прѣрка и царя Двѣ... в' Вильни.  
1623 (Каратаевъ, 368—369; Добрянскій: Путеводитель, 30,  
№ 13). Здѣсь только „Предмова“ и „До читѣлннѣка“ на запад-  
норусскомъ нарѣчнѣи (ср. Западнорусс. переводы псалтыри, 44).

40. Гисторнѣя ѡбо правднѣвое выннѣсаннѣе ст: Іѡаннѣна Да-  
мѣскнѣннѣ, ѡ жнѣтннѣ стнѣ прнѣ: ѡцнѣ Вѣлаама Іѡсѣла и ѡ навѣрнѣннѣ-  
ннѣю Індѣаннѣннѣ. Старѣемъ и коштомъ Інокѡвнѣ ѡбощежнѣтелннѣного мона-  
стырѣа Кѣтѣеского. 1637 г. (Каратаевъ, 455—456).

Приводя тѣ или другіе памятники стараго западнорусска-  
го нарѣчія и нерѣдко упоминаль и о тѣхъ изслѣдованіяхъ, ко-  
торыя касаются нѣкоторыхъ изъ нихъ. Здѣсь въ заключеніе  
своего обзора перечислю эти работы. Причемъ въ видахъ  
полноты буду касаться даже и такихъ работъ, которыя лишь  
отчасти имѣють отношеніе къ разсматриваемому предмету, за-  
трогивая, напр., хотя бы только названіе языка, на которомъ  
перечисленные памятники написаны.

Писатели XVI вѣка, ясно представляя, что въ основѣ это-  
го языка лежитъ рѣчь русскаго народа, естественно называли  
его „русскимъ“. Такъ извѣстный переводчикъ Библіи 1517  
—1525 г. докторъ *Францискъ Скорина* свой западнорусскій пе-  
реводъ называетъ: „Бнвлія рѣска выложена“; подобныя при-  
писки имѣются при каждой библейской книгѣ перевода Скори-  
ны (кромѣ Псалтыри 1517 г.): „кннѣгнѣ выложены на рускнѣй  
языкъ“; въ Псалтыри онъ отличаетъ „русскія слова“ отъ „язы-  
ка словѣнскаго“ (ср. Владимировъ, Докт. Ф. Скор., 247).

*Валентинъ Невалевскій* въ предисловіи къ переводу Еван-  
гелія 1581 года говоритъ, что является надобность въ пере-  
водахъ „на рѣчь рускую писма нашого“.

Подобное же название этого языка встречаемъ и въ другихъ памятникахъ XVI вѣка. Такъ мы видѣли (стр. 143), что въ *Литовскій Статутъ* 1588 года было занесено постановление, чтобы писарь земскій писалъ русскимъ, а не другимъ языкомъ, при чемъ въ статутѣ этотъ языкъ характеризуется только „русскими литерами и словы“.

Нѣкоторые дѣятели того времени, стараясь болѣе точно опредѣлить эту рѣчь, прибавляютъ еще слово „простой“. Такъ въ предисловіи къ Учительному Евангелію 1569 г. *Григорій Александровичъ Ходкевичъ* говоритъ: „Помыслилъ быдъ есми, иже бы сію книгу, выразумѣнія ради простыхъ людей, предложить на простую молву“... Въ одномъ изъ слѣдующихъ его изданій (въ Бюю 1619 г.) въ предисловіи прибавлено: „засъ пре незнаемость и неумѣтность языка словенского многихъ ... знову переложеньемъ его на языкъ нашъ простой рускій якобы з мертвыхъ воскресонъ“.

Такъ же называетъ западнорусское нарѣчіе и *Лаврентій Визаній* въ заглавіи своего словаря 1596 г.: „Лексис сѣрбъчъ речѣній, въкратцѣ събраній ѿ ѿзъ словѣскаго ѿзыка на простѣи рускѣи дѣлѣть ѿстоѣкованы“ (ср. Азбука, напечат. въ Вильнѣ 1596 г. Каратаевъ, 272, и у Сахарова: Сказанія русскаго народа, т. II. Сиб. 1849 г., стр. 121). Впрочемъ тотъ же Лав. Визаній, по свидѣтельству Кеннона, слово катихизисъ толкуетъ: „по-литовски оглашеніе“, гдѣ очевидно названіе государства перенесено и на господствующій въ немъ языкъ. Подобное же названіе встречается и въ словарѣ *Памвы Бернццка* 1653 г., листъ 133: „Пѣтель: Чески и Руски, когутъ. Во льински, пѣвень. Литовски нетухъ“ (обѣ ссылки беру изъ книги Владимірова: Докт. Фр. Скорина, XII; у Сахарова: Сказ. русс. н., II, 86, вторая цитата читается нѣсколько иначе).

Впрочемъ въ XVII вѣкѣ *Крыжаничъ*, да и вообще въ Московской Руси его часто называютъ „бѣлорусскимъ“. Въ „Грамматичномъ изказаніи объ рускомъ језику“ Крыжаничъ говоритъ, что бѣлоруссы (Билорусјани) подражаютъ во всемъ полякамъ и исказили свой языкъ по польскому; въ кіевскихъ книгахъ встречается множество такихъ искаженій и мерзостей, кото-



рыхъ нельзя читать безъ омерзѣнія и тошноты (ср. Первоувѣтъ. Славяне, II, 322, и III, ч. II, 161). Въ припискѣ къ одной рукописи собранія Буслаява, переведенной „съ Польско-Русскаго перевода“ читаемъ: „глава 61. Прѣложенъ адѣ ѡ рѣшчынѣ чудесѣхъ ѡ мѣстѣ; еѡ же в бѣлорѣсской книзѣ ѡ вѣѡ же преводеса сѡмъ ибѣтъ“ (Историч. Христоматія, 1346).

Въ XVIII вѣкѣ *Испривителю* (Опытъ трудовъ вольнаго Россійскаго собранія, 1783, Москва, VI, 177—194), изучая изданія Скорины, такъ отзывается о языкѣ ихъ: „сей переводъ Россійской Библии нѣсколько подходитъ къ польскому языку“ (193).

Болѣе внимательно стали присматриваться къ языку старыхъ западнорусскихъ произведеній лишь съ XIX вѣка, но научное изученіе его относится только къ тремъ послѣднимъ его десятилѣтіямъ. Чуть ли не первый обратилъ на него вниманіе авторъ „Опыта Россійской библіографіи“ (Спб., 1813 г.) *Василій Сопиковъ*. Приводи подь № 787 (I ч., 167 стр.) „Омилію, или бесѣду на годовую память... Елисея Плетенецкаго“, говоренную Захаріемъ Коннетенскимъ (Кіевъ, 1625 г.), онъ приписываетъ „на Бѣлорусскомъ языкѣ“, а въ выноскѣ объясняетъ, что онъ разумѣетъ подь послѣднимъ: „Подъ именемъ Бѣлорусскаго языка разумѣется нарѣчіе жившихъ въ Бѣлоруссіи и въ Польскѣ благочестивыхъ греческаго исповѣданія людей. Монахи, въ тѣхъ странахъ жившіе до исхода XVII столѣтія, почти все свои богословскія и поучительныя сочиненія писали сѣмъ языкомъ. Онъ есть смѣсь, составленная изъ языковъ: Словенскаго, Русскаго, Польскаго, а частью и Латинскаго. См. для примѣра сдѣланную выписку, подь № 453“. Подь послѣднимъ №-мъ приводится книга, упомянутая у насъ подь № 135: Лѣкарство на оспальный умысль и т. д. Помѣтки „на бѣлорусскомъ языкѣ“ встрѣчаются у Сопикова нерѣдко, но эти произведенія большею частью напечатаны въ югозападной Руси и часто имѣютъ малорусскія особенности, рядомъ конечно съ бѣлорусскими.

Изданія *Скорины* и Литовскій Статутъ 1588 г. обратили на себя вниманіе извѣстнаго польскаго ученаго *Салуила Бо-*

ушла Линде. Въ статьѣ „О Literaturze Rossyjskiéy“ (Pamiętnik Warszawski 1815 — 1816; извлечение въ Вѣстн. Европы 1816 г. XC, 110—136, 230—244) о бѣлорусскомъ нарѣчій онъ замѣчаетъ: „tak bardzo do polszczyzny zbliżony dyalekt“ (1816 г.; V, 126). Въ другомъ своемъ сочиненіи: „O statucie litewskim, ruskim językiem i drukiem wydany. W Warszawie. 1816“, онъ доказываетъ что западнорусское нарѣчіе ближе къ польскому, нежели къ русскому языку. Разсматривая лексическій составъ статута, онъ въ основу кладетъ польскій языкъ, а русскія слова отмѣчаетъ лишь какъ заимств. Такъ на стр. 17-ой онъ говоритъ: *jeszcze tu nie iest koniec wszystkim słowom niepolskim, znajdującym się w Ruskim Statucie Litewskim*“. Онъ удѣляетъ цѣлыхъ 8 страницъ (11 — 19; Rozdział II: o piśmie i języku tegoż statutu) указанію тѣхъ чертъ, по которымъ языкъ статута отличается отъ польскаго. Подобное утвержденіе Линде и некоторыхъ другихъ лицъ не имѣетъ за собою прочнаго основанія. Характеръ языка опредѣляется не столько его лексическимъ составомъ, сколько особенностями въ звукахъ и формахъ; а въ этомъ отношеніи старое западнорусское нарѣчіе, несомнѣнно, принадлежитъ къ говорамъ русскаго языка. Да и въ лексическомъ отношеніи, какъ мы въ свое время видѣли, польскій элементъ въ немъ не особенно силенъ. Это замѣчаніе относится и къ Статуту 1588 года. Несмотря на стараніе Линде найти въ немъ больше польскихъ словъ, постоянно приходится приводить длинныя перечни словъ статута, несколько не сходныхъ съ польскими, или же, при кажущемся сходствѣ, имѣющихъ совершенно другое значеніе; сходны, конечно, тѣ слова, которыя общи всѣмъ славянскимъ языкамъ.

Благодаря главнымъ образомъ Опыту Сошкова вызванъ появленіе замѣтки „О бѣлорусскомъ нарѣчій“ *Конст. Ф. Калайдовича* (Сочиненія въ прозѣ и стихахъ. Труды Общества любителей Россійской словесности при Импер. Московскомъ университетѣ. 1822 г., ч. I, кн. 1, 67 — 80). Здѣсь дается краткій и въ то же время очень неточный очеркъ употребленія въ письменности въ старину бѣлорусскаго нарѣчія. При

водится и отрывокъ изъ Тестамена Византійскаго Императора Василія сыну своему Льву Философу въ переводѣ Даміана (Острогъ, 1607), взятый у Сошкова. Имѣется и краткій словарь бѣлорусскаго нарѣчія (стр. 75—80), гдѣ отмѣчаются болѣе замѣстнованныя слова. Статья заканчивается слѣдующимъ замѣчаніемъ: „Намѣреніе, руководствовавшее меня въ написаніи статьи сей, состояло въ томъ, дабы обратить на столь важный предметъ вниманіе самихъ бѣлорусцевъ, которые въриѣе и лучше могутъ изслѣдовать свое нарѣчіе и помощію онаго объяснить древній языкъ нашихъ памятниковъ“.

*И. И. Кеппенг* (Матеріалы для исторіи просвѣщенія, № II. Библиографическіе листы. Спб. 1826 г.) „въ разныхъ мѣстахъ своего труда возстаетъ противъ названія языка книгъ и рукописей XVI—XVII вѣка бѣлорусскимъ, предлагая называть его „Литовско-Русскимъ“ (267, 268), а на стр. 409 отличаетъ еще Литовско-русскій языкъ отъ Русскаго (Карпатско-Русскаго)“ (Владимировъ: Докт. Ф. Скор., XII).

Старога западнорусскаго языка касается и *М. Тр. Каченовскій* (Вѣсти. Евр. 1828, № 22, стр. 146). По поводу мнѣнія Даниловича относительно того, что языкъ, какимъ писаны статуты литовскіе и который господствовалъ въ канцеляріяхъ поляк. князей литовскихъ, есть бѣлорусскій, Каченовскій замѣчаетъ: „Бѣлорусскаго книжнаго языка нѣтъ и не бывало. Лице уже нѣтъ за 12 передъ симъ опровергалъ оное мнѣніе, совершенно несправедливо“. Дальнѣйшія разсужденія Каченовскаго обнаруживаютъ полное невѣжество и непониманіе предмета, о которомъ онъ взялся говорить.

Польскіе ученые первой половины прошлаго вѣка еще пропагандировали названіе бѣлорусскаго нарѣчія старога и новаго кривицкимъ или кривичанскимъ. Такъ *Вельскій* (Chwila. 1886 № 17) приводитъ мнѣнія *Ярошевскаго* (Obraz Litwy; t. II, 133), *Нарбума* (Hist. Nar. Lit., t. III, 262—263), *Роговскаго Л.* (Encycl. Powsz., t. XXIV, 25), *Ченота* (Pieśni), что „statutu dyalekt może najśluszniej zwać k r y w i e z a ŋ s k i m“. Онъ самъ за *Вишневецкимъ* (Hist. Lit. P., VIII, 461) хотѣлъ бы считать бѣлорусское нарѣчіе такимъ же самостоятельнымъ язы-

комъ, какъ польскій, чешскій, русскій (ib. № 17): „jest samorodnym a raczej wyrobionym z pierwotnej słowiańskiej gwary“. Впрочемъ Вишневецкій поступилъ очень радикально: онъ западнорусскую письменность отнесъ прямо къ польской литературѣ; здѣсь онъ, напр., рассматриваетъ произведенія Скорины и въ языкѣ ихъ находитъ особую близость къ польскому (Historya Liter. Polskiej. Kraków. 1851, VIII). Кривицкимъ называлъ бѣлорусское нарѣчіе; но теперешнее, одно время и *Миз Карлович*<sup>1)</sup>.

✓ Очень рѣзкій отзывъ о письменномъ языкѣ Западной Руси высказали *О. М. Водяницкій* и *Я. Головацкій*. Первый изъ сочиненій: „() поискахъ моихъ въ Познанской Публичн. библиотекѣ“ (стр. 31. Чтенія, 1846. № 1), признавая въ письменномъ языкѣ обитателей Бѣлоруссін и сильное вліяніе ц.-славянскаго языка и особенно польскаго, приходитъ къ заключенію, что „имъ никто никогда не говорилъ и не говоритъ, (такъ какъ онъ представляетъ) самую отвратительную смѣсь, какую только можно себѣ представить и какая когда-либо существовала на Руси“.

✓ *Головацкій* въ статьѣ: „Нѣсколько словъ о Библии Скорины“... (Научный сборникъ, 1865), рассматривая печатныя и рукописныя переводы библии Скорины, касается и языка этихъ изданій. Подобно Водяницкому, онъ возстаетъ противъ названія этого языка бѣлорусскимъ: „то языкъ ни бѣлорусскій, ни великорусскій, ни малорусскій, а языкъ книжный, искусственный, якимъ никто никогда не говорилъ и не говоритъ.“ (251) (ср. Владимировъ: Докт. Фр. Скорина, XIX). Относительно нѣкоторыхъ западнорусскихъ переводовъ (но только не скоринианскихъ), сдѣланныхъ малоопытными переводчиками

1) ... Nesselmann w swym Słowniku litewskim chcąc wskazać, iż wyraz jako litewski uważają za pochodzący ze słowiańskiego, pisze przy nim rossyjską formę. Dla czego, nie rozumien. Jeżeli to ma oznaczać starosłowiańska, to się powinno pisać starosłowiańskimi głoskami; a jeżeli krewieka, to wypada używać liter łacińskich, w razach zaś wątpliwych cytować raczej polską niż krewicką formę, bo więcej z polskiego niż z innych słowiańskich narzeczy wzięli Litwini. Przywodzenie zaś rossyjskich paraleli nie ma żadnego uzasadzenia, gdyż Litwini z „Wielkorusinaui nigdy nie sąsiadowali i wyrazów od nich zgola nie brali“.

съ польскаго подобное заключеніе, съ пѣкоторыми ограниченіями, и можетъ быть сдѣлано. Относительно языка западнорусскихъ грамотъ Головацкій выражается иначе: „языкъ грамотъ (XVI в.) чистый русскій, безъ малѣйшаго вліянія польскаго языка, который въ то время еще не употреблялся въ письменности“ (Труды VI Археологическаго съѣзда, 424).

Архіепископъ *Филаретъ* въ „Обзорѣ русской духовной литературы“ (Ученыя Записки II Отд. Имп. Акад. Н. Спб. 1856 г.) касается и переводовъ Скорины. Языкъ ихъ онъ считаетъ литовско-русскимъ. Такимъ образомъ въ этомъ отношеніи онъ примыкаетъ къ мнѣнію Кеплена. Съ ними согласны *И. Сахаровъ* („Обозрѣніе славянорусской библиографіи“, Спб. 1849, стр. 4, 6) и *И. Жаратаевъ* („Описаніе славяно-русскихъ книгъ“, Спб. 1878, стр. 30, 50). Названіе „литовско-русскій“ языкъ, тѣмъ менѣе „литовскій“ языкъ, конечно, не можетъ считаться удобнымъ для стараго западнорусскаго нарѣчія, такъ какъ съ понятіемъ литовскаго языка у насъ соединяется совершенно другое представленіе: можно бы подумать, что бѣлорусское нарѣчіе восприняло въ себя элементы литовскаго языка, чего съ нимъ въ дѣйствительности не произошло.

*О. П. Буслевъ* въ своей „Исторической Христоматіи“ (Москва, 1861 г., стр. 197—206) напечаталъ съ незначительными уклопеніями отъ подлинника (ср. Владим. Докт. Фр. Скорина, XVI) отрывки изъ переводовъ Скорины „на русскій языкъ“ — книги Іова и Притчей царя Соломона — и снабдилъ ихъ примѣчаніемъ: „Въ языкѣ этого перевода Библейскихъ Книгъ видимъ образецъ Вѣлорусскаго нарѣчія начала XVI вѣка. Въ грамматическомъ отношеніи это нарѣчіе, въ предложенихъ текстахъ, ничѣмъ существенно не отличается отъ Великорусскаго; но предлагаетъ много особенныхъ реченій для Словаря, частію мѣстныхъ, частію заимствованныхъ изъ языка польскаго“ (202). Называя языкъ Скорины бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, Буслевъ однако не рѣшается распространить этого имени на рѣчь тѣхъ произведеній киевскихъ ученыхъ, которыя слишкомъ изобиловали колонизмами: ее онъ на

зываютъ уже „языкомъ польско-русскимъ, какъ въ отдѣльныхъ словахъ, такъ и въ этимологическихъ формахъ и въ самыхъ звукахъ“ (стр. 1130). Такъ онъ отзывается, напр., о языкѣ „Ключа разумнiя“ Іоанникiя Галатовскаго.

Статья „О языкѣ древнихъ актовыхъ книгъ, хранящихся въ Виленскомъ архивѣ, и о юридическомъ языкѣ въ бывшемъ княжествѣ Жмудскомъ“, напечатанная въ „Западно-русскомъ мѣсяцесловѣ“ на 1866 г. (стр. 67—69) содержитъ лишь нѣсколько общихъ замѣчанiй объ актовомъ языкѣ да приводитъ нѣсколько выдержекъ изъ старинныхъ документовъ.

Въ „Вѣстникѣ Западной Россiи“ за 1869 г. (т. IV, кн. X—XII, отд. II, стр. 1—16, 45—63, 85—111) напечатана статья *И. Козловскаго*: „Судьбы русскаго языка въ Литвѣ и на Жмуди“. Эта довольно обширная и содержательная статья не представляетъ много учености; она компилятивна, составлена болѣе по польскимъ источникамъ; но даетъ немало матеріала, который, при теперешнемъ состоянiи науки, легко проверитъ и привлечетъ къ изслѣдованiю судьбы русскаго языка въ администраціи и церкви, не говоря уже объ обыденной жизни, въ западной Русси и Литвѣ въ XVI—XVII вѣкахъ; тутъ же указываются всѣ обстоятельства, при которыхъ произошло и постоянное устраненiе его изъ всѣхъ указанныхъ областей въ послѣдующее время, особенно въ періодъ дѣятельности іезуитовъ. Въ связи съ этой статьей, вѣроятно, и слѣдующая: „Судьбы русскаго языка въ костелахъ Сѣверозападнаго края“, явившаяся въ печати нѣсколько раньше („Русс. Вѣстникъ“ 1868 г.) и затѣмъ еще разъ перепечатанная въ „Виленскомъ Вѣстникѣ“ за 1884 г. (№№ 110, 111, 121, 124, 126, 127, 129).

✓ Специальные изслѣдованiя по старому западнорусскому нарѣчію, отличающіяся научнымъ характеромъ, начинаются лишь съ появленiя статьи *И. Недѣшева*: „Историческій обзоръ важнѣйшихъ звуковыхъ и морфологическихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ“ (Русс. Фил. Вѣстн., т. XII [1884 г.], стр. 1—54, и отдѣльно. Варшава. 1884). Это сочиненiе, несмотря на всѣ его недостатки и погрѣшности, въ свое время обстоятельно отвѣченные проф. А. П. Соболевскимъ (Журн.

Мин. Пар. Цр. 1885 г., июнь), значительно осветило историю бѣлорусскаго нарѣчія, доставивъ порядочно фактическаго матеріала. Но Недешевъ, съ одной стороны, исчерпалъ очень незначительную часть матеріала, какой можно было найти для сужденія о языкѣ стараго западнорусскаго нарѣчія, а съ другой — приведенныя имъ данныя для характеристики звуковъ и формъ отличаются большимъ однообразіемъ. Если и простить ему то, что онъ не изучилъ ни одного памятника непосредственно, а лишь по изданіямъ, болѣею частью очень неудовлетворительнымъ, хотя и въ Варшавѣ, какъ мы видѣли, есть очень важныя западнорусскія рукописи, напр., въ библіотекѣ гр. Красинскихъ, Главномъ Архивѣ и даже университетской, — однако нельзя не обратить вниманія на то, что онъ пользовался только грамотами и актами (ср. перечень источниковъ и пособій на стр. 1—2).

*Юзефъ Церволакъ*, на котораго изрѣдка приходилось намъ ссылаться и прежде, въ извѣстномъ своемъ трудѣ: „Славяно, ихъ взаимныя отношенія и связи“ (Варш. 1886—1893) нѣсколько разъ говоритъ по различнымъ поводамъ и о старомъ западнорусскомъ нарѣчіи. Такъ во II-мъ томѣ (стр. 595—601) говорится о попыткахъ переводить св. книги на народный бѣлорусскій языкъ. Тутъ перечисляются такіе переводы, начиная со Скорины и указываются причины, вызвавшія ихъ. Особенно большое отношеніе къ нашему предмету имѣетъ ч. II тома III-го. Такъ тутъ (стр. 29—44) мы прежде всего читаемъ о различіи въ звукахъ и формахъ бѣлорусской рѣчи и польскаго языка; о взаимномъ вліяніи одного на другой и о заимствованіяхъ бѣлоруссами у поляковъ и наоборотъ. Интересно замѣчаніе относительно словарнаго сходства бѣлорусскаго нарѣчія съ польскимъ языкомъ: „Въ западно-русскихъ нарѣчіяхъ находится, конечно, больше словъ, общихъ съ ляхскими нарѣчіями, чѣмъ въ восточно-русскихъ нарѣчіяхъ; но много такихъ словъ, общихъ нарѣчіямъ ляхскимъ и западнорусскимъ, встрѣчается тоже въ восточнорусскихъ говорахъ“ (35—36). Далѣе на двухъ страницахъ приводится длинный списокъ такихъ словъ. Особенно много интереснаго для зани-



маючагося исторіей западнорусскаго нарѣчія можно найти въ отдѣлѣ „Русь литовская“ (148—242).

Извѣстный знатокъ древнерусскаго языка академикъ А. И. Соболевскій не оставляетъ безъ вниманія и стараго западнорусскаго нарѣчія. Такъ имъ данъ обстоятельный очеркъ смоленско-полоцкаго говора въ XIII—XV вѣкахъ, вошедшаго въ составъ бѣлорусскаго нарѣчія, въ статьѣ: „Смоленско-полоцкій говоръ въ XIII—XV вв.“ (Русс. Фил. Вѣстн., т. XV [1886], стр. 7—26). Здѣсь привлечены къ изслѣдованію не только напечатанные матеріалы, но и рукописные (около 10 №). Внослѣдствіи въ своихъ „Лекціяхъ по исторіи русскаго языка“ (1 изд. Кіевъ, 1888 г. и 2 изд. Сиб. 1891) Соболевскій далъ много матеріала для характеристики всего западнорусскаго нарѣчія. Въ этомъ трудѣ приводятся данныя между прочимъ изъ Мстиславскаго Евангелія XIV вѣка, западнорусской Четвы 1489 г., Понученій Ефрема Сирина 1492 г. (о нихъ болѣе въ его же „Очеркахъ“), печатной Библіи Скорины, печати Катихизиса 1562 г., Литовскаго Статута 1588, Евангелія Тишинскаго, западнорусской Псалтыри XVI в. Рум. муз. № 335. Ему же принадлежитъ замѣтка: „О языкѣ печатныхъ изданій Фіоля и Скорины“ (2-я книга „Чтеній въ Историческомъ Обществѣ Пестора Лѣттонисца“). Не забывается западнорусское нарѣчіе и въ разныхъ другихъ его изслѣдованіяхъ и замѣткахъ, напр., въ рядѣ статейскъ, напечатанныхъ въ Журн. Мин. П. Пр. подъ общимъ заглавіемъ: „Изъ исторіи русскаго языка“ (ч. 296, у изъ су [23], цяперъ [28], завуля [29], залоза [30]; ч. 311, ш вм. с [44], унодобленіе *j* слѣдующему *ш* въ сравн. степ. и др. подобн. случаяхъ [64], *даж* вм. *же* [51], *з* вм. *дз(ц)* [52], стяженію гласныхъ въ формахъ тина мого, одній [56], имен. столъ [57]; ч. 316; *дей* [63], дванацать [64], сесть [66], вивъ [67], домовъ [67], 3-ье лицо па -*ти* [68]; ч. 337, приставка *j* передъ гласными [396], молодой [399], войстрый [400], куры [406]). Въ „Замѣткахъ о малозвѣстныхъ памятникахъ юго-западнорусскаго письма XVI—XVII вв.“ (Кіевъ, 1894, изъ IX кн. „Чтеній въ Ист. Общ. Пестора лѣттонисца“) описано, съ указаніемъ особенностей языка, нѣсколько западнорусскихъ памятниковъ, о чемъ

уже была у насъ рѣчь. Соболевскому, наконецъ, принадлежатъ отзывы о работахъ Педешева, Владимірова, монахъ и др., о чемъ рѣчь въ своемъ мѣстѣ.

Извѣстный берлинскій профессоръ, польскій славистъ *А. Брюкнеръ* также по временамъ удѣляетъ свое вниманіе исторіи бѣлорусскаго нарѣчія. Такъ ему принадлежатъ изслѣдованіе о языкѣ извѣстнаго Познанскаго сборника XVI в.: *Ein weissrussischer Codex miscellaneus der Gräfllich-Raczyński'schen Bibliothek in Posen* (*Archiv für sl. Philologie* 1886 г., IX). Кроме изложенія особенностей языка сборника, здѣсь дается еще очеркъ налеографическихъ его особенностей и литературной исторіи. Къ обзорѣнію памятниковъ западнорусской письменности Брюкнеръ обращался еще и въ послѣдствіи, помѣстивъ въ *Архивѣ Ягича* (XIII т.) двѣ статьи 1) о западнорусскомъ текстѣ средневѣковаго Видѣнія Тундала: „*Die Visio Tundali in böhmischer und russischer Uebersetzung*“ по рукописи XVI в. бібліотеки гр. Красиенскихъ въ Варшавѣ и 2) о польско-русскихъ интермедіяхъ XVII—XVIII вѣка по рукописямъ Импер. Публ. библ., гдѣ особенно интересны рѣчи бѣлорусскихъ крестьянъ.

Въ 1887 году появляется первый трудъ по старому западнорусскому нарѣчію проф. *И. В. Владимірова*: „Житіе св. Алексея, челоуѣка божія, въ западнорусскомъ переводѣ конца XV вѣка“ (*Журналъ Мин. Нар. Пр.* 1887 г., октябрь). Въ этой статьѣ, кроме налеографическихъ данныхъ рукописи, въ которой находится названное житіе, отмѣчены еще особенности языка произведенія и указаны вліянія церковнославянское и знадиославянское. Въ концѣ статьи приложено списокъ западнорусскихъ словъ съ объясненіями. Рецензія на эту статью принадлежитъ Мурку (*Archiv für sl. Phil.*, XII, 560—571). Но особенно замѣчательнымъ трудомъ Владимірова является книга, великолѣпно изданная въ 1888 году Обществомъ Любителей Древней Письменности въ Сибургѣ: „Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, печатныя изданія и языкъ“. 8°. XII немум. + XXVI + 351 и 7 листовъ снимковъ. Въ этомъ сочиненіи, кроме обстоятельнаго обзора литературы

предмета, а также рассмотрѣнія рукописей, имѣющихъ ту или другую связь съ сочиненіями доктора Фр. Скорины, дается матеріаль двойкаго рода: историко-литературный и лингвистическій. Для насъ особенно важенъ послѣдній: его-то у Владимірова и собрана масса, такъ что изслѣдователь западнорусскихъ говоровъ имѣетъ здѣсь множество данныхъ для сужденія объ ихъ особенностяхъ. Книга Владимірова вызвала нѣсколько отзывовъ: Соболевскаго (Ж. М. Н. Пр. 1888, окт.), М. Довнара-Запольскаго (Минскій Лист. 1888 г. № 42 и 44), Мурка (Archiv für sl. Phil., XII, 243—268), Будилевича (въ Отчетѣ о 32-мъ присужденіи наградъ гр. Уварова. Записки Им. Академіи Наукъ, т. 69, Сиб. 1892 г.). Владиміровымъ, какъ мы уже имѣли случай говорить, въ „Кіевской Старинѣ“ за 1889 г., февраль, напечатано предисловіе къ Еван. Тининскаго и одинъ отрывокъ изъ евангелія. Далѣе много мѣста удѣлено и старому западнорусскому нарѣчію въ его работѣ: „Обзоръ южнорусскихъ и западнорусскихъ намітничовъ письменности отъ XI до XVII столѣтія. Кіевъ. 1890“ (Чтенія въ Ист. Общ. Пестора лѣтописца, кн. IV). Здѣсь западнорусскія рукописи разсматриваются вмѣстѣ съ югозападными вѣдѣствіе общихъ точекъ соприкосновенія въ особенностяхъ ихъ языка. Лингвистическія данныя сообщаются лишь настолько, насколько онѣ необходимы для правильнаго сужденія объ изводѣ рукописи. Причемъ, однако, если рѣчь идетъ о рукописяхъ болѣе или менѣе замѣчательныхъ, то и лингвистическихъ данныхъ о нихъ дается много. Проф. Владимірову принадлежитъ оффиціальнй отзывъ о моей магистерской диссертациі (о чемъ послѣ) и наконецъ статья: „Научное изученіе бѣлорускаго нарѣчія за послѣднія десять лѣтъ (1886—1896 гг.)“ (Кіевскія Унив. Извѣстія 1898, май). Эта статья разсматриваетъ только мои работы; во многихъ мѣстахъ она производитъ странное впечатлѣніе<sup>1)</sup>. Свой обзоръ авторъ заканчи-

<sup>1)</sup> Такъ, напр., на стр. 6 приводится мое замѣчаніе относительно того, что въ бѣлор. ивѣтъ слова раскѣнь (такъ слѣдуетъ понимать мои слова: „форма раскѣнь мѣтъ совершенно непонятна“), а только раскѣн рядомъ съ рашкѣн, причемъ Владиміровъ зачѣмъ-то дѣлаетъ

вастъ пожеланіемъ: „Можетъ быть современемъ авторъ бѣдѣваетъ еще вкладъ въ непосредственное изученіе живыхъ бѣлорусскихъ говоровъ, и это никому не будетъ такъ удобно,

семи на словарь. Даля, что въ великорусскомъ есть „раскнѣ“ и „раскнѣ“. Стр. 7. Поставлено мнѣ въ виду, что я, живъ въ Вильнѣ, не обратился къ изслѣдованію древнихъ актовъ по оригиналамъ, а изучать ихъ по изданіямъ: „такими оригиналами богаты Центральные Архивы—въ Вильнѣ“ и т. д. (ib. вывода). Но ставя подобное обвиненіе Владимировъ забылъ, что у меня разматривается языкъ грамотъ только до конца XV вѣка, а такихъ произведеній въ Вилен. Центральномъ архивѣ всего 3 или даже 2 №—всеѣ они нѣсколько разъ изданы фотодитрографически (ср. Къ исторіи зв. и ф. бѣл. рѣчи, 55). Стр. 10. Въ работѣ „Къ исторіи“, стр. 155, въ числѣ остатковъ краткихъ формъ прилагательныхъ я отмѣчаю *бѣльн*. Уже на моемъ денутѣ проф. Владимировъ возражалъ мнѣ, что это полная (членимая) форма. Тогда же я разъяснилъ, что прилагательныя типа *козья*, *козьян*, *козьян* не сложнаго склоненія; въ послѣднемъ близи бы формы *козьян*, *козьян*, *козьян*. Однако мой рецензентъ не повѣрилъ мнѣ, и на указанной страницѣ помѣтилъ слѣдующее замѣчаніе: „стр. 155 „бѣльн“—праткая форма прилагательнаго“. Стр. 10—читаемъ: „е мягкое“ противорѣчитъ общей терминологіи автора, отличающаго ...твердые и „мягкіе“ согласные. Интересно, почему у меня „е мягкое“ (стр. 242) поставлено въ кавычкахъ: не потому ли, что я именно признаю только „твердые“ и „мягкіе“ согласные. Въ работѣ „Къ вопросу о разработкѣ стараго западнорус. нарѣчія въ перечнѣ рукописныхъ памятниковъ №№ 2, 3, 4, 16, 28, 29, 35, 39, 40, 41, 52, 59, 60, 61 и 62 поминтана не бѣлорусскими (стр. 11). Въ настоящей книгѣ приводятся въ болшемъ количествѣ соображенія въ пользу моего мнѣнія (ср. №№ 2, 3, 10=прежп. 16, 32=прежп. 28 и др.). Нѣкоторые №№ (напр. 4), конечно, пришлось устранить; да и изъ удержанныхъ не все отличаются одинаковой цѣнностью для изученія исторіи бѣлорусскаго нарѣчія. Стр. 13. Г. Владимировъ въ числѣ не отмѣченными мною малоруссизмовъ указываетъ: „отъ вѣгожь“, „щила“ (бѣлоруссы знаютъ только эту старинную форму=ц.-сл. щилъ, да и „вѣго“, посмотри на *т*, не малоруссизмъ; не „ѣго“ вѣдь). На той же 13 стр. на меня рѣшительно возводится напраслива, когда г. Владим. утверждаетъ, что въ сочиненіи „Къ исторіи“, 147, 267, такія выраженія, какъ „иашня пахати, дружба чинити, купля не сотворити, онитемъ даги“—*все это у автора объясняется полонизмами*“. Въмѣсто объясненія въ указанныхъ мѣстахъ я только отмѣтилъ „такое употребленіе возможно только при

какъ автору разсмотрѣнныхъ трудовъ“ (26—27). Съ своей стороны считаю долгомъ сказать, что правдивная поддержка, неоднократно оказываемая мнѣ проф. Владимировымъ (толь-

неопредѣленномъ наклоненіи и есть особый оборотъ (Соболев.—Лекціи 2, 181); въ грамотахъ подобные обороты могутъ быть объясняемы и какъ полонизмы (ib.)“. Если бы Владимировъ справился въ указанныхъ мѣстахъ лекцій Соболевскаго, то тамъ прочелъ бы слѣдующее: „Здѣсь мы имѣемъ дѣло съ употребленіемъ именительнаго падежа (=подлежащаго) при неопредѣлен. накл. (=дополненіи), извѣстнымъ, кромѣ русскаго, также и въ другихъ языкахъ...“ „Перѣдкія въ юго-западнорусскихъ документахъ XIV в. и слѣд. формы вин. и твор. ед. женск. р. на а: наша печать завѣсила есмо...—полонизмы; въ нихъ черезъ нашу а передано польское носовое а (ą)“. Въ разсужденіи проф. Владимирова на стр. 15—18, имѣющія цѣлью отстоять его прожнія мнѣнія о Тишинскомъ противъ моихъ выводовъ о социанствѣ послѣдшаго и 1580 г. его Евангелія, въ настоящее время потеряли всякое значеніе послѣ того, какъ М. Довнаръ-Запольскій не на основаніи рѣзныхъ предположеній, а документальныхъ данныхъ, почерпнутыхъ изъ Литовской Метрики и другихъ источниковъ, неизвѣстныхъ Владимирову, доказалъ, что Тишинскій принадлежалъ къ социанству и былъ сотрудникомъ Вуднаго (Извѣстія Отд. р. яз. и сл. Ав. II., IV, 1033). П. В. Владимировъ почему-то задаетъ цѣлью не признать ни одного изъ моихъ выводовъ въ работѣ „Западнорусскіе переводы псалтыри“ и поэтому, часто самъ не замѣчая того, дѣлаетъ разныя передержки. Такъ относительно псалтыри XVI в. въ рукописи Вил. II. библ. № 262 мною замѣчено, что „она не можетъ считаться непосредственнымъ переводомъ съ еврейскаго; но нельзя видѣть въ ней и передѣлки обыкновеннаго ц.-слав. текста; по нашему мнѣнію, первоначально и псалтырь составителемъ даннаго сборника была переведена съ еврейской, и только впоследствии поправлена примѣнительно къ ц.-слав. тексту“ (27—28). Въ другомъ мѣстѣ (12) у меня замѣчено, что псалтырь является спискомъ съ перевода какого-либо ученаго западнорусскаго сирей. Владимировъ же, забывая, что она *поправлена* примѣнительно къ ц.-слав. тексту, шлетъ въ ней еврейской передачи собственныхъ именъ, въ родѣ, іерушалаимъ и под. Впрочемъ рука корректора кой-чего и не поправила окончательно: авраамълемъ, абраамово, фревіѣ вм. хоривѣ, израель, ѡбѣга, басаѣска, жапаѣска. На приводимыя мною особенности (28—34) въ подтвержденіе того, что она не можетъ считаться непосредственнымъ переводомъ съ еврейскаго, но и передѣлкой ц.-слав. текста, Владимировъ взглянулъ именно какъ на доказа-





гда эта поддержка была даже и очень осязательная. Такъ П. В. Владимировъ передалъ въ полное мое распоряженіе весь лингвистическій матеріалъ, извлеченный имъ изъ Еванге-

изъ разсмотрѣнія надписаній псалмовъ, такъ и изъ самихъ псалмовъ. Приводимые у Владимирова (20—21) случаи „наиболѣе рѣзкіе и доказательные“ съ избыткомъ покрываются еще болѣе рѣзкими и болѣе доказательными случаями, отмѣченными мною въ разныхъ мѣстахъ, сходаства текста разсматриваемыхъ псалтырей съ указанными мною польскими оригиналами ихъ, при отсутствіи въ тѣхъ же мѣстахъ всякаго сходаства съ указанными у Владимирова польскими псалтырями и менѣе всего съ Библіей Вуйка 1599 г. *Дѣль* разсмотрѣнныя мною псалтыри сличены со *всеми* современными имъ (но не послѣдовавшими за ними) польскими печатными псалтырями отдѣльно и въ библіяхъ; поэтому упрекъ Владимирова на стр. 21 для меня рѣшительно непонятенъ. Если ему извѣстны какія-либо библии, пусть бы онъ указалъ ихъ. Замѣчанія относительно славянскихъ источниковъ псалтыри № 1017 (стр. 22) могутъ быть убѣдительными лишь для самого Владимирова; изъ того, что С. Будный пользовался ц.-славянскими источниками, отчего остались нѣкоторые слѣды у него, нисколько не слѣдуетъ, что и переводчикъ указанной псалтыри пользовался подобными же источниками, а по обращенію хотъ бы и къ библии С. Буднаго. Если бы по очень немногимъ случаямъ происхожденія съ польскимъ оригиналомъ и издумалъ производить замѣчанія въ ц.-слав. рукописяхъ, то напрасно потратить бы время для пустяковъ, а научныхъ выводовъ все-таки нельзя было бы никакихъ сдѣлать. На самомъ дѣлѣ: сходно ли „подлугъ *великого милосѣда*“ съ ц.-сл. „по величій милости твоей“ и под. отмѣченныя Владимировымъ мѣста? „Подлугъ многи *щедрѣ*“—ислѣднее слово конечно ц.-слав.; но изъ какого источника оно взято—отвѣтить на это врядъ ли кто сумѣетъ, такъ какъ начиная съ XI в. и до сихъ поръ оно обыкновенно во всехъ епискахъ. Для того, чтобы убѣдиться, что составленный мною словарь ни въ какой связи съ книгой Вяч. П. Срезневскаго не находится, слѣдовало бы г. Владимирову хотъ бы бѣгло сравнить его да и припомнить, когда вышла работа Срезневскаго и изданіе Гейтлера, по которому я составилъ свой словарь. Сходство только то, что у насъ обоихъ *алфавитные* словари. На стр. 24 г. Владимировъ высказываетъ сожалѣніе, что я „въ своемъ интересномъ очеркѣ польскихъ рукописныхъ и печатныхъ псалтырей не привелъ сравненій существенныхъ отличій въ текстѣ: ошибокъ, отношеній къ латинскимъ, греческимъ и чешскимъ текстамъ, о взаимномъ отношеніи польскихъ псалтырей“. Дѣйствительно, жаль, что кто-ни-



лія Тягинскаго; миѣ оставалось лишь привести этотъ матеріалъ въ систему и присоединить объясненія (ср. „Къ исторіи зв. и формъ бѣл. р.“, 119). Имѣ же сдѣланы выписки изъ псалтыри № 4 Кіево-Печерской лавры (ср. „Западно-переводы псалтыри“, 26).

Въ 1888 году въ „Кіевской Старинѣ“ началась печатаньемъ статьи *П. Житецкаго*, вышедшая впоследствии (въ 1889 г.) отдельной книгой: „Очеркъ литературной исторіи малорусскаго нарѣчія въ XVII и XVIII вѣкахъ. Кіевъ“. Хотя это изслѣдованіе посвящено спеціально малорусскому языку, но естественно оказалась общія точки соприкосновенія и съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, такъ что и въ ней можно найти нѣкоторыя данныя для характеристики западнорусскихъ говоровъ.

Небольшая замѣтка о русскомъ языкѣ актовыхъ книгъ Литовскаго государства имѣется въ предисловіи къ „Географическому словарю древней Жомойтской земли XVI столѣтія“ *П. Я. Спрошса*. Вильна. 1888, стр. IX—XII.

Къ числу выдающихся западнорусскихъ памятниковъ принадлежитъ, безъ сомнѣнія, Четвя 1489 г. Обстоятельное изслѣдованіе, какъ мы уже говорили, дано въ статьѣ *М. Гаринскаго*: „Западнорусская Четвя 1489 года“ (Русск. Фил. Вѣстн. 1889 г. № 1). Кроме палеографическихъ замѣтокъ о рукописи, здѣсь главное вниманіе обращено на особенности ея языка и лексическій составъ.

*А. С. Бурдиловичъ* въ книгѣ „Общеславянскій языкъ въ ряду другихъ общихъ языковъ древней и новой Европы“, т. II. Варшава 1892, въ разныхъ мѣстахъ, болѣе вскользь, касается и бѣлорусскаго нарѣчія стараго и новаго. Оно признается различіемъ великорусскаго нарѣчія (4), выдѣлившимся изъ акановичихъ говоровъ (14); въ немъ много полонизмовъ, которые можно прослѣдить уже съ памятниковъ XV вѣка (230—231).

будь этого не сдѣлалъ: это была бы диссертація по польскому языковеданію и даже богословію. для меня очень полезная, такъ какъ значительно облегчила бы мою работу по отысканію источниковъ для западнорусскихъ переводовъ псалтыри, однако миѣ дѣлать такую работу не приходилось, такъ какъ она ■■■ вызывалась моею темой.

Связь говоровъ Московской Руси и Литовской продолжала существовать все время (248—249). Некоторое отношеніе къ нашему предмету имѣетъ и его рѣчь: „Къ вопросу о литературномъ языкѣ югозападной Руси“. Юрьевъ. 1900.

Разсмотрѣнные раньше (стр. 326) труды академика А. А. Шахматова даютъ много и для сужденія о старомъ западно-русскомъ нарѣчій.

При научномъ изученіи стараго западнорусскаго нарѣчія нельзя обойтись въ настоящее время безъ сравненія съ говорами сѣверновеликорусскими и особенно южновеликорусскими. Много очень полезныхъ данныхъ въ этой области можно почерпнуть изъ книги К. О. Будде: „Къ исторіи великорусскихъ говоровъ“. Казань. 1896 г. Здѣсь въ разныхъ мѣстахъ приводятся и бѣлорусскіе матеріалы.

Въ заключеніе обзорѣнія пособій по изученію стараго западнорусскаго нарѣчія перечислю мои работы. Уже въ „Обзорѣ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“. Москва. 1886 г. удѣляется мѣсто и историческому освѣщенію бѣлорусскихъ говоровъ. Факты берутся изъ работы Педешова, изъ двухъ томовъ актовъ, изъ печатнаго Апостола Скорины 1525 г., рукописнаго сборника Вил. Публ. б. № 262 и „Рукописнаго отдѣленія Вил. Публ. библіотеки. Вып. I. 1871“. Но вообще историческаго матеріала въ „Обзорѣ“ дается мало, что и поставлено было въ свое время мнѣ на видъ въ рецензій А. П. Соболевскаго (Ж. М. П. Цр. 1887, май). Будучи вполне согласенъ съ тѣмъ, что для правильнаго освѣщенія современныхъ бѣлорусскихъ говоровъ необходимо обстоятельное знакомство съ памятниками стараго западнорусскаго нарѣчія, при чемъ главнымъ образомъ по рукописямъ и старопечатнымъ изданіямъ, и я рѣшилъ заняться изученіемъ послѣднихъ, что не трудно было одѣлать мнѣ тогда, такъ какъ приходилось жить въ Вильнѣ, гдѣ въ Публичной библіотекѣ собрано немало западнорусскихъ памятниковъ. Свои изученія я началъ безъ достаточной системы: памятники древніе чередовались съ новѣйшими, рукописные со старопечатными, съ рукописями довольно неисправныя изданія древнихъ грамотъ и актовъ. Слож-

ныя преподавательскія обязанности въ гимназiи не давали возможности сосредоточиться на такихъ изученiяхъ болѣе или менѣе продолжительное время. Приходилось свои наблюденiя искусственно соединять въ отдѣльныя главы и, по мѣрѣ накопленiя матерiала, печатать. Такъ постепенно появлялись въ Русскомъ Филол. Вѣстникѣ за 1890—1893 шесть главъ работы: „Къ исторiи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“. (Отдѣльно въ количествѣ 50 экземпляровъ, Варш. 1893. 8°. IV + 313). Тутъ изслѣдованы, кромѣ нѣкоторыхъ новѣйшихъ сборниковъ бѣлорусской поэзи, еще слѣдующiе памятники: а) Сборникъ XVI—XVII в. Вил. Публ. б. № 261, б) Сборникъ XVII в. той же библиотекы № 107, в) Богогласникъ начала XVIII в. той же библ. № 234, г) Богогласникъ начала XIX в. № 235, д) Соль Богородицы начала XIX в., е) Привилей Казимира 1457 г., ж) Судебникъ Казимира 1468 г., з) Статутъ 1529 г., и) Статутъ 1588 г., i) Актовалъ кнiга Гродн. земскаго суда, XVII в. Актовъ Вил. Арх. ком., к) Грамоты и акты съ XIII по XV вѣкъ, л) Сборникъ Вил. Публ. б. № 262, м) Евангелiе Тишинскаго, н) „Аристотеловы Врата“ Вил. Публ. б. № 272, о) Лѣтописецъ Червяслава Суздальскаго, изд. Оболенскимъ; пересмотрѣны и матерiалы, добытые другими изслѣдователями. Эта одна кнiга или вмѣстѣ съ „Обзоромъ“ разсмотрѣны: Ягичемъ въ *Archiv f. sl. Phil.*, XVI, 289—291; Оболенскимъ: „О трудахъ Е. Ѡ. Карскаго“—отзывъ по поводу присужденiя большой золотой медали въ Живой Старинѣ за 1894 г., II, 283; Владимировымъ: Отзывъ о сочиненiяхъ: „Обзоръ“... и „Къ исторiи“ въ (Кiевскихъ) Универс. Извѣстiяхъ (1894 г. № 1)—официальный отзывъ какъ о диссертацин, и въ уже разсмотрѣнной статьѣ „Научное изученiе“..., стр. 1—11. Взгляды мои на значенiе изученiя бѣлорусскаго нарѣчiя выражены въ тезисахъ, приложенныхъ къ двумъ разсмотрѣннымъ кнiгамъ (для магистерскаго диспута 24 окт. 1893 г.) Вотъ они:

1) Появленiе научной грамматики русскаго языка и его исторiи возможно лишь послѣ тщательнаго изученiя живыхъ нарѣчiй русскаго языка и исторiи послѣднихъ.

2) При характеристикѣ старинныхъ памятниковъ того или другого нарѣчія не достаточно отмѣчать только интересующія частности, но по возможности всё отличія ихъ отъ господствующихъ старинныхъ типовъ.

3) Бѣлорусская рѣчь среди другихъ нарѣчій русскаго языка преимущественно заслуживаетъ обстоятельнаго изученія вследствие того, что она лежала въ основѣ литературнаго языка западной Руси въ XV—XVII ст., да и въ настоящее время сохраняетъ массу старинныхъ особенностей.

4) Бѣлорусская рѣчь есть одно изъ великорусскихъ нарѣчій, равносильное сѣверновеликорусскому и юговеликорусскому.

5) Бѣлорусское нарѣчіе представляетъ свои говоры, иногда очень близкіе къ соедѣннымъ великорусскимъ или малорусскимъ.

6) Особенности современного бѣлорусскаго нарѣчія въ отдѣльности часто восходятъ къ XIII вѣку, въ общемъ же оны не моужетъ XV вѣка.

7) Литературный языкъ старинныхъ западнорусскихъ памятниковъ заключаетъ въ себѣ, кромѣ стихій бѣлорусской, еще элементы церковнославянскаго и польскаго языковъ, а также малорусскаго нарѣчія.

8) Не имѣя въ виду отдѣльныхъ памятниковъ, а говори вообще, можно сказать, что иноземное вліяніе въ старомъ западнорусскомъ языкѣ обнаружилось главнымъ образомъ на лексическомъ составѣ, и лишь въ очень незначительной степени на звукахъ и формахъ.

9) Особенности живой бѣлорусской рѣчи развились, вѣроятно, самостоятельно, безъ посредства соедѣей.

Введеніемъ къ послѣдней работѣ должна была служить статья: „Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія. Библиографическій очеркъ“. Вильна 1893 г. 4°. 48 (изъ Трудовъ Вилен. Отдѣленія Москов. Предварит. комитета по устройству въ Вильнѣ IX Арх. съѣзда). Работа печаталась въ мое отсутствіе и поэтому изобилуетъ массой опечатокъ. Здѣсь опредѣляется въ общихъ чертахъ образованіе стараго западнорусскаго нарѣчія и дается перечень западнорусскихъ рукописей и старопечатныхъ книгъ; указаны и нѣкоторые сборники народной бѣлорусской поэзіи, явившіеся послѣ выхода моего „Обзора“ до 1893 г. — Изученные въ перечисленныхъ работахъ матеріалы приняты мною въ соображеніе и при

составленія моеї вступительной лекціи: „Главнѣйшія теченія въ русскомъ литературномъ языкѣ“ (Варшавскія Унив. Изаветія 1893 г., IV), стр. 6—10, а также реферата для Виленскаго Археологич. съѣзда 1893 г.: „Что такое древнее западно-русское нарѣчіе“ (Труды IX Арх. съѣзда, II, М. 1897 г.). Относительно разсматриваемаго нарѣчія тутъ я прихожу къ слѣдующему выводу: старое западно-русское нарѣчіе, будучи разговорнымъ въ устахъ образованнаго тогдашняго общества, постоянно опиралось на языкъ простаго народа мѣстнаго бѣлорусскаго племени. Велѣдствіе указаннаго обстоятельства, но преобладанію въ немъ элементовъ бѣлорусской рѣчи, и называть его слѣдуетъ бѣлорусскимъ языкомъ, прибавляя развѣ для отличія отъ современнаго бѣлорусскаго нарѣчія названіе стараго. — Признавая недостаточными для ознакомленія съ исторіей западно-русскаго нарѣчія тѣ матеріалы, которые собраны мною въ работѣ „Къ исторіи“..., я рѣшилъ изучить всѣ главнѣйшія западно-русскія памятники. Къ этому разряду относятся слѣдующія сочиненія: „Два памятника стараго западно-русскаго нарѣчія: 1) Лютеранскій (д. б. Кальвинскій) катихизисъ 1562 г. и 2) Католическій катихизисъ 1585 года“ (Журн. Мин. П. Пр. 1893 г., авг., 406—430). Тутъ, кромѣ историко-литературныхъ свѣдѣній о разсматриваемыхъ книгахъ, приведены динныя фонетики, морфологіи и списокъ болѣе рѣдкихъ словъ, изъ которыхъ многія слѣдуетъ объяснять какъ полизмы. Отзывъ объ этой статьѣ у Владимірова: „Научное изученіе“..., 11—13. Изданный Археографической комиссіей отрывокъ краткой литовской лѣтописи, находящейся въ спискѣ Авраамки, обратилъ меня къ изученію языка литовскихъ лѣтописей. Кромѣ указаннаго отрывка, мною извлечены лингвистическія матеріалы еще изъ Уваровскаго списка лѣтописей по изданію Полова, изъ Познанскаго списка по изслѣдованію Брюкнера и особенно изъ Литовскихъ лѣтописей по рукописи бібліотеки гр. Красицкихъ въ Варшавѣ. Всѣ эти изученія дали матеріалъ для статьи: „() языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей“. Варшава. 1894 (Изъ Варш. Унив. Изв. 1894 г. №№ II и III), 8°, 64. Тутъ дано: литература предмета

и описаніе варшавскаго списка (1—18), нѣкоторыя поправки къ прежнимъ работамъ (выноска на стр. 4—5); фонетика (19—33); морфология (33—47); синтаксисъ—вводится впервые (47—58); списокъ больше рѣдкихъ словъ и подонизмовъ (59—64). После написанія означенной работы и началъ собирать матеріалы для изслѣдованія западнорусскихъ переводовъ исалтыри; вълѣдствіе этого приходилось заниматься въ бібліотекахъ С.-Петербурга, Москвы и др. Кроме исалтырей, поутно приходилось знакомиться и съ другими памятниками, о чемъ имѣются свѣдѣнія въ моемъ „Отчетѣ о научныхъ занятіяхъ въ бібліотекахъ С.-Петербурга, Москвы и Вильны въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ 1895 года“ (изъ „Варш. Унив. Изв.“ 1895 г. № VII). Тутъ между прочимъ о рукописи М. Син. б. № 752 XVII в., содержащей житія святыхъ на бѣлор. нарѣчій съ малор. примѣсью. — Въ разсматриваемыхъ выше работахъ собрано достаточно матеріала для уясненія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія въ звукахъ и формахъ; но остались еще почти незатронутыми вопросы о польскомъ и церковнославянскомъ вліяніяхъ на него, а также объ отношеніи его къ малорусскому нарѣчію, о лексическомъ составѣ, объ особенностяхъ синтаксиса. Все выставленные вопросы очень серьезны, и каждый изъ нихъ могъ бы быть темой для спеціальнаго изслѣдованія. Но появленіе такихъ сочиненій возможно лишь при разработкѣ въ означенныхъ отношеніяхъ отдѣльныхъ произведеній. Имѣя въ виду положить начало подобнаго рода изслѣдованію старинныхъ западнорусскихъ произведеній, а также стремясь восполнить и данныя по фонетикѣ и морфологій, я и предпринялъ разсмотрѣніе западнорусскихъ переводовъ исалтыри въ работѣ: „Западнорусскіе переводы исалтыри въ XV—XVII вѣкахъ“. Варшава. 1896. 8°. XIII + 444. Понятно, кроме указанныхъ, такъ сказать, общихъ вопросовъ, прежде всего имѣлось въ виду въ этой работѣ дать отвѣты на спеціальные вопросы, имѣющіе непосредственное отношеніе къ избранной темѣ. Во введеніи (1—45) разсмотрѣны а) причины появленія въ Литовской Руси въ XV—XVII вѣкахъ разныхъ переводовъ книгъ Св. Писанія на народномъ языкѣ; б) исалтыри за-

паднорусской редакціи, не представляющіе однако изъ себя въ собственномъ смыслѣ перевода псалтыри на народный языкъ (8 рукописныхъ и 10 старопечатныхъ псалтырей). Въ I главѣ подробно описаны въ отношеніи палеографическомъ псалтыри М. П. и Рум. музея XVI в. № 335 и псалтырь того же музея XVII в. № 1017. Во II главѣ—источники, которыми пользовались переводчики означенныхъ псалтырей. Гл. III—внѣшнія вліянія въ разсматриваемыхъ переводахъ (польское и церковнославянское). Гл. IV: въ чемъ сказывается самостоятельность переводчиковъ разсматриваемыхъ псалтырей? Стихи собственно западнорусская: обзоръ народныхъ особенностей языка разсматриваемыхъ памятниковъ въ отношеніяхъ фонетическомъ, морфологическомъ, синтаксическомъ, въ отношеніи ударенія. Гл. V: Полный указатель словъ и выраженій, такъ или иначе передающихъ въ псалтыряхъ Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 335 (XVI в.) и № 1017 (XVII в.) соответствующія мѣста древнѣйшихъ церковнославянскихъ псалтырей. Въ приложеніи напечатано 15 псалмовъ изъ рукописи № 335 съ вариантами по рукописи № 1017. Данное сочиненіе подверглось разбору, въ большинствѣ случаевъ несомнительному, со стороны проф. Владимірова: „Научное изученіе“..., 13—26 (ср. выноски на стр. 418—421). Къ разсматриваемымъ рукописямъ у меня имѣется на карточкахъ непечатанный словарь съ западнорусскаго на церковнославянскій и современный языкъ. — Въ дальнѣйшихъ моихъ работахъ по старому западнорусскому нарѣчію продолжается изученіе старинныхъ памятниковъ, причемъ, въ сравненіи съ предыдущими, больше вниманія обращается на литературную ихъ сторону, палеографическія особенности и синтаксисъ. Сюда относятся работы: „Западнорусскій сборникъ XV-го вѣка, принадлежащій Императорской Публ. библіотекѣ, Q. I, № 391. Палеографическія особенности, составъ и языкъ рукописи“. Спб. 1897 (изъ „Извѣстій Отд. русск. яз. и слов. Ак. Н.“, II, 964—1036). — „Западнорусское сказаніе о Сивилѣ пророкицѣ по рукописи XVI вѣка. Текстъ сказанія, его составъ и языкъ“. Варшава. 1898, 1 — 32 (изъ Варш. Унив. Изв. 1898 г. № II).



Тексты взяты из сборника библиотеки гр. Красинскихъ № 408. — Некоторые материалы по исторіи бѣлорусскаго нарѣчія имѣются и въ моемъ „Отчетѣ о научныхъ занятіяхъ въ бібліотекахъ Москвы, Троице-Сергіевской Лавры и Слуцка въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцовъ 1898 г.“ (Варш. Унив. Изв. 1898 г. № IX). Тутъ между прочимъ о бѣлорусскомъ сборникѣ XVI вѣка № 62/264 Чудова м-ря, описаніе рукописей, больше западно-русскихъ, Слуцкаго м-ря. — „Два древнѣйшихъ русскихъ документа Главнаго Архива Царства Польскаго въ Варшавѣ“ (Древности. Труды Археографич. Комиссіи Имп. Моск. Археол. Общ. I т. (1898 г.), вып. 3, стр. 543—550). Первый изъ разсмотрѣнныхъ здѣсь документовъ — Догов. грамота литовскихъ князей съ польскимъ королемъ Казимиромъ около 1349 г. — западно-русскій. Тутъ имѣется и характеристика его языка. Последняя моя работа по старому западно-русскому нарѣчію: „Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV вѣка, именуемаго лѣтописью Авраамки“. Варшава, 1899, 1—44 (изв. Варш. Унив. Изв. 1899 г. № III). Исслѣдованіе составлено по рукописи, а не по изданію ея въ XVI томѣ „Полнаго собранія русскихъ лѣтописей“. У меня разсмотрѣны: палеографическая сторона памятника (1—6), фонетика (7—26), морфологія (26—39), синтаксисъ (40—42), перечень болѣе рѣдкихъ словъ (42—44). Не все въ рукописи западно-русское.

Словарей стараго западно-русскаго языка мы не имѣемъ. Кое-что вошло въ словарь Носовича, въ „Матеріалы“ П. Срезневскаго. Некоторые западно-русскіе матеріалы имѣются, больше впрочемъ въ объясненіяхъ, въ словаряхъ Памвы Берынды и Л. Зизанія, перепечатанныхъ П. Сахаровымъ въ „Оказаніяхъ русскаго народа“. Т. II, Сиб. 1849 г.

Для цѣлей юридическихъ явились два словаря, имѣющіе мало значенія для филологіи:

1) *Новицкого*: „Справочный словарь юридическихъ терминовъ древняго актовaго языка югозападной Руси. Кіевъ

1871“ (въ „Университетскихъ Извѣстіяхъ“ за этотъ годъ)— трудъ указательнаго характера.

2) *Горбачевскаго*: „Словарь древняго актоваго языка Сѣверозападнаго края и Царства Польскаго. Вильна. 1874“. Подъ этимъ громкимъ названіемъ издана книжка, содержащая въ себѣ болышею частью толкованіе латинскихъ терминовъ, встречающихся въ старинныхъ актахъ. Изрѣдка объясняются и западнорусскіе, а также польскіе термины. Отзывъ объ этомъ изданіи принадлежитъ П. Барсову въ Отчетѣ о 18-мъ при-  
сужденіи наградъ гр. Уварова.

---

## ГЛАВА IX.

### МЕЖНАРОДНЫЯ ПРОИЗВЕДЕНІЯ НА СОВРЕМЕННОМЪ БѢЛОРУССКОМЪ ЦАРЬЦІИ.

... Вырозуменьні раіі прасіах, людэй прало  
жато на простую мову ...

Григорій Ходкевичъ — предисловіе  
къ Учн. Кн. 1569 г.

**М**аленькі очеркъ источниковъ и пособій по изученію бѣлорусскаго царьцїи былъ бы не полонъ, если бы мы не досну-лись още искусственныхъ бѣлорусскихъ производеній, такъ называемой „бѣлорусской литературы“. Начало появленія искусственныхъ бѣлорусскихъ производеній на народномъ языкѣ относится още къ концу XVIII ст., но тогда они нагдѣ не были напечатаны; въ сороковыхъ, пятидесятихъ и шестидесятихъ годахъ XIX вѣка они попали и въ печать и мѣстными своеобразными патриотами считались даже выдающимся литературнымъ явленіемъ. Группа любителей этнографовъ вспомнила было эти произведенія въ 80—90-хъ годахъ; въ подражаніе имъ явилось нѣсколько новыхъ попытокъ, но тѣмъ дѣло и кончилось; литература на бѣлорусскомъ царьцїи все же не возникла. Причиной этого, по моему мнѣнію, является 1) отсутствіе талантливыхъ произведеній среди первыхъ работъ, 2) неимѣніе соответствующаго круга читателей, такъ какъ для простаго народа такіа произведенія болышею частью не доступны, а мѣстная деревенская и молкогородская интеллигенція, естественно, предпочитаетъ художественныя произведенія на общерусскомъ литературномъ языкѣ, 3) что са-

мое главное — особенная близость народного бѣлорусскаго языка къ южновеликорусскому, вследствие чего, если опустить въ напечатанномъ этимологически бѣлорусскомъ произведеніи дзеканье, цеканье, то получится почти общелитературное произведеніе, отличающееся только меньшей отдѣлкой и, следовательно, менѣе достойное вниманія читателя. Единственная цѣнность всѣхъ такихъ произведеній „бѣлорусской литературы“ — это рельефное изображеніе народного быта, обрядовъ, обычаевъ, домашней обстановки, при довольно правильномъ, у многихъ языкѣ, словомъ, чисто этнографическіи ихъ достоинства. Въ нѣкоторыхъ изъ такихъ произведеній еще бѣзтъ въ глаго юмористическая сторона, смѣхъ, отличающійся вообще мѣткостью.

Въ основаніи обзоровъ „бѣлорусской литературы“ лежатъ статьи *Роланда Подберезкина* о бѣлорусской литературѣ въ предисловіи къ „*Szlachcie Zawalnia*“ Варшавскаго (Petersburg, 1844, стр. 1 — XLI). Извлеченія не критическіи изъ нея сдѣланы *В. Г.* въ „Иллюстрированной Газетѣ“ 1866 г. №№ 20, 21: „Нѣсколько словъ о бѣлорусской народной поэзіи и о бѣлорусскихъ поэтахъ“. Въ этихъ статьяхъ въ составъ бѣлорусской литературы вводится не только произведенія на бѣлорусскомъ нарѣчій, но также и статьи на польскомъ языкѣ, принадлежація лишь перу писателей, жившихъ въ Бѣлоруссіи, особенно изображавшихъ ея природу, нравы и обычаи (даже не народные, а, напр., мелкопомѣстной шляхты). „Народно романтическое направленіе литературы совпадало съ этой памятью бѣлорусскаго и съ привязанностью къ нему въ самой жизни, — и въ мѣстномъ патріотизмѣ произошло довольно странное соединеніе весьма разнородныхъ элементовъ: этотъ патріотизмъ былъ „бѣлорусскій“, но сущность его была польская. Онъ былъ бѣлорусскій — но любви къ территориальной роднѣ и ея пейзажной и бытовой обстановкѣ, но вся жизнь самаго бѣлорусскаго народа понималась съ чисто польской точки зрѣнія: этотъ народъ игралъ только служебную роль; его бытовое содержаніе, его поэзія не могли ожидать какого-нибудь собственнаго самостоятельнаго развитія и долж-

ны были только послужить къ обогащенію польской литературы и поэзіи, какъ самый народъ долженъ былъ питать польскую національность, въ которой онъ считался“ („Вѣстн. Ев.“ 1887, июль, 296, ст. Пышина). — Статьей Подберезскаго воспользовался *Куржоръ* въ очеркѣ „Умственные силы и средства образованія“ въ Бѣлоруссіи (Живонисен. Россія, т. III, 326 — 328) и *Ельскій* (*Chwiła*, 1886 № 20). Пизъ нея же черпаются свѣдѣнія и у *Пышина*: Исторія русской этнографіи, IV, 60 — 64, только Пышинъ взглянулъ на дѣло серьезно и установилъ точную границу между „бѣлорусской литературой“ на народномъ языкѣ и польской провинціальной бѣлорусской литературой<sup>1)</sup>.

Сдѣлаемъ очеркъ искусственныхъ бѣлорусскихъ произведеній, интересныхъ въ отношеніи языка, въ хронологическомъ порядкѣ, насколько конечно ту или другую хронологию ихъ можно возстановить.

Древнѣйшимъ такимъ произведеніемъ является бѣлорусскимъ „Энеида“ на изнанку, возникшая еще въ XVIII вѣкѣ. Составленіе ея Подберезскій приписываетъ *Малъжовскому*. О послѣднемъ сообщаются такія свѣдѣнія: сначала советникъ въ Могилевѣ, а затѣмъ вице-губернаторъ въ Витебскѣ. О времени написанія Энеиды Подберезскій въ 1844 г. выражается такъ: „Napisana przed 50 laty i nigdy nie drukowana“, значить, въ допятостыхъ годахъ XVIII столѣтія. Такое мнѣніе объ авторѣ и времени написанія бѣлорусской Энеиды теперь признается господствующимъ. Впрочемъ въ 1890 г. въ „Смоленскомъ Вѣстникѣ“ (№№ 10 и 11) явилось сообщеніе *К. П. Ровинскаго*: „Забытое произведеніе — Энеида съ малороссійскаго на смоленскій крестьянскій языкъ переложенная В. П. Ровинскимъ. Здѣсь напечатана часть (большая) этой Энеиды и сообщаются свѣдѣнія объ ея авторѣ. Викентій Павловичъ Ровинскій род. въ 1782 въ Смолен. губ., жилъ больше въ Дубровнѣ

<sup>1)</sup> Пизъ всякой критики пользуется статьей Подберезскаго и А. Брюкнеръ въ своемъ послѣднемъ трудѣ: „Dzieje Literatury Polskiej w zarysie“, II, Warsz., 1903, стр. 223 и слѣд. Не понимаю, зачѣмъ въ исторіи польской литературы приводятся выдержки изъ бѣлорусскихъ произведеній Варшевскаго и др.

Духовщинскаго уѣзда; былъ полковникомъ; умеръ 60 лѣтъ. Кромѣ Энеиды, нигдѣ не напечатанной (ср. еще стр. 231), онъ написалъ еще нѣсколько стихотвореній, въ которыхъ не безъ вѣдкости описываетъ чуждачества отжившаго теперь барства, и комедію „Врактъ по неволѣ“. Послѣ этого сообщенія трудно рѣшить, кто дѣйствительно былъ авторомъ бѣлорусской Энеиды: и тому и другому приписывается одно и то же произведеніе, насколько можно судить объ этомъ по сохранившимся до насъ отрывкамъ. Отрывокъ Энеиды Маньковскаго напечатанъ въ „Маякѣ“ 1845 г. т. 23, смѣсь, 30—39, а Ровинскаго въ „Смол. Вѣсти.“ Вотъ начало Энеиды по тому и другому спискамъ, крайне неудовлетворительнымъ въ отношеніи языка.

У Маньковскаго:

Яней дзязюкъ вить быу хунавый  
Парюкъ нявуонита украсіу  
И павъ удаея недубавый:  
Дастуеиць весель не спяеіу.  
А Греки вайну паробили,  
Якъ лядо Трою такъ спалили.  
Кашель схопіуши на уцѣкъ  
И такъ зробіуши ёнъ чаупокъ,  
Травицама яго набіу  
И у моря синке пуеціу.

У Ровинскаго:

Живъ-бывъ Яней, дзязюкъ хунавый,  
Парюкъ ня-воиито украсиць;  
Хоть павъ, а вдаея недубавый,  
Достуеиць, вецель, пеепѣивъ.  
Но греки вуйну паробили,  
Якъ лядо, Трою вею спалили:  
Кашель ёнъ егребня, на уцѣкъ  
И, швидко зробивши челнокъ,  
Трояницама ёго набивъ  
И въ море съ ними ёнъ поплывъ.

Запись Ровинскаго, несомнѣнно, исправлѣе, нежели Маньковскаго, относительно которой уже Подберезскій замѣчаютъ, что хотя въ его время ее часто декламировала мелкая шляхта, по она была уже сильно искажена (*często tak przeinaczone, że ledwie typ oryginalny rozpoznasz*, XII). Кто бы ни былъ авторомъ этой Энеиды, но, несомнѣнно, уже въ сороковыхъ годахъ XIX вѣка, передаваясь устно, она стала полународнымъ произведеніемъ. Это тѣмъ легче произошло, что она очень приурочена къ народному быту: вездѣ изображается жизнь въ духѣ богатыхъ бѣлорусскихъ крестьянъ, съ ихъ правами и обычаями: классическая обстановка здѣсь только для виду. Словомъ, эта Энеида имѣетъ ту же цѣль, какъ и извѣстная „Энеида на малороссійскій языкъ перелицѣванная Н. Котляревскимъ“. Бѣлорусская пародія безусловно и подражаетъ ей, не

представляя однако перевода ея. Вотъ для сравненія начало Энеиды Котляревскаго (по изд. Суворина 1889 г.):

Енейъ бувъ царубокъ моторный  
И хлопецъ — хотъ куды козакъ!  
На лыхо здавса винъ проворный,  
Завзятійшій отъ веихъ бурлаць.  
Но греки якъ, спалывши Трою,  
Зробыли съ неи скирту гною,  
Винъ, взявши торбу, тигу давъ;  
Забравши де-якихъ троянцывъ,  
Осмаленыхъ, якъ гиря, ланцывъ,  
Пятами съ Трои наживавъ.  
Винъ, швидко поробывши човны,  
На сыне море попускавъ,  
Троянцывъ насадывши повни,  
И куды очи почухравъ.

Въ началѣ сороковыхъ годовъ XIX вѣка выступилъ на поприщѣ бѣлорусской этнографіи польскій эмигрантъ *Александръ Пыпинскій* книжкой: „Białoruś. Kilka słów o pozycji prostego ludu tej naszej polskiej prowincji, o jego muzyce, śpiewu, tańcach etc.“ Paryż. 1840. Не касаясь тенденціи этой книжки, обстоятельно выясненной Пыпинымъ (Ист. русск. этн., IV, 41 — 44) и сразу бросающей въ глаза хотя бы въ слѣдующихъ строкахъ посвященія ея: „первому изъ бѣлорусскихъ мужичковъ, который сначала выучился читать, а потомъ говорить и мыслить по-польски“, отмѣчу, что искусственныхъ бѣлорусскихъ произведеній здѣсь немного:

- 1) O moj Boże wiera tabiê,  
A Źsiò wiera ja: dla ciebiè...
- 2) Stary Wosip baradaty...

—стихотворенія религіознаго характера, и нѣсколько пробъ популярнаго шуточнаго бѣлорусскаго стихотворства, въ родѣ слѣдующаго (запись очень плохая):

Lament rozkochanego:

Jako cięcieruk u lesie balbocze:  
Tak moje serce — do ciebie sakocze!  
Ni wereszczaka! — kielbasa! — sielanka! —  
Nic mi nie miło! — bez ciebie! — kochanka! —...



Rwie się me serce! — jak taja atosa:  
 Kiedy targają prekleta kalosa!..  
 Rwie się me serce — jak huż ■ chamuciel!..  
 Kali przyjadę i siadę na kucio.  
 Da Źródź nasóch sia! — jak łaped na pieczy!  
 Horkaja dola!.. ■ któż mię poleczy?!..

Вполнѣ искусственное бѣлорусское произведение представляет другая его книжечка: *Niaczyścik, ballada białoruska. Wyjątek z jego Poezji.* Было 3 издания. Второе и третье изд., видѣнные мною, 16°, 16 стр., вышли 1853 г. (дата въ концѣ книжечки), вѣроятно, въ Лондонѣ.

Вронюра начинается съ „Przedmowy autora“ на польскомъ языкѣ. Здѣсь ведется разсужденіе о какомъ-то бѣлорусскомъ другѣ Микитѣ на основаніи слѣдующей пѣсенки:

A na dwore wieciar wiecié:  
 A Mikita żyta sieié!  
 Mikita!  
 Czy ty-ta?  
 Nie ja-ta,  
 Moj Tata!

Но какъ эта пѣсня ничего не даетъ особеннаго, то авторъ рѣшилъ отъ себя составить балладу про того же Микиту. Въ балладѣ удареніе обозначено знакомъ долготы. Вотъ ея начало:

Tamū užo sto let budzie,  
 Staryje pomniać to ludzie;  
 Skażyć wam i Apanas:  
 ŻyŹ, byŹ, Mikita u nas.  
 Na samym kańcū siała:  
 Tam jabō chatka była.  
 Dziećciéj nia mieŹ, choć zanat,  
 A byŹ biedzien — nie babat!  
 Bahactwa jon usiahō:  
 ImieŹ wiepra adnahō;  
 Da nie spażyŹ i taho!..  
 Ū miasajéd jabō nia biŹ,  
 Na pradaż kaźné karmiu;  
 I tak daŹdaŹsa pasta.

Все сосѣди любили Микиту, только жена у него была

очень злая, державшая мужа въ рукахъ. Говорятъ даже, что она сдружилась съ чертомъ, который никогда и не отлучался отъ нея. Вотъ въ посту она рѣшила убить кабанчика и надѣлала колбасъ. Мужъ, по ея приказанію, пошелъ за водкой; Микитиха куда-то вышла, а чортъ въ это время стащилъ кабана. Микитиха выместила свое огорченіе на мужъ: начала его бить и ругать. Но едва она сказала: „sztoб ty prapāu!“ какъ сама пропала, умерла. Чортъ еще наполнилъ ихъ хатку смолой и поджегъ ее. Баллада заканчивается нравоученіемъ, чтобы народъ не былъ лакомымъ, и изъ-за колбасы не забывалъ постовъ и церкви.

Извѣстный польско-бѣлорусскій этнографъ *Я. Чечота*, въ нѣкоторыхъ своихъ книжечкахъ оставилъ нѣсколько стихотвореній на бѣлорусскомъ нарѣчій. Такъ его: *Piosnki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny*. Wilno. 1844, стр. 74—129, содержатъ 28 №№ „Własne piosnki wieśniacze“ — собственнаго составленія съ польскимъ переводомъ. Пѣсни дидактич. характера и по своему содержанію и выраженію могутъ считаться довольно удачными. Также и въ „Piosnki wieśniacze etc. Wilno. 1846“ С (стр. 62—63) принадлежитъ перу самого Чечота. Пѣсни Чечота настолько удачно подражаютъ народнымъ, что послѣдующіе собиратели этого рода нерѣдко помѣщали ихъ въ числѣ народныхъ.

Изъ числа писавшихъ о Бѣлоруссіи по-польски въ первой половинѣ прошлаго столѣтія особенно замѣчательны *Янъ Барщевскій*, уроженецъ Витеб. губ., который, по словамъ издателя его произведеній Подберезскаго, „ma być bohaterem, ma być lwem naszego artykułu“ (*Szlacheie Zawalnia*, XXIV). Собственно говоря, этотъ писатель былъ въ родѣ нашего Шнилевскаго и по объему свѣдѣній и по способу изображенія бѣлорусской жизни: польскіе критики того времени слишкомъ преувеличиваютъ его значеніе. Для насъ онъ важенъ въ данномъ случаѣ лишь потому, что съ его именемъ извѣстны слѣдующія два бѣлорусскія искусственныя произведенія: „Рабуники мужыкоў“ и „Да чымъ же твал, дзѣвэцька, галоўка занята?“ Первое произведеніе, по мнѣнію Подберез-

скаго (ib. XXVII), ставитъ Барщевскаго, вмѣстѣ съ Маньковскимъ, во главѣ истинно народныхъ бѣлорусскихъ писателей. Стихотвореніе это однако полностью нигдѣ не напечатано. Лишь въ предисловіи къ „Szlachcic Zawalnia“, стр. XXVIII—XXXII, приводятся выдержки изъ него, „napisanego z okoliczności wiadomego w okolicy wypadku, w majątku P. Malinowskiego, w Sznitowkach, o wiorst 50 od Połocka, w roku 1812“. Вотъ начало этого стихотворенія:

Jak prancuskaja siła  
 Izza Dzwiny nastąpiła,  
 Nam stała karcieć,  
 Cztob paradak przywracieć.  
 Adnakaż siadzieli cicha,  
 Asz tut prinosić licha  
 Prancuzou u nasz dwor,  
 I nutka dzielać zdor.  
 Kleci parażbiwali,  
 Panou naszych zahwali,  
 Nas kazali pażbirać  
 I harełku pić i brać...

Относительно второго произведенія, напечатаннаго полностью въ альманахѣ „Rocznik Literacki“, Petersburg, 1843, Подберезскій сообщаетъ, что оно въ его время было очень популярно, а написано около 1809 г. по поводу любви Барщевскаго, тогда еще 18-лѣтняго молодого человѣка, къ дѣвицѣ Максимовичъ. Въ этому стихотворенію были написаны и поѣты *Ант. Абрамовичемъ*: *Kilka melodyj ludu białoruskiego* (Rocznik literacki, 1843).

Однимъ изъ самыхъ плодовитыхъ и популярныхъ писателей того времени безусловно является *Викентій Думинь-Марцинкевичъ* (1807 — 1885 г.), уроженецъ Бобруйскаго уѣзда Минской губ. <sup>1)</sup>. Онъ не только много написалъ по-бѣлорусски, но немало и напечаталъ. Такъ ему принадлежитъ

1) *Sielanka. Opera we dwóch aktach. Wilno. 1846. 16°. 109.*

<sup>1)</sup> Свидѣнія о немъ у Киркора (327), Пашина (IV, 62—63), Довгара-Залольскаго (Календарь С.-Зая. Края на 1889 г., 89 sq.), Слуискаго (Старый Минскъ. „Мин. лист.“, 1895 № 35), газетъ Край 1885 г. (№ 6 и 10).

Къ этой оперѣ музыка составлена Ст. Монюшко. „Селянка“ пользовалась большимъ успѣхомъ въ Минскѣ. По-бѣлорусски впрочемъ въ этой оперѣ говорить лишь войтъ Наумъ, рѣчь котораго невмѣру пересытана массой народныхъ пословицъ и поговорокъ, затѣмъ Титъ и хоръ изъ крестьянъ; остальные лица, которыхъ большинство, говорятъ по-польски. Въ концѣ перваго дѣйствія Наумъ поетъ нѣсколько народныхъ нѣсен впрочемъ сильно подиравленныхъ. Идея пьесы выражена въ слѣдующихъ словахъ Юліи, переодѣтой крестьянкой (sielanka), обращенныхъ къ помѣщикамъ:

Wy, co własnych kmiotków macie,  
A gwarem uciech zajęci  
Obeym los ich powierzacie,  
Mieście to w waszjej pamięci:  
    Że Bóg i kmiotków i pany  
    Zarówno uważa w niebie.  
    Ten u Niego jest wybrany,  
    Kto kocha bliźnich jak siebie.

Опера Sielanka въ настоящее время очень рѣдко попадается даже въ большихъ библіотекахъ; у нѣкоторыхъ любителей она имѣется въ спискахъ, часто безъ фамиліи автора. Чтобы не вводить собирателей бѣлорусскихъ произведеній въ заблужденіе, прилагаю ея начало:

Chór chłopów pleci obojój.  
Oj biedaż būdzia, bieda!  
Pryszlá ■ nas czereda!  
Skażycież dóbry lūdzi,  
Da sztó z hétaha būdzi?  
Cit.  
Zakazaużesz nasz macár,  
Jásny, mózny kamisár,  
Sabrátea u karezmú czy u dwor.  
Mał, wialik, zdarou czy chwor,  
Wojt usleb kijom pahnáu.  
Chor.  
Sztob jon dabrá nia widáu.  
Cit.  
Da i jon siudy idzié,  
Jon nam skáże ab biadzié.

2) Народ. Powieść, w języku białoruskiego ludu napisana. Mińsk. 1855. 8°. 125. „Ганонъ“ занимаетъ всего 76 страницъ; остальная часть книги представляетъ „Wiersze różne“ на польскомъ языкѣ. „Ганонъ“ въ сокращеніи переизданъ М. Домнаромъ-Занольскимъ въ Календарѣ Сѣв.-Зап. края на 1889 г., 89—99, а также отдѣльно, въ другомъ форматѣ и съ предисловіемъ. М. 1889 г. Два отрывка: „Шумъ, крикъ, гомонъ у корчмѣ“ и „Въ могилевскомъ приѣмѣ“ перепечатаны Е. Романовымъ въ книжечкѣ: „Тарасъ на Парнасе и другія бѣлорусскія стихотворенія“. Могилевъ, 1902. Повѣсть эта, вся на бѣлорусскомъ нарѣчьи, притомъ стихами, замѣчательна по правильному изображенію народнаго быта и взглядовъ. Подробный ея разборъ у Довнара-Занольскаго. Цѣль—показать, что добродѣтель вознаграждается, а порокъ наказывается — чисто дидактическая. Кроме того, авторъ имѣлъ въ виду доказать, что „наны“ добродѣтельны, и если иногда поступаютъ несправедливо по отношенію къ своимъ крестьянамъ, то это оттого, что они вводятся въ заблужденіе своими экономами. По свидѣтельству Довнара-Занольскаго (Календарь 1889, 99), „повѣсть эта и теперь еще не изгладилась изъ памяти бѣлорусскаго крестьянина... Многіе, особенно старики, знаютъ фамилію автора, а иногда даже содержаніе повѣсти, но большинство считаетъ ее произведеніемъ чисто народнымъ. Наиболѣе извѣстное мѣсто... это первая половина первой пѣсни — все село въ корчмѣ“. Вотъ часть этого начала:

Шумъ, крикъ, гомонъ у карчмѣ.  
 Кишиць сельская дружина,  
 Пиво, мѣдъ, гарѣлку нѣе,  
 Ажны курица чупрына.  
 Гаснадары за столомъ  
 Громко гутарку вядуць,  
 А ляндарка зъ ляндаромъ  
 Мѣдъ, гарѣлку раздаюць...

3) Wieczernice i obłakany. Poezye W. Dunin Marcinkiewicza. Mińsk. 1855. 8° мал. 134. Бѣлорусскаго текста только 52. Вечерницы раздѣлены на пѣсни. Въ первой вечерницѣ между прочимъ имѣется: „Och moj Boże! wieru Tabie“. Въ 3-ей ея

пѣснѣ содержитсяъ разсказъ (который нерѣдко можно слышать до сихъ поръ въ устной передачѣ) о томъ, какъ шутники одурачили мужика, продававшаго пѣтуха, убѣдивъ его, что это зацѣпъ. Во второй вечерницѣ:— „*Staurowskije dziady*“, начинающіеся словами:

Na druhom tygodni przyszła sierada,  
Wot k Ananiju sielska hramada.

„*Oblakany*“— произведеніе на польскомъ языкѣ.

4) *Ciekawyś? — przeczytaj. Mińsk. 1856.* Здѣсь, кромѣ польскаго стихотворенія, помѣщена (стр. 13—35): „*Kupalla, powiastka ludowa, w białoruskiem narzeczu.* Среди искусственныхъ стиховъ попадаются вставки и изъ народныхъ произведеній.

5) *Dudarz białoruski, czyli wszystkiego potrosze. Minsk. 1857.* Большая часть стихотвореній на польскомъ языкѣ, только на стр. 77 — 114 повѣсть въ стихахъ на бѣлорусскомъ нарѣчьи: *Szezeróuskije dažúnki.* Тутъ есть и народныя бѣлорусскія пѣсни, вставленныя въ стихотворенія Марцинкевича. На стр. 115: *Wiersz Nauma Prychoworki*—на бѣлор. нарѣчьи, стихотвореніе въ 3 страницы.

6) Дунину-Марцинкевичу принадлежитъ, наконецъ, переводъ на бѣлорусское нарѣчіе „*Мана Тадеуша*“ Мицкевича (первая часть, Вильно, 1856; ср. еще газету Край 1885 г. № 6, гдѣ приведено начало этой поэмы). По словамъ Киркора (Жив. Росс., III, 327), „переводчикъ побѣдилъ непреодолимыя трудности. Переводъ не только вѣренъ, но языкъ вездѣ гармониченъ, понятенъ и особенно мягокъ“.

Современникомъ Дунина-Марцинкевича былъ *Даресквій-Верига*, уроженецъ Витебской губ. По словамъ Киркора (327), лучшія изъ его произведеній: „*Гутарка зъ наіондроўки по землі латышскай*“, „*Повротъ Михаалка*“, „*Быховъ*“ и др. Онъ же перевелъ на бѣлорусское нарѣчіе „*Конрада Валенрода*“ Мицкевича; послѣдній переводъ нигдѣ не напечатанъ, но распространенъ въ рукописяхъ.

По случаю прибытія въ Вильну въ 1858 году импер. Александра II кружокъ польско-бѣлорусскихъ писателей из-

далъ „Альбомъ“ съ выраженіемъ мѣстныхъ патріотическихъ чувствъ и добрыхъ пожеланій. *Викентій Коротилскій* помѣстилъ здѣсь стихотвореніе отъ имени народа на бѣлорусскомъ нарѣчій (Шыпинъ, IV, 64).

Къ первой половинѣ XIX столѣтія относятся и нѣсколько другихъ искусственныхъ стихотвореній неизвѣстныхъ авторовъ. Такъ въ „*Иллюстраціи*“ 1848 г. № 36, 190 — 191, въ статьѣ: „Образецъ поэзіи бѣлоруссовъ“ помѣщено два искусственныхъ стихотворенія. Въ статьѣ „Дзяды“ II. 3\*\*\*. (Могил. Губ. Вѣд. 1849 г. кн. № 17, 283—284) помѣщено описаніе праздника „дѣдовъ“ и слѣдующая сцена, несомнѣнно, искусственнаго происхожденія.

— Ну, дзѣдзьяка, якъ то у дауныя годы было, якъ дзиды зъ боровами ды зъ горшкыма у хаты закахивали? „Подаждзця трохи“, отвѣчае старикъ: „треба нашродъ застолли отпратиць, ды за нѣць нѣсьню“. И онъ началъ:

„Хваліць Табѣ Божа,

„Дзядовъ дождался!

Хоръ семьи:

Ахъ пришли, пришли дзиды!

„А на гэта свитца

„Людцы гроши трацьця!

Хоръ:

Якъ пришли, пришли дзяды!

„Отъ дзядовъ до дзядовъ

„Мовъ бы сорокъ гадовъ.

Хоръ:

А усіо тап, усіотки дождалися!

„Ай дзиды — дзядови!

„Усіо вамъ гатова:

Хоръ:

И вино и пиво и гарбѣлка!

„Іосты вамъ и мяса,

„Іостяжъ и клябаса —

Хоръ:

Тольки ѣжця, будзця зъ васъ!

„Міодъ гарохъ и каша:

„Усіо багацьця наша!

Но, несомнѣнно, самое популярное стихотвореніе, относя-



щееся къ разсматриваемому времени, пользующееся большою извѣстностью и теноръ, это „Тарасъ на Парнасъ“ или „Тарасъ Подясовщикъ“. Въ послѣднее время это стихотвореніе и изда-  
но нѣсколько разъ („Минск. Лист.“ 1889 г. № 37 — на говорѣ  
Витеб. губ.; „Омолон. Вѣсти.“ 1890 г. № 37; въ рассказѣ Рад-  
мица „Милостивый Осецъ“, 57; отдѣльной брошюрой: „Тарасъ  
на Парнасъ. Бѣлорусская поэма“. Витеб. 1896, 16°, 15; Вит.  
1898. 16°, 17; и особенно аккуратно на могилевскомъ говорѣ,  
съ варіантами въ книжкѣ Е. Романова: „Тарасъ на Парнасъ“. Могилевъ. 1902). Вотъ начало „Тараса“ по имѣющейся у ме-  
ня записи:

Ци знаў зъ вась, братцы, хто Тараса,  
Што ў паясоўщикахъ ёль быў?  
На Пудявици ля Парнаса  
Ёль тамъ ли лани близко жиў.  
Што-жъ, чадавѣкъ ёнь быў рахманы,  
Гарьлки ў зубы ёнь на браў,  
Зато у ласцы быў у папа:  
Яго пань дужо шанаваў.  
Любия тожъ Тараса пани,  
И войть ни разу ни ўзрахаў,  
Зато Тарасъ балота зрания  
До цѣмвой почи пялюоваў.

Жизнь боговъ на Парнасъ, гдѣ случайно очутился Тарасъ, ихъ  
привы и даже паружность, описаны вполне въ бѣлорусскомъ  
духѣ. Вотъ какъ, напр., въ XIII куплетѣ описывается Венера:

Ўзяўня хуестачку Вявѣра  
Панца мяцѣлину свакаць,  
Пригожа, стройна черазъ мѣру,  
Широмъ не можно опеаць!  
Чырвона, тоўста, круглолица,  
И вочи быць на колясѣ,  
Якъ жарь гарницъ яё спадница  
И ўступка ўплечена ў касѣ!

Время написанія этого стихотворенія, по правильному замѣча-  
нію г. Романова, опредѣляется слѣдующими его стихами:

... нѣхто прѣмежъ ихъ пицить:  
„Помалу, братцы, не давтя

Мой хвельянтонъ вы и „Пчалу“,  
Мянежъ самѣго вы пустита  
И не дяржитя за полѹ!  
А нѣ, дакъ до-души въ газети  
И васъ облаю на ўвесь свѣтъ, —  
Якъ Гоголя у прошлымъ лѣти!  
И жь самъ редахтаромъ газети!“

Изъ послѣднихъ стиховъ можно видѣть также, что „Тарасъ“ написанъ лицомъ, хорошо знакомымъ съ русскими литературными отношеніями того времени, значить, не полякомъ изъ Бѣлоруссін (вопреки мнѣнію М. Довиара-Запольскаго: В. Дудинъ-Марцинкевичъ и его поэма „Тарасъ на Парнасѣ“. Очеркъ изъ исторіи бѣлорусской этнографіи. Вит. 1896).

„Тарасъ“, несмотря на свою распространенность въ Бѣлоруссін, все же не переходитъ въ простой народъ. Замѣчаніе о немъ, сдѣланное однимъ изъ простолудиновъ въ „Милостивомъ Осени“ Е. Радимича (стр. 59): „Тикавая байка, только не для простаго народа!“ — вѣрный отголосокъ дѣйствительности.

Въ началѣ шестидесятыхъ годовъ, а можетъ быть и раньше бѣлорусское нарѣчіе служило орудіемъ и другого рода литературы, имѣвшей цѣлью возбужденіе простаго народа противъ православной церкви и русскихъ. Какъ показали послѣдовавшія затѣмъ печальныя политическія событія, эти брошюры-прокламаціи не оказали своего дѣйствія на бѣлоруссовъ, даже католиковъ. Происхожденія онѣ, несомнѣнно, польскаго и католическаго: на это указываетъ ихъ письмо, тенденція и нѣкоторыя другія обстоятельство. Какъ ■ уже сказали, въ свое время онѣ не оказали никакого дѣйствія, тѣмъ болѣе онѣ не имѣютъ никакого, кромѣ чисто филологическаго значенія, теперь. Поэтому считаю возможнымъ назвать тѣ изъ нихъ, которыя извѣстны мнѣ. Это

1) *Muzyckaja prauka*. Kasztuje hroszy 6. 8°. 2. Начинается словами:

Dziaciuki! Czy maja prauka horka, czy jena salodka, ja pisau za-  
wiady i pisaci budu — uezyu ja was jak rabici treba i uezyei budu. Wy  
adno sluchajcie mienie, talkujcie dobro i rabiecie tak iak sumlenie Wam

skaże, a Boh jeszcze zlitujeć sia nad nami i daść nam szczęście, i dobro u nas budzie.

Содержаніе: возбужденіе къ отстаиванію уніи ■ къ уклоненію отъ православія, а также призывъ къ соединенію съ поляками противъ русскихъ.

Boże... zlituj sia nad nami, pomaży nam u naszej niedoli, wyżeni Maskala z naszaho kraju, daj nam praudziwuju wolność i wiero naszych Dziedou...

Заканчивается словами:

Hetaho dla Was ad duszy chce wasz brat, taki samy z Dziedou Pradzedou muzyk jak i Wy: no jeszcze Unijackoj wiery — Jaško bapadar s pad Wilni.

Прокламація написана очень зло.

2) *Hutorka staroho dzieda*. Брошюра въ 12 страницъ, 8°. Nakładem A. Kurnatowskiego z Imbierowa pod Obornikami. Czeionkami N. Kamińskiego i Spółki w Poznaniu. 1861 г.

Вся брошюра напечатана стихами, рифмованными слябическими. Начинается словами:

Ej skażycie dobry ludzie,  
Sztó nże na świecie budzie?  
Czy tak Boh sudiżi z nami,  
Prapaść na wiek Maskalami!  
Oj! nie, bracia, nie tużycie,  
Na tu poru wspomianiecie,  
Jak pred dańnymi letami,  
Bińsia Polák z Maskalami.

Za sztoż jeny wajaowali?  
Stolko krowi razliwali?  
Oj za toje, szto narodu  
Palák chacień dać swabodu.

Далѣе изображается будто-бы бѣдственное положеніе бѣлоруссовъ подъ властью русскихъ (поборы, рекруты, чиновники, обращеніе козеловъ въ церкви и под.); защита поляковъ и бѣлоруссовъ французами въ Севастопольскую войну; помощь нѣмцевъ противъ французовъ; предостереженіе не вѣрить полякамъ, утверждающимъ, что русскіе имѣютъ предоставить свободу крестьянамъ и т. п. недѣлости. Брошюра заканчивается словами:

Oj tak! tak to moi ludzie,  
Z Maskalem dobra nie budzie,  
Tak pońnicieź szto skazaci,  
Jak u was budué pytaci —  
Kryknem usie w odny słowa!  
Niechaj Polszcza budzie znowa!  
Bo jak staniem Polakami,  
Budziem rounyje z Panami!!

3) Эта же самая брошюра „*Hutarka staroho dzieda*“ съ при-  
бавленіемъ „*Dobryja wieści*“, 32°, безъ обозначенія страницъ,  
(всего 24 стр.), болѣе убогимъ приѣтомъ, вышла въ Па-  
рижѣ 1862 г. Текстъ напечатанъ болѣе исправно, нежели  
въ познанскомъ изданіи.

Вотъ начало статьи „*Dobryja wieści*“:

Zachodzié słońca pahodniaho leta,  
Wiecié wiecier z Zachodnich niebios;  
Zdaroŕ bué wiecier! z dalokaho świata,  
Dobryjaż wieści ty da nas prynios?  
Zdarowyjaż buécia! ej dobryjaż wieści:  
Tam na Zachodzie praliwajué kroŕ,  
Bjuécia dla sławy, swobody i cześci  
I robiaé wolnych ludziej z mużykoŕ.

Дальше идетъ разсужденіе на тему — какое будетъ счастье,  
когда наступитъ полное равенство крестьянъ и шляхты, когда  
они освободятся отъ москалей и будутъ жить на свободѣ:

Ej u swobodzie zażywiom szezäßliwie  
My budziem dzietki, a nam Baćka — BOH.

4) *Pieredśmiertnyj rozhovor Pustelnika Pietra*, katoryj żyŕ u  
puszczy dziewięćdziesiąt let, a pamior majuczy sto sorok let.  
Peczatano w Kiewie. 16°, 15 страницъ.

Брошюра начинается въ видѣ заглавія:

Wo ĩmia Oca + i Syna i Swia-  
toho Duchu. Amen.

Leta mojej starości zawué mienie k mobile, smieré moja zawie mie-  
nie pred strasznyj sud Bożyj, hździe my za usio otwiczacé budziem.

Piered smierociju chaczu pohoworyé z wami, ■ szto ja czerez sto  
sorok let hľadzieu, i piereskazaé usio — szto Miłosiernyj Boh dla Polskiej  
ziemi pryhatowiu.

Далѣе въ повѣствовательномъ духѣ идетъ разсказъ о судѣ-

бѣ Польши, начинающійся издалека, еще со времени до раздѣловъ Польши, при чемъ старая жизнь представляется очень счастливою. Затѣмъ, при полномъ извращеніи исторической истины, ведется разсказъ о раздѣлахъ Польши и о положеніи поляковъ (и бѣлоруссовъ) подѣ властью русскихъ. Въ мрачныхъ краскахъ изображается воссоединеніе униатовъ, будто бы насильно прикрѣпленіе къ землѣ, обложеніе податями и т. п. Притѣсненіе евреевъ „nieszczesnych, katorych predki nazwy jak haściej prgniali na swoju ziemi“, и т. п. Далѣе описывается, какъ французы подѣ Севастополемъ будто-бы заступились за поляковъ и принудили русскихъ объявить угнетеннымъ всякія вольности. Но русскіе не исполнили своихъ обѣщаній. Поэтому приглашаются бѣлоруссы къ возстанію, итти на помощь полякамъ, т. к. только они могутъ доставить имъ вѣчную свободу. Къ брошюрѣ приложено въ бѣлорусскомъ переводѣ извѣстный польскій революціонный гимнъ:

Boże szto Polszczy prez nieśmietny wieki  
Dau szczęś i chwałę, scieroh od niewoli... 4).

Не антиправительственнаго характера, но все же со скверной тенденціей ополяченія бѣлоруссовъ была выпущена 5) книжка: *Elementarz dla dobrych dzieci katolikon*. Warszawa. Nakładem księgarni Celsa Lewickiego w Gmachu Teatru. 1862. На оборотѣ два разрѣшенія цензуры: духовной и свѣтской. 16°, 40 нумерованныхъ страницъ.

Послѣ азбуки польской и слоговъ, а также отдѣльныхъ словъ на бѣлорусскомъ нарѣчій, но писанныхъ, какъ и вездѣ, латиницей, даются свѣдѣнія изъ катехизиса, напр.:

Pytanie. Ci jósé Boh?

Odpowiedź. Jósé.

P. Chto jósé Boh?

O. Satwaryciel Nieba i ziemi.

P. Chtoż nas satwaryu?

4) Съ подобными же дѣлами, къ сожалѣнію, начинаютъ прибѣгать къ бѣлорусскому нарѣчію и въ послѣднее время. Въ „Przegląd powszechny“, LXXIX, привадено содержаніе брошюры: „Гуторка аб там, куды мужыцкіе грошы ідуць. Льводан. 1903“. 16°, 16 стр. Судя по орфографіи, можно полагать, что авторъ ея изъ Австрійской Галиціи.

O. Boh.

P. Na sztoż nas Boh satwaryu?

O. Sztoż my jako znałi, chwalili, miłowali, a pošli z Nim u Niebie królewali и т. д.

Много бытовыхъ чертъ содержитсяъ въ объясненіи 10 заповѣдей (стр. 22—31). Въ концѣ совѣтуется питать подвои довѣріе къ помѣщикамъ и во всемъ слушаться ихъ.

Далѣе идутъ молитвы, но здѣсь уже масса польскихъ словъ, даже съ пословыми звуками. Чѣмъ далѣе, тѣмъ полонизмовъ болѣе. Примѣръ:

Ojcie nasz, katoruj jošé ■ Niebie, święć się Imia Twajo, przyjdź karalewstwo Twajo, bądź wola Twaja и т. д.

Въ концѣ пѣснь:

Pieśń.

O moj Boże! wierni Tabie,

I usio wieru ja dla Ciabie и т. д.

Ср. у А. Рыпинскаго: „Białoruś“ (см. стр. 434) и у Шейна. Записки, V, 680.

Какъ бы въ противовѣсъ перечисленнымъ прокламаціямъ въ шестидесятыхъ годахъ, а можетъ быть и раньше, появились и со стороны русскихъ искусственныя пѣсни съ политической тенденціей. Всѣ онѣ помѣщены въ статьѣ А. С.: „О народныхъ пѣсняхъ Минской губ.“ (въ литературн. отдѣлѣ „Вилен. Вѣстника“ за 1864 г., 131; то же въ „Вѣстникѣ Зап. Россіи“ 1865 г. № 7, янв., 423 — 426). Тутъ напечатаны 3 пѣсни: „Былъ на Руси черный богъ“, „Изь-за Слуцка, изъ-за Клецка“. „Ой коли бъ, коли | Москаля пришли“ (всѣ онѣ перепечатывались нѣсколько разъ). Здѣсь онѣ называются народными, но искусственность ихъ несомнѣнна (ср. у Шейна, IV, 123).

Искусственныя пѣсни и стихи, болѣе религіознаго содержания, очень стараго происхожденія во второй половинѣ XIX вѣка попали въ разныя статьи и сборники бѣлорусскихъ произведеній. Такъ въ статьѣ „Вертепъ въ Могилевѣ“ (Могил. Губ. Вѣд. 1866 г. № 4, перепечатана у Шейна: „Матеріалы“, III, 144 — 154) дается интересное описаніе вертепнаго дѣй-

ства съ иѣнами, конечно искусственными, но несомѣнно стараго происхожденія.

Искусственная вирша, никакой цѣны не имѣющая, напечатана въ ст. „Иѣны прихожанъ Пухловской Покровской церкви“ *И. Г-ва* (Вилн. Вѣстн. 1867 № 30, изъ Гродн. губ. Вѣльск. уѣзда).

Нѣсколько искусственныхъ иѣсенъ религіознаго содержанія помѣщено въ статьѣ *Григ. Кулажискаго*: „О духовныхъ простонародныхъ иѣсняхъ Сѣв.-западнаго края“ (Мин. Губ. Вѣд. 1868 г. № 35).

Много искусственныхъ стихотвореній, болше религіознаго содержанія, пошло вмѣстѣ съ произведеніями народнаго творчества и въ извѣстное собраніе *И. Носовича*: „Бѣлорусскія иѣны“ (Записки, V, 1873 г.). Таковы иѣны:

- 1) Старый Восниъ бородатый  
Всполохався, скочивъ съ хаты... (стр. 70) (Ср. Русин. *Białoruś*).
- 2) Химка зъ Ганкою, двѣ молодзицы,  
Приняли на куццю ■ латушцѣ ишеницы... (стр. 70).
- 3) Скиія всезлатая, ковчегъ завѣта  
Знаменуеть въ челяны Христа одѣта... (стр. 71).
- 4) У паповъ ниhto безъ спроеу  
Не поткнець въ бесѣду носу;  
А нашъ братъ еусимъ проецикъ,  
Въ корчму смѣло лѣзецъ ѣсякъ... (стр. 76 — 79).
- 5) Пречистая середь ночи  
Пущилася со всей мочи,  
Плачучи на гробъ Христовъ,  
На Голгофу межъ кустовъ... (стр. 86 — 89).

Стихъ на библейскія темы, составленный довольно искусно кѣмъ-то изъ старинныхъ грамотѣевъ, знакомымъ, быть можетъ, даже и съ апокрифической литературой.

- 6) Гэй, кабъ намъ быць веселѣй!  
Гэй, кабъ намъ быць посмѣлѣй!  
Пойдемъ, браццы, въ кабачокъ,  
Выпьемъ горѣлки крючокъ... (стр. 106 — 107).
- 7) Кузьма, сядзѣвши съ Апанасомъ,  
Ему говѣриць дабримъ часомъ:  
„Минулясь давніе годы,  
Якъ жили нашѣ дзѣды“... (стр. 123 — 125).



8) Вотъ теперь якій людъ ставъ.

Хицеръ, золь, не удалъ, лукавъ!

Есть такихъ на свѣцъ много.

Што запомнили на Бога... (стр. 126 — 133).

По словамъ Носовича, это огромное стихотвореніе про чело-  
вѣческую испорченность получено въ 1848 году отъ священ-  
ника изъ унитовъ Метислав. церкви о. Григ. Бочко.

Есть искусственныя произведенія и среди „Бѣлорусскихъ  
пѣсень“ *Шейна*. Такъ сюда относятся, прежде всего, „рацен  
и рѣчи при поздравленіи съ празникомъ Рождества Христо-  
ва“ (Зап. V, 343 — 352); затѣмъ многія изъ „духовныхъ пѣ-  
сень“, напр.,

Ахъ, мой Боже, вѣру табѣ!

А ўсе вѣру, што дѣѣ цѣбе... (680 стр.) (ср. Рып. Białoruś).

Искаженіе или измѣненіе нѣкоторыхъ пѣсень изъ Богогласни-  
ка представляютъ тѣ 22 №№ (съ 731 по 752), которые помѣ-  
щены тамъ же на стр. 681—701.

Однако все религіозныя пѣсни подобнаго рода, вѣдѣтвіе  
частаго распѣванія ихъ нищими-пѣвцами сильно искажаются  
и по своему характеру приближаются къ народнымъ духов-  
нымъ стихамъ.

И въ „Бѣлорусскомъ сборникѣ“ *Е. Романова* есть нѣ-  
сколько искусственныхъ произведеній. Такъ въ III вып. (стр.  
435 — 437) помѣщенъ довольно длинный библейскій стихъ,  
начинающійся словами:

Стихи писаны въ недѣлю раиа,

Галава пѣйна, многа набалтапа.

Отъ Адама и да Христа наболтавъ испроста.

Гдѣ Богъ Адама створивъ рукама...

Въ V вып. (стр. 273 — 283) имѣется текстъ рождественской  
драмы „Царь Максиміанъ“; въ другомъ мѣстѣ (431—437) —  
нѣсколько повѣйшихъ стиховъ, на манеръ духовныхъ, неиз-  
вѣстныхъ авторовъ 1) Сиротинка, 2—3) Горькій пьяница,  
4—5) Пьяница; 6—11) Лаврія, 12—13) Правда, 14) Богачъ.  
Тутъ же прибавимъ, что отдѣльной брошюрой имъ же изда-  
ны „Бѣлорусскіе тексты вертепнаго дѣйства“. Могилевъ.  
1898 (изъ Мог. Губ. В.).

Приведенныя сейчасъ религіозно - дидактическіе стихи имѣютъ очень мало сходства съ той „Бѣлорусскою литературою“, о которой мы говорили въ началѣ этой статьи. Очень близки къ ней лишь тѣ бѣлорусскія искусственныя произведенія, которыя изрѣдка появляются съ конца восьмидесятихъ годовъ XIX столѣтія въ „Минскомъ Листкѣ“, „Календарѣ (Сѣверо-западнаго края“ *М. Довнара-Запольскаго*, въ „Сѣверо-западномъ календарѣ“ *Слуискаго* и въ некоторыхъ брошюрахъ, напр., „Милостивый Осень“ *К. Радимица*. Витеб. 1896; „Тарасъ на Парнасъ и другія бѣлорусскія стихотворенія“. Могилевъ 1902. Къ перечисленію такихъ произведеній и обращаемся. Мы ихъ извѣстны:

1. Сцяпанъ и Тацяна (изъ бѣлорусской жизни) *А. О. Шункевича* (Мин. Лист. 1889 № 18) — большое стихотвореніе на минскомъ говорѣ.

2) Нѣсколько стихотвореній *Янки Лучинга*:

а) Весною порой (Мин. Лист. 1889 № 20) — на говорѣ Новогрудскаго уѣзда.

б) Яицикъ—переводъ изъ Сырокомли (Мин. Лист. 1890 № 19; Сѣв.-Зап. Кал. на 1893 г.).

в) Вяена (Мин. Лист. 1891 № 28).

г) Горецъ шпаницы — подражаніе Кондратовичу (Сѣв.-Зап. календарь Слуискаго на 1892 г.).

д) Стары лясникъ (Сѣв.-Зап. кал. на 1893 г.).

е) Вусель (ib.).

ж) Надто солодкія думки (ib.).

3) Ноччу ў сьлѣ. Стих. *Н. Ф.* (Календ. С.-З. края на 1889 г., 135).

4) Мѹбгилки. Стих. *Д. К—ко* (ib.). Оба стихотворенія довольно живо передаютъ чувство и изображаютъ бѣлорусскія нравы.

5) Вступительное стихотвореніе къ Альманаху „Сѣверо-Западнаго календаря на 1892 г.“

Пакуль годъ новы настане на свѣцѣ,  
Календаръ гэты, паночки, купце!.

—безъ имени автора. Стихотвореніе художественной цѣны не имѣетъ.

6) Радной старонцѣ. Стих. *Н—сній*. Довольно безграмотное въ отношеніи орфографическомъ, стихотвореніе правильно описываетъ бѣдную бѣлорусскую природу и выражаетъ здравыя пожеланія. Изъ него взяты отрывокъ, напечатанный на 1-ой страницѣ настоящей книги.

Въ 1891 г. вышла на бѣлорусскомъ нарѣчій очень тенденціозная книжка *Мацей Бурачка: Dudka bieforuskaja. Kraków. 8°. 72*. Это сборникъ бѣлорусскихъ искусственныхъ стихотвореній, интересныхъ для знакомства съ народнымъ языкомъ. Какъ можно видѣть между прочимъ изъ разбора этой книжки, помѣщеннаго въ „Галичанинѣ“ за 1892 г., подъ заглавіемъ: Новый „самостѣйный“ русскій народъ (и отдѣльно, 16°, 8), а также изъ предисловія къ самой „Дудкѣ“, Бурачокъ, напоминая бѣлоруссамъ объ ихъ общей жизни съ Литвой въ прежнія времена и о древности ихъ языка, а также болшею литературной его обработкѣ, старается возбудить сенаратистическія стремленія національныя и литературныя: отстранить бѣлоруссовъ отъ великоруссовъ и побудить ихъ къ выработкѣ самостоятельной литературы. „Pradnawa“ написана довольно ловко, въ духѣ раньше разсмотрѣнныхъ прокламаций, несомнѣнно съ цѣлью вызвать смуту въ русскомъ семействѣ. Она можетъ даже произвести нѣкоторое впечатлѣніе на людей, мало знакомыхъ съ исторіей бѣлорусской территоріи и съ особенностями славянскихъ языковъ, которые здѣсь упоминаются, а также съ отношеніями русскихъ нарѣчій.

Народно-просвѣтительныя цѣли преслѣдуютъ слѣдующія брошюры *А. Ельскаго*: а) Сынокъ. Разказъ зъ праўдзівата здаренія. Усеімъ бацькамъ и дзѣцямъ для нярастроѣнн. Падаў А. *А. С.-Петербургъ. 1895 року. Цѣна 5 капѣякъ*“. Все стихами. Напрасно употреблено *ж* вм. *е*, а также для *н* особый знакъ *ѣ*. б) „Выбираймасы у прочки. Скарэй у Томскы!! Абы тоя добра развѣдаў и разтлумачыў народу А. *А. Друкowana у Пицярбурху 1896 року*“. Цѣна 10 коп. Прозанческая статья. Та же книжка перепечатана, лишь съ орфографическими

отмѣнами, въ Вит. Губ. Вѣд. 1896 г. (№№ 84, 86, 87, 90) и отдѣльно. Вит. 1896, подъ заглавіемъ: „Наши пересоленцы. Скарэй у Томскъ“. в) „Слѣва абъ праклятай гарэлцы и абъ жыцьци и смѣрци пьняницы. Добраму бѣларускаму народу, на накрапленья яго души и рѣзуму, разказау прыцяль его попячыцаль трэзвасьци А. Л. Друкована у Пицярбурху 1900 року“. 8°. 9. Ц. 3 к. г) Относительно стихотворенія Ельскаго: „Абъ жыци и смерци пьняницы“, напечатаннаго въ книгѣ Федоровскаго, III, 32, см. ниже. Въ Przegląd literacki. Dodatek do „Країа“ (1889 г., № 7, стр. 12—13) помѣщено д) сообщеніе Ельскаго о бѣлорусскомъ переводѣ произведенія Мальчевскаго „Магуа“; тутъ же приведены два отрывка изъ этого произведенія; въ сообщеніи однако не указано, кому принадлежитъ этотъ переводъ: не самому ли Ельскому?

Намъ извѣстно еще нѣсколько отдѣльныхъ бѣлорусскихъ стихотвореній, явившихся въ печати, относящихся къ концу XIX вѣка. Таковы:

1) Казанье (Милост. Ос., 21—22, ср. Посов. № 8), начинающагося словами:

Вотъ видите вы, дѣти,  
Якіе теперь люди на свѣти:  
Пышный на бѣднаго не спוגадаеть,  
Хлѣба-соли ему не позымаеть....

2) Панское игрище (Милост. Ос., 23—24, Матер. для изучен. бѣлор. гов., II, № 6, 27—29, Тарасъ на Парнасъ, 16—18). Начало:

Кабъ ты вѣдавъ, братъ кумици,  
Што учора видивъ я:  
У пановъ было игрища,  
Да яко! ай-я-я!.....

3) Отказъ на „Панское игрище“ С. Ревки (Мог. Губ. Вѣд. 1901, № 15, и Тар. на II., 18—20). Начало:

И дурный жъ ты, якъ мядзьвѣдъ,  
Здивовавася, а чаго?..

4) Женитьба Сопрона (Мил. Ос., 29—32, и Тар. на II., 29—32). Начало:

Собирався Холомей женить сына свойго Сопрона,  
И брать у нашего головы дочку Гапона — Кулину...

5) Гутарка Паўлюка. Ср. статью: Бѣлорусскія „вирши“  
и „Гутарка Паўлюка“ Бѣлорусса (Вил. Вѣстн. 1898 г. № 173).

6) Весна гола перепаала,  
А ни соли, а ни крушъ,  
И скотини корму мало,  
И самому а ни въ зубъ... (Тар. на П., 28 — 29).

Въ недавно вышедшемъ III-мъ томѣ собранія *Федеровскаго* „*Lud białoruski*“ также напечатано нѣсколько искусственныхъ произведений. Это:

1) Гутарка Данилы зъ Сцепа́намъ (стр. 14—18):  
Zyszódzszys Daniła świątym dniom z Ścieranam,  
Charódszaju pahódaju sieli pad parkanam,  
Da j niż talkawáci, da-j niż hawarýci,  
Szto dälaj z nas búdzia, jak my búdziam życi.

Наображаются мысли крестьянъ наканунѣ освобожденія отъ  
крѣпостной зависимости.

2) Въ pendant къ гуторкѣ: Разговоръ нана съ мужикомъ  
послѣ освобожденія (18), заканчивающійся словами:

Dąbro panu handlawáci,  
Ślubi na sabáki mieniáli.

3) „Абъ жідци и свѣрци пльницы“ А. Ельскаго (32  
— 33):

Ludzi u światki mólacsu Bażoczku,  
A jún sabiè z rànka z czórtam ■ szynóczku...

4) Маладзиковá гутарка:

Śiec na przýbi kała chátu,  
I dùmaju: kab býu bachaty,  
Uziąubý paулukòwu Krystynu...

Затрудненіе выбрать повѣсту.

5) Дѣдь и баба (81—82).

6) „Мужыкы, посла калядь“ (163 — 164) отрывокъ изъ  
бетлосекъ; начинается словами:

A jėj, a jėj, och, och, och!  
Och! majéz wy ludkòwie:  
Буц ja u susièda Ihnasia na kuci...



## УКАЗАТЕЛЬ ЛИЦЪ,

чьи сочиненія, мѣбѣля, собранія ■ изданія упоминаются въ книгѣ.

- А. В. 261.  
 Абрамовичъ А. (Abramowicz Ant.) 213,  
     216, 437.  
 Авенариусъ П. 265.  
 Аделунгъ (Adelung I. Ch.) 204.  
 Аммианъ Марцелинъ 37.  
 Андреевскій Пн. 18.  
 Аннилле П. 238, 250, 279.  
 Анонимъ 8.  
 Антоновичъ В. В. 73, 354, 393, 396.  
 Антоновъ А. 264.  
 Апуций, Д. 31.  
 Аписель К. 134, 256, 324.  
 Арбузовъ 234.  
 Артемьевъ А. 202.  
 Архангельскій А. 346.  
 А. С. 297, 261, 447.  
 А. X. 256.  
 Аопласень А. 242, 244.  
**Багалъбй Д.** 18, 22, 73.  
 Багенискій Ч. 249.  
 Багряпородный Константинъ СЗ. 69, 71,  
     89, 96.  
 Балтрамайтинъ С. 200.  
 Барсовъ Е. 381.  
 Барсовъ П. 52, 66, 72, 73, 74, 76, 77.  
 Барцевскій Я. 213, 215, 216, 431, 432,  
     436, 437.  
 Батюшковъ П. П. 112, 349.  
 Б—вскій О. 250.  
 Безсоповъ П. 114, 235, 240, 243, 245  
     —247, 252, 256, 331.  
 Белякъ 400.  
 Бекаревичъ Ст. 238.  
 Белѣвскій (Bielowski) 115.  
 Березинъ 177, 389.  
 Берманъ Юанитъ 248, 279.  
 Бершадскій 171.  
 Берында Павла 406, 428.  
 Бестужевъ А. (Мараневскій) 28.  
 Бенценбергера 34, 124.  
 Билемштейнъ Б. 34.  
 Вирута 326.  
 Вобровскій В. 293, 236, 250, 279, 294.  
 Богдановичъ А. Е. 327.  
 Богдановъ 271, 279.  
 Богуславскій О. 229, 224.  
 Бодуанъ-де-Куртуае П. А. 9, 95, 168,  
     256, 325, 326, 328.  
 Бодисскій О. М. 38, 212, 221, 385, 391,  
     410.  
 Боаховитиновъ Евгенийъ еписк. 206.  
 Брандтъ Р. О. 119, 256.  
 Браунъ 36, 37, 39, 40, 81.  
 Броннеръ А. (Brückner A.) 108, 109,  
     124, 125, 126, 127, 129, 130—136,  
     150, 151, 163—165, 175—178, 180,  
     384, 391, 397, 415, 432.  
 Б—скій К. 326.  
 Будде Е. О. 249, 422.  
 Будиловичъ А. С. 416, 421.  
 Бугаковскій Д. 244.  
 Бугаковъ А. М. 258.  
 Булгаринъ О. 211.  
 Бурачокъ М. 451.  
 Буслаевъ Ф. П. 235, 370, 411.  
 Бывальцевичъ П. 324.  
 Быковскій Владисл. 213.  
 Быковскій П. 12, 255, 257.  
 Бычковъ А. Ф. 303.  
 Бѣловъ Юс. 221.  
 Бѣлокуровъ 387.  
 Бѣляевъ 394.  
**Валюковичъ П.** 243, 279.

- Варенцовъ В. 231.  
 Ваенленскій Л. 330.  
 Васильева А. Я. 256—258.  
 Васильевъ В. 213.  
 Введенскій П. 339.  
 Веревкинъ 351.  
 Веренко Ф. 329.  
 Верига Из. 263—264.  
 Верещанинъ В. 218.  
 Веселовскій А. П. 40, 81, 321, 391.  
 Веске 47, 52, 58, 60, 61, 106—108.  
 Викторовъ 394.  
 Виперъ Л. 171, 172.  
 Висковскій А. 223.  
 Виторъ 227.  
 Вишневскій 382, 409.  
 Владимировъ П. В. 129, 142, 297, 334, 345, 371, 373, 378—381, 383, 386—391, 399—403, 405, 406, 409—411, 415—420, 423, 425.  
 Войшиловичъ 231.  
 Волковъ О. 31.  
 Вольскій С. 306.  
 Вольгеръ Э. 8, 9, 124—126, 128—136, 182.  
 Востоковъ 358, 369, 370, 380, 386, 389, 390, 392.  
 В. П. 258.  
 Г. Г. 431.  
 Гармашъ П. 245.  
 Гилкенчъ П. 221.  
 Г—въ Я. 448.  
 Гейтлеръ 420.  
 Геродотъ 35, 36, 39, 42, 56.  
 Герригоновичъ М. 338.  
 Гильтсбраунтъ П. 239, 240, 250, 381, 345.  
 Гласко Изаб. Ипп. 226.  
 Глебовичъ 295.  
 Гливскій Ф. А. 11, 332.  
 Глатовскій 211.  
 Губдовскій Из. 6, 7.  
 Говорскій 353.  
 Голованскій Я. 98, 121, 169, 353, 359, 361, 381, 410.  
 Голотузовъ 223.  
 Голубовскій П. 22, 61, 73, 75, 77, 79.  
 Гольяскій Н. 229.  
 Голэмбевскій (Gołębiewski) 203, 205, 207.  
 Гонорій Юлій 37.  
 Горбачевскій П. 329, 429.  
 Горскій 370, 391.  
 Горяевъ 108.  
 Грачевъ В. 265.  
 Гречъ 210, 211.  
 Григоровичъ В. 260.  
 Григоровичъ Г. протоіер. 217, 350, 363, 364. ✓  
 Григорьевъ 155, 176, 177.  
 Гротъ Я. 106, 167, 152, 178, 180.  
 Грушиевскій А. 325.  
 Гуковскій К. 7, 48, 51.  
 Гуденко 330.  
 Давыдовъ Пн. 224.  
 Дадькинъ 333, 339.  
 Далекскій 204, 315.  
 Даль В. Н. 17, 175, 221.  
 Дашилевичъ В. 22, 31, 66, 76, 79, 112.  
 Давидовичъ 351, 384, 385.  
 Дашковъ Кириш 28.  
 Даревскій-Верига 440.  
 Делларовъ 260, см. еще Анрольт до-  
 Дембовскій А. С. 22, 182, 259, 260, 269, 279, 336.  
 Демидовичъ П. 329.  
 Демьяновичъ 279.  
 Дзальяньскій (Działyński) 350, 361, 366, 367.  
 Диковскій 400.  
 Дмитріевъ М. 214, 241—243, 250, 257, 279, 334.  
 Добровольскій В. П. 197, 269—271, 332, 336.  
 Добрянскій Ф. П. 217, 297, 345, 371, 372—397, 405.  
 Довсялло 351.  
 Довнаръ-Запольскій М. В. 22, 66, 79, 241, 266—268, 340, 355, 356, 396, 401, 416, 418, 437, 439, 450.  
 Долговъ Из. 330, 337.  
 Долгоруковъ В. М. 265.  
 Домоптовичъ М. 334.  
 Дорогуиновъ Н. 243.  
 Драгомановъ 116.  
 Древянскій П. см. Шинлевскій.  
 Друшкій Ром. см. Подберезскій.  
 Дубина П. 333.  
 Дубинскій (Dubiński) 350.



- Дувиля-Марцликевичъ В. 267, 437—440.  
 Дыбовскій В. 238, 334.  
 Дюканжъ 108.
- Евгеній** св. см. Волховитяновъ.  
 Евлашовскій О. 393.  
 Емельовъ П. Е. 387.  
 Евлевскій Е. 324.  
 Ельскій (А. Л.) 201, 346, 382, 409, 432,  
 451—453.  
 Ельчапкинъ П. 238.  
 Е. П. 222.  
 Ефименко П. С. 255.
- Житенскій** 393, 396, 403, 421.
- \*\*\*. П. 220, 441.  
 Завитневичъ В. З. 67, 68, 77.  
 З(алковичъ) А. 330.  
 Здзирскій 324.  
 Зелонскій П. 50, 283.  
 Зеньковичъ Р. 220, 250, 268.  
 Зеньковичъ А. п В. 255.  
 Зиницкій Лавр. 406, 428.
- Иванцовъ** П. Д. 397.  
 Илларионова Н. 339.  
 Иванковичева 326.  
 И. К. 265.  
 И—въ П. 223.  
 Истоминъ 304.
- Юлобъ А. 339.  
 Юрицадъ 41.
- И. К.** 207.  
 К. П. 257.  
 Кавцевичъ П. 339.  
 Казембекъ 175, 176.  
 Калайдовичъ К. Ф. 206, 375, 408.  
 Каменко П. 220.  
 Карамзинъ 17, 115, 116.  
 Каратаевъ П. 345, 346, 398—406, 411.  
 Карауховъ М. 16, 332.  
 Карловичъ П. 107—109, 124, 125, 128,  
 134, 136, 145, 150—154, 156, 160,  
 161, 163, 172, 178, 179, 263, 264,  
 279, 319, 419.  
 Каршинскій М. 220, 247, 373, 421.  
 Карповъ Ив. Пл. 323.
- Карскій** Е. Ф. 99, 116, 119, 122, 165,  
 166, 168, 184, 191, 206, 219, 220,  
 239, 256, 264, 268, 279, 281, 298,  
 309, 324, 328, 334—340, 345, 367,  
 368, 376, 381, 384, 386, 387, 392,  
 393, 395, 396, 399, 401, 402, 422  
 —428.
- Карскій** С. П. 263.  
 Качановскій Вл. 266, 267, 325.  
 Каченовскій М. Тр. 205, 211, 409.  
 Кенешъ П. П. 6, 9, 15, 17, 18, 234, 397,  
 406, 409, 411.  
 Киркоръ А. 8, 30, 214, 217, 228—230,  
 232, 233, 254, 279, 289, 294, 432,  
 437, 440.  
 Кирьевскій П. В. 246.  
 Ковалевскій М. 19.  
 Козловскій П. 112.  
 Козловскій Колеп. 354.  
 Колосовъ М. А. 17, 255.  
 Колотовкинъ Л. 339.  
 Коммената Иоаннъ 70.  
 Комитаръ В. 209.  
 Корбута Г. 150, 156, 159, 160, 161, 163,  
 164.  
 Корсва А. 8, 214, 232, 250.  
 Корнилова П. П. 349.  
 Короленко П. 338.  
 Коротынский В. 441.  
 Косичъ М. П. 13, 333.  
 Костомаровъ П. 240.  
 Котляревскій А. А. 200.  
 Котляревскій П. 433.  
 Котошихинъ 116.  
 Кочубинскій А. А. 43, 45—56, 69, 98.  
 Кояловичъ М. О. 181, 236.  
 К—ко Д. 450.  
 Кликъ Эдуардъ 333.  
 Крачковскій Ю. Ф. 214, 217, 244, 249,  
 250.  
 Круповичъ М. 351, 359, 363.  
 Крыжаничъ Ю. 406.  
 Крыскій 145, 150.  
 Кукашскій 223, 279.  
 Кулаковскій Ю. А. 36, 39.  
 Кулжинскій Гр. 239, 250, 448.  
 Кудинъ 244.  
 Кудинъ 395.  
 Кувинъ 234.  
 Куршатъ 8, 68, 78, 125, 126, 129, 131, 135.

- Кучъ М. 332.  
 ✓ Кушилъ П. 212, 213.
- Л. К. 216.  
 Ласуль А. 336.  
 Лималскій В. П. 114—117.  
 Липпо-Данилевскій А. С. 38.  
 Липпо П. П. 140.  
 Латышевъ В. 39.  
 Левинъ А. П. 294.  
 Леленель 361.  
 Леонидъ архим. 375, 401.  
 Леонтовичъ О. П. 75, 201, 351.  
 Леса — ий 235.  
 Лецилскій А. 339.  
 Ливронъ (де-) 15.  
 Ливде С. Б. 117, 146, 150, 155, 164, 204,  
 407, 408.  
 Лучила Янко 450.  
 Львовскій Л. 338.  
 Лобанскій М. 355.  
 Любомирскій О. 393.  
 Ляпуновъ В. М. 18, 180, 327.  
 Ляцкій Е. А. 268, 269, 302.
- М. П. 211.**  
 Маврикій 67.  
 Майковъ Г. П. 330.  
 Майхровскій 231.  
 Максимовичъ Мих. 209.  
 Максимовъ С. 14—17, 27, 38, 74, 188.  
 Мальчевскій К. 220.  
 Манжосъ Пв. 245.  
 Мамьковскій 432, 433, 437.  
 Маркианъ изъ Прагмы 39.  
 Марковскій П. 245.  
 Маркомиръ 45.  
 Марциновскій 385.  
 Мауро 118.  
 Мадобевскій (Maciejowski) 160.  
 Маденауеръ 198, 125, 133, 134, 145, 149,  
 151, 154, 156, 158, 161, 172, 175,  
 176, 178—180.  
 Меживъ В. 199.  
 Мейеръ А. 202, 208.  
 Мела 37.  
 Меліоранскій 176.  
 Миккола I. 106, 108, 124, 130, 133—136.  
 Миклошичъ Ф. (Miklosich) 38, 106—108,  
 125, 129, 132, 146, 150, 153, 161,  
 175, 176, 178, 179, 256.
- ✓ Микунцкій Ст. П. 78, 125, 129, 131, 133,  
 226, 227, 281, 331.  
 Милларъ О. О. 249, 272.  
 Миль 59.  
 Миткевичъ-Далоскій I. П. 316.  
 Моисеенко П. 338.  
 Момотко Ст. 438.  
 Морозовъ 133.  
 Морозъ М. 339.  
 Мотковъ В. А. 333.  
 Мурко 262, 306, 334, 415, 416.  
 Муханнескій 207.  
 Мърянскій А. О. 78.  
 Мюленгофъ 38.
- Н. К. 244.**  
 Н. Ф. 450.  
 Надеждия М. 42, 43, 209, 210.  
 Наполеонъ I 27.  
 Наньерскій К. Э. 351, 354, 356—358.  
 Нарбутъ 8, 385, 409.  
 Невоструевъ 370, 391.  
 Невровичъ В. 291, 279.  
 Негалевицкій Вал. 405.  
 Недешевъ П. 8, 261, 368, 412, 413, 422.  
 • Недзвизкскій 145, 150.  
 Нессельманъ 410.  
 Печлевъ Сим. 255, 279.  
 Нидерле 31—39, 43.  
 • Нивифоровскій П. Я. 298—303, 329, 339.  
 Никольскій А. 16.  
 Ничъ К. 332.  
 Нонисскій 428.  
 Носовичъ В. 251.  
 ✓ Носовичъ П. П. 126—128, 130, 135, 150,  
 172, 184, 217, 225, 254—254, 256,  
 279, 281, 303, 318, 334, 448, 462.  
 Н—скій 451.
- Оболонскій М. М. 351, 375, 376, 391, 426.  
 Овичъ А. 218.  
 Орановскій 5, 233.  
 Ордешкова Е. 264.  
 Пассекъ 15.  
 Пашичъ Д. 256, 279.  
 Плавъ М. 220.  
 Первольфъ Юс. 68, 169, 370, 382, 407,  
 413.  
 Перетцъ В. П. 379, 378.  
 Петровъ П. П. 386, 390.  
 Плавій 34, 37.



- Спицынъ А. 31, 64, 67, 71—73, 75, 76, 93.  
 Сиротинъ 48, 50, 51, 55, 60, 128, 421.  
 Срезневскій Вяч. П. 370, 420.  
 ✓ Срезневскій П. П. 82, 98, 116, 144, 218,  
 219, 239, 253, 352, 356—361, 375,  
 376, 428.  
 Ставровичъ О. 244.  
 Старчовскій А. 324.  
 Stender 115.  
 Строевъ 380.  
 Строичинскій 368.  
 Стукаличъ В. 329.  
 Сумцовъ И. О. 304, 308, 314, 321, 382.  
 Сухешинъ Петръ 114.  
 Сивура Ф. 256.  
 Татищевъ 115.  
 Ташинъ 39.  
 Терещенко А. 218.  
 Тьло А. 21.  
 Тимивскій В. 258.  
 Тихиновъ П. П. 331.  
 Тихонравовъ П. С. 384, 390, 391.  
 Томашевъ 37, 38, 51, 109.  
 Тредьяковскій В. К. 218.  
 Тржедневъ Н. 338.  
 Троицкій А. 255.  
 Трусманъ Ю. 44, 45—47, 59.  
 Тулубъ А. Д. 221.  
 Тушиковъ П. М. 378, 379.  
 Тышкевичъ Е. 56, 203, 204, 216, 217, 225,  
 230, 232, 238, 260, 254, 279, 289, 290.  
 Тютчевъ 3.  
 Тишинскій В. 142, 348.  
 Ульманъ 125.  
 Ф. Мары 267.  
 Фалютинскій К. 207.  
 ✓ Федеровскій М. 9, 11, 132, 133, 135, 192,  
 316—324, 340, 453.  
 Фидаретъ св. 69, 70, 411.  
 Фидевичъ П. П. 34, 35, 38, 43, 46, 50, 62.  
 Фидиновичъ 213.  
 Фортунатовъ О. Ф. 125.  
 Фурсевичъ А. 339.  
 Халаянскій М. Г. 18.  
 Ходкевичъ Гр. А. 406, 430.  
 Chr. Ign. 213.  
 Чебриковъ М. 233.  
 Чариковскій Явч. 115.  
 Чаровская 205, 207.  
 Черповскій П. 200.  
 Черный А. (Сарнѣ) 328, 329.  
 Чечотъ Янъ 213—215, 225, 228, 229, 232,  
 250, 254, 258, 279, 294, 326, 409, 436.  
 Чистяковъ О. 256, 279.  
 Чичикъ Нв. 261.  
 Чубипскій П. П. 8, 13, 53, 117, 118, 192,  
 248, 249, 321.  
 Чуховскій П. П. 330, 336.  
 Шавиро М. 253.  
 Шафаловичъ В. 339.  
 Шафарикъ П. 38, 39, 45, 69, 70, 178, 214,  
 212, 215.  
 Шахматовъ А. А. 16, 17, 63, 66, 77, 84,  
 86, 89, 94, 96, 97, 102, 166, 192, 328,  
 327, 422.  
 Шаховъ П. Л. 267.  
 Шеняревъ 210.  
 Шегревъ 106, 107, 153, 177, 179, 180.  
 Шейбъ П. В. 5, 11, 128—131, 135, 203,  
 204, 214, 217, 225, 231, 235, 240,  
 243, 251, 256, 256, 271—298, 328,  
 329, 334—336, 340, 447, 449.  
 Шестаковъ 222.  
 Шидловскій П. 203, 204, 207.  
 Шприндл 139.  
 Широковъ К. 233.  
 Шляковъ П. В. 256.  
 Ш—о М. 327.  
 Шляевскій (всеид. Дровляпскій) 214,  
 219, 224—226, 240, 279, 293, 436.  
 Шпрлдеръ О. (Schrador) 32.  
 Шкумоновичъ 238.  
 Шувкивичъ А. О. 450.  
 Зглевскій 213.  
 Эддаманъ 78, 124, 127, 130, 132, 133, 135.  
 Эрешитъ П. 238.  
 Эркертъ 236.  
 Этникъ 37.  
 Юркевичъ П. 227.  
 Юхлевичъ М. 255.  
 Юшкевичъ А. 57, 58, 125, 129, 136, 176.  
 Юшковъ П. 338.

Я. К. 265.

Ягичъ П. В. (Jagid V.) 341, 397, 415, 423.

Яшковъ Дм. Пв. 209.

Якушкинъ Е. 201, 235.

Яковскій Павидъ 237.

Янчукъ П. 261, 262, 279, 306, 334.

Ярошевичъ 409.

Ястребовъ Д. 245.

Януржинскій 264.

## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ МѢСТЪ.

особенно тѣхъ, которыхъ касаются тѣ или другія произведенія.

- Августовская губ. 236.  
Августовскій у. 236, 237.  
Аделадовка 18.  
Акуличы 15.  
Акуличкая вол. 15, 188, 331.  
Акуличскій прих. 15.  
Александровка 18.
- Баштанская вол. 8.  
Бардиновка 19.  
Басовны с. Слуцк. у. 336.  
Бастуны 8.  
Бобринскій прих. 6.  
Бодѣвъ м. 244.  
Березопецъ с. Новогр. у. 28, 334.  
Берестовица Вол. м. 337.  
Берестовица Мал. с. 337.  
Берюха с. 18.  
Бесѣди с. Мозыр. у. 258.  
Бишкови 7.  
Благодатная 19.  
Бобринь д. 12.  
Бобровка с. 17, 227.  
Бобруйскій у. 31, 194, 258, 262, 276, 437.  
Борисовскій у. 31, 76, 203, 238, 244, 255, 265, 269, 276, 329, 330.  
Борисовъ г. 66, 76, 194, 244.  
Борки д. 49.  
Браславская вол. 7.  
Браславъ 7, 76.  
Брестъ 28, 65, 170.  
Брянскій у. 15, 21, 76, 188, 331.  
Брянскъ 28.  
Бувадино 18.  
Буда 11.  
Буды 19.  
Быховскій у. 26, 220, 276, 338, 339.
- Бѣгомльскій прих. 255.  
Бѣловѣжская пуца 11, 27.  
Бѣловѣжъ с. 11, 332.  
Бѣлорусская область (уѣзда) 19.  
Бѣлостокская область 10.  
Бѣлостокскій у. 9, 31, 265, 276.  
Бѣлостокъ 9, 10, 183, 196.  
Бѣльскій у. Смол. губ. 16, 26, 76, 222, 235, 238, 276.  
Бѣльскій у. Гродн. губ. 11, 238, 265.  
Бѣльскъ г. 374.
- Варкалабово с. Бых. у. 306.  
Васильевское с. 17.  
Велижскій у. 257, 315.  
Велижъ г. 183.  
Великолукскій у. 17, 188.  
Вердзиньки м. Гродн. у. 243.  
Видевая вол. 7.  
Видзы 7.  
Вилейка г. 194.  
Вилейскій у. 276, 330, 332.  
Вилемская губ. 19, 227, 229, 232, 235, 275, 277.  
Вилейскій у. 186, 263, 276.  
Визьна г. 8, 52, 66, 113, 361, 363, 364, 365, 366, 386.  
Витебская губ. 19, 212, 213, 215, 226, 128, 257, 264, 265, 276, 277, 298—303, 315, 329, 331, 332, 432, 436.  
Витебскій у. 256, 276, 339.  
Витебскъ 112, 182, 357, 374.  
Волковскій у. 31, 244, 276, 317, 318.  
Волковыскъ г. 112, 194.  
Волма м. Мин. у. 336.  
Воложинскій прих. Ошм. у. 248.  
Волоколамскій у. 17.  
Воробейскій прих. 15.

- Воскресенское 19.  
 Высокое с. Орш. у. 316.  
 Ыятка 182.  
 Вяземский у. 16.
- Гавриловка 18.  
 Гайловка 11.  
 Гатов с. Мин. у. 338.  
 Гейшань м. Вых. у. 339.  
 Гераноны 7, 8.  
 Германишки 7.  
 Гжатский у. 16, 229.  
 Гирьы 18.  
 Глубокое (Głębokie) Лид. у. 264.  
 Гонимовичи с. 337.  
 Годуницы 7.  
 Гомель с. 194.  
 Гомельский у. 12, 193, 194, 195, 244,  
 262, 276.  
 Гонимодзь 10.  
 Горбачевка 19.  
 Горещий у. 276.  
 Горы Орш. у. 245.  
 Горюшка 19.  
 Горолице Новогр. у. 339.  
 Городня 13.  
 Городнянский у. 13, 189, 195, 204, 234,  
 235, 248.  
 Городокский у. 257, 276.  
 Городокъ 193, 337.  
 Грабовская вол. 257, 258.  
 Граужиники 7.  
 Гривский прих. 6.  
 Гриценичи с. 338.  
 Гродненская губ. 19, 228, 232, 237, 243,  
 245, 267, 276, 277, 285, 317—324,  
 337.  
 Гродненский у. 31, 238, 268, 276.  
 Гродно 66, 112, 170, 196.  
 Грузская 19.  
 Губаровка 19.  
 Губенявана Черн. у. 205.
- Давыд-городокъ 12, 249.  
 Двятский прих. 6.  
 Двинский у. 186, 267, 330.  
 Двинскъ 5, 183.  
 Дзельгувский прих. 15.  
 Дзевонники 7.  
 Дзевонинская вол. 8.
- Дисненский у. 276, 327, 328, 338.  
 Докшицы 194.  
 Долгое с. Пгум. у. 339.  
 Дорогичань 66. Ср. еще Дрогичань.  
 Дорогобужский у. 16.  
 Дрисвятская вол. 7.  
 Дрисвяты м. 7.  
 Дриссенский у. 226, 276.  
 Дрогичань 67.  
 Друскелники м. 8, 25, 194.  
 Друскъ 68.  
 Друя г. 46.  
 Дукиты 7.  
 Духовщина 197.  
 Духовичинский у. 26, 76, 222, 265, 276.  
 Дятловичи с. 12.
- Евье м. 7.  
 Ейшишки 8.  
 Ельпа г. 28, 73.  
 Ельвинский у. 16, 223.  
 Езфимовъ Майданъ 327.  
 Еремчи с. Пологр. у. 335.
- Жедля 337.  
 Жидра г. 206.  
 Жидричский у. 15, 16, 60, 188, 234, 271,  
 332.
- Заблудово м. 248, 287.  
 Заболотье 8, 49.  
 Замошье 28.  
 Заполье л. Мозир. у. 338.  
 Заполье л. Слоням. у. 285.  
 Зубцовъ г. 16, 76.  
 Зябки им. 226.
- Игуменский у. 243, 268, 262, 276, 338, 339.  
 Игумень г. 194.  
 Избице 10.  
 Извѣдоно с. 76.  
 Изяславъ 66.  
 Изясвето-Гришвальдский прих. 6.  
 Изясветский у. 183, 276.  
 Изясветъ 5, 6.
- Набыльнякская вол. Свенц. у. 338.  
 Квары с. 18.  
 Казлювка 16.  
 Казлицы 18.



- Калужская губ. 19, 234.  
 Калужские Поляны 4.  
 Каменское 19.  
 Камыши 18.  
 Карачевский у. 15.  
 Карманово 61.  
 Кармань 61.  
 Карловичи д. 10.  
 Картамышино 18.  
 Картузъ-Береза 12.  
 Касково 61.  
 Каськово 61.  
 Кемельники 7.  
 Керюнь 7.  
 Клевень 18.  
 Клязьма 65, 297.  
 Климовка с. 18.  
 Клинцы 9.  
 Кобринский у. 265.  
 Ковалевка 19.  
 Ковенская губ. 19, 235, 276.  
 Колодезь с. 18.  
 Комай вол. 7.  
 Комаровичи д. Мозыр. у. 321, 338.  
 Комьялины 7.  
 Коповалы 10.  
 Копетитиновка 19.  
 Копыткеничевская вол. 258.  
 Копыльский (Копыловский) прих. 6.  
 Копцево 9.  
 Корельчи м. 108.  
 Корниевъ 9, 10.  
 Коронино с. 18.  
 Корюки 5, 193.  
 Корчева 17.  
 Котловский прих. 15, 188.  
 Кочетное с. 18.  
 Красненский у. 231.  
 Краснопгорская вол. 7, 188.  
 Красная Воля с. 268.  
 Красный Починокъ 18.  
 Кривичи с. 75, 77.  
 Кричевское графство 202.  
 Крунды 18.  
 Крушево 10.  
 Кузляга 61.  
 Кузляга 61.  
 Кузлягица 61.  
 Курдянская губ. 19, 233, 235, 276.  
 Курьянова д. 61.  
 Курьяново 61.  
 Курьяны 61.  
 Лавкесский прих. 6.  
 Лавришопъ с. Новогр. у. 241.  
 Лавтено с. 18.  
 Лавинская вол. 268.  
 Лава 337.  
 Лаванская вол. 268.  
 Лепель с. 17.  
 Лепельский у. 76, 276, 329, 331, 339.  
 Липский у. 77, 186, 263, 264, 276, 317, 326.  
 Липово 18.  
 Логойскъ 66, 76.  
 Ложилский у. 9.  
 Луговичский пол. 8.  
 Лукояновский у. Нижегород. в. 18, 327.  
 Лушиноцъ 12.  
 Лушья м. 12.  
 Лутская вол. 15, 188.  
 Лутенский прих. 15.  
 Лытунь 7.  
 Любесь м. 11, 12, 73.  
 Любоничи с. 259.  
 Любчь м. Новогр. у. 339.  
 Люденевичи 12.  
 Люшинский у. 186, 257.  
 Лядеры 5.  
 Лядовичи м. Слуцк. у. 393.  
 Малковичи 12.  
 Мальцово 18.  
 Масальский у. 15, 16, 60, 188.  
 Матвеевка 19.  
 Мащина с. Слуцк. у. 237.  
 Меликский у. 13, 189, 231, 234, 248.  
 Межевичевская вол. Слон. у. 248.  
 Межиричье 7.  
 Мелетковичи с. Слуцк. у. 237.  
 Мещовский у. 60.  
 Мигово 337.  
 Минюличи с. Рѣчица у. 339.  
 Мясная губ. 19, 200, 204, 232, 235, 237,  
 242, 258, 261, 262, 269, 274, 277,  
 315, 327.  
 Мясный у. 194, 240, 258, 262, 265, 267,  
 276, 336, 339.  
 Мясекъ 12, 66, 79, 183, 194, 195, 206,  
 366.  
 Миръ м. 174.

- Михайловка 19.  
 Мизалково с. 249.  
 Могилевская губ. 19, 201, 202, 221, 231,  
 215, 255, 259, 260, 264, 276, 277,  
 303—316, 332, 333, 338.  
 Могилевский уезд 120, 326, 338.  
 Могилевъ 18, 193, 238, 268.  
 Могилевская вол. Себеж. у. 339.  
 Можайский у. 17.  
 Мозирский у. 12, 248, 249, 255, 256, 257,  
 258, 266, 268, 276, 324, 338.  
 Мозыръ 54, 65, 237.  
 Мокрое с. Бых. у. 338.  
 Молодечно 332, 359.  
 Морочский прих. Мозыр. у. 255.  
 Морочъ Слуцк. у. 380.  
 Мстиславль 78.  
 Мстиславский у. 243, 315.  
 Мужинковский прих. 15.  
 Нача с. 8.  
 Небель г. 48, 183, 197.  
 Невольский у. 76, 257, 261.  
 Несвижъ 183, 237.  
 Ницца 19.  
 Нобля Пин. у. 380.  
 Новая слобода 18.  
 Новгородъ (Новогрудокъ) 112, 362,  
 380.  
 Новгородъ-Северский у. 13, 142, 189,  
 223.  
 Новоалександровка (Литвиновка) 18.  
 Новоалександровский у. 76, 188, 265,  
 266, 276, 325, 338, 339.  
 Новоалександровскъ 6.  
 Новобыховъ 220.  
 Новогрудский у. 32, 77, 194, 205, 207,  
 241, 242, 258, 263, 276, 318, 324,  
 333—335, 339.  
 Новое с. 18.  
 Новозыбковский у. 12, 13, 189, 234.  
 Новозыбковъ 193, 194.  
 Новоржевский у. Псков. г. 222.  
 Ново-Сверженская вол. 267.  
 Новоселки Затроцкий 266, 335.  
 Новоселье 19.  
 Новософиевка 19.  
 Новый Дворъ м. 263.  
 Новая Вира 18.  
 П'яжковъ с. Мог. у. 238.  
 Озидамический прих. 256.  
 Окупъ с. 18.  
 Олешки с. 337.  
 Ольшаны 7.  
 Опоческий у. 17.  
 Опочка 76.  
 Опеа 7.  
 Опсковская вол. 7.  
 Ордовская г. 19, 332.  
 Орловское Полянье 4.  
 Орша 67, 76, 112.  
 Оршанский у. 26, 276, 316, 338.  
 Орѣхово с. Леп. у. 331, 332, 339.  
 Остапковский у. 16, 76, 223.  
 Острина с. 263.  
 Остринский прих. 227.  
 Островский у. Псков. г. 222.  
 Ошмянский у. 248, 263, 276.  
 Павловичская вол. Мог. у. 326.  
 Павлиновщина 7, 338.  
 Пальки 10.  
 Пелеса 8.  
 Петриковская вол. 258.  
 Петриковъ м. Мог. у. 256.  
 Петровский пос. 19.  
 Пинский у. 12, 26, 243, 255. ✓  
 Пинскъ 12, 65, 183, 237, 394.  
 Плехово 18.  
 Плеховина д. 12.  
 Плюсы 7, 338.  
 Погаръ Черн. г. 245.  
 Погорипо 65.  
 Подборье 7.  
 Подлясье Слуцк. у. 286, 336.  
 Подлясье 121.  
 Полоцкий у. 204, 207, 208, 238, 276.  
 Полонскъ 18, 78, 79, 110, 112, 115, 357  
 —359, 360—362, 367, 398.  
 Полясье 13, 67, 230, 233, 238, 261, 268,  
 274.  
 Поневежь 6.  
 Полова гора с. Черн. г. 248.  
 Порховский у. Пек. г. 223.  
 Порѣчье 197.  
 Порѣчский у. 26, 76, 276.  
 Поставы м. Длса. у. 338.  
 Почевъ 15.  
 Придруйскъ 6.  
 Приютъ 19.

*Краснополье*

- Протопоньки 193.  
 Протопоновка 18, 19.  
 Пружанскій у. 276, 340.  
 Пружаны 11.  
 Псковская губ. 19.  
 Путивль 112.  
 Путивльскій у. 18.  
 Пуцилковичи д. Лев. у. 329.  
  
 Радовляце 73.  
 Радогонь 73.  
 Радомка 73.  
 Радошковичи 332.  
 Радошь 73.  
 Радунь вол. 8.  
 Радчина 73.  
 Райгородъ 9.  
 Ржевскій у. 16, 227, 277.  
 Ржица 76.  
 Рогачевскій у. 26, 267, 276, 330.  
 Рогачевъ 194.  
 Рогово 10.  
 Рославль 231.  
 Рославльскій у. 16, 276.  
 Руданки 7.  
 Рувскій у. 17.  
 Рымшанская вол. 7.  
 Рымшаны 7.  
 Рѣжницкій у. 76, 186, 237.  
 Рѣчки м. 12.  
 Рѣчицкій у. 12, 26, 77, 268, 266, 276,  
 325, 330.  
 Силовайтскій прих. 6.  
 Самарино с. 18.  
 Свищинскій у. 186, 263, 276, 330, 338.  
 Свищаны 7, 194.  
 Свислочь м. Волков. у. 244.  
 Себежскій у. 76, 237, 238, 243, 264, 339.  
 Себежъ 76, 183, 193, 197.  
 Седлецкая вол. 7, 8.  
 Сейбненскій у. 237.  
 Семежево м. 256.  
 Семендкій прих. 15, 188.  
 Соруты д. 48.  
 Скородно с. 249.  
 Скруделинскій прих. 6.  
 Слободка 7, 339.  
 Слободская вол. 6, 7, 188, 265.  
 Слонимскій у. 31, 77, 218, 265, 276, 285,  
 317, 318.  
 Слонянь 112, 194.  
 Слуцкій у. 26, 194, 231, 237, 258, 262,  
 267, 276, 286, 324, 330, 336—339.  
 Слуцка 65, 237, 262, 263, 265, 266, 330.  
 Смелнинскій прих. 6.  
 Смолавецкая вол. 6.  
 Смолва 7.  
 Смоленская губ. 19, 204, 211, 221, 231,  
 233, 235, 245, 264, 265, 267, 269—  
 271, 276, 277, 315, 332, 432.  
 Смоленскій у. 26, 76, 223, 276.  
 Смоленскъ 28, 77, 79, 80, 82, 93, 110,  
 206, 357—359, 371, 372, 377.  
 Соколка 196.  
 Сокольскій у. 9, 26, 217, 218, 326, 336.  
 Солдатское 19.  
 Солечья Б. 7.  
 Сосница 28.  
 Сосницкій у. 12, 13.  
 Спорово с. 244.  
 Ставковъ 366.  
 Старинскій у. 16.  
 Стародубскій у. 13, 189, 224, 245.  
 Стародубъ 28.  
 Старый Виры 18.  
 Старый-Свержень 339.  
 Стрычовъ 12.  
 Студавка Новогр. у. 339.  
 Сулѣтскій прих. 6.  
 Сузальская г. 19, 130.  
 Судомиръ 360.  
 Суфрасть 394.  
 Суржскій у. 13, 189, 234, 245, 277.  
 Суражъ Вит. г. 197.  
 Суражъ Гродн. г. 9.  
 Суражъ Черн. г. 243.  
 Суховоля 9, 19.  
 Сычевскій у. 16, 223.  
 Сѣнскій у. 15.  
 Сѣдлецъ с. 12.  
 Сѣнненскій у. 76, 194, 276, 338.  
 Сѣнно 76.  
  
 Тальково 7.  
 Тверечь 7.  
 Тверская г. 19, 221, 277.  
 Толыно 18.  
 Торжокъ 17.  
 Торопецкій у. 17, 189.  
 Трокъ 7, 170, 365, 366.

Трокскій у. 186, 263, 266, 335.  
Трубчевскій у. 15, 183.  
Трудилобовка 19.  
Тупишки д. 22.  
Туровъ 26, 65, 71, 110, 249.

Углы д. Слуцк. у. 324.  
Усеурійскій край 19.  
Усть-Плоское с. 18.

Фабіановскій прих. 6.

Холмечь с. 17.  
Холмскій у. Пек. г. 17.  
Хомутцы с. 18.  
Хороць 9, 10.  
Хотыничи 12.  
Хохлово с. Смол. у. 231.  
Хрщевскій прих. 6.

Чаусскій у. 276.  
Чаусы 193.  
Чериковскій у. 205, 264.  
Черная Весь 244.

Чернея Себеж. у. 339.  
Черниговская губ. 19, 221, 234, 235, 277,  
330, 333.  
Черниговскій у. 13.  
Черлянка 18.  
Чечера 386.

Щацьк м. Пгум. у. 338.  
Шерешев м. 11, 340.

Щорск с. 229.

Эзерскій прих. 6.

Юратинская вол. 8.  
Юревичи м. Рѣчиц. 339.  
Юриповка 13, 223.  
Юхиновскій у. 16.

Ядовцы Свенц. у. 330.  
Якобштадтскій прих. 6.  
Яновъ м. 10.  
Ясвилы 10.

---

Прибавить на стр. 326:

Счастливи́йшая Марыся. Изъ „Бѣлорусскихъ Очерковъ“ В. К. Са-  
вичи-Заблוצкаго (Благовѣсть 1892 № 41, стр. 1452—1472). Есть мате-  
риалы и по бѣлорусскому нарѣчію.

О П Е Ч А Т К И.

Стран.	Строка.	Напечатано.	Должно быть.
20-21	Этногр. карты	560, 540, 520,	56°, 54°, 52°,
298		420, 440, 460,	42°, 44°, 46°,
		480, 500.	48°, 50°.
18 в др.	4 св. и др.	Богалій	Багалій.
344	20 св.	Юстиція	Юстицій.
481	11 св.	32	33.

---





## Того же автора:

- Обзоръ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи. Москва. 1886. Ц. 1 р. 25 к.
- Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи. Варшава. 1893 г. (изъ „Русскаго Филологическ. Вѣстника“, тт. XXIII, XXIV, XXVI—XXX).
- Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія. Библиографическій очеркъ. Вильна. 1893 г. (изъ „Трудовъ предварительнаго комитета по устройству IX археологическаго съѣзда въ г. Вильнѣ“).
- Два памятника стараго западно-русскаго нарѣчія: Лютеравскій катехизисъ 1562 г. и Католическій катехизисъ 1582 г. (Журн. Мпн. Нар. Просв. 1893 г., августъ).
- О языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей. Варшава. 1895. Цѣна 50 коп.
- Русскія нарѣчія *долгой, долой*. Нѣжинъ. 1895 (изъ „Извѣстій Историко-Филологическаго Института“, т. XV).
- Особенности письма и языка Мстиславова Евангелія. Варшава. 1895. Цѣна 30 коп.
- Западно-русскіе переводы псалтыри въ XV — XVII вѣкахъ. Варшава. 1896 г. Цѣна 3 рубля.
- Западно-русскій сборникъ XV в., принадлежавшій Императорской публичной бібліотекѣ, Q. I № 391. С.-Пб. 1897. Цѣна 40 к.
- Западно-русское сказаніе о Сивиллѣ пророчицѣ по рукописи XVI в. Варшава. 1898 г. Цѣна 25 к.
- Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV в., именуемаго лѣтописью Авраамки. Варшава. 1899 г. Цѣна 30 к.
- Разборъ этнографич. труда П. В. Шейна „Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края“. С.-Пб. 1899 г. (Отчетъ о присужденіи премій Батюшкова).
- О вліяніи поэтической дѣятельности А. С. Пушкина на развитіе русскаго литературнаго языка. Рѣчь. Варшава. 1899 г. Цѣна 35 к.
- Надпись Самуила 993 г. („Русск. Фил. Вѣсти“, т. XLII).
- Словарь древне-русскихъ личныхъ собственныхъ именъ. Составилъ Н. М. Тупиковъ. Рукопись. Разборъ. (Отчетъ о присудж. Ломоносовской преміи въ 1899 г.). С.-Пб. 1900. Цѣна 15 к.
- Очеркъ славянскаго кирилловскаго палеографіи. Изъ лекцій, читанныхъ студентамъ Импер. Варш. университета. Съ приложеніемъ снимковъ. Варшава. 1901. Цѣна 5 руб.
- Образцы славянскаго кирилловскаго письма съ X по XVIII вѣкъ. Изд. 2-ое. Варшава. 1902. Цѣна 1 р.
- Митрофанъ Алексѣевичъ Колосовъ. Изъ исторіи русскаго языковѣдѣнія. Варшава. 1903 г. Цѣна 35 коп.



